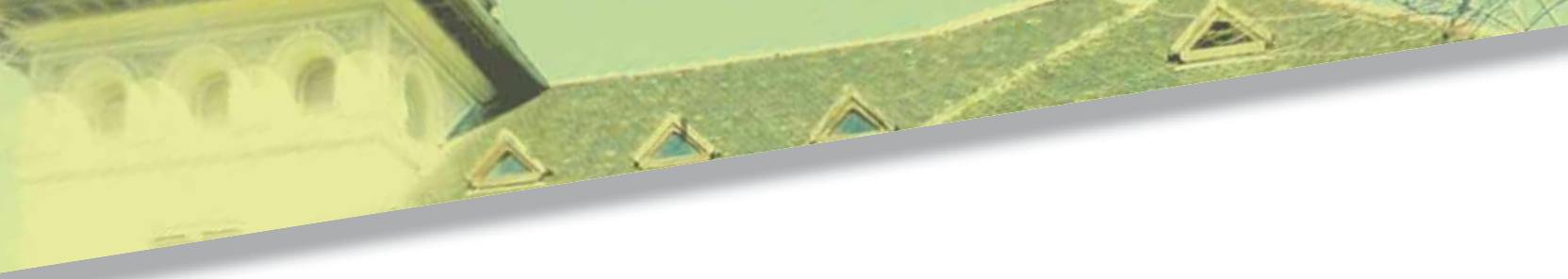
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

RAPORT DE ACTIVITATE
2016



CUPRINS

5 Introducere

9 Direcţia Generală Reprezentanţe în Străinătate

29 Institutul Cultural Român de la Beijing

41 Institutul Cultural Român „Titu Maiorescu“ de la Berlin

57 Institutul Cultural Român de la Bruxelles

69 Institutul Cultural Român de la Budapesta şi Filiala Seghedin

77 Institutul Cultural Român „Mihai Eminescu“ de la Chişinău

97 Institutul Cultural Român „Dimitrie Cantemir“ de la Istanbul

109 Institutul Cultural Român de la Lisabona

123 Institutul Cultural Român de la Londra

141 Institutul Cultural Român de la Madrid

153 Institutul Cultural Român de la New York

167 Institutul Cultural Român de la Paris

183 Institutul Cultural Român de la Praga

193 Accademia di Romania din Roma

205 Institutul Cultural Român de la Stockholm

213 Institutul Cultural Român de la Tel Aviv

227 Institutul Cultural Român de la Varşovia

247 Institutul Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia

259 Institutul Cultural Român de la Viena

281 Direcţia Relaţii Internaţionale

305 Centrul Naţional al Cărţii

319 Direcţia Programe Interne

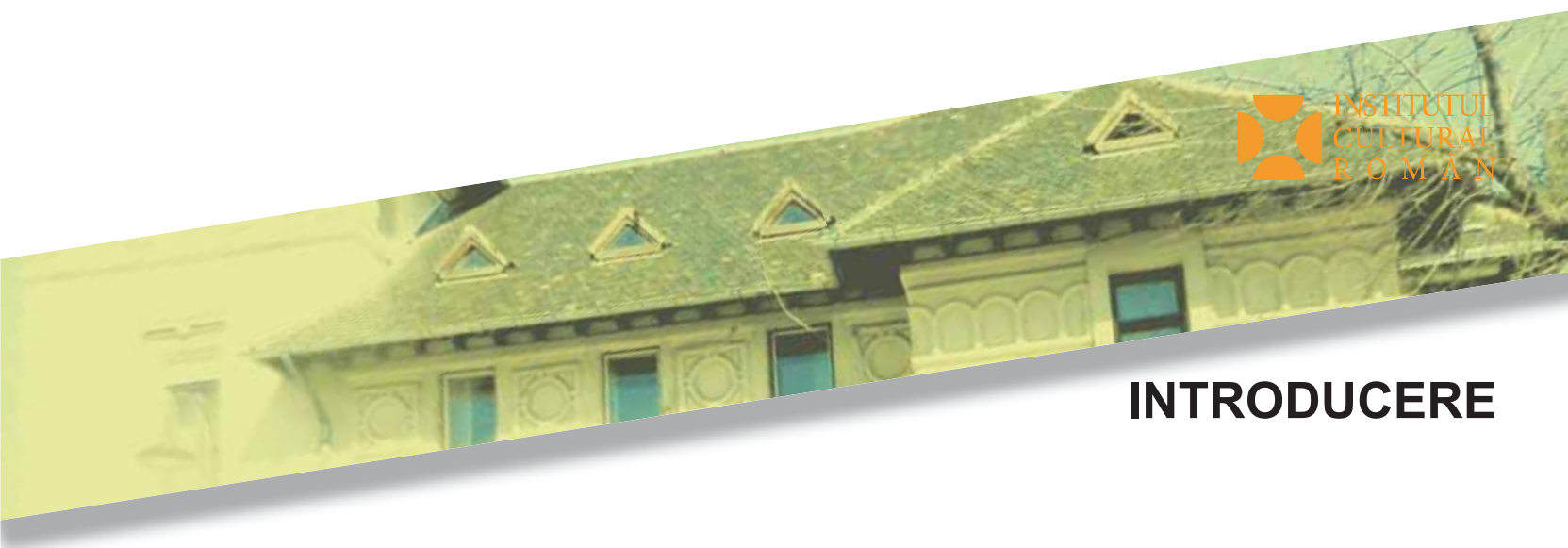
333 Direcţia Românii din Afara Graniţelor şi Limba Română

341 Biroul de Limba Română

347 Direcţia Comunicare şi IT

352 Direcţia Generală Economică

361 Strategie și perspective



INTRODUCERE

Consider că 2016 a fost un an de reușită și de cotitură pentru Institutul Cultural Român (ICR). În primul rând, fiindcă a început să dea roade ceea ce am proiectat în 2015, dând o altă dimensiune – temporală și factuală – tuturor realizărilor noastre. Pe de o parte, roadele se văd în acest Raport și ne permit să avem, la rândul nostru, o distanțare față de ceea ce am realizat, să ne privim astfel și cu un ochi critic pentru a ști ce ne lipsește, ce ar trebui să facem în viitor. Pe de altă parte, trebuie să spun că, dacă nu vom reuși să convingem de necesitatea schimbării fundamentale a legii de organizare și funcționare a ICR, evoluția noastră și rolul nostru pentru societatea românească nu vor putea să capete dimensiunea efortului pe care îl facem.

ICR trebuie să devină o instituție importantă pentru România, una de diplomație publică culturală, cu alte cuvinte să fie purtătorul de imagine al țării noastre. Nu se poate face acest lucru decât prin relevarea singurei valori perene care este valoarea creativă umană în toate domeniile. Pentru aceasta, ICR trebuie să aibă o structură suficientă pentru a acoperi toate zonele de creativitate. În al doilea rând, se impune să înființăm reprezentanțe noi ale ICR în străinătate. Nu în ultimul rând, ICR are nevoie de fondurile necesare și suficiente implementării, fonduri care pentru statul român nu înseamnă, totuși, mare lucru. Asta dacă statul român se va lăsa convins, prin politicienii care îl conduc, de ceea ce statele importante din Europa și din lume au înțeles demult, și anume că valoarea umană, creativitatea, cultura în sensul ei larg este o valoare dinamică societală. Vulnerabilitățile vin de aici: câtă vreme Institutul și, mai ales, reprezentanțele sunt privite doar ca o sumă de case de cultură în afara țării, ICR rămâne o pradă ușoară pentru o gândire politică precară care îl transformă într-o simplă feudă politică. Ce înseamnă însă, până la urmă, rezultatul lui 2016? Ceea ce se vede deja, de la începutul lui 2017. Pentru prima oară în istoria acestei instituții, unul dintre cele mai importante muzee ale lumii, care este Muzeul Guggenheim, se deschide colaborării cu ICR pentru a face, în 2017 și 2018, o foarte mare expoziție Brâncuși. Repet, Muzeul Guggenheim împreună cu ICR! Dacă lumea care citește aceste rânduri înțelege ce valoare are asta pentru România, atunci înțelege și cum am putut să ajungem aici. Nu cred în teoria cu o zi Brâncuși, teoria „parastaselor cu date fixe". Marile personalități le sărbătorim zilnic. Am încercat și am reușit să facem manifestări importante despre Brâncuși într-un muzeu important al lumii.

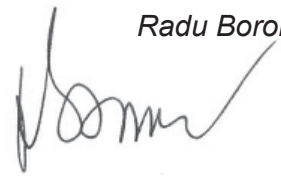
Să vă vorbesc despre succesul concertelor lui Vladimir Cosma? Am participat de multe ori la triumfuri muzicale, particip cu mare plăcere la Festivalul Enescu care are o serie de manifestări excepționale. Am văzut săli cuprinse de un entuziasm debordant, talentul lui Vladimir Cosma a adunat, în forma sa de expresie muzicală, folclorul românesc. „Dineu cu proști", cea mai franțuzească piesă bulevardieră, conține elemente de folclor oltenesc în compozițiile lui Cosma pentru scenă. Pe de altă parte, multe filme franțuzești de răsunet au beneficiat de compozițiile muzicale cu sonorități românești ale lui Vladimir Cosma. Orchestra de Tineret a României l-a acompaniat, sala întreagă ovaționa România. Acestea sunt veritabile triumfuri, astfel reușim să îi neutralizăm cu adevărat pe aceia care vorbesc despre țara noastră în cheie negativă.

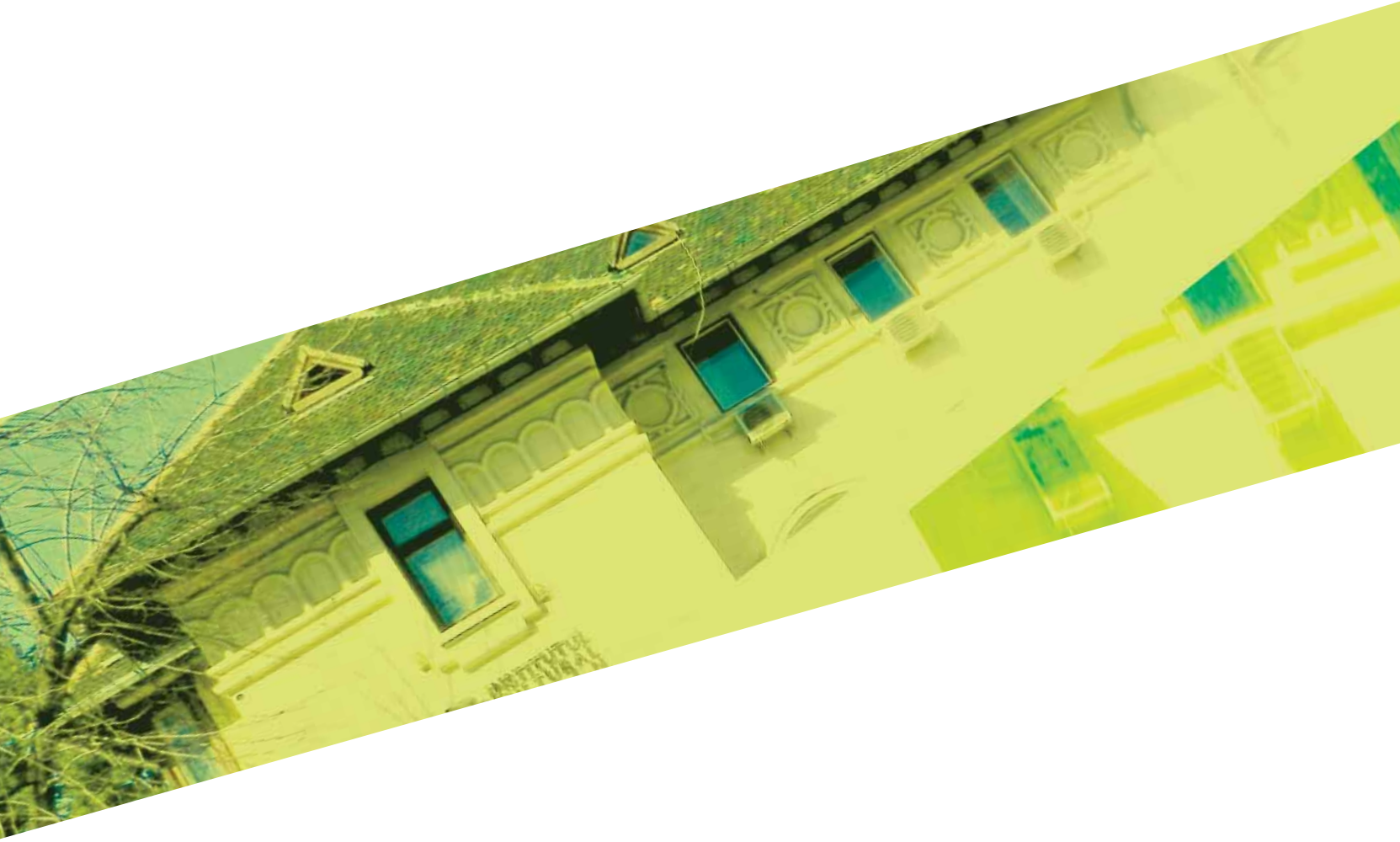
De asemenea, în baza succeselor posibile și a unei viziuni în timp pentru ICR am putut aduce în atenția celorlalte institute culturale europene un proiect de

coeziune prin cultură a continentului nostru, proiect care se numește „Limba latină, prima instituție a Europei”. Codul genetic al tuturor științelor este în limba latină. Cultura antică grecească, Egiptul antic, datorită Imperiului Roman și inteligenței acelui imperiu, au fost transmise și perpetuate. Limba latină a „invadat” Europa, apoi, treptat, lumea în dimensiunile sale culturale și științifice. Spiritualitatea europeană este iudeo-creștină tot prin limba latină. Latinitatea a cuprins Europa, este adânc inculcată în tot ce înseamnă și ar putea să însemne cultura europeană. Proiectul nostru, pregătit în 2016, ar urma să fie discutat în aprilie 2017 de bordul de directori al EUNIC Global, instituția care adună laolaltă aceste institute culturale ale Uniunii Europene și sperăm să fie aprobat. Asta ar însemna ca, în paralel cu președinția semestrială a României la UE din 2019, să se organizeze la București întrunirea anuală a EUNIC Global, care își poate asuma acest proiect ca o nouă formă de manifestare culturală comună.

Nu înțelegem, din istoria noastră, câtă nevoie avem să învățăm să construim instituții care să servească țării. Adevărata cultură este cea pe care reușești să o asimilezi, iar, apoi, să vezi dacă ești în stare, la rândul tău, să produci o idee novatoare. Aceste perspective majore de emancipare a ICR nu puteau să fie realizate peste noapte. Am măsurat capacitatea de înțelegere și de creativitate a colaboratorilor noștri. Sigur, ea nu este egală pretutindeni, pentru că sistemul de organizare și funcționare nu permite o promovare în funcție de calități și de pregătire, dar credem că sunt pași importanți care au fost făcuți și nu negăm că la aceste demersuri au contribuit și predecesorii noștri. Nu avem „fudulia” de a socoti că lumea a început cu noi, cum nu o avem nici pe aceea de a crede că se va termina cu noi.

Președintele Institutului Cultural Român,
Radu Boroianu





INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

DIRECŢIA GENERALĂ REPREZENTANŢE ÎN STRĂINĂTATE

Director general: Ioana Drăgan

Profil, misiune și structură

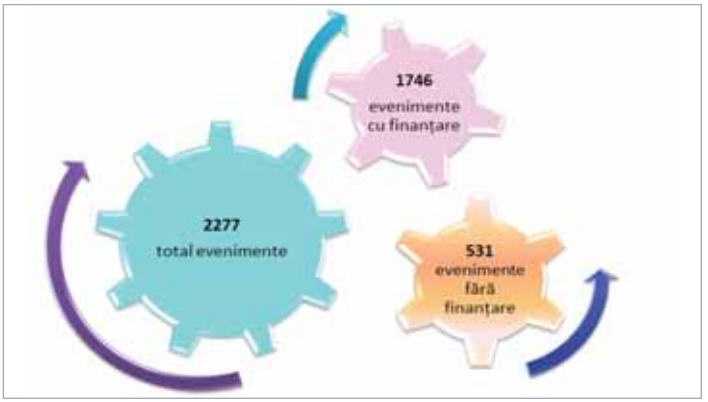
În conformitate cu prevederile Regulamentului de Organizare și Funcționare al Institutului Cultural Român (ICR), Direcţia Generală Reprezentanțe în Străinătate (DGRS) are misiunea de a gestiona programele și proiectele de promovare externă a culturii și civilizației românești, prin intermediul celor 18 institute culturale românești din străinătate (de la Beijing, Berlin, Bruxelles, Budapesta – cu filială la Seghedin, Chișinău, Istanbul, Lisabona, Londra, Madrid, New York, Paris, Praga, Roma, Stockholm, Tel Aviv, Varșovia, Veneția, Viena).
Obiectivul principal al DGRS constă în elaborarea, coordonarea și derularea proiectelor și programelor menite să promoveze cultura română în lume, prin reţeaua institutelor culturale româneşti din străinătate.
În organigrama anului 2016, DGRS a avut în componență şi în subordine Direcția Programe, care a avut în subordine Serviciul Implementare Proiecte şi Compartimentul Monitorizare Programe.

În conformitate cu atribuţiile stabilite, Direcţia Programe din cadrul DGRS a avut în administrare toate programele și proiectele desfășurate de rețeaua celor 18 institute culturale românești din străinătate, coordonând activitatea Serviciului de Implementare Proiecte. Pe parcursul întregului an 2016, Direcţia Programe a propus, elaborat şi coordonat programe specifice destinate spaţiilor culturale în care ICR este reprezentat, urmărind obiectivele strategice ale instituţiei.

Pe parcursul anului 2016, Serviciul Implementare Proiecte a evaluat, împreună cu Direcţia Generală Economică, coordonatele economico-financiare şi administrative şi a gestionat bugetele destinate programelor culturale cu finanțare derulate de institutele culturale românești din străinătate, în colaborare cu direcţiile/ serviciile de specialitate din cadrul ICR şi cu echipele institutelor culturale românești din străinătate, conform procedurilor interne.
Compartimentul Monitorizare Programe, subordonat directorului general al DGRS, a urmărit permanent activitatea desfăşurată de cele 18 reprezentanţe ale Institutului în străinătate, elaborând rapoarte periodice şi sinteze lunare pe serii distincte de programe şi proiecte culturale.

Proiecte culturale realizate în 2016 de rețeaua reprezentanților în străinătate

Pe parcursul anului 2016 a fost implementat și monitorizat, în urma rapoartelor de autoevaluare primite și a ecourilor mediatice, un număr de **1.105 proiecte culturale**, diseminate în peste **2.277 de evenimente.**



Bugetul alocat de ICR în anul 2016 pentru întreaga rețea a reprezentanților, coordonate de DGRS, a fost de **10.200.000 lei.**
La nivelul întregului an, dintre cele **1.105 proiecte culturale** desfăşurate de reţeaua celor 18 reprezentanţe ale Institutului, în coordonarea DGRS, au fost realizate **778 proiecte cu finanțare,** care au însumat un număr de **1.746 de evenimente,** și **327 proiecte**

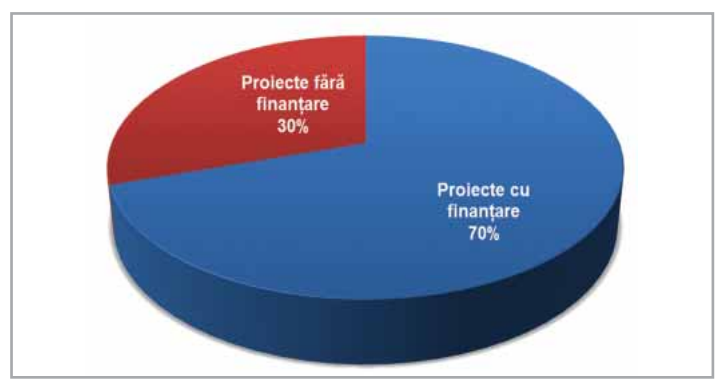
fără finanțare, cu **531 de evenimente**, la care au participat peste **1.800 de invitați** aparţinând tuturor sferelor culturale şi mediului universitar şi academic.

Pe parcursul întregului an, la nivelul reţelei reprezentanţelor noastre în străinătate, preocuparea permanentă a fost cea a selectării și a menţinerii partenerilor strategici autohtoni, pe care fiecare dintre institutele culturale româneşti din străinătate le-a dezvoltat de-a lungul timpului şi care au un însemnat rol în a asigura o calitate sporită programelor desfăşurate, în a atrage un public numeros și a genera ecouri semnificative în mass-media. A fost constatată realizarea unui număr impresionant de parteneriate (la nivelul sutelor) fie tradiţionale, fie iniţiate ori dezvoltate pe parcursul anului 2016, într-un efort considerabil şi necesar de co-interesare a partenerilor implicaţi în proiectele Institutului Cultural Român inclusiv sub raportul investiţiilor financiare alocate proiectelor.

Comparativ cu anul precedent, în condiţiile unui buget limitat, relativ similar celui avut la dispoziţie în 2015, şi ţinând cont de faptul că cea mai nouă reprezentanţă a ICR, cea de la Beijing, şi-a desfăşurat activitatea plenar, dar şi în condiţiile perturbatoare ale unor însemnate diminuări ale resurselor umane în cadrul echipelor reprezentanțelor culturale româneşti din străinătate, la nivel global, reţeaua acestora a înregistrat în 2016 **o creştere semnificativă de 20%** la nivelul proiectelor culturale realizate.

Din 2013 şi până în 2016, creşterea generală a fost una de 40%, reţeaua extinzându-se cu o nouă reprezentanţă, Institutul Cultural Român de la Beijing (cea de-a 18-a), din iulie 2015.

Din totalul proiectelor realizate la nivelul întregii rețele a reprezentanților ICR în străinătate în anul 2016, proiectele cu finanțare au reprezentat 70% și cele fără finanțare un cuantum de 30%, situație comparabilă cu cea a anilor precedenți, reflectând o preocupare constantă a reprezentanților de a susține, cu responsabilitate pentru fondurile publice alocate, o activitate performantă desfășurată și în absența finanțării de la Institutul Cultural Român ori cu atragerea unor investiții importante de la partenerii implicați în proiecte.



Strategia de programe

În anul 2016, acţiunea de promovare a culturii române în străinătate a fost conformă cu misiunea ICR, așa cum este aceasta statuată prin prevederile şi obiectivele fixate de Legea nr. 356/2003 privind înfiinţarea, organizarea şi funcţionarea Institutului Cultural Român urmărindu-se obiectivele şi programele naţionale şi de suport fixate prin strategia multianuală 2016-2019 a Institutului.

Strategia de programe desfăşurate în reţeaua celor 18 reprezentanţe ale ICR a urmărit:

- Promovarea unor programe culturale cu distribuție unitară la nivel global, în demersul concertat de promovare a unei imagini de impact a culturii române în străinătate, prin organizarea unor serii de proiecte ample, sincronizate, precum cele dedicate sărbătoririi unor momente identitare însemnate precum **Ziua Culturii Naționale, Ziua lei, Ziua Limbii Române, Ziua Națională a României**, în cooperare cu misiunile diplomatice ale ţării noastre în străinătate, la care s-a adăugat o nouă iniţiativă legislativă precum **Ziua Brâncuşi - 140 de ani de la naştere (19 februarie)**, dar şi programe culturale dedicate **Zilei Internaționale a Francofoniei** şi **Zilei Europei.**
- Realizarea unor proiecte culturale diverse subsumate programelor naţionale şi de suport din strategia multianuală 2016-2019 a ICR, dedicate **aniversării avangardei româneşti şi a Centenarului Dadaismului**, în continuarea unui demers început în 2015 prin organizarea marii expoziţii „Tristan Tzara, Omul Aproximativ“ la Muzeul de Artă Modernă şi Contemporană din Strasbourg (septembrie 2015 - ianuarie 2016), prin **comemorarea Centenarului Primului Război Mondial**, ori a **marcării celor 150 de ani de regalitate în România.**
- Promovarea unor proiecte culturale cu vizibilitate sporită, unele itinerante, precum mari **expoziții tematice** aşa cum au fost „Pictura românească modernă (1875-1945)“ - o colecţie a Fundaţiei Bonte la Palatul Naţional Ajuda din Lisabona, expoziţiile unor artiste precum Cristina Bolborea (la Madrid şi Valencia), Laura Covaci (la Lisabona şi Roma), Florica Prevenda (la Viena şi Bruxelles), expoziţiile reprezentative pentru designul românesc precum cea de bijuterie contemporană „Found.Lost.Found“ a grupului *Assamblage* la Londra, Praga şi Bruxelles, ori participarea designerilor români la evenimente internaţionale importante precum Festivalul Clerkenwell Design Week de la Londra, Stockholm Design Week, DesignBlock Prague ori Vienna Design Week şi **turneele / participările la diverse festivaluri internaționale** ale Teatrelor Naționale din București, Cluj-Napoca, Craiova, Sibiu, a Teatrelor „Ioan Slavici“ din Arad, „Regina Maria“ din Oradea, ACT, Foarte Mic, Masca, Odeon, Ţăndărică, Excelsior, ale Centrului Naţional al Dansului ş.a. culminând cu susţinerea celei de-a doua ediţii de mare succes a „Reuniunii Teatrelor Naţionale la Teatrul Naţional „Mihai Eminescu“ din Chişinău“.
- Promovarea unor programe și proiecte sincretice, de tip mozaic cultural, cu o multitudine de evenimente potenţial interesante pentru cât mai multe categorii de public, care, prin specificul și amploarea lor, obțin un impact mediatic mare (manifestările grupate sub genericul **Zilele Culturii Române la Cracovia şi München** ș.a, realizate în anul 2016 de reprezentanțele de la Varșovia şi Berlin).
- Susținerea unor proiecte spectaculoase, de multe ori itinerante, care afirmă **specificitatea culturii române tradiționale** și tezaurul etno-folcloric românesc precum expoziţiile „Feminitate şi împodobire“ din colecţiile Muzeului Naţional al Satului „Dimitrie Gusti“ la Veneţia, Milano, Torino şi „Zestrea“ a Lilianei Ţuroiu la Dusseldorf şi Lisabona, turneele ansamblului „Doina Oltului“ la Beijing, concerte de nai susținute de Nicolae Voiculeț, recitalul cobzarului Ion Crețeanu la Praga, participarea ansamblului „Hora“ din Vlăsinești la Festivalul Românesc din Sacramento, participarea la festivaluri consacrate tradiţiilor românești la Praga, participările la Târgul Internațional de Arte și Meșteșuguri de la Ierusalim și, cu un program amplu, la cea de-a XVII-a ediţie a Festivalului Ziua României pe Broadway la New York, precum şi organizarea mai multor concerte de colinde cu ocazia Crăciunului.
- Implicarea prin proiecte originale și prin prezențe culturale românești, semnificative și reprezentative, în evenimente care au atras un public numeros precum târguri de artă și de carte, expoziții, conferințe, simpozioane și colocvii științifice internaționale (Congresul internațional de studii româno-veneţiene, Conferinţa dedicată Studiilor Româneşti de la Lisabona, Colocviul Internaţional „Benjamin Fondane” de la Paris, colocviul internaţional de istorie şi arheologie „Propaganda imperială romană sec. I-III d.HR. de la Roma“ precum și participarea la diverse festivaluri de muzică, literatură, film ori teatru de renume internațional, organizarea **Zilelor filmului românesc de la Budapesta, Madrid, Valencia, Stockholm, Miami, Seattle, Nisa, Chişinău, Beijing,** a celei mai mari retrospective consacrate cinematografiei românești de la **Londra,** „Revoluţie şi realism. Noul cinema românesc“, la care se adaugă o constantă susținere a prezenței românești în cadrul a numeroase festivaluri internaționale de film precum **Berlinala, Festivalul Internațional de film de la Cannes, Viennale, Festivalurile Internaţionale de film de la Veneţia, Haifa, Sarajevo, Varşovia, Mons, Istanbul** și multe altele.
- Susţinerea, în calitate de partener instituţional strategic, a participărilor **Orchestrei Române de Tineret** la festivalurile de

gen de la Berlin şi Milano, precum și a concertului de excepţie în cadrul turneului aniversar Vladimir Cosma la Palatul Congreselor din Paris, pentru marcarea celor 50 de ani de activitate muzicală a compozitorului francez de origine română, care a reprezentat unul dintre cele mai mari succese de imagine pentru Institutul Cultural Român şi pentru România, precum şi a unor proiecte muzicale ample care au atras un public numeros precum **Luna Oedip** la Londra, **Weekend piano**: 21 de ore, 21 de pianişti la Paris, festivalul internațional de muzică **altreRisonanze** de la Roma, susţinerea turneelor Filarmonicii „Banatul“ și „Oltenia“ în Austria şi multe altele.

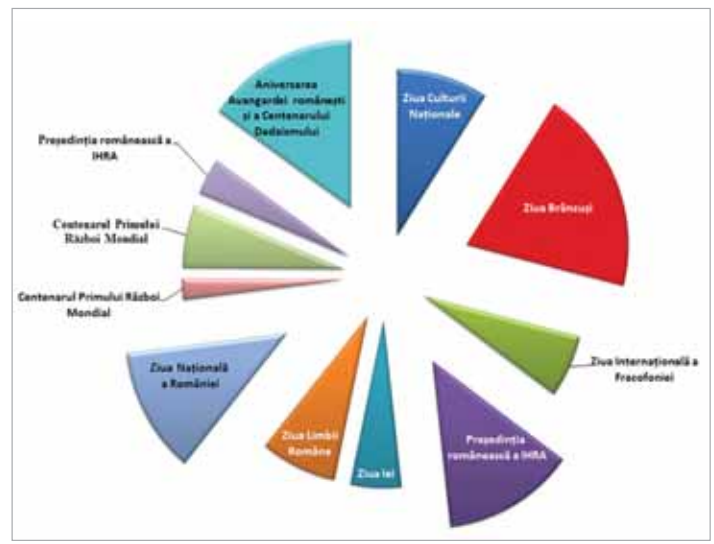
- Marcarea de către institutele culturale româneşti în străinătate, printr-o mare diversitate de proiecte culturale specifice, în cooperare cu misiunile diplomatice din ţările gazdă, **a preluării de către România a preşedinţiei Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului (IHRA)** în perioada martie 2016 – martie 2017, precum şi a unor date simbolice ale calendarului cultural al anului (comemorarea a 127 de ani de la trecerea în eternitate a scriitorului Mihai Eminescu, 135 de ani de la naşterea compozitorului George Enescu şi altele).

- Implicarea în organizarea unor evenimente cu caracter internațional precum programul **Capitală Culturală Europeană** ori **Festivalul Filmului European**, prin proiecte organizate atât în țări din interiorul Uniunii Europene, cât și din afara ei, pentru evidențierea valorilor culturale comune ale continentului european. Programul Capitală Culturală Europeană a celebrat şi orașul **Wroclaw** în 2016**,** prilej cu care reprezentanța de la Varşovia a realizat programe speciale și o serie de peste 30 de evenimente inserate în calendarul cultural al Capitalei, printre care şi expoziţia „Comori ale culturii europene tradiţionale“.

Serii de proiecte la nivelul reţelei de reprezentanţe

În conformitate cu obiectivele fixate pentru implementarea strategiei multianuale 2016-2019 pentru institutele culturale române și din străinătate, DGRS, prin intermediul întregii rețele a celor 18 reprezentanțe, a realizat şi a urmărit câteva serii de proiecte culturale care, fie unitar, uneori sincronizat, fie diseminat pe parcursul întregului an 2016, s-au constituit într-un demers coerent şi eficient pentru promovarea valorilor culturii române şi ale creativităţii româneşti.

Selectiv, pentru anul 2016, acestea au fost manifestările, evenimentele, proiectele culturale dedicate sărbătoririi **Zilei Culturii Naționale** (14 reprezentanțe / 18 proiecte / 22 evenimente), a **Zilei Brâncuşi** (17 reprezentanțe / 39 proiecte / 62 evenimente), a **Zilei Internaționale a Francofoniei** (8 reprezentanțe / 12 proiecte / 21 evenimente), a **Zilei Europei** (3 reprezentanțe / 4 proiecte / 16 evenimente), a **Zilei lei** (9 reprezentanțe / 10 proiecte / 19 evenimente), a **Zilei Limbii Române** (13 reprezentanțe / 15 proiecte / 27 evenimente), a sărbătoririi **Zilei Naționale a României** (16 reprezentanțe / 24 proiecte / 38 evenimente), a unor proiecte culturale foarte diverse desfăşurate pe parcursul întregului an şi dedicate unor momente simbolice precum comemorarea **Centenarului Primului Război Mondial** (10 reprezentanțe / 12 proiecte / 22 evenimente), a marcării celor **150 de ani de Regalitate în România** (6 reprezentanțe / 7 proiecte / 13 evenimente), a marcării preluării de către România a **preşedinţiei Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului IHRA** (13 reprezentanțe / 27 proiecte / 38 evenimente) precum şi a celor consacrate aniversării **Avangardei româneşti şi a Centenarului Dadaismului** (15 reprezentanțe / 30 proiecte / 55 evenimente).



Manifestări dedicate sărbătoririi Zilei Culturii Naționale – 15 ianuarie

Pentru a celebra Ziua Culturii Naționale și 166 de ani de la nașterea scriitorului Mihai Eminescu, reprezentanțele din străinătate ale Institutului Cultural Român au organizat o serie amplă de evenimente constând în concerte, expoziții sau serate literare. La Ateneul Român a avut loc spectacolul de muzică și poezie „La Porțile Ceriului“ cu Grigore Leșe și invitații săi, organizat de ICR. Concertul a fost transmis în direct și la reprezentanțele ICR de la Londra, Madrid, Stockholm și Accademia di Romania din Roma. Alte reprezentanțe au proiectat DVD-ul „La Porțile Ceriului“ cu Grigore Leșe. Au fost organizate prelegeri, conferințe și recitaluri

de poezii dedicate poetului Mihai Eminescu la sediile institutelor din: Roma (prof. Gheorghe Carageani și prof. Bruno Mazzoni), Beijing (conferință susținută de Constanța Abălașei, recital de poezie susținut de Emil Boroghină și dezbateri), Chișinău (actorul Nicolae Jelescu a susţinut un recital de poezii, acompaniat de muzicianul Viorel Burlacu), Istanbul (lectură de poezie eminesciană în interpretarea poetului, traducătorului și publicistului Șenol Mesut și a lectorului universitar Mihaela Ünal), Londra (lectură de poezie susținută de actorii Levente Molnar, Alina Șerban, Andreea Păduraru și Cristina Cătălin și expoziție de carte), Tel Aviv (prelegeri susținute de G. Mosari, Irina Airinei Vasile, Hedi Simon, Gabi Moscovits, Madeleine Davidsohn, însoțite de audiții și proiecții) și Veneția (conferința prof. univ. Ioana Bican și recitalul bilingv de versuri realizat de actriţa Margherita Stevanato). Acestea au fost însoțite de diferite expoziții precum: „Bucharest 25 Plus“ (arhitectură contemporană), „Nicolae Labiș, poetul luptei cu inerția“, „Mihai Eminescu... În mine bate inima lumii“, expoziția de fotografie „Portrete londoneze“, proiectul „Muzica Sferelor“, expoziție de fotografie în aer liber la Varșovia. Printre concertele organizate s-au remarcat: proiectul „Isvor. De la Cantemir la Enescu“, susținut de ansamblul Imago Mundi la New York, concertul Ansamblului Musica Viva de la Rudolfinum la Praga, concertul de doine și cântece românești în interpretarea Oanei Cătălina Chițu și a acordeonistului Dejan Jovanovic la Berlin, concertul extraordinar de muzică clasică în Sala cu orgă din Chișinău, concertul sopranei Viorica Cortez la Conservatorul Rus „Serge Rachmaninoff“ de la Paris, concertul de nai susținut de Dana Dragomir la Stockholm, concertul extraordinar susţinut de Camerata Regală la Sala Mozart a Konzerthaus din Viena.

Concert Grigore Leșe - **La Porțile Ceriului**

Manifestări dedicate sărbătoririi a 140 de ani de la nașterea sculptorului Constantin Brâncuși - 19 februarie

În 2016 s-au împlinit 140 de ani de la nașterea sculptorului Constantin Brâncuși, fiind, totodată, primul an în care a fost celebrată Ziua Brâncuși la 19 februarie, proclamată zi de sărbătoare națională prin Legea nr. 305/2015. Cu acest prilej a fost lansat Programul național „140 de ani de la nașterea marelui sculptor Constantin Brâncuși“ derulat de Institutul Cultural Român în parteneriat cu Centrul de Cercetare, Documentare și Promovare „Constantin Brâncuși“ din Târgu-Jiu. Totodată, reprezentanțele ICR din străinătate au pregătit ample serii de evenimente pentru a pune în valoare opera brâncușiană. Cele mai multe dintre reprezentanțe au organizat proiecția filmului documentar *Brâncuși*, r.: Cornel Mihalache. Alte filme proiectate au fost: *Constantin Brâncuşi. Coloana sau lecţia despre infinit, Concert pentru clarinet, domnişoara Pogany şi Brâncuşi, Tony Cragg on Constantin Brâncuși, Lumière, Matière, Espace, Brâncuşi din eternitate, Brâncuşi sau şcoala de a privi*, *Un arbore la mijloc de lumi, Constantin Brâncuşi (2009).* Pe lângă proiecții, au fost organizate conferințe, prelegeri sau dezbateri printre care: manifestarea „Cinstirea lui Brâncuși, geniul român“, organizată la Beijing; conferința „Identitatea lui Constantin Brâncuși – o meditație asupra temei rădăcinilor naționale ale unui geniu“ la Viena; „Omagiu lui Constantin Brâncuși - 140 de ani de la naștere“ la Roma, „Brâncuşi - o perspectivă britanică“ la Londra, „Mari români: Aniversare Constantin Brâncuşi“ la Stockholm, „Omagiu lui Constantin Brâncuși - 140 de ani de la naștere“ la Varșovia, „La formation de la Réalité / Shaping Reality“ la Viena. Pe parcursul întregului an, manifestările au continuat prin organizarea a numeroase conferințe și expoziții, printre care: „La partie invisible de l'infini“ de Mircea Cantor la Atelier Brâncuși din cadrul Centrului Pompidou, expoziția artistului Dan Reisner la Tel Aviv, expoziția de pictură, gravură și sculptură „Constantin Brâncuși-2016. Ex Libris" la Edirne, bazată pe dialogul dintre tânăra generație și artiștii consacrați la Galeria Trakya University Balkan Congress Center, „Portretul necunoscut al lui Brâncuși“ la Londra, „Constantin Brâncuşi - Pasărea Măiastră“ la Chișinău, expoziții de carte și fotografii la Budapesta, New York și Varșovia. ICR Berlin a organizat proiecția holografică cu mapare dedicată Coloanei Infinitului, proiectul Imago Mundi - „Isvor. Constantin Brâncuși“, organizat pe 4 decembrie, reprezentând o reconstituire – vizuală și sonoră – a lumii lui Brâncuși: de la cea gorjeană, unde s-a născut și format spiritual, la cea pariziană, care l-a desăvârșit artistic și cultural. Proiectul „DADA BRÂNCUȘI“ a fost organizat

între 13 decembrie 2016 – 8 ianuarie 2017 la Galeria MB-XL Contemporary & Modern din Bruxelles. Spectacolul de pantomimă, poezie și muzică „Pasăre în văzduh“ a reprezentat un omagiu adus sculptorului de către ICR Chișinău.

Expoziția de fotografie
Omagiu lui Constantin Brâncuși – Ansamblul Sculptural Constantin Brâncuși de la Târgu Jiu

Manifestări dedicate sărbătoririi Zilei Internaționale a Francofoniei 2016 – 20 martie

Ziua Internațională a Francofoniei (20 martie) a fost marcată printr-o serie de manifestări culturale și științifice atât în plan intern cât și în plan extern. În acest sens, reprezentanțele ICR din străinătate au organizat o serie de proiecte culturale care au constituit un bun prilej de a promova imaginea țării, atât prin intermediul diversității valorilor francofone, dar mai ales prin marcarea identității francofone a României. Printre aceste manifestări culturale s-au numărat proiecții de filme și documentare: *Satul de demult*, r.: Dumitru Budrala, (2012) și documentarul *Jocuri cu măști românești / Mascarade roumaine*, r. Christian Mesnil, (1973) în cadrul evenimentului „Aniversarea francofoniei la Strasbourg“; cu ocazia Zilelelor Filmului Francofon la Budapesta a fost proiectat filmul *Comoara,* r.: Corneliu Porumboiu; *Doar cu buletinul la Pari*s, r.: Şerban Marinescu, în cadrul Nopții francovorilor la Liasabona; documentarul *Apocalipsa după Cioran* la Praga; filmul *Miracolul din Tekir*, r.: Ruxandra Zenide la Festivalul de film francofon de la Oslo; *De ce eu?*, r.: Tudor Giurgiu la Festivalul de Film dedicat Francofoniei la Cinemateca din Holon; *Muntele magic*, r.: Anca Damian la Festivalul Filmelor Francofone de la Varșovia. În cadrul evenimentului „Brâncuşi (se) filmează“, în Amfiteatrul Institutului Francez din Madrid a fost proiectat un film mut din arhivele Centre Pompidou din Paris cu imagini din perioada 1923-1939 care îl au în centru pe sculptorul român. Proiecţia a fost însoţită de o conferinţă susţinută de Philippe-Alain Michaud, autorul DVD-ului *Brancusi filmé*. La Institutul Francez din Praga a avut loc o conferință despre Emil Cioran susținută de George Banu. Conferința profesorului Tom Sandqvist de la Stockholm a fost urmată de un recital de poezie. Evenimentele au fost completate de concerte: recitalul lui Andrei Kivu (violoncel) şi al Marei Dobrescu (pian) la Budapest Music Center, concertul „Barocul epocii de aur“, susţinut de Bogdan Mihăilescu (chitară) şi Anca Iaroşevici (viola da gamba) la Lisabona.

Festivalul Francofoniei în Ungaria

Seria de evenimente organizate cu ocazia sărbătoririi Zilei Europei – 9 mai

Ziua Europei, celebrată în fiecare an pentru a marca declarația de la 9 mai 1950 a ministrului de externe francez, Robert Schuman, are scopul de a sărbători pacea și unitatea în Europa, reprezentând și un bun prilej pentru ca ICR, prin intermediul reprezentanțelor sale din străinătate, să promoveze valorile culturale ale României ca stat membru al Uniunii Europene. Astfel, unele dintre reprezentanțe au organizat o serie de manifestări culturale pentru a marca această dată importantă. ICR Chişinău a susținut participarea României în cadrul Festivalului Filmului European de la Chişinău, ediţia a VI-a, care a avut loc în perioada 15-16 mai. Accademia di Romania din Roma a organizat un recital de muzică și prezentarea cărții *Persecuţie şi rezistenţă. Vasile Cesereanu, un preot greco-catolic în dosarele de urmărire de către Securitate.* ICR Tel Aviv a participat la manifestările dedicate celebrării Zilei Europei în Israel organizate la Universitățile din Ierusalim, Beer Sheva și Haifa, în perioada 9-19 mai.

Serie de manifestări pentru celebrarea Zilei Iei – 24 iunie

Ziua Universală a Iei a debutat la iniţiativa comunităţii online „La Blouse Roumaine“, fiind preluată cu succes de comunităţile româneşti în peste o sută de oraşe din 48 de ţări. Ca urmare a acestei inițiative, începând cu anul 2013, Ziua Iei este sărbătorită la data de 24 iunie. Pentru a promova ia românească ca etalon al tezaurului etno-folcloric, ICR Lisabona a organizat, în perioada 8-30 iulie, expoziția „Blouse Roumaine, Femme roumaine“ la Citadela din Portalegre, cu lucrări realizate de 41 de plasticiene de origine română, iar la Muzeul Mării din Istanbul a avut loc expoziția „Măiastra – povestea nespusă a iei“, în perioada 20 septembrie – 11 octombrie. Alte expoziții, o parte completate și de alte manifestări culturale, au avut loc la Viena – „Flori de ie cu poezie“, însoțită de prelegeri și lecturi de poezie şi la Bratislava –„Flori din Carpați“. La Budapesta atelierul de confecționare de ii a fost urmat de concertul naistului Radu Nechifor, la Beijing a fost organizată o expoziție de costume tradiționale românești și de ii, la Istanbul expoziţia „De la işlic la joben“, la New York o manifestare sub titulatura „Patrimoniul cultural textil carpato-balcanic“, iar la Chișinău a avut loc „Ziua Naţională a Portului Popular“.

Atelier de confecționare a iei , cu prilejul Zilei Interaționale a Iei

Seria de manifestări dedicate sărbătoririi Zilei Limbii Române – 31 august

Promovarea limbii române a constituit o preocupare constantă în activitatea ICR, în acord cu linia strategică şi cu obiectivele principale ale legii de funcţionare, susținând evenimente dedicate limbii române printr-o serie de manifestări culturale, artistice şi educaţionale, organizate împreună cu Ambasadele sau Consulatele din țările de reședință, la sediile institutelor sau în colaborare cu importanți parteneri culturali locali. Majoritatea proiectelor s-au derulat în jurul datei de 31 august, dată declarată Ziua Limbii Române. Au avut loc conferințe (a patra ediţie a Conferinței Internaționale Limba română – limbă a integrării europene și ediţia a V-a a Congresului mondial al eminescologilor la Chișinău, „Cum am învățat românește și cum m-am îndrăgostit de România“, susținută de scriitorul francez Jean Yves Conrad la Paris) și prezentări de carte (cele mai recente publicații ale scriitoarei Carmen-Francesca Banciu la New York și *De vorbă cu Panait Istrati / Parlando con Panait Istrati* de Elena Dumitru la Roma). Concertele au completat numărul evenimentelor (recital de pian susținut de Adina Cocârgeanu la Istanbul), precum și activitățile dedicate copiilor (spectacolul *Sarea-n bucate* la Micherechi, în Ungaria, recitalul corului de copii „Sunetul Muzicii“ la Roma și proiectul „În lumea poveştilor“ la Madrid). La Petit Théâtre Mercelis din Bruxelles a fost pus în scenă spectacolul *Made in Moldova*. Promovarea limbii române s-a făcut şi prin intermediul unor cursuri speciale organizate la sediile reprezentanțelor ICR din Istanbul, Lisabona, Londra, Paris.

Ziua Limbii Române

Seria de manifestări dedicate sărbătoririi Zilei Naționale – 1 decembrie

În fiecare an, reprezentanțele ICR acordă o atenție deosebită sărbătorii Zilei Naționale prin organizarea unei serii ample de manifestări culturale, concerte și expoziții. În anul 2016, în colaborare cu Misiunile diplomatice ale României din țările de

reședință, reprezentanțele ICR au realizat numeroase proiecte prin care au sărbătorit Ziua Națională a României. Astfel, evenimentele au debutat printr-o suită de concerte organizate de ICR Chișinău: concertul susținut de violoncelistul Răzvan Suma și Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naţionale „Serghei Lunchievici“ sub bagheta maestrului Mihai Agafiţa; concertul susținut de Orchestra Națională de Cameră, sub bagheta maestrului Cristian Florea și acompaniată de violonistul Alexandru Tomescu și concertul „Sub Zodia Mariei“. Pe lângă acestea, au mai fost organizate în reţeaua reprezentanţelor și alte concerte: Alexandru Tomescu la Budapesta; concertul „DOR“ – Nicolae Voiculeț (nai) alături de Klaus Untch (orgă) şi Orchestra România la Biserica Minoriten din Viena şi la Sala Oglinzilor de la Palatul Primatului din Bratislava; Cvartetul Contempo la Sala Grünewald a Filarmonicii din Stockholm; concert de gală la Catedrala Patriarhală din Lisabona; Maria Gheorghiu la Luxemburg și Cătălin Milea la Haga, două recitaluri de pian și fagot ale muzicienilor Ilinca Dumitrescu și Vasile Macovei la Beijing; Nicolae Voiculeț pe scena din Piața Ceasului Astronomic din Praga; „Duelul viorilor“ susținut de Liviu Prunaru și Gabriel Croitoru, acompaniați de pianistul Horia Mihail la Weill Recital Hall, din cadrul Carnegie Hall, și la Kennedy Center for the Performing; Maxim Quartet la Sala Bizantină a Palatului Béhague. La Centrul Civic „El Cerro“ din Coslada și în Beijing au avut loc expoziții de fotografie, iar la Veneția a fost realizată expoziția „Abel“ de George Mircea. ICR Lisabona a marcat Ziua Națională a României prin prezentarea colecției „Zestrea“ de Liliana Țuroiu.

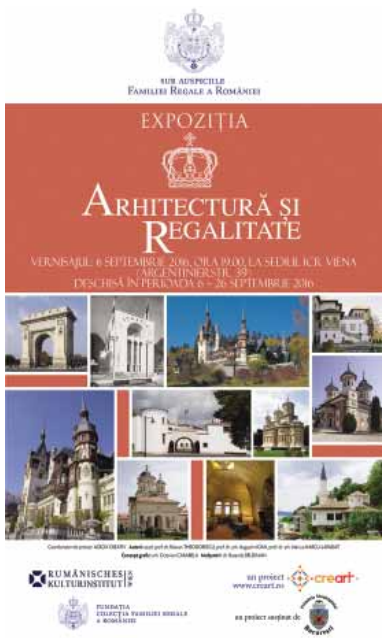
Recital extraordinar al sopranei Valentina Naforniță alături de pianistul Sergiu Tuhuțiu, cu prilejul Zilei Naționale a României

Proiecte ale reprezentanțelor ICR din străinătate consacrate Centenarului Marelui Război

Comemorarea Centenarului Marelui Război reprezintă un element cu importanță majoră în procesul de promovare a culturii române, în conformitate cu strategia multinanuală a ICR pentru perioada 2016-2019. Pe parcursul anului 2016, reprezentanțele au pregătit serii de proiecte pentru a marca semnificația Centenarului Marelui Război. Numeroase expoziții de fotografie, documente de arhivă și mărturii ale vremii au atras atenția asupra evenimentului: „Românii și Marele Război“ (24 februarie – 9 martie) găzduită de Maison Internationale Bocholtz din Liège, itinerată la Parlamentul valon din Namur și în Belgia, la Berdnarduscentrum din Anvers; „Sugli altopiani della Grande Guerra / În munţii Marelui Război“ de Piera Benetti, în Mica Galerie a IRCCU Veneţia, „Românii și Marele Război“ (5-19 martie) la Rignano Flaminio și expoziția de artă contemporană „Eroul amintirilor“ la Veneția (2-13 august); „Istoria uniformei militare româneşti de la 1830 până în prezent“ la Academia de Apărare Naţională din Varşovia (18 aprilie – 31 mai); expoziții de fotografie din colecția personală a istoricului de artă Adrian-Silvan Ionescu la Berlin (8 iulie – 16 septembrie); „Basarabia în perioada Primului Război Mondial“ (27 septembrie – 20 octombrie) și „Preoții militari în Primului Război Mondial“ organizate de ICR Chișinău; expoziția de fotografie montată în incinta Ambasadei României de la Varșovia. Cercetători români și străini au susținut prelegeri și comunicări despre implicarea României și efectele războiului în cadrul colocviului internațional „Campania României (1916–1917): experienţe şi memorie istorică“, organizată de IRCCU Veneția, dar și în cadrul evenimentelor organizate la New York și la Washington (simpozionul academic „Știri de pe Frontul de Est“) precum și la Lisabona (conferința „1916. Un an al contrastelor“). Un concert al ansamblului CONTEMPO-Paris a avut loc la Musée de l'Armée (29 noiembrie), iar un concert susținut de Cvartetul ConTempo a fost găzduit de Filarmonica din Stockholm, la sala Grünewald (29 noiembrie).

Proiecte ale reprezentanțelor ICR din străinătate consacrate împlinirii a 150 de ani de la întemeierea Dinastiei Regale

Cu ocazia împlinirii celor 150 de ani de la sosirea Regelui Carol I în România, de la întemeierea Dinastiei Regale și de la promulgarea Constituției din 1866, reprezentanțele ICR din străinătate au organizat proiecte culturale speciale care subliniază importanța Casei Regale pentru România. Concertul oferit de Orchestra de Cameră Art din Timișoara, cu participarea soliștilor Deutsche Oper am Rhein din Düsseldorf, urmat de un concert omagiu, oferit de Camerata Regală, cu ocazia împlinirii a 115 ani de la compunerea *Rapsodiei Române* de George Enescu, au fost completate de prezentarea colecției de costume moderne de inspirație tradițională „Zestrea", realizată de Liliana Țuroiu, la Castelul Jägerhof din Düsseldorf, în luna septembrie. În Sala Coloanelor a Palatului Regal din Madrid a avut loc un concert de muzică clasică susținut de Cvartetul Enesco (13 mai). Tot pentru a evidenţia moştenirea pe care Casa Regală a lăsat-o poporului român au fost organizate o serie de evenimente precum: expoziții („Arhitectură și regalitate" la Berlin și Viena, expoziție de fotografie și carte la Londra), conferințe (Berlin, Londra, Lisabona), proiecții de film și documentare tematice (printre care pelicula *Războiul Regelui*, r. John Florescu, la Berlin, Viena, Londra).



Proiecte dedicate marcării preşedinţiei române a IHRA

În luna martie 2016 România a preluat președinția Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA), expresie a recunoașterii eforturilor autorităților române de a prezerva memoria Holocaustului în primul rând prin intermediul instrumentelor legale, dar și prin colaborarea cu societatea civilă și cu organizațiile evreiești.

Seria de proiecte culturale ale ICR, realizate împreună cu misiunile diplomatice din ţările de reşedinţă, a debutat în prima parte a anului prin marcarea Zilei Internaţionale de Comemorare a Victimelor Holocaustului.

Pe parcursul întregului an, a fost proiectat filmului documentar *Aliyah DaDa*, r.: Oana Giurgiu, care prezintă istoria evreilor din România, debutând în data de 26 ianuarie la Stockholm și continuând apoi la Londra, Beer Sheva, Tel Aviv, Haifa, Zichron Yaakov, Rosh Pina, Holon, Ierusalim, Madrid, Bruxelles și Viena.

Au mai fost proiectate și alte filme documentare, precum *Le beau danger*, r.: René Frölke, la Varșovia, *Bucharest, Then*, r.: Barbara Kasper și *Liane Birnbers's Studio and the Story of Her Father Baruch David Birnberg*, r.: Renate Sami, la New York, *Ianchelevici – o viață, o operă*, r.: Bernard Balteau, la Chișinău, *Pașaport de Germania*, r.: Răzvan Georgescu și *Dui Rroma*, r.: Iovanca Gaspar la Viena.

De asemenea, Institutul Cultural Român a susținut participarea României la cea de a XIII-a ediție a Festivalului Internațional de Film cu Tematică Evreiască, la care au participat Radu Gabrea și Oana Giurgiu.

Tot cu prilejul deținerii președinției IHRA, au fost organizate numeroase expoziții de artă plastică și de fotografie: „Cum a fost posibil?", la Tel Aviv, „Întunericul vine între pași", la New York, „Evreii din România", la Istanbul, „Drepți între popoare", la Budapesta, „75 de ani de la pogromurile de la București și Iași. România anului 1941", la Paris și Varșovia, „Imagini din Bucureștiul evreiesc", la Varșovia – expusă în martie-aprilie, iulie-august și apoi în noiembrie-decembrie, „Bucureștiul Sefard. O istorie de peste 500 de ani în 100 de imagini", la Madrid şi Buenos Aires.

Au mai fost organizate și numeroase conferințe, precum: „Idel Ianchelevici – omul și opera", la Chișinău, „Memoria Holocaustului în spațiul public român și francez", la Paris, „Președinția românească a IHRA: întâlnire diplomatică și expoziție de documentare oficiale", la Madrid, „Virtuțile toleranței", la Lisabona, „Holocaustul în România – educație și locuri ale memoriei: noi abordări", la Paris, „De la Istanbul la Buenos Aires cu escală la București", la Madrid, „Holocaust Reception in 2016 Romania", la Oslo, „Imaginea

evreului în cultura română“, la Bruxelles, „Itinerariu sefard: din Imperiul Otoman în Țările Române“, la Madrid.
Alte evenimente importante au fost instalarea bustului sculptorului Idel Ianchelevici la Leova, în data de 7 iunie 2016 și ceremonia de acordare a Ordinului Național „Steaua României“ în grad de cavaler doamnei Heidi Fried de către E.S. Iulian Buga, ambasadorul României la Stockholm.

Proiecte dedicate Avangardei și Centenarului Dadaismului

Pentru a marca aniversarea Centenarului Dadaismului și a curentului avangardist, în conformitate cu strategia multianuală 2016-2019 a Institutului Cultural Român, reprezentanțele din străinătate au organizat numeroase manifestări culturale care au suscitat un deosebit interes. Expoziția „Marcel Iancu și grupul de graficieni de la *Contimporanul*, Blog despre mișcarea dadaistă“ (februarie-aprilie) a prezentat în Spania lucrări inedite realizate de Marcel Iancu, Victor Brauner, Max Hermann Maxy și Hans Mattis-Teutsch, fiind completată de proiecții de filme, conferințe, ateliere. Manifestarea culturală cu titlul „Aniversare Cabaret Voltaire – un secol de dadaism“, din 17 februarie, de la Auditoriul Casei del Lector din Madrid a debutat cu conferinţa internaţională cu titlul „Centenarul dadaismului. Cabaret Voltaire și avangardele europene“. Pe 18 martie, la sediul ICR Viena, a avut loc premiera internațională a proiectului „DADA BRÂNCUȘI. O (re)citire de Dan Mircea Cipariu & Mihai Zgondoiu“, ca parte a seriei de evenimente „Tzara lui BrâncuȘI Sorescu“. Piesa de teatru *Cabaret DADA* de Matei Vişniec, un omagiu adus cuvântului și mișcării Dada, a avut premiera internațională la Sala Bizantină a Palatului Béhague (22 iunie), organizată într-o viziune Dadaistă cu lucrări aparținând sculptorului Christian Paraschiv. Pentru a readuce în centrul atenției personalitățile avangardei românești au fost organizate mai multe expoziții printre care, de un interes deosebit, s-au bucurat: „DADA ROOTS“ găzduită de Centrul pentru Artă Contemporană *Znaki Czasu* din Toruń, „DADA BRÂNCUȘI“ la Galeria MB-XL Contemporary & Modern din Bruxelles, „Avangarda românească“, la Budapesta, „Tristan Tzara, Victor Brauner și avangarda românească“, la Galeria *La Rond* din Chișinău, „Dada Games“, la Berlin și o expoziție de cărți în cadrul proiectului „Dada Méa“, la Tel Aviv. Următoarele spectacole au completat suita de manifestări: *Tzara arde şi Dada se piaptănă,* la New York și Roma*,* turneul european al spectacolului *L'om DADA,* la Paris, Bruxelles și Londra, *DADAnoNON* la Cracovia și Paris*, Inimă de gaz,* la Beijing și Londra, *De ce fierbe copilul în mămăligă* în spațiul Cabaret Voltaire din Zürich. Filmul românesc *Aliyah Dada*, r.: Oana Giurgiu a fost proiectat la cinematografe din Israel. Numeroase conferințe, prelegeri, recitaluri de poezie, contribuții și dezbateri, susținute de specialiști în avangardă, au avut loc în mai multe capitale ale lumii unde există reprezentanţe ale ICR: „Avangarda literară românească” prezentată la Biblioteca Națională de Limbi Străine din Budapesta, diferite manifestări literare la Paris în cadrul festivalului Printemps des Poètes și la *Livre Paris 2016*, conferință susținută de Tom Sandqvist și recital de poezie la Stockholm*,* „Tzara & comp. 100 de ani de Avangardă“ la Cracovia și conferința „Tristan Tzara, cofondatorul dadaismului“, susținută de regizorul Dan Victor, la Beijing, conferința realizată în parteneriat cu Universitatea Columbia, la Institutul Harimann, dubla conferinţă a profesorilor Valerio Magrelli şi Ovidiu Morar, la Veneția, masa rotundă și colocviul științific organizate de Accademia di Romania din Roma şi altele.

Spectacolul multimedia al Teatrului Nottara **DADAnoNON**, *în regia Ilincăi Stihi, în deschiderea Festivalului Culturii Române de la Cracovia*

Unele dintre cele mai însemnate proiecte realizate de reprezentanţele ICR în străinătate, acoperind întregul spectru al domeniilor artistice, i-au avut în prim-plan, printre mulți alții, pe scriitorii Norman Manea, Gabriela Adameşteanu, Varujan Vosganian, Ana Blandiana, Matei Vișniec şi Mircea Cărtărescu, pe coregraful Gigi Căciuleanu, pe artiştii vizuali Cristina Bolborea, Laura Covaci şi Florica Prevenda, pe regizorii Oana Giurgiu, Radu Jude, Paul Negoescu, Tudor Giurgiu, Roxana Stroe, Mihai Măniuțiu, Silviu Purcărete, Gianina Cărbunariu, Alexandru Dabija, Cristian Pepino, Tompa Gábor, Bobi Pricop, pe actorii Maia Morgenstern, Ioana Pavelescu, Horațiu Mălăele, Teodor Corban, Lari Georgescu, Sorin Leoveanu, Constantin Chiriac, Ofelia Popii, pe compozitorul Vladimir Cosma şi Orchestra Română de Tineret, pe muzicienii Remus Azoiței, Eduard Stan, Alexandru Tomescu, Lucian Ban şi Sorin Zlat, pe sopranele Nelly Miricioiu, Viorica Cortez, Felicia Filip, Valentina Naforniță și Andreea Soare, pe rapsodul cobzar Ion Creţeanu, pe naistul Nicolae Voiculeț și pe țambalistul Marius Mihalache.

Succese teatrale internaționale

Cel mai amplu și cel mai important proiect din domeniul teatrului, dezvoltat în septembrie 2016, a fost *Reuniunea Teatrelor Naționale la Chişinău*, ediția a II-a. Teatrul Naţional „Lucian Blaga“ din Cluj-Napoca, Teatrul Naţional „Radu Stanca“ din Sibiu, Teatrul Naţional „I.L.Caragiale“ din Bucureşti, Teatrul Naţional „Vasile Alecsandri“ din Iaşi şi Teatrul Naţional „Marin Sorescu“ din Craiova, alături de teatre naţionale din Republica Moldova – Teatrul Naţional „Satiricus-I.L.Caragiale“ din Chișinău, Teatrul Naţional „Vasile Alecsandri“ din Bălţi şi Teatrul Republican Muzical-Dramatic „B.P. Hașdeu“ din Cahul, au prezentat, cu sprijinul local al Teatrului Naţional „Mihai Eminescu“ și în sălile acestuia din Chișinău, pe parcursul a nouă zile, spectacole realizate pe texte de Eugène Ionesco, Carlo Goldoni, A.P. Cehov, Teodor Mazilu ș.a., în regia unor nume precum Mihai Măniuțiu, Horațiu Mălăele, Silviu Purcărete, Cristian Hadji-Culea ș.a. În sălile de spectacole, pe întreaga durată a evenimentului, au fost prezenți peste 5.000 de spectatori.

Teatrul Național „Radu Stanca“ din Sibiu a fost prezent, cu sprijinul ICR, într-o serie de turnee de mare succes la Beijing (Festivalul Internațional de Teatru – Teatrul de Artă Populară), Stuttgart (Teatrul Schauspiel), Oslo (Teatrul Național) și în SUA, la Providence, New York și Selden (17 martie – 14 aprilie, 20-27 septembrie). Au fost jucate spectacolele *Oidip*, în regia lui Silviu Purcărete, *Nathan înțeleptul*, regia Armin Petras, *Antisocial*, regizat de Bogdan Georgescu.

Teatrul Clasic „Ioan Slavici“ din Arad și Teatrul „Regina Maria“ din Oradea au fost, de asemenea sprijinite de ICR, pentru a participa la cea de-a treia ediție a *International Balkan Countries Theatre Festival,* la Bursa (20-28 martie). Spectacolul *Zelda*, în regia Lianei Ceterchi, a fost prezentat la Teatrul „Radnóti“ din Budapesta (9 iunie) și la Teatrul The Cockpit din Londra (12 noiembrie). Spectacolul *Produse domestice*, un proiect amplu de teatru de investigație, care utilizează spectacolul, jurnalismul și *advocacy*-ul pentru a face vizibile poveștile din mediul casnic și pentru a apropia producția teatrală din România de realitățile complexe ale vieții, regizat de Ioana Păun, s-a jucat la Teatrul Schauspielhaus din Viena (22 iunie). Participarea românească la Festivalul KulturfestNYC 2016 (23-26 iunie) - actrița Maia Morgenstern a susținut două reprezentații ale spectacolului *Astă seară, Lola Blau*, (23 și 25 iunie), la Baruch Performing Arts Center din New York. Aceasta (Maia Morgenstern) a participat și la două spectacole-lectură ale piesei *The Wedding in Foehrenwald*, de H. Leyvick, producție a National Yiddish Theater Folksbiene (26 iunie).

Spectacolul multimedia al Teatrului Nottara *DADAnoNON*, în regia Ilincăi Stihi, pe texte de Tristan Tzara, Antonin Artaud, V.I. Lenin, s-a jucat în deschiderea Festivalului Culturii Române de la Cracovia, la CRICOTEKA – Muzeul Tadeusz Kantor (12 mai) și în Sala Bizantină a Palatului de Béhague, reşedinţa ambasadorului României în Republica Franceză (29 iunie). Un alt spectacol inspirat de poetica Dadaistă s-a jucat în SUA: *Tzara arde și Dada se piaptănă – The Ghost of Elsinore: Every Tzara Has His Dada* a fost prezentat în colaborare cu Institutul Harriman al Universității Columbia din New York, la The Riverside Church Theatre (8 septembrie). Spectacolul, semnat de Ion Pop, Ștefana și Ioan Pop-Curșeu, produs de teatrul Național „Lucian Blaga“ din Cluj Napoca, în parteneriat cu Facultatea de Teatru și Televiziune a Universității „Babeș Bolyai“ și Asociația Persona.

Alte prezențe teatrale românești care au stârnit interesul publicului străin au avut loc la Festivalul Internațional de Teatru din Almada (4-18 iulie), prin spectacolul cu obiecte animate *Adunarea Păsărilor* după Farid Udin Attar, în interpretarea actorilor de la Teatrul Țăndărică din București și prin participarea actorului Ionuț Caras, de la Teatrul Naţional Cluj-Napoca, care a fost invitat să susțină ateliere de teatru elevilor de la diverse școli de specialitate. La Festivalul Internațional „Shakespeare“ de la Gdańsk (29 iulie – 7 august) a fost prezent spectacolul *Visul unei nopţi de vară*, în interpretarea Teatrului „Casa Baltică” din Sankt Petersburg, realizat cu concursul unei echipe de creaţie românească – regia Silviu Purcărete, scenografia Dragoş Buhagiar, muzica Vasile Şirli. Tot la Gdańsk a putut fi văzută montarea *Romeo şi Julieta – Iubirea mai puternică decât moartea*, în regia Irinei Niculescu şi interpretarea colectivului Teatrului „Tony Bulandra“ din Târgovişte. Teatrul Masca a prezentat spectacolul *Zidul*, la Londra și la Bratislava (6, 7, 21 august). Spectacolul *Noul locatar* de Eugène Ionesco, în regia lui Tompa Gábor (Teatrul Nottara), s-a jucat la Budapesta (31 octombrie), pe scena Teatrului „Vígszínház“. Teatrul Țăndărică a participat cu spectacolul *Cine ești tu?* la *Istanbul International Puppet Festival*, ediția a XIX-a (28, 29 octombrie); Teatrul Odeon a participat, cu două spectacole, la „Una mirada al mundo“ (20-23 octombrie), la Centrul Dramatic Național din Madrid. Au avut loc opt reprezentații ale spectacolelor *Contra democrației* de Esteve Soler, în regia lui Alexandru Dabija și *DE VÂNZARE / FOR SALE* de Gianina Cărbunariu, producții ale Teatrului Odeon. ICR Chișinău a organizat pentru prima oară „Zilele Matei Vișniec la Chișinău“ și, de asemenea, cea de-a VI-a ediție a Festivalului Internațional al Școlilor de Teatru și Film CLASSFEST.

Spectacolul *Vivien Leigh* al Teatrului Excelsior s-a jucat la Paris (21-22 octombrie), în Sala Bizantină a Ambasadei României în Franţa, iar la Graz a avut loc premiera austriacă a spectacolului *Empire* cu Maia Morgenstern, în regia lui Milo Rau (14-15 octombrie), la Schauspielhaus. Spectacolul s-a jucat în limbile română, arabă, greacă şi kurdă, cu supra-titrări în limba germană, fiind o producție a IICP (Institutul Internațional al Crimelor Politice) în colaborare cu Zürcher Theater Spektakel din Zürich, Teatrul Schaubühne din Berlin și Festivalul „steierischer herbst“ de la Graz. Din zona teatrului independent a fost prezentat, la Stuttgart, spectacolul de pantomimă *Fluturi și oameni* (10 decembrie), în parteneriat cu Forumul Germano-Român din Stuttgart și Compania Passe-Partout „Dan Puric“, iar la New York, la HERE Art Center, a avut loc, în luna noiembrie, turneul teatral „Viitorul este feminin“, curatoriat de criticul de teatru Cristina Modreanu, fiind prezentate publicului american două piese inspirate din creaţia lui Henryk Ibsen: *Ibsen Incorporated*, regia Catinca Drăgănescu şi *Eu. O casă de păpuși*, regia Carmen Lidia Vidu.

În 2016 a fost lansată și o publicație on-line în limba engleză care oferă, prin multitudinea de puncte de vedere și perspective, o imagine cuprinzătoare asupra artelor spectacolului din România ultimilor ani. Coordonatorul proiectului editorial este Irina Ionescu**,** teatrolog, director al Direcției Programe din cadrul Direcției Generale Reprezentanțe în Străinătate (ICR). Textele reunite în *Romanian Performing Arts. Perspectives 2015-2016* sunt semnate de critici și teoreticieni ai artelor spectacolului: Alice Georgescu, Cristina Rusiecki, Iulia Popovici, Oana Stoica, Monica Andronescu, Cristina Modreanu, Ludmila Patlanjoglu, Octavian Saiu și Gina Șerbănescu. Publicația poate fi consultată pe site-ul www.icr.ro.

Reuniunea Teatrelor Naţionale la Chişinău, ediţia 2016. *Lecţia* ***Teatrului Naţional din Bucureşti***

Promovarea dansului contemporan

Colaborarea dintre ICR și Centrul Național al Dansului București (CNDB) a făcut posibilă participarea românească la un turneu european, sub umbrela rețelei Dance Roads, cu spectacolul *Lay(ers)*, creat și interpretat de Cristina Lilienfeld. Au avut loc reprezentații la Bordeaux, Torino, București, Arnhem și Cardiff, în perioada mai-iunie 2016. Fiecare instituție parteneră (Associazione Culturale Mosaico Danza – Torino, Glob Théâtre – Bordeaux, Theaterwerkplaats Generale Oost – Arnhem, Chapter / Coreo Cymru – Cardiff) a prezentat un artist reprezentativ în toate celelalte țări participante la proiect, în scopul susținerii și promovării tinerilor coregrafi. În același scop a fost susținută și prezența dansatoarei Cătălina Gubandru la Shenzhen (China) în cadrul unui program internațional de rezidențe artistice, intitulat *Handshake 302.*

Alte proiecte extrem de importante din domeniul dansului contemporan l-au avut drept protagonist pe artistul Gigi Căciuleanu. Spectacolul său, *Un minut de dans sau UF!!!,* a fost prezentat la Roma (Teatrul Parioli, 27 mai), la Veneția (Teatrul Carlo Goldoni,

29 mai) și la Londra (Sadler's Wells, 23 octombrie). În luna septembrie a avut loc un al doilea turneu marca Gigi Căciuleanu, cu spectacolul *L'om DadA*, inspirat din textul *L'homme approximatif* de Tristan Tzara, la Paris (Apollo Théâtre), Londra (Sadler's Wells), Bruxelles (BOZAR).

Manuel Pelmuș și Alexandra Pirici au prezentat *performance*-ul *Colecția Publică în Muzeul de Artă*, în luna octombrie, la Istanbul, în parteneriat cu Muzeul de artă contemporană „SALT Galata". Cei doi artiști români au propus o recontextualizare a marilor opere și evenimente din istoria modernității, sub forma *ongoing action*. Au fost introduse și elemente de coregrafie, alături de trei actori turci: Mustafa Karadağ, Buyan Yağmur Memişoğulları și Müge Olacak. Manuel Pelmuș a vorbit, în acest context, și despre artă și copiile genuine.

Pentru pregătirea unor noi proiecte de colaborare româno-israeliene în domeniul dansului contemporan, Constantin Chiriac – managerul Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu a participat la Jerusalem International Dance Week și International Exposure Festival (2-11 decembrie) – unele dintre cele mai importante evenimente internaționale din Israel dedicate susținerii schimbului intercultural și internațional în domeniul dansului. Constantin Chiriac a fost invitat să participe ca membru al juriului competiției Jerusalem Dance Week și ca reprezentant al României în cadrul International Exposure Festival din Tel Aviv, unde a susținut și o prezentare despre festivalul pe care îl coordonează și despre oportunitățile de schimburi culturale între România și Israel.

Spectacolul Un minut de dans sau Uf!!! de Gigi Căciuleanu la prestigiosul teatru Wells din Londra.

Promovarea valorilor muzicale

De-a lungul anului 2016 ICR a continuat parteneriatul strategic încheiat cu Fundația „Prietenii Muzicii – Serafim Antropov" pentru susținerea unor turnee internaționale ale Orchestrei Române de Tineret. Parteneriatul a debutat pe 12 martie 2016 cu un prim concert la Ateneul Român. Seria de concerte ale Orchestrei Române de Tineret în străinătate a început tot în martie la Ruse, în cadrul Festivalului Internațional March Music Days, și a fost urmată apoi de concerte, sprijinite de ICR, la Milano și Berlin, în cadrul unor Festivaluri prestigioase de gen, precum şi la Chișinău. Pe 9 octombrie, la Palatul Congreselor din Paris, aplaudat de 3.500 de spectatori, printre care şi fostul prim-ministru al Franței, Manuel Valls, compozitorul francez de origine română Vladimir Cosma a susținut un concert extraordinar, consacrat carierei sale muzicale de 50 de ani, dirijând Orchestra Română de Tineret, a cărei participare la acest eveniment a fost posibilă grație implicării ICR. Concertul de la Paris, parte a unui turneu care a continuat în 2017 cu alte patru spectacole, a reprezentat unul dintre cele mai mari succese de imagine pentru ICR şi pentru România în sfera promovării culturale şi a afirmării valorilor culturii române, a artei interpretative româneşti. De asemenea, un însemnat succes l-au reprezentat concertele din seria „Luna Oedip la Londra" în parteneriat cu Opera Regală Covent Garden, în care a triumfat „Oedip-ul" lui George Enescu. Peste 4.500 de spectatori au fost prezenți și la suita de recitaluri de pian „Weekend piano: 21 de ore, 21 de pianişti", organizate de ICR Paris, sub patronajul pianistei Dana Ciocârlie, împreună cu compania L'Oiseleur și Ambasada României în Franța, cu ocazia Zilelor Patrimoniului 2016. Evenimentul organizat de ICR Viena, la Musikverein, cu dirijorul Vladimir Jurovski, directorul artistic al Festivalului Internațional „George Enescu" (începând cu ediția 2017), s-a bucurat de un interes deosebit. Pe parcursul întregului an au mai fost organizate numeroase evenimente cu tematică muzicală, dintre care s-au remarcat seria de concerte Imago Mundi - „Isvor. De la Cantemir la George Enescu", la New York, Londra și Berlin; concertele Filarmonicilor „Banatul" și „Oltenia" în Austria, concertele de vară ale Orchestrei Naționale de Tineret a Moldovei, concertele Fanfarei Ciocârlia însoțită de chitaristul canadian Adrian Raso la New York, Praga și la Viena; turneul „Transylvanian Concert" al duo-ului Lucian Ban şi Mat Maneri în Germania și workshop-uri de jazz în SUA, participarea la Festivalul Internațional de Jazz din Israel, participarea la prima ediție a programului „Mari compozitori pe scena lumii: George Enescu – Béla Bartók", la Budapesta, lansarea albumului „Songs From Afar" a quartetului Elevation împreună cu Lucian Ban la Madrid; turneul de jazz al pianistului Sorin Zlat, împreună cu grupul muzical condus de acesta la Berlin, Bruxelles, Londra, Paris și New York; recitalurile violonistului Alexandru Tomescu cu vioara Stradivarius Elder-Voicu cu ocazia Zilei Naționale a României la Budapesta și la Chișinău

alături de Orchestra Națională de Cameră a Sălii cu orgă condusă de maestrul Cristian Florea, un alt concert în cadrul Turneului Internaţional Stradivarius Experience 2.0, la Paris; concertul susținut de violonistul Remus Azoiţei și pianistul Eduard Stan în deschiderea seriei de mare succes a concertelor Enescu la Londra, concertele lui Liviu Prunariu și ale lui Gabriel Croitoru, sub genericul „Duelul viorilor“, la Carnegie Hall, concertele susținute de Ion Crețeanu alături de Taraful Grecești și alături de Ansamblul „Doina Oltului“, la Beijing; concertele susținute de pianista Raluca Ştirbăţ în „Seria românească“, în „Seria Concertelor Enescu“ de la Londra și la Bruxelles; concertul susținut de violonista Clara Cernat și pianistul Thierry Huillet la Roma; spectacolul multimedia „IMAGINARIUM“ la Viena; concertul susținut de Emil Bîzgă Cvartet în cadrul Zilelor jazz-ului românesc la Budapesta; reprezentaţii ale operetei *Claudine* și spectacolul „Orientul încântător“ cu baritonul Vlad Crosman şi tenorul Antonel Boldan la Paris; turneul în Austria al Orchestrei de cameră a Filarmonicii „Oltenia“ din Craiova precum și concertul Filarmonicii „Banatul“ în Austria, participarea violoncelistului român Cornelius Zirbo în cadrul Competiției internaționale pentru tineri muzicieni Concertino de la Praga; participarea sopranei Andreea Soare la Masterclass-ul Internațional de Operă de la Ierusalim și la un recital de muzică lirică, acompaniată de pianista Alissa Zoubritski, la Beijing, recitalul sopranei Felicia Filip la Beijing și multe alte prezențe muzicale care au adus prestigiu artei interpretative românești.

Concert Vladimir Cosma la Paris

Proiecte literare de impact

Proiectele literare din anul 2016 au implicat participări românești la târguri internaționale de carte, ateliere de traducere, lansări de carte, conferințe, seri literare. Manifestări culturale importante pentru promovarea scriitorilor români au fost organizate în jurul operei autorului Norman Manea: „Aniversarea Norman Manea“ la Institutul de Cercetări Iudaice din New York (YIVO), cu participarea prof. Michael Shafir, iar în Austria, pe parcursul unui turneu literar dedicat scriitorului, a fost promovat volumul de eseuri *Wir sind alle im Exil,* în cadrul unor evenimente literare moderate de Ernest Wichner – evenimentele fiind completate de susținerea scriitorilor Nora Iuga, Cătălin Dorian Florescu, Dana Grigorcea, György Dragomán şi Ernest Wichner la Zilele literaturii române la Innsbruck. De asemenea, Norman Manea a fost prezent și la cel mai important târg de carte din America Latină, Târgul Internațional de Carte (FIL) de la Guadalajara, unde i s-a decernat Premiul FIL pentru Literatură în Limbi Romanice, devenind, astfel, primul scriitor român recompensat cu acest prestigios premiu. România a participat pentru prima dată la Târgul de carte de la Guadalajara cu un stand național, susținut de ICR prin reprezentanța sa de la Madrid și Centrul Național al Cărții, în colaborare cu Ambasada României în Mexic, cu aproximativ 100 de titluri și cu scriitorii invitați: Dan Lungu, Dinu Flămând, Ioana Gruia. Dintre turneele literare realizate în străinătate în anul 2016, se remarcă: cel al scriitorului Mircea Cărtărescu pentru lansarea în Spania a traducerii în catalană a volumului *De ce iubim femeile*; prezentarea volumului *Frumoasele străine* la Viena și *Levantul* la Stockholm; promovarea volumului *Patria mea A4* de Ana Blandiana în Polonia și Italia, autoarea devenind laureata importantei distincții „Poetul European al Libertății“; promovarea volumului de poezie *Trado* semnat de scriitoarele Svetlana Cârstean şi Athena Farrokhzad în Suedia; dublul volum semnat de Lucian Boia *De ce este România altfel?* și *România, ţară de frontieră a Europei*, promovat în Polonia; prezentarea volumului *Negru şi Roşu*, de Ioan T. Morar, în Spania; romanul *Vladia* de Eugen Uricaru, tradus în limba chineză și *Viaţa începe vineri* de Ioana Pârvulescu promovat în Polonia; turneul Martei Petreu în Spania. Scriitorii Varujan Vosganian și Cătălin Dorian Florescu au participat la Festivalul de Literatură din Berlin. Varujan Vosganian a fost laureatul Premiului Literar al Europei Centrale ANGELUS 2016, decernat la Varșovia. ICR Stockholm a organizat lansarea volumului *Dimineaţă pierdută,* de Gabriela Adameşteanu în traducere suedeză. Autoarea a participat și la a opta ediție a „Serilor de literatură“ de la Budapesta. ICR Varșovia a susținut organizarea unui stand românesc în cadrul celei de-a șasea ediții a Târgului Internațional de Carte de la Varșovia. Participarea românească a fost susținută și la Salonul Internațional de Carte - Bookfest Chișinău, ajuns la cea de-a XXV-a ediție, la care s-au organizat mai multe manifestări, printre care: expoziția „Lucian

Blaga – Poemele luminii“ și programul literar-artistic „Veșnicia s-a născut la sat“. O dezbatere urmărită cu mult interes a fost cea dintre scriitoarea Herta Müller și Aris Fioretos la Kulturhuset din Stockholm, un program realizat cu sprijinul reprezentanței ICR din Suedia. ICR Bruxelles a sprijinit participarea autorului Răzvan Ţupa la cea de-a XLVII-a ediţie a Festivalului Poetry International, precum și participarea poetului Dumitru Crudu din Republica Moldova la cea de-a VIII-a ediţie a Festivalului Felix Poetry Anvers. Printre alte programe literare, susținute de reprezentanțele ICR, în cadrul unor târguri de carte pot fi enumerate cele de la Londra, Istanbul, Madrid, Stockholm, Wrocław, Târgul Internațional de Carte de Artă Offprint, de la Tate Modern. În cadrul târgului internațional de carte Bok & Bibliotek de la Göteborg a fost decernat, de către ICR Stockholm, „Premiul Marin Sorescu“, aflat la cea de-a 10-a ediție, scriitorului, traducătorului şi criticului literar suedez Kristoffer Leandoer. Au avut loc ateliere de traducere literară la Istanbul (ediția a VII-a), la Stockholm (ediția a IX-a), la Veneția și Viena și conferințe despre traducerea literară la Lisabona, Colocviul Internaţional de Studii Româneşti din Cehia şi Slovacia, cu tema „Traducere între limbă, cultură şi istorie“ și alte evenimente literare (lansarea celei de-a doua ediții în catalană a antologiei poetice *Printre zile* de Marin Sorescu, *Întoarcerea din exil* a Denisei Comănescu; prezentare de carte *Roma inedită*, participare la Bruno Schulz Festival). ICR Paris a organizat colocviul internațional „Benjamin Fondane, un om printre oameni“, ocazie cu care i-a fost decernat Premiul internaţional de literatură francofonă Benjamin Fondane poetului Gabriel Okoundji, iar la Roma a avut loc colocviul internațional „Benjamin Fondane e la coscienza tragica del Novecento“.

Premiul FIL pentru Norman Manea la Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara, Mexic

Susținerea și promovarea artelor vizuale

Pe parcursul anului 2016, reprezentanțele ICR din străinătate au susținut artele vizuale și au organizat numeroase proiecte de promovare a artiștilor români, organizând peste 30 de expoziții, printre care de un succes deosebit s-a bucurat expoziția „Pictura românească modernă (1875-1945)“ din colecţia Fundaţiei Bonte la Palatul Naţional Ajuda din Lisabona, selecție care a reunit lucrări ale câtorva dintre cei mai valoroşi artişti români ai secolelor XIX şi XX, deschisă publicului lusitan în perioada mai-august 2016 și care a înregistrat un număr record de peste 18.000 de vizitatori. De asemenea, prezentarea colecției de costume moderne de inspirație tradițională „Zestrea“, realizată de Liliana Țuroiu, la Düsseldorf și la Lisabona a avut parte de aprecierea publicului. Au mai fost organizate expoziția „Feminitate și împodobire“ în cadrul Carnavalului de la Veneția, itinerată apoi la Milano și la Torino; expoziția „Măiastra – Povestea nespusă a iei“ la Muzeul Mării din Istanbul; expoziția „Partea invizibilă a infinitului“ a artistului Mircea Cantor la Centrul Pompidou din Paris; expoziția internațională de artă contemporană „Spazi Aperti - Il codice della Fortuna / The Fortune Code“ un program cadru, ajuns la cea de-a XIV-a ediție, organizat de Accademia di Romania din Roma; expoziția „Memorie - Continuitate“ a Alinei și a lui Marin Gherasim la Galeria RIVAA din New York; expoziția „Cruda Feerie“ a Laurei Covaci la Lisabona și la Roma; expoziția „Revin în 8 minute“ a Gabrielei Culic la Berlin și Viena, expoziția de bijuterii contemporane a grupului Assamblage „Found. Lost. Found“ în cadrul Festivalului EuRoCultura la Palatul Artelor Frumoase din Bruxelles și la International Fashion Showcase din cadrul Săptămânii Modei de la Londra, unde artistei Otilia Mihalcea i-a fost acordat Premiul pentru Design de Accesorii; expoziția „Locuri unde voi fi“ a Cristinei Bolborea, la Muzeul Național de Ceramică din Valencia și la Muzeul Național de Arte Decorative din Madrid, care a înregistrat peste 40.000 de vizitatori, expoziţia „Eugen Drăguțescu. Jurnalul unei vieți în imagini“, la Roma, expoziția de fotografie „Imagini din Bucureştiul evreiesc“, la Muzeul Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego din Włodawa; expoziția „Arhitectură și regalitate“, la Viena. Un succes remarcabil a înregistrat și expoziția de Artă Românească din cadrul Primului Simpozion Internațional de Artă de la Yinchuan, China, la care au participat artiști români, participările artistei Florica Prevenda, la Viena, cu expoziția „Facing Individuality“ și la Bruxelles cu expoziția „Facelook / Facebook Obsession“ precum și participarea artiștilor Ioan Nemțoi și Mihai Țopescu la Bienala internațională de artă pe sticlă 2016 de la Haacht, Belgia. A continuat itinerarea expoziţiei

„Minunata lume nouă. Case ale emigranţilor români“ dedicată unor diferite aspecte ale migraţiei şi *boom*-ului din construcţii în regiunile din Nordul României, organizată pe parcursul anului 2015 de ICR Berlin și găzduită în perioada 21 noiembrie 2015 - 24 aprilie 2016 la Muzeul Culturilor Europene Berlin, iar din 29 aprilie până pe 14 iunie 2016 la CLB (Collaboratorium) Berlin. Cu un public total de aproximativ 18.700 de vizitatori, „Minunata lume nouă. Case ale emigranților români“ a reprezentat una din cele mai reușite acțiuni ale ICR Berlin din ultimii ani, în 2016 fiind organizată o serie nouă de evenimente conexe și creat un website dedicat acestui proiect. Catalogul expoziției *Brave New World - Romanian Migrants' Dream Houses* a apărut în limba engleză la Editura ICR tot în 2016.

Vernisajul expoziției Mari pictori români la Palatul Regal din Lisabona

O promovare susținută și constantă a prezenței românești la festivalurile de film internaționale

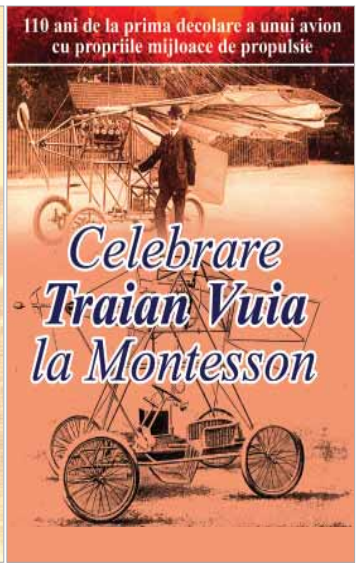
Continuând un demers constant de-a lungul anilor, Institutul Cultural Român, prin intermediul reprezentanțelor sale din străinătate, a susținut și în 2016 o consistentă participare românească la peste 50 de festivaluri internaționale prestigioase de film precum: Festivalul Internaţional de Film de la Berlin, la care au fost susținute mai multe pelicule românești în cadrul unor secțiuni ale Berlinalei (*Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru – Premiul C.I.C.A.E.); Festivalul de Film de la Cannes (*Câini*, r.: Bogdan Mirică – Premiul FIPRESCI al secțiunii Un Certain Regard); Festivalul Filmului de Dragoste de la Mons (*București non-stop,* r.: Dan Chișu – premiul „Coup de Cœur du Jury“); Sarajevo Film Festival, la care ICR Viena a fost pentru a doua oară partener, (*Doar o răsuflare,* r.: Monica Lăzurean-Gorgan – Premiul pentru cel mai bun film documentar; *Câini* – Mențiunea Specială a Juriului; *4:15 PM Sfârșitul Lumii*, r.: Cătălin Rotaru – Mențiunea Specială a Juriului pentru scurtmetraj; Gheorghe Visu – Premiul pentru cel mai bun actor); Festivalul Internațional de Film de la Karlovy Vary (*Dincolo de calea ferată*, r.: Cătălin Mitulescu – Mențiunea specială); Festivalurile Internaționale de Film de la Veneția, Haifa, Arava, Varșovia, Gent, Glasgow, Dublin, Leeds, San Sebastian, Shanghai, Salonic, Odense, Festivalul Internaţional de Film VIENNALE, Festivalul de Film Millenium de la Bruxelles, Festivalul Internațional de Film Francofon de la Namur, Festivalul Internațional de Film Documentar din Amsterdam, South East European Film Festival, Palm Springs International ShortFest, Montreal World Film Festival, New York Film Festival, Festivalul Internaţional de Film goEast Wiesbaden, International Short Film Festival Berlin – Interfilm, Festivalul MEDIAWAVE,

Festivalul de film regional Balkanmania, Festivalul de animație Monstra de la Lisabona, Festivalul Internațional de scurtmetraje Curtas Vila do Conde, Festivalul Internațional de Cinema Independent IndieLisboa, Festivalul de Film East End din Londra, Festivalul internaţional de film de animaţie din Catalonia, Festivalul de Film 16 km de la Cañada Real, Festivalul Internațional de Film Documentar East Doc Platform, Festivalul Internațional de Film Febiofest, Festivalul Internaţional de Film Documentar de la Jihlava, Festivalul Internațional de Film Documentar Tempo, Festivalul de film francofon de la Oslo, Festivalul Internaţional de Filme Scurte „Żubroffka“ de la Białystok, Festivalului Internațional de Film Documentar DOCAVIV, Festivalul Internaţional de Film Studenţesc de la Tel Aviv, Festivalul Internaţional de Film Evreiesc de la Ierusalim, Festivalul Internațional de Film cu Tematică Evreiască de la Varșovia, Festivalul Internaţional de Film „Nowe Horyzonty“ de la Wrocław, Festivalul de Film Millennium Docs Against Gravity, Festivalul Internațional de Film Transatlantyk de la Łódź ș.a. De asemenea, unele reprezentanțe au organizat tradiționalele programe dedicate promovării cinematografiei române: „Zilele Filmului Românesc“ la Valencia, Barcelona, Beijing, Shanghai și Xi'an (o primă ediție organizată în 2016 de reprezentanța de la Beijing cu o numeroasă și prestigioasă participare românească), Tenerife, Budapesta (ediția XI), Chișinău (ediția II), Strasbourg, Nisa, Praga, Tel Aviv, Varșovia, ori au susținut festivaluri de film românesc precum Festivalul Filmului Românesc de la Seattle – „Un ochi râde, un ochi plânge“ (ediția a III-a), la care au luat parte peste 5.000 de spectatori, Festivalul de Film Românesc de la Roma – ProCult Cinema Festival, Festivalul Filmului Românesc „Motor!“ de la Toulouse, „New Romanian Films in Berlin IV şi V“. Au fost organizate pe parcursul întregului an proiecții de film, mese rotunde, masterclass-uri, sesiuni de întrebări și răspunsuri cu realizatorii peliculelor prezentate. În cadrul acestora, au fost proiectate în special filme recente, dar și filme consacrate. Printre cele mai difuzate proiecții se numără: *Sieranevada*, r.: Cristi Puiu, *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, *Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru, *Câini*, r.: Bogdan Mirică, *Inimi cicatrizate*, r.: Radu Jude, *4:15 PM Sfârșitul Lumii*, r.: Cătălin Rotaru, *Lumea e a mea*, r.: Nicolae Constantin Tănase, *Cinema, mon amour,* r.: Alexandru Belc, *Afacerea Est,* r.: Igor Cobileanski, *Aliyah DaDa,* r.: Oana Giurgiu, *Acasă la tata*, r.: Andrei Cohn, *Miracolul din Tekir,* r.: Ruxandra Zenide, *Autoportretul unei fete cuminţi*, r.: Ana Lungu etc. ICR Londra a organizat două evenimente importante: la British Film Institute (BFI) cea mai mare retrospectivă de film românesc din Marea Britanie și, probabil, din Europa Occidentală, sub genericul „Revoluție în realism. Noul cinema românesc“ la care au fost proiectate majoritatea filmelor premiate din ultimii 10 ani, iar în perioada 12 mai – 14 iulie au avut loc peste 70 de proiecții și evenimente speciale la British Film Institute și la sediul ICR Londra.

Festivalul de Film de la Sarajevo

Activitate științifică și participări la colocvii internaționale

Pe parcursul anului 2016, Institutul Cultural Român, prin intermediul reprezentanțelor din străinătate, a asigurat și componenta științifică acțiunii de promovare, organizând numeroase congrese, colocvii, simpozioane și conferințe și a editat publicații, în special în domeniul istoriei, literaturii, artei și arhitecturii. Componenta academică-ştiinţifică a fost desfăşurată şi în 2016 cu precădere de către cele două reprezentanţe a căror activitate reglementată legislativ implică și această importantă dimensiune: Accademia di Romania din Roma şi Institutul Român de Cultură şi Cercetare Umanistică (IRCCU) de la Veneţia. Reprezentanţa de la Veneţia a organizat o nouă ediție a „Congresului internaţional de studii româno–veneţiene – Veneţia şi Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII“, cu o însemnată participare a unor cunoscuți cercetători și istorici și „Colocviul internaţional Campania României (1916–1917): experienţe şi memorie istorică“. Accademia di Romania a organizat un colocviu internațional de istorie şi arheologie „Propaganda imperială romană sec. I-III d.Hr.“, care a reunit 27 de cercetători. Cele două institute coordonează și activitatea burselor „Vasile Pârvan“ și „Nicolae Iorga“ și au o activitate editorială specifică, prin redactarea publicaţiilor *Quaderni della Casa Romena di Venezia, Annuario dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia* şi *Anuarul Ephemeris Dacoromana* (Roma), care includ şi rezultatele cercetărilor bursierilor statului român la Veneţia şi la Roma. La Universitatea din Lisabona a fost organizată cea de-a V-a ediție a „Conferințelor dedicate Studiilor Românești“, tema din acest an fiind „Traducerile care ne călăuzesc: limba română



la intersecția multilingvismului“. La Montesson, cu sprijinul reprezentanței de la Paris, au fost celebrați 110 ani de la prima decolare a unui avion cu propriile mijloace de propulsie, printr-o masă rotundă, o expoziție și o proiecție de film pe tema vieții și performanțelor lui Traian Vuia. La Paris a avut loc lansarea volumului „Dacii în sculptura romană. Studiu de iconografie antică“, apărut la Editura Academiei Române. La Istanbul a fost organizat simpozionul „Dimitrie Cantemir“, în vederea înscrierii în registrul UNESCO Memory of the World/ Mémoire du Monde. La Viena a avut loc colocviul de romanistică „Forum România“. ICR Varșovia a organizat conferința științifică internațională „Polonia și România în Europa Centrală în secolele al XX-lea și al XXI-lea. Istorie, cultură, politică“ și a susținut participarea arhitecților Françoise Pamfil și Justin Baroncea la Conferința Internațională „Arta spațiului“, care s-a desfăşurat în cadrul Festivalului de Arhitectură DoFA, iar la Madrid a avut loc conferinţa internaţională „Cabaret Voltaire și avangardele europene“, eveniment din seria de activități menite să aniverseze centenarul mișcării dadaiste. S-au remarcat, de asemenea, numeroase conferințe pe teme literare, o parte susținute în cadrul unor simpozioane precum cele organizate la New York („Poeți naționali și canoane culturale în literatura Europei Centrale și de Est. Relecturi, reevaluări, noi orizonturi“), Chișinău (Congresul Internațional al Eminescologilor), Londra („Shakespeare 400 – Marele Bard și Războiul Rece“). Cercetători renumiți au susținut prelegeri individuale, printre care: Andrei Oișteanu, Lucian Boia, Ioan Aurel Pop.

Finanţarea revistelor şi publicaţiilor culturale în limba română din Republica Moldova

În anul 2016, consecvent tradiţiei sale de a susţine publicaţiile culturale din Republica Moldova, Institutul Cultural Român, prin Direcția Generală a Reprezentanțelor în Străinătate, și la propunerea ICR Chișinău, a finanțat revistele și publicațiile culturale în limba română, prin organizarea unui Concurs de proiecte. În urma desfășurării concursului, jurizat de o Comisie de evaluare și selecție, formată din experți independenți și recunoscuți prin activitatea profesională în domeniu, au fost selectate și finanțate următoarele reviste: *Contrafort*, revistă lunară de literatură și dialog social; *Destin Românesc*, revistă semestrială de istorie și cultură; *Viața Basarabiei*, revistă cultură cu caracter literar-artistic, istoric, tehnico-științific și academic; *Sud-Est Cultural*, revistă lunară de artă, cultură și civilizație; *Literatură și Artă*, săptămânal al scriitorilor din Republica Moldova; *Florile Dalbe*, săptămânal educativ-cognitiv și literar-artistic pentru copii și adolescenți; *Noi*, revistă lunară pentru copii și adolescenți; *Metaliteratură*, revistă lunară de știință literară; *Patrimoniu istoric*, revistă semestrială de istorie și cultură; *Revista Literară, publicație lunară de literatură şi dialog cultural.*
Cuantumul sumelor alocate în anul 2016 pentru finanțarea revistelor și publicațiilor culturale în limba română din Republica Moldova a fost de 400.000 lei.

O nouă platformă interactivă de lucru

Începând cu luna ianuarie 2016, Direcția Generală Reprezentanțe în Străinătate (DGRS) a implementat un nou instrument de lucru informatizat, cea de-a doua versiune a aplicației de monitorizare și comunicare „Win-Win“, achiziționată în luna decembrie a anului precedent. Această nouă versiune a înlocuit prima iterație a platformei care ajunsese la un grad avansat de uzură și lipsă de spațiu pentru arhivare. Noua versiune a răspuns astfel necesității inovării, aducând și o serie însemnată de alte avantaje (adăugarea de noi funcţionalităţi, schimbarea arhitecturii/codului informatic în care e scrisă aplicaţia, pentru funcționarea mai rapidă și cu mai mult conținut). Această versiune este găzduită pentru prima oară direct pe serverul Institutului Cultural Român. În perioada ianuarie - iunie 2016, aplicația a parcurs o perioadă de probe și testare a funcțiilor de bază. Din cauza migrării unei cantități mari de date de arhivă 2010-2015, a rescrierii complete de către dezvoltatori a aplicației și a timpului necesar de adaptare a celor peste 200 de utilizatori, au fost întâmpinate anumite întârzieri inerente în fluxul normal de lucru, care au fost corectate în a doua parte a anului. În 2016, noua versiune a aplicației „Win-Win“ a devenit principalul instrument de lucru al direcțiilor din cadrul Centralei ICR și a celor 18 reprezentanțe din străinătate.

Concluzii formulate de Direcția Generală a Reprezentanțelor în Străinătate

În conformitate cu datele furnizate de reprezentanțele în străinătate în rapoartele individuale de activitate pe anul 2016, precum și cu analizele Direcției Generale a Reprezentanțelor în Străinătate (DGRS), extrase din coordonarea, implementarea şi monitorizarea la nivelul Centralei Institutului Cultural Român (ICR) a celor 1.105 proiecte desfășurate pe parcursul întregului an 2016, se poate aprecia că misiunea de promovare a valorilor culturale românești în străinătate a fost îndeplinită, la nivelul întregii rețele a reprezentanțelor, şi că proiectele realizate au fost convergente cu Strategia multianuală a ICR 2016-2019.

Programele culturale ale fiecărei reprezentanțe în străinătate, reprezintă o oglindă fidelă pentru ceea ce a oferit ICR în anul 2016 în materie de promovare culturală a valorilor culturii române, în conformitate cu misiunea şi cu strategia Institutului, și cu rezultate de vizibilitate autentică și de prestigiu pentru imaginea României în lume.

A fost realizat un număr însemnat de proiecte de succes care au adus beneficii semnificative de imagine pentru ICR şi pentru cultura română. Succesul valorilor culturale românești în lume, recunoașterea creatorilor români din toate domeniile culturale (scriitori, cercetători, istorici, artiști, muzicieni, actori, regizori ş.a.m.d.), premiile repurtate de aceștia, ecourile mediatice şi interesul din ce în ce mai mare suscitat de prezența românească la mari manifestări culturale ale lumii, implicarea lor în evenimente internaționale cu tradiție și renume, conectarea lor cu valorile culturale promovate în spațiile autohtone demonstrează atât importanța susținerii şi promovării realizate de ICR, cât şi necesitatea continuării şi dezvoltării acestor demersuri.

Reușita notabilă a unora dintre reprezentanțe de a realiza proiecte foarte ambițioase, ample, diseminate într-o multitudine de evenimente, desfășurate pe perioade mai lungi, cu buget semnificativ şi cu o însemnată participare, la nivelul invitaților şi al partenerilor implicați în cadrul acestora, a atras şi cele mai consistente şi durabile beneficii de imagine.

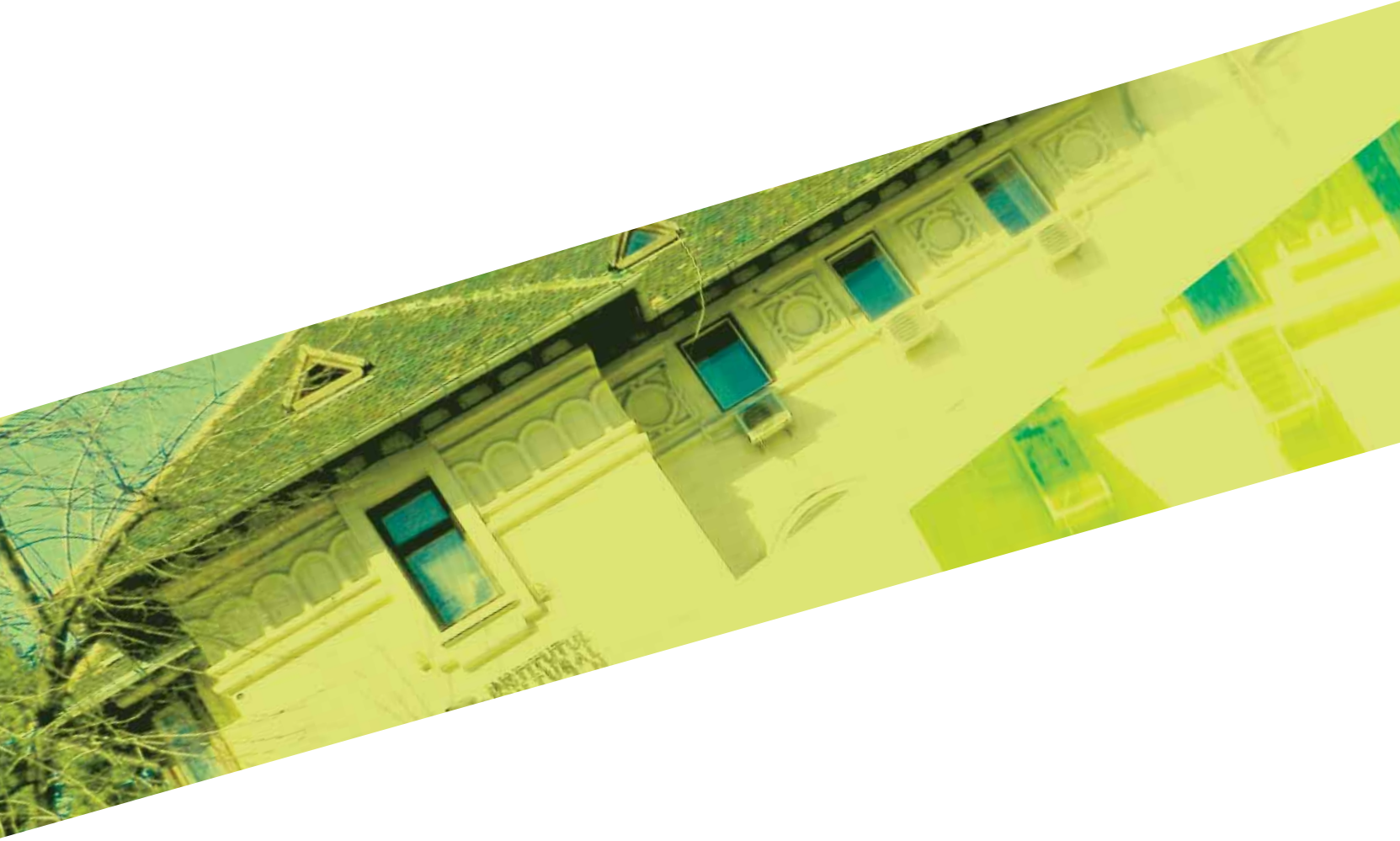
Dintr-o altă perspectivă, se poate observa că repartiția şi investiția resurselor într-o multitudine de proiecte, al cărui număr se află în creștere progresivă, constatată la nivelul întregii rețele a reprezentanțelor a avut o dublă consecință. Pe de-o parte, o asemenea activitate curentă susținută a întreținut interesul pentru valorile culturale românești promovate în spațiile respective şi a permis fiecăreia dintre reprezentanțe să propună o multitudine de inserții românești în programe locale curente, să dovedească dinamism şi să întrețină impresia unei efervescențe şi a unei prezențe constante în viața culturală locală, chiar dacă proiectele realizate nu au fost decât unele de dimensiune şi amploare mică sau medie, cu public participant similar şi cu reflectare în mass-media locală corespunzătoare.

Dintr-un alt punct de vedere, această opțiune, generată şi de alocarea bugetară pentru fiecare reprezentanță în parte, de a realiza un număr considerabil de proiecte de dimensiuni şi amploare medii ori mici, chiar dacă importante pentru strategia individuală a fiecărei reprezentanțe, a avut drept consecință pentru unele dintre acestea diminuarea sau, în unele cazuri, chiar absența unor programe majore cu impact corespunzător în condițiile piețelor culturale concurențiale locale.

Un element cert perturbator a fost şi rămâne problema resurselor umane. 10 dintre reprezentanțele ICR în străinătate și-au desfășurat activitatea în 2016 cu o structură de personal incompletă, ceea ce a condus la diminuarea numărului de proiecte pentru unele dintre ele, la disfuncționalități şi dificultăți în activitatea curentă gestionată de personal supraîncărcat şi la disponibilizări de resurse financiare. Chiar şi în aceste condiții, de multe ori foarte dificile, statisticile prezentate demonstrează că activitatea la nivel global a fost intensă, că a fost înregistrată o creștere a numărului de proiecte şi evenimente comparativ cu anii precedenți şi că fiecare dintre reprezentanțele ICR în străinătate a reușit performanțe notabile şi proiecte de vizibilitate sporită.

Așteptările DGRS pentru 2017 vizează în primul rând continuarea şi dezvoltarea programelor subsumate strategiei multianuale 2016-2019 a ICR, concentrarea eforturilor depuse, atât la nivelul Centralei Institutului, cât şi în cadrul rețelei de reprezentanțe în străinătate, pe promovarea unor programe culturale ample, de impact și reprezentative pentru cultura română.

În condițiile bugetare limitate actuale şi cu speranța completării echipelor din străinătate, există numeroase elemente care trebuie consolidate, amplificate, dezvoltate în viitor, pentru ca acțiunea de promovare culturală în ansamblu să beneficieze de impact de durată, de continuitate, de urmări cuantificabile din această perspectivă.



罗马尼亚
文化中心

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA BEIJING

Director: Constantin Lupeanu

IANUARIE

13-16 ianuarie / „Dragoste neprețuită pentru cultura română: Universalitatea eminesciană“ – serie de evenimente organizate pentru a marca Ziua Culturii Române. Primul eveniment, desfășurat în data de 13 ianuarie, la sediul ICR de la Beijing a cuprins vernisajul expoziției de grafică în peniță și acuarelă „Avem nevoie de Eminescu“ al artistei Constanța Abălașei Donosă și recitalul actorului Emil Boroghină, intitulat „Recitindu-l pe Eminescu... La steaua care a răsărit“. În deschiderea recitalului, Luo Dongquan, vorbitor de limba română, jurnalist la Radio China Internațional și vicepreședinte al Asociației de Prietenie China-România, a recitat câteva poezii din lirica eminesciană în limba română și în limba chineză. În data de 15 ianuarie a avut loc dezbaterea cu titlul „Viața și opera lui Mihai Eminescu“, la care au participat, pe lângă cei doi artiști români, Ding Chao, profesor univ. dr. în cadrul secției de limba română, Facultatea de Limbi și Literaturi Est-Europene, Universitatea de Limbi Străine din Beijing, profesorul Xu Wende, unul din primii traducători ai poeziilor eminesciene și elevi la cursurile de limba română organizate de Institut. La finalul evenimentului a fost vizionat documentarul *La Porțile Ceriului* realizat de Grigore Leșe.

„Dragoste neprețuită pentru cultura română: Universalitatea eminesciană”

La data de 16 ianuarie, în Sala Mare din cadrul sediului Asociației Chinezilor cu Studii în Europa și America a fost organizat ultimul eveniment din această serie. În cadrul evenimentului moderat de Wang Tieshan, traducător fiind Dong Xixiao, prodecan și profesor al Facultății de Limbi și Literaturi Străine Est Centrale, au luat cuvântul Liu Yuening, vicepreședintele asociației, Zhang Mingjie, secretarul general adjunct al asociației, Constantin Lupeanu, director al ICR Beijing și artista Constanța Abălașei Donosă, care și-a prezentat desenele expuse în expoziție. Actorul Emil Boroghină a recitat din lirica eminesciană.

„Dragoste neprețuită pentru cultura română: Universalitatea eminesciană”

29 ianuarie / „Concert de nai România 100 – Nicolae Voiculeț“, primul concert din seria evenimentelor dedicate sărbătoririi Marii Uniri. Concertul a cuprins melodii tradiționale folclorice românești și din repertoriul internațional.

Concert de nai Nicolae Voiculeț „România 100”

FEBRUARIE

19 februarie / „Cinstirea lui Brâncuși, geniul român“ – eveniment organizat pentru a marca cei 140 de ani de la nașterea sculptorului român Constantin Brâncuși. ICR Beijing a organizat, concomitent, la Beijing și Shanghai, două evenimente. La Beijing a fost proiectat filmul *Brâncuși*, r.: Cornel Mihalache, iar, apoi, au susținut prelegeri Luo Dongquan, vicepreședintele Asociației de prietenie China-România, Zhi Min, sculptor și prof. univ. dr. în cadrul Institutului de Sculptură a Chinei, Zhang Wei, prof. univ. dr. la Academia Centrală de arte din China. La Shanghai, evenimentul s-a desfășurat la Muzeul Mașinilor de Scris „Lu Hanbin“, sub forma unei mese rotunde, la care au participat diferiți specialiști în domeniu.

„Cinstirea lui Brâncuși, geniul român“

20-27 februarie / Expoziție de icoane bizantine realizate de Monica Călin, la Galeria Studio White din Shanghai. La vernisajul expoziției au participat artiști plastici chinezi, dar și români rezidenți la Shanghai.

MARTIE

18 și 24 martie / „Hai să învățăm dansuri românești“ – Proiectul s-a desfășurat pe o perioadă de trei luni, în fiecare zi de vineri. Participanții au avut ocazia să-și însușească pașii de bază ai dansurilor românești. La cursuri au participat peste 30 de cursanți chinezi.

23 martie / One-woman-show-ul *Oscar și Buni Roz*, în interpretarea actriței Diana Fufezan, la sediul Ambasadei României la Beijing. Textul, scris de Eric Emmanuel Schmitt, a fost tradus special pentru acest spectacol de Vasile Șirli. Montarea face parte din repertoriul Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu. Printre invitați s-au aflat reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Beijing, cunoscători de limba română și reprezentanți ai instituțiilor centrale.

25-27 martie / Turneul Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu la Beijing, la invitația Teatrului “Arta Poporului” din Beijing. Au avut loc trei reprezentații ale spectacolului *Oidip*, după Sofocle, în regia lui Silviu Purcărete, cu actorul Constantin Chiriac în rolul principal, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru din Beijing. Cu acest prilej, gazdele, oaspeții și oficialitățile române prezente la Beijing, E.S. Doru Costea – Ambasadorul României în Republica Populară Chineză și Constantin Lupeanu – directorul ICR Beijing au subliniat importanța schimburilor culturale dintre cele două țări.

Turneul Teatrului Național „Radu Stanca” din Sibiu, la Beijing

28 martie / Simpozionul „Literatura română de ieri și de azi“, la sediul reprezentanței de la Beijing. Evenimentul a fost urmat de vizionarea filmului documentar *Peleșul și poveștile sale*, producție TVR Internațional. Au participat traducători de limba română și profesori ai Catedrei de limba română de la Universitatea de limbi străine din Beijing. A fost relevată importanța literaturii ca fereastră deschisă către o nouă cultură și importanța traducerilor literare.

29-30 martie / „Muzica enesciană în interpretarea pianistului Matei Rogoz“. În data de 29 martie, la sala Auditorium a Conservatorului Central de Muzică din Beijing, a avut loc recitalul de pian al pianistului român Matei Rogoz. Recitalul a făcut parte din seria de evenimente organizate de ICR Beijing pentru a marca 135 de ani de la nașterea lui George Enescu. Repertoriul propus a fost alcătuit din lucrări de J.S. Bach, L. van Beethoven, S. Prokofiev și George Enescu. În data de 30 martie, la sediul Institutului a avut loc lansarea cărții *Sonata pentru pian în secolele XVIII și XIX. Aspecte stilistice și interpretative*, de Matei Rogoz.

Muzica enesciană interpretată de către Matei Rogoz

APRILIE

2-24 aprilie / Vernisajul expoziției de pictură „Dansul cu neantul“ la sediul Institutului. Expoziția a cuprins lucrări realizate de Andreea Hriscu, o tânără arhitectă rezidentă la Beijing.

15 aprilie / Simpozionul „Nicolae Titulescu – comemorarea a 75 de la trecerea în eternitate“, la sediul Institutului, proiect realizat în parteneriat cu Ambasada României de la Beijing. Au luat cuvântul E. S. Doru Costea – Ambasadorul României în Republica Populară Chineză, Xu Qinhua – profesor universitar în cadrul Departamentului de Studii Internaționale la Universitatea Renmin, director adjunct al Institutului de Cercetări pentru Rusia, Europa de Est și Asia Centrală și director al Centrului Internațional pentru Studii Energetice și Strategii de Mediu la Universitatea Renmin și Yolanda Liu – director al Centrului de Publicații Internaționale la Universitatea Renmin. În a doua parte a evenimentului a fost vizionat filmul documentar *Nicolae Titulescu, 120 de ani de la naștere* realizat de TVR Internațional. Filmul, subtitrat în limba engleză, a prezentat imagini de arhivă cu marele diplomat român.

20 aprilie / Deschiderea „Cinematecii românești“ la sediul Institutului, cu participarea regizorului Corneliu Porumboiu și a profesorului și regizorului Wang Yao. Aceștia au susținut prelegeri despre filmul românesc, urmate de discuții despre filmele românești ale „Noului Val“, despre cariera și filmele premiate ale regizorului român. Totodată, în cadrul evenimentului, a fost proiectat filmul *Polițist, adjectiv*, r.: Corneliu Porumboiu, care a fost prezentat cu subtitrare în limba chineză. Proiectul „Cinemateca Românească“ s-a desfășurat în perioada 20 aprilie – 30 iunie 2016.

23 aprilie / Conferința „Arta, religia și cultura română“ despre istoria României, la Sala de Conferințe a Muzeului Național al Chinei. Conferința a fost organizată de Muzeul Național al Chinei în parteneriat cu Ambasada României la Beijing și cu ICR Beijing. Au luat cuvântul dr. Călin Ghemiș, dr. Alexandra Clara Țârlea și dr. Carmen Tănăsoiu.

24-28 aprilie / Susținerea participării la conferințele Radio Asia Conference 2016 & Media 2020 Conference. Oltea Șerban Pârâu a participat la conferințele amintite mai sus, și a susținut la sediul Institutului conferința „Evoluțiile relațiilor culturale româno-chineze în contextul proiectelor culturale susținute de Radio România prin intermediul Asia Broadcasting Union și cu sprijinul ICR“. Concomitent cu aceste evenimente, au avut loc două concerte susținute de violonistul Gabriel Croitoriu și pianistul Horia Mihail, la Conservatorul Central din Beijing în data de 26 aprilie și apoi la Sala Radio din Beijing în data de 28 aprilie.

Susținerea participări la conferințele Radio Asia Conference 2016 & Media 2020 Conference și organizarea unui concert la Conservatorul Central din Beijing

MAI

13 mai / „Ziua porţilor deschise“ la sediul Ambasadei României la Beijing. Evenimentul a cuprins două momente artistice: „Dans Popular Ardelenesc“ și „Hora“, dansuri pregătite în cadrul cursurilor de dans popular românesc organizate de reprezentanța de la Beijing și recitarea poeziei *De ce nu-mi vii?*, scrisă de Mihai Eminescu. Ambele momente au fost prezentate de cei mai buni dintre cursanţii chinezi care au participat la cursurile de dansuri populare româneşti, respectiv de limba română organizate de ICR Beijing.

14 mai – 14 iunie / Expoziția de pictură și sculptură, la sediul reprezentanței, cu titlul “Energii pictate/sculpturi proiect“ cu lucrări

realizate de Panaite și Vasilica Chifu. Evenimente conexe acestei expoziții au fost o serie de conferințe cu titlul „Radiografii planetare: Sculptura și pictura românească la începutul secolului XXI și reperele creației proprii“, conferințe susținute de cei doi artiști la Școala Internațională de Arte din Beijing (Academia Centrală de Arte și Design) și la Facultatea de Arte Plastice (Universitatea Qinghua din Beijing). Pe 20 mai a avut loc o întâlnire a artiștilor români Panaite Chifu și Vasilica Chifu cu reprezentanții Uniunii Artiștilor din China. Pe 21 mai, cei doi artiști au susținut un workshop și un al doilea vernisaj la sediul reprezentanței. Pe 23, și apoi pe 24 mai, a fost reluată conferința „Radiografii planetare“, mai întâi la Institutul de Artă și Fotografie din Beijing, și apoi la sediul reprezentanței.

Expoziția de pictură și sculptură „Energii pictate/sculpturi proiect” Panaite și Vasilica Chifu

25 mai / Prezentarea filmului documentar *Poveşti cu români în China* realizat de Radio China Internațional, Departamentul Europa de Est și Rusia, Secția Limba Română. Evenimentul a avut loc la sediul reprezentanței. A fost prezentată o serie de şase scurtmetraje, realizate de Radio China Internaţional, care prezintă viaţa a şase români stabiliţi în China, sub următoarele titluri: *Vis înscris în poarta Chinei, Descifrând tainele caligrafiei, Visul roz din Shanghai, Un vis într-un joc de cuvinte, Iubesc Suzhou, Cântând țara din suflet* la Beijing. Au participat, alături de reprezentanţii Radio China Internaţional, directorul Departamentului de limba română – Wu Min, regizorul filmului – Wang Zhi, cinefili chinezi, românologi.

26 mai – 24 iunie / Expoziţia de fotografie „România eternă“, cu ocazia invitaţiei de a participa la Festivalul Internațional de Fotografie organizat de Asociația Națională a Fotografilor de Artă din China, care are loc în orașul Zhengzhou, capitala provinciei Henan. Pentru această expoziţie au fost folosite fotografii aparţinând Asociaţiei Euro Foto Art, au fost selecționate fotografii reprezentative pe trei dimensiuni: peisaje, arhitectură românească nouă și veche și port popular românesc. Acestea au fost expuse la Galeria Shengda, cea mai mare galerie de artă a provinciei Henan.

30-31 mai / „Tristan Tzara, co-fondatorul dadaismului“, evenimentul a cuprins spectacolul *Inimă de gaz* după Tristan Tzara și conferința „Tristan Tzara, co-fondatorul dadaismului“. Cele două evenimente au fost prezentate în Sala de teatru a Academiei de Film din Beijing şi la Teatrul Penghao. Spectacolul a fost pus în scenă de regizorul Dan Victor şi a fost interpretat de Mihai Baranga, Nicolae Nastasia, Meda Victor şi Dan Victor. După fiecare spectacol a avut loc o sesiune de întrebări şi răspunsuri, cu artiştii participanți la proiect și publicul/specialiştii în domeniu invitaţi la eveniment.

„Tristan Tzara, co-fondatorul dadaismului“

IUNIE

4 iunie / Proiecția filmului *Răzbunarea haiducilor*, r: Dinu Cocea, la sediul reprezentanței. Cel de al treilea și ultimul film din cadrul proiectului „Deschiderea cinematicii românești“. Au mai fost proiectate filmele *Polițist, adjectiv*, r.: Corneliu Porumboiu și *Drumul oaselor*, r.: Doru Năstase. Traducerea filmului a fost asigurată de Elena Racu, referent principal relații în cadrul ICR Beijing.

7-9 iunie / „Enescu – Bartók, prietenia și muzica“, două concerte organizate împreună cu Institutul Cultural Ungar de la Beijing. S-a cântat muzică românească și ungurească modernă și contemporană. Partea română a invitat cvartetul „Dinu Lipatti“ și pe pianistul Andrei Ștefan Racu, iar cea ungară a invitat un cor de cameră. Concertul din Beijing a avut loc în Sala de festivități a Școlii generale Jinbu. La Ningbo, concertul s-a desfășurat la Ningbo Cultural Plaza și a făcut parte din seria de evenimente culturale desfășurate cu ocazia Conferinței 16+1.

10-15 iunie / Susținerea participării unui regizor român independent la Festivalul Internațional de Film de la Shanghai, la cea de a XIX-a ediție a festivalului. Regizorul român Jamil Hendi a participat la categoria necompetitivă SPECTRUM, cu filmul *Vizitatorul*.

15-17 iunie / Cu ocazia comemorării a 127 de ani de la trecerea în eternitate a poetului Mihai Eminescu, reprezentanța a organizat o prelegere la Universitatea de limbi străine din Beijing (singura instituție de învățământ superior din China unde există specializare de limba română) și o conferință la Universitatea de Studii Străine din Beijing (unde începând cu anul universitar 2016-2017 se vor organiza cursuri de limba română). La sfârșitul celor două evenimente, ziaristul și profesorul Luo Dongquan a recitat în limba română un număr de 16 poezii din lirica eminesciană, iar Jian Lifen, prodecanul Academiei de Film din Beijing, a recitat poeziile în limba chineză.

18 iunie / Participarea directorului reprezentanței – Constantin Lupeanu la al patrulea Forum Internațional despre Culturi Creative. Acesta a susținut prelegerea cu titlul „Influența culturii chineze asupra Europei și României“, fiind trecute în revistă principalele momente istorice. A mai fost prezentat audienței și volumul *Mari români de pretutindeni*, concept Mihai Vișinescu.

18 iunie / Vernisajul expoziției „De la Beijing la București“, la sediul reprezentanței. Exponatele au fost realizate de studenți din anul doi de la Facultățile de Design Vizual și Design Industrial din cadrul Universității de Știință și Tehnologie din Beijing. Tema principală a fost *România văzută prin ochii tinerilor chinezi*, iar ca temă secundară a fost aleasă *prietenia dintre cele două popoare*. În cadrul vernisajului s-au oferit și diplome studenților cu cele mai bune lucrări.

Expoziția de pictură și design „De la Beijing la București”

24-26 iunie / Pentru a marca Ziua Universală a Iei a fost organizată la Galeria de Artă Folclorică a districtului Changning din Shanghai, o expoziție de costume populare românești. Au fost expuse două costume complete, unul bărbătesc și unul femeiesc și șase ii din diverse zone ale țării. La sfârșitul evenimentului cele două costume complete au fost donate sălii de expoziții.

30 iunie / Concert Ion Crețeanu și Taraful Grecești, la NCPA – Sala Multifuncțională a Teatrului Mare Național din Beijing. A fost prezentată muzică populară românească din zona Olteniei, artiștii fiind îmbrăcați în costume populare reprezentative pentru această regiune. Alte două concerte au avut loc în datele de 2 și 3 iulie, la Sala de Festivități a Universității de Studii Străine din Beijing și la sediul reprezentanței.

Concert Ion Crețeanu și Taraful din Grecești

IULIE

2 iulie / Proiecția filmului *Trandafirul Galben,* r.: Doru Năstase, la sediul reprezentanței. Filmul (dublat și subtitrat în limba chineză) s-a înscris în proiectul „Cinemateca românească“ și a fost primul din seria „Mărgelatu“ prezentat la Beijing de reprezentanța ICR.

2 și 3 iulie / Concert Taraful Grecești și rapsodul Ion Crețeanu. În cadrul turneului susținut de Taraful Grecești și rapsodul Ion Crețeanu în China, au fost organizate trei concerte. Primul concert a avut loc la NCPA în data de 30 iunie. În data de 2 iulie, Taraful Grecești și rapsodul Ion Crețeanu au susținut cel de al doilea concert într-una din sălile de festivități a Universității de Studii Străine din Beijing. Publicul, format din profesori și studenți ai Universității, a avut astfel ocazia să asculte muzică tradițională românească. Cel de al treilea concert a avut loc în data de 3 iulie la sediul reprezentanței.

7-19 iulie / Susținerea participării delegației României la China Children's Book Expo 2016. În perioada 8-18 iulie, la Beijing, a avut loc cea de a doua ediție a China Children's Book Expo. România a fost reprezentată de autoarea Victoria Pătrașcu și de ilustratoarea Cristiana Radu. Cele două au susținut o prelegere pentru editorii de cărți de copii, un atelier pentru copii și un atelier pentru profesori. Cele trei evenimente au făcut parte din programul expoziției. De asemenea, în data de 12 iulie, au susținut la sediul reprezentanței un atelier pentru copii. Atelierul a avut ca punct de plecare povestea „Ela cea fără de cuvinte". Au participat 35 de elevi și cinci profesori, elevii fiind reprezentanți ai Organizației Tinerilor Ambasadori Culturali.

14 iulie / Proiectul „Două ore în România", destinat copiilor chinezi, a fost inclus în cadrul programului Școlii de Vară a Organizației Tinerilor Ambasadori Culturali. Cu această ocazie un număr de 30 de copii, însoțiți de patru profesori, au vizitat sediul reprezentanței și au ascultat o prelegere despre România și despre cele mai importante monumente arhitectonice (tema prezentării a fost solicitată de Organizația Tinerilor Ambasadori Culturali).

Copii participând la evenimentul „Două ore în România"

23 iulie – 31 august / „Expoziția de ii tradiționale, port popular și artă populară românească", la sediul reprezentanței. Au vorbit Constantin Lupeanu, directorul ICR Beijing, Jiang Lifen, prorector la Academia de Film din Beijing Film, Facultatea de Actorie și Song Lijuan, reprezentanta Departamentului Internațional al Asociației Fotografilor din China. Expoziția a cuprins ii brodate manual din diverse regiuni ale țării, veste bărbătești, vase de ceramică din regiunea Olteniei și fotografii cu costume tradiționale și frumuseți naturale ale României.

24 iulie – 29 iulie / Scriitorul Peter Șragher la Beijing – serie de activități menite să promoveze literatura română, prin prezența poetului și traducătorului Peter Sragher, Președintele Filialei București – Traduceri literare a Uniunii Scriitorilor din România (USR). Au avut loc întâlniri cu reprezentanții Uniunii Scriitorilor din China, cu reprezentanții Asociației Traducătorilor din China, cu domnul Meng Chao, vicepreședintele Editurii Universității Renmin și cu reprezentanții China Publishing and Media Holdings. În cadrul acestor întâlniri, au avut loc discuții despre poezia contemporană română și chineză și despre traducerea literară. În data de 29 iulie 2016, la sediul reprezentanței, a avut loc un recital de poezie, dar și o prelegere cu titlul „Poezia română de astăzi", ambele susținute de scriitorul Peter Sragher.

AUGUST

6 august / Proiecția filmului *Masca de argint*, r.: Gheorghe Vitanidis (1985), la sediul reprezentanței. Filmul a fost dublat și subtitrat în limba chineză. Proiecția filmului a făcut parte din proiectul „Cinemateca românească".

SEPTEMBRIE

3 septembrie / Vernisajul expoziției „Bucurie pură", semnată de artistul român Paul Mircea Goreniuc, la sediul reprezentanței. Expoziția a cuprins 26 de picturi realizate în tehnica acrilic pe mătase și o sculptură. Expoziția a putut fi vizitată până în data de 25 octombrie 2016.

3 septembrie / La sediul reprezentanței a fost proiectat filmul „Colierul de turcoaze", r.: Gheorghe Vitanidis (ultimul din seria „Mărgelatu") prezentat la sediul Institutului. Film a fost dublat și subtitrat în limba chineză. Proiecția filmului a făcut parte din proiectul „Cinemateca românească".

5-23 septembrie / ICR Beijing și Fundația INTER-ART au colaborat pentru organizarea „Expoziției de Artă Românească" din cadrul Primului Simpozion Internațional de Artă de la Yinchuan (5-22 septembrie), la care au participat artiști plastici din zeci de țări. Programul simpozionului a cuprins prezentări și discuții despre artă, expoziții și excursii de documentare. Evenimentul s-a încheiat cu o expoziție internațională care a cuprins lucrările create de artiști pe parcursul prezenței lor în China. În data de 23 septembrie 2016, la sediul Institutului, a avut loc dezbaterea „Arta contemporană românească prezentată în cadrul taberelor internaționale de creație". Au luat cuvântul membrii delegației Fundației INTER-ART, artiștii Ștefan Balog, Lixandru Robert, Zoltan Balog, Emanuela Cristina Cadariu și Gheorghe Știrbu.

5-23 septembrie / Susținerea participării celei de a doua echipe de artiști români la Simpozionul Internațional de Artă de la Yinchuan –

Vasile Tolan, Ionuț Theodor Barbu, Mirela Trăistaru, Marius Ovidiu și Vasinca Domnica Cornelia. Programul a cuprins discuții despre artă vizuală și prezentări, expoziții și excursii de documentare. Evenimentul s-a încheiat cu o expoziție internațională care a cuprins lucrările create de artiști pe parcursul prezenței lor în China.

14 septembrie / „Două ore în România“, proiect lunar destinat copiilor chinezi, în scopul prezentării diverselor aspecte ale culturii române. Prezentarea din această lună a avut în centrul ei tema *limba română*. Au participat 20 de copii, cu vârste cuprinse între 6 și 13 ani, însoțiți de părinți.

20-25 septembrie / La sediul Institutului a avut loc întâlnirea sopranei române Andreea Soare și a pianistei Alissa Zoubritski cu specialiști din domeniu și cu admiratori. Artistele au susținut prezentări despre carierele lor și au avut loc discuții despre muzica clasică occidentală și cea chineză. În data de 24 septembrie, la Sala Auditorium a Conservatorului Central de Muzică din Beijing, a fost organizat, în parteneriat cu această instituție, recitalul de muzică lirică susținut de soprana Andreea Soare, cu acompaniament la pian. Recitalul a cuprins arii de operă, lied-uri, melodii, dar și două piese românești – *Muntele și valea*, compoziție de Valentin Doni și *Ce te legeni codrule?*, muzica compusă de Gheorghe Scheletti.

Recital susținut de soprana Andreea Soare la Beijing

21-26 septembrie / ICR Beijing, în parteneriat cu Conservatorul Central de Muzică din Beijing, l-a avut ca invitat pe maestrul Marius Mihalache, împreună cu formația sa. Au avut loc trei evenimente distincte. În data de 23 septembrie a avut loc concertul „Origini“ – maestrul Marius Mihalache și formația sa (Arabela Nicolau – voce, Lorin Mihalache – tobe, Nicu Băran – bass) au abordat un repertoriu românesc, prezentând publicului piese din diverse stiluri muzicale lăutărești, clasice, de jazz. În data de 25 septembrie, a avut loc un *master-class* susținut de maestrul Marius Mihalache. Acesta a vorbit despre apariția țambalului în lume (în secolul al VIII-lea și traseul pe care l-a urmat până a ajuns pe teritoriul țării noastre în secolul al XV-lea) și despre principalele etape ale evoluției sale. Apoi au fost interpretate piese de țambal din diverse perioade ale evoluției instrumentului. Cea de a treia parte a fost una interactivă: studenții chinezi au învățat să cânte la țambalul occidental piese din repertoriul românesc. În aceeași seară, maestrul Mihalache a susținut cel de-al doilea concert împreună cu formația sa. Au abordat un repertoriu românesc și universal, inclusiv o lucrare proprie, compoziția care este coloana sonoră a filmului *Filantropica,* r.: Nae Caranfil. La sfârșitul concertului, maestrul Mihalache a invitat pe scenă profesorii și studenții chinezi să interpreteze împreună două piese.

Concert-maestrul Marius Mihalache la Beijing

OCTOMBRIE

3 septembrie - 25 octombrie / Expoziția „Bucurie pură“. Expoziția, semnată de artistul român Paul Mircea Goreniuc, a cuprins 26 de picturi realizate în tehnica acrilic pe mătase și o sculptură. Pe data de 22 octombrie, în prezența artistului român, expoziția a fost vizitată de tineri elevi de la Liceul de Arte Plastice din Beijing, împreună cu profesorii lor, dar și de specialisti consacrati, cum ar fi prof. univ. dr. Zhi Min, profesor la Universitatea Qinghua sau Wang Lin, pictor și ziarist de artă la Cotidianul Guangming.

8 octombrie / La sediul ICR Beijing a fost proiectat filmul *Dacii* (dublat și subtitrat în limba chineză), r.: Sergiu Nicolaescu. Proiecția filmului face parte din proiectul „Cinemateca românească – Medalion Sergiu Nicolaescu“ și este primul film din această serie. In luna noiembrie a fost proiectat filmul *Mihai Viteazul*, iar in decembrie, *Nemuritorii*.

10 octombrie / Audiție de muzică românească la sediul Institutului. Prin intermediul acestui proiect au fost realizate o serie de evenimente cu scopul de a promova muzicieni români - compozitori și interpreți - tineri, foarte puțin cunoscuți publicului chinez, dar și piese folclorice. Tema prezentată cu ocazia primului eveniment a fost „George Enescu - compozitor și interpret".

11-25 octombrie / În data de 13 octombrie, la Academia de Teatru din Shanghai (parteneri ai evenimentului), au avut loc recitalul „Domnule și frate Eminescu" susținut de Constantin Chiriac și conferința „Dramaturgia românească contemporană" susținută de Vicențiu Rahău. La eveniment a participat și directorul ICR Beijing, Constantin Lupeanu.

12-18 octombrie / ICR Beijing a susținut prezența criticului de teatru prof.univ.dr. Octavian Saiu la Festivalul Internațional de Teatru de la Wuzhen. Criticul român a fost invitat special de Meng Jinghui, fondatorul și directorul artistic al Festivalului. Octavian Saiu a moderat conferința „Dialog cu teatrul lumii" și a susținut o prelegere despre teatrul și festivalurile de teatru din România.

13 octombrie / „Două ore în România". Proiectul este destinat copiilor chinezi și are ca scop prezentarea diverselor aspecte ale culturii române, desfășurându-se pe durata întregului an. Au fost prezentate instrumentele muzicale tradiționale și muzica populară. Au participat 15 de copii cu vârste cuprinse între 6 și 13 ani, însoțiți de părinți.

19 și 20 octombrie / Deschiderea cursurilor de limba română. În perioada octombrie 2016 - mai 2017, săptămânal, se desfășoară cursuri de limba română. În fiecare marți după-amiază au loc cursuri, destinate copiilor, susținute de Elena Racu, referent principal relații la ICR Beijing, iar miercurea se organizează cursurile pentru adulți, susținute de Antonia Dragne - Ciuceanu, referent principal relații la ICR Beijing.

27 octombrie - 27 noiembrie / Expoziție de fotografii „Frumoasa Românie". În data de 27 octombrie, la sediul Institutului, a avut loc vernisajul expoziției „Frumoasa Românie", semnată de către diplomații chinezi Sun Yanwen și Zhen Shuqin. Fotografiile prezentate au fost făcute de cei doi diplomați în perioada în care au lucrat în țara noastră. Fotografiile au prezentat peisaje și portrete.

Expoziție de fotografii „Frumoasa Românie"

29 octombrie – 30 noiembrie / Dansatoarea Cătălina Gubandru la Beijing și la Shenzhen pentru participarea la programul internațional de rezidențe artistice „Handshake 302" Shenzhen. În data de 30 octombrie, în sala de spectacole a Centrului Cultural al Primăriei Districtului Dongcheng, a avut loc spectacolul *My Performance* al artistei Cătălina Gubandru și prezentarea proiectului „Dream Come Tree", care s-a desfășurat la Shenzen în cusul lunii noiembrie. În data de 31 octombrie, la sediul ICR Beijing, a avut loc întâlnirea și dialogul cu publicul.

NOIEMBRIE

5 noiembrie / Seria de proiecte „Cinemateca românească – Medalion Sergiu Nicolaescu" a continuat cu proiecția filmului *Mihai Viteazul* (dublat și subtitrat în limba chineză), r.: Sergiu Nicolaescu. Evenimentul a avut loc la sediul Institutului. La proiecțiile filmelor au participat regizori și actori chinezi, studenți de la regie ai Academiei de Film din Beijing, reprezentanți ai Asociației de Prietenie China-România, românologi, studenți români care studiază la facultățile din Beijing, români rezidenți la Beijing dar și publicul larg.

10 noiembrie / Promovarea culturii românești în rândul copiilor chinezi prin intermediul proiectului „Două ore în România". Scopul proiectului este prezentarea diverselor aspecte ale culturii române, cu desfășurare pe durata întregului an, prezentarea din această lună având în centru tema picturii românești contemporane. Cu această ocazie au participat elevi care fac parte din Organizația Tinerilor Ambasadori Culturali.

14-25 noiembrie / Festivalul Filmului Românesc în trei orașe din China: Beijing (14-16 noiembrie), Shanghai (17-19 noiembrie) și Xian (20-25 noiembrie). Au fost proiectate cinci filme, *Doar cu buletinul la Paris*, r.: Șerban Marinescu, *Carmen*, r.: Doru Nițescu, *Sieranevada*, r.: Cristi Puiu, *Kira Kiralina*, r.: Dan Pița și *Dincolo*

de calea ferată, r.: Cătălin Mitulescu. Organizatori: ICR Beijing, Centrul Național al Cinematografiei și Administrația de Stat pentru Presă, Publicații, Radio, Film și Televiziune. În acest proiect au mai fost implicați Cinemagix și Casa Româno–Chineză. Din delegația română au făcut parte: regizorii Dan Pița, Cătălin Mitulescu, Șerban Marinescu, Doru Nițescu, Nicolae Mărgineanu, actorii Ada Condeescu și Dorel Vișan, producătorul Bogdan Moncea, Bogdan Ficeac (director general DACIN-SARA), Anca Mitran (director general Centrul National al Cinematografiei), Carmen Tripăduș (director Cinemagix), Tibi Haliță (director Casa Româno-Chineză).

26 noiembrie / Proiectul „Eunimals“ la sediul Institutului, realizat împreună cu alți membri ai clusterului EUNIC China. Evenimentele din cadrul proiectului au în centru animalele protejate prin lege, dar și felul în care acestea sunt reprezentate în arta națională. În cadrul evenimentului realizat de ICR Beijing au fost prezentate informații generale despre România, dar și unul dintre animalele protejate prin lege – lupul. A fost ales acest animal deoarece capul de lup era folosit ca stindard al dacilor, având astfel o bogată încărcătură simbolică. În cea de a doua parte a evenimentului, artistul chinez Li Tong a făcut o demonstrație de origami, arătându-le elevilor și părinților care au participat la eveniment cum se poate realiza un lup în această tehnică.

27 noiembrie 2016 – 20 februarie 2017 / Prima ediție a Festivalului de Fotografie Românescă la sediul Institutului. Evenimentul a debutat cu o conferință susținută de Ramona Novicov – „Arta fotografică din România“, apoi Ștefan Toth a prezentat „Colaborarea bilaterală dintre artiștii fotografi din România și China“. În data de 30 noiembrie, a avut loc vernisajul expoziției „România prin imagini“, care a prezentat 77 de fotografii realizate de artiști fotografi din România. Expoziția poate fi vizitată până în data de 20 februarie 2017.

Prima ediție a Festivalului de Fotografie Românească

DECEMBRIE

2-5 decembrie / Concert susținut de Ilinca Dumitrescu și Vasile Macovei. Cu ocazia Zilei Naționale a României, ICR Beijing, împreună cu Conservatorul Central de Muzică din Beijing și Facultatea de Pedagogie Muzicală a Universității Lianhe, au organizat două recitaluri extraordinare susținute de pianista Ilinca Dumitrescu și invitatul ei special, fagotistul Vasile Macovei. Primul concert a avut loc în sala Auditorium a Conservatorului Central de Muzică din Beijing. Acest concert face parte dintr-o lungă serie de evenimente organizate de ICR Beijing împreună cu Conservatorul Central. Cel de-al doilea concert a avut loc în Sala de Festivități a Facultății de Pedagogie Muzicală din cadrul Universității Lianhe.

Duet de pian și fagot la Beijing

3 decembrie / Prezentare despre România și activitățile ICR Beijing. În data de 3 decembrie a avut loc vizita directorilor, profesorilor și studenților Conservatorului Central de Muzică din Beijing, dar și din cadrul altor facultăți de muzică din China, interesați de cultura română. Acest eveniment a fost organizat de Institut cu ocazia sărbătoririi Zilei Naționale a României. Lider a fost prof. univ. Liu Yuening, director al Centrului de Relații Internaționale din cadrul Conservatorului Central de Muzică din Beijing și președintele Asociației Chinezilor care au studiat în America și Europa. Constantin Lupeanu, directorul institutului, a

susținut o prezentare enciclopedică a României și a activității ICR, precum și a reprezentanței sale de la Beijing. O prezentare de cinci pagini despre țara noastră, în limba chineză, a fost oferită tuturor oaspeților.

12-20 decembrie / Promovarea romanului *Vladia* de Eugen Uricaru. Romanul, tradus în limba chineză de venerabilul traducător din limba română Lu Xianggang, a apărut la editura „Orașul Florilor" din Guangzhou. Au avut loc lansarea cărții, lecturi publice, dialog al autorului cu cititorii și întâlniri cu scriitori chinezi și cu reprezentanții principalelor edituri din China. Evenimentele au fost organizate în parteneriat cu Uniunea Scriitorilor din China. Autorul romanului a conferențiat în orașele Beijing, Chengdu și Guangzhou despre starea literaturii române de azi.

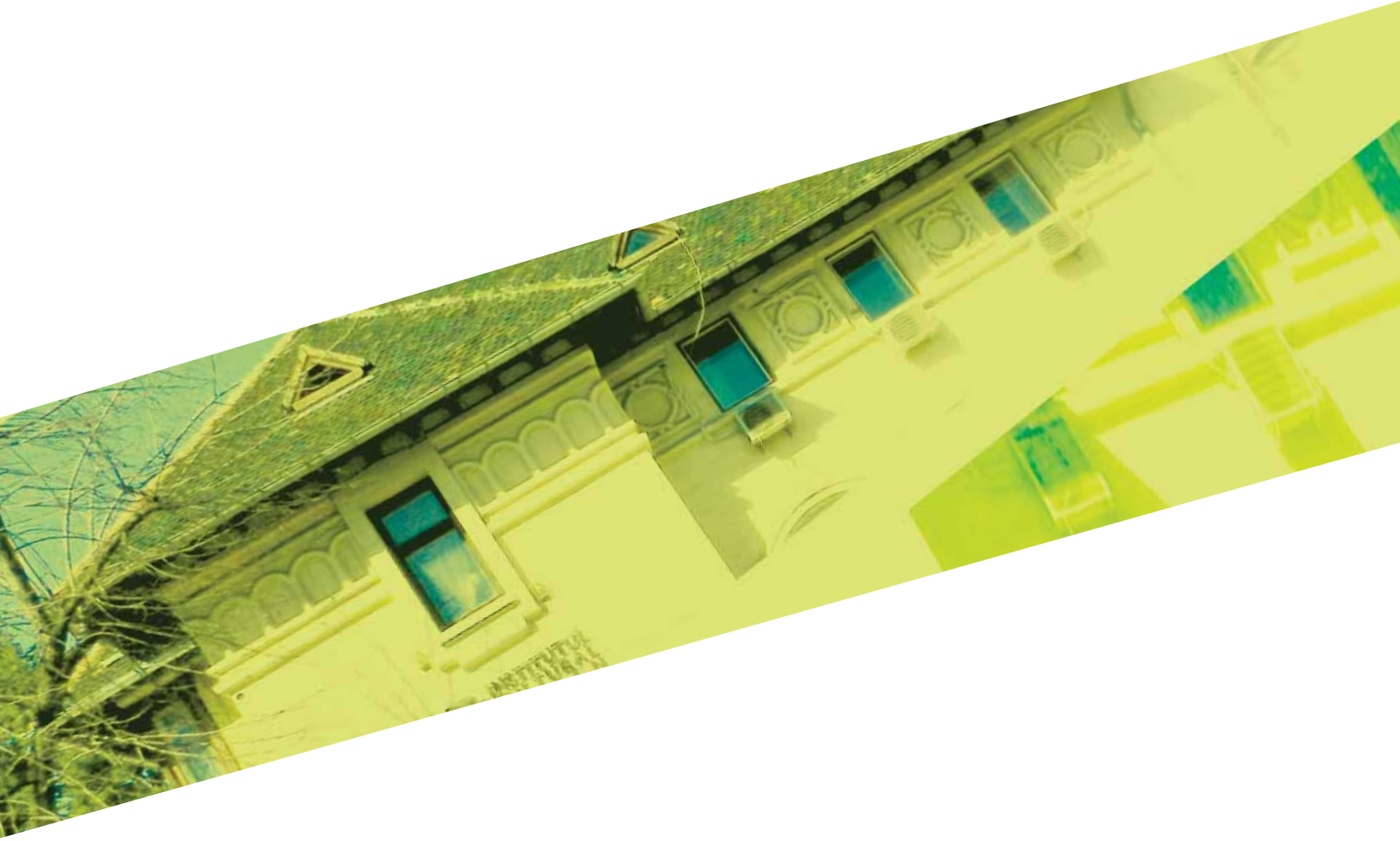
Romanul „Vladia" de Eugen Uricaru promovat în China

18-23 decembrie / Concertul sopranei Felicia Filip. În preajma Crăciunului a avut loc recitalul extraordinar susținut de renumita soprană Felicia Filip, acompaniată de pianistul Tudor Scripcariu la Conservatorul Central de Muzică din Beijing și la National Centre of the Performing Arts, cu ocazia evenimentului Ziua Porților Deschise la NCPA. Regizorul Cristian Mihăilescu a deschis evenimentul de la Conservatorul Central de Muzică, prezentând-o pe renumita artistă și a susținut prelegerea privind regia de operă și perspectiva românească asupra acestei teme. Concertele s-au bucurat de un răsunător succes, în prezența unui public numeros.

Soprana Felicia Filip la Beijing

21-26 decembrie / Spectacolul de cântec și dans tradițional românesc „Călușul și dansul bărbătesc românesc". Primul eveniment a avut loc la Academia de Dans din Beijing, în data de 21 decembrie 2016, la care dansatorii români din trupa Ansamblului „Doina Oltului" din Slatina, alături de maestrul Ion Crețeanu, managerul ansamblului și de cântăreața de muzică populară Ileana Lăceanu au fost primiți cu entuziasm de profesorii și studenții din cadrul acestei academii. La final, după spectacolul românesc, studenții chinezi au oferit, la rândul lor, câteva momente artistice, cuprinzând dansuri tradiționale specifice minorităților din China. În data de 22 decembrie, la Teatrul Mare Național din Beijing, cu ocazia evenimentului „Ziua Porților Deschise", artiștii români au susținut două spectacole, la care au participat mii de spectatori. Maestrul Ion Crețeanu a interpretat vocal și la cobză doine. În zilele de 24 și 26 decembrie, artiștii români au susținut spectacole la Hefei, capitala Provinciei Anhui, la Centrul de Arte din Hefei și în Sala Circului din Hefei.

„Călușul și dansul bărbătesc românesc la Beijing"



RUMANISCHES
KULTURINSTITUT
BERLIN

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „TITU MAIORESCU” DE LA BERLIN

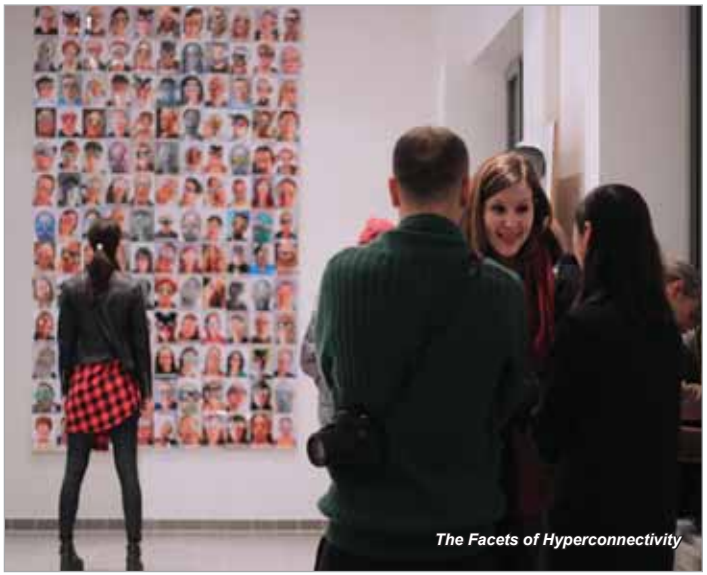
Director: Cristina Hoffmann (1.01 – 28.02.2016)
Director adjunct: Claudiu Florian

IANUARIE

4 ianuarie / Afilierea ICR Berlin la platforma Art-in-Berlin, pentru o mai bună promovare şi o vizibilitate crescută a evenimentelor organizate. Platforma Art-in-Berlin este deja consacrată în mediul online pentru promovarea informațiilor din domeniul artei contemporane. Prin afilierea la aceasta platformă sunt preluate și distribuite, pe parcursul întregului an, informaţii legate de evenimentele propuse de ICR Berlin (texte dar şi suportul vizual), iar galeria Institutului este inclusă pe harta galeriilor berlineze, alături de Akademie der Künste, Berlinische Galerie, ifa Galerie, KH Berlin-Weißensee, Art Laboratory, și de galerii private de renume.

4 ianuarie / Continuarea colaborării ICR Berlin cu reţeaua *Cine Marketing*, pentru o mai bună promovare a evenimentelor. Cu o experienţă vastă în domeniul promovării evenimentelor, reţeaua Cine Marketing, o platformă centrală pentru Berlin şi regiunea Brandenburg, şi-a creat deja un renume pe piaţa culturală din capitala Germaniei. Baza de date cu evenimente culturale din cadrul rețelei este pusă la dispoziţia partenerilor media, care preiau de aici datele referitoare la evenimente. Printre partenerii media incluşi în această reţea se numără revistele *Tip Berlin*, *Zitty Berlin*, *[030] Magazin*, *Berliner Abendblatt*, *Berliner Kurier*, *Berliner Zeitung*, *Der Tagesspiegel*, *Potsdamer Neueste Nachrichten*.

8 ianuarie – 5 februarie / Expoziţie de sculptură şi instalaţie „The Facets of Hyperconnectivity“ la Galeria Institutului, organizată în parteneriat cu Asociaţia Culturală „Many Colors“. Au fost prezentate lucrări realizate de artişti din România şi Franţa în cadrul expoziției de sculptură şi instalaţie „Faţetele Hiperconectivităţii / The Facets of Hyperconnectivity“, curator: Simona Antoniu. Artiști participanți: Darie Dup, Vlad Basarab, Gabriel Brojboiu, Georgiana Cozma, Adrian Moise, Irinel Moldoveanu, Marina Antoniu (România), Franz Galo (Franţa).


The Facets of Hyperconnectivity

15 ianuarie / Concert de doine și cântece românești de Ziua Culturii Române la Jazzclub Zig Zag Berlin. ICR Berlin a organizat, în colaborare cu Sala de concerte Zig Zag și Ambasada României la Berlin, un concert cu un repertoriu de doine și cântece tradiționale în interpretarea inedită a cântăreței Oana Cătălina Chițu și a acordeonistului Dejan Jovanović.

21 ianuarie / Seară de film. *Calea Dunării,* r: Sabin Dorohoi şi *Waiting for August*, r: Teodora Ana Mihai, în cadrul seriei de evenimente conexe din cadrul proiectului interdisciplinar intitulat generic „Între două lumi: cum trăiesc şi muncesc emigranţii români“ / „Zwischen zwei Welten: Leben und Arbeit rumänischer Migranten“, organizat în colaborare cu Departamentul Europa Centrală şi de Sud-Est din cadrul Muzeului Culturilor Europene din Berlin, Muzeele Naţionale Berlin. Un program complex de evenimente conexe (workshop-uri, proiecţii de filme, prelegeri, artist-talk), care se desfăşoară pe parcursul mai multor luni, au rolul de a aprofunda în detaliu diferite faţete punctate în cadrul expoziţiei „*Schöne neue Welt* – Traumhäuser rumänischer Migranten“ / „Minunata lume nouă. Case ale migranţilor români“, care a avut loc la Muzeul Culturilor Europene din Berlin, în perioada 20 noiembrie 2015 – 24 aprilie 2016. Pe 21 ianuarie, la Museum Europäischer Kulturen, a avut loc o seară de film pe tema „Când părinţii sunt plecaţi...“, în cadrul căreia au fost proiectate scurtmetrajul *Calea Dunării,* r: Sabin Dorohoi şi lungmetrajul *Waiting for August*, r: Teodora Ana Mihai.

FEBRUARIE

3 februarie / Ansamblul Hyperion la cea de-a XVII-a ediție a Festivalului CTM Berlin – Festival for Adventurous Music & Art – unul dintre cele mai importante festivaluri de muzică electronică din Germania. Pe lângă directorii artistici Ana Maria Avram și Iancu Dumitrescu, au mai făcut parte din ansamblu muzicienii Laurențiu Coțac (contrabas), Andrei Kivu (trompetă, flaut, violoncel), Eduard Gabia (percuție), Diana Miron (vioară), Cătălin Matei și Gili Mocanu (electronice).

4 februarie / Prelegerea „Țară fără părinţi“, susţinută de fotografa Andrea Diefenbach în cadrul programului de evenimente conexe ale expoziţiei „Minunata lume nouă“, de la Muzeul Culturilor Europene din Berlin (20 noiembrie 2015 – 24 aprilie 2016). Expoziția face parte din cadrul proiectului interdisciplinar intitulat generic „Între două lumi: cum trăiesc şi muncesc emigranţii români“ / „Zwischen zwei Welten: Leben und Arbeit rumänischer Migranten“.

12-21 februarie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Berlin 2016. Reprezentanța de la Berlin a sprijinit participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Berlin în secțiunea Forum, prin prezența echipei de film selectat: *Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru, distins cu Premiul C.I.C.A.E – „Confederation Internationale des Cinemas d'Art et d'Essai“ (Confederația Internațională a Cinematografelor de Artă), în cadrul Berlinale Talents, prin prezența actriței Iulia Ciochină și a scenaristei Ruxandra Ghițescu, în cadrul European Film Market a producătoarei Iuliana Tarnoveţchi (producător *Afacerea Est*, r.: Igor Cobileanski) și în cadrul secțiunii Panorama, prin prezența actriţei Cosmina Stratan, protagonista lungmetrajului *Shelley*, r.: Ali Abbasi.

13 februarie – 4 martie / Expoziția fotografică „Stop cadru“ a artistului Silviu Gheție, cu ocazia Festivalului Internațional de Film de la Berlin 2016, la Galeria Institutului Cultural Român de la Berlin. Expoziţia „Stop Cadru“ a cuprins fotografii de pe platourile câtorva filme românești celebre ale ultimilor ani (2004-2014), pornind de la *Aferim!*, r.: Radu Jude, și continuând cu *Legături bolnăvicioase*, r.: Tudor Giurgiu, *Boogie*, r.: Radu Muntean, *Eu când vreau să fluier, fluier*, r.: Florin Șerban, *Loverboy*, r.: Cătălin Mitulescu sau *Toată lumea din familia noastră*, r.: Radu Jude. Pe parcursul vernisajului a avut loc şi un DJ-set realizat de Mihai Buțincu, care a inclus în mix coloane sonore ale unor filme româneşti.

Expoziția fotografică „Stop cadru“ a artistului Silviu Gheţie

19 februarie / Noua ediţie a seriei de poezie contemporană românească „Live Poesie“, sub titlul generic „Republica Poetica – Poezie română contemporană“. Noua ediţie a seriei de poezie contemporană românească „Live Poesie“ a avut loc ca urmare a parteneriatului existent între Institutul Cultural Român de la Berlin și Literaturwerkstatt Berlin. În cadrul unui program mixt, format din lectură şi muzică, pe scena Literaturwerkstatt au fost prezenți Răzvan Ţupa/Brăila-Bucureşti (poetici relaţionale), Krista Szöcs/Sibiu (genul liric), Dmitri Miticov/Târgovişte (cinism), Moni Stănilă/Timişoara-Chişinău (experienţa istoriei), Vlad Drăgoi/Braşov (violenţă), Corina Bernic/Iaşi (dezrădăcinare), Viku Zen/Bucureşti (marginalul). Ulterior fiecărui moment liric, publicul a intrat în dialog cu poeții. Pentru seara evenimentului a fost pregătită o broșură cu titlul *Republica Poetica – Rumänische Poesie der Gegenwart*, în limba germană, conținând câte o scurtă prezentare a fiecărui autor, alături de traducerile realizate de Anca Ilea (Vlad Drăgoi, Răzvan Ţupa), Anke Pfeifer (Moni Stănilă), Mara Rădulescu (Dimitri Miticov, Răzvan Ţupa), Christiane Hoyer (Viku Zen), Hubertus Wester Ebbinghaus (Viku Zen), Daniela Duca (Krista Szöcs) şi Laura Hordoan (Viku Zen).

19 februarie / Proiecție holografică cu mapare dedicată *Coloanei Infinitului* lui Constantin Brâncuși, în curtea interioară a Literaturwerkstatt Berlin, ca eveniment conex al serii literare Live Poesie. ICR Berlin a marcat, în cadrul seriei de poezie contemporană românească „Live Poesie“, împlinirea a 140 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși.

Noua ediţie a seriei de poezie contemporană românească „Live Poesie", sub titlul generic „Republica Poetica – Poezie română contemporană"

24 februarie / Seară de film: proiecția primelor două părți din trilogia *The Last Peasants,* r.: Angus Macqueen, în cadrul programului de evenimente conexe ale expoziţiei „Minunata lume nouă", care are loc la Muzeul Culturilor Europene din Berlin, în perioada 20 noiembrie 2015 – 24 aprilie 2016. Proiecția filmului a avut loc în foaierul Muzeului Culturilor Europene și a fost precedată de un tur ghidat al expoziției.

MARTIE

2-13 martie / Participarea artistei române Carmen Dobre-Hametner în cadrul expoziţiei colective „The Material of Memory", la FRISE Künstlerhaus & Abbildungszentrum din Hamburg.

Participarea artistei române Carmen Dobre-Hametner în cadrul expoziţiei colective „The Material of Memory"

Reprezentanța a susținut participarea sa cu proiectul fotografic *Consuming History*. Curatorul expoziției a fost Belinda Grace Gardner. Proiectul a constituit instalaţia centrală a expoziţiei.

3 martie / Finisajul expoziției „De 25 de ori București", organizată la sediul Ambasadei României la Berlin, în colaborare cu Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu" din București, *creart* – Centru pentru Creație, Cultură și Tradiție și Primăria Municipiului București. Expoziția a fost organizată în perioada 1 decembrie 2015 – 3 martie 2016 și a prezentat o panoramare a direcțiilor și stilurilor arhitecturale din ultimul sfert de veac din capitală, de la restaurări de patrimoniu, la gesturi arhitecturale de avangardă.

4-11 martie / Susținerea turneului de prezentare al volumului *Frumoasele străine* de Mircea Cărtărescu, în Germania, la Berlin, Saarbrücken, Ingolstadt și Literaturhaus München. Ca urmare a apariţiei, la editura Paul Zsolnay din Viena, a traducerii în limba germană a volumului *Frumoasele străine* de Mircea Cărtărescu şi a turneului pe care editura l-a organizat în vederea promovării noii apariţii în spaţiul german, reprezentanța a sprijinit participarea scriitorului român la cele trei lecturi prevăzute a avea loc în Germania (Saarbrücken, Ingolstadt și Literaturhaus München) și la întâlnirile cu presa de la Berlin. Traducerea volumului a fost realizată de Ernest Wichner, scriitor, traducător şi poet, actualmente director al Literaturhaus Berlin, care l-a însoțit pe autor în turneul din Germania şi Austria şi a moderat discuţiile cu publicul prezent. Parteneri: Editura Paul Zsolnay, Literaturhaus München, Literaturhaus Salzburg, Literaturhaus Graz, Alte Schmiede Viena și ICR Viena.

8 martie – 8 aprilie / Expoziţia „Revin în 8 minute" a artistei Gabriela Culic, la Galeria ICR Berlin. Expoziția multimedia a cuprins prezentarea unui film experimental, intitulat *8*, şi a unei serii de opt lucrări realizate în ulei pe pânză. Întreaga concepție a avut o desfășurare repetitivă, vizualul fiind întregit de banda sonoră a filmului care sugera revenirea, o desfășurare circulară în timp și spațiu. Prin organizarea de expoziții personale și de grup în Galeria Institutului, sunt promovați pe scena culturală din Berlin artiști și arta contemporană românească.

11 martie / Comunicare publică despre dezvoltarea și scopurile ecoturismului în România, în spațiile bibliotecii și galeriei reprezentanței, eveniment organizat în colaborare cu Deutsch-Rumänische Gesellschaft / Societatea Germano-Română din Berlin.

În prezentarea sa, Hermann Kurmes a accentuat caracteristicile fundamentale ale ecoturismului în România, a prezentat activitatea Asociației Naționale de Ecoturism și, pe baza unor imagini fotografice, a ilustrat câteva regiuni istorice ale României cu potențial deosebit în domeniu. Prezentarea a cuprins, de asemenea, informații despre dezvoltarea ecoturismului în România și prezentarea destinațiilor ecoturistice, pe zone: Maramureș, Bucovina, Transilvania, Delta Dunării, Carpații și Porțile de Fier.

17 și 20 martie / Turneul Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu cu două reprezentații ale spectacolului *Nathan Înțeleptul*, r.: Armin Petras, la Schauspiel Stuttgart. Spectacolul este rezultatul unuia dintre cele mai mari proiecte de coproducție demarate de Teatrul Național „Radu Stanca“ Sibiu, împreună cu Teatrul Național din Stuttgart.

18 martie / Seară de film. Proiecția documentarului *Aici... adică acolo*, r.: Laura Căpăţână Juller, în cadrul programului de evenimente conexe ale expoziţiei „Minunata lume nouă“. Proiecția filmului a avut loc în prezența regizoarei, care a participat la discuții cu publicul interesat de subiectul documentarului.

22 martie / Debutul seriei de evenimente *Cartea lunii*, la ICR Berlin cu lectură din *Toate bufnițele* de Filip Florian. Cea dintâi lectură din serie l-a avut ca protagonist pe scriitorul Filip Florian, care și-a prezentat cea mai recentă carte tradusă în limba germană, *Toate bufnițele* (*Alle Eulen*). Lectura a fost organizată în strânsă colaborare cu editura Matthes & Seitz. În decursul anului 2016, reprezentanța a organizat o serie de lecturi dedicate unor romane românești contemporane, traduse în limba germană, în strâns parteneriat cu editurile germane.

APRILIE

1 aprilie / „Cartea lunii“ la ICR Berlin: invitată scriitoarea româno-elvețiană Dana Grigorcea, laureată a prestigiosului premiu Ingeborg Bachmann. Aceasta și-a prezentat romanul *Sentimentul primar al nevinovăției / Das primäre Gefühl der Schuldlosigkeit,* publicat la Editura Dörlemann în anul 2015. Scriitoarea a citit fragmente din roman și a participat la o discuție cu publicul, moderată de Christiane Lange, directoarea adjunctă a Literaturwerkstatt Berlin. Miza proiectului este de a face cunoscute publicului german cele mai recente apariții de literatură română în limba germană la edituri prestigioase precum Dörlemann Verlag, Matthes & Seitz, Suhrkamp sau Wagenbach.

Cartea lunii - „Sentimentul primar al nevinovăției”

8-10 aprilie / Susținerea participării spectacolului *Produse domestice*, în regia Ioanei Păun, în cadrul festivalului „Danubia Connection 2016“, organizat la Kleines Haus – Stadttheater, Ingolstadt. *Pulverizați* și *Camera 701*, piese de actualitate ale unora dintre cei mai în vogă dramaturgi români ai momentului, precum Alexandra Badea și Elise Wilk, au fost prezentate, de asemenea, pentru prima dată spectatorilor din Ingolstadt. De asemenea, au fost prezentate sub forma unor lecturi scenice susținute de actori ai Stadttheater Ingolstadt două dintre textele autoarei și regizoarei Gianina Cărbunariu: *Tipografic Majuscul* și *Asparagus*. Programul evenimentelor conexe a cuprins o conferință despre scena teatrală românească ținută de Irina Wolf, prezentarea primei antologii de piese românești în limba germană *Machtspiele. Neue Theaterstücke aus Rumänien*, care a apărut în 2015, cu sprijinul ICR București, la prestigioasa editură berlineză Theater der Zeit, o expunere a fostului consul al Germaniei la Timișoara, Klaus Christian Olasz, și o masă rotundă la care au participat cele trei autoare, regizoarea Ioana Păun, Irina Wolf și Daria Hainz – traducătoarea pieselor publicate în antologie. Fiecare lectură scenică a fost urmată de câte o discuție cu publicul.

8 aprilie / Recitalul artistului Horațiu Mălăele, organizat la Ambasada României în Republica Federală Germania. Recitalul a fost însoţit de proiecția filmului *Nunta mută* în regia artistului. Spectacolul, în manieră *one man show*, a fost compus dintr-o serie de fragmente umoristice şi monoloage dramatice.

13 aprilie / Seară literară cu scriitoarea Carmen Francesca Banciu, organizată la sediul reprezentanței, în colaborare cu DE-RU-GE / Societatea Germano-Română din Berlin. Scriitoarea

a împărtășit publicului impresiile din perioada petrecută la Cața, județul Brașov, în cadrul sejurului în calitate de „scriitor al satului“ (Dorfschreiber). Artista a lecturat din textele concepute cu ocazia perioadei petrecute la Caţa, lectură însoţită de prezentarea unor fotografii cu locurile și cu oamenii din regiune şi de o sesiune de întrebări şi răspunsuri.

14 aprilie / Artist talk cu Matei Bejenaru, „Ghid de călătorie“. Programul de evenimente conexe ale expoziției *Artist talk cu Matei Bejenaru, „Ghid de călătorie*“ a fost realizat în colaborare cu Departamentul Europa Centrală şi de Sud-Est din cadrul Muzeului Culturilor Europene din Berlin. La sediul Institutului a avut loc o prezentare susținută de artistul român Matei Bejenaru. Acesta a vorbit despre proiectele sale dedicate fenomenului migrației (filme, fotografii, *performance*-uri), temă care l-a preocupat intens în ultimii 15 ani. La final, artistul a răspuns întrebărilor adresate de public. Evenimentul s-a bucurat de o mare vizibilitate în presa locală, informații despre acesta fiind publicate pe diferite calendare online de evenimente (*Gratis in Berlin*, *Gevents.de*, *Was geht heute ab?*).

20-26 aprilie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film goEast Wiesbaden, organizat în diferite cinematografe din Wiesbaden, Mainz, Darmstadt şi Frankfurt. Ca şi în anii precedenţi, ICR Berlin a susţinut participarea românească la festival. Echipa Anda Puşcaş (România) şi Dennis Stormer (Germania) s-a aflat printre cele cinci câştigătoare ale secţiunii *Oppose Othering*, cu proiectul „Field Trip“. *Oppose Othering* este o secţiune introdusă în premieră anul acesta, în care tineri cineaşti formează echipe bilaterale (Germania – statele EE) cu obiectivul de a utiliza mijloacele cinematografice pentru a investiga situaţii de excluziune socială pe diverse criterii și de a prezenta proiecte care promovează solidaritatea, curajul civic și rezistența la discriminare. La această ediţie au mai participat din partea României regizoarele Andreea Cristina Borţun şi Ozana Nicolau, în cadrul *East-West Talent Lab.* Producătorul Mihail Dorobanțu, cu pelicula *Orizont*, r.: Marian Crişan, a fost prezent în competiţia oficială de anul acesta, iar la secţiunea *Beyond Belongings* a fost proiectat și filmul *Aferim!*, r.: Radu Jude.

27 aprilie – 23 iunie / Vernisajul expoziției „DADA GAMES“, în prezența curatorului Radu Stern și a artiștilor Vlad Nancă, Dragoș Olea (Apparatus 22), Anastasia Jurescu, Alexandra Ivanciu și Cosmin Haias. Evenimentul a avut loc la sediul reprezentanței. Curatori: Radu Stern și Valentina Iancu; artiști: Apparatus 22, Vlad Nancă, Lea Rasovsky, Cosmin Haias, Ciprian Homorodean, Irina Botea, Alexandra Ivanciu & Anastasia Jurescu. Cu toate că expoziţia are loc în 2016, an în care se sărbătorește centenarul Cabaretului Voltaire şi 120 de ani de la nașterea lui Tzara, ea nu are un caracter omagial, ci încearcă să investigheze şi să evidenţieze prelungirile spiritului dadaist în arta românească contemporană.

28 aprilie / *Autoportretul unei fete cuminţi*, r.: Ana Lungu, la cinematograful FsK din Berlin Kreuzberg. ICR Berlin a reluat seria de întâlniri „New Romanian Films“, în colaborare cu Cinematograful FsK. „New Romanian Films“ este o platformă de prezentare a celor mai recente filme românești într-un cinematograf de artă din capitala germană, creată în 2014. Aceasta constă într-o serie de intâlniri între regizorii români de film şi publicul german. În ultimii ani, în urma succeselor obţinute la festivaluri de prestigiu, există un interes crescut al publicului faţă de producţiile cinematografice româneşti. Filmul propus pentru prima proiecție a fost *Autoportretul unei fete cuminţi,* r.: Ana Lungu. Regizoarea a fost prezentă la proiecție şi la dialogul cu publicul spectator.

29 aprilie – 14 iunie / Itinerarea expoziției „Minunata lume nouă. Case ale migranților români“ la CLB Berlin. ICR Berlin, în colaborare cu Departamentul Europa Centrală şi de Sud-Est din cadrul Muzeulului Culturilor Europene din Berlin (Koordinierung Ostmittel-und Südosteuropa am Museum Europäischer Kulturen) au itinerat expoziția „Schöne neue Welt – Traumhäuser rumänischer Migranten / Minunata lume nouă. Case ale migranţilor români“. Proiectul face parte din cea de-a doua etapă a evenimentului interdisciplinar de mare anvergură intitulat generic „*Între două lumi: cum trăiesc şi muncesc migranţii români / Zwischen zwei Welten: Leben und Arbeit rumänischer Migranten“,* care se va desfășura

pe o perioadă de mai mulți ani. În cadrul vernisajului din 29 aprilie a avut loc și un moment muzical susținut de patru membri ai grupului muzical Pedro Band: Năstase Sergiu, Preda Sommerfeld, Cătălin Dragomir și Cristi Manole.

Itinerarea expoziției „Minunata lume nouă. Case ale migranților români" la CLB Berlin

30 aprilie – 7 august / Susținerea realizării catalogului expoziției dedicate artistei Geta Brătescu la Kunsthalle Hamburg. ICR Berlin a susținut realizarea expoziției omagiale „Geta Brătescu. Retrospektive", din prestigiosul spațiu expozițional al Kunsthalle Hamburg, consacrată împlinirii vârstei de 90 de ani. Expoziţia este prima de acest fel, găzduită de un muzeu german, fiind una dintre cele mai ample prezentări ale operei Getei Brătescu realizate până acum. Evenimentul a pus accent pe varietatea de stiluri în creațiile artistei precum și pe bogăția de mijloace de realizare, de la desen la fotografie, de la film la materiale textile și de la colaje la sculptură. Cu ocazia manifestării, a fost editat un album bogat ilustrat, bilingv (germană-engleză), care conține, între altele, un amplu interviu cu artista, realizat de curatoarea expoziției, Brigitte Kolle, alături de texte concepute de Magda Radu (Muzeul de Artă Contemporană din București), Hubertus Gassner, Brigitte Kolle, precum și de scriitorul austriac Michael Kohlmeier.

MAI

1 mai – 30 septembrie / Publicarea albumului *Brave New World – Romanian Migrants' Dream Houses* dedicat expoziției „Schöne neue Welt – Traumhäuser rumänischer Migranten / Minunata lume nouă. Case ale migranţilor români". Reprezentanța, în colaborare cu Departamentul Europa Centrală şi de Sud-Est din cadrul Muzeului Culturilor Europene din Berlin (Koordinierung Ostmittel - und Südosteuropa am Museum Europäischer Kulturen), a susținut publicarea albumului *Brave New World – Romanian Migrants' Dream Houses*, în limba engleză, dedicat expoziției inițiate de cele două instituții. Pe lângă fotografii din expoziție și texte despre acest proiect expozițional, albumul cuprinde eseuri pe tema migrației și a boom-ului din construcții, scrise atât de cercetători renumiți, cu o bogată activitate științifică, cât și de cercetători mai tineri, aflați la începutul carierei, afiliați la diverse instituții științifice din România, Danemarca, Italia, Canada, Marea Britanie, alături de fotografi, arhitecți și jurnaliști. Printre aceștia: Vintilă Mihăilescu, Pietro Cingolani, Carmen Chasovschi, Rudolf Gräf, Iulia Hurducaș, Petruț Călinescu, Ioana Călinescu, Xaver Victor Schneider, Romana Careja, Daniela Moisa, Claus Hermann, precum și cercetătorii Anamaria Iuga, Amelia Tue și Andra Iacob Larionescu.

1-5 mai / Turneul pianistului român Lucian Ban şi al violistului american Mat Maneri în Germania cu albumul „Transylvanian Concert", care a avut loc la Münster, Köln, Bonn și Wuppertal. Cele patru concerte s-au desfăşurat în oraşe din regiunea cu cea mai numeroasă şi puternică diaspora românească: regiunea Nordrhein-Westfalen. Turneul german a fost parte dintr-un turneu european (Anglia, Belgia, Ungaria) organizat de Company of Heaven din New York, în colaborare cu Cuba Cultur, Chamber Remix Cologne, In Situ Art Society și Unerhört Wuppertal, şi a avut drept *focus* doina românească, muzica pentru vioară și pian a lui George Enescu şi reimaginarea acesteia prin prisma jazz-ului contemporan.

3 mai / Prelegeri și discuții pe tema „Spațiu și arhitectură" cu Amelia Tue (antropolog, România) și Olaf Bartels (istoric al arhitecturii, Germania), la CLB Berlin, în cadrul programului de evenimente conexe ale expoziţiei „Minunata lume nouă". În cadrul programului conex al expoziției *„Minunata lume nouă. Case ale migranţilor români*", a avut loc o seară de prelegeri și discuții cu exemple din Cajvana (Bucovina) și Germania pe tema „Spațiu și arhitectură" cu Amelia Tue și Olaf Bartels.

6-12 mai / Turneul literar-istoric în Germania al scriitorilor Ana Blandiana și Romulus Rusan, la Heidelberg – Volkshochschule, Frauenmuseum – Bonn și Hessisches Literaturforum im Mousonturm – Frankfurt / Main, în colaborare cu Asociația „Alexandru Ioan Cuza" din Heidelberg și Comunitatea Românilor din Rin – Main. Turneul a avut drept scop promovarea ediției germane a volumului *Cele patru anotimpuri* de Ana Blandiana, volum tradus

cu sprijinul ICR de Katharina Kilzer și Maria Herlo și apărut în anul 2015, la Editura germană Noack & Block. Scriitorul Romulus Rusan a realizat în cadrul turneului prezentări ale Memorialului Sighet. Au avut loc și întâlniri ale celor doi scriitori cu asociațiile românești, cu presa și cu publicul larg. Proiectul s-a înscris în strategia ICR Berlin de promovare a literaturii, a scriitorilor și a producției de carte din România, în spațiul german.

10 mai / În parteneriat cu Schwartzsche Villa – Berlin, un concert de muzică contemporană românească susţinut de pianista Mădălina-Claudia Dănilă şi de flautistul Cătălin Opriţoiu. Din repertoriu au făcut parte piese contemporane româneşti ale compozitorilor Roman Vlad, Horia Surianu, Ghenadie Ciobanu, Ulpiu Vlad, Violeta Dinescu, Irina Hasnaş și Gabriel Iranyi. În deschiderea concertului, compozitoarea Irina Hasnaş a susţinut o prelegere despre tendințe și curente în creația românească muzicală contemporană și legăturile acestora cu vestul Europei. Concertul de la Berlin a reprezentat partea a doua a unui turneu început cu un concert la Paris, organizat de ICR Paris, în data de 7 mai, la Auditoriumul Xenakis al Conservatorului Erik-Satie din Bagnolet.

12 mai / Prelegeri și discuții pe tema „Spațiu și identitate“, cu povești din Turcia și Berlin, cu prof. Stefanie Bürkle (Univeristatea Tehnică din Berlin) și Florian Heilmeyer (jurnalist în domeniul arhitecturii), la CLB Berlin, în cadrul programului de evenimente conexe ale expoziţiei „Minunata lume nouă“, în colaborare cu Departamentul Europa Centrală şi de Sud-Est din cadrul Muzeului Culturilor Europene din Berlin.

13-15 și 27 mai / Susținerea proiectului „Public Speaking“ la District Berlin, proiect de artă contemporană, desfășurat la Berlin în perioada 21 aprilie – 26 mai și organizat de District Berlin în colaborare cu n.b.k. și Teatrul HAU Hebbel am Ufer Berlin, prin organizarea unui workshop în perioada 13-15 mai și a unui concert susținut de grupul muzical „Raze de soare“ la finisajul proiectului din data de 27 mai. Artiștii participanți, sprijiniți de ICR Berlin, au fost Ion Dumitrescu și Cosima Opârtan, care au participat ca performeri la workshop-ul organizat și totodată au susținut un concert ca membri ai grupului muzical „Raze de soare“. Proiectul „Public Speaking“ a fost inițiat și prezentat cu succes, în 2015, la București, fiind invitat de District Berlin să fie organizat, într-o formă mult mai amplă, și în capitala Germaniei. Coordonatoarele spațiului de proiecte Atelier 35 din București (Xandra Popescu și Larisa Crunțeanu) au fost invitate de echipa District Berlin să prezinte și să dezvolte proiectul „Public Speaking“ în cadrul programului Curatorial Practices, un grant acordat anual pentru proiecte inovative în arta contemporană. Proiectul a făcut parte dintr-un demers mai amplu demarat de ICR Berlin, prin care se propune încurajarea participării artiştilor, curatorilor şi galeriilor româneşti la manifestări din domeniul artelor vizuale (festivaluri, târguri de artă, expoziţii) din spaţiul german, precum și colaborarea cu parteneri de prestigiu. *Workshop-ul* „Public Speaking“ conceput de Xandra Popescu construiește un cadru conceptual în care patru artiști (*performerii* Larisa Crunțeanu, Ion Dumitrescu, Cosima Opârtan și Richard Pettifer) și-au dezvoltat propriul stil motivațional de formare pentru a ajuta până la 10 participanți să își creeze un personaj public carismatic. Grupul „Raze de soare“ (Ion Dumitrescu și Cosima Opârtan) a adus în fața publicului berlinez o selecție muzicală de folclor urban reprezentativă pentru ultimele tendințe în world music.

Sorin Zlat Trio la My Unique Jazz Festival

19 mai / Prelegerea „Experienţa străinătăţii în romanul Aglaiei Veteranyi, *De ce fierbe copilul în mămăligă*?“ de Ioana Crăciun Fischer, la sediul reprezentanței. Prof. univ. dr. Ioana Crăciun Fischer – filolog, poet, traducător, grafician și foarte bună cunoscătoare a istoriei cinematografiei germane, care s-a aflat la Berlin în perioada 1 aprilie – 30 iunie pentru un stagiu de cercetare în domeniul filologiei cinematografice, în calitate de bursieră a Fundației Alexander von Humboldt din Bonn, a urmărit punctarea interferenţelor, dar şi a diferenţelor culturale dintre România şi Occident. O atenţie aparte a fost acordată influenţei limbii şi culturii române asupra romanului Aglaiei Veteranyi.

26 mai / Expoziţia „Arhitectură și Regalitate“, în colaborare cu Ambasada României în Republica Federală Germania, în spaţiile de reprezentare ale Ambasadei. Autorii expoziției sunt acad. prof. dr. Răzvan Theodorescu, prof. dr. arh. Augustin Ioan

şi prof. dr. arh. Marius Marcu-Lăpădat. Expoziţia s-a desfășurat sub patronajul Familiei Regale a României și a fost dedicată aniversării a 150 de ani de la sosirea Regelui Carol I în România și de la întemeierea Dinastiei Regale, precum și a 135 de ani de la proclamarea Regatului României. Expoziţia a fost însoţită de două conferințe, susținute de prof. dr. Augustin Ioan şi de prof. dr. Marius Marcu-Lăpădat, şi de proiecţia filmului *Reşedinţe ale Regalităţii Române,* autori acad. Răzvan Theodorescu şi drd. Ionel Stoicescu. Evenimentul a readus în atenția publicului german confluențele istorice româno-germane începând cu mijlocul secolului XIX, în contextul în care în anul 2016 se împlinesc și 150 de ani de la războiul dintre Prusia și Austria, pe fundalul căruia Principele Carol I a ajuns în Principatele Române în mod clandestin.

IUNIE

2 iunie / Prelegeri și discuții pe tema „Spațiu și peisaj“ cu Agnieszka Rasmus-Zgorzelska (Centrum Architektury, Varșovia) și Aylin Yildirim-Tschoepe (Bosphorus Universität/Harvard Universität), la CLB Berlin, în cadrul programului de evenimente conexe al expoziţiei „Minunata lume nouă. Case ale migranţilor români“, organizată de ICR Berlin în colaborare cu Departamentul Europa Centrală şi de Sud-Est (Muzeul Culturilor Europene din Berlin). A avut loc o seară de prelegeri și discuții pe tema „Spațiu și peisaj“ cu exemple din Polonia și Turcia. Cei doi referenți, Agnieszka Rasmus-Zgorzelska și Aylin Yildirim-Tschoepe, au încercat să răspundă la întrebări de tipul „Cum se răsfrâng enormele proiecte de construcţii asupra peisajului şi asupra unui turism în plină expansiune?“ sau „Cum se poate avea în vedere o strategie în aceste dezvoltări?“.

3 iunie / Participarea poetei Ana Blandiana la Festivalul Weltklang der Poesie, ediția a 7-a, festival considerat cel mai mare eveniment de acest gen din lume. Festivalul a avut loc în perioada 3-11 iunie 2016, în Sala Mare a Academiei de Arte (Akademie der Künste) din Berlin. În acest cadru,Literaturwerkstatt Berlin a organizat un eveniment de inaugurare, în data de 3 iunie, intitulat „Weltklang – Nacht der Poesie“ („Sunetul lumii – Noaptea Poeziei“). Ana Blandiana a fost invitată alături de alți opt poeți: Hinemoana Baker – Noua Zeelandă; Caroline Bergvall – Franța / Norvegia; Souleymane Diamanka – Senegal / Franța; Luis Felipe Fabre – Mexic; Gerhard Falkner – Germania; Rasha Omran – Siria / Egipt; Charles Simic – S.U.A.; Uljana Wolf – Germania. Ceremonia a avut loc în fața unui auditoriu impresionant, a elitei cultural-politice berlineze și a presei, fiecare autor având ocazia să se prezinte pe sine și poezia sa.

4 iunie – 3 septembrie / Susținerea participării artistului român Daniel Knorr în cadrul expoziţiei colective „Passengers“, curator: Christine Nippe, iniţiată de Institutul Finlandez în Germania și organizată la Salon Dahlmann, Berlin. Expoziţia colectivă „Passengers“ are ca scop generarea de noi perspective asupra mobilităţii, migraţiei şi transnaţionalităţii, folosind metode etnografice pentru a explora practicile artiştilor aflaţi în tranziție, dar şi pentru a dezvolta noi concepte în istoria artei şi noi strategii curatoriale.

9 iunie / Prelegeri și discuții pe tema „Spațiu și societate“ cu dr. Anamaria Iuga (etnolog, Muzeul Țăranului Român) și prof. Kai Vöckler (HfG Offenbach), la CLB Berlin, în cadrul programului de evenimente conexe expoziţiei „Minunata lume nouă. Case ale migranţilor români“. A avut loc o seară de prelegeri și discuții pe tema *Spațiu și societate*, cu exemple din Germania, Andaluzia / Spania şi Maramureș - România.

13 iunie / Proiecția în premieră în Germania a documentarului *Searching for Patrick*, realizat de Daniel Djamo, prezentat în cadrul programului de evenimente conexe expoziţiei „Minunata lume nouă“, la sediul reprezentanței. Filmul urmăreşte mitul comunei Certeze, situată în nordul României, renumită pentru casele impozante construite de locuitorii săi după ce au muncit în Franţa şi în alte ţări din Europa de vest. Documentarul încearcă să descopere mecanismele care au indus nevoia de a construi astfel de clădiri.

19 iunie / Prelegerea „Contribuții românești la dezvoltarea culturii cinematografice germane. Exemplul filmului lui Fritz Lang, *Femeia în lună* de Ioana Crăciun Fischer, la Universitatea Leipzig. A avut loc o conferinţă în limba germană, susținută de prof. univ. dr. Ioana Crăciun-Fischer despre contribuţia românească, mai puţin cunoscută, la dezvoltarea culturii cinematografice germane şi europene. Atenţia s-a îndreptat mai cu seamă asupra romanului scriitoarei germane Thea von Harbou, *Femeia în lună*, roman inspirat de studiile profesorului Hermann Oberth privind posibilitatea explorării spaţiului cosmic cu ajutorul rachetelor cu echipaj uman. Romanul a constituit baza scenariului după care s-a turnat filmul lui Fritz Lang cu același titlu.

21-24 iunie / Turneul Arifa Trio în cadrul Fête de la Musique şi Tandem Jazz Nights, la Novilla, Berlin și Hilde Domin Saal, Heidelberg. Reprezentanța a iniţiat turneul Arifa Trio, organizat în colaborare cu Kultur Tandem e.V. şi Fête de la Musique, în cadrul

Fête de la Musique şi Tandem Jazz Nights. Arifa Trio, format din Alex Simu – clarinet & live laptop (România), Franz von Chossy – pian (Germania) şi Sjahin During – percuţie (Turcia), a susținut două concerte în data de 21 iunie, la Novilla, Berlin și în data de 24 iunie, la Hilde Domin Saal, Heidelberg. Proiectul a făcut parte dintr-un demers mai amplu care îşi propune prezentarea, pe teritoriul Germaniei a unor proiecte de jazz contemporan reunite sub cupola unor importanți muzicieni români ai genului.

Arifa Trio în cadrul Tandem Jazz Nights Heidelberg

23 iunie / Finisajul expoziției colective „DADA GAMES“, la Galeria reprezentanței. Curatori: Radu Stern și Valentina Iancu; artiști: Apparatus 22, Vlad Nancă, Lea Rasovsky, Cosmin Haias, Ciprian Homorodean, Irina Botea, Alexandra Ivanciu & Anastasia Jurescu. A fost prezentă artista Lea Rasovszky.

24 iunie / „ElectRO Nights 1 – Concert Plurabelle în Berghain Kantine“, în colaborare cu Casa de discuri Sony Classical, în deschiderea concertului de lansare a albumului *Sampling Baroque / Exposing Händel*, susţinut de ansamblul de muzică barocă Musica Sequenza, în colaborare cu producătorul suedez Van Rivers. Concertul a reprezentat o oportunitate pentru trupa Plurabelle de a concerta live pe scena unuia dintre cele mai importante cluburi de muzică electronică din Berlin, în fața unor reprezentanți ai prestigioasei case de discuri Sony Classical, precum și a unor importanți jurnaliști muzicali de la reviste precum *Groove*, *Electronic Beats* sau posturi de radio precum RBB Kulturradio.

IULIE

5 iulie / Prelegerea „România – o decadă europeană“ susținută de jurnalistul și omul de cultură Robert Schwartz, șeful redacției *Deutsche Welle* în limba română, la sediul reprezentanței, cu ocazia împlinirii, în ianuarie 2017, a zece ani de la aderarea României la Uniunea Europeană. Jurnalistul a făcut o prezentare succintă a istoriei recente și un bilanț al integrării europene a României, precum și o analiză sub aspect istoric și social a societății românești a ultimului deceniu, în perspectiva apropiatei împliniri a zece ani de la aderarea României la Uniunea Europeană, 2007-2017. Din rândul publicului au făcut parte Ambasadorul României în Germania, E.S. Emil Hurezeanu, analistul politic Anneli Ute Gabanyi, președintele Societății Germano-Române din Berlin, Gerhard Kopernik, jurnalistul și scriitorul Keno Verseck, scriitoarea Carmen Francesca Banciu, muzicienii Adrian Ciceu-Cicero și Gabriela Gonda-Khen.

8 iulie – 16 septembrie / Expoziţie de fotografie şi lansarea cărţii *Războiul cel Mare. Fotografia pe frontul românesc 1916-1919* de Adrian-Silvan Ionescu, la Galeria Institutului. Volumul a apărut la Editura ICR (București, 2014), iar expoziţia de fotografie a făcut parte din colecţia personală a autorului, Adrian-Silvan Ionescu. Evenimentul a avut loc în contextul celebrării Centenarului Primului Război Mondial, comemorat cu un interes deosebit în Germania, unul din principalii protagoniști ai marii încleștări. În contextul politic actual, selecția fotografiilor, realizată de Adrian-Silvan Ionescu, a prezentat interes sub aspectul aducerii în prim-plan a alianțelor din acea vreme. Particularitățile Familiei Regale Române, înrudită atât cu familia imperială germană, prin descendența Hohenzollern, cât și cu Casa Regală Britanică și cu Țarul rus, prin Regina Maria, au constituit de asemenea un punct de atracție pentru vizitatori.

13 iulie / „Modă și identitate socială la început de epocă modernă (Țările Române, sec. 18-19)“, prelegere susținută, la sediul reprezentanței, de cercetătoarea Constanţa Vintilă-Ghiţulescu, unul din cei mai apreciați și cunoscuți istorici din România. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu renumita instituţie de cercetare Wissenschaftskolleg zu Berlin (Institute for Advanced Study Berlin), în cadrul căreia cercetătoarea Constanţa Vintilă-Ghiţulescu a fost bursieră în perioada 2015/2016. Evenimentul a reprezentat continuarea colaborării cu instituția de cercetare Wissenschaftskolleg zu Berlin, parteneriat de tradiție, inițiat în urmă cu mai mulți ani. Cu această ocazie, a fost realizat un amplu interviu cu Constanţa Vintilă-Ghiţulescu pentru *Adevărul.ro*: „Constanţa Vintilă-Ghiţulescu le vorbeşte berlinezilor despre moda fanarioţilor, a «evgheniţilor» şi «moftangiilor»“.

22 iulie / Proiecția filmului *Câinele Japonez,* r.: Tudor Cristian Jurgiu la Universitatea Humboldt din Berlin, în Aula Universității Humboldt din Berlin. Reprezentanța a susținut Catedra de Romanistică a Universității Humboldt din Berlin pentru organizarea unei proiecții de film pentru studenții la Romanistică de la Humboldt și Freie Universität. Reprezentanța a propus filmul românesc *Câinele Japonez*, debutul în lungmetraj al regizorului Tudor Cristian Jurgiu, distins cu premiul pentru cel mai bun regizor la Festivalul Internațional de Film de la Varșovia și propunerea României la ediţia din 2015 a premiilor Oscar. Scenariul original al filmului este semnat de Ioan Antoci și a obținut premiul Krzysztof Kieslowski în programul ScriptEast 2009. De asemenea, actorul principal al filmului, Victor Rebengiuc, a câștigat premiul pentru cel mai bun actor la cea de-a opta ediție a Premiilor Gopo din 2014.

AUGUST

26 august / Participarea Orchestrei de Tineret România-Moldova, dirijor Cristian Mandeal, la Festivalul Young Euro Classic din Berlin, la Konzerthaus Berlin. Orchestra l-a avut ca solist pe violoncelistul Andrei Ioniță. Orchestra a cântat anul acesta pentru întâia oară la festivalul Young Euro Classic și a prezentat la Berlin compoziții de Enescu, Prokofiev și Ceaikovski.

SEPTEMBRIE

3 septembrie / Finisajul expoziției colective „Passengers“, curator: Christine Nippe, în cadrul căreia a fost susținută participarea artistului român Daniel Knorr. Expoziția a fost iniţiată de Institutul Finlandez în Germania și a fost organizată la Salon Dahlmann, Berlin. Expoziţia colectivă „Passengers“ a avut drept scop generarea de noi perspective asupra mobilităţii, migraţiei şi transnaţionalităţii, folosind metode etnografice pentru a explora practicile artiştilor aflaţi în tranziție, dar şi pentru a dezvolta noi concepte în istoria artei şi noi strategii curatoriale. Intitulată *Welcome*, lucrarea lui Daniel Knorr, prezentă în expoziţie, are ca ţintă descrierea unor puncte de transformare în societatea noastră.

6-8 septembrie / Prezentarea, la Düsseldorf, a colecției de costume moderne de inspirație tradițională „Zestrea“, realizată de Liliana Țuroiu, în cadrul evenimentelor dedicate împlinirii a 150 de ani de la întemeierea Dinastiei Regale. Reprezentanța a susținut inițiativa Asociației Culturale Germano-Române Atheneum din Düsseldorf în organizarea unei ample serii de manifestări consacrate împlinirii a 150 de ani de la sosirea în Principatele Unite a Principelui Carol și fondarea Dinastiei de Hohenzollern în România. Prezentarea a avut loc în cadrul actului festiv organizat la Castelul Jägerhof din Düsseldorf, reședința familiei Prințului Carol de Hohenzollern, după concertul cu piese de Wolfgang Amadeus Mozart susținut de Camerata Regală. Au mai avut loc, de asemenea: concertul oferit de Orchestra de Cameră Art din Timișoara, dedicat sărbătoririi a 150 de ani de la fondarea Casei Regale a României, cu participarea sopranei Adela Zaharia, mezzosopranei Ramona Zaharia, baritonului Bogdan Baciu, basistului Bogdan Taloș și tenorului Ovidiu Purcel, cu toții soliști ai Deutsche Oper am Rhein din Düsseldorf, în program regăsindu-se piese de George Enescu, W.A. Mozart, Georges Bizet, Giuseppe Verdi, Jules Massenet; concertul omagiu oferit de Camerata Regală cu ocazia împlinirii a 115 ani de la compunerea „Rapsodiei Române“ de George Enescu; momentul coregrafic cu dansul „Cumințenia Pământului“, acompaniat muzical de „Prelude à l´unisson“ din *Suita pentru Orchestră nr. 1 în Do major* de George Enescu, a fost oferit de un grup de balerine din cadrul Ansamblului de Balet al Operei din Timișoara, pentru a marca 140 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși. Parteneri: Ministerul Afacerilor Externe al României, Muzeul Naţional al Satului Bucureşti şi Grupul de la Parohia „Carpați“, Brașov.

14-17 septembrie / Participare românească la Festivalul de Literatură din Berlin: Varujan Vosganian și Cătălin Dorian Florescu, la Stadtteilbibliothek Heinrich von Kleist și Haus der Berliner Festspiele. Proiectul s-a încadrat în strategia ICR Berlin de a susţine literatura română şi participarea scriitorilor români la festivaluri literare din spaţiul german. Scriitorii Varujan Vosganian și Cătălin Dorian Florescu au fost invitați, pentru a doua oară, la prestigiosul Festival de Literatură din Berlin, care a avut loc anul acesta între 7 și 17 septembrie la Haus der Berliner Festspiele și în diverse biblioteci din oraș. În data de 14 septembrie, la Biblioteca Heinrich von Kleist, Cătălin Dorian Florescu și-a prezentat cel mai recent volum, *Der Mann, der das Glück bringt* (*Bărbatul care aduce fericirea*), publicat în 2016 la Editura germană C.H. Beck, iar pe 17 septembrie, publicul berlinez l-a reîntâlnit pe scriitorul Varujan Vosganian cu prilejul publicării la Editura austriacă Zsolnay a ultimului său volum *Jocul celor o sută de frunze și alte povestiri*, în traducerea lui Ernest Wichner. Fiecare lectură a fost urmată de o discuție cu publicul. Festivalul Internaţional de literatură de la Berlin este un eveniment de prestigiu, aflat deja la a șaisprezecea ediţie, care reunește în fiecare an nume importante pe plan internaţional. Scriitori și poeți români precum Radu Aldulescu, Filip Florian, Matei Florian, T.O. Bobe, Svetlana Cârstean, Dan Sociu, Cosmin Manolache au participat la acest festival în ultimii ani.

19 septembrie / Două prezentări de carte cu tema „Între Viena și Constantinopol / Transilvania – Politica oscilantă a unui principat față de marile puteri“, la sediul ICR Berlin, în colaborare cu Deutsches Kulturforum Östliches Europa (Forumul Cultural German Europa de Est) din Potsdam. Volumele lansate au fost *Transilvania între Monarhie Habsburgică și Imperiul Otoman – Situația și practica sub aspectul Dreptului Internațional a unui Principat Est-Central-European 1541-1699*, autor Gerald Volkmer și *Ghid arhivistic al istoriei germanilor în Brașov și în Țara Bârsei – Îndrumar prin fondurile Arhivelor Statului Brașov și ale arhivelor Comunității Honterus, cu accent pe manuscrise*, autori Bernhard Heigl, Petra Rezac și Thomas Șindrilariu. Transilvania a reprezentat încă din Evul Mediu o zonă importantă de confluență culturală între Orient și Occident. Evidențierea acesteia în contextul actual prezintă în continuare interes pentru publicul german larg, precum și pentru cel avizat, în condițiile în care perioada la care se face referire în cele două volume este cea a maximei independențe statale a Transilvaniei, în care factorii interni de decizie, în mare parte germani, au putut învăța „meșteșugul politicii“.

24 septembrie – 7 octombrie / Participarea artistului Lucian Muntean la expoziția internațională „Mash up my thoughts“, organizată de LemoArt Gallery din Berlin. Expoziția face parte din proiectul „Collage 100“, dedicat tehnicii colajului, care constituie în continuare o preocupare a artiștilor contemporani. Propunerea se încadrează într-un demers mai amplu demarat de ICR „Titu Maiorescu“ Berlin prin care se doreşte încurajarea participării artiştilor, curatorilor şi galeriilor româneşti la diverse manifestări din domeniul artelor vizuale (festivaluri, târguri de artă, expoziţii) din spaţiul german. Sub titlul „Poveștile zidurilor“ – „Dada wall“, Lucian Muntean a prezentat publicului german, la celebrarea a 100 de ani de DADAism, o serie de fotografii cu zidurile Bucureștiului. Zidurile capitalei oferă trecătorilor colaje cu mesaje cu totul neașteptate și asocieri inedite de imagini, create involuntar prin deteriorarea straturilor succesive ale afișelor lipite.

30 septembrie – 18 noiembrie / Expoziţia fotografică „Bumbata“ a artistului vizual Cosmin Bumbuţ în cadrul EMOP Berlin – European Month of Photography 2016 (ediția a 7-a), la Galeria ICR Berlin. Proiectul a avut loc în urma unei selecții, care a fost anunțată public și organizată de festival. Expoziţia a cuprins o serie de fotografii realizate între anii 2005 şi 2008 în Penitenciarul Aiud, care surprind detalii din viaţa de zi cu zi a deţinuţilor, precum şi texte scrise de mână de deţinuţi – scrisori, jurnale, poezii, articole din revista închisorii – surprinse în fotografii de Cosmin Bumbuţ.

Expoziţia fotografică „Bumbata“ a artistului Cosmin Bumbuţ

OCTOMBRIE

1-2 octombrie / ElectRO Nights: Festivalul Easterndazed - DIY Music Topographies II, la Silent Green Quartier și Lichtblick Kino. Prezența românească la eveniment a fost asigurată de proiectul muzical Australopitecus Oltensis, care îi are în componenţă pe Ion Dumitrescu și Horațiu Șerbănescu, în data de 1 octombrie 2016, şi a filmelor documentare românești, *The Rodion GA Story: Inside the Mind of Rodion Roșca* de Sorin Luca și *Balta Albă* de Silviu Munteanu, care au fost proiectate pe 2 octombrie 2016. Festivalul Easterndazed: DIY Music Topographies, aflat la cea de-a doua ediţie, este un festival dedicat muzicii electronice experimentale din Europa Centrală și de Sud-Est și este organizat de Easterndaze, o platformă internațională care reunește producători independenți în curs de afirmare din Europa de Est. *Australopitecus Oltensis* este parte a colectivului *Future Nuggets*.

6 octombrie – 26 noiembrie / Expoziția „Hotarul nevăzut” a pictorului și restauratorului Mihail Gavril, la sediul Ambasadei României în Republica Federală Germania. Expoziția a avut în centrul său tematic prezentarea patrimoniului românesc din cadrul UNESCO: bisericile fortificate din Transilvania, bisericile din Moldova de Nord şi Bucovina, bisericile de lemn din Maramureș, Mânăstirea Horezu, Sighișoara și Delta Dunării. La vernisaj au luat cuvântul E.S. Emil Hurezeanu, ambasadorul României în Republica Federală Germania, Mihail Gavril, autorul expoziției, și prof. dr. Ioan Bogdan Lefter, care a prezentat tematicile picturii lui

Mihail Gavril, concentrându-se în mod esențial pe monumentele aparținând patrimoniului mondial UNESCO din România.

7 octombrie / Conferințe susținute de prof. univ. dr. Ioan Bogdan Lefter la Berlin, la Ambasada României în Republica Federală Germania, respectiv la Universitatea Humboldt din Berlin. ICR Berlin, în colaborare cu Ambasada României în Republica Federală Germania, a organizat în data de 7 octombrie 2016 conferința „Două reprezentări ale trecutului - liberală şi conservatoare - în concurență liberă. Un inventar de teme şi polemici ale postcomunismului românesc", susţinută de prof. univ. dr. Ioan Bogdan Lefter, scriitor, critic literar, analist cultural şi politic. Aceasta a avut loc la Universitatea Humboldt din Berlin, în cadrul proiectului „Amintirea şi uitarea în post-totalitarism. Memorie culturală - amintire estetică" al Institutului de Romanistică al Universităţii Humboldt din Berlin, organizat în colaborare cu Universităţile din Bucureşti, Iaşi, Timişoara şi Chişinău. Conferința prezentată de prof. univ. dr. Ioan Bogdan Lefter a avut dublu obiectiv: promovarea literaturii române contemporane în rândul publicului german, precum și introducerea temelor culturale românești în circuitul dezbaterilor din mediile cultural-academice germane.

7-10 octombrie / Turneul Teatrului de păpuși „Puck" din Cluj-Napoca în patru orașe din Germania: München, Heidelberg, Stuttgart și Frankfurt am Main. Turneul a inclus patru reprezentații ale piesei de teatru *Dănilă Prepeleac*, după Ion Creangă, la: München (7 octombrie), Heidelberg (9 octombrie), Stuttgart (9 octombrie) și Frankfurt am Main (10 octombrie). *Dănilă Prepeleac*, una din poveștile cele mai îndrăgite ale românilor, a fost pusă în scenă de Traian Savinescu. Datorită subtitrării în limba germană, publicul german a putut face cunoștință cu universul cultural prezentat.

9 octombrie / Lansarea oficială în cinematografele din Germania a filmului *Comoara,* r.: Corneliu Porumboiu, în cadrul seriei de întâlniri „New Romanian Films in Berlin III". Proiecția a avut loc la cinematograful FsK din Berlin. „New Romanian Films" este o serie de întâlniri între regizorii români de film şi publicul german, creată în 2014 şi reluată în 2016 în colaborare cu Cinematograful FsK sau cu alte locaţii. Programul se deschide prin prezentarea unui film, aceasta fiind urmată de un dialog între regizorul filmului proiectat şi publicul prezent. Astfel, ICR Berlin creează o platformă de prezentare a celor mai recente filme românești. Filmele prezentate anul acesta în cadrul seriei au fost: *Autoportretul unei fete cuminţi*, r.: Ana Lungu, la cinematograful FsK din Berlin şi *Câinele Japonez*, r.: Tudor Cristian Jurgiu, la Universitatea Humbold din Berlin.

13 octombrie / Seară literară cu scriitorul, traducătorul și jurnalistul cultural Jan Cornelius, la sediul ICR Berlin, în cadrul ciclului „Cartea lunii la ICR Berlin". Autorul a citit din recentul său roman *Narrenstück oder das Wundern des Dolmetschers beim Betrachten der Welt* (*Piesa Nebunilor - sau uimirea traducătorului la o privire asupra lumii*), iar manifestarea a cuprins și o discuție a autorului cu publicul. Prezența scriitorilor germani, sași sau șvabi originari din România se bucură de o categorie stabilă de public german, cu atât mai mult când este vorba despre scrieri cu implicații sociale și istorice, cum este cazul celor ale bănățeanului Jan Cornelius (n. la Reșița, pe 24 februarie 1950) este scriitor de limbă germană, traducător şi dramaturg, stabilit din 1977 în Germania.

NOIEMBRIE

4 noiembrie – 15 decembrie / Realizarea *website*-ului proiectului interdisciplinar „Brave New World" în colaborare cu Departamentul Europa Centrală şi de Sud-Est din cadrul Muzeului Culturilor Europene din Berlin (Koordinierung Ostmittel-und Südosteuropa am Museum Europäischer Kulturen). Pagina, realizată pentru promovarea proiectului expozițional „Brave New World – Romanian Migrants' Dream Houses", are scopul de a face cunoscute publicului larg atât rezultatele proiectului, cât și viitoarele sale etape. Cu un public total de aproximativ 18.700 de vizitatori, expoziția „Minunata lume nouă. Case ale migranților români" a reprezentat una din cele mai reușite acțiuni ale ICR Berlin din ultimii ani. Ca urmare a succesului de care expoziția itinerantă s-a bucurat și datorită faptului că aceasta va continua să fie prezentată în diferite alte țări, s-a impus realizarea unui website dedicat acestui proiect. Se va publica și albumul acesteia, *Brave New World - Romanian Migrants's Dream Houses.*

11-12 noiembrie / Susținerea participării românești la Festivalul Internațional de Film de la Cottbus prin prezența regizorului Alexandru Badea şi a montoarei Delia Oniga (*Toate fluviile curg în mare*). În cadrul Festivalului au concurat filmele: *Câini*, r.: Bogdan Mirică, *4:15 P.M. Sfârșitul L*umii, r.: Gabi Virginia Sarga şi Cătălin Rotaru şi *Toate fluviile curg în mare*, r.: Alexandru Badea.

15 noiembrie / Spectacolul de pantomimă *Zidul*, r.: Mihai Mălaimare, la Ambasada României în Republica Federală Germania. *Zidul* este un eseu teatral despre viață, moarte, dragoste și datorie, un spectacol de statui vivante, într-un decor unic purtând marca teatrului Masca. Spectacolul face parte din programul „La început a fost gestul", inițiat de Teatrul Masca.

17-20 noiembrie / Susținerea participării românești la International Short Film Festival Berlin – Interfilm prin prezenţa regizoarei Ioana Mischie cu scurtmetrajul *237 de ani*. Proiecţia filmului a avut loc în datele de 17 și 18 noiembrie la cinema Babylon şi în data de 20 noiembrie la cinema Hackesche Höfe. Susținerea prezențelor românești la festivaluri de marcă germană contribuie la promovarea valorilor filmului românesc și la creșterea gradului de cunoaștere a filmului românesc pe teritoriul german.

17 noiembrie – 12 decembrie / Zilele Culturii Române la München, la Filmmuseum München și Gasteig München – una dintre cele mai importante manifestări culturale, realizată de asociaţa Ge-fo-rum München în colaborare cu parteneri de prestigiu care activează pe scena culturală din Bavaria. Domeniul teatrului a fost susținut prin spectacolul independent *Köln*, r.: Alexandru Unguru, având în distribuţie pe Alexandra Laura Badea şi Iulia Verdeş. În cadrul Zilelor Culturii Române a avut loc și cea de a XI- a ediție a Festivalului Filmului Românesc, în cadrul căruia a participat criticului de film Mihai Fulger, în calitate de moderator, și regizoarea Ruxandra Zenide, al cărei film, *Miracolul din Tekir*, a fost proiectat în competiție. Manifestarea s-a desfășurat sub patronajul Consulatului General al României la München şi în parteneriat cu Filmmuseum München, Centrul Naţional al Cinematografiei Bucureşti și Primăria oraşului München.

18 noiembrie / Finisajul expoziţiei fotografice „Bumbata" a artistului Cosmin Bumbuţ în cadrul EMOP Berlin – European Month of Photography 2016, la Galeria ICR Berlin. Expoziţia a conţinut o serie de fotografii realizate între anii 2005 şi 2008 în Penitenciarul Aiud care surprind detalii din viaţa de zi cu zi a deţinuţilor, precum şi texte scrise de deţinuţi – scrisori, jurnale, poezii, articole din revista închisorii – surprinse în fotografii de Cosmin Bumbuţ. Acesta i-a fotografiat în celule, la bibliotecă, în sala de sport, la cercul de goblen sau în timpul orelor de muncă, scriind poezii sau arătându-şi tatuajele, la camera intimă, alături de soţiile lor, la Comisia de eliberare condiţionată sau în ultimele momente de dinaintea eliberării.

23 noiembrie / Seară literară consacrată poeziei și creațiilor lirice create în condiții extreme, inspirate din spațiul concentraționar la sediul ICR Berlin, în colaborare cu Societatea Culturală Germano-Română din Berlin (DeRuGe). Punctul de pornire l-a constituit volumul *Lagerlyrik – Gedenkbuch. 70 Jahre seit der Deportation der Deutschen aus Südosteuropa in die Sowjetunion / Lirica lagărelor - Carte memorială - 70 de ani de la deportarea Germanilor din Europa de Sud-Est în Uniunea Sovietică*, apărut în anul 2015, la 70 de ani de la deportare, la editura de limbă germană Schiller, din Sibiu. Jurnalistul și omul de cultură german originar din România, Hans-Werner Schuster, a realizat o introducere în tematica deportării și împrejurările în care au luat naștere textele, fotografiile și ilustrațiile volumului *Lagerlyrik*, fotograful Marc Schröder a prezentat o serie de portrete, la senectute, ale unora din ultimii supraviețuitori din rândul etnicilor germani deportați din România, iar regizorul Günter Czernetzky – o serie de fotografii istorice, realizate în perioada 1945 – 1949 în lagărele sovietice de muncă.

25 noiembrie 2016 – 27 ianuarie 2017 / Expoziția „A4 / Used without object" a artistului român Gabriel Stoian, curator: Ada Muntean, la sediul Institutului. Expoziția se conturează intuitiv ca o sinteză a proiectelor personale anterioare ale artistului, cumulând atât lucrări mai vechi, cât și lucrări noi. Gabriel Stoian se folosește de obiecte recognoscibile din viața cotidiană ca elemente compoziționale în desen și în instalația *ready made* pentru a sugera o perspectivă acidă asupra cutumelor societății prezente. Demersul lui devine asemeni unui mesaj încriptat într-un cod Matrix aparent inofensiv, cu care trăim zilnic și care reprezintă de fapt linia de cod a vieții noastre. Expoziția a făcut parte din programul „Based in Germany - Romanian contemporary artists", demarat de ICR Berlin în anul 2015. Prin intermediul acestui program, Institutul își propune să promoveze creația artiştilor români sau de origine română stabiliţi în Germania, fie prin organizarea de expoziții în Galeria Institutului, fie prin susținerea participării acestora la importante manifestări din domeniul artelor vizuale. Până în prezent, în cadrul acestui program, Galeria Institutului a găzduit cu succes expoziții personale ale artiștilor Michael Lassel şi Valentin Duceac.

28-29 noiembrie / Seria de întâlniri „New Romanian Films in Berlin" IV şi V: Proiecţie *Sieranevada*, r.: Cristi Puiu, şi *Inimi Cicatrizate*, r.: Radu Jude, în cadrul festivalului AROUND THE WORLD IN 14 FILMS, la Cinematograful Kino in der Kulturbrauerei din Berlin. Programul a început cu prezentarea unui film, urmată de un dialog între regizorul filmului proiectat şi publicul prezent. Astfel, ICR Berlin a creat o platformă de prezentare a celor mai

recente filme românești. Filmele prezentate anul acesta în cadrul seriei au fost: *Autoportretul unei fete cuminţi*, r.: Ana Lungu, la cinematograful Fsk din Berlin, *Câinele Japonez*, r.: Tudor Cristian Jurgiu, la Universitatea Humbold din Berlin și lansarea oficială în cinematografele din Germania a filmului *Comoara*, r.: Ciprian Porumboiu.

28-30 noiembrie / Concert de muzică clasică susținut de tineri muzicieni români la Musikgymnasium C.P.E. Bach, în data de 29 noiembrie 2016, susținut de pianiștii Alexandru Dragoș Stoian și Brigitta Genoveva Pavel, elevi la Colegiul Național de Artă „Dinu Lipatti" din București și violonistul Mircea Dumitrescu de la Colegiul Național de Muzică „George Enescu" din București, alături de violoncelistul Constantin Sieperman, elev la Musikgymnasium C.P.E. Bach și maestrul – totodată bunicul său, marele violoncelist român prof. univ. Cătălin Ilea. Pe 30 noiembrie au avut loc, la Arndt Gymnasium Dahlem și Universität der Künste din Berlin, întâlniri și discuții cu elevii germani, în scopul stabilirii de contacte, dar și un schimb de experiență.

Spectacol „Zidul" al Teatrului Masca

DECEMBRIE

4 decembrie / Concert Imago Mundi - „Isvor. Constantin Brâncuși" la Schauspielschule Charlottenburg, sala Loftbühne. Concertul a făcut parte din evenimentele dedicate împlinirii a 140 de ani de la nașterea sculptorului Constantin Brâncuși. Proiectul Imago Mundi, „Isvor. Constantin Brâncuși", este dedicat marelui sculptor român, din a cărui viață și operă este inspirat; este o reconstituire – vizuală și sonoră – a lumii lui Brâncuși: de la cea gorjeană, unde s-a născut și format spiritual, la cea pariziană, care l-a desăvârșit artistic și cultural. Programul muzical a fost dublat de proiecții foto/video, o instalație în mișcare care comentează vizual și completează scenografic universul sonor imaginat în spiritul și onoarea operei brâncușiene. După concert, în foaierul Sălii Loftbühne, decorat festiv pentru sărbătorile de iarnă, a avut loc o mică recepție de Crăciun.

Concert Imago Mundi

7 decembrie / Concert de cântece tradiţionale de iarnă, cu participarea artiştilor Oana Cătălina Chițu (voce) și Dejan Jovanovic (acordeon). Crăciunul românesc cu colinde tradiționale interpretate de Oana Cătălina Chițu a devenit deja o tradiție la ICR Berlin. Instrumental, programul a fost îmbogățit prin participarea acordeonistului Dejan Jovanovic. Concertul a atras un public numeros, scopul fiind reunirea comunității de români din Berlin cu ocazia sărbătorilor de iarnă.

8-11 decembrie / Prezentarea spectacolului independent *Köln* și proiecția lungmetrajului *Miracolul din Tekir,* r.: Ruxandra Zenide, în cadrul Zilelor Culturii Române la München, la Filmmuseum München și Gasteig München, în scopul susținerii Festivalului Filmului Românesc de la München (Rumänisches Filmfestival München), aflat la cea de-a XI-a ediţie. Festivalul aduce în faţa publicului un program cultural foarte divers, cuprinzând o serie de manifestări culturale din domenii precum teatru, film și arte vizuale. ICR a susținut prezența regizoarei Ruxandra Zenide, al cărei film, *Miracolul din Tekir*, a fost proiectat în competiție în data de 11 decembrie 2016, la Filmmuseum München și prezentarea spectacolului independent *Köln*, în regia lui Alexandru Unguru, distribuţie: Alexandra Laura Badea şi Iulia Verdeş, în renumita instituţie culturală Gasteig, sala Black Box. Organizatorul principal al ZFR este asociaţia Ge-fo-rum (Gesellschaft zur Förderung der Rumänischen Kultur und Tradition / Asociaţia pentru promovarea culturii şi a tradiţiilor române) din München, manifestarea desfăşurându-se sub patronajul Consulatului General al României la München şi în parteneriat cu Filmmuseum München, Centrul Naţional al Cinematografiei Bucureşti și Primăria oraşului München. Acest eveniment de amploare şi-a câştigat un renume

nu numai la nivel regional, manifestările organizate atrăgând un public foarte numeros.

9-11 decembrie / Participarea românească la târgul internațional de publicaţii de artă Friends With Books de la Hamburger Bahnhof din Berlin. România a fost reprezentată prin intermediul celor mai relevante publicaţii conexe scenei artistice româneşti, selectate de platforma PUNCH destinată publishingului de artă, în cadrul uneia dintre cele mai ample manifestări de profil pe plan internaţional.

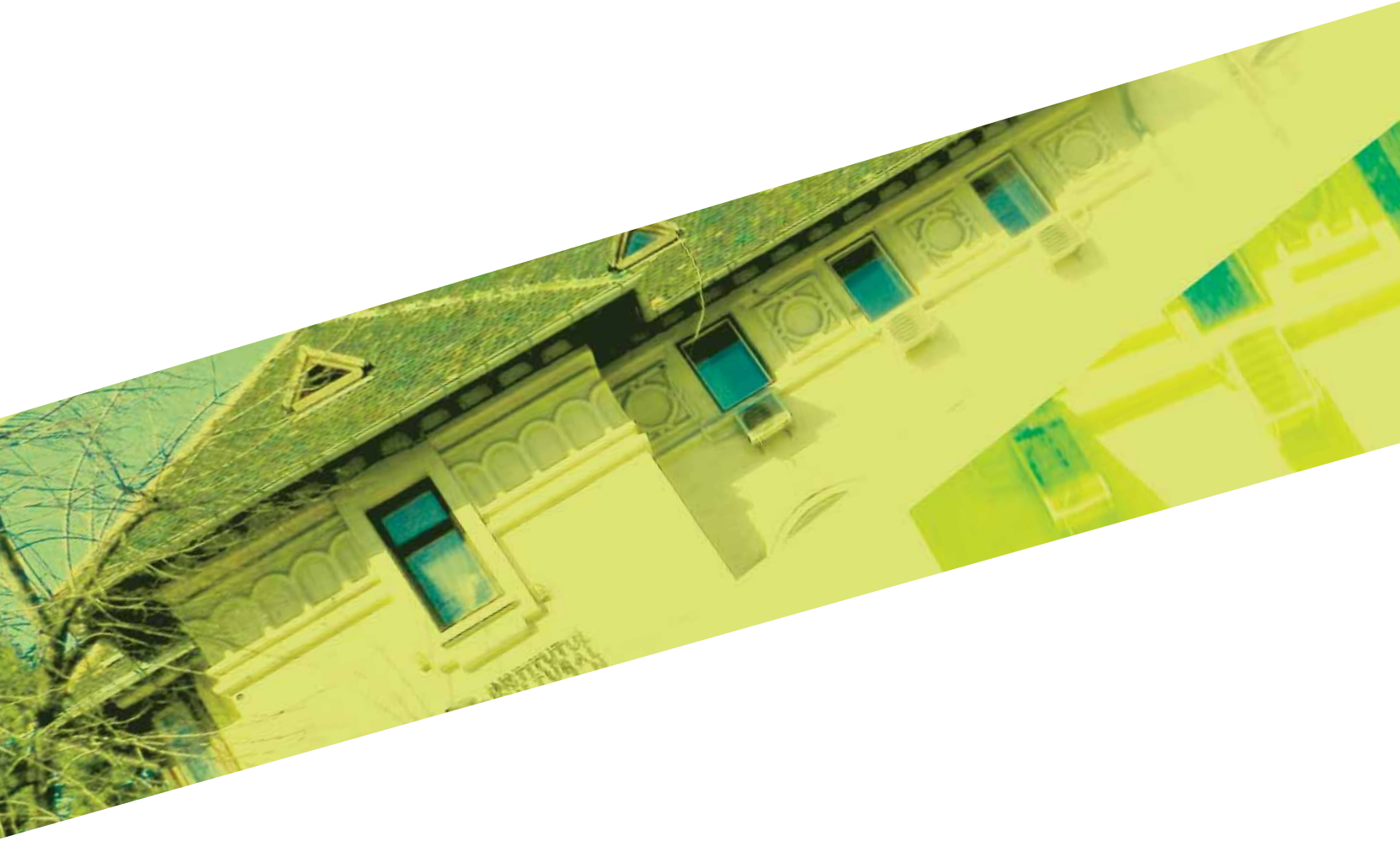
10 decembrie / Spectacol de pantomimă *Fluturi și oameni* la Stuttgart.

Spectacol „Fluturi și oameni”

Spectacolul prezentat în parteneriat cu Forumul Germano-Român din Stuttgart și cu Compania Passe-Partout „Dan Puric” din București a avut loc în Sala multifuncțională „Turn und Versammlungshalle Vaihingen” din cadrul Österfeldschule, Stuttgart. Interesul pentru manifestările culturale românești în zonă este constant, fapt confirmat și de Forumul Germano-Român din Stuttgart, partenerul ICR Berlin în realizarea acestui proiect.

15 decembrie / Finalizarea website-ului și a catalogului pentru promovarea proiectului expozițional „Brave New World – Romanian Migrants' Dream Houses”.

28-29 decembrie / Seară literară și interviu cu publicul dedicate scriitorului, actorului şi instrumentistului Jacques Săndulescu. Momentul esențial în dezvoltarea acestui proiect l-a reprezentat prima vizită în Europa, după mulți ani, a văduvei lui Jaques Săndulescu, Annie Gottlieb, scriitoare și ziaristă din New York. În cadrul aceleiași manifestări, o echipă de filmare din România a documentat interviul cu public, în cadrul unui proiect documentar consacrat personalității artistului. Seara a cuprins o introducere în contextul istoric al deportării etnicilor germani din România la muncă silnică în URSS, alături de o prezentare succintă a biografiei lui Jaques Săndulescu, făcute de către directorul adjunct al ICR Berlin - Claudiu Florian, o lectură, în limba germană, a câtorva fragmente din volumul *Donbas* de Jacques Săndulescu, în interpretarea soției sale - Anna Gottlieb, un interviu și o discuție cu publicul, documentate de o echipă formată din scenaristul și criticul de film Alin Ludu Dumbravă, regizorul și operatorul Mihai Grecea și producătorul de film Andra Popescu. Evenimentul se înscrie într-un proiect mai larg al realizatorilor documentarului despre viața lui Jacques Săndulescu, a cărui următoare etapă va fi publicarea ediției în limba germană a romanului *Donbas*, în prima parte a anului 2017. Destinul lui Jacques Săndulescu este unul de excepție, relevant pentru un capitol dramatic în istoria relațiilor româno-germano-ruse în secolul XX, anume cel al deportării tinerilor etnici germani la muncă silnică în URSS.



INSTITUT CULTUREL
ROUMAIN
BRUXELLES

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA BRUXELLES

Director: Robert Adam (1.01. – 31.05.2016)
Director adjunct: Carmen Ducaru

IANUARIE

4 ianuarie – 29 februarie / Traducerea documentarului *Tristan Tzara – omul aproximativ* în limbile engleză (integral), română și franceză (parțial). La inițiativa președintelui ICR, Radu Boroianu, ICR Bruxelles a realizat un film documentar de prezentare a primei expoziții dedicate personalității lui Tristan Tzara, clasată ca fiind de interes național în Franța (expoziție care a avut loc la Muzeul de Artă Modernă și Contemporană din Strasbourg, în perioada septembrie 2015 – ianuarie 2016). În acest documentar au fost incluse interviuri cu: Radu Boroianu, președintele ICR, Robert Adam, directorul ICR Bruxelles, Estelle Pietryzk, directoarea Muzeului de Artă Modernă și Contemporană din Strasbourg, academicianul Eugen Simion, criticul literar Petre Răileanu, profesorul Marius Hentea și curatorii expoziției, Serge Fauchereau și Henri Behar.

13 ianuarie – 16 februarie / Săptămânile filmului românesc la Cinemateca Odysée din Strasbourg, ediția a IV-a, au fost organizate în colaborare cu Cinemateca Odysée şi cu Asociația Studenţilor Români de la Strasbourg (ADERS). Programarea a cuprins filme din România și din R. Moldova, realizate în perioada 1987-2015, și a oferit o paletă largă de alegeri între documentar, comedie, film istoric, de dragoste sau cu impact socio-politic. Seria de evenimente a fost deschisă cu lungmetrajul *Ce lume minunată* (2014) r.: Anatol Durbală din Republica Moldova. Regizoarea Leontina Vatamanu și producătorul Virgiliu Mărgineanudin R. Moldova (*Te iubesc, Ion și Doina*), actorul și europarlamentarul Mircea Diaconu (*Doar cu buletinul la Paris*) și actrița Olimpia Melinte(*Planșa*) au fost invitații ediției 2016 a „Săptămânilor filmului românesc la Strasbourg“. După proiecţiile filmelor din program, invitații au participat la dezbateri cu publicul și cu directorul cinematecii, Faruk Günaltay, Documentarul *Te iubesc, Ion și Doina* a fost proiectat cu ocazia celebrării Zilei Culturii Naționale. În plus, filmul *Moromeții,* r.: Stere Gulea (1987), a fost proiectat la Universitatea din Strasbourg, cu sprijinul Departamentului de limba română.

15 ianuarie / Recital Nicolae Jelescu din lirica eminesciană și proiectarea, în premieră, a unor fragmente din documentarul *La Porţile Ceriului*, semnat de Grigore Leșe, de Ziua Culturii Naţionale, la sediul Ambasadei Republicii Moldova în Regatul Belgiei. Nicolae Jelescu, directorul Teatrului Poetic „Alexei Mateevici“ din Chişinău, a omagiat personalitatea marelui poet naţional printr-un recital de poezie eminesciană. Momentele lirice au fost urmate de proiecţia primei părţi a documentarului *La porţile ceriului*, care a transpus datinile şi obiceiurile legate de dansul căluşarilor. La eveniment au fost prezenți reprezentanţi ai GRASP Bruxelles (Asociaţia Globală a Studenţilor şi a Tinerilor Profesionişti Români din Bruxelles), Ana-Maria Boghean, co-fondatoarea comunităţii La Blouse Roumaine din Bruxelles, Ecaterina Evanghelescu, preşedintele Asociaţiei Alianţa Româno-Belgiană, reprezentanţi ai Clubului traducătorilor literari, inițiat de ICR Bruxelles, membri ai comunităţii de români din diaspora şi ai corpului diplomatic din R. Moldova.

18-23 ianuarie / Turneul scriitorului Varujan Vosganian la Paris (20 ianuarie) și la Haga (22 ianuarie), cu ocazia Zilei Culturii Naționale a României. Romanul *Cartea şoaptelor* (ed. Syrtes, 2013*)*, în traducere franceză de Laure Hinckel și Marily Le Nir, a fost prezentat la Festivalul de povestiri de la Maison d'Europe et d'Orient (M.E.O.) din Paris, în data de 20 ianuarie. Pe scena Teatrului de Syldavie din Paris, Varujan Vosganian a relatat în fața spectatorilor unele dintre întâmplările din roman, utilizând proiecții de fotografie documentară. La eveniment au participat prim-colaboratorul ambasadorului Republicii Armenia în Republica Franceză, regizorul Dominique Dolmieu, directorul MEO, Martine Tollet, directoarea festivalului – Contoir Syldave, poeta Marianne Auricoste, scriitoarea Kegham Nigoghossian, actorul şi regizorul Serge Avedikian. În 22 ianuarie, la Haga, ICR Bruxelles și Ambasada României în Regatul Ţărilor de Jos au organizat lansarea romanului în limba neerlandeză, în prezenţa scriitorului, a traducătorului Jan Willem Bos şi a editorului Pegasus din Amsterdam, reprezentat de directoarea Susan van Oostveen. E.S. Irina Comaroschi, ambasadoarea României în Regatul Țărilor de Jos, a subliniat importanța lansării acestei traduceri în neerlandeză și a evocat valențele culturale și politice ale distinsului invitat. Robert Adam, directorul ICR de la Bruxelles, a moderat discuţia. Printre participanții la eveniment s-au numărat E.S. Dziunik Aghajanian – ambasadoarea Republicii Armenia în Țările de Jos, consuli onorifici ai României în Regatul Țărilor de Jos, jurnalistul Olaf Tempelman de la cotidianul *Volkskrant*, care a publicat o recenzie despre această traducere și profesorul Dorin Perie de la Universitatea din Amsterdam. Programul a cuprins: prezentarea în limba engleză a romanului, un dialog cu autorul, cu traducătorul și cu editorul, sesiuni de întrebări-răspunsuri și

de autografe oferite de scriitor și de traducător. Scriitorul a mai realizat două prezentări pentru comunitatea armeană din Olanda, la Amsterdam (Biserica armenească) și la Haga (centrul Abovian). Traducerea în limba neerlandeză a romanului a fost sprijinită de ICR prin Centrul Național al Cărții.

FEBRUARIE

2 februarie / Participarea actriței Ana Maria Moldovan la premiera filmului documentar *Chuck Norris vs. communism*, r.: Ilinca Călugăreanu, în cadrul celei de-a XLV-a ediții a Festivalului. Actrița Ana Maria Moldovan a introdus publicul în atmosfera filmului, a descris realitățile românești din perioada comunistă și relația actor-personaj din timpul filmărilor. După proiecție, Ana Maria Moldovan a răspuns întrebărilor adresate de public. Moderatorul discuțiilor a fost Miroljub Mića Vučković, director de programe la Belgrad International Documentary and Short Film Festival și fost organizator al TIFF. Filmul a rulat în 2, 3 și 5 februarie, la cinematografele Cinerama, Lanteren Venster și Pathé.

15 februarie / Concert „Sabina Ulubeanu – creații proprii" la New Music Incubator (NMI) din Bruxelles, organizat în colaborare cu Ambasada României în Regatul Belgiei, la inițiativa European Composerand Songwriter Alliance (ECSA) Bruxelles. Concertul face parte din Proiectul NMI, care reunește profesioniști contemporani din domeniul muzical, proveniți din țările membre ale Uniunii Europene. Pentru cei 15 compozitori și muzicologi invitați, proiectul a presupus compunerea a cinci lucrări muzicale și interpretarea lor de tip performance în seara de 15 februarie, în spațiile neconvenționale ale Q-o2 și FoAM din Molenbeek, cartier din Bruxelles devenit cunoscut în urma atentatelor de la Paris din noiembrie 2015 și din 22 martie 2016. ECSA a marcat simbolic puterea artei de a regenera spațiul urban, iar compoziția Sabinei Ulubeanu, *Elongé* (L.A.M.B), interpretată în primă audiție, s-a înscris în acest demers. Lucrarea *Ninteen Steps to Salvation* a fost compusă și interpretată de toți artiștii. A urmat o recepție organizată cu sprijinul Ambasadei României în Regatul Belgiei, al Reprezentanței Permanente a Estoniei pe lângă Uniunea Europeană, al ICR Bruxelles și al ECSA. La eveniment au fost prezenți compozitori și muzicologi din întreaga Europă, iar printre invitații români s-au remarcat Irina Hasnaș – compozitoare și muzicolog român, Simona Lazăr – poetă, jurnalistă și scriitoare, și Valentin Țigău – jurnalist, publicist, comentator și realizator de emisiuni la Radio România Internațional.

17 februarie – 12 martie / Expoziția „Earth Forces" a sculptorului Ovidiu Simionescu, organizată la Galeria MB-XL Contemporary & Modern din Bruxelles, în prezența artistului. Vernisajul din 17 februarie a avut loc în prezenţa lui Jan De Maere – istoric de artă de origine belgiană, profesor de Istoria Artei și Neuroștiinţă, jurnalist, autor şi preşedinte al Confederaţiei Internaţionale a Negociatorilor de Opere de Artă/CINOA. În cadrul evenimentului, au fost prezentate atât sculpturi în bronz cât şi obiecte din ceramică ale artistului român. Proiectul a vizat aducerea în atenţia publicului belgian a artiştilor vizuali din România şi promovarea artei contemporane româneşti pe scena culturală internaţională.

24 februarie – 9 martie / Expoziția foto-documentară „Românii și Marele Război" la Maison Internationale Bocholtz din Liège. Vernisajul expoziției a avut loc în prezența E.S. Ștefan Tinca, ambasadorul României în Regatul Belgiei şi a lui Isy-Noel Lesman, consulul onorific al României la Liège. Au fost expuse documente de arhivă, fotografii şi mărturii ale vremii, care prezintă situația Regatului României în timpul Primului Război Mondial și evidențiază personalitățile care au marcat istoria și politica României din perioada respectivă. Conceptul expoziției a fost realizat de Arhivele Naționale Istorice Centrale, de Muzeul Naţional de Istorie și de Universitatea Babeș-Bolyai. Evenimentul s-a înscris în seria de manifestări dedicate comemorării centenarului Primului Război Mondial, iniţiată în anul 2014 şi care se desfăşoară în întreg spaţiul Benelux pe o durată de patru ani.

25 februarie / Lungmetrajul *Bucureşti Non-Stop,* r.: Dan Chişu, a fost proiectat în premieră națională în cadrul celei de a XXXII-a ediții a Festivalului Filmului de Dragoste de la Mons (19-26 februarie) și a primit premiul „Coup de Cœur du Jury". Regizorul român a prezentat succint filmul și a susținut o sesiune publică de întrebări & răspunsuri. Actrița Ada Condeescu a făcut parte din juriul festivalului, iar regizorul Dan Iliuță din juriul european tânăr.

28 februarie / Concert „George Enescu". Concertul s-a derulat sub bagheta cunoscutului dirijor american de origine română Lawrence Foster, avându-l ca solist pe violonistul sârb Nemanja Radulović și a avut loc pe scena Sălii Henry le Boeuf a Palatului de Arte Frumoase din Bruxelles (BOZAR). Au fost interpretate capodoperele: *Rapsodia Română*, *Rapsodia* nr. 1 şi nr. 2. Concertul a făcut parte din seria tradițională a concertelor organizate de Orchestra Națională a Belgiei (ONB), în parteneriat cu BOZAR, cunoscută sub denumirea de „Zilele ONB".

MARTIE

1-4 martie / Spectacolul *Tigern*, în regia Sofiei Jupither (Suedia), după textul „Tigrul Sibian“ de Gianina Cărbunariu, pe scena Teatrului Naţional din Bruxelles care, în parteneriat cu Folkteatern Göteborg, în cadrul stagiunii 2015-2016. Spectacolul a fost rezultatul colaborării dintre compania independentă Jupither Josephsson și reputaţi parteneri instituţionali suedezi: Agenţia Naţională Suedeză de Spectacole Riksteatern, Teatrul Municipal din Malmö, Teatrul Popular din Göteborg şi Teatrul Municipal din Örebro. Spectacolul *Tigern* a încheiat, la Bruxelles, proiectul european „Cities on Stage“, derulat cu sprijinul programului Cultura al UE (2011-2016), în șapte teatre și festivaluri din Europa, printre care și Teatrul Național „Radu Stanca“ din Sibiu.

4 - 31 martie / Espace Intermédiaire din Bruxelles a găzduit lucrările a patru artişti români: Toma Bărbulescu, Teodora Cosman, Adela Giurgiu şi Ioana Iacob. Espace Intermédiaire reprezintă un spaţiu de mediere şi de dialog între artişti, teoreticieni şi profesionişti din domeniul artistic. În cadrul acestei rezidenţe, artiştii cercetează, se documentează, experimentează şi creează lucrări; practica lor artistică este atât subiect de studiu cât şi mijloc de generare a cunoştinţelor în domeniul artelor.

15-17 martie / Celebrarea Zilei Internaţionale a Francofoniei la Strasbourg, prin organizarea a două proiecții de film și lansarea cărții *Dincolo de Dunăre. Studii de etnologie balcanică* de Marianne Mesnil. Manifesarea a fost organizată în parteneriat cu Alliance Française (filialele Strasbourg și Wasselonne), Departamentul de limba română al Universității din Strasbourg și Consulatul General al României la Strasbourg. Seria de evenimente a debutat la Wasselonne, cu proiecția documentarului *Satul de demult,* r.: Dumitru Budrala, 2012, în cadrul unui program dedicat valențelor francofone ale României, care a inclus și o amplă prezentare istorică, politică și socială a relațiilor franco-române și a influențelor franceze în dezvoltarea României moderne. Marianne Mesnil, etno-antropolog belgian, specializată în studii despre România, a prezentat volumul *Dincolo de Dunăre. Studii de etnologie balcanică* și documentarul *Jocuri cu măști românești* (*Mascarade Roumaine*). Prezentarea volumului *Dincolo de Dunăre* a avut loc la Universitatea din Strasbourg, în cadrul cursurilor de literatură și civilizație românească. Proiecția documentarului *Mascarade roumaine* (care prezintă tradițiile de Anul Nou și de Sfântul Vasile în Bucovina) s-a desfășurat la Consiliul Regional Alsacia și a făcut parte dintr-un program care a inclus filme din Tunisia, Cipru, Grecia și Elveția. După proiecția filmului a avut loc o dezbatere despre originile și interpretările unor obiceiuri (*Sorcova, Ursul, Capra, Căiuții din Dolhasca)*, răspândirea lor în Europa și conservarea în societățile moderne.

18 martie / Celebrarea Zilei Internaţionale a Francofoniei la Bruxelles. În cadrul evenimentului a avut loc lansarea volumului *Escale literare la Cluj: Antologie bilingvă de autori francofoni/ Escales littéraires à Cluj: Anthologie bilingue d'auteurs francophones* (Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca). Volumul conține texte scrise de 25 de autori belgieni, luxemburghezi și elvețieni și este coordonat de Rodica Lascu-Pop, directoarea Centrului de Studii de Literatură Belgiană de Limba Franceză din cadrul Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca. Serata literară a avut loc la reședința ambasadorului României în Regatul Belgiei și i-a avut invitați pe 12 din cei 25 de autori ai volumului. Rodica Lascu-Pop și Jacques De Decker, reputat scriitor și jurnalist, au moderat dialogul literar dintre autori, iar naista Mariana Preda a susținut două pasaje muzicale din *Rapsodia română* de George Enescu și din *Sonata în Fa major* de Georg Friedrich Händel. La eveniment au participat reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat în Regatul Belgiei.

25 de scriitori francofoni despre România

25 martie / ICR Bruxelles a promovat proiecția documentarului *Afară*, r.:Andrei Schwartz, în cadrul secțiunii Panorama „Know the Other“ a Festivalului de Film Documentar Millenium de la Bruxelles (18-27 martie). Filmul a rulat la Centre International pour la Ville, l'Architecture et le Paysage (CIVA).

APRILIE

14-17 aprilie / Artiști români și din Republica Moldova la Festivalul Balkan Trafik 2016. Festivalul, aflat la cea de a zecea ediție, a fost

organizat de *Asociaţia 1001 valises* în colaborare cu Bozar şi a cuprins peste 40 de concerte, proiecții de film, ateliere și dezbateri. În program au fost incluse următoarele grupuri: Taraful Basarabia din Republica Moldova, grupul Balkan Latin Kollective şi ansamblul folcloric Floare de Colţ, compus din instrumentiști, cântăreţi şi dansatori, membri ai diasporei româneşti din Belgia.

16 aprilie / Bruxelles a susținut participarea artistului român Ion Bârlădeanu şi a lui Dan Popescu, fondatorul galeriei H'Art din Bucureşti, la conferinţa organizată de Museum of Everything din Londra la Kunsthal Rotterdam. Conferința a fost organizată ca eveniment conex al expoziției internaționale dedicate artei brute, neconvenționale de la Kunsthal Rotterdam, deschisă publicului în perioada 5 martie – 22 mai. În cadrul conferinței, Ion Bârlădeanu și Dan Popescu au fost invitați să vorbească despre legătura dintre statutul de artist autodidact şi arta românească, dar și despre ideea deschiderii unei galerii care sprijină artiştii din afara canoanelor culturale oficiale (arta non-mainstream). Corespondenta în Olanda a postului Radio România Actualităţi – Claudia Marcu a realizat un interviu cu artistul român: „Povești cu Nea Ion la Kunsthal Rotterdam".

21-24 aprilie / Proiecte româneşti multimedia la Târgul de Artă Contemporană Poppositions din Bruxelles. Au fost prezentate proiectele: *SeveralLaws. The Elastic Test* (Grupul Apparatus 22) şi *Ecce* (Galeria Suprainfinit) care investighează interacţiunea dintre diverse industrii creative precum artele vizuale, designul,arhitectura şi muzica/sunetul. Proiectul *SeveralLaws. The Elastic Test* a constat în texte poetice și lucrări abstracte sub formă de instalaţii, precum şi în tablouri de mari dimensiuni din piele inscripţionate cu laser. Conceptul expoziţiei a făcut referire la cele mai recente perspective științifice asupra corpului uman, elaborate de laboratoarele Consiliului European pentru Cercetare Nucleară (CERN) din Geneva și a adus în prim plan sacrificiile pe care corpul uman este dispus să le facă pentru a răspunde idealurilor construite de mass-media. Conceput ca o alegorie vizuală, proiectul *Ecce* a cuprins printuri lenticulare și instalații video care au prezentat conceptul de dezumanizare.

24-26 aprilie / Ateliere de creaţie şi colaborări muzeale belgo-române. ICR Bruxelles a sprijinit participarea Mihaelei Bădescu şi a Marianei Grumăzescu, experte în cadrul Muzeului Naţional al Satului „Dimitrie Gusti" din București la două ateliere de creație pentru copii. Atelierele au constat în încondeierea de ouă și în realizarea de icoane pe sticlă și s-au desfășurat în orașul flamand Turnhout. De asemenea, cele două experte au susţinut o serie de prezentări interactive privind istoria, activitățile şi proiectele expoziționale ale Muzeului Naţional al Satului. Prezentările au avut loc la Muzeul în Aer Liber din Bokrijk, organizație de renume care se ocupă cu prezervarea patrimoniului flamand, și au facilitat dezvoltarea parteneriatelor interinstituționale. Manifestările au fost realizate în colaborare cu Asociația ADR-Vlaanderen („Acțiunea Satele Românești").

MAI

6 și 8 mai / Două concerte de jazz ale lui Sorin Zlat Trio și lansarea albumului „Endurance", la Bruxelles. Aflat în turneu european (Paris, Bruxelles, Berlin), Sorin Zlat a concertat la Jazz Station şi la The Music Village Jazz Club, în formula de trio, cu belgienii Félix Zurstrasser (bass) şi Antoine Pierre (baterie), cărora li s-a alăturat şi solista Mihaela Alexa. Sorin Zlat, pianist înzestrat cu un deosebit simţ armonic şi o tehnică instrumentală desăvârşită, a condus trio-ul în reinterpretarea unor teme standard sau a compoziţiilor proprii. Solista Mihaela Alexa, formată în şcoala românească de operă şi operetă, a delectat publicul cu influenţe din folclorul românesc. Evenimentul a fost organizat cu ocazia celebrării Zilei Internaționale a Jazz-ului (30 aprilie) și a lunii mai, dedicată jazz-ului, la Bruxelles.

Jazz efervescent cu Sorin Zlat la Bruxelles

17-29 mai / Expoziţia „Românii şi Marele Război" la Parlamentul Regiunii Valonia din Namur, organizată împreună cu Ambasada României în Regatul Belgiei şi Parlamentul Regiunii Valonia. Evenimentul a avut loc în Galeria de Sticlă a Parlamentului Regiunii Valonia din Namur unde au fost prezentate 30 de panouri foto-documentare care evocă aspectele relevante privitoare la situaţia Regatului României din perioada Primului Război Mondial (contextul socio-politic intern şi internaţional, adoptarea

neutralităţii în vara anului 1914, Campaniile din 1916 şi 1917 şi ocupaţia Puterilor Centrale). Materialele expuse au fost realizate în colaborare cu Arhivele Naţionale ale României, Muzeul Naţional de Istorie a României şi Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca. În cadrul vernisajului din 17 mai, André Antoine, preşedintele Parlamentului Regiunii Valonia, a subliniat cooperarea şi punctele comune dintre români şi valoni, printre care: înfrăţirea oraşului Namur cu oraşul Cluj-Napoca şi Acţiunea Satele Româneşti de la finele anilor '80.

25-26 mai / Două dezbateri centrate în jurul tematicii culturii ca nouă narativă europeană au fost organizate în colaborare cu Fundația AltArt din Cluj-Napoca, la Palatul de Arte Frumoase din Bruxelles (Bozar), în cadrul expoziției „Imagine Europe – In search for New Narratives", co-finanțată de Comisia Europeană. Dezbaterile au fost acompaniate de o selecție de imagini cu intervenții artistice în spațiul public, realizate în România, Slovenia, Georgia și Armenia, în rezidențele artistice „Caucasus-Balkan Express" din cadrul proiectului „Create to Connect". Artiștii expuși au fost: Giorgi Khasaia (Georgia), Vahe Budumyan (Armenia), Tanja Radež (Slovenia), Vilmos Koter și Ciprian Butnaru (România) și Station House Opera (Marea Britanie). Conceptul aparține curatorului Szakáts István. Prima conferință a declinat perspectivele estice despre conceptele „Europa", „Public" și „Spațiu" în sens larg (moderator Szakáts István, președintele AltArt). Au contribuit: artiștii vizuali Vahe Budumyan (Armenia) și Koter Vilmos (România), Dirk de Wit (reprezentant Flanders Institute of Art), Rarița Zbranca (manager cultural AltArt, membră în Balkan Express Network) și Frédéric Meseeuw (reprezentant Bozar). A doua dezbatere a adus în discuție cultura ca vector al dialogului dintre statele UE și statele din vecinătatea estică și a confruntat, pe de o parte, politicile culturale instituționale regionale, naționale și europene, și pe de altă parte inițiativele artistice independente, alternative, asociative. La această încercare de a găsi modele de practici pentru interconectarea actorilor publici cu artiștii/creatorii culturali independenți au contribuit: Robert Adam în calitate de moderator și director al ICR Bruxelles, europarlamentarul Damian Drăghici, Giorgio Ficarelli din partea CE – DG DEVCO, Nevenka Koprivsek (Bunker Ljubljana), Charles-Etienne Lagasse (fost inspector general Wallonie Bruxelles International și fost președinte EUNIC Global), István Szakáts, Kathleen Weyts (Bozar), Rarița Zbranca. La dezbatere au participat vicepreședintele ICR, Liviu Jicman, Pablo Fernandez Alonso (director de programe EUROPALIA), artista plastic Teodora Cosman și fosta directoare a Institutului Cultural Danez – Else Christensen Redzepovic.

O privire spre Est: rolul culturii în relațiile externe ale UE. Dezbateri și expoziție la Bruxelles

IUNIE

1-15 iunie / Expoziţia Românii şi Marele Război la Bernarduscentrum, Anvers. Vernisajul a avut loc în prezenţa lui Pierre Ruyffelaere, coordonator al Centenarului Marelui Război (2014-2018) din partea guvernului Regiunii Flandra. Acesta a subliniat importanţa Frontului de Est, dar şi a României, care a încercat să îşi păstreze neutralitatea în faţa conflictului global. După discursurile oficiale, *Duo Anima,* format din Mirela Alina Chiricescu (vioară) şi Cristina Giorgiana Fluieraş (violă), a susţinut un scurt recital cu repertoriu selectat din „dansurile româneşti" pentru vioară şi pian, compuse de Béla Bartók și transpuse pentru vioară şi violă. Expoziţia a continuat seria manifestărilor dedicate centenarului Primului Război Mondial şi a fost realizată în colaborare cu Arhivele Naţionale ale României, Muzeul Naţional de Istorie a României, Universitatea Babeş-Bolyai, Provincia Anvers și Centrul pentru Pace.

2-3 iunie/ Participarea coregrafei și dansatoarei Cristina Lilienfeld cu o reprezentație a spectacolului *Lay(ers)* la Stads Theater Arnhem, Olanda, în cadrul turneului european al Rețelei Dance Roads. Proiectul european a prezentat spectacole concepute și puse în scenă de școli de dans provenite din cinci țări europene. Proiectul românesc a fost realizat cu susținerea Centrului Național al Dansului București (CNDB). *Lay(ers)* explorează conexiunea dintre piele ca organ și emoție și aduce în discuție tema schimbării ca stare de spirit și ca formă exterioară. Artista a studiat coregrafia şi psihologia, căutând în permanență punctul în care cele două discipline se întâlnesc.

5 iunie / Proiecția lungmetrajului *Son of Saul* **în Olanda, în prezența actorului român Levente** Molnár. Filmul, în regia lui László Nemes (Ungaria, 2015), a fost proiectat în colaborare cu Ambasada Ungariei în Regatul Țărilor de Jos, în cadrul *Festivalul Filmului European* (EFF, 2-5 iunie 2016), la cinematograful Lantaren Venster din Rotterdam. Levente Molnár a prezentat filmul și, după proiecţie, a discutat cu publicul.

7 – 11 iunie / Participarea poetului Răzvan Ţupa la Festivalul Poetry International Rotterdam. Cea de-a XLVII-a ediţie a festivalului a fost dedicată limbajului/discursului contemporan poetic şi a adus în discuţie interacţiunea cu limbajul ideologic, încărcat cu figuri de stil şi îmbogăţit cu noi utilizări ale limbajului urban, preluat din cultura pop şi web. Au participat 18 poeţi din 17 ţări. Pe durata festivalului, Răzvan Ţupa a avut în total șase lecturi de poeme, cu o durată de timp variabilă de la 10 minute la o oră, într-un format diferit de fiecare dată (la gala de deschidere a festivalului, a recitat poemul *Legături bucureştene: corpuri româneşti*, iar ulterior a avut o lectură colectivă alături de capul de afiş al festivalului, poetul chilian Raul Zurita şi de poeţi din Rusia şi Australia; alte trei lecturi în compania alternată a poeţilor din Canada, Germania, Maroc, Slovenia, Suedia şi o lectură particulară, într-un cadrul restrâns, cu un public de 30 de persoane printre care și directorul festivalului, Bas Kwakman, la Hotelul istoric Bazar). Poetul Răzvan Ţupa a adoptat un stil particular de lectură-spectacol, care a îmbinat limbajul verbal cu cel non-verbal. A cântat, a recitat, a dansat și a transformat spectatorii în actori.

8-10 iunie / Participarea poetului Dumitru Crudu din Republica Moldova la Festivalul Felix Poetry Anvers. Cea de-a VIII-a ediţie a festivalului a reunit peste 40 de artişti belgieni şi internaţionali, majoritar poeţi, dar şi muzicieni, artişti vizuali, actori. Pe durata festivalului, importante spaţii de creaţie artistică din oraşul Anvers (Casa Artiştilor Het Bos, Felix Pakhuis, Hoofdkwartier Born) s-au transformat în scena celor mai neconvenţionale îmbinări de text-recital-lectură de poeme-vizual-performance. Poetul Dumitru Crudu a fost inclus în programul lecturilor alături de poeţi din Belgia, Cuba, Franţa, Germania, Mali, Niger, Portugalia, Republica Ghana, Republica Surinam şi Spania. Lectura a avut loc în limba română, cu proiectarea concomitentă a traducerii în neerlandeză.

22 iunie / Proiecția celui de-al doilea lungmetraj al regizoarei Ruxandra Zenide, *Miracolul din Tekir*, în competiția „Panorama“ a Festivalului de Film de la Bruxelles (17-24 iunie), la Flagey. Filmul a fost prezentat împreună cu alte două filme, într-o seară dedicată femeii.

IULIE

14 iulie–31 august / Lungmetrajul *Un etaj mai jos*, *r.*: Radu Muntean, a fost proiectat în premieră în Olanda la cinematograful EYE Amsterdam în 14 iulie. Ronald Rovers, scenarist, membru FIPRESCI și critic olandez de film a făcut o scurtă introducere a filmului înaintea proiecției. *Un etaj mai jos* a rulat în lunile iulie și august în circuitul cinematografelor din Olanda la Filmtheater Rialto Amsterdam, Filmhuis den Haag, GroningerForum, Filmtheater't Hoogt, Utrecht, Filmschuur Haarlem, și Natlab Eindhoven (în total 32 de proiecții).

AUGUST

25 august – 14 septembrie / Lungmetrajul *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu, a fost proiectat în premieră în Olanda la cinematograful Filmhallen Amsterdam (Parisienzaal) în data de 25 august. *Comoara* a rulat începând cu luna august în circuitul cinematografelor din Olanda (Amsterdam, Haga, Groningen, Utrecht, Haarlem, Eindhoven) la Filmtheater the Movies, EYE Amstedam, Filmtheater Rialto, Filmhuis den Haag, Groninger Forum, Filmtheater'tHoogt, Filmschuur Haarlem şi Natlab Eindhoven (în total 40 de proiecții).

27 august / Spectacolul *Made in Moldova* în regia lui Alexandru Grecu. Spectacolul a fost susținut de actorii Teatrului Național „Satiricus I.L. Caragiale“ din R. Moldova pe scena Petit Théâtre Mercelis din Bruxelles. Evenimentul a marcat Ziua Limbii Române la Bruxelles şi a celebrat totodată 25 de ani de la declararea independenţei R. Moldova (27 august 1991). Spectacolul s-a aflat într-un turneu european în Belgia, Franța și Germania. *Made in Moldova* este axat pe problemele corupţiei şi bazat în exclusivitate pe fapte reale, după un text de Constantin Cheianu, în regia lui Alexandru Grecu, directorul teatrului. Spectacolul s-a jucat în limba română.

SEPTEMBRIE

8 septembrie – 8 octombrie / Galerista Arielled' Hauterives a organizat, cu sprijinul ICR Bruxelles, expoziția Facelook/Facebook Obsession a artistei Florica Prevenda, la Galeria Toison D'Or din Bruxelles. Cu prilejul vernisajului, Florica Prevenda a susţinut o scurtă prelegere despre principala sa sursă de inspiraţie şi despre tehnica artistică în care pictura şi colajul se îmbină cu asamblajul materialelor brute. Din punct de vedere tehnic, Florica Prevenda reconceptualizează arta modernă prin alternarea raporturilor dintre bi şi tridimensional, iar din punct de vedere tematic, aduce în prim plan complexitatea relaţiilor dintre individ şi societatea tehnologizată.

14 septembrie – 5 noiembrie / Expoziția de pictură *Faust: Vanityand Despair* a pictorului român Alexandru Cînean la Galeria MB-XL Contemporary & Modern. Cu prilejul vernisajului, prof. Jan

De Maere a vorbit despre autor – pictor al Școlii de artă de la Cluj, i-a prezentat opera și i-a definit locul în expresia artei moderne. Proiectul a făcut parte din seria de șase expoziții dedicate artiștilor români contemporani, organizate de Galeria MB-XL, pe parcursul anului 2016. Evenimentul expozițional a fost inclus în programul festivalului EuRoCultura, găzduit de BOZAR, la inițiativa europarlamentarului Mircea Diaconu, cu sprijinul ICR Bruxelles.

18 septembrie / Premiera belgiană a filmului *Un etaj mai jos,* r.: Radu Muntean, la Palatul Artelor Frumoase (BOZAR) din Bruxelles. Reprezentanța a susţinut participarea lui Radu Muntean la proiecţie. Înaintea acestei proiecții a rulat lungmetrajul *Hârtia va fi albastră*, în prezența regizorului și a istoricului de film Dominique Nasta. La finalul proiecţiilor, regizorul român a participat la o sesiune de întrebări-răspunsuri cu publicul cinefil bruxellez, alături de Dominique Nasta, profesor la Master Film Studies la Université Libre de Bruxelles, autoarea cărții *Contemporary Romanian Cinema. The history of an Unexpected Miracle*.

20 septembrie / Participarea traducătorului Jan Willem Bos la conferința dedicată culturii și civilizației românești contemporane. Traducătorul literar Jan Willem Bos a intervenit în cadrul unei conferințe organizate de Fundația Măgura Ilvei la Biblioteca din orașul neerlandofon Sint-Niklaas (Belgia). Titlul intervenției a fost *România mea* (*Mijn Roemenie*) și a abordat subiectul culturii române ca parte componentă a familiei de culturi europene. Conferința și dialogul cu publicul s-au desfășurat în neerlandeză. În perioada 13 septembrie – 8 octombrie, Fundația Măgura Ilvei a organizat și o expoziție retrospectivă la această bibliotecă, în care au fost prezentate proiectele dezvoltate de fundație în satul Măgura Ilvei în cei 25 de ani de activitate în folosul comunităților din mediul rural din Transilvania.

24 septembrie – 27 noiembrie / Artiștii români Anca Benera, Arnold Estefan, Tudor Bratu și Mircea Cantor au participat la vernisajul expoziției „The Measure of our Traveling Feet“, la Muzeul Marres (House for Contemporary Culture) din Maastricht. Această expoziție colectivă este dedicată semnificațiilor sociale și culturale ale migrației și reunește artiști din Belgia, Franța, Germania, India, Liban, Olanda, SUA și Ungaria. Anca Benera şi Arnold Estefan au prezentat lucrările: *Jus soli* (instalație obiect și performance documentat video – 2013) și *Untitled* (instalație mixed-media, inspirată din povestea bunicilor Ancăi Benera, refugiați în timpul celui de-al Doilea Război Mondial – 2016). Mircea Cantor a expus lucrarea *Tracking Happiness* (videoclip – metaforă a trecerii timpului). Tudor Bratu a prezentat lucrarea *The Brutality of Facts*, realizată din ciment, frânturi de cărămidă, plasă de alamă, stick-uri de alamă, cabluri de oțel, tablă de aluminiu și multiplex.

Despre migrație și consecințele sociale și culturale în expoziția de arte vizuale The Measure of our Traveling Feet la Maastricht

28 septembrie / Spectacolul de teatru coregrafic *L`om DadA* de Gigi Căciuleanula Palatul de arte frumoase (BOZAR) din Bruxelles, cu ocazia aniversării centenarului mişcării Dadaiste. În luna septembrie, spectacolul a fost itinerat la Bruxelles, Londra și Paris. *L`om DadA* este inspirat din textul *L'homme approximatif* de Tristan Tzara și este jucat în limbile română și franceză de Gigi Căciuleanu și Lari Giorgescu. L'Om DadA este o coproducţie a Teatrului Naţional Bucureşti şi a Centrului de Cercetare şi Creaţie Teatrală „Ion Sava“, cu Gigi Căciuleanu Romania Dance Company şi Fundația Art Production, realizat cu sprijinul ICR.

29-30 septembrie / Participarea profesorului Florin Ţurcanu la Colocviul internaţional consacrat Războiului austro-italo-prusac din 1866 la Nancy (Franța). Profesorul universitar Florin Ţurcanu a contribuit la un proiect de cercetare dedicat acestui război din 1866, la Universitatea din Nancy/Franța. La colocviu au mai participat istorici și experți din Austria, Canada, Danemarca, Franța, Germania, Italia și Polonia. Intervenția profesorului Florin Țurcanu a avut ca temă numirea „prințului străin“ și urcarea regelui Carol I pe tronul Principatelor Unite.

Dadaismul celebrat la Bruxelles: L'om DadA de Gigi Căciuleanu la Bozar

30 septembrie – 7 octombrie / Reprezentanța a sprijinit participarea a șase pelicule și a peste 10 profesioniști români din industria filmului la cea de-a XXXI-a ediție a Festivalului internațional al filmului francofon (FIFF) de la Namur: Tudor Giurgiu, regizor și directorul TIFF în juriul de lung metraje, Ada Solomon, expert în cadrul forumului de producție, Irina Margareta Nistor și Ioana Lazăr, reprezentante ale presei de film. În competiția de lung metraje au fost proiectate *Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru, în prezența actorului Robi Urs și *Două lozuri*, r.: Paul Negoescu, în prezența regizorului și a Anei Drăghici, directoarea de imagine. În competiția de scurt metraje au fost proiectate *Prima Noapte*, r.: Andrei Tănase, în prezența regizorului, *O noapte la Tokoriki*, r.: Roxana Stroe, în prezența regizoarei și a producătoarei de film Gabriela Suciu. În categoria scurt metraje extra-competiție au fost proiectate *4:15, sfârșitul lumii*, r.: Cătălin, Rotaru și Gabi Virginia Șarga și *Mă cheamă Costin*, r.: Radu Potcoavă, în prezența regizorului. Toți actorii și regizorii care au participat în festival au prezentat filmele și au discutat cu publicul după proiecții. Filmul românesc a fost triplu premiat, în competițiile de lung și scurt metraj. În competiția oficială, *Ilegitim* a adus două premii: premiul pentru scenariu pentru Adrian Siatru și Alina Grigore și premiul pentru cel mai bun actor pentru Adrian Titieni. *O noapte la Tokoriki* a primit premiul pentru cel mai bun scurt metraj.

OCTOMBRIE

9-13 octombrie / Expoziția de bijuterii contemporane a grupului Assamblage „Found.Lost.Found“ în cadrul Festivalului EuRoCultura, organizat la inițiativa europarlamentarului Mircea Diaconu, vicepreședintele Comisiei de Cultură a Parlamentului European, la Palatul Artelor Frumoase din Bruxelles (BOZAR). Evenimentul a fost realizat în parteneriat cu Agenția European Artists Management.

FOUND.LOST.FOUND și tradiția regăsită în design-ul de bijuterie la Festivalul EuRoCultura de la Bruxelles

Vernisajul expoziției a avut loc în prezența designerului Adelina Petcan și a membrilor fondatori ai Asociației Assamblage, Ioana Andrei și Valentina Buzamurga și a marcat deschiderea celei de a doua ediții a Festivalului EuRoCultura. Expoziția de bijuterii „Found. Lost.Found“ este o reinterpretare contemporană a bijuteriilor dacice și aduce în atenția publicului creațiile a cinci designeri de bijuteri: David Sandu (curatorul expoziției), Adelina Petcan, Andreia Popescu, Ioana Ardelean și Otilia Mihalcea. În 2016 a fost premiată la London Fashion Week pentru colecția Otiliei Mihalcea, cunoscută în România și sub numele de Oval. Printre altele, David Sandu a primit titlul de „Furnizor al Casei Regale a României în 2010“, iar în anul 2015 a primit premiul pentru „Cel mai bun design românesc“ din partea revistei Forbes Life.

11-23 octombrie / Cinci lung-metraje românești și o co-producție au fost prezentate în premieră la Festivalul de film din Europa Centrală și de Est CineEast, Luxemburg. Lungmetrajele *Câini*, r.: Bogdan Mirică, și *Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru, au fost proiectate în „Competiția oficială” a festivalului alături de alte șase filme europene. Gabriela Suciu, producătoarea și distribuitoarea lung-metrajului *Miracolul din Tekir*, r.: Ruxandra Zenide, a prezentat filmul și a răspuns întrebărilor publicului după proiecție, iar în cadrul festivalului a animat și principala sesiune destinată co-producției de film. Lung-metrajele *Miracolul din Tekir*, r.: Ruxandra Zenide*, Inimi Cicatrizate*, r.: Radu Jude, şi *Together For* Ever, r.: Lina Lužytė (co-producție LT-RO), au fot proiectate în secțiunea „Cinéscope“, iar comedia *Două* lozuri, r.: Paul Negoescu, a fost proiectată în secțiunea „FunnyEast“.

11-21 octombrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Gent. Lung-metrajele *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, și *Inimi Cicatrizate*, r.: Radu Jude, au fost proiectate în „Competiția oficială“, iar *Sierra Nevada*, r.: Cristi Puiu, și *Câini*, r.: Bogdan Mirică, în cadrul secțiunii „Global cinema selection“. Lucian Teodor Rus, actorul principal din *Inimi cicatrizate*, a prezentat filmul, a susținut o sesiune publică de întrebări-răspunsuri și a participat în festival la dezbaterile din cadrul secțiunilor dedicate profesioniștilor.

24 octombrie / Documentarul *Aliyah DaDa*, r.: Oana Giurgiu, proiectat în premieră în Belgia, la Cinéma Aventure, în prezența regizoarei. Partenerii instituționali ai proiectului au fost Institutul Memoriei Audiovizuale Evreiești (IMAJ) și Muzeul Evreiesc din Belgia (MJB). Evenimentul a fost moderat de Pascale Falek-Alhadeff, curatoarea MJB și de Béatrice Godlewicz, directoarea

IMAJ. Oana Giurgiu a făcut o scurtă introducere a filmului, iar la finalul proiecției a dialogat cu publicul bruxellez. Comunitatea evreiască din Belgia, invitații ICR Bruxelles și spectatorii fideli ai Cinéma Aventure au fost atrași de tema filmului și de modul dadaist de prezentare a realităților văzute de regizoare. O copie DVD a peliculei, în versiunea franceză, a fost oferită colecției IMAJ. Evenimentul a marcat președinția română a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA).

25 octombrie / Conferința *Evreii din România în context european: asemănări și diferențieri* susținută de profesorul Andrei Oișteanu în seria de evenimente *Lesmardis du muse,* la Muzeul Evreiesc din Bruxelles. Partenerii instituționali ai proiectului au fost Institutul Memoriei Audiovizuale Evreiești (IMAJ) și Muzeul Evreiesc din Belgia (MJB). Discursul profesorului Andrei Oișteanu a avut ca punct de plecare cartea „Imaginea evreului în cultura română" - studiu de imagologie în context est-central european, publicată în 2012, în seria de autor pe care Editura Polirom i-a consacrat-o. Pascale Falek-Alhadeff, curatoarea MJB, a moderat conferința, iar Cătălina Voican a realizat traducerea simultană în și din limba română în limba franceză.

Publicul a fost interesat să cunoască în ce măsură mișcările de extremă dreapta și antisemitismul sunt fenomene de amploare în România, dacă tânăra generație cunoaște istoria adevărată a comunității evreiești sau dacă tema Holocaustului este un subiect tabu în societatea românească. Regizoarea Oana Giurgiu a participat la conferință și a răspuns întrebărilor publicului cu privire la premiera filmului *L'Histoire de l'amour,* r.: Radu Mihăileanu, la Bruxelles, Liège și Namur. Evenimentul a marcat președinția română a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA).

30 octombrie / Recital de pian susținut de Raluca Știrbăț pe scena Henry le Boeuf (HLB) a Palatului de Arte Frumoase (BOZAR). În cadrul evenimentului, care a marcat 135 de ani de la nașterea maestrului George Enescu, tânăra interpretă a lansat triplul album discografic „Integrala operei pentru pian de George Enescu" (Hänssler Classic, Germania), realizare de referință în procesul de cunoaștere pe plan internațional a operei marelui compozitor român. Recitalul pianistei române a avut loc după Concertul ENESCU 135, susținut de Orchestra Națională a Belgiei, dirijată de maestrul Lawrence Foster, apreciat ca eveniment muzical de prim rang în cadrul BOZAR.

NOIEMBRIE

5 noiembrie / Proiecția filmului *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu (2015), la Cinemateca Odyssée din Strasbourg, în cadrul Competiției Eurimages, în prezența actorului din rolul principal, Cuzin Toma. După proiecție, acesta a participat la o dezbatere cu juriul Eurimages și cu publicul prezent la eveniment, după modelul „confruntărilor europene" – manifestări culturale de tradiție la Cinemateca Odyssee, moderate de directorul Faruk Günaltay. Competiția Eurimages este un fond de finanțare al Consiliului Europei pentru coproducția, distribuția, prezentarea și digitalizarea operelor cinematografice europene, cu scopul de a promova și de a încuraja industria cinematografică europeană, dar și de a facilita cooperările dintre profesioniști.

14–16 noiembrie/ Avanpremiera și lansarea oficială în Belgia a lungmetrajului *L'Histoire de l'amour*, r.: Radu Mihăileanu. Avanpremiera filmului a fost organizată de companiile de producție de film Panache Productions, Compagnie Cinématographique și MovieTax Invest și a avut loc în trei orașe belgiene: la Bruxelles (14 noiembrie, Cinematograful Docks), la Liège și la Namur (15 noiembrie, cinematografele Sauvenière și respectiv Cameo). Pe întreaga perioadă, Radu Mihăileanu a avut programate întâlniri cu presa, cu specialiștii în domeniu, cu membri ai misiunilor diplomatice acreditați la Bruxelles, cu personalități marcante ale vieții culturale și politice bruxelleze și cu publicul participant la evenimente. A fost pentru prima dată când regizorul a lansat un film jucat exclusiv în engleză, în versiune originală. Pelicula este o adaptare după best-seller-ul omonim al scriitoarei americane Nicole Krauss și îi are ca protagoniști pe actorii Gemma Arterton (în rolul Alma) și Derek Jacobi (în rolul Léo).

17-20 noiembrie/ Artista vizuală Raluca Croitoru la Festivalul Internaţional de Artă Live Playground din Belgia. Spectacolul de tip *performance Art History Aerobics* al artistei a fost inclus în noua secţiune a Festivalului dedicată creaţiilor promiţătoare ale tinerilor absolvenţi și a avut loc la Centrul de Artă STUK din Leuven. Conceput ca o şedinţă demonstrativă de aerobic, spectacolul este inspirat din cronologia istoriei artei. Cea de a X-a ediţie a Festivalului Playground a reunit numeroşi artişti internaţionali și a fost organizată de Muzeul M şi de Centrul de Artă STUK din Leuven. Au fost promovate spectacole multidisciplinare care îmbină filmul, sculptura, arhitectura, coregrafia şi instalaţia scenografică.

19-23 noiembrie/ Participare românească la Festivalul Internațional de Film Documentar din Amsterdam (IDFA) 2016 primă apariție“, în prezența regizorului, a producătoarei de film Anamaria Antoci și a actorilor Ion Barbu și Cătălin Cenușă. Un alt documentar proiectat a fost *I made you, I kill you*, r.: Alexandru Petru Bădeliță, în prezența regizorului, în cadrul competiției „Documentare studențești“. Invitații au prezentat filmele și au susținut o sesiune publică de întrebări și răspunsuri după proiecții. Regizorul Alexander Nanau și producătoarea de film Bianca Oana au participat cu un nou film în cadrul Forumului I – cel mai mare festival de film documentar din lume. Documentarul *Planeta Petrila*, r.: Andrei Dăscălescu, a fost proiectat, în premieră mondială, în cadrul „Competiției oficiale pentru DFA al pieței de coproducție și co-finanțare“.

22 noiembrie / Concert omagial George Enescu la Sala Filarmonica a Orchestrei Regale din Liège (OPRL). Artiștii invitați au fost: Ana Camelia Ștefănescu – soprană, George Tudorache – prim violonist OPRL, Ralph Szigeti – alto solo OPRL și Claudia Bara – pian, premiată în 2012 cu „*Discul anului*“ de reputata revistă muzicală londoneză *Gramophone* pentru albumul *Enescu-Chamber Music*. Evenimentul a fost inclus în stagiunea muzicală a OPRL, în cadrul seriei de Concerte de cameră *Happy Hour*. Cei patru muzicieni au adus pe scenă rafinamentul compozițiilor enesciene, expresivitatea modulațiilor și savoarea sonorităților din folclorul tradițional românesc, dar și lucrări ale compozitorilor contemporani cu George Enescu: George Grigoriu (1927-1999), Richard Strauss (1864-1949) și Pietro Mascagni (1863-1945).

29 noiembrie – 1 decembrie / Concerte organizate cu ocazia Zilei Naționale a României la Luxemburg și la Haga în parteneriat cu Ambasada României în Marele Ducat de Luxemburg şi cu Ambasada României în Regatul Ţărilor de Jos. În data de 29 noiembrie a avut loc, la Abaţia Neimënster din Luxemburg concertul de muzică folk intitulat *Punți peste inimi*, susținut de Maria Gheorghiu. Artista a interpretat vocal și la chitară piese celebre din folclorul românesc, colinde, cântece din repertoriul Mariei Tănase, dar și compoziții proprii. În data de 1 decembrie, a avut loc la Haga concertul de jazz *The Sounds of Home*, susținut de saxofonistul Cătălin Milea.

Muzica lui George Enescu pe scena Filarmonicii Regale din Liège

Concertul Punți peste inimi de Maria Gheorghiu de Ziua Națională a României la Luxemburg

DECEMBRIE

2-4 decembrie / Patru concerte ale Corului de Copii şi Tineret „Symbol“ al Patriarhiei Române la Bruxelles și la Anvers. Din programul turneului: concerte la Bisericile ortodoxe române din Bruxelles și din Anvers, concert la Abația catolică „Notre Dame de la Cambre“ din Bruxelles și concert umanitar la Casa pentru

persoane cu handicap divers Ixelles. De asemenea, Corala „Symbol“ a participat la cântările Sfintei liturghii din 4 decembrie, la Biserica „Sfântul Nicolae“ din Schaerbeek. Repertoriul a inclus lucrări laice, religioase, colinde româneşti și piese muzicale din repertoriul internaţional. Acest turneu a fost organizat împreună cu Alianța Belgo-Română, sub patronajul Mitropoliei Ortodoxe Române a Europei Occidentale şi Meridionale.

2-11 decembrie / Artiștii Ioan Nemțoi și Mihai Țopescu au participat la Bienala internațională de artă pe sticlă / Glass Art Biennial 2016, la Haacht, Belgia. Evenimentul a fost organizat de Art Foundation „Kunststichting Perspektief vzw” cu scopul de a prezenta artiști contemporani specializaţi în design de sticlă și ceramică. Vernisajul a avut loc în data de 2 decembrie, în prezența artiștilor. Sticlarul Mihai Ţopescu are lucrări în Muzeul Sticlei şi Ceramicii din Bucureşti, Muzeul de Artă din Târgu Jiu, Muzeul Sticlei din Praga, Novy-Bor, Yablonec (Cehia), Ebeltoft (Danemarca), Muzeul Banitz, Cottbus (Germania), Parlamentul European (Bruxelles) precum şi în colecţii particulare din România, Europa, America şi Asia. Artistul Ioan Nemțoi este comparat adeseori cu Brâncuși al sticlei, lucrările sale fiind prezentate în colecţii celebre ale Regelui Harald al Danemarcei, ale reginei Elisabeta a II-a a Marii Britanii sau ale lui Kofi Annan, dar şi în Muzeul Vaticanului, KunstPalast din Düsseldorf, sediul UNICEF, McLarren Technology, Waterland Neeltje Jans Museum Olanda sau Casa Albă.

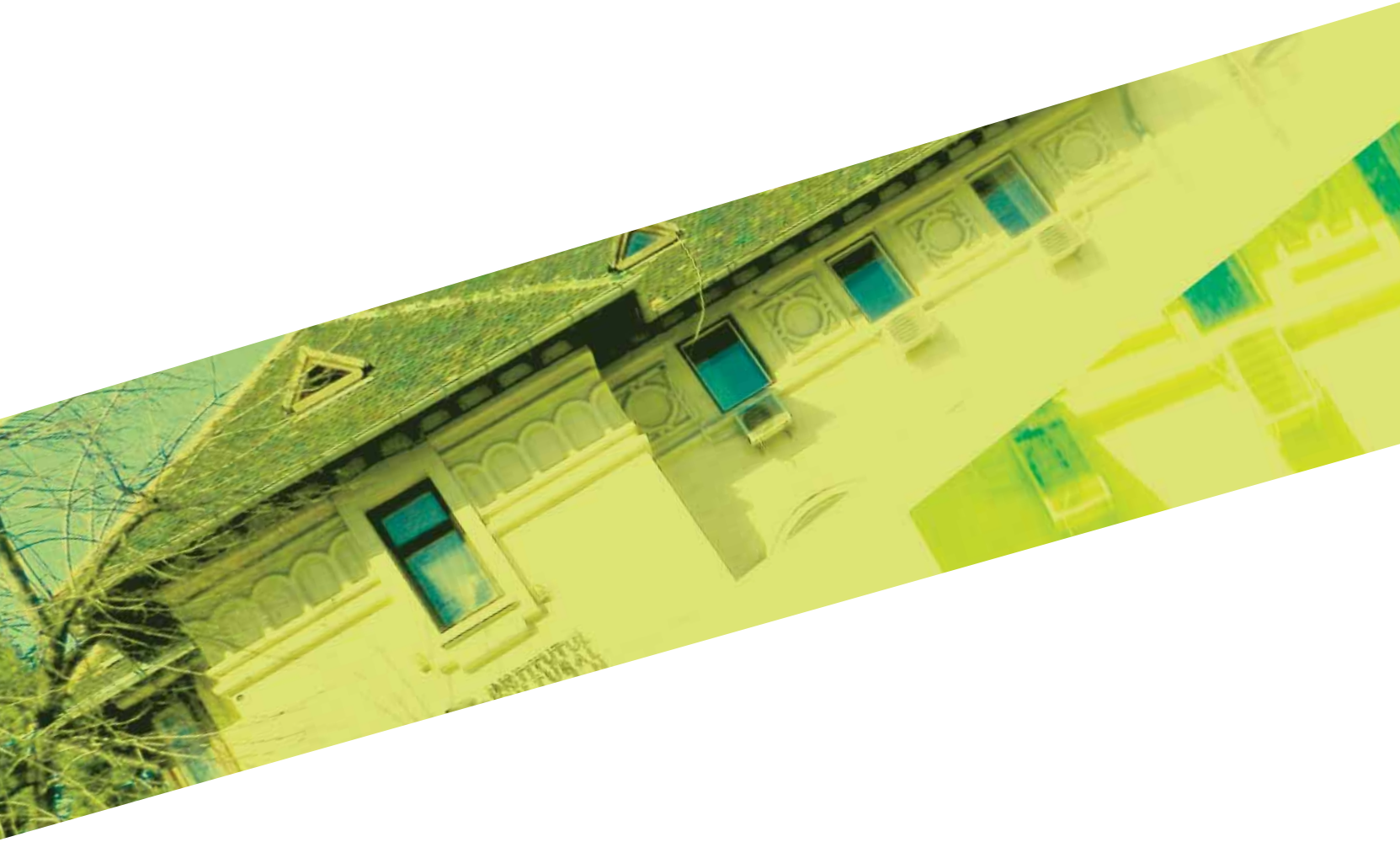
3 decembrie / Lungmetrajul *Câini*, r.: Bogdan Mirică, proiectat în premieră la BOZAR, în cadrul Brussels Cinema Days și a Forumului filmului european. După proiecția de la Gala de închidere a celei de-a 25-a aniversări a Programului Media al Europei Creative din cadrul Forumului filmului european, actorul Andrei Ciopec a susţinut o scurtă prezentare a lungmetrajului și a dialogat cu publicul.

Ioan Nemțoi și Mihai Ţopescu au reprezentat România la Bienala internațională de artă pe sticlă de la Haacht

6 decembrie / Promovarea lungmetrajului *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, în prezența regizorului, înainte de lansarea filmului în cinematografele din Belgia. Avanpremiera a avut loc cu casa închisă în sala mare a cinematografului UGC Toison D'Or din Bruxelles și a fost organizată de Lumière (Belgia). Cristian Mungiu a prezentat filmul și a dialogat cu publicul după proiecție. Întâlnirea a fost moderată de Lieven Trio, jurnalist de film invitat de Lumière. Începând din 21 decembrie, filmul a rulat, până la finele lunii ianuarie, în mai multe cinematografe din Belgia: Brussel UGC Toisond'Or, Brussel Vendôme, Brussel Aventure, Gent Sphinx, Brugge Lumière, Cartoons Antwerpen, Kortrijk Buda, Liège Les Grignoux, Caméo Nomade Namur, Mons Plaza Art, Le Parc Charleroi, Luxembourg Utopia, Maison de la CultureTournai.

Regizorul Cristian Mungiu la ICR Bruxelles, pentru lansarea lung metrajului Bacalaureat în cinematografele din Belgia

13 decembrie 2016 – 8 ianuarie 2017 / „DADA BRÂNCUȘI“ la Galeria MB-XL Contemporary& Modern din Bruxelles. Conceput de Galeria Galateca din Bucureşti împreună cu scriitorul Dan Mircea Cipariu şi cu artistul vizual Mihai Zgondoiu, proiectul a fost prezentat ca un experiment de recitire a operelor sculptorului Constantin Brâncuşi printr-un filtru dadaist. „DADA BRÂNCUȘI“ este o instalaţie de artă ce cuprinde pictopoeme, colaje, fotografii şi obiecte create de Dan Mircea Cipariu şi de Mihai Zgondoiu, cu sprijinul galeriei de artă Galateca, al Muzeului Naţional al Literaturii Române din Bucureşti şi al Asociaţiei Euro Cultur Art. Cu ocazia vernisajului expoziţiei cei doi artişti şi-au prezentat lucrările şi au susţinut un recital din cele şapte pictopoeme scrise de Dan Mircea Cipariu. Proiectul a continuat seria de manifestări pe care ICR Bruxelles le-a dedicat artiştilor Tristan Tzara şi Constantin Brâncuşi pe parcursul anului 2016.



ROMÁN
KULTURÁLIS
INTÉZET

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA BUDAPESTA ŞI FILIALA DE LA SEGHEDIN

Director: Gabriela Matei (01.01 – 14.11.2016)
Coordonator misiune: Eunicia Trif (15.11.2016 –)

IANUARIE

15 ianuarie / Expoziţie de carte şi proiecția documentarului *La porţile ceriului*, de Ziua Culturii Naţionale. ICR Budapesta a celebrat Ziua Culturii Naţionale printr-o expoziţie de carte veche şi rară din patrimoniul Bibliotecii Judeţene „Gheorghe Şincai“ din Oradea, în prezența Ligiei Mirişan, directorul bibliotecii şi a lui Tavaszi Hajnal, director adjunct. Expoziţia a fost intitulată „Traseu Cultural Cărţi româneşti tipărite la Budapesta în secolele al XVIII-lea şi al XIX-lea“. Prof. univ. Florin Cioban, lector la Catedra de Limba şi Literatura Română a Universităţii ELTE din Budapesta, unul dintre filologii care au contribuit la selecţia cărţilor expuse, a arătat că nucleul expoziţiei îl reprezintă cărţile semnate de Petru Maior: *Istoria pentru începutul a românilor în Dachia* (Buda, 1812), *Orthographia romana, sive latino-valachica* (Buda, 1819) şi *Prediche sau învăţături la toate duminicile şi sărbătorile anului culease de Petru Maior* (Buda, 1810-1811). Cel mai vechi volum prezent în expoziţie a fost *Pravila lui Matei Basarab*, cunoscută şi sub numele de *Îndreptarea legii cu Dumnezeu*, o culegere de legi tipărită în 1652, la Târgovişte. Unul dintre cele mai valoroase exponate a fost *Supplex libellus Valachorum Transsilvaniae*, apărut la Cluj, în 1791. În continuarea programului, a fost proiectat episodul *Căluşul*, parte din documentarul *La porţile ceriului*, produs de Grigore Leşe, pentru TVR. Tot în cursul zilei de 15 ianuarie, la împlinirea a 166 de ani de la naşterea poetului Mihai Eminescu, a fost depus un aranjament floral la bustul poetului din curtea ICR Budapesta.

19 ianuarie / „Bijuterii muzicale“ la sediul reprezentanței. Programul „Bijuterii muzicale“ a fost destinat promovării muzicii clasice, care a ajuns în anul 2016 la cea de-a șaptea ediție. Invitații serii au fost pianista Angela Drăghicescu şi saxofonistul de muzică clasică Jeff Siegfried (SUA). Programul recitalului a inclus compoziţii de: Jules Demersseman, Fernande Decruck, Bartók Béla şi Dan Dediu. Printre cei prezenţi s-au regăsit reprezentanţi ai corpului diplomatic acreditat la Budapesta, Audrey Young director al British Council, Urs Brönnimann consilier la Ambasada Elveției la Budapesta, reprezentanţi ai Ambasadei României în Ungaria, oficialităţi ungare, reprezentanţi ai comunităţii româneşti din Budapesta, reprezentanţi ai unor organizații internaționale care își desfășoară activitatea în capitala ungară.

FEBRUARIE

15 februarie – 30 aprilie / Vernisajul expoziției „Maeștri ai picturii românești“ din Colecția de artă Lucian Pop la sediul reprezentanței. La vernisaj au participat Lucian Pop proprietarul colecției, Iulia Mesea, critic și istoric de artă la Muzeul Național Brukenthal și Tudor Octavian, publicist și critic de artă. Expoziția a reunit o selecție de lucrări reprezentative din Colecția de artă Lucian Pop semnate de Andreescu, Petrașcu, Grigorescu, Luchian, Tonitza, Baba, Bernea, Ilfoveanu şi alte nume mari ale picturii românești. Iulia Mesea a prezentat publicului traseul expozițional al colecției de artă, iar Tudor Octavian a vorbit publicului despre importanța Colecției de artă Lucian Pop în mediul cultural din România și despre profilul aparte de colecţionar al proprietarului.

18 februarie / *Quod Erat Demonstrandum*, r.: Andrei Gruzsniczki, proiectat la „Center for Arts and Culture“ din cadrul Universităţii Central-Europene. Filmul a fost proiectat la solicitarea Departamentului de Istorie din cadrul CEU, organizatorul cursului intitulat „Contraculturi şi rolul puterii în epoca socialismului de stat 1969-1990“ (Counter-Cultures and Power During State Socialism 1960-1990). Profesorii titulari ai cursului (Balázs Trencsényi, Gábor Klaniczay și Ioana Macrea-Toma din România) au considerat că acest film artistic constituie o bună ilustrare a tematicii cursului de istorie recentă pe care îl predau.

19 februarie / ICR Budapesta s-a alăturat programului „140 de ani de la naşterea marelui sculptor Constantin Brâncuşi“, organizând la sediu o serie de evenimente, după cum urmează: o prelegere susținută de Krisztina Passuth, critic și istoric de artă, coordonatoare a albumului intitulat *Brancusi és Brâncuşi/ Brancusi şi Brâncuşi,* apărut la editura Noran din Budapesta, în 2005; o expoziţie de carte despre Constantin Brâncuşi, din colecţia Bibliotecii ICR Budapesta și proiecţia unor fragmente din filmul documentar *Brâncuşi,* r.: de Cornel Mihalache, 1995.

140 de ani de la naşterea marelui sculptor Constantin Brâncuşi

23 februarie / Avangarda literară românească prezentată la Biblioteca Națională de Limbi Străine din Budapesta. Evenimentul a debutat cu prelegerea „Avangarda literară românească în context european“, susținută de prof. univ. dr. Ion Pop, prelegere în care au fost amintite începuturile mișcării Avangardei literare, contextul formării acesteia, manifestele mișcării avangardiste europene, principalele curente avangardiste și înscrierea Avangardei literare românești în aceste mișcări literare. Dintre participanții la eveniment s-a remarcat sculptorul Ingo Glass (autorul monumentului DADA din Moinești).

Avangarda literară românească

1 februarie – 8 aprilie / Expoziția de artă plastică Ioan Nistor la Seghedin „Artişti plastici români din Ungaria“, ediţia a III-a. Filiala Seghedin a ICR Budapesta a organizat, la sediul său, vernisajul expoziţiei de artă plastică realizată de Ioan Nistor, artist plastic de origine română din Ungaria. Expoziţia de artă plastică ilustrează bogăţia şi diversitatea de expresie a artei plastice contemporane româneşti, în contextul unui dialog între generaţiile de artişti plastici români din Ungaria.

28 februarie și 5 martie / ICR Budapesta a prezentat, în cadrul Zilelor Filmului Francofon ediția a VI-a, cel mai recent lungmetraj de ficţiune al regizorului Corneliu Porumboiu, *Comoara*, care a beneficiat de două proiecţii, la Cinematograful Cirko-Gejzír din Budapesta.

MARTIE

3 martie / Prelegerea „Interacțiuni est-vest în arta și arhitectura medievală: cazul mânăstirii Bizere“, susţinută de lect. univ. dr. Ileana Burnichioiu, în limba engleză, în Sala de conferinţe Gellner a Universităţii Central-Europene. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Centrul de Studii Est-Mediteraneene (CEMS).

29 martie / Recital Andrei Kivu (violoncel) şi Mara Dobrescu (pian) în cadrul Festivalului Francofoniei în Ungaria. Recitalul de muzică clasică a fost organizat pentru a celebra cea de a 16-a ediție a Festivalului Francofoniei în Ungaria, în Sala de concerte a Budapest Music Center. În programul recitalului au fost incluse compoziții de: Zoltán Kodály, Constantin Dimitrescu, Gabriel Fauré, Ferenc Liszt, Constantin Bobescu, Maurice Ravel și Claude Debussy.

APRILIE

1 aprilie / „Serile de literatură“, a opta ediție, cu scriitoarea Gabriela Adamesteanu. În prezenţa autoarei şi a traducătoarei romanului, Gabriella Koszta, a fost prezentat, pentru publicul de limbă română, romanul *Provizorat*. La eveniment au fost prezenţi Zsuzsanna Kiss, reprezentantă a Editurii „Európa“, reprezentanți ai mediului de afaceri și iubitori de literatură. Presa de limbă română din Ungaria fost reprezentată de jurnalista Gabriela Elekes, corespondentă a emisiunii „O voce românească“, de la Postul Public Ungar de Radio, care a realizat un interviu cu scriitoarea Gabriela Adameşteanu.

10-13 aprilie / Participarea conf. univ. dr. Iulian Toader la conferința internațională „Sociological Overtones in Logical Empiricism“ de la Academia Ungară de Ştiințe din Budapesta. Dr. Iulian Toader a susținut prelegerea „Improper Concepts and Scientific Knowledge“. Evenimentul a fost organizat de Institutul de Filosofie și de Academia Ungară de Științe.

27 aprilie – 1 mai / Participare românească în juriul Festivalului MEDIAWAVE din Ungaria, organizat la Fortul Monostor (Monostori Erőd) din Komárom. ICR Budapesta a susținut participarea unor specialiști în domeniul filmului la cea de-a 26-a ediție a festivalului.

Este vorba despre doi dintre membrii juriului: Titus Muntean și Radu Igazság, specialiști în domeniul filmului. Cei doi cineaști români au făcut parte din juriile pentru film de ficțiune și documentar.

11 aprilie – 4 mai / Vernisajul expoziţiei de pictură „Starea de graţie“ a artistului plastic Florian Heredea la Filiala Seghedin a ICR Budapesta. La vernisajul expoziției a participat și autorul acesteia, împreună cu prof. univ. dr. Aurel Chiriac, curatorul expoziției și director al Muzeului Ţării Crişurilor din Oradea.

MAI

11 mai / Prima ediție a programului „Mari compozitori pe scena lumii: George Enescu Béla Bartók“, prin prezentarea unui proiect inedit care a inclus reinterpretări ale unor piese de Enescu și Bartók, alături de prezentarea CD-ului *Transylvanian Concert*. Evenimentul a avut loc la Budapest Music Center, pe scena Clubului de jazz Opus. Primul recital din această serie a fost susținut de pianistul Lucian Ban și de violistul Mat Maneri, nominalizat în 2006 la Premiile Grammy pentru „Cel mai bun album de muzică alternativă“. Recitalul s-a bucurat de succes în rândul publicului alcătuit din reprezentanţi ai corpului diplomatic acreditat la Budapesta, printre care: Urs Brönnimann, consilier la Ambasada Elveției la Budapesta, reprezentanţi ai Ambasadei României în Ungaria, artişti plastici, jurnalişti de specialitate, criticul de jazz Mihály Czékus, iubitori de jazz.

12 mai – 11 iunie / Expoziția de pictură „Cucutence“ semnată de Gelu Costea, în prezența artistului plastic și a criticului și istoricului de artă Ernyey Gyula din Ungaria. La eveniment au fost prezenți iubitori de artă și artişti plastici, printre care: Jaime Giménez de Haro şi José Gallego Cuenca (pictori din Spania), Kocsis Előd (sculptor), Adela Kiss, (grafician, din Budapesta).

27 aprilie – 1 mai / La sediul reprezentanței, cea de-a opta ediție a programului de succes „Bijuterii muzicale“, avându-i ca invitați pe Anton Niculescu (violoncel) și Andrei Licareţ (pian). Programul a inclus compoziții de Franz Schubert, Claude Debussy și Constantin Dimitrescu. La eveniment au participat reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Budapesta, printre care: E.S. Oleg Ţulea ambasadorul Republicii Moldova la Budapesta, Gian Luca Borghese directorul Institutului Italian de Cultură, Iñaki Abad Leguina directorul Institutului Cervantes, Rafael Márquez Molero consilier economic și comercial al Ambasadei Spaniei la Budapesta, Hervé Ferrage directorul Institutului Francez la Budapesta, Murtaza Florian violonist, reprezentanți ai comunității românești din Ungaria, reprezentanți ai mediului de afaceri și iubitori de muzică clasică.

IUNIE

9 iunie / Spectacolul *Zelda The Last Flapper*, după William Luce, în regia Lianei Ceterchi și în interpretarea actriței Ioana Pavelescu a fost prezentat la Teatrul „Radnóti“ din Budapesta, în parteneriat cu Teatrul Mic din București. Spectacolul s-a jucat în limba română, cu supratitrare în limba maghiară. Actrița Ioana Pavelescu a fost îndelung aplaudată de un public numeros, printre care s-au regăsit reprezentanți ai Ambasadei Republicii Moldova, reprezentanţi ai Ambasadei României în Ungaria, Kiss Adél, directorul Teatrului Radnóti din Budapesta, Edit Kulcsár de la Departamentul de Relații Internaționale și Dramaturgie a Teatrului Național din Budapesta, funcţionari internaţionali de la Comisia Dunării, reprezentanți ai comunității românești din Ungaria ș.a.

Zelda - The Last Flapper

14 iunie – 12 august / Vernisajul expoziției de pictură „Magia semnelor“ de Ştefan Pelmuş, în prezența artistului plastic și a criticului, istoricului de artă și colecționarului Florin Colonaş, la sediul reprezentanței. A fost prezentată o retrospectivă în imagini a principalelor expoziții de artă plastică organizate în ultimii trei ani, ca parte a unui demers programatic, având ca scop relansarea simezelor Institutului drept loc dedicat cu predilecție prezentării școlii românești de pictură contemporană, dar și a dialogului dintre generațiile de artiști plastici. În discursul său, Florin Colonaș a evidențiat câteva dintre caracteristicile picturii semnate de Ștefan Pelmuș, cu accent pe spiritualitatea artistului.

20 iunie / Proiecția filmului *Cel ales*, r: Cristian Comeagă, în cadrul programului „Filme românești de azi“, la sediul Institutului. Au fost prezenți reprezentanți ai Institutului de Cercetare Lingvistică din cadrul Universității Ungare de Științe, artiști plastici, traducători, reprezentanți ai comunității românești ș.a.

24 iunie / Concert de nai susținut de Radu Nechifor cu prilejul celebrării Zilei Universale a Iei la Gyula și expoziție cu atelier de confecționare a iei. Programul cultural a fost realizat în colaborare cu Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria (UCRU) și s-a desfășurat la sediul acesteia. Exponatele (ii, costume populare şi elemente constitutive ale acestora, războiul de ţesut) au fost integrate într-un mod inedit în decorul natural din curtea UCRU, iar cele două creatoare populare, Aurelia Matei-Lazea şi Pălăguța Hodor, au oferit detalii despre specificul iilor expuse și despre tehnicile utilizate, însoțite de demonstrații practice. Recitalul susținut de naistul Radu Nechifor s-a bucurat de succes în rândul publicului prezent, apogeul serii fiind piesa de bis *Ciocârlia,* dar şi *Hora Staccato* (Grigoraş Dinicu). Au participat: Florin Trandafir Vasiloni, Consul General al României la Gyula, Margareta Tat, primar al localităţii Micherechi, Arhimandritul Calinic Covaci, reprezentant al Episcopiei Ortodoxe Românești de la Jula, alţi reprezentanți ai comunității românești din Jula, Micherechi, Bătania şi Chitighaz. Presa din Ungaria fost reprezentată de Ştefan Crâsta, redactor al emisiunii „Ecranul nostru“, de la MTVA. De asemenea, Iulia Kaupert, redactor al Radiodifuziunii Ungare a realizat scurte interviuri pentru emisiunea în limba română „O voce românească“.

Concert Radu Nechifor „Ziua Universală a Iei”

27 iunie / Filmul artistic *Love Building,* r.: Iulia Rugină, 2015, în cadrul proiectului „Filme românești de azi”, la sediul Institutului. Filmul a fost proiectat cu subtitrare în limba maghiară.

IULIE

4 iulie / *Alt Love Building* proiectat în cadrul programului „Filme românești de azi“, la sediul reprezentanței. Filmul *Alt Love Building*, r.: Iulia Rugină, 2015, a fost prezentat în premieră în Ungaria de ICR Budapesta în cadrul „Săptămânii filmului românesc la Budapesta“, în 15 octombrie 2015. La proiecția din 4 iulie 2016 au fost prezenți Pászkán Zsolt, colaborator al Institutului pentru Politică Externă și Comerț Exterior de la Budapesta, doctoranzi și masteranzi ai Universității Central Europene, membri ai comunității românești și iubitori ai filmului românesc din Ungaria.

11 iulie / *De ce eu?* Proiectat, cu subtitrare în limba maghiară, în cadrul programului „Filme românești de azi“, la sediul reprezentanței. *De ce eu?,* r.: Tudor Giurgiu, 2015, îi are în distribuție pe Emilian Oprea, Mihai Constantin, Andreea Vasile şi Dan Condurache. A fost prezentat în premieră în Ungaria de ICR Budapesta cu prilejul celei de a zecea ediții a „Săptămânii Filmului românesc“, în 15 octombrie 2015. La proiecție au participat membri ai comunității românești, traducători și cinefili din Ungaria.

AUGUST

22 august / *America, venim!,* r.: Răzvan Săvescu, 2014, proiectat în cadrul programului „Filme românești de azi“, la sediul reprezentanței. Filmul a fost prezentat cu subtitrare în limba maghiară. Din distribuția filmului fac parte: Tania Popa, Ioana Blaj, Andreea Bîrsan, dar și Alina Berzunțeanu, Alexandru Bindea. Filmul a fost vizionat la Budapesta de reprezentanți ai mediului de afaceri, ai comunității românești din Budapesta și de cinefili din Ungaria.

SEPTEMBRIE

1 septembrie – 20 noiembrie / Reprezentanța a sprijinit participarea unui grup de artiști plastici din România - Florin Ștefan, Berszán Zsolt, Betuker István, Radu Comșa, Răzvan Botiș, Irina Măgurean, Vlad Olariu și Sorin Neamțu - la două expoziții vernisate în cadrul primei ediții a Festivalului „Art Capital“ de la Szentendre, Ungaria. În 3 septembrie 2016 s-a desfăşurat vernisajul expoziției „Aproape obiecte Artiști ai Fabricii de pensule din Cluj“, la Muzeul Vajda Lajos din Szentendre. Fenyvesi Áron, istoric de artă, curator al Galeriei Trafó din Budapesta a prezentat publicului conceptul expoziției și inițiativa „Fabrica de pensule“ din Cluj, ca model de succes. Expoziția a putut fi vizitată până în 16 octombrie 2016. În aceeași zi s-a desfășurat și vernisajul expoziției internaționale intitulate „Timp pierdut“, la Művészet Malom (Moara Artelor) din

aceeași localitate curator, Gulyás Gábor, directorul Centrului Muzeal Ferenczy din Szentendre. La această expoziție au fost prezenți cu lucrări artiști din Finlanda, S.U.A., Ungaria, Serbia, Marea Britanie, Polonia și România. Expoziția a stat pe simeze până în 20 noiembrie 2016. La cele două vernisaje au participat: E.S. Marius Lazurcă, ambasadorul României în Ungaria, Gyürk Dorottya, viceprimar al orașului Szentendre, responsabil cu relațiile culturale, Csilla E. Csorba, director general al Muzeului Literaturii „Petőfi" din Budapesta, artiști plastici din mai multe țări, critici de artă, curatori, galerişti din România și din Ungaria, reprezentanți ai presei de specialitate, muzicieni și iubitori de artă.

5 septembrie / ICR Budapesta a sărbătorit la Micherechi Ziua Limbii Române cu un spectacol de teatru pentru copii. Spectacolul *Sarea-n bucate,* o reprezentație cu păpuşi a Teatrului „Gong" din Sibiu, după basmul lui Petre Ispirescu (adaptare: Florin Grigoraş, scenariul şi regia artistică: Mihaela Grigoraş) a fost adresat celor 120 de copii de la Grădinița și Școala Generală românească din Micherechi și a adus în prim plan, în ritm de cântec, dans şi poveste, valori morale şi sentimente veritabile: iubirea, sinceritatea, vrednicia şi cinstea.

8 septembrie – 1 noiembrie / Reprezentanța a vernisat expoziția personală de pictură și grafică „Vis", semnată Doina Mihăilescu, în prezența artistei și a criticului de artă Oliv Mircea. Criticul a descris publicului câteva dintre cele opt teme principale prezente în expoziție (desenul cu ochii închiși, crinul pustiei, stâlpnicul, mesajele Akroatice...) ce constituie „octava celestă". La vernisaj au fost prezenți artiștii plastici Ingo Glass, Csaba Zemlényi și Adela Kiss, criticul de artă Ernyey Gyula, Márta Ládjánski, director al Festivalului „L1 Dance Fest", Anamaria Brad Sarca, reprezentantă a Centrului Pedagogic pentru Naționalități, iubitori de artă și reprezentanți ai comunității românești din Ungaria.

14-15 septembrie / Reprezentanța a organizat cea de-a treia ediţie a „Zilelor jazzului românesc în Ungaria", pe scena Clubului de Jazz „Opus", la Budapest Music Center. În data de 14 septembrie 2016, Emil Bîzgă Cvartet (Emil Bîzga, trompetă, Cătălin Milea, saxofon şi clarinet bas, Marius Vernescu, pian și Iulian Nicolau, percuție) a oferit un concert inedit de etno-jazz, foarte bine primit de public. O parte dintre piesele prezentate la Budapesta se regăsesc pe albumul „Live in Hannover" produs de „A&A Records", în 2016. La acestea s-au adăugat compoziții semnate de Emil Bîzgă şi Mircea Tiberian. În data de 15 septembrie 2016, Bega Blues Band (Johnny Bota, bas, vioară, percuție, backing vocals; Mircea Bunea, chitară; Lucian Nagy, saxofon, instrumente de suflat, percuție, backing vocals; Maria Chioran, voce; Toni Kühn, claviaturi, chitară, melodica și Lică Dolga, tobe), cea mai longevivă formație de jazz din România, cu peste trei decenii de activitate, a prezentat publicului un program de jazz-blues, cuprinzând piese compuse de Johnny Bota și de Lucian Nagy, care se regăsesc pe albumul „Brassica Soup" produs de EM Records. Cele două concerte au fost aplaudate de un public numeros alcătuit din reprezentanți ai Ambasadei R.Moldova în Ungaria, reprezentanți ai Comisiei Dunării, muzicieni de jazz şi de muzică clasică, jurnaliști de specialitate, criticul de jazz Mihály Czékus, reprezentanți ai mediului de afaceri şi ai comunității românești din Ungaria, iubitori de jazz. Presa de limbă română din Ungaria fost reprezentată de Ştefan Crâsta, redactor al emisiunii „Ecranul nostru", de la MTVA, care a înregistrat secvențe din concertul susținut de Bega Blues Band și a realizat interviuri TV cu membrii trupei și cu Gabriela Matei, directorul ICR Budapesta.

OCTOMBRIE

2 octombrie / Reprezentanța a sprijinit participarea Ansamblului Folcloric „Semenicul" la cea de-a noua ediţie a Festivalului „La obârșii, la izvor" din Gyula (Ungaria). Evenimentul, destinat promovării culturii, limbii și tradițiilor populare românești, a fost organizat de Episcopia Ortodoxă Română din Ungaria incluzând un spectacol folcloric desfășurat la Liceul „Nicolae Bălcescu" din Gyula. Programul cultural al festivalului „La obârșii, la izvor" a fost deschis de PS Siluan, Episcopul Eparhiei Ortodoxe Române din Ungaria. Membrii Ansamblului Folcloric „Semenicul" au susținut un spectacol folcloric specific zonei Banatului. La inițiativa Consiliului Județean Caraș-Severin a fost adusă și o mini-expoziție de costume populare autentice din zona Banatului (aparținând Muzeului Județean de Etnografie și Regimentului de Graniță din Caransebeș), expusă în aula Liceului. În deschiderea spectacolului a evoluat un grup

de dansatori format din elevi ai liceului din Gyula, care a prezentat dansuri populare specifice din zona județului Békés din Ungaria. La festival a participat un public numeros, aprox. 250 de persoane, reprezentanți ai clerului ortodox din România și Ungaria, reprezentanţi ai oficialităţilor locale din România şi din Ungaria consulii generali ai României la Gyula și Szeged, membri ai comunității românești din Ungaria. Presa de limbă română din Ungaria a fost reprezentată de o echipă a emisiunii „Ecranul nostru“, de la MTVA, care a înregistrat integral spectacolul folcloric și de redactori ai săptămânalelor românești „Cronica“ și „Foaia românească“.

4 octombrie / Remus Azoiței (vioară) și Eduard Stan (pian), invitații ICR Budapesta la cea de-a doua ediție a programului „Mari compozitori pe scena lumii: George Enescu - Bartók Béla”, în Sala Festivă a Palatului Regal din Gödöllő. Programul serii a fost dedicat împlinirii a 135 de ani de la nașterea celor doi mari muzicieni și a inclus compoziții semnate de aceștia, precum și o piesă semnată de Ion Scărlătescu. Au participat reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Budapesta, printre care: ES Marius Lazurca, Ambasadorul României în Ungaria, Florin Trandafir Vasiloni, Consul General al României la Gyula, Bakar Makaridze, Adjunctul Şefului de misiune al Ambasadei Georgiei în Ungaria, Tamás Ujváry, director adjunct al Palatului Regal din Gödöllő, reprezentaţi ai Comisiei Dunării şi ai comunității românești din Ungaria, iubitori de muzică clasică din Gödöllő şi Budapesta. Presa de limbă română din Ungaria a fost reprezentată de echipa emisiunii „Ecranul nostru”, de la televiziunea publică (MTVA), care a înregistrat integral recitalul și a realizat interviuri cu Remus Azoiței, Eduard Stan şi Gabriela Matei, directorul reprezentanței ICR de la Budapesta.

Mari compozitori pe scena lumii: George Enescu - Bartok Bela

11-15 octombrie / Cea de-a unsprezecea ediţie a „Săptămânii filmului românesc la Budapesta”, la Cinematograful de Artă „Uránia”. „Săptămâna filmului românesc la Budapesta” este cel mai longeviv program cultural al Institutului Cultural Român din capitala ungară, desfăşurat anual, fără întrerupere, începând din 2006. Seara de gală a debutat cu o conferinţă de presă, la care au participat invitatul special al reprezentanței, Adrian Titieni, interpretul rolului principal în filmul *Bacalaureat*, Gabriela Matei, director ICR Budapesta, Botond Elekes, director executiv al Cinematografului de Artă „Uránia” din Budapesta, Mihály Zoltán Nagy, vicepreşedinte ICR Bucureşti. Programul proiecţiilor incluse în cadrul „Săptămânii filmului românesc la Budapesta” a fost: *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, avanpremieră; *Sieranevada*, r.: Cristi Puiu, premieră; *Orizont*, r.: Marian Crişan, premieră; *Acasă la tata*, r.: Andrei Cohn, premieră; *Bucureşti NonStop,* r.: Dan Chişu, premieră. La ceremonia de deschidere au luat cuvântul: Mihály Zoltán Nagy, vicepreşedinte ICR, Krucsainé Herter Anikó, subsecretar de stat, Secretariatul de Stat pentru Cultură din cadrul Ministerului Resurselor Umane, Marius Lazurca, Ambasadorul României în Ungaria. Filmul *Bacalaureat* a fost proiectat cu subtitrare în limba maghiară, fiind vizionat de 400 de spectatori care au umplut Sala Uránia. La conferinţa de presă au fost prezenți reprezentanţi ai MTI, ai postului cultural M5 (din cadrul MTVA), corespondentul la Budapesta al Radio România Actualităţi şi reprezentanţi ai presei de limbă română din Ungaria.

13-16 octombrie / Conferinţa „Paradigmatic City II: Capitals and Their Successors”. ICR Budapesta a sprijinit participarea unui grup de patru cercetători români la eveniment. Reuniunea este o etapă din suita de trei astfel de conferinţe academice organizate de Centrul de Excelenţă pentru Studierea Identităţii Culturale (CESIC) din cadrul Universităţii din Bucureşti. Evenimentul de la Budapesta a fost organizat în colaborare cu Universitatea din Miskolc şi cu Muzeul Literaturii „Petőfi” din capitala ungară. Participanţii au reprezentat: Bulgaria, Cehia, Finlanda, Franţa, Germania, Italia, Marea Britanie, Polonia, Portugalia, Spania, S.U.A., Turcia, Ungaria. Acestora li s-au adăugat tineri cercetători (masteranzi şi doctoranzi), care au prezentat lucrări de specialitate în limba engleză. În data de 13 octombrie, directorul ICR Budapesta a fost prezent cu un mesaj introductiv la ceremonia de deschidere a conferinţei, alături de Mihaela Irimia, director CESIC, László Gyapay, șeful Departamentului de Istoria Literaturii de la Universitatea din Miskolc, Csorba Csilla, director general al Muzeului Petőfi din Budapesta şi Alexandra Szalay-Bobrovniczky, viceprimar al Budapestei. În urma unei selecţii a comunicărilor din cadrul conferinţei va fi publicat un volum de tip *acta congressus*.

19 octombrie / Vernisajul expoziţiei „Drepţi între popoare“. Institutul Cultural Român de la Budapesta, împreună cu Ambasada României, au organizat vernisajul expoziţiei „Drepţi între popoare“, prima manifestare culturală desfăşurată în contextul deţinerii de către România a Preşedinţiei rotative a International Holocaust Memorial Association (IHRA). Expoziţia aparţine Ministerului Afacerilor Externe de la Bucureşti şi a mai fost expusă în 2016 în Serbia şi în Grecia. În cuvântul său introductiv ES Marius Lazurca, Ambasadorul României în Ungaria i-a mulţumit lui András Heisler, Preşedintele Federaţiei Comunităţilor Evreieşti din Ungaria, pentru că a acceptat să devină partenerul acestei expoziţii.

31 octombrie / Spectacolul *Noul locatar* de Eugène Ionesco, în regia lui Tompa Gábor, pe scena Teatrului Vígszínház (Pesti Színház) din capitala ungară, în parteneriat cu Teatrul Nottara din București. Piesa de teatru a fost prezentată în limba română cu supratitrare în limba maghiară. Publicul numeros (aprox. 350 de persoane) a aplaudat prestația artistică a actorilor Francisco Alfonsin, Ada Navrot, Ion Grosu și Gabriel Răuţă.

NOIEMBRIE

8 noiembrie / Recital de pian susținut de Kovács-Kuttor Levente la sediul Institutului. Programul serii a cuprins compoziții proprii ale pianistului. În deschiderea evenimentului, directorul a mulțumit publicului fidel al Institutului pentru participarea la evenimentele culturale organizate în ultimii patru ani. În discursul său ambasadorul României, E.S. Marius Lazurca, a subliniat importanța ICR Budapesta, care a organizat importante manifestări culturale în săli de prestigiu din Budapesta şi din întreaga Ungarie, precum şi la sediu. Recitalul a fost aplaudat de un public format din reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Budapesta, oameni de cultură, artiști plastici, reprezentanţi ai comunității românești.

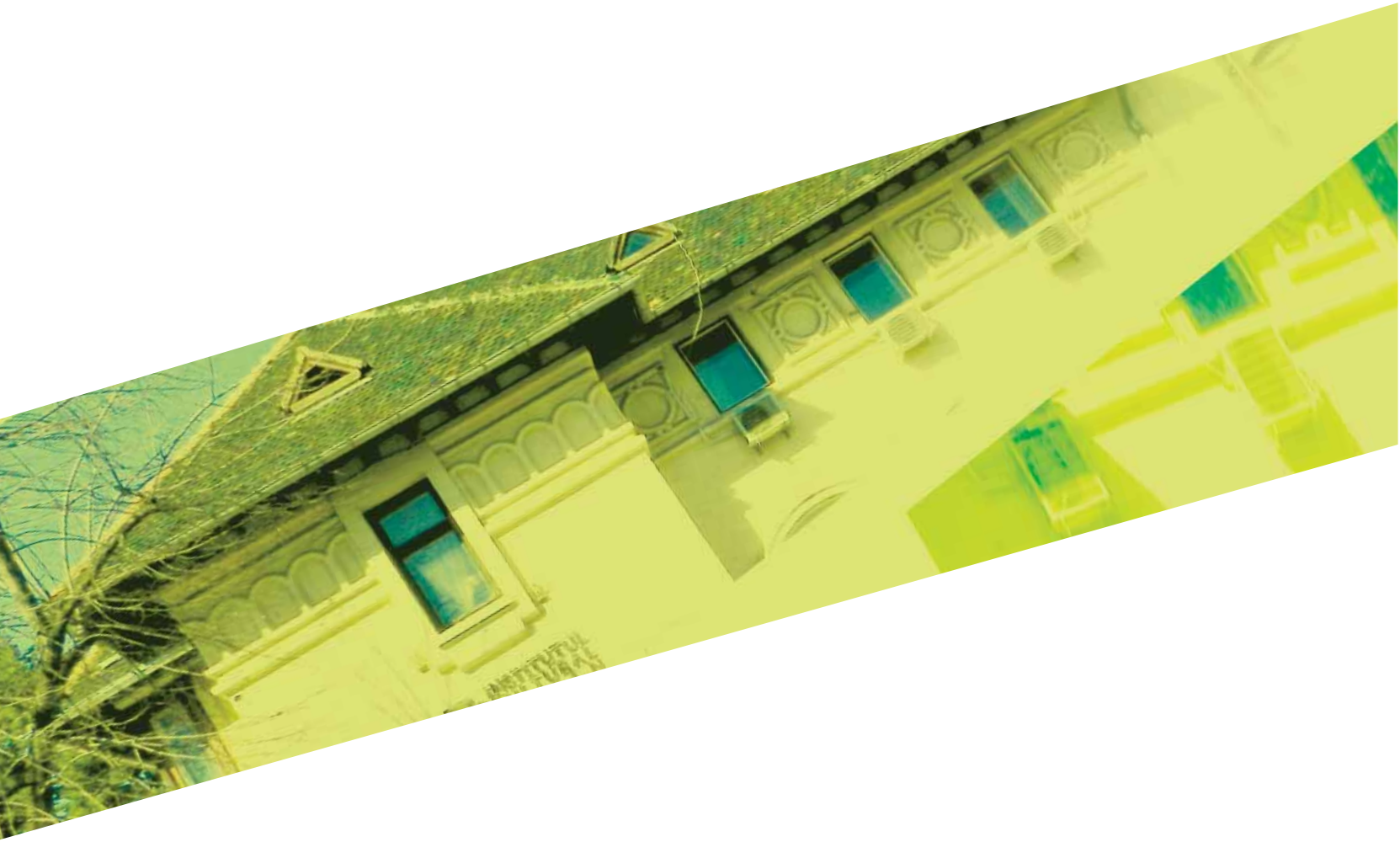
28 noiembrie / Recital al violonistului Alexandru Tomescu cu vioara Stradivarius Elder-Voicu cu ocazia Zilei Naționale a României, în „Sala de bal“ a Hotelului Corinthia din Budapest. Recitalul a cuprins piese compuse de Béla Bartók, Johann Sebastian Bach și George Enescu. La finalul recitalului a urmat o recepție la care au participat aproximativ 500 de invitați, printre care: oficialități ungare, personalități politice şi publice, ambasadori, reprezentanți ai corpului diplomatic acreditat la Budapesta, ai institutelor culturale care îşi desfășoară activitatea în capitala ungară, ai mediului academic, ai mediului de afaceri şi reprezentanți ai comunității românești din Ungaria.

Recital al violonistului Alexandru Tomescu cu ocazia Zilei Naționale a României

DECEMBRIE

13 decembrie / Concertul de colinde tradiționale românești „Povești de iarnă“ în interpretarea artistei Maria Gheorghiu a fost organizat la sediul Filialei Seghedin a ICR Budapesta. La eveniment au participat reprezentanți ai Consulatului General al României la Seghedin, reprezentanți ai Universității din Seghedin, ai comunității românești din localitate, dar și din Gyula, Makó sau Hódmezővásárhely. Presa de limbă română a fost reprezentată de jurnaliștii TV Adam Bauer, Tiberiu Boca, de la Televiziunea MTVA şi Júlia Kaupert, şef de redacţie, Redacţia românească, Radiodifuziunea Maghiară. Júlia Kaupert a realizat un interviu cu artista folk Maria Gheorghiu, interviu care a fost difuzat în data de 24 decembrie 2016, la emisiunea „O voce românească“ a Radiodifuziunii Maghiare.

17 decembrie / Concertul de colinde susţinut de Corul „Pro Musica“ din Gyula, coordonat de artistul plastic Ştefan Oroian organizat cu ocazia sărbătorilor. Invitații din Gyula au interpretat, sub bagheta dirijorului arădean Adrian Ştefan Bugyi, colinde tradiționale din România şi Ungaria şi o serie de colinde româneşti culese de Béla Bartok. La eveniment au fost prezenți membrii comunității românești din Budapesta.



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
MIHAI EMINESCU

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „MIHAI EMINESCU“ DE LA CHIŞINĂU

Director: acad. Valeriu Matei
Director adjunct: Nichita Danilov

IANUARIE

12 ianuarie – 11 februarie / Expoziția „Nicolae Labiș, poetul luptei cu inerția“ de Ziua Culturii Naționale, la Biblioteca Națională a R. Moldova, în parteneriat cu Primăria Municipiului Chișinău. Expoziția a conținut o serie de fotografii și documente de arhivă, inserții critice, scrisori, mărturii, fragmente de proză și poezii reprezentative din creația autorului „Luptei cu inerția“.

14 ianuarie – 12 februarie / Expoziția „Gellu Naum și suprarealismul românesc“ la Biblioteca Raională din Leova, eveniment organizat de reprezentanță în colaborare cu Muzeul Național al Literaturii Române din București și Biblioteca Raională Leova. Evenimentul s-a înscris în seria de manifestări dedicate Zilei Culturii Naționale. Punctul de plecare al acestui proiect a fost constituit de imaginile oferite de Muzeul Național al Literaturii Române, care a organizat o expoziție dedicată lui Gellu Naum, la București, în prima parte a anului 2015.

14 ianuarie – 14 februarie / Expoziția „Tudor Arghezi, lumea cuvintelor potrivite“ de Ziua Culturii Naționale la Liceul Teoretic „Constantin Spătaru“ din Leova, eveniment organizat de reprezentanță în parteneriat cu Muzeul Național al Literaturii Române și Liceul Teoretic „Constantin Spătaru“ din Leova. Au luat cuvântul: Valentina Nașcu, directorul Bibliotecii Raionale Leova și Dorin Marin, directorul Liceului Teoretic „Constantin Spătaru“ din Leova.

15 ianuarie / Concert de Ziua Culturii Naţionale, proiect organizat în colaborare cu Sala cu Orgă din Chișinău. Concertul a prezentat, în premieră, lucrări ale compozitorilor Ciprian Porumbescu, Gavriil Musicescu, Sabin Păuța, Camille Saint-Saëns, Boris Bubosaeschi și Constantin Avrinte.

15 ianuarie – 15 februarie / Expoziția „Liviu Rebreanu, ctitorul romanului românesc modern de Ziua Culturii Naționale“, la sediul Societății Culturale „Mihai Eminescu“ din Cernăuți, eveniment organizat pentru marcarea Zilei Culturii Naționale, în colaborare cu Consulatul General al României la Cernăuți și Societatea Culturală „Mihai Eminescu“ din Cernăuți. Expoziția a adus în prim plan o serie de documente de arhivă, facsimile, fotografii de familie, date biografice, articole, fragmente de proză, extrase din presa vremii, aprecieri ale criticilor referitoare la opera și personalitatea marelui scriitor român. Vernisajul a fost deschis de Eleonora Moldovan, consul general al Consulatului României la Cernăuți. Au participat la eveniment liderii societăților culturale românești din Cernăuți.

15 ianuarie – 15 februarie / Expoziția „Mihai Eminescu... În mine bate inima lumii“ și recital poetic la Rondul din preajma Statuii lui Ștefan cel Mare și Sfânt și Aleea Clasicilor Literaturii Române din Chișinău. Ziua Culturii Naţionale a fost marcată cu o depunere de flori la bustul lui Mihai Eminescu, situat pe Aleea Clasicilor din parcul Grădina Publică, urmată de recitalul de poezie organizat în colaborare cu Uniunea Scriitorilor din Republica Moldova. În cadrul manifestărilor, tineri actori și artiști de la Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice, îmbrăcați în costume de epocă au introdus spectatorii prezenți la acest spectacol în atmosfera romantică a secolului al XIX-lea. În aceeaşi ambianţă de secol XIX a fost vernisată şi expoziția „Mihai Eminescu... În mine bate inima lumii“, evenimentul organizat în parteneriat cu Primăria Municipiului Chișinău.

20 ianuarie / Spectacolul *Mihai Eminescu, Dintre sute de catarge*, la Teatrul Poetic „Alexie Mateevici“ din Chişinău. Actorul Nicolae Jelescu a recitat câteva dintre cele mai cunoscute creații ale lui Mihai Eminescu, dar și fragmente din poemul dramatic *Andrei Mureșanu*.

24 ianuarie – 10 februarie / Expoziția „Generația basarabeană a Marii Uniri“ și recital muzical-literar de Ziua Unirii Principatelor Române la Gura Galbenei, eveniment organizat în colaborare cu Primăria comunei Gura Galbenei. Manifestările s-au derulat pe 24 ianuarie, după următorul program: depuneri de flori la bustul lui Al. I. Cuza, amplasat în scuarul din fața Primăriei Comunei Gura Galbenă; recital muzical-literar dedicat Zilei Unirii Principatelor; vernisarea expoziției „Generația basarabeană a Marii Uniri“. Expoziția a cuprins date istorice, fotografii, mărturii

ale contemporanilor, citate despre Unirea Basarabiei cu România și despre generația care a făcut posibil cel mai important moment din istoria poporului român – Unirea de la 1918.

22 ianuarie – 22 februarie / Manifestări cu prilejul zilei Unirii Principatelor Române, la Liceul Teoretic „George Meniuc“ din Chișinău. ICR Chișinău, Academia de Științe a Moldovei, Institutul de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei, Direcția Învățământ a Municipiului Chișinău și Liceul Teoretic „George Meniuc“ Chișinău au organizat o serie de manifestări dedicate marcării a 157 de ani de la un moment de referință din istoria românilor – Unirea Principatelor Române. La conferinţa „Unirea Principatelor Române – moment istoric cu impact național și european“ au participat profesorii de istorie de la instituțiile de învățământ preuniversitar din municipiul Chișinău, care au susținut discursuri consacrate evenimentului. Acad. Valeriu Matei, directorul Institutului; dr. Gheorghe Cojocaru, directorul Institutului de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei; Demir Dragnev, membru corespondent al Academiei de Științe a Moldovei; dr. Constantin Ungureanu; dr. Dinu Poștarencu; drd. Tudor Schifos; Ion Negrei au susținut prelegeri publice dedicate Unirii Principatelor Române. În deschiderea evenimentului a fost organizată inaugurarea expoziției realizate de reprezentanță, „Unirea Principatelor Române și reformele domnitorului Alexandru Ioan Cuza“.

FEBRUARIE

4 februarie / Prelegere publică şi expoziţie la Universitatea de Stat din Comrat, cu ocazia aniversării a 25 de ani de la înființare. Cu acest prilej, instituția a găzduit Conferința Internațională „Știință, Cultură și Învățământ“. ICR Chișinău a inaugurat și expoziția „Trei poeți: Grigore Vieru, Petru Cărare și Mihai Ursachi“, la Liceul Teoretic „Mihai Eminescu“ din Comrat. La vernisaj a fost prezentă și Anca Corfu, consulul general al României la Chișinău.

7 februarie / Expoziția „Sufletul satului românesc“ la Liceul Teoretic „Dimitrie Cantemir“ din Sângerei“, în cadrul cenaclului literar-raional „Floarea Neamului“. Expoziţia a fost realizată de artiștii fotografi orădeni Dancoglu Constantin și Petrila Gheorghe. Expoziția surprinde în imagini momente, chipuri și tradiții specifice satului românesc, încărcate de lumină, culoare și frumusețe.

11 februarie / Manifestarea literar-artistică „Omagiu lui Grigore Vieru“ la Străşeni. Printre cei care au evocat viața și creația lui Vieru și au oferit totodată spectatorilor scurte recitaluri de poezie s-au numărat: acad. Valeriu Matei, directorul reprezentanței , acad. Mihai Cimpoi și acad. Nicolae Dabija.

18 februarie / Omagiu lui Marin Sorescu – manifestare literar-muzicală organizată de ICR Chişinău în colaborare cu Muzeul Naţional al Literaturii Române (MNLR) din Bucureşti, Fundaţia Dignitas şi Biblioteca Municipală „B.P. Hașdeu“. Evenimentul central al manifestărilor a fost expoziţia de postere, afişe şi colaje consacrate vieţii şi operei lui Marin Sorescu, aparținând Muzeului Naţional al Literaturii Române, prezentată de dr. Lucian Chişu (Muzeul Național al Literaturii Române). Acest prim eveniment a fost urmat de prelegerea susținută de acad. Valeriu Matei – Evocare „Marin Sorescu – cel singur printre poeți“. În continuare Maria Luiza Cristea (Fundația Dignitas) a susținut prezentarea proiectului „Demnitate prin Cultură“ (a cărţilor donate şi a partenerilor din a treia etapă a proiectului) şi a proiectelor fundației dedicate scriitorilor români (Trofeul de Excelență, expoziții etc.). Mariana Harjevschi a susținut o prezentare a acţiunilor Bibliotecii Publice „B.P. Hașdeu“ dedicate aniversării scritorilor români, programate pentru 2016.

18 februarie / Manifestarea literară „Grigore Vieru – poet cu lira-n lacrimi“, la Gimnaziul „Adrian Păunescu“ din Copăceni, eveniment dedicat marcării a 81 de ani de la nașterea poetului Grigore Vieru. Seria de manifestări a debutat cu un moment de muzică și poezie din creația lui Grigore Vieru. Manifestările au fost încheiate cu o suită de comunicări despre opera și activitatea lui Grigore Vieru, prezentate de profesorii de limba română din cadrul Gimnaziului „Adrian Păunescu“.

19 februarie – 8 martie / Expoziția „Constantin Brâncuși – Pasărea măiastră“, la Galeria *La Rond,* organizată în colaborare cu Centrul de cercetare, documentare și promovare „Constantin Brâncuși“ de la Târgu-Jiu, Muzeul Național al Literaturii Române din București, Patriarhia Română și Primăria Municipiului Chișinău. În cadrul vernisajului au vorbit despre opera și personalitatea lui Brâncuși: acad. Valeriu Matei, directorul Institutului; criticul literar Lucian Chișu; sculptorul Ion Zderciu; criticul de artă Tudor Stăvilă; criticul Ion Ciocanu, Maria Luiza Cristea; Elena Pintilei, directorul Bibliotecii Naționale a Republicii Moldova; poetul Ion Mânăscurtă; scriitorul Nichita Danilov, director adjunct al Institutului.

19 – 21 februarie / Suită de evenimente prilejuite de inaugurarea anului Brâncuşi în R. Moldova, proiect organizat de ICR Chișinău, în colaborare cu Teatrul Republican „Luceafărul“, Consiliul raional Leova şi Primăria oraşului Leova. În cadrul acestui proiect au fost prezentate o serie de evenimente dedicate anului Brâncuşi: 3 reprezentaţii cu spectacolul de pantomimă, poezie şi muzică *Pasăre în văzduh* şi expoziţia „Constantin Brâncuşi – pasărea măiastră“. În completarea mişcării scenice, actorul Nicolae Jelescu a recitat versuri consacrate *Măestrei* lui Brâncuşi semnate de Lucian Blaga, Victor Felea, Alexandru Căprariu, Nichita Stănescu, Valeriu Matei şi Vasile Grunea şi câteva aforisme din Brâncuşi. Fundalul sonor a fost asigurat de fragmente muzicale din George Enescu, Ciprian Porumbescu şi Liviu Ştirbu. Decorul, scenografia şi concepţia grafică a spectacolului au fost semnate de artistul plastic Iurie Matei. Spectacolele au avut loc pe 19 şi 20 februarie, la Teatrul Republican „Luceafărul“ din Chişinău şi pe 21 februarie, la Casa de Cultură din oraşul Leova. Expoziţia „Constantin Brâncuşi – pasărea măiastră“ a fost expusă în holul Teatrului Republican „Luceafărul“, în perioada 19-21 februarie.

24 februarie / Proiecţia filmului documentar *Brâncuşi*, r.: Cornel Mihalache, la Cinematograful Odeon din Chişinău.

MARTIE

1 martie / Concertul „Ceea ce a fost este, ceea ce este va fi“, în deschiderea Festivalului Internaţional de Muzică „Mărţişor – 2016“ ediţia a 50-a. Evenimentul, organizat în colaborare cu Societatea Culturală Muzico Univers, a avut loc la Filarmonica Națională „Serghei Luchievici“. Protagoniști: Ducu Bertzi (România), formația „Nemuritorii“ (România) și Tudor Ungureanu și Ansamblul Folcloric „Ștefan Vodă“ (R. Moldova).

5 martie / Suită de evenimente culturale organizate la Chișcăreni, Raionul Sângerei. Evenimentul de debut a fost dezvelirea bustului lui Nicolae Casso, patriot basarabean care a încercat, în 1863, să provoace o răscoală în Basarabia pentru a scăpa de ocupația țaristă. Bustul lui Nicolae Casso a fost realizat cu sprijinul financiar al Societății Cultural-Istorice „Mihai Viteazul“ din Ploiești, avându-l ca autor pe sculptorul George Dumitru. După dezvelirea bustului, a avut loc vernisajul expoziției „Mihai Eminescu... În mine bate inima lumii“. Au luat cuvântul: Silvia Țurcanu, primarul Comunei Chișcăreni, Ion Bîrsanu, reprezentantul guvernului Republicii Moldova în teritoriu, Mircea Cosma, președintele Societății Cultural-Istorice „Mihai Viteazul“ din Ploiești, Marin Văcărelu, directorul Căminului cultural din Drajna-Prahova (localitate înfrățită cu Chișcăreni), Maria Bajura, directorul Gimnaziului „Adrian Păunescu“ din Copăceni. Suita de manifestări s-a încheiat cu un program artistic susținut de elevii Liceului „Nicolae Casso“ și formațiile artistice din localitate.

9 – 14 martie / Reprezentanța a sprijinit organizarea Concursului Naţional de Compoziţie şi Muzicologie prin acordarea a trei premii: Marele Premiu pentru Compoziție a fost acordat compozitorului Ghenadie Ciobanu, cu lucrarea *Momente. Concert pentru vioară şi orchestra simfonică*; Premiul pentru cea mai bună monografie a fost acordat Tatianei Berezovicova pentru monografia *Suita instrumentală în creaţia componistică din Republica Moldova (secolul XX)*; Premiul pentru cel mai bun proiect de valorificare a patrimoniului muzical a fost acordat lui Ion Gagim pentru monografia *Fenomenul muzical Gheorghe Mustea*. Concursul Naţional de Compoziţie şi Muzicologie a fost organizat de Uniunea Compozitorilor şi Muzicologilor din R. Moldova, Uniunea Compozitorilor şi Muzicologilor din România, Filarmonica Naţională „Serghei Lunchievici“ şi IPNA Teleradio Moldova.

15 martie / Concert extraordinar al Orchestrei Naţionale de Tineret a României, la Filarmonica Naţională „Serghei Lunchievici“ din Chişinău. Concertul a putut fi urmărit și live pe platforma privesc.eu.

11 – 29 martie susținut prelegerea „Alexandru Robot - poetul somnului singurătății“ (la 100 de ani de la naștere); 23 martie, la Biblioteca Națională a R. Moldova, filologul Vasile Bahnaru a susținut prelegerea publică „Rolul operei lui Alexandru Donici în procesul de formare a limbii române literare“ (la 120 de ani de la naștere); 29 martie, la Biblioteca Publică Municipală Chișinău „B.P. Hașdeu“, scriitorul Ion Mânăscurtă a susținut prelegerea publică „Un succesor al lui Ion Creangă – moș Trifan Baltă“ (la 140 de ani de la naștere).

24 martie / Expoziția „Basarabia 1812-1947. Oameni. Locuri. Frontiere“, cu prilejul împlinirii a 98 de ani de la Unirea Basarabiei cu România, la Școala de Arte din Strășeni, proiect organizat în colaborare cu Muzeul Naţional de Istorie a României şi Școala de Arte din Strășeni. Expoziția a urmărit evoluția Basarabiei în perioada cuprinsă între două momente extrem de importante ale istoriei sale: momentul 1812 (încheierea păcii de la București și anexarea de către Rusia), respectiv momentul 1947 (încheierea tratatului de

la Paris prin care URSS a obținut reconfirmarea ocupării Moldovei dintre Prut și Nistru, la 28 iunie 1940). Demersul expozițional a fost susținut de texte, imagini, documente, extrase din presă, pentru o imagine complexă a istoriei și societății basarabene de-a lungul a 135 de ani. Au participat peste 100 de persoane, alături de organizatori aflându-se și Vera Schirliu, șefa Secției Cultură a Consiliului Raional Stășeni; Mihai Bobeică, directorul Școlii de Arte din Strășeni.

24 – 28 martie / Profesorul și artistul plastic Dragoș Pătrașcu a susținut prelegerea publică cu titlul „Artă modernă versus artă contemporană", la Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice din Chișinău. Evenimentul avut loc la 25 martie și s-a desfășurat în cadrul programului de master „Istoria și Teoria Artelor" de la Facultatea de Arte Plastice a Academiei de Muzică, Teatru și Arte Plastice.

25 martie / Manifestarea cultural-științifică „98 de ani de la Unirea Basarabiei cu România", eveniment organizat în colaborare cu Institutul de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei, Direcția Generală Educație, Tineret și Sport a Consiliului Municipal Chișinău și Liceul „Ion Creangă".Au susținut comunicări științifice istoricii: Ion Constantin, Gheorghe Negru, Ion Negrei, Maria Danilov, Nicolae Enciu și Valeriu Matei.

25 martie – 17 aprilie / Expoziția „Arheologia Memoriei: Cărțile Pământului", la Muzeul Național de Artă al Moldovei, proiect organizat în colaborare cu Muzeul Național de Artă al Moldovei, cu prilejul aniversării Zilei Unirii Basarabiei cu România.

Expoziția *Arheologia Memoriei, Cărțile Pământului* a artistului Vlad Basarab la Muzeul Național de Artă al Moldovei

Proiectul a prezentat cultura ca bază a civilizației, expoziția având un caracter educațional prin folosirea pământului ars și nears în construirea unui sit arheologic în formă de bibliotecă arhetipală din cărți de ceramică. Expoziția de sculptură aparține tânărului artist plastic român, Vlad Basarab.

25 martie / Concert de Ziua Unirii Basarabiei cu România la Filarmonica Naţională „Serghei Lunchievici" din Chișinău. Concertul a fost susținut de soprana Bianca Manoleanu (București) și trompetistul Sergiu Cârstea (Timișoara), acompaniați de Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchievici", condusă de maestrul Alexandru Ganea (București).

25 – 28 martie / Zilele Matei Vişniec la Chişinău sub genericul „De la Cehov la Vişniec" – proiect organizat în colaborare cu Uniunea Teatrală din Moldova, Teatrul Național Satiricus „I.L. Caragiale" și Primăria Municipiului Chișinău. Evenimente: pe 25 martie a avut loc spectacolul *Angajare de clovn* de Matei Vișniec, la Teatrul Național Satiricus „I.L. Caragiale"; la 26 martie au fost susținute spectacolele *Opt nopți și jumătate* de Matei Vișniec, la Teatrul „Alexei Mateevici" și spectacolul *Istoria comunismului povestită pentru bolnavii mintal* de Matei Vișniec, la Teatrul „Eugene Ionesco"; la 27 martie a fost susținut spectacolul *Frumoasa călătorie a urșilor panda* de Matei Vișniec, la Teatrul „Geneza Art", urmat de spectacolul Teatrului Naţional „Vasile Alecsandri" din Iași – *Cabaretul cuvintelor* de Matei Vișniec, la Teatrului Național „Mihai Eminescu"; la 28 martie a avut loc Gala Premiilor UNITEM – 2016, la Teatrul Naţional „Mihai Eminescu".

26 martie – 10 aprilie / Suită de manifestări literar-artistice organizate la Primăria Comunei Gura-Galbenei, Raionul Cimișlia, cu prilejul împlinirii a 98 de ani de la Unirea Basarabiei cu România. Pe 26 martie, manifestările au debutat cu un moment festiv organizat la monumentul domnitorului Alexandru Ioan Cuza, urmat de vernisajul expoziției „Lucian Blaga – Poemele luminii". După vernisajul expoziției, a avut loc un program literar-artistic cu titlul „Veșnicia s-a născut la sat", prezentat de Ansamblul folcloric al Casei de Cultură Gura-Galbenei, „Haiducii". Seria de manifestări s-a încheiat cu „Hora Unirii".

27 martie – 2 aprilie / Reprezentanța a sprijinit participarea violoniştilor Liviu Prunaru şi Valentina Svyatlovskaya la cea de-a VI-a ediţie a Festivalului Internaţional de Muzică „J.S. Bach". Deschiderea festivalului a avut loc pe data de 27 martie,

evenimentul fiind susținut de Orchestra Națională de Cameră, condusă de maestrul Cristian Florea, avându-i ca soliști pe doi violoniști de excepție – Liviu Prunaru, concertmaistru al celei mai bine cotate orchestre simfonice din lume, Royal Concertgebouw Amsterdam şi violonista de origine rusă Valentina Svyatlovskaya, membră a aceluiaşi prestigios ansamblu. Programul concertului a inclus *Concertul* în Re minor pentru două viori de Bach, precum şi *Amitie* de Ysaye, piesă interpretată de cei doi artişti şi în ediţia de anul trecut a Festivalului Internaţional „George Enescu".

Festivalul Internațional de Muzică „J.S. Bach", ediţia a VI-a

27 martie / Prelegere publică „Unire în cuget și-n simțiri" la Nisiporeni, cu prilejul împlinirii a 98 de ani de la Unirea Basarabiei cu România, eveniment găzduit de Casa Națională din Nisiporeni. Au luat cuvântul Grigore Robu, primarul orașului Nisiporeni, Victor Rusu, șef adjunct al Oficiului Teritorial Ungheni al Cancelariei de Stat a R. Moldova, Dumitru Lupei, președintele Societății „Ginta Latină" Nisiporeni, Traian Sorecău, secretarul Consiliului Local Sângeorz-Băi și Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău. În încheiere, tinerii din Nisiporeni au oferit publicului un spectacol de dans, muzică și poezie.

28 martie / Suită de manifestări culturale organizate la Liceul „Mitropolit Nestor Vornicescu" din Comuna Lozova, cu prilejul împlinirii a 98 de ani de la Unirea Basarabiei cu România. Manifestările au cuprins și vernisajul expoziției „Basarabia 1812-1947. Oameni. Locuri. Frontiere". Expoziția a urmărit evoluția Basarabiei în perioada cuprinsă între două momente extrem de importante ale istoriei sale: momentul 1812 (încheierea păcii de la București și anexarea de către Rusia), respectiv momentul 1947 (încheierea tratatului de la Paris care a consfințit statutul Moldovei dintre Prut și Nistru ca parte componentă a URSS).

28 martie – 15 aprilie / Expoziția „Tristan Tzara, Victor Brauner și avangarda românească", la Galeria *La Rond* din Chișinău, eveniment organizat în colaborare cu Muzeul Național al Literaturii Române din București, Biblioteca Națională a R. Moldova, Biblioteca Judeţeană „G.T. Kirileanu" din Piatra Neamț și Primăria Municipiului Chișinău. Organizată cu prilejul împlinirii a 130 de ani de la nașterea lui Tristan Tzara, inițiatorul mișcării dadaiste europene, și a împlinirii a 50 de ani de la trecerea în eternitate a pictorului Victor Brauner. Expoziția a adus în atenția publicului o serie de documente, fotografii, texte-program și mărturii referitoare la crezul artistic și existențial al reprezentanților de marcă ai dadaismului și suprarealismului românesc.

29 martie – 26 aprilie / Suită de manifestări culturale organizate în comuna Dumbrăvița, Raionul Sângerei. Manifestările au debutat cu vernisajul expoziției „Lupta cu inerția – Poeții generației '60", care a fost urmată de manifestarea literar-artistică „Ai grijă, Țară, de propria ta Țară!".

APRILIE

14 – 18 aprilie / Expoziția „Nicolae Labiș, poetul luptei cu inerția" la Salonul Internațional de Carte pentru Copii și Tineret, ediția a XX-a, Chișinău, eveniment organizat în colaborare cu Biblioteca Națională pentru Copii „Ion Creangă" din Chișinău. Expoziția a încercat să prezinte contextul istoric în care a apărut „fenomenul Labiș", urmărind parcursul biografic al poetului. Expoziția a conținut, de asemenea, o serie de fotografii și documente de arhivă, inserții critice, scrisori, mărturii, fragmente de proză și poezii reprezentative din creația autorului *Luptei cu inerția*.

15 aprilie / Concert simfonic cu participarea pianistului Mihai Ungureanu şi a ansamblului de suflători „Bucharest Winds" – proiect la Filarmonica Națională „Serghei Lunchievici" din Chișinău.

Evenimentul a fost susținut de pianistul Mihai Ungureanu (Craiova) și membrii Ansamblului de suflători „Bucharest Winds“: Valentin Ghiță (oboi); Emil Vișinescu (clarinet), Sorin Lupașcu (corn) și Laurențiu Darie (fagot), acompaniați de Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naționale, sub bagheta maestrului Mihai Agafiță.

26 aprilie – 26 mai / Expoziția „George Călinescu – scriitor, istoric şi teoretician al literaturii române“ la Mireşti. Expoziția a prezentat fotografii, date biografice, articole, fragmente de proză, poezii, texte critice, aprecieri ale criticilor etc.

27 aprilie / Concert vocal-simfonic consacrat Sfintelor Sărbători de Paște la Filarmonica Naţională „Serghei Lunchievici“, eveniment în cadrul căruia a fost interpretată una dintre cele mai cunoscute și mai complexe piese vocal-simfonice: oratoriul *Creațiunea* de Joseph Haydn. Concertul a fost susținut de orchestra simfonică a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchievici.

MAI

11 – 13 mai / Institutul Cultural Român de la Chișinău a organizat mini-turneul Teatrului pentru copii şi tineret „Luceafărul“ din Iaşi în trei localităţi din R. Moldova (Străşeni, Nisporeni, Călăraşi), în colaborare cu Consiliul Raional Stășeni, Consiliul Raional Nisporeni și Consiliul Raional Călărași. Au avut loc reprezentații cu spectacolul *Harap-Alb* în regia lui Ion Ciubotaru, în localități din centrul R. Moldova, după următorul program: Strășeni (11 mai), Nisporeni (12 mai) și Călărași (13 mai). Proiectul s-a bucurat de mare succes în rândul publicului tânăr, la cele trei reprezentații asistând peste 1.200 de spectatori.

13 mai – 9 iunie / În colaborare cu Muzeul Național al Literaturii Române Iași și Muzeul Municipal Câmpulung, expoziția „George Topârceanu – Balade vesele și triste“, la Galeria *La Rond*. Evenimentul a marcat împlinirea a 130 de ani de la nașterea poetului, prozatorului, memorialistului și publicistului George Topârceanu. Expoziția a prezentat contextul istoric în care s-a format și a scris autorul *Baladelor vesele și triste*, urmărind parcursul biografic al poetului. Expoziția a prezentat o serie de fotografii și documente din perioada în care Topârceanu a ocupat funcția de director al Teatrului Național din Chișinău și fotografii și documente din perioada redactării romanului *Minunile Sfântului Sisoe*, ale cărui fragmente au apărut în revista *Fundațiilor Regale*, precum și mărturii și opinii ale criticilor și istoricilor literari cu privire la viața și opera sa.

15 – 20 mai / Festivalul Filmului European în R. Moldova şi proiecţii de film românesc în cadrul Zilelor Europei la Cahul, Bălţi şi Comrat, în colaborare cu Ambasada României în Republica Moldova, pentru a marca participarea românească în cadrul activităţilor legate de Ziua Europei, ale căror organizator principal a fost Reprezentanţa Comisiei Europene în R. Moldova. Printre cele mai populare şi apreciate evenimente organizate în acest context s-a numărat Festivalul Filmului European, ajuns la cea de-a 6-a ediţie. La fel ca şi anul trecut, organizatorii au optat pentru proiecţiile în aer liber, în Grădina publică. Au fost prezentate filmele: *Closer to the moon*, r.: Nae Caranfil (15 mai); *Q.E.D*, r.: Andrei Gruzsniczki (17 mai); *Toată lumea din familia noastră*, r.: Radu Jude (19 mai). Cele trei filme au fost proiectate şi la Bălţi (Universitatea de Stat „Alecu Russo“), Cahul (Teatrul „B.P. Hașdeu“) şi Comrat (Universitatea de Stat din Comrat) în zilele de 25, 26 şi 27 mai.

16 – 18 mai / Concursul Internaţional de Canto Academic „Alexei Stârcea“ (a IX-a ediţie), la Filarmonica Naţională „Serghei Lunchievici“ din Chişinău. ICR Chişinău a acordat două premii în valoare de câte 500 USD. Câştigătorii au fost Ana Cernicova şi Dumitru Mîţu. Concursul Internaţional de Canto Academic „Alexei Stârcea“ este un eveniment bienal, cu tradiţie, organizat de Filarmonica Naţională „Serghei Lunchievici“, în colaborare cu Ministerul Culturii al R. Moldova şi cu Uniunea Muzicienilor din Moldova. Evenimentul s-a înscris în seria de proiecte ale ICR Chişinău destinate încurajării şi promovăriii tinerelor talente, precum şi creării unui dialog dintre tinerii talentaţi din R. Moldova, Ucraina şi România.

17 – 20 mai / Festivalul Internaţional de Poezie „Grigore Vieru“, a VIII-a ediție, la Chișinău, în colaborare cu Ministerul Culturii al R. Moldova, Ministerul Culturii al României, Primăria Municipiului Chişinău, Primăria Municipiului Iaşi, Academia de Ştiinţe a R. Moldova, Teatrul „Licurici“, Centrul Cultural-Științific „Grigore Vieru“ Chişinău, Asociaţia Culturală „Feedback“ Iaşi, Biblioteca Naţională pentru Copii „Ion Creangă“ Chişinău și parteneri media (IPNA „Teleradio-Moldova“, Săptămânalul „Literatura şi arta“, Cotidianul „Timpul“, Jurnal TV). Festivalul a debutat cu depunerea de flori și un recital poetic la bustul poetului Grigore Vieru de pe Aleea Clasicilor din Grădina publică „Stefan cel Mare și Sfânt“. Programul a continuat cu medalionul literar-artistic „Acum și în veac“, organizat de Biblioteca Municipală „B.P Hașdeu“. În aceeași zi, la Academia de Științe a Moldovei s-a desfășurat simpozionul științific „Grigore Vieru în posteritate“. Concomitent cu acestea, a avut loc Gala premiilor Festivalului Internaţional de Poezie „Grigore Vieru“, ediţia a VIII-a, la Teatrul „Licurici“ din Chișinău. În zilele de 17 și 18 mai festivalul a avut loc și la Iași.

21 – 22 mai / Proiectul cultural-artistic „Spectacolul cărţii, spectacolul lumii“, la Chişinău, în colaborare cu Centrul de Cultură „George Apostu“ din Bacău, Uniunea Artiştilor Plastici din R. Moldova, Uniunea Scriitorilor din R. Moldova şi Universitatea Tehnică a Moldovei. Sâmbătă, 21 mai, pe scena Teatrului Republican „Luceafărul“ din Chişinău, a fost prezentat „Spectacolul cărţii, spectacolul lumii – Omar Khayyām“. Spectatorii prezenţi în sală au avut ocazia să pătrundă în atmosfera orientală creată de muzica interpretată de Amir Heidarkhodaee şi de poeziile lui Omar Khayyam, recitate de actorul Gheorghe (Geo) Popa, precum și de inserţiile de dans contemporan în interpretarea dansatorilor Cristian Osoloş şi Bianca Bor. În finalul spectacolului, traducătorul român Gheorghe Iorga a rostit câteva versuri din Omar Khayyam în limba persană, iar artiştii au împărţit publicului prezent în sală câteva zeci de volume cu cele mai recente traduceri din Khayyam semnate de traducătorul român. Duminică, 22 mai, la Casa Scriitorilor, a avut loc o sesiune de dezbateri, cu tema „Rolul şi locul literaturii române în literatura universală“.

25 – 26 mai / ICR Chișinău a continuat seria de conferinţe publice „Poduri de carte – promovarea literaturii române în Basarabia“, iniţiată în 2013, la două licee din Sectorul Râșcani și la două licee din Sectorul Botanica din Chișinău. Susținute de autori consacrați, membri ai Uniunii Scriitorilor din România și din R. Moldova, conferințele au drept scop acoperirea unui spațiu geografic în care literatura română a fost mai puțin cunoscută. La această etapă au participat scriitorii Mihail Soare, Florentin Popescu (România) și Ion Ciocanu, Leo Bordeianu, Manea Mihail (R. Moldova).

28 – 29 mai / Universitatea Populară de Vară „Mitropolit Iosif Naniescu“, ediţia a IV-a, organizată în colaborare cu Ministerul Culturii al R. Moldova, Consiliul Raional Sângerei, Direcția Raională Educație din Raionul Sângerei, Direcția Raională Cultură din Raionul Sângerei, Primăria Sângerei, Primăria Comunei Chişcăreni şi Primăria Comunei Pepeni.

31 mai – 1 iunie / Universitatea Populară de Vară „Constantin Stere“ de la Soroca, în colaborare cu Consiliul Raional Soroca, Primăria Orașului Soroca, Direcția Raională Educație din Raionul Soroca, Direcția Raională Cultură din Raionul Soroca, SarElita și Asociația „Grigore Vieru“ de la Soroca. Universitatea Populară de Vară „Constantin Stere“ de la Soroca funcţionează ca formă de învăţământ popular având drept scop formarea unei conştiinţe culturale în care valorile şi mentalităţile să reflecte continuitatea spiritualităţii româneşti integrată în modelul european de civilizaţie. În data de 31 mai la Centrul de cultură românească „Constantin Stere“ din Soroca a avut loc deschiderea lucrărilor Universității Populare de Vară „Constantin Stere“ și inaugurarea Centrului de Cultură Românească „Constantin Stere“ din Soroca. În cadrul acestor manifestări a avut loc sesiunea de comunicări „Constantin Stere – publicist și om politic“.În aceeași zi a avut loc vernisarea expoziției „Constantin Brâncuși – pasărea măiastră“, lansări de carte și spectacolul de poezie și muzică „Eminescu – Nu credeam să-nvăț a muri vreodată“, la Teatrul „Veniamin Apostol“ din Soroca. În data de 1 iunie, la Liceul „Constantin Stere“, a avut loc sesiunea de comunicări despre scriitorii români basarabeni reprimați de regimul sovietic: Dimitrie Iov; Elena Dobroșinschi-Malai; Gheorghe A. Rusu

IUNIE

1 iunie / Anul Brâncuși la Soroca – spectacolul „Pasăre în văzduh“, în colaborare cu Teatrul „Veniamin Apostol“ din Soroca și cu Consiliul raional Soroca. Spectacolul de pantomimă, poezie și muzică a fost susținut de actorul George Ciolpan, recitatorul Nicolae Jelescu și viorista Lola Croitoru.

2 iunie / Conferința Științifică Internațională cu genericul *Istoricul și Historia, Alexandru V. Boldur – 130 de ani de la naștere, Leonid Boicu 85 de ani de la naștere*, în colaborare cu Institutul de Istorie al Academiei de Științe a Moldovei, Institutul de Istorie „A.D Xenopol“ – Filiala Iași a Academiei Române, Ministerul Culturii al R. Moldova, Universitatea „Al.I. Cuza“ Iași, Universitatea de Stat din R. Moldova, Rezervația cultural naturală „Orheiul Vechi“. Manifestarea a fost dedicată operei și activității celor doi istorici români de origine basarabeană: Alexandru V. Boldur, profesor universitar, director al Institutului de Istorie „A.D Xenopol“ – Filiala Iași a Academiei Române și Leonid Boicu, cercetător științific, șef al Sectorului de Istorie Universală din cadrul Institutului de Istorie „A.D. Xenopol“ – Filiala Iași a Academiei Române. Lucrările conferinței au avut loc în Sala Azurie a Academiei de Științe a Moldovei, unde au rostit mesaje de salut Ion Guceag, vicepreședintele Academiei de Științe a Moldovei, prof. univ. Gheorghe Cliveti, directorul Institutului de Istorie „A.D. Xenopol“ – Filiala Iași a Academiei Române. În a doua parte a zilei, în Complexul muzeal din Butuceni (Orhei), s-au desfășurat lucrările pe secțiuni ale conferinței.

3 iunie / Tineri scriitori români la cenaclul „REPUBLICA“ din Chișinău: întâlnire cu poetul Ștefan Manasia, în colaborare cu Biblioteca Națională a R. Moldova, la Biblioteca Națională a R. Moldova. Ștefan Manasia s-a întâlnit cu tinerii scriitori din Chișinău și a susținut un recital din volumul *Cerul, senin*, apărut la Editura Charmides, în 2015. Tânărul poet clujean a susținut și prelegerea „Cluburi de lectură la zi“, făcând o radiografie a noilor tendințe în mișcarea literară românească dinăuntru și din afara granițelor României și a dialogat cu publicul.

3 – 6 iunie / Muzica românească de pe ambele maluri ale Prutului (etapa VII-a). Concert simfonic dedicat creaţiei compozitorului Cornel Țăranu, în cadrul Festivalului „Zilele Muzicii Noi“, în colaborare cu Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din R. Moldova, Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România şi Compania publică Teleradio – Moldova. Ultimul concert din seria „Muzica Românească de pe ambele maluri ale Prutului“ a fost dedicat creaţiei compozitorului român Cornel Ţăranu şi a avut loc pe 5 iunie 2016, la Centrul de Cultură şi Artă „Ginta Latină“ din Chişinău, în cadrul Festivalului Internaţional „Zilele Muzicii Noi“. Reprezentanța a organizat în cadrul proiectului prelegerea „Restituiri enesciene“ susținută de compozitorul român Cornel Țăranu.

12 iunie / Expoziția „Ocupația sovietică de la 28 iunie 1940 și drama Basarabiei“, la Cimișlia, în colaborare cu Consiliul Raional Cimișlia și Societatea cultural istorică „Ștefan cel Mare“, în incinta Pieței centrale a orașului Cimișlia. Elementul central al acestui eveniment a fost marcarea a 75 de ani de la primul val al deportărilor staliniste desfășurate în Moldova de la răsărit la Prut, eveniment dramatic din istoria Basarabiei. Expoziția urmărește, pe bază de extrase de presă și documente de arhivă, fotografii de epocă și diverse mărturii, desfășurarea evenimentelor, începând cu semnarea Pactului Ribbentrop-Molotov din 23 august 1939, ocuparea din 28 iunie 1940 și evenimentele tragice din „anul cumplit“, precum și repercusiunile care au urmat după 23 August 1944.

12 iunie / Concertul Orchestrei Naționale de Tineret a Moldovei – Chișinău Youth Orchestra de Ziua Academiei de Științe a Moldovei. Evenimentul a avut loc la Complexul Ethno-cultural Vatra. „Ziua Academiei de Științe a Moldovei“ a fost un eveniment complex, în cadrul căruia vizitatorii au avut ocazia să afle cum e să fii cercetător și să descopere lumea științei prin experimente interactive, concursuri, expoziții, lupte medievale, lupte sportive, etc.. Evenimentul s-a încheiat cu recitalurile susținute de Chișinău Youth Orchestra, sub bagheta dirijorului Adriano Marian, și trupa „Alex Calancea Band“.

15 iunie / Concert simfonic pentru comemorarea celor 127 de ani de la moartea poetului național Mihai Eminescu, eveniment realizat în colaborare cu Ambasada României în R. Moldova și urmat de o recepție oficială. În cadrul concertului, susținut de violonistul Ilian Gârneț, acompaniat de Orchestra Națională de Cameră a Sălii cu Orgă, sub bagheta maestrului Cristian Florea, au fost prezentate creații de J.S. Bach, Constantin Silvestri, Cristian Florea, Joseph Haydn și George Enescu. Violonistul Ilian Gârneț a susținut și un *masterclass* de vioară pentru elevii și studenții care studiază aprofundat acest instrument. Au participat elevi ai Colegiului de Muzica „Ștefan Neaga“ și ai liceului „Ciprian Porumbescu“.

16 – 20 iunie / Expoziția „Știința în avangarda integrării europene – 150 de ani de la fondarea Academiei Române și 55 de la fondarea Academiei de Științe a Moldovei“, în colaborare cu Primăria Municipiului Chișinău, Academia Română și

Academia de Științe a Moldovei. Vernisajul expoziției a avut loc la *Galeria La Rond*.. Expoziția a prezentat cooperarea între cele două academii și cooperarea acestora cu instituțiile similare din țările Uniunii Europene.

22 iunie / Concert de pian și orchestră din creația compozitorului Liviu Știrbu, în cadrul Festivalului Internațional „Nopțile pianistice“, la Sala cu Orgă din Chișinău. Prima piesă interpretată de Orchestra Națională de Cameră a Sălii cu Orgă sub bagheta maestrului Cristian Florea, a fost *Uvertura pentru orchestră* (compusă în 2016). Lucrarea s-a cântat în primă audiție. O premieră absolută a fost și *Concert pentru vioară, pian și orchestră* în interpretarea solistelor Lola Croitoru (vioară) și Livyka Știrbu-Sokolov (pian), piesă în care compozitorul reușește să îmbine armonios influențele de jazz și muzică americană a anilor ’30-’40 cu accentele muzicii pop contemporane. Cele cinci părți ale concertului au fost compuse în diferite perioade de timp, dar au fost puse împreună și au căpătat forma finală de concert abia în 2016. A urmat o scurtă piesă pentru orchestra simfonică „*Întoarcerea fiului risipitor*“, care a servit drept coloană sonoră pentru mai multe spectacole de pantomimă, inclusiv pentru cele două spectacole dedicate lui Constantin Brâncuși, organizate de ICR Chișinău în 2015 și 2016, avându-l ca protagonist pe actorul-mim George Ciolpan.

23 iunie / Sesiune de prelegeri publice cu tema „Valori cultural-istorice din județul Argeș, 2016“, la Biblioteca Națională a R. Moldova. Au fost prezentate publicului cele mai importante evenimente care au marcat această zonă a României, obiectivele culturale de importanță națională amplasate în județul Argeș, dar și un film care prezintă istoria uneia dintre bibliotecile publice cu tradiție din România, Biblioteca Județeană *Dinicu Golescu* la 136 de ani de existență. Prelegerile au fost susținute de dr. Octavian Mihail Sachelarie, managerul Bibliotecii Județene „Dinicu Golescu”, alături de Adela Dinu, bibliotecar. Programul a continuat cu vernisarea la *Galeria La Rond* a expoziției „Valori cultural-istorice din județul Argeș“.

26 iunie / Ziua Naţională a Portului Popular, în colaborare cu Ministerul Culturii din R. Moldova. Reprezentanța a susținut deplasarea lui Sebastian Paic şi a lui Gabriel Boriceanu, pentru a-şi prezenta colecţiile de port popular românesc. În deschiderea evenimentului, Pavel Filip, premierul R. Moldova, îmbrăcat cu o cămașă brodată manual, și Monica Babuc, ministrul culturii, au prezentat publicului importanța costumului tradițional din întreg spațiul românesc pentru cultura și civilizația poporului român.

Ziua Naţională a Portului Popular

26 iunie / Expoziția „Mihai Eminescu... În mine bate inima lumii“, în cadrul Festivalului Internațional de poezie și Muzică „Eminesciana“ – 2016, ediția a XXX-a, de la Strășeni, în colaborare cu Consiliul Raional Strășeni. Festivalul a debutat în pădurea Scoreni, la „Poiana lui Eminescu“.

Festivalul Internaţional de Muzica şi Poezie „Eminesciana” ediţia a XXX-a

Pe scenă au urcat ansambluri locale (corul Burebista, Divertis) și invitați speciali din România (Formația corală a Episcopiei Huș, Dignus Est, primarul comunei Recea, județul Maramureș și formația corală „George Enescu“ din județul Dorohoi, împreună cu oaspeți din Brăila). A avut loc și un spectacolul muzical-poetic dedicat creației eminesciene, realizat cu sprijinul ICR Chișinău, și susținut de actrițele Ludmila Botnaru și Margareta Nazarechevici, împreună cu Viorel Burlacu (chitară și voce).

27 iunie / Expoziția „Foametea din Basarabia din anii 1946-1947“, în colaborare cu Centrul de Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al R. Moldova, la sediul partenerilor de proiect. Expoziția a cuprins seria de documente, mărturii și fotografii extrase din arhivele existente în R. Moldova și Federația Rusă referitoare la cauzele, atrocitățile, abuzurile autorităților sovietice și consecințele foametei din Basarabia asupra populației, în urma căreia au murit, conform ultimelor date statistice, circa 226.500 de oameni (aproximativ 9% din populație).

IULIE

15 iulie / Expoziția „George Coșbuc – Nunta Zamfirei“, în colaborare cu Biblioteca Județeană „George Coșbuc“ din Bistrița Năsăud, Muzeul Național al Literaturii Române din București, Biblioteca Națională a R. Moldova și Primăria Municipiului Chișinău. Vernisarea expoziției a avut loc la *Galeria La Rond*. Perioada de expunere: 15 iulie – 15 august. Evenimentul a marcat împlinirea a 150 de ani de la nașterea poetului George Coșbuc (n. 20 septembrie 1866), la Hordou, comitatul Bistrița-Năsăud. Expoziția a urmărit parcursul biografic al poetului, prin documente și fotografii, poezii reprezentative din opera sa, articole, scrisori, documente de arhivă, facsimile, articole extrase din presa vremii, aprecieri ale criticilor referitoare la opera și personalitatea poetului.

15 iulie – 30 august / Concertele de vară ale Orchestrei Naţionale de Tineret a Moldovei. Reprezentanța a susținut, pentru al cincilea an consecutiv, proiectul Concertele de vară ale Moldovan National Youth Orchestra (Chişinău Youth Orchestra).

Concertul celor 100 tineri muzicieni MNYO, cu Valentina Naforniţă

Anul acesta, concertele s-au desfășurat sub titulatura „Ediţia celor 100 de muzicieni“, slogan ce are în vedere numărul record de beneficiari din țări ca R. Moldova, România, Ucraina, Letonia, Belarus, Elveția și Olanda. Ediția 2016 a cuprins șase concerte inedite, care s-au desfăşurat în perioada iulie – august: „Hans Zimmer and John Williams Tribute“ – muzică de film (29 iulie, Teatrul Naţional „Eugene Ionesco“ din Chişinău), seria „Arhitecturi Captivante“ (10, 11 august), care a inclus un Concert Open Air la Cetatea Soroca (12 august), un Recital alături de Valentina Naforniță (28 august) și un concert la Filarmonica din Kiev (30 august). În cadrul concertului „Hans Zimmer and John Williams Tribute – muzică de film“, ce a avut loc pe data de 29 iulie, la Teatrul Național „Eugene Ionesco“, au fost prezentate fragmente din coloanele sonore a opt pelicule celebre semnate de cei doi titani ai muzicii de film: *Pirates of the Caribbean*, *Gladiator*, *Harry Potter*, *Star Wars*, *Schindler's List*, *Jurassik Park*, *Home Alone* și *Indiana Jones*. Concertul a fost susținut de un ansamblu simfonic deplin, compus din 36 tineri muzicieni ce își fac studiile în R. Moldova, Germania şi Anglia. Dirijorul și directorul MNYO este Andriano Marian. Compozitori asistenți: Vitalie Mosiiciuc și Marian Ungur.

Concertele de vară ale Orchestrei Naţionale de Tineret a Moldovei, 2016. Flashmob „Seceriş cu muzică”

AUGUST

10 – 21 august / Tabără de pictură „Parcova“, desfășurată în colaborare cu Primăria comunei Parcova, Consiliul Raional Edineţ, Primăria orașului Edineţ, Asociaţia Culturală „Parcova-Nova“, Primăria orașului Cupcini și Primăria comunei Trinca. Pe perioada desfășurării taberei, în cadrul atelierelor de creație, au fost susținute prelegeri.

14 – 21 august / Universitatea Populară de Vară „Nicolae Iorga“ de la Vălenii de Munte, jud. Prahova. Reprezentanța a participat, pentru al patrulea an consecutiv, cu o serie de activități. Deschiderea oficială a Universității a avut loc la Palatul de Cultură din Vălenii de Munte. Au rostit alocuțiuni și cuvinte de salut: acad. Eugen Simion, din partea Academiei Române, acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău, Florin Constantin, primarul orașului Vălenii de Munte, Bogdan Andrei Toader, președintele Consiliului Județean Prahova și Ionuț Vulpescu, fost ministru al culturii. După ceremoniile oficiale, a avut loc prima sesiune de lucrări dedicate celor 150 de ani de la înființarea Academiei Române. În cadrul sesiunii de lucrări dedicate celor 140 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși a fost vernisată expoziția „Constantin Brâncuși – Pasărea Măiastră“, realizată de ICR Chișinău. A mai fost vernisată și expoziția ICR Chișinău „Spătarul Nicolae Milescu, primul enciclopedist român“. Marți, 16 august, a avut loc, la Castelul Peleș, modulul dedicat celor 150 de ani de la venirea Principelui Carol în România. Au prezentat comunicări Radu Boroianu, președintele Institutului Cultural Român și Georgeta Filitti, cercetător științific în cadrul Institutului de Istorie „Nicolae Iorga“ al Academiei Române. La ediția 2016 a Universității Populare de Vară „Nicolae Iorga“ din Vălenii de Munte, au participat 15.000 de spectatori, care au asistat la prelegeri și prezentări, precum și la concerte, expoziții, la parada portului popular dar și la alte evenimente.

Universitatea Populară de Vară „Vasile Stroescu“, Edineț - ediția I

20 – 21 august / Universitatea Populară de Vară „Vasile Stroescu“, Edineț – ediția I. Proiect desfășurat în colaborare cu Primăria comunei Parcova, Consiliul Raional Edineţ, Primăria orașului Edineţ, Asociaţia Culturală „Parcova-Nova“, Primăria comunei Parcova, Primăria orașului Cupcini și Primăria comunei Trinca. Evenimentele organizate în cadrul acestei ediții au inclus: inaugurarea lucrărilor și deschiderea sesiunii de comunicări „Vasile Stroescu – om de cultură și mecenat, susținător al unității naționale“, la Liceul Teoretic „Mihai Eminescu“ din Edineț. A avut loc și vernisarea expozițiilor „Poemele limbii române“ și „Constantin Stere – scriitor, jurist și promotor al Marii Uniri“, la Liceul Teoretic „Mihai Eminescu“ din Edineț. A urmat sesiunea de comunicări „Un compozitor contemporan – Ghenadie Ciobanu“, la care au participat: acad. Gheorghe Mustea și prof. Ion Gagim. În cadrul aceluiași eveniment au avut loc o serie de lansări: albumul *Edinețul de azi*, culegerea *Provocări ale scrisului* ș.a. Au susținut alocuțiuni: Constantin Cojocaru, Angela Moraru, Valeriu Matei. A avut loc și concertul simfonic – „Trei creații muzicale de Ghenadie Ciobanu“, interpretat de Orchestra simfonică a Companiei de stat TeleRadio Moldova, dirijor: acad. Gheorghe Mustea, la Palatul de Cultură din Edineț. Ziua de 21 august 2016 a început cu vizitarea bisericii din Trinca, ctitorie a lui Vasile Stroescu, urmată de un moment omagial la mormântul părinților lui Vasile Stroescu din satul Trinca și vernisarea expoziției de pictură a artiștilor plastici participanți la cea de-a XIV–a ediție a Taberei de creație „Parcova“, la Centrul de Cultură din orașul Cupcini. Evenimentul s-a încheiat cu un concert al formațiilor folclorice din Parcova și din Cupcini.

26 august / Expoziția „Valori cultural – istorice din județul Argeș“, la Casa Limbii Române din Căuşeni. Evenimentul s-a desfășurat în colaborare cu Consiliul Raional Căușeni și Casa Limbii Române din orașul Căușeni, pentru marcarea Zilei Independenței R. Moldova în cadrul manifestărilor organizate în orașul Căușeni. Expoziția a cuprins imagini și texte de prezentare a unor monumente istorice și culturale care fac parte din patrimoniul cultural al județului Argeș, precum cetatea Poienari, castrul roman Jidova, biserica domnească „Sfântul Nicolae“ de la Curtea de Argeș, mănăstirea Curtea de Argeș, galeria de artă „Rudolf Schweitzer“, mausoleul de la Mateiaș, mânăstirea Vierosi, cula Racoviță, Muzeul Județean Argeș ș.a. Expoziția s-a înscris în seria de evenimente organizate de ICR Chişinău pentru marcarea Zilei Independenței (27 august) și a Zilei Limbii Române în R. Moldova (31 august).

26 august – 15 septembrie / Expoziția „Anton Pann – Povestea vorbei“. Eveniment organizat în colaborare cu Muzeul de Istorie al Municipiului Râmnicu Vâlcea (în subordinea căruia se află Casa Memorială „Anton Pann“ din Râmnicu Vâlcea), Muzeul Național al Literaturii Române din București, Bilioteca Națională a R. Moldova și Primăria Municipiului Chișinău, la Galeria *La Rond*. Expoziția dedicată lui Anton Pann, eveniment organizat pentru a marca Ziua Limbii Române (31 august) în R. Moldova, a cuprins

o serie de documente, fotografii, poezii, proză, facsimile, partituri, inserții critice și mărturii privind viața și opera poetului, profesorului și compozitorului de muzică religioasă, autorului muzicii imnului național al României.

26 august – 26 septembrie / Expoziția de pictură „Metamorfoza formelor“ a artistului plastic Anatol Lazarev. Proiect organizat în colaborare cu Filarmonica Națională „Serghei Lunchievici“ din Chișinău, la Galeria de Artă a Filarmonicii Naționale „Serghei Lunchievici“ din Chișinău. Expoziția lui Anatol Lazarev, pictor care locuiește la Slobozia situată dincolo de Nistru, a constituit o meditație pe marginea limbajului artelor, a arhetipurilor, a formelor, a armoniei lăuntrice. Expoziția a fost organizată pentru a marca Ziua Limbii Române în R. Moldova.

27 august / Întâlnire cu scriitorii Radu Aldulescu, Cornel George Popa, Dan Lungu, Ioan T. Morar, la Biblioteca Municipală „B.P. Hașdeu“ din Chișinău, cu prilejul marcării Zilei Independenței R. Moldova. Reprezentanța a sprijinit Asociația Freedom Smile în vederea organizării unei întâlniri desfășurată sub genericul „Scriitori despre România“, moderator: Nichita Danilov. În cadrul întâlnirii a fost vernisată expoziția de grafică „Imaginaria lui Sorin Purcaru“, organizată de Asociața Freedom Smile cu sprijinul Galeriei de Artă Tiny Griffon Gallery din Nürnberg (curator și galerist: Cristina Simion) și au fost prezentate cele mai recente cărți ale scriitorilor invitați: *Istoria Regelui Gogoşar* (Radu Aldulescu); *Cei care mor/cei care vor muri – aventurile unui bibliotecar* (Cornel George Popa), *Fetița care se juca de-a Dumnezeu* (Dan Lungu), *Sărbătoarea Corturilor* (Ioan T. Morar). Cu sprijinul Editurii Polirom, organizatorii au donat Bibliotecii Municipale „B.P. Hașdeu“ din Chișinău un număr de 100 de cărți ale autorilor români contemporani. Au participat scriitori, oameni de cultură, artiști plastici și studenți.

28 august / Festivalul-concurs „Galbenă gutuie“, ediția a III-a. Proiect organizat în colaborare cu Fundația „Copăceni-VDR“, Gimnaziul „Adrian Păunescu“ din Copăceni, Direcția Educație a Consiliului Raional Sângerei, Societatea Cultural-Istorică „Mihai Viteazul“ din Ploiești și Fundația „Constantin Stere“. Evenimentul a avut loc în incinta Gimnaziului „Adrian Păunescu“ din satul Copăceni, raionul Sângerei. Festivalul-concurs este un eveniment dedicat poetului Adrian Păunescu și are ca obiectiv dezvoltarea creativității elevilor și a tinerilor cu vârste între 13-25 de ani.

31 august – 1 septembrie / Conferința Internațională „Limba română – limbă a integrării europene“, ediția a IV-a. Eveniment desfășurat în colaborare cu Academia de Științe a Moldovei, Institutul de Filologie al A.Ș.M. și unsprezece instituții de învățământ superior din R. Moldova. Conferinţa s-a înscris în seria de evenimente organizate de ICR Chişinău pentru a marca Ziua Limbii Române (31 august) în R. Moldova. Au fost susţinute unsprezece prelegeri publice dedicate limbii şi culturii române în unsprezece dintre cele mai importante instituţii de învăţământ superior de pe întreg teritoriul R. Moldova.

31 august – 4 septembrie / Reprezentanța a acordat premii în cadrul Salonului Internațional de Carte – Bookfest Chișinău, eveniment menit să celebreze Ziua Limbii Române. Au fost acordate cinci premii: premiul „Mihai Eminescu“ s-a decernat poetului Ioan Es. Pop, pentru cel mai bun volum de versuri prezentat la Salon, intitulat *Opera Poetică*, Ed. Paralela 45, 2016; premiul „Titu Maiorescu“ pentru eseu și critică literară i-a revenit Alionei Grati pentru volumele *Magda Ianos. Scrieri*, Ed. Știința, 2016 și pentru volumul *Cronici în rețea: metaliteratura.net*, Ed. Junimea, 2016; premiul „A.D. Xenopol“ pentru istorie a fost acordat istoricului Ion Țurcanu pentru volumul *Sfatul Țării.*

Salonul Internaţional de Carte Bookfest la Chişinău

Procesele verbale ale ședințelor în plen, Ed. Știința, 2016; premiul „Liviu Rebreanu“ pentru proză a fost decernat scriitorului Horia Gârbea, pentru romanul *Făt Frumos din Lună,* Ed. Neuma, 2016; iar premiul „Nicolae Labiș“ pentru debut a fost acordat poetei Alexandra Zorilă pentru volumul *Ziua când te-a înghițit peronul*, Ed. Vinea, 2016. Salonul s-a desfășurat în incinta Pavilionului 2 al Centrului Internațional de Expoziții Moldexpo din Chișinău. Pe data de 2 septembrie, la Biblioteca Națională a R. Moldova, dar sub egida Salonului Internațional de Carte, a avut loc lansarea volumului *Radicalitate și nuanță* al criticului Mircea

Martin. De asemenea, s-a desfășurat masa rotundă „Cartea în era Internetului“, la care au participat invitații ICR: Ioan Cristescu, directorul Muzeului Național al Literaturii Române, acad. Mircea Martin, prozatorii Ioan Groșan și Horia Gârbea, poeții Ioan Es. Pop și Teodor Dună. Pe data de 3 septembrie, în incinta Pavilionului 2 al Centrului Internațional de Expoziții Moldexpo din Chișinău, a avut loc lansarea volumului *Astronomul Nicolae Donici. Enigme descifrate* de Magda Stavinschi.

SEPTEMBRIE

3 – 4 septembrie / Congresul internațional al eminescologilor, ediția a V-a, sub egida Academiei Române, Academiei de Științe din R. Moldova, Institutului de Filologie a A.Ş.M. și a Centrului Academic Internațional „Mihai Eminescu“ din Chișinău. Evenimentul a reunit eminescologi importanți din România, Italia, Turcia și Spania. Pentru a marca Ziua Limbii Române, reprezentanța a participat și în acest an, în calitate de partener, la organizarea congresului. În acest context, a susţinut prezența la eveniment a unor scriitori și cercetători: prof. Ali Narcin (Turcia), acad. Mircea Martin, dr. Ioan Cristescu, directorul Muzeului Național al Literaturii Române, scriitorii: Teodor Dună, Ioan Groșan, Horia Gârbea, Ioan Es. Pop (România).

7 – 8 septembrie / Promovarea literaturii române în Basarabia. Conferințele au fost susținute de autori consacrați, membrii ai Uniunii Scriitorilor din România și din R. Moldova. Conferințele au urmărit o mai bună cunoaștere a activității literare și a literaturii române de pe cele două maluri ale Prutului. Conferinţele au fost organizate în patru licee din Chișinău. Participanți la conferințe: Dumitru Brăneanu, Victor Munteanu (România), Nicolae Popa şi Nicolae Spătaru (R. Moldova). Desfășurarea conferințelor a avut loc după următorul program: 7 septembrie, la Liceul Teoretic „Vasile Alecsandri“ și la Colegiul Republican de Arte Plastice „Alexandru Plămădeală“; 8 septembrie, conferințele au continuat la Liceul Teoretic „Spiru Haret“ și la Liceul Teoretic „Tudor Vladimirescu“.

9 – 18 septembrie / ICR Chişinău a sprijinit participarea sopranei Ana Maria Donose și a doi balerini ai Operei Naționale Iași, Vlad Mărculescu și Hoshino Kotomi, la cea de-a XXIV-a ediţie a Festivalului Internaţional de Operă şi Balet „Maria Bieşu“ – unul dintre cele mai prestigioase evenimente culturale organizate în R. Moldova. Evenimentul a avut loc la Teatrul Naţional de Operă şi Balet. Ediţia 2016 a fost organizată, sub egida Primului Ministru al R. Moldova, Pavel Filip, de către Ministerul Culturii al R. Moldova, Teatrul Național de Operă și Balet „Maria Bieșu“ și Uniunea Muzicienilor din R. Moldova. Programul a cuprins patru spectacole de operă și trei de balet, cu participarea virtuozilor marilor scene din Italia, Spania, Polonia, Germania, Belarus, România, Rusia, Ucraina etc., precum și a artiștilor din R. Moldova. La ediția 2016 Festivalul i-a avut ca invitați pe soliștii de renume: Natalia Gavrilan, solista Teatrului de Operă „La Scala“; Ahmed Agadi, solistul Teatrului Mariinsky; Adrian Țâmpău, solistul Zurich OpernHaus; Pavlo Tolstoy, solistul Operei Naționale Poloneze, Vladislav Gorai și Oleg Zlakoman, Teatrul de Operă din Odessa, Ucraina; Dinu Tamazlâcaru și Iana Salenko – prim soliști la StatsBallet Berlin Germania, Tatiana Anisimova, Teatrul de Operă din Kiev Ucraina; Olga Busuioc; Iliy Silchukov, Teatrul Bolshoy din Minsk, Belarus; Vlad Mărculescu, Kotomi Hoshino şi Ana Maria Donose de la Opera Națională Iași, România și dirijorii Alexandru Samoilă, Andriy Yurkevych, Alexei Baklan (Ucraina), Igor Dohovic (Slovacia), Manuel Busto (Spania), Dumitru Cârciumaru.

13 – 21 septembrie / „Reuniunea Teatrelor Naționale la Chişinău“, ediția a II-a. ICR Chișinău a sprijinit participarea Teatrului Naţional „Lucian Blaga“ din Cluj-Napoca, Teatrului Naţional „Radu Stanca“ din Sibiu, Teatrului Naţional „I.L. Caragiale“ din Bucureşti, Teatrului Naţional „Vasile Alecsandri“ din Iaşi şi a Teatrului Naţional „Marin Sorescu“ din Craiova la cea de-a doua ediţie a Reuniunii Teatrelor Naţionale la Chişinău. Evenimentul a fost găzduit de Teatrul Naţional „Mihai Eminescu“ din Chişinău. Noutatea acestei ediţii a fost prezentarea celor mai bune producţii ale teatrelor naţionale din R. Moldova: Teatrul Naţional „Satiricus I.L. Caragiale“; Teatrul Naţional „Vasile Alecsandri“ din Bălţi şi Teatrul Republican Muzical-Dramatic „B.P. Hașdeu“ din Cahul.

Reuniunea Teatrelor Naţionale la Chişinău. Spectacolul Lecţia, Teatrul Naţional din Sibiu.

Reuniunea a debutat cu spectacolul „Call it art!“, producţie a Teatrului Naţional din Cluj-Napoca, prezent pentru prima dată la evenimentul organizat la Chişinău. Deschiderea oficială a avut loc în prezenţa E.S. Daniel Ioniţă, ambasadorul României în R. Moldova, Radu Boroianu, preşedintele Institutului Cultural Român, Gheorghe Postică, viceministrul culturii din R. Moldova, Valeriu Matei, directorul ICR Chişinău, Petru Hadârcă, directorul Teatrului Naţional „Mihai Eminescu“ din Chişinău, a reprezentanţilor corpului diplomatic acreditat la Chişinău şi a numeroşi reprezentanţi ai mediului artistic şi cultural din R. Moldova și România. Toate cele 16 spectacole prezentate în cadrul reuniunii s-au bucurat de succes de public, sala Teatrului Naţional „Mihai Eminescu“ fiind de multe ori neîncăpătoare pentru numărul mare de spectatori curioşi să vadă cele mai noi şi mai bune producţii ale teatrelor din România şi R. Moldova. La eveniment au fost prezenţi regizori şi actori de renume: Silviu Purcărete, Ion Caramitru, Horaţiu Mălăele, Cristian Hadji-Culea, Constantin Chiriac, Ofelia Popii ş.a. Reuniunea Teatrelor Naţionale a înregistrat un real succes de public, numărul spectatorilor prezenţi în sălile de spectacole, pe întreaga durată a evenimentului, depăşind cifra de 5.000.

20 – 21 septembrie / Două concerte intitulate „Pasărea Măiastră“, dedicate lui Constantin Brâncuşi şi Mariei Tănase, organizate în colaborare cu O.C.I. Moldova-Concert pentru a marca împlinirea a 140 de ani de la naşterea sculptorului Constantin Brâncuşi şi 103 ani de la naşterea cântăreţei Maria Tănase.

Seria de concerte „Pasărea Măiastră” dedicate lui Constantin Brâncuşi şi Mariei Tănase

Concertele au fost susţinute de orchestra de muzică populară „Lăutarii“, sub bagheta maestrului Nicolae Botgros şi de interpreţii: Marcel Pavel (România), Natalia Barbu (România/R. Moldova), Nelli Ciobanu (R. Moldova), Nina Ţurcanu-Furtună (R. Moldova), Corina Ţepeş (R. Moldova) şi Marin Ganciu (R. Moldova). Ambele evenimente au debutat cu schiţa de pantomimă „Pasărea în văzduh“ – moment special dedicat creaţiei lui Constantin Brâncuşi, în interpretarea actorului-mim George Ciolpan. Primul concert a avut loc pe data de 20 septembrie pe scena Teatrului Naţional „Vasile Alecsandri“ din Bălţi. Spectacolul de la Bălţi a fost urmărit de peste 550 de spectatori, iar în sală s-au aflat: consulul general al României la Bălţi Mihai Baciu, directorul O.C.I. „Moldova-Concert“, Andrei Locoman, precum şi reprezentanţi ai autorităţilor locale şi ai principalelor instituţii de cultură şi învăţământ din localitate. Pe durata programului, cei peste 1.500 de spectatori de la Chişinău au putut asculta atât piese interpretate de Orchestra Naţională de Muzică Populară „Lăutarii“, sub bagheta maestrului Nicolae Botgros, cât şi interpretări sau reinterpretări ale unor piese celebre din repertoriul Mariei Tănase.

20 – 28 septembrie / Vernisarea expoziției „Constantin Brâncuși – Pasărea măiastră“, la Bălți și Chișinău, cu prilejul concertelor de gală „Pasărea Măiastră“, care au avut loc în cele două orașe. Realizată în colaborare cu Centrul de cercetare, documentare și promovare „Constantin Brâncuși“ de la Târgu Jiu, Muzeul Național al Literaturii Române din București, Patriarhia Română, expoziția a adus în fața publicului o serie de documente și fotografii legate de parcursul biografic al lui Brâncuși, imagini ale operelor sale, exegeze critice, articole, scrisori și mărturii referitoare la crezul artistic și existențial al lui Constantin Brâncuși, considerat de critica de specialitate drept cel mai important sculptor al secolului XX. Cele două vernisaje s-au desfășurat pe data de 20 septembrie, în incinta Teatrului Național „Vasile Alecsandri“ din Bălți (expoziția a putut fi vizitată până pe 27 septembrie); și pe 21 septembrie, în incinta Palatului Național „Nicolae Sulac“ din Chișinău (expoziția a fost deschisă publicului până pe 28 septembrie).

27 septembrie – 20 octombrie / ICR Chişinău, în colaborare cu Centrul de Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al R. Moldova, a organizat în incinta Centrului de Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al R. Moldova, expoziția „Basarabia în perioada Primului Război Mondial“. Expoziţia a făcut parte din seria de evenimente organizate pentru a marca cei 100 de ani de la intrarea României în Primul Război Mondial şi a cuprins o serie de documente, mărturii și fotografii inedite, extrase din arhivele existente în Republica Moldova și Federația Rusă, referitoare la situația teritoriului basarabean în perioada 1914-1918. La vernisaj au participat: Vitalie Ciobanu, directorul Centrului de

Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al Republicii Moldova, acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chişinău, Alexandru Chirilenco, directorul Muzeului Militar din cadrul Centrului de Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al R. Moldova şi istoricul Nicolae Enciu, cercetător ştiinţific în cadrul Institutului de Istorie al Academiei de Ştiinţe a Moldovei.

OCTOMBRIE

3 – 7 octombrie / Reprezentanța a sprijinit inițiativa Centrului de Proiecte Culturale „AZART" din Chișinău și a Asociației Reciproca din Cluj de a organiza prima ediție a Focus Atelier din Chișinău. Evenimentul a fost organizat cu sprijinul Centrului Național de Educație prin Artă și a Primăriei Municipiului Chișinău, având ca parteneri Asociația Oberliht, Centrul de Artă Contemporană KSAK, Festivalul One World Romania, Asociația Restart, Reboot the Rots și European Cultural Fundation. Cea mai importantă activitate desfășurată a fost atelierul „Teatru Forum & Teatru Invizibil" susținut de Lorand Maxim și George Wielgus în fiecare zi, în perioada 3-7 octombrie, în sala Centrului Național de Educație prin Artă. Pe lângă activitățile atelierului susținut de invitații speciali, activitățile Focus Atelier la Chișinău au cuprins o dezbatere pe tema „Teatrul dedicat comunității", dar și proiecții de filme urmate de discuții cu publicul spectator.

12 octombrie – 10 noiembrie / ICR Chișinău, în colaborare cu Consiliul Județean Argeș, Muzeul Județean Argeș și Primăria Municipiului Chișinău, a organizat la Galeria *La Rond* vernisarea expoziției „Preoții militari în Primul Război Mondial". Evenimentul a fost integrat în programul de diplomație culturală „România - 100" conceput și aprobat de Guvernul României, care are drept scop prezentarea valorilor cultural-istorice românești în spațiul R. Moldova și marcarea a 100 de ani de la intrarea României în Primul Război Mondial. Expoziția a cuprins o serie de documente, mărturii și fotografii inedite, extrase din arhivele existente în Centrul de Studii şi Păstrare - Arhivele Militare Istorice-Pitești, Argeș referitoare la activitatea duhovnicilor militari în perioada Marelui Război, în tot spațiul românesc, inclusiv în Basarabia.

19 octombrie – 19 noiembrie / Reprezentanța, în colaborare cu Gimnaziul comunei Dumbrăvița, raionul Sângerei, a organizat expoziția „Spătarul Nicolae Milescu - primul enciclopedist român" la Gimnaziul comunei Dumbrăvița. Expoziția a cuprins o serie de documente, facsimile, opinii ale criticilor și istoricilor, precum și alte materiale referitoare la viața și opera Spătarului Nicolae Milescu, de la a cărui naștere s-au împlinit în 2016 380 de ani.

20 – 23 octombrie / ICR Chișinău a sprijinit iniţiativa Asociației Cineaștilor Independenți din R. Moldova „Alternative Cinema" şi a companiei de producție cinematografică ROVA FILM (România) de a organiza cea de-a doua ediţie a „Zilelor filmului românesc la Chișinău".

Zilele Filmului Românesc la Chişinău, ediţia a II-a

Evenimentul a avut loc la Cinematograful „Odeon". Spectatorii din Chişinău au avut ocazia să vizioneze şapte dintre cele mai noi şi mai de succes producţii româneşti, *Sieranevada* de Cristi Puiu şi *Inimi cicatrizate* de Radu Jude, dar şi clasicul La *Moara cu noroc* de Victor Iliu. Cu aceeaşi ocazie, au fost organizate dezbateri şi întâlniri ale publicului cu invitații speciali ai evenimentului: regizorul Marian Crişan, criticul de film Ionuţ Mareş sau actorii Andras Hathazi şi Lucian Teodor Rus. Pe parcursul celor patru zile de desfășurare a proiectului peste 2.500 de persoane au asistat la 11 evenimente ce au vizat producția cinematografică românească (proiecții de film, întâlniri cu invitați speciali).

6 – 28 octombrie 2016 / „Muzica românească de pe ambele maluri ale Prutului": concert simfonic din creația lui Adrian Iorgulescu, însoțit de o masă rotundă și un master class susținut de compozitor la AMTAP. Evenimente organizate în colaborare cu Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din R. Moldova, Uniunea Compozitorilor și Muzicologilor din România şi Compania publică Teleradio - Moldova. Ultima etapă a proiectului a avut loc

pe 28 octombrie şi a fost dedicată creaţiei lui Adrian Iorgulescu - unul dintre cei mai cunoscuţi şi apreciaţi compozitori români contemporani. În cadrul concertului omagial, au fost interpretate, în premieră absolută, *Concertul pentru flaut şi orchestră simfonică,* solist Ionuţ Ştefănescu şi *Concertul pentru percuţie şi orchestră simfonică*, solist Alexandru Matei. Au avut loc și un master-class susţinut de Adrian Iorgulescu, pentru studenţii AMTAP, şi o masă rotundă cu participarea artiştilor invitaţi, a membrilor Uniunii Compozitorilor şi Muzicologilor din R. Moldova şi a reprezentanţilor principalelor instituţii muzicale din R. Moldova, care a fost găzduită de Uniunea Compozitorilor şi Muzicologilor.

26 octombrie – 16 noiembrie / Expoziția „Preoții militari în Primul Război Mondial" pentru marcarea Zilei Armatei Române. Eveniment organizat în colaborare cu Centrul de Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al R. Moldova și Muzeul Județean Argeș, în incinta Centrului de Istorie și Cultură Militară a Ministerului Apărării al R. Moldova. În cadrul manifestărilor au susținut prezentări în fața publicului format din studenți ai Academiei Militare a Forțelor Armate „Alexandru Cel Bun" din R. Moldova, Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău, col. Vitalie Ciobanu, directorul Centrului de Istorie și Cultură Militară din Chișinău, precum și reprezentanți ai Ministerului Apărării al R. Moldova.

28 octombrie / Suită de acţiuni consacrată Anului „Constantin Brâncuşi" la Cahul, în colaborare cu Consulatul General al României la Cahul. Expoziţia „Constantin Brâncuşi - Pasărea Măiastră" a fost realizată cu prilejul împlinii a 140 de ani de la nașterea sculptorului și a Anului Brâncuși - 2016. Ampla expoziție a adus în fața publicului o serie de documente și fotografii legate de parcursul biografic al lui Brâncuși, imagini ale operelor sale, exegeze critice, articole, scrisori și mărturii referitoare la crezul artistic și existențial al lui Constantin Brâncuși, considerat de critica de specialitate drept cel mai important sculptor al secolului XX. Expoziţia „Anton Pann - Povestea vorbei" a cuprins o serie de documente, fotografii, poezii, proză, facsimile, partituri, inserții critice și mărturii privind viața și opera poetului, profesorului și compozitorului de muzică religioasă, autorului muzicii imnului național al României, personalitate de prim-rang a culturii noastre de la începutul secolului XIX, Anton Pan, „cel isteț ca un proverb", cum îl caracteriza Eminescu. Expoziţia „George Coşbuc - Nunta Zamfirei" a marcat împlinirea a 150 de ani de la nașterea poetului şi traducătorului George Coșbuc. Spectacolul „Pasăre în văzduh" a reprezentat un omagiu adus marelui sculptor Constantin Brâncuşi, un spectacol de pantomimă special conceput pentru a pune în evidenţă frumuseţea şi expresivitatea acestui tip special de artă. În completarea mişcării scenice, actorul Nicolae Jelescu a recitat versuri consacrate Măiestrei lui Brâncuşi semnate de Lucian Blaga, Victor Felea, Alexandru Căprariu, Nichita Stănescu, Valeriu Matei şi Vasile Grunea şi câteva aforisme din Brâncuşi. Fundalul sonor a fost asigurat de fragmente muzicale din George Enescu, Ciprian Porumbescu şi Liviu Ştirbu. Decorul, scenografia şi concepţia grafică ale spectacolului au fost semnate de artistul plastic Iurie Matei.

NOIEMBRIE

7 noiembrie / Serie de expoziții la Leova, dedicate Zilei Orașului. Manifestările au debutat în Piața Centrală a orașului, unde au fost vernisate două expoziții: „Știința în avangarda integrării europene – 150 de ani de la fondarea Academiei Române și 55 de ani de la fondarea Academiei de Științe a Moldovei" și „Poenari. Cetatea lui Vlad Țepeș din Muntii Argeșului". În aceeași zi, în incinta Bibliotecii Publice Raionale din Leova, a avut loc vernisajul expoziției „George Topârceanu – Balade vesele și triste".

14 noiembrie / Vernisajul expoziției „Alexie Mateevici. Odă limbii române" la Centrul de Cultură și Istorie Militară al Ministerului Apărării din R. Moldova. La eveniment au participat Valeriu Matei, directorul reprezentanței , viceministrul Apărării, Gheorghe Galbura, viceministrul de interne, Ion Țurcanu, episcopi, capelani din armată, penitenciare și poliție, ofițeri din trupele de carabinieri și ofițeri ai Armatei Naționale din R. Moldova. Expoziția, realizată în colaborare cu Clubul Național de Artă „Minerva" şi Casa-Muzeu „Alexie Mateevici" din satul Zaim, a cuprins manuscrise, fotografii și poezii, mărturii ale cronicarilor, ale scriitorilor clasici și contemporani despre limba română, precum și poezii dedicate limbii române.

21 – 27 noiembrie / Participare românească la secţiunea Film din cadrul Festivalului Internaţional al Şcolilor de Teatru şi Film CLASSFEST, ediţia a VI-a. Au participat reprezentanţi ai Facultăţii de Film a Universităţii Naţionale de Artă Teatrală şi Cinematografică „I.L. Caragiale": Ovidiu Georgescu – decanul Facultăţii de Film – care a susţinut atelierul de creaţie „Realismul magic în cinema" şi a participat la proiecţiile filmelor produse de UNATC şi la discuţiile de după proiecţii, Roxana Stroe şi Stela Pelin – proaspete absolvente ale secţiei regie – care şi-au prezentat filmele de diplomă la Chişinău – *Zidul* (2015), r.: Stela Pelin, ficţiune dramă, 22 min;

respectiv *O noapte în Tokoriki* (2016), r.: Roxana Stroe, ficțiune dramă, 18 min. Tot în cadrul Festivalului a fost inaugurată o expoziție de fotografie cu tema: „Krzysztof Kieślowski“, pregătită de Fundația Poloneză In Situ și Institutul Polonez din București.

25 noiembrie / Vernisajul expoziției „Foametea din Basarabia din anii 1946 – 1947“ la Gimnaziul „Mihai Viteazul“ din comuna Cazangic, raionul Leova. Expoziția cuprinde o serie de documente, mărturii și fotografii extrase din arhivele existente în R. Moldova și Federația Rusă referitoare la cauzele, atrocitățile, abuzurile autorităților sovietice și consecințele asupra populației și foametei din Basarabia, în urma căreia au murit, conform ultimelor date statistice, circa 226.500 de oameni (aproximativ 9,0% din populație). În debutul manifestării, elevii Gimnaziului „Mihai Viteazul“, sub îndrumarea profesoarei de limba și literatura română Larisa Chirilenco, au prezentat spectacolul literar-artistic „Recviem pentru jertfele foametei în Basarabia“. Au participat acad. Valeriu Matei, directorul ICR Chișinău, colonelul Vitalie Ciobanu, directorul Centrului de Cultură și Istorie Militară al Ministrului Apărării din R. Moldova, Alexandru Chirilenco, directorul Muzeului Centrului de Cultură și Istorie Militară, Ghia Cutubitdze, președintele Asociației de Prietenie R. Moldova - Georgia.

25 noiembrie / Concert de muzică clasică de Ziua Națională a României cu violoncelistul Răzvan Suma și Orchestra Simfonică a Filarmonicii Naţionale sub bagheta maestrului Mihai Agafiţa. Prima creație din programul muzical a fost *Suita Orchestrală nr. 1,* opus 9 în Do Major de George Enescu, una din cele mai cunoscute și apreciate lucrări ale compozitorului român. Au urmat *Variaţiuni pe o temă rococo*, opus 33, de Piotr Ilici Ceaikovski – solist Răzvan Suma. În final a fost prezentată *Suita a II-a de Crăciun pentru soprană, tenor, cor și orhestră*, compusă de Viorel Munteanu – lucrare formată din 11 colinde pe versurile lui Emilian Marcu.

29 noiembrie / Concert de muzică clasică de Ziua Națională a României la Sala cu Orgă din Chișinău. Concertul a fost susţinut de violonistul Alexandru Tomescu şi Orchestra Naţională de Cameră a Sălii cu Orgă condusă de maestrul Cristian Florea.
Programul concertului a cuprins două cunoscute și apreciate piese din creația compozitorilor români: Doru Popovici – *Codex Caioni pentru corzi și timpane* și Ion Dumitrescu *Concert pentru corzi* și unul dintre cele mai cunoscute concerte pentru vioară din creația lui Mozart - *Concertul de vioară nr. 3* în Sol Major, KV 216.

Concert de Ziua Naţională a României cu violonistul Alexandru Tomescu

DECEMBRIE

5 decembrie / Concert de poezie și muzică folk „Sub Zodia Mariei”. Organizat în colaborare cu Filarmonica Naţională „Serghei Lunchievici”, dedicat Zilei Naţionale a României și sărbătorilor de iarnă, concertul a fost susţinut de Maria Gheorghiu (Gorghiu) – muzică, Adriana Trandafir – recital de versuri și Radu Grațianu – pian.

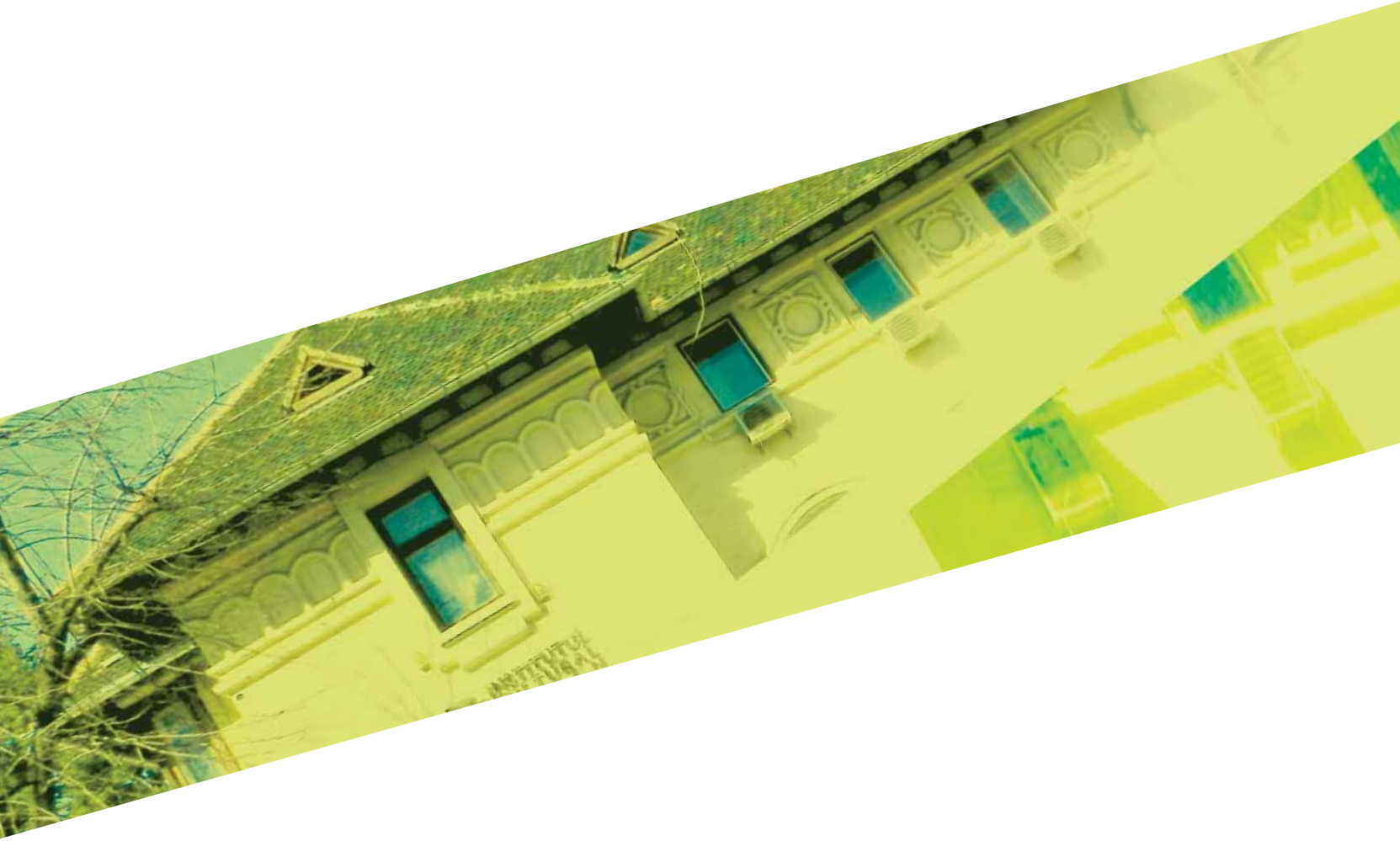
7 decembrie 2016 – 1 ianuarie 2017 / Expoziția „George Bacovia – Te uită cum ninge decembre”. Cu ocazia seriei de manifestări dedicate Zilei Naționale a României, marcând totodată și împlinirea a 135 de ani de la nașterea lui George Bacovia și 100 de ani de la apariția volumului său de debut – *Plumb*, expoziția organizată la Galeria *La Rond* a fost realizată în colaborare cu Complexul Muzeal „Iulian Antonescu” din Bacău, Muzeul Național al Literaturii Române din București și Primăria Municipiului Chișinău.

9 – 10 decembrie / Festivalul Naţional de Epigramă şi Fabulă „Donici, cuib de-nţelepciune”. Evenimentul, aflat deja la ediția a XII-a, a intrat în peisajul cultural românesc din R. Moldova ca o manifestare importantă și de tradiție, reprezentând o rampă de lansare pentru tinerii epigramiști și fabuliști aflați în curs de afirmare. Tipul premiilor acordate: Premiul *Păstorel Teodoreanu* în valoare de 200 euro. Premiul a fost decernat scriitorului Gheorghe Petrone, pe 10 decembrie, la Teatrul Național Satiricus „Ion Luca Caragiale”. Din comisia de jurizare au făcut parte: Jachi Florea – referent ICR Chișinău, acad. Valeriu Matei, directorul Institutului, Ion Diviza, scriitor, epigramist, secretar literar al Teatrului Național Satiricus „Ion Luca Caragiale”, președintele Epigramiștilor din Moldova, Gheorghe Bâlci, poet, epigramist, directorul Festivalului și acad. Mihai Cimpoi, președintele juriului, președintele de onoare al Festivalului.

15 decembrie / Acordarea premiilor în cadrul Festivalului-Concurs Televizat al Tinerilor Interpreţi „Prezintă Orchestra Folclor”. ICR Chişinău a sprijinit cea de-a doua ediţie a festivalului prin acordarea celor două mari premii la cele două secţiuni ale festivalului: Marele Premiu al ICR Chişinău pentru artişti – interpreţi şi Marele Premiu al ICR Chişinău pentru artişti – instrumentişti. Festivalul Concurs Televizat al Tinerilor Interpreţi de Muzică Populară „Prezintă Orchestra Folclor” este organizat de Filarmonica Naţională „Serghei Lunchievici” şi Compania Publică Teleradio Moldova. Premiului I, la secţiunea interpreţi a fost decernat Marianei Melinti-Ciobanu iari la secţiunea instrumentişti lui Ştefan Catrinescu. La finalul galei, la care au luat parte aproximativ 500 de persoane, laureații și câștigătorii concursului au oferit recitaluri de muzică populară, acompaniați de Orchestră.

23 – 28 decembrie / Proiectul Chişinău Youth Orchestra. Orchestră Naţională de Tineret a Moldovei - Moldovan National Youth Orchestra se bucură de mare succes atât în rândul publicului larg cât şi în rândul criticilor de specialitate, fiind recunoscută calitatea şi complexitatea concertelor pe care le organizează. Cele trei concerte tradiţionale: Pop simfonic – 3; Festivalul Internaţional de Colinde „Colinde, colinde” şi Concertul de Muzică Clasică de la Sala cu Orgă pun accentul pe atmosfera festivă din jurul sărbătorilor de Crăciun şi Anul Nou au reuşit să îmbine armonios muzica clasică cu pop-ul, muzica tradiţională de Crăciun (colindele) şi alte genuri muzicale.

Concertele de iarnă ale Moldovan National Youth Orchestra. Pop Simfonic - 3



DİMİTRİE CANTEMİR
ROMEN KÜLTÜR MERKEZİ
İSTANBUL

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN „DIMITRIE CANTEMIR” DE LA ISTANBUL

Director: Nadia Tunsu

IANUARIE

7-12 ianuarie / Colaborarea ICR Istanbul cu Turkish National Agency pentru realizarea proiectului „Let's Stop the Segregation!" – prezentări, workshop-uri, platforme de dezbatere". Proiectul s-a derulat în cadrul programului „Youth in Action/Erasmus for All", finanțat de Comisia Europeană, rezultat al colaborării dintre Erasmus+, Country-wid Educational Organisations (CEO) și Turkish National Agency. Tinerii participanți, în prezentările pe care le-au susținut și workshop-urile la care au luat parte, au pus accentul pe activitățile curente referitoare la formele de discriminare prezente în țările din care provin, prezentând în același timp și soluțiile eficiente pentru stoparea discriminărilor. România a fost reprezentată de membri ai Asociației Studenților la Istorie „Dacia".

15 ianuarie / Ziua Culturii Naționale sărbătorită la ICR Istanbul printr-o serie de acțiuni. Poetul, traducătorul, scriitorul și publicistul Mesut Şenol a prezentat varianta audio-video a poeziilor *Revedere*, *Glossă* și *Scrisoarea* - în limba turcă, iar lectorul universitar Mihaela Ünal, de la Universitatea Maltepe din Istanbul, a recitat, în limba română, din poeziile poetului național. Au fost proiectate episoadele *Căluşul* şi *Liţă Veta în Munţii Sebeşului* din documentarul *La porţile ceriului* realizat de Grigore Leşe. Episoadele au fost prezentate în limba română, cu subtitrare în limba engleză. Publicul prezent la eveniment a fost alcătuit din reprezentanți ai comunității române din Istanbul, studenți, oameni de cultură, reprezentanți ai autorităților locale, cursanții de la cursurile de limbă română, traducători, cadre didactice, etc. În perioada 11-16 ianuarie, ICR Istanbul a publicat și distribuit, în rețeaua de socializare, câteva poeme eminesciene în variantă bilingvă română/turcă. O parte din poezii au fost traduse de Erkut Tokman, altele au fost selectate din volumul *Romen Şiir Antolojisi*, Editura Kriterion, București, 1999.

FEBRUARIE

19 februarie / Conferință și proiecție de film la sediul ICR Istanbul, sub genericul „Aniversare Constantin Brâncuși". Evenimentul a inclus o prezentare a complexei personalităţi a omului şi artistului Brâncuşi, susținută de lect. univ. de origine română Dalila Özbay și proiecția filmului documentar *Brâncuși*, r.: Cornel Mihalache.

22 februarie / Reprezentanța de la Istanbul a organizat și găzduit o reuniune de lucru cu scopul de a elabora în comun cu Republica Turcia un dosar de înscriere în Registrul UNESCO Memory of the World/Mémoire du Monde a moștenirii culturale lăsate de Dimitrie Cantemir. Reuniunea a avut ca participanți din România pe acad. Sabina Ispas, director al Institutului de Etnografie și Folclor „Constantin Brăiloiu", acad. Răzvan Theodorescu, președintele Secției de Arte, Arhitectură și Audiovizual, Academia Română, dr. Ioana Feodorov, Institutul de Studii Sud-Est Europene, dr. Gabriela Dumitrescu, Manuscrise, Carte Rară, Biblioteca Academiei Române, dr. Marian Lupașcu, membru al Comisiei Naționale pentru Salvgardarea Patrimoniului Cultural Imaterial și Cătălina Pîrvu, expert UNESCO, Ministerul Culturii.

Simpozion Dimitrie Cantemir la sediul ICR Istanbul

Din Republica Turcia au luat parte la reuniune: dr. Öcal Oguz, președintele Comisiei Naționale a Turciei pentru UNESCO, Mustafa Safran, președintele Comitetului Memory of the World, Comisia Națională a Turciei pentru UNESCO, dr. Muhittin Macit, președinte al Institutului de Carte Rară, membru al Comitetului Memory of the World, Haydar Yalcin, membru al Comitetului Memory of the World, Togay Seckin Birbudak, membru al Comitetului Memory of

the World, dr. Bahattin Yalcinkaya, membru al Comitetului Memory of the World, Esra Hatipoglu, secretar al Comitetului Memory of the World, Ayşe Melek Ozyetgin, director Centru de Cercetare „Sultan Abdulhamid II", Universitatea Tehnică Yıldız. Specialiștii prezenți la reuniunea de la sediul Institutului au stabilit identificarea acelor manuscrise, gravuri, documente și ediții princeps publicate sau aflate exclusiv în proprietatea Statului Român sau Turc, în conformitate cu cerințele UNESCO; titlul provizoriu al dosarului este: *Manuscripts, engravings, documents and books in Romania and Turkey*. Termenul de transmitere a dosarului la UNESCO a fost 31 mai 2016, pentru a intra în ciclul de evaluare 2017.

28-29 februarie / Proiect de mobilitate – Ali Güreli și Rabia Bakıcı Güreli la București. Ali Güreli, fondator şi preşedinte al Contemporary Istanbul și Rabia Bakıcı Güreli, vicepreședinte al Contemporary Istanbul, au vizitat mai multe galerii de artă contemporană din București și au avut întâlniri cu artiști și colecționari români. Scopul acestei deplasări a vizat familiarizarea acestora cu scena artei contemporane din România, în vederea asigurării unei participări românești sub genericul *Focus Romania* în cadrul ediției din 2016 a Târgului de Artă Contemporană din Istanbul.

MARTIE

5 martie / „Artiști români de succes în Republica Turcia" – serie de programe culturale organizate împreună cu Consulatul General al României la Istanbul. Primul eveniment din această serie i-a fost dedicat Otiliei Rădulescu Ipek, soprană la Opera de Stat din Istanbul și profesor de canto la Conservatorul de Stat al Universității din Istanbul. Cu aceeași ocazie a avut loc și un atelier de mărțișoare realizate de copii români și turci, sub îndrumarea profesoarei Andreea Vlad. Atelierul a fost completat de o expoziție de mărțișoare din ceramică semnate de artistul ceramist Yıldız Ibram și s-a încheiat cu o recepție oferită de Asociația „România pentru Asistență și Solidaritate Socială" și Biserica Ortodoxă Română de la Istanbul.

9-13 martie / Participarea Teatrului de Păpuși „Prichindel" din Alba Iulia la Festivalul Izmir International Puppet Days. În cadrul Festivalului, teatrul a participat cu două reprezentanții ale spectacolului non-verbal *The Universe from the Magic Lantern*, r.: Radu Dinulescu. Prima reprezentație a avut loc, în data de 11 martie 2016, la Centrul Cultural Dr. Selahattin Akçiçek Eşrefpaşa, iar cea de-a doua a avut loc, în data de 12 martie 2016, la Teatrul Han din Izmir.

Teatrul de Păpuşi „Prichindel" din Alba Iulia la Festivalul Izmir International Puppet Days cu spectacolul non-verbal The Universe From the Magic Lantern

10-13 martie / Concert extraordinar de jazz în cadrul celei de-a 23-a ediții a Festivalului European de Jazz Izmir susținut de Florin Răducanu Jazz Balance. Concertul a avut loc în Complexul Cultural din Izmir - „Ahmed Adnan Saygun".

25-27 martie / Prezentare în premieră a colecției „Haute couture/ haute culture" la sediul ICR Istanbul. Colecția face parte din proiectul „Poezia în cele patru elemente primordiale ale naturii", creațiile fiind realizate de caricaturistul și graficianul Ion Barbu. Coregrafia și muzica necesare prezentării au fost asigurate de regizoarea Camelia Toma. Prezentarea de modă a fost urmată de vernisajul unei expoziții de caricatură, semnată tot de Ion Barbu: o selecție de cincizeci de poeți și scriitori români și străini, printre care Dan Lungu, Eugen Ionescu, Orhan Pamuk, Pablo Neruda ș.a. Partea a doua a evenimentului a inclus trei proiecții de filme de scurt-metraj: *Planeta Petrila*, *Colonia Râsa-Plânsa* și *Focul – unul dintre cele patru elemente primordiale ale poeziei*, realizator Ion Barbu.

20-28 martie / Participarea Teatrului Clasic „Ioan Slavici" din Arad și a Teatrului „Regina Maria" din Oradea la International Balkan Countries Theatre Festival, aflat la cea de-a treia ediție, la Bursa. Teatrul din Arad a participat la festival cu spectacolul *Bright Week / Săptămână luminată* după Mihail Săulescu, r.: Nicolae-Mihai Brânzeu, scenografia Indre Colțea. Spectacolul a avut două reprezentații, pe 22 și 23 martie. Teatrul „Regina Maria" din Oradea a participat cu spectacolul *The Night Before Christmas* de Anthony

Neilson, r.: Ovidiu Caița, scenografia Oana Cernea (pe 24 și 25 martie).

APRILIE

4 aprilie – 18 mai / Workshop româno-turc de ceramică şi vernisarea expoziţiei „Eli Belinde/Mâini pe șolduri“, evenimente organizate în parteneriat cu Universitatea Istanbul, la sediul rectoratului Universității Istanbul. Expoziția a fost rezultatul primului workshop de ceramică româno-turc desfășurat în perioada 4-13 aprilie la Istanbul. La vernisajul expoziției au participat: prof. dr. Mahmut Ak, rectorul Universității Istanbul, prof. dr. Ergun Yolcu, consilierul rectorului Universității Istanbul, Yildiz Ibram, titularul proiectului, Özlem Özer Tuğal, coordonatorul proiectului, membri ai corpului consular, artiști, cadre didactice, studenți și jurnaliști. Universitatea Istanbul va găzdui expoziția pe o perioadă de trei luni până la amplasarea acesteia, sub forma unei statui permanente, într-un spațiu deschis publicului. Evenimentul a făcut parte dintr-un proiect bilateral care va continua în perioada 9 – 18 mai la București. Institutul Cultural Turc „Yunus Emre“ din București va fi partenerul principal al workshop-ului de ceramică din România, la finalul căruia obiectele de artă create vor fi vernisate în colaborare cu Primăriile din București.

Workshop româno-turc de ceramică

21 aprilie – 15 mai / Organizarea, la sediul reprezentanței, a vernisajului expoziției de desen în creion și tuș „Copacii mor în picioare / Ağaçlar Ayakta Ölür“, realizată de Dalila Özbay. În cadrul evenimentului, artista a dat detalii despre alegerea făcută în a ilustra, într-un stil personalizat, peste 50 de portrete sub forma unor copaci. Lucrările prezentate au înfățișat personalități marcante din istoria și cultura națională, chipuri celebre redate sub forma unor copaci nemuritori. Printre acestea: Mihai Eminescu, Constantin Brâncuşi, Mircea Eliade, Lucian Blaga, Nicolae Iorga, Panait Istrati, Corneliu Baba, Tristan Tzara, Eugen Ionescu sau Regele Ferdinand.

MAI

9–15 mai / Participarea autoarei Adina Rosetti la ITEF – Istanbul Tanpinar Literature Festival. Adina Rosetti este cunoscută pentru volumul *Domnişoara Poimâine şi joaca de-a Timpul*, dedicat copiilor, cu ilustrații de Cristiana Radu. Pe parcursul festivalului, Adina Rosetti a susținut șase lecturi publice în școlile Gazi Yaşargil, Gökkuşağı Collage, Handan Ziya Öniş din Istanbul. Deschiderea festivalului a avut loc la sediul ICR Istanbul. Anul acesta a avut loc ediția a VIII-a, cu tema „Orașul și vocile“. La deschidere au participat peste 300 de persoane: autori contemporani și traducători din întreaga lume, operatori culturali locali, reprezentanți ai institutelor culturale europene din Istanbul, ai caselor editoriale de top, jurnalişti locali şi străini de specialitate, critici literari, autorităţi locale.

10 mai / ICR Istanbul a găzduit ediția 2016 a simpozionului „Artă și civilizație în spațiile monahale românești“, cu tema „Originile bizantine ale artei românești“. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Federația Română a Asociațiilor, Cluburilor și Centrelor UNESCO și Muzeul Național Cotroceni. O parte dintre lucrările susținute în cadrul simpozionului vor fi publicate sub forma unui volum bilingv, română-engleză, sub egida Muzeului Viticulturii și Pomiculturii de la Golești.

28 mai / „Artiști români de succes în Republica Turcia: Yildiz Ibram“. Yildiz Ibram, ceramist recunoscut pe plan internațional pentru opera sa, a prezentat 25 dintre lucrările sale în cadrul evenimentului organizat de ICR Istanbul, împreună cu Consulatul General al României la Istanbul, la sediul reprezentanței. La finalul evenimentului, E.S. Adrian Ciamba, Consul general al României la Istanbul, i-a înmânat artistei o plachetă pentru meritele sale artistice.

28 mai / „O singură zi, o zi doar pentru copii“, eveniment organizat cu ocazia sărbătoririi Zilei Internaționale a Copilului. Sărbătorirea Zilei Internaționale a Copilului a adus la ICR Istanbul un teatru

de păpuși și o serie de activități amuzante și educative, sub îndrumarea profesoarei de limba română Andreea Vlad. De asemenea, Galina Yarbil, absolventă a Școlii de Artă din Chișinău, i-a purtat pe cei prezenți în lumea fascinantă a dansului popular românesc. Activitățile s-au desfășurat în aer liber, în curtea interioară a reprezentanței, unde asfaltul a fost acoperit de desene și rebusuri, cu tema zilei, iar la finalul petrecerii copiii au plantat flori pe care au prins câte un mesaj în limba română.

IUNIE

6-11 iunie / Workshop de traduceri literare româno-turce, organizat în colaborare cu DAM Cultural Centre. Au participat patru poeți români, cinci poeți turci și doi traducători care au tradus lirică contemporană din limba română în limba turcă, respectiv din limba turcă în limba română. Poeții români participanți au fost Claudiu Komartin, Dan Coman, Teodora Coman și Svetlana Cârstean, poeții turci invitați au fost Efe Duyan, Gökçenur Ç., Nilay Özer, Asuman Susam și Kadir Aydemir, iar traducători participanți au fost Jenny Marilena Vișa și Erkut Tokman (poet și traducător). La finalul celor cinci zile de workshop au fost traduse aproximativ optzeci de poezii. Programul a mai inclus organizarea unui panel de discuții cu tema „Translation and cultural interaction“, la sediul reprezentanței, și o seară de lectură de poezie urmată de o dezbatere publică, la DAM Cultural Centre, la care au fost prezenți editori, studenți, poeți, agenții literare și public iubitor de literatură.

7-10 iunie / În colaborare cu Consulatul General al României la Istanbul, a avut loc expoziția „Evreii din România“, expoziție care a marcat președinția română a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului. Expoziția compusă din peste 80 de fotografii, fiecare cu povestea, culoarea și personajele sale, a fost admirată de reprezentanți ai corpului diplomatic și consular acreditat la Istanbul, membrii ai comunității evreiești, reprezentanți ai institutelor culturale europene, public pasionat de arta fotografică. Evenimentul a avut o importanță diplomatică deosebită deoarece România deține, în perioada martie 2016 – martie 2017, președinția Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului.

14-20 iunie / Deplasarea regizorului Mark Levitas la *Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu*, ediția 2016, pentru vizionarea unor spectacole și pentru întâlniri cu dramaturgi, scenariști și regizori români, în scopul identificării unor noi piese de teatru care să fie traduse şi prezentate în limba turcă, în cadrul proiectului „New Text New Theatre“. Au avut loc și discuții cu prof. univ. dr. Ion Tomuș, șeful Departamentului de Artă Teatrală al Facultății de Litere și Arte din cadrul Universității „Lucian Blaga“ din Sibiu, pentru a iniția viitoare colaborări cu Universitatea Aydin din Istanbul, workshop-uri de teatru pentru studenți în Sibiu și în Istanbul.

24 iunie – 1 iulie / În contextul sărbătoririi Zilei Iei, reprezentanța, împreună cu Ambasada României la Ankara și în parteneriat cu Asociația de Prietenie Româno-Turcă din Ankara și cu Mall Taurus, au organizat expoziția de fotografie „De laișlic, la joben“ semnată dr. Cătălin D. Constantin. Expoziția de fotografie ilustrează piese rare, unicat, obiecte și costume provenind din colecții de muzee și din colecții particulare, în cea mai mare parte inaccesibile publicului larg și specialiștilor. Evenimentul a cuprins și o prezentare de ii și port tradițional românesc ca simboluri importante ale folclorului și tradițiilor culturale românești. La vernisaj au participat membri ai corpului diplomatic, reprezentanți ai mediului de afaceri, reprezentanți ai comunității românești, membri ai Asociației de Prietenie Româno-Turcă din Ankara, cadre universitare și studenți ai Facultății de Arte Frumoase din cadrul universității Gazi din Ankara.

30 iunie / Proiecția filmului *Brâncuși din eternitate*, r.: Adrian Popovici la sediul reprezentanței. Evenimentul a fost dedicat omului și creatorului Constantin Brâncuși, în vederea informării și conștientizării publicului despre importanța și rolul pe care l-a avut artistul român în revoluționarea sculpturii moderne. Au fost aduse în fața spectatorilor trei perioade, trei poveşti, trei planuri şi trei personaje care construiesc intriga filmului. Fiecare personaj vorbeşte, în felul său, despre talentul şi operele unuia dintre cei mai mari artişti ai lumii.

IULIE

28 iulie / În parteneriat cu SALT Galata, în cadrul programului „Long Thursday“, a avut loc proiecția filmului *Chuck Norris vs Communism,* r.: Ilinca Călugăreanu. Evenimentul a adunat peste 80 de persoane în sala Auditorium a prestigiosului centru cultural. Filmul *Chuck Norris vs Comunism* a condus publicul în era în care filmele occidentale erau disponibile doar pe casetele video traficate în România comunistă. Producţia a fost nominalizată la importante festivaluri internaționale, printre care amintim: *Festivalul de Film de la Edinburgh* (categoria cel mai bun documentar) şi *Sundance Film Festival* (pentru Marele Premiu).

29 iulie / Proiecția documentarului *Aliyah DaDa*, r.: Oana Giurgiu

la DAM Cultural Centre, Istanbul. Documentarul se plasează în contextul aniversării a 100 de ani de la naşterea mişcării dadaiste, care se îmbină cu o bună documentare privind istoria evreilor din România și fenomenul emigrației acestora către Palestina.

AUGUST

15 august – 11 septembrie / Vernisajul expoziției de fotografie „Călătorie vizuală prin biserici și mânăstiri“, realizată de Claudiu Petringenaru la Biserica Sfânta Mucenița Parascheva din Istanbul. Imaginile realizate de Claudiu Petringenaru i-au purtat pe invitați într-o călătorie spirituală şi vizuală prin câteva dintre cele mai frumoase și valoroase biserici și mânăstiri din țara noastră. Expoziția a înfățișat biserici pictate din Moldova, incluse pe lista Patrimoniului Mondial UNESCO, biserici fortificate din satele transilvănene, biserici din lemn din regiunea de nord a țării, elemente de arhitectură specifice lăcașurilor de cult creștine, picturi interioare sau exterioare, stiluri și simboluri, un bogat și divers patrimoniu cultural. Expoziția a fost instalată la Biserica Ortodoxă Română din Istanbul până în 29 august 2016. Apoi, până pe 11 septembrie a fost expusă la sediul reprezentanței.

22 august – 1 septembrie / Ziua Limbii Române a fost marcată de ICR Istanbul printr-o serie de programe, respectiv o campanie de promovare on-line a limbii române şi două evenimente la sediu, un curs introductiv de limbă română pentru adulți, în data de 27 august 2016 și un recital de pian susținut de pianista Adina Cocargeanu, în data de 31 august 2016. Campania de promovare on-line a limbii române a inclus postarea, în această perioadă, de proverbe şi aforisme comune limbilor română și turcă pe site-ul şi paginile de Facebook administrate de reprezentanță.

SEPTEMBRIE

2 septembrie – 7 octombrie / Reprezentanța a sprijinit primul proiect româno-turc de teatru. Cooperare teatrală româno-turcă, Tandem Teatral „Istanbul – Bucharest by play“, prin intermediul premierei piesei *Ten Rengi/Culoarea pielii* la Istanbul, în data de 4 octombrie, la Teatrul Ikincikat. Proiectul, produs de Asociația Culturală dramAcum din București, în parteneriat cu Asociația Koșe din Istanbul, abordează o temă socio-politică ce leagă Istanbulul de Babadag și de Constanța. Teatrul Ikincikat a programat cinci reprezentații ale piesei *Ten Rengi/Culoarea pielii*, r.: Andreea Vălean, în zilele 4, 5, 6, 15 și 21 octombrie 2016.

2-4 septembrie / Lansarea volumului *Înserare pe Bosfor. Antologie de poezie contemporană turcă*, autor Niculina Oprea, la sediul reprezentanței. Au avut loc și lecturi bilingve, de poezie și proză, atât din cartea lansată cât și din volumele *Ochii Istanbulului* de Ayten Mutlu, *Strada care caută marea* de Hilal Karahan și *Inițiatoarea* de Mustafa Balel, apărute la edituri românești, în perioada 2014-2015 și traduse de Niculina Oprea. 80 de iubitori de literatură și de poezie au luat parte la eveniment. Autoarea Niculina Oprea a susținut prelegerea „Traducerea ca formă de cunoaștere“. Lectura, în română și turcă, a fost realizată de poeții Niculina Oprea, Ayten Mutlu, Hilal Karahan, Mustafa Balel și Enver Ercan.

18 septembrie – 11 octombrie / Vernisajul expoziției „Măiastra – Povestea nespusă a iei“, la Muzeul Mării din Istanbul. Expoziția a fost structurată pe trei componente: în prima zonă au fost expuse ii din diferite zone ale țării, dedicate diverselor ritualuri, a doua zonă a fost reprezentată de instalația de fotografii de arhivă ale A.S.R. Regina Maria a României în veşmânt tradiţional românesc, alături de seria de lucrări „La Blouse Roumaine – IA Gheparda“, reprezentând lucrări realizate în acrilic pe pânză de către artistul vizual Aurel Tar, iar cea de-a treia zonă a fost dedicată proiecţiei tradiţiei în modernitate, incluzând o videoproiecție în care a fost prezentat parcursul proiectului „Măiastra“ din 2013 până în prezent, dar şi colecţii inspirate din tradiţie, realizate de designeri români din domenii diverse: instalațiile Dorinei Horătău, ceramică home&deco, Una ca Luna, ceramică accesorii de Daniela Făiniș, design vestimentar de Izabela Mandoiu, accesorii din piele de Simina Filat, bijuterie contemporană de Carla Szabo.

Expoziția „Măiastra – Povestea nespusă a iei“, la Muzeul Mării din Istanbul

Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Consulatul General al României la Istanbul, Galeria Galateca din București și Muzeul Mării din Istanbul. Membri ai corpului consular, iubitori ai artei populare și contemporane au fost prezenți la vernisaj pentru a admira o mică parte dintr-o Românie autentică, cea a valorilor profunde. Totodată proiectul a venit în întâmpinarea nevoilor comunităţii româneşti din Istanbul de a-și conserva şi consolida identitatea culturală și în afara granițelor.

20 septembrie / Proiecția filmului românesc *Şi caii sunt verzi pe pereți*, r.: Dan Chișu, la sediul reprezentanței. *Şi caii sunt verzi pe pereți* este un film produs în anul 2012 și semnat de regizorul și producătorul Dan Chișu având ca subiect o poveste despre iluzia îmbogățirii. O loterie on-line falsă schimbă în mod dramatic câteva destine ale personajelor din film.

23 septembrie / Proiecția filmului românesc *Cuibul de viespi*, r.: Horea Popescu, la sediul reprezentanței, în parteneriat cu Asociația România pentru Asistență și Solidaritate Socială. *Cuibul de viespi* are ca inspirație piesa *Gaițele* de Alexandru Kirițescu. La eveniment a luat parte și E.S. Ambasadorul României în Republica Turcia, Gabriel Şopandă, alături de reprezentanți ai Consulatului General al României de la Istanbul, membri ai diasporei românești și invitații lor turci. Înaintea proiecției, E.S. Ambasadorul României în Republica Turcia s-a întâlnit cu reprezentanții comunității românești din Istanbul pentru discuții pe teme de interes pentru aceștia.

OCTOMBRIE

7 octombrie / Reprezentanța a găzduit un eveniment din cadrul Festivalului Internațional de Poezie Femin Istanbul. Evenimentul a fost deschis de Nadia Tunsu, directorul ICR Istanbul, alături de Vedat Akdamar, editorul și organizatorul festivalului și a debutat cu recitarea și citirea de poezii, în mai multe limbi străine, din operele scriitorilor invitați. Evenimentul a continuat cu lansarea volumului poetului român Dorel Cosma, *Malul tăcerii/The Shores of Silence/ Sessizliğin Kıyısında*, volum tradus în limbile engleză și turcă. Au urmat selecții de poezie românească, cu traducere în limba turcă în interpretarea scriitorilor turci: Mesut Şenol, *Poezii* de Mihai Eminescu; poezii din volumul *Violet/Menekşe* de Carolina Ilica, traduse și recitate de poeta Pelin Batu; poezii de Niculina Oprea, traduse și interpretate de poeta Ayten Mutlu.

7-15 octombrie / Reprezentanța, în parteneriat cu Muzeul de artă contemporană „SALT Galata“, a prezentat spectacolul *Colecția Publică în Muzeul de Artă*, susținut de Manuel Pelmuș și Alexandra Pirici. Cei doi artiști români au propus o altfel de perspectivă asupra artei moderne, folosind diversele forme de performance, într-o recontextualizare a marilor opere și evenimente din istoria modernității, prin intermediul dansatorilor și actorilor. Altfel spus, o punere în act, în scenă, a mesajului comunicat de artă. În spectacolul prezentat la muzeu au fost introduse și elemente de coregrafie cu trei actori turci: Mustafa Karadağ, Buyan Yağmur Memişoğulları și Müge Olacak. Manuel Pelmuș a susținut un workshop și un dialog, la care au participat specialiști în domeniu, dar și publicul larg, pe tema copiilor „genuine”. Performerii turci îndrumați de artistul român au continuat reprezentațiile spectacolului *Colecția Publică în Muzeul de Artă* până în 6 noiembrie 2016, spectacolul completând expoziția „One and the Many“.

Colecția Publică în Muzeul de Artă la SALT GALATA

8-11 octombrie / Concert extraordinar susținut de Trupa Pacifica în Piața Taksim. Evenimentul s-a aflat sub tutela celui mai mare festival organizat de Primăria Beyoğlu, Festivalul Grand Beyoğlu. Cele mai iubite piese interpretate de-a lungul anilor de Leo Iorga au fost primite cu aplauze de către public. *Trenul pierdut, De ce oare ai plecat* sau *Singur în noapte* sunt doar trei dintre titlurile alese pentru concertul din Istanbul. Leo Iorga, solistul trupei, a creat un adevărat dialog cu publicul prezent în număr mare la eveniment (peste 250 de persoane).

18-26 octombrie / Expoziția „CONSTANTIN BRÂNCUŞI - 2016 EX-LIBRIS“, la Universitatea Trakya, Edirne. Evenimentul a fost un tribut adus „maestrului infinitului“, construit într-o manieră de

prezentare distinctă - lucrările au fost așezate pe pardoseală, astfel încât vizitatorul să fie nevoit să se aplece, ori chiar să îngenuncheze, pentru a putea privi îndeaproape gravurile-omagiu. Ideea realizării acestei expoziţii îi aparţine artistului plastic conf. univ. dr. Florin Stoiciu, profesor la Universitatea Naţională de Arte din Bucureşti. Pornind de la discuţii cu studenţii, discuții ce păreau inițial mai degrabă a se concretiza într-un experiment, Florin Stoiciu a creat o expoziţie itinerantă extrem de apreciată. Pe perioada expoziției, cei trei artiști români prezenți la Edirne, Anastasia Stoiciu, Aurel Bulacu și Mihai Tugearu, au avut întâlniri cu artiști turci, dar și workshop-uri cu studenții pe teme de tehnici și maniere de gravură.

19-22 octombrie / Recital extraordinar susținut de Remus Azoiţei - vioară şi Eduard Stan - pian, la sala de concerte a Centrului de Artă Fulya - Fulya Sanat Merkezi, Istanbul, la 135 de ani de la naşterea compozitorilor George Enescu și Béla Bartók.

Recital de pian (Eduard Stan) și vioară (Remus Azoiței) la Fulya Sanat

Programul serii „Mari compozitori pe scena lumii: George Enescu - Béla Bartók“ a cuprins: Béla Bartók - *Dansuri românești* (*Jocul cu bâta, Brâul, Pe loc, Buciumeana, Poarga românească* și *Mărunțel*) iar din opera lui George Enescu - *Sonata* nr. 2 în fa minor op. 6, Béla Bartók - *Rapsodia* nr. 1 pentru vioară și pian, *Sonata* nr. 3 în la minor op. 25 (în caracter popular românesc). La recital au fost prezenți membri ai consulatelor generale acreditate la Istanbul, reprezentanți ai centrelor culturale, muzicieni din orchestra simfonică Borusan, public larg, diasporă română.

Expoziţia CONSTANTIN BRÂNCUȘI – 2016 EX-LIBRIS, la Universitatea Trakya, Edirne

19 octombrie - 1 noiembrie / Expoziţia „Interludii - în cheie fotografică“ semnată de Cornel Brad în Republica Turcia, la Istanbul și Ankara. Vernisajul expoziției derulate la Istanbul a avut loc pe 20 octombrie 2016, la galeria Centrului de Artă FULYA, din Beșiktaș, iar vernisajul din Ankara a avut loc pe 27 octombrie 2016, la galeria Universității Bilkent.

Expoziția „Interludii în cheie fotografică” de Cornel Brad la Istanbul și Ankara

Artistul Cornel Brad s-a întâlnit cu fotograful Ara Guler (supranumit „Ochiul Istanbulului“ sau „Fotograful de la Istanbul“) și a realizat o serie de sesiuni foto cu Orchestra Filarmonică Borusan. „Interludii - în cheie fotografică“ a reunit o selecție de 40 de portrete ale unor soliști, dirijori, instrumentiști și dansatori participanți la ediția din 2013 a Festivalului Internațional „George Enescu“, printre care și celebrul pianist turc Fazil Say. Acestea sunt incluse în albumul omonim apărut la Editura Igloo Media. Albumul, prefațat de violonistul Alexandru Tomescu, cuprinde imagini surprinse între repetiții și concerte, în principal în culisele sălilor de spectacol.

20-30 octombrie / Prezență românească la Festivalul de film regional Balkanmania - trei dintre cele mai premiate producții românești ale anului 2016: *Câini,* r.: Bogdan Mirică, *Sieranevada,* r.: Cristi Puiu și *Bacalaureat,* r.: Cristian Mungiu. Festivalul a fost organizat de Muzeul de Artă Modernă din Istanbul și a cuprins serii de filme. Au fost proiectate cele mai apreciate producții cinematografice noi din Grecia, Bosnia și Herțegovina, Croația, Macedonia, Bulgaria, Republica Moldova și România.

27-30 octombrie / Participarea Teatrului Țăndărică cu spectacolul *Cine ești tu?* la Istanbul International Puppet Festival, ediția a XIX-a. Cele două reprezentații ale spectacolului au avut loc la sediul ICR Istanbul, prima reprezentație având loc pe 28 octombrie, iar cea de-a doua pe 29 octombrie. Găzduirea evenimentelor și includerea clădirii Institutului pe harta festivalului a reprezentat o oportunitate de a pune în valoare resursele sediului Institutului și de a atrage noi categorii de public. Spectacolul, adaptat după motive din basmul „Pisicuța indisciplinată“ de L. Bjelisey are scenariul și regia semnate de Romano Bogdan (Croația), asistent de regie Davor Dokleja. Muzica i-a aparținut lui Bojan Miljancic iar decorul, păpușile și costumele au fost create de Rusa Trajkova. Publicul țintă a fost reprezentat de copii cu vârste de peste 2 ani.

NOIEMBRIE

1-6 noiembrie / Participare românească în cadrul Festivalului Internațional de Filme de Scurtmetraj de la Izmir, ediția a XVII-a. Principalele locații de desfășurare au fost Institutul Francez și Izmir Sanat, alături de patru centre universitare din oraș. România a participat cu șapte filme, propuse de ICR Istanbul și agreate de organizator: *Nu există-n lumea asta*, r.: Andreea Vălean, *SPID*, r.: Bogdan Mureșanu, *O faptă bună*, r.: Andrei Gruzsnikzki, *Plan B*, r.: Simona Sava, *Prăjitorul de pâine*, r.: Cristian Pop, *Black Friday*, r.: Roxana Stroe și *Meda*, r.: Emanuel Pârvu. Filmele românești au avut succes și au fost vizionate într-o secțiune specială, dedicată României.

8-11 noiembrie / Lungmetrajul *Două lozuri*, r.: Paul Negoescu, la Festivalul Internațional de Film de la Salonic (TIFF 2016), din Grecia. România a fost reprezentată de regizorul Paul Negoescu și actorul Alexandru Papadopol. La TIFF – Salonic s-au desfășurat și evenimente conexe, iar după fiecare proiecție a avut loc o sesiune de întrebări și răspunsuri cu publicul. Organizatorii festivalului au programat mai multe interviuri pentru presa internațională, iar în cadrul festivalului a fost programată Agora Crossroads, forum pentru oamenii din industria filmului, unde delegația României a cunoscut diverși producători străini și distribuitori pentru discuții privind posibilitatea vânzării filmului şi în alte țări. Proiectul a fost organizat de ICR Istanbul în parteneriat cu Consulatul General al Românei la Salonic și Festivalul Internațional de Film de la Salonic (TIFF), Grecia.

12-14 noiembrie / Autori români la Târgul Internațional de Carte din Istanbul - TUYAP 2016. România a fost reprezentată de scriitorii: Niculina Oprea, Simona Antonescu și Ștefan Manasia. Totodată, ICR Istanbul a expus, la standul României, zece panouri fotografice din expoziția „Pe urmele lui Constantin Brâncuși“, cu scopul de a promova și de a oferi vizibilitate operei lui Brâncuși într-un cadru internațional, cu ocazia celor 140 de ani de la nașterea sculptorului român.

16 noiembrie / Proiecția filmului documentar *Unseen Romania* de Ziua Patrimoniului Mondial, la sediul Institutului. Filmul produs de Mădălina Codreanu, scenariul Adrian Ursu și Lelia Munteanu, prezintă doar o parte din bogăția și diversitatea patrimoniului cultural al țării noastre. *Unseen Romania/România nemaivăzută* identifică și prezintă 15 localități rurale din România, care se diferențiază, nu neapărat prin pitorescul peisajului în care sunt amplasate sau prin brandul lor turistic deja consacrat, ci printr-o trăsătură unicat.

18 noiembrie – 2 decembrie / Expoziția „Urme bizantine“ a artistei Dalila Özbay la sediul Institutului. Expoziția a fost alcătuită din 21 gravuri în lemn sau lucrări în tuș. Dalila Özbay a adus la expoziție și lucrările, dar și lemnul, pentru a explica tehnica de realizare. Artista a încercat să redea o imagine difuză care să reflecte spiritualul. La vernisaj a fost prezentată cariera artistică și universitară a artistei și totodată i-a fost înmânat un premiu în semn de apreciere. Expoziția vernisată face parte dintr-un program mai amplu - „Artiști Români de Succes în Republica Turcia“ - organizat de Institut împreună cu Consulatul General al României la Istanbul începând din 2016.

22 noiembrie / Proiectul „Brâncuși 140” în imagini video la sediul Institutului. În cadrul evenimentului a fost proiectat documentarul *Constantin Brâncuși*, produs în 2002 de Institute for Computers din București. Unul din punctele-cheie ale demarării și realizării proiectului propus a fost valorificarea artistică și vizibilitatea unui obiectiv diplomatic pentru anul în curs - aniversarea Brâncuși, în afara granițelor țării. Filmul a prezentat viața sculptorului român, școala

pe care a urmat-o, obârșia și copilăria maestrului. Documentarul a cuprins și un tur virtual cu imagini ale operelor sale, fotografii cu exponatele semnate de el și care se află în muzeele de artă din România, dar și evocări și declarații ale specialiștilor români în artă.

27 noiembrie – 1 decembrie / Ziua Națională a României sărbătorită la Istanbul, Ankara și Edirne prin spectacole de muzică și dans popular românesc. Turneul a fost susținut de Ansamblul Cununa Carpaților al Centrului Național de Artă „Tinerimea Română" care s-a aflat pentru prima dată în Turcia. Spectacolele au avut loc în zilele de 27 noiembrie la Edirne în Sala Auditorium a Universității Trakya, 29 noiembrie la Ankara în Grand Ballroom a Sheraton Ankara Hotel & Convention Center şi 1 decembrie la Istanbul la Sala de concerte Cemal Reşit Rey. Ansamblul de dansuri populare a fost condus de coregraful Viorel Cioacă, iar orchestra populară formată din virtuozi ai instrumentelor folclorice tradiţionale a cântat sub bagheta dirijorului Dan Ionescu, la rândul său un virtuoz al clarinetului și saxofonului.

Ziua Națională a României sărbătorită la Istanbul, Ankara și Edirne

29 noiembrie – 20 decembrie / Expoziția „Pe urmele lui Constantin Brâncuși", o poveste în imagini la sediul Institutului. Expoziția a fost vernisată la recepția oferită de Consulatul General al României la Istanbul cu ocazia Zilei Naționale a României. Au fost expuse 30 de panouri fotografice care ilustrează, în ordine cronologică, evoluţia creaţiei brâncuşiene. În cadrul vernisajului a fost realizată o introducere prin instantanee în viața și opera lui Constantin Brâncuși. Evenimentul a avut în vedere informarea publicului despre rolul pe care l-a avut artistul român în revoluționarea sculpturii moderne.

DECEMBRIE

7 decembrie / Teatru românesc la Festivalul Internațional de Teatru Clasic Izmir – TAKSAV. Spectacolul de marionete pentru adulți non-verbal *Candid* după Voltaire a fost pus în scenă de Teatrul Țăndărică la cea de-a V-a ediție a Festivalului Internațional de Teatru Clasic Izmir - TAKSAV. Spectacolul a avut loc la Centrul Cultural Selahattin Akcicek, Izmir Konak. Acesta a fost urmărit de spectatori turci, români și străini.

8 decembrie / Recital extraordinar de flaut și pian la sala de concerte „Leyla Gencer", Istanbul. Soliștii recitalului au fost flautistul român Matei Ioachimescu și pianistul turc Ata Üstün Bilgin. Programul recitalului a cuprins operele: W.A. Mozart - *Sonata pentru flaut și pian KV 305*, P. Elinescu - *Dansul vrăjitoarelor*, Ian Clarke - *Touching the ether*, Fazil Say - *Black Earth*, E. Granados - *Dans spaniol nr. 5*, *Andaluza*, J. Villoldo - *El choclo*, Franz Liszt - *Rapsodia ungară nr. 2*, P.I. Ceaikovski - *Aria lui Lenski din opera Evgheni Onegin*, B. Bartok - *Dansurile populare românești* și a fost aplaudat de 350 de spectatori.

Recital de flaut (Matei Ioachimescu) și pian (Ata Üstün Bilgin) la sala de concerte „Leyla Gencer"

11-14 decembrie / Atelier româno-turc de traducere literară din autori contemporani. Ediția a VII-a, organizată la sediul reprezentanței a adus traducători din București, Istanbul, Izmir, Ankara și Kahramanmaraș, respectiv Leila Unal, Jenny Marilena

Yükrük, Alina Feiruz Gerez, Amira Syoufi, Semra Selim, Dorinela Hamamci, Monica Erener, Azel Mavi, Iulia Simescu și Bayar Abduraim. Traducătorii au primit în avans fragmente din primele capitole ale unor romane publicate în ultimii doi ani. Sesiunile de lucru au fost coordonate de agentul literar Sedef Ilgiç reprezentând agenția literară turcă Kalem Agency. Scopul atelierului de la Istanbul a fost realizarea unor analize a traducerilor în sesiuni de lucru a câte 2 ore, pe textele fiecărui traducător. Totodată s-a urmărit formarea de traducători în vederea publicării în Turcia a unor opere relevante pentru literatura română contemporană.

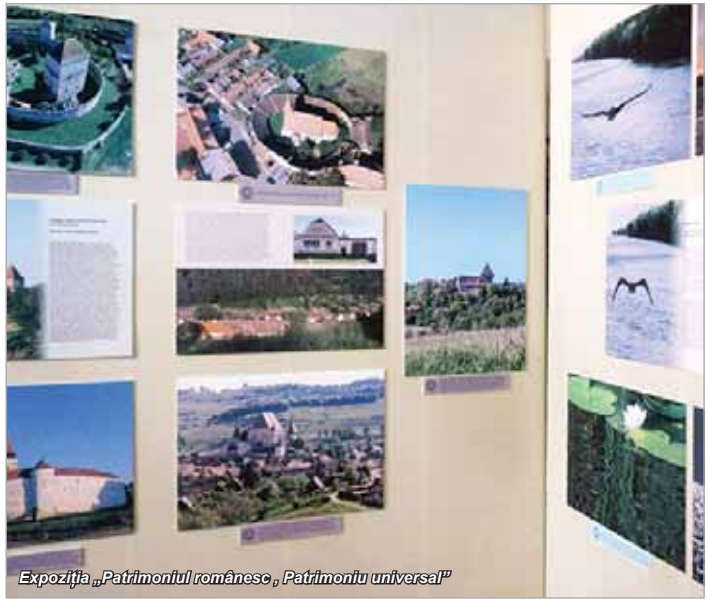
Atelier roman-turc de traduceri literare din autori contemporani

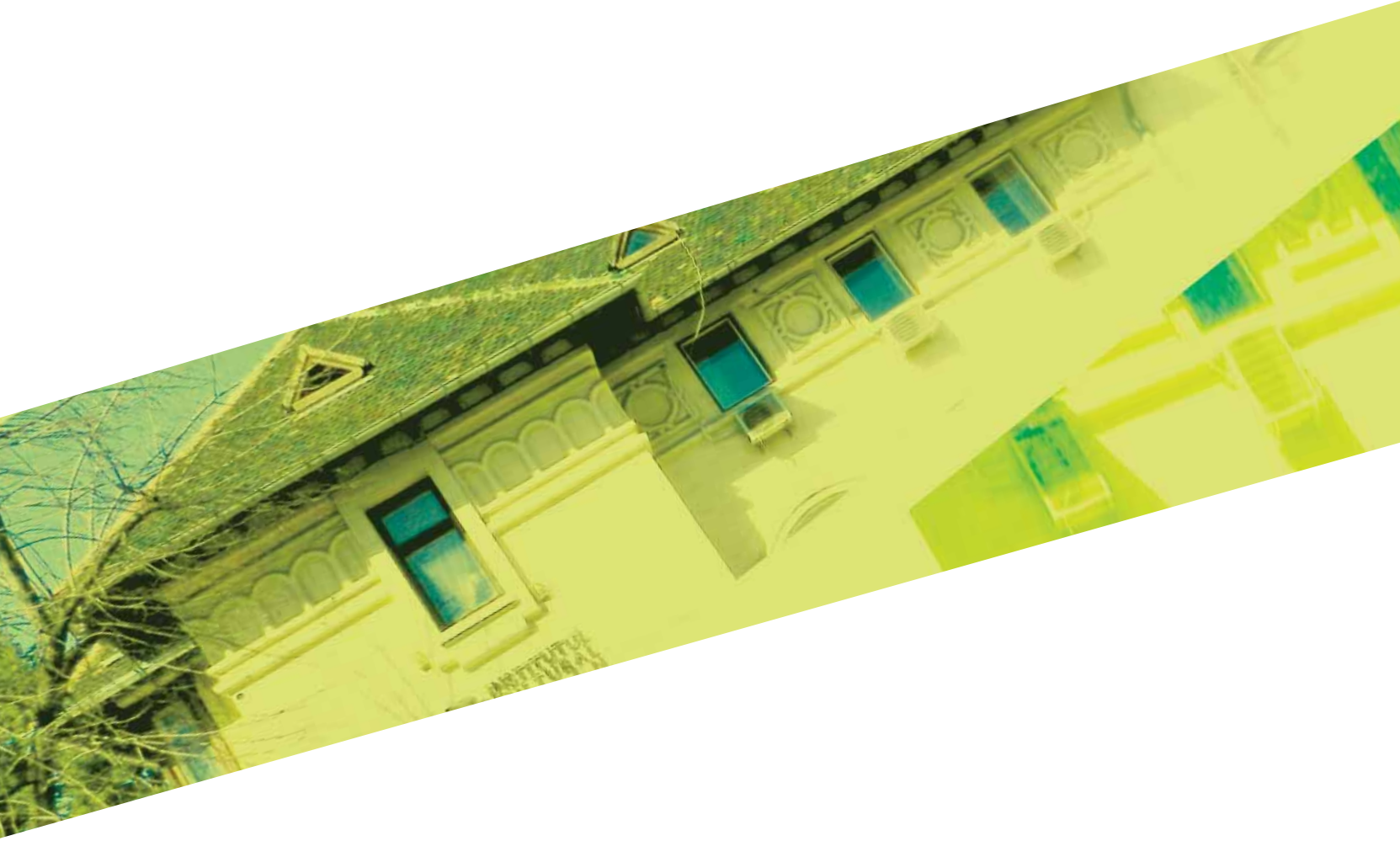
15 decembrie / Vizionarea documentarului despre regalitate *Regele Mihai, 93 de ani de istorie*, realizat de Camelia Csiki într-unul dintre cele mai frumoase muzee din Istanbul, Muzeul Pera. Documentarul cu o durată de 50 de minute a fost proiectat în prezența a peste 150 de invitați, printre care și apropiați ai Casei Regale din România, cetățeni turci interesați de istoria și evoluția regalității din țara noastră.

16 decembrie / ICR Istanbul, în parteneriat cu membrii Consulatului General al României la Istanbul, cu Asociația România pentru Asistență și Solidaritate Socială din Turcia, cu reprezentanții Comunității Ortodoxe Române din Istanbul, au organizat un concert de colinde. Grupul de colindători a fost alcătuit din Uscat Romulus, Uscat Ovidiu-Eugen, Popovici Livi, Chiorean Alin Traian, Prehari Romi, Bujoran Mircea, coordonați de dr. Marin Lupașcu, cercetător științific la Academia Română și etnomuzicolog. Programul de colinde a fost completat cu un scurt moment instrumental, colindătorii cântând la fluier, taragot și dube, spre încântarea membrilor comunității românești.

Concert de colinde

19-21 decembrie / Vernisajul expoziției „Patrimoniul Românesc, Patrimoniu Universal“. Expoziția a cuprins 40 de fotografii cu siturile UNESCO din România, printre care o parte dintre bisericile din Moldova, Mănăstirea Horezu, sate cu biserici fortificate din Transilvania, cetățile dacice din Munţii Orăştiei, centrul istoric Sighişoara, biserici de lemn din Maramureş și un sit natural – Delta Dunării. În prelegerea susținută la vernisaj, Cătălin D. Constantin, coordonatorul seriei de albume „Patrimoniul umanității din România”, a vorbit despre cele șase situri culturale ale României înscrise pe Lista Patrimoniului Mondial.
A fost prima manifestare de acest fel, din Republica Turcia, care a oferit o imagine de ansamblu a patrimoniului cultural românesc.


Expoziția „Patrimoniul românesc , Patrimoniu universal”



INSTITUTO CULTURAL ROMENO

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA LISABONA

Director: Daniel Nicolescu
Director adjunct: Gelu Stelian Savonea

IANUARIE

15 ianuarie / Ziua Culturii Române a fost celebrată la Lisabona printr-un concert de muzică clasică și o transmisiune live a concertului dedicat României din cadrul proiectului „Stagiunea Europa“, la sediul ICR Lisabona. Concertul a inclus următorul program: *Preludiu la unison din Suita orchestrală* nr 1 în Do major de George Enescu, op 9, *Clocks III pentru orchestră* de Doina Rotaru, *Concertul* în Re major pentru vioară și orchestră de Ludwig van Beethoven, op 61, *Simfonia* nr. 36 în Do major K 425 „Linz“ de Wolfgang Amadeus Mozart. A urmat un moment dedicat poetului Mihai Eminescu, constituit din lectura unor poeme în limba portugheză, în interpretarea actriței Inês Faria. Cu această ocazie a fost inaugurată expoziția documentară „Mihai Eminescu“, realizată de ICR Lisabona în colaborare cu Muzeul Național al Literaturii Române din București. Totodată au fost proiectate secvențe din câteva pelicule prin care Grigore Leșe descrie și explică resorturile unor tradiții folclorice românești. Radio Antena 2, partener de tradiție al ICR Lisabona, a promovat evenimentul prin spoturi audio zilnice, în perioada 10-15 ianuarie.

1-25 ianuarie / Continuarea expoziției de arhitectură „Promisiuni estice – şcoala de artă de la Cluj“, la sediul reprezentanței. Expoziţia a reunit lucrările a cinci artişti care provin din noua „şcoală de la Cluj“ - Ioan Popdan, Vlad Berte, Dan Beudean, Szilard Gaspar, Dan Măciucă- şi care reprezintă un nou val în exprimarea artistică, atât în România cât şi în contextul est-european.

29 ianuarie / „Stagiunea Europa” – transmisiune live a concertului dedicat Portugaliei, la Centrul Cultural din Belém, sala „Luís de Freitas Branco“. Invitații speciali ai acestui concert au fost dirijorul Rui Pinheiro și clarinetistul Carlos Alves. Programul concertului a cuprins: *Almourol* de Francisco de Lacerda (primă audiţie); *Concertul pentru clarinet şi orchestră* de Mário Laginha (primă audiţie); *Simfonia* a X-a în Mi minor op. 93 de Dmitri Şostakovici. Proiectul „Stagiunea Europa“ s-a desfășurat la Craiova, în perioada 23 octombrie 2015 – 20 mai 2016 și a avut parteneri Ambasadele și Consulatele statelor membre ale Uniunii Europene la București, alături de Camera de Comerț și Industrie „Oltenia“, județul Dolj. Scena Filarmonicii „Oltenia“ a găzduit 28 de concerte dedicate statelor membre ale Uniunii Europene, având ca artiști invitați 28 de dirijori și 31 de soliști. Artiștii invitați au oferit publicului lucrări muzicale contemporane create de compozitori originari din fiecare stat membru al Uniunii Europene.

Temporada Europa, **concert cu Filarmonica *Oltenia* din Craiova**

FEBRUARIE

11-29 februarie / Evenimentul „Răsărit la Marea Neagră și Apus la Oceanul Atlantic“, în cadrul căruia au fost proiectate filmele *Ela, Panda şi Madam* și *Înapoi la rădăcini*, ambele regizate de Andrei Răuțu, urmate de vernisajul Expoziției „Ruine romantice“, aparținând aceluiași artist.

19 februarie / „Brâncuși 140” – celebrarea a 140 de ani de la nașterea marelui sculptor român. Evenimentul a debutat cu prezentarea intitulată *Viziuni ale infinitului* realizată de echipa ICR Lisabona, care a subliniat principalele etape de creație brâncușiene și impactul acestora asupra gândirii artistice contemporane. A urmat o prezentare a ansamblului de la Târgu-Jiu și a atelierului

parizian al artistului. Ulterior a avut loc proiecția a două filme documentare, cu subtitrare în limba engleză, intitulate *Constantin Brâncuşi. Coloana sau lecţia despre infinit,* r.: Laurenţiu Damian și *Concert pentru Domnișoara Pogany, clarinet şi Brâncuşi,* r.: Francisc Mráz.

MARTIE

3-13 martie / Participare românească la cea de-a XV-a ediţie a *Monstra* – Festivalul de animație de la Lisabona. Cinematografia românească a fost prezentă în cadrul secțiunii „Best of", cu o selecție de 15 filme de animație prezentate în ultimele ediții Anim'est. Selecția „Best of Anim'est" a fost prezentată pe 10 martie 2016, la Cinema City Alvalade. În cadrul Festivalului au mai fost prezentate și următoarele producții sau coproducții românești: *Városi vakság /Urban blindness*, r.: Luca Anna Molnar și Zoltan Debreczeni, în cadrul Competiției „Super Shorts" (12 şi 13 martie 2016, la Cinema São Jorge şi la Cinema City Alvalade) şi *La Montagne Magique / Magic Mountain*, r.: Anca Damian, în cadrul secţiunii „DokAnim" dedicată documentarelor de animație/sau despre animație (12 martie 2016, la Cinema City Alvalade). La invitația organizatorilor festivalului și cu susținere din partea ICR Lisabona, la ediția din 2016 a fost prezent și Mihai Mitrică, director Anim'est, ca membru în juriul festivalului (Competiția Internațională de Scurt-Metraje).

5-28 martie / Participare românească la Sărbătoarea Francofoniei 2016. La data de 11 martie, în Auditoriul Conservatorului din Coimbra s-a desfăşurat *Noaptea francovorilor*, o proiecţie maraton cuprinzând opt filme şi scurtmetraje propuse publicului în jurul temei „Convieţuiri", filme propuse de țările care s-au implicat în acest an în celebrarea francofoniei în spaţiul lusitan (în ordinea proiecţiei pe ecran: Andora, Luxemburg, Belgia, România, Elveţia, Maroc, Canada şi Tunisia). Prezent în gală, datorită sprijinului ICR Lisabona, filmul *Doar cu Buletinul la Pari*s, r.: Şerban Marinescu, a fost proiectat în prezenţa autorului şi a actorului Florin Zamfirescu, unul dintre protagonişti. În preambulul momentului românesc E.S. Vasile Popovici, Ambasadorul României în Republica Portugheză, a rostit un mesaj în calitate de ambasador al francofoniei la Coimbra, mesaj în care a subliniat importanţa mişcării francofone în lumea contemporană precum şi aportul şi ponderea României în acest context.
Tot în cadrul Sărbătorii Francofoniei, în data de 22 martie, a avut loc la sediul reprezentanței, concertul „Barocul epocii de aur", susţinut de Bogdan Mihăilescu (chitară) şi Anca Iaroşevici (viola da gamba).

Barocul în epoca de aur, concert în cadrul Festivalului Francofoniei

10 martie / Concert de muzică de cameră, desfășurat la sediul reprezentanței, în cadrul „Stagiunii româneşti la Lisabona". Artiştii Laurenţiu Ivan Coca (membru al Orquestra Sinfónica Portuguesa) şi Yan Mikirtumov (profesor de pian la Conservatorul din Evora) au dat viaţă unor bijuterii componistice din repertoriul românesc: *Suita nr. 2 pentru vioară şi pian* de Ludovic Feldman (în stil popular), *Serenada pentru vioară şi pian* de Mircea Chiriac, *Bagatela* de Ion Scărlătescu (în stil popular), *Dans Ţărănesc* de Constantin Dimitrescu. Programul „Stagiunea românească la Lisabona" este un program dedicat muzicienilor români de prestigiu care activează în Portugalia.

10 martie – 15 aprilie / Expoziţia de fotografie „Inspired by Bucharest" şi proiecţia filmului documentar *Colţuri de Bucureşti*, r.: Vlad Trandafir, la sediul reprezentanței. Pe data de 10 martie 2016 a fost reluată seria „Acasă/Meu Lar", organizată în parteneriat cu Ambasada României în Portugalia. Printre participanți s-au numărat: actorul Florin Zamfirescu, regizorul Şerban Marinescu, jurnalistul Bogdan Ficeac. Din partea *creart* – Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București, a vorbit Ema Stoica, director de programe. Tânărul regizor Vlad Trandafir și-a descris filmul drept o „arhivă on-line care adună mici confidenţe privind colţuri de Bucureşti".

14-18 martie / Departamentul de Lingvistică Generală şi Romanică al Facultăţii de Litere de la Universitatea din Lisabona (FLUL) a organizat un ciclu de cinema pentru a celebra diversitatea lingvistică

şi culturală. Cu sprijinul ICR Lisabona, în cadrul evenimentului a fost proiectat și filmul românesc *Doar cu Buletinul la Paris, r.:* Şerban Marinescu. Proiecţia a avut loc în data de 15 martie 2016, în Pavilionul Nou al FLUL.

25 martie / Lansarea volumului *Noi, romii şi restul lumii* de Elena Dumitrescu-Nentwig, la sediul reprezentanței. Evenimentul a fost moderat de Daniel Nicolescu.

APRILIE

20 aprilie – 1 mai / Participare românească la cea de-a XIII-a ediţie a Festivalului Internațional de Cinema Independent IndieLisboa, desfășurată în capitala Portugaliei. Cinematografia românească a fost reprezentată de trei producţii: *Ilegitim,* r.: Adrian Sitaru și *Un etaj mai jos,* r.: Radu Muntean, care au fost proiectate în cadrul secțiunii „Silvestre“, iar scurtmetrajul *The Reflection of Power,* r.: Mihai Grecu, a fost selecționat în cadrul Competiției Internaționale. La invitația organizatorilor festivalului și cu susținere din partea ICR Lisabona, la actuala ediție a participat criticul de film Mircea Deacă. Programul proiecţiilor a fost următorul: *Ilegitim,* r.: Adrian Sitaru, proiectat în data de 24 aprilie la Cinema São Jorge MO şi în data de 1 mai la Cinema São Jorge 3; *Un etaj mai jos,* r.: Radu Muntean, proiectat la Cinema Ideal pe 27 aprilie şi 1 mai; *The Reflection of Power,* r.: Mihai Grecu, proiectat la Culturgest PA, pe 21 şi 23 aprilie.

21 aprilie – 9 mai / Expoziţia *„Frontierele artei“* a graficianului Mircea Deacă. Vernisajul expoziției a avut loc la galeria ICR Lisabona. Au fost prezentate publicului 23 de lucrări de mari dimensiuni realizate de artist în culori acrilice sau tuș pe hârtie maruflată pe pânză. Directorul Institutului, Daniel Nicolescu, a susţinut o prezentare a artistului şi a operelor sale, iar Mircea Deacă a răspuns întrebărilor publicului prezent şi a vorbit despre maniera de lucru şi sursele sale de inspiraţie.

29 aprilie / „Acasă la boierii Ollăneşti şi la Amza Pellea“. Ambasada României în Portugalia şi ICR Lisabona au reluat serile „Acasă“, desfăşurate la sediul Institutului. În luna aprilie, invitaţi au fost Oana Pellea, Cristina Casian şi Barbu Ollănescu-Orendi. În cadrul evenimentului, au fost prezentate trei cărți publicate de Editura Humanitas: *Jurnal 2003-2009*, de Oana Pellea, *Să rîdem cu Nea Mărin*, de Amza Pellea şi *Aşa a fost să fie. Amintiri din anii mei buni şi răi* de Barbu Ollănescu-Orendi. Cu această ocazie, au avut loc lecturi ale unor fragmente din cele trei cărţi de memorialistică, dar şi discuţii cu publicul prezent, despre familiile boiereşti Ollănescu și Policrat. Serile „Acasă“ își propun să îi reunească pe membrii comunităţii româneşti din Portugalia.

MAI

12-17 mai / ICR Lisabona în parteneriat cu Lectoratul de Limba Română de la Universitatea din Lisabona, Institutul Limbii Române din București, Ambasada României în Portugalia și cu sprijinul Reprezentanței Comisiei Europene în Portugalia, a organizat cea de-a V-a ediție a Conferințelor dedicate Studiilor Românești la Universitatea din Lisabona. Noutatea acestei ediții a fost asocierea cu cea de-a VI-a întâlnire a Lectorilor de Limba Română ca Limbă Străină la Universitatea din Lisabona, organizată de Institutul Limbii Române din București.

A V-a ediţie a Conferinţelor dedicate Studiilor Româneşti la Universitatea din Lisabona, *Limba română în lume*

La deschiderea oficială de pe 12 mai, au luat cuvântul E.S. Vasile Popovici, ambasadorul României în Republica Portugheză, prof. dr. ing. Adrian Curaj, ministrul Educaţiei Naţionale şi Cercetării din România, prof. dr. António Cruz Serra, rectorul Universităţii din Lisabona, prof. univ. dr. Ana Paula Laborinho, preşedinta Institutului Camões din Lisabona, Radu Boroianu, preşedintele Institutului Cultural Român, prof. univ. dr. Paulo Alberto, decanul Facultății de Litere, Universitatea din Lisabona, prof. univ. dr. Mircea Dumitru, rectorul Universității din București, Mirela Carmen Grecu, director, Direcția de Diplomație Publică, Culturală și Științifică din cadrul Ministerului Afacerilor Externe. Tema propusă pentru cea de-a V-a ediție, „Traducerile care ne călăuzesc: limba română la intersecția

multilingvismului“, a fost abordată de următorii invitați ai ICR, care au susţinut conferinţe în perioada 12-17 mai: Bogdan Ghiu (scriitor și traducător, teoretician al traducerii) a susţinut conferinţa cu titlul „Traducerea ca metateorie. Potențialul epistemo-cultural inovator al teoriei și practicilor traducerii“; Smaranda Elian (profesor universitar, italienist și traducător) a susţinut conferinţa cu titlul „Traducerea între Mordor şi nemurire“; Simona Modreanu (profesor universitar, eseist, traducător și publicist, traductolog) a susţinut conferinţa cu titlul „Limba-în-relație: imaginarul transgresiv“; Viorel Florean (șeful Unității de Traducere în Limba Română a Comisiei Europene din Bruxelles) a susţinut conferinţa cu titlul „Traducerea în limba română la Comisia Europeană“; Daniel Perdigão (lector de limba portugheză la Universitatea din București) a susţinut conferinţa cu titlul „Traducere, inspirație și intertextualitate – Imaginea Portugaliei în literatura română“; Ana Borca (coordonator al programelor de limba română din cadrul ICR) a vorbit despre „Predarea limbii române ca limbă străină la Institutul Cultural Român“ și Rui Zink (autor portughez, tradus în română și publicat de Editura Humanitas) a susţinut conferinţa cu titlul „Ce înseamnă să fii tradus? Scriitorul tradus – cititor cultural aproape involuntar“.

12 mai – 30 august / Expoziția „Pictura românească modernă (1875-1945)“ – Colecţia Fundaţiei Bonte a fost organizată în colaborare cu Fundaţia Bonte şi Direcţia Generală a Patrimoniului din Portugalia, la Palatul Naţional Ajuda.

Vernisajul, la Pálacio Nacional da Ajuda, a expoziţei *Pictura românească modernă (1875-1945). Colecţia Fundaţiei Bonte.*

La vernisaj au luat cuvântul José Alberto Ribeiro, director al muzeului și reputat istoric, Luís Filipe Castro Mendes, Ministrul Culturii din Portugalia, Radu Boroianu, președintele Institutului Cultural Român și Doina Păuleanu, istoric de artă, director al Muzeului de Artă din Constanța și curatoarea expoziției. Selecția a reunit lucrări ale câtorva dintre cei mai valoroşi artişti români ai secolelor XIX şi XX: Nicolae Grigorescu, Gheorghe Petraşcu, Camil Ressu, Iosif Iser, Theodor Pallady, Nicolae Dărăscu, Francisc Şirato, Alexandru Ciucurencu, Nicolae Vermont, Ipolit Strâmbu, Kimon Loghi, Arthur Verona, Ştefan Dimitrescu, Ştefan Popescu, Leon Alexandru Biju, Ion Theodorescu-Sion, Samuel Mützner, Rodica Maniu, Magdalena Rădulescu, Constantin Isachie, Dimitrie Ghiaţă, Rudolf Schweitzer-Cumpăna, George Catargi, Jean Cheller, Adam Bălțatu, Vasile Popescu.

13 mai – 19 iunie / Expoziția „Cruda feerie“ / „Desprinderea“, la sediul reprezentanței, expoziție de desen şi modelaj digital semnată de Laura Covaci.

Desprinderea/ Cruda feerie, expoziţie de Laura Covaci, vernisaj la sediul ICRL

Preşedintele ICR, Radu Boroianu, a deschis dialogul cu publicul, încercând să o situeze pe artistă ca atitudine, tematică și stilistică în aria limbajelor din plastica zilelor noastre. Subliniindu-i originalitatea și demersul inovator, vorbitorul a trecut în revistă și fazele „pre-digitale“ din experiența artistei, evocând minuția tehnică și știința culorii ce amintesc de pânzele marilor maeștri. Alexandre Nobre Pais, critic de artă şi curator la Museu Nacional do Azulejo din Lisabona, a întreprins ulterior o vizită ghidată a expoziției, oprindu-se în fața fiecărei lucrări și călăuzind publicul prin imaginarul Laurei Covaci și prin lumea de simboluri și coincidențe astrale imaginate de ea. Atent la transferul biografiei în artă, Alexandre Pais a deslușit *markeri* surprinzători și corespondențe oculte, insistând asupra faptului că niciun detaliu din operele vizitate nu este aleatoriu și că artista construiește, cu subtilitate, un univers perfect coerent.

18 mai – 15 iunie / Cu ocazia Festivalului „Saberes e Sabores de Outras Gentes“ din localitatea Redondo s-a desfășurat, în cadrul proiectului „Contemporanii“, o rezidență artistică

organizată în parteneriat cu Centrul Cultural Redondo. Rezidența și evenimentele conexe s-au bucurat de prezența a cinci artiști români: Ion Grigorescu, Mircea Roman, Mihai Sârbulescu, Andrei Rosetti și Corina Dobre. Operele rezultate au făcut obiectul unei expoziții, inclusă în programul festivalului, al cărei vernisaj a avut loc în data de 27 mai în clădirea Centrului Cultural din localitate. La deschidere au vorbit, din partea forurilor administrative locale, viceprimarul, Armindo Manuel Beira Ramalhosa, din partea Centrului Cultural Redondo, consilierul Maria Luisa Palolo Calapez și Maria Pașc, curatorul expoziției. O parte din lucrările expuse au rămas în colecția Centrului Cultural Redondo și au fost expuse până pe 15 iunie. Reprezentanții Centrului Cultural Rendondo, împreună cu organizatorii, au derulat un program de documentare și de lucru pentru artiștii români la Convento de São Paulo, în orașul Evora și la Monsaraz, unde artiștii au făcut schițe și fotografii de documentare pentru lucrările care au fost prezentate în expoziția conclusivă de la București, din august 2016. Pe 28 mai s-a organizat, în cinstea participanților români, un eveniment de încheiere a rezidenței artistice, la care au participat artiști portughezi din regiunea Alentejo. În luna august a fost publicat „jurnalul“ acestei rezidențe.

28 mai – 3 iulie / Expoziția „Blouse Roumaine, Femme Roumaine“, prezentată în 2015 la sediul reprezentanței, a fost reitinerată la Galeria de artă din incinta Citadelei din Alter do Chãoi.

***Blouse roumaine, femme roumaine*, expoziţie colectivă de plastică românească la Citadela Alter do Chão**

Pe simeze s-au aflat lucrări în tehnici foarte diverse, propuse de 40 de plasticiene din România: pictură, grafică, sculptură, ceramică și fotografie. În lucrările lor, artistele participante la proiect (Alexandra Budianu, Alexandra Rusu, Alina Gherasim, Andra Bădulescu-Vişniec, Andreia Năstăsescu-Bove, Arina Bican, Aurora Király, Beti Vervega, Carmen Nistorescu, Carmen Paiu, Cela Neamţu, Celina Grigore, Claudia Muşat, Cristina Bolborea, Cristina Cucu, Cristina Ţurlea, Daniela Frumuşeanu, Delia Andrieş, Denisa Angheluţă, Doina Simionescu, Elena Dumitrescu, Elena Scutaru, Emanuela Balint, Graţiela Andrei, Iasmina Răceanu, Irina Silivestru, Liliana Cenean, Lucia Puşcaşu, Margareta Udrescu, Marilena Preda-Sânc, Miriam Mihail, Oana Ispir, Olga Morărescu Mărginean, Romana Mateiaş, Ruxandra Răileanu, Silvia Maria Stoica, Stela Lie, Ştefania Cenean, Teodora Ionescu și Viorica Cernica) au dat curs provocării ICR Lisabona de a da noi valențe, potrivite contemporaneității, motivelor decorative ce au făcut celebră ia românească dar și simbolurilor perene care îi sunt asociate din cele mai vechi timpuri. La vernisaj au vorbit primarul din Alter do Chão, Joviano Martins Vitorino și Angelica Supler, membră a comunității românești, devenită în ultimii ani o respectată animatoare culturală din localitate.

IUNIE

12 iunie / Ziua Mondială a Copilului sărbătorită alături de peste 70 copii din comunitatea românească şi prietenii lor din Lisabona şi împrejurimi. La sediul institutului a avut loc un concert de pian susținut de tinerii pianişti Onara Ploaţă-Magalhães, Maria Clara Olaru, Cezar Mihai Savonea şi Ecaterina Popa. Aceștia au interpretat piese muzicale clasice de Wolfgang Amadeus Mozart, Ruggero Leoncavallo, Ludwig van Beethoven, Piotr Ilici Ceaikovski, Jean-Philippe Rameau şi Leopold Mozart. A urmat, în interpretarea actriței Inês Faria, lectura poveştilor *Ursul păcălit de vulpe* şi *Păcală* de Ion Creangă, în limba portugheză.

20 iunie / Întâlnire cu reprezentanții Asociațiilor Româneşti din Portugalia, sub semnul comemorării a 127 de ani de la moartea poetului Mihai Eminescu. La sediul ICR Lisabona a fost prezentat primul film documentar despre Mihai Eminescu, realizat în anul 1914 de Octav Minar și a avut loc prelegerea „Mihai Eminescu și destinul ascendent al culturii naționale“, susținută de directorul reprezentanței, Daniel Nicolescu. În cea de-a doua parte a întâlnirii, reprezentanții institutului și ai Ambasadei României în Portugalia au purtat un dialog cu liderii Asociațiilor Românești, despre colaborările viitoare și despre sprijinirea reciprocă a

proiectelor culturale. O atenție specială a fost acordată pregătirii evenimentului „Ziua Românilor și Moldovenilor din Portugalia“, ediția 2017, a cărui tradiție, din motive obiective, a fost întreruptă în anul 2016.

24 iunie – 16 august / Expoziția „Tatuaje pe creier – O hartă a obsesiilor“, la sediul reprezentanței. Expoziția a fost alcătuită din lucrările artiștilor Călin Dan, Teodor Graur, Iosif Király, Petru Lucaci, Carmen Rasovszky, Gheorghe Rasovszky și Aurora Király. La vernisaj au participat Călin Dan, directorul Muzeului Naţional de Artă Contemporană din Bucureşti, Petru Lucaci, preşedintele Uniunii Artiştilor Plastici din România, Aida Rechena, director al Muzeului Național de Artă Contemporană Chiado, Luisa Violo, director al Institutului Italian de Cultură din Lisabona, amatori de artă, artiști portughezi, dar și publicul fidel al Institutului. Expoziția „Tatuaje pe creier“ ilustrează strategii diverse de relaționare la o istorie și o geografie complexe, ridicându-se deasupra exotismului contextual, în zona dificilă a unei duble responsabilități: față de libertatea exprimării artistice și față de valorile morale ale contextului social și politic. Selecția de lucrări a fost reprezentativă pentru generațiile optzeciste și nouăzeciste ale artei contemporane din România.

Vernisajul expoziției *Tatuaje pe creier*

IULIE

1 iulie – 28 august / Expoziţia de podoabe şi artă decorativă „Argint şi geme“ a bijutierului Marian Nacu. Expoziția a fost organizată de ICR Lisabona şi Muzeul Oraşului Aveiro, în galeriile „Museu Arte Nova“ din localitate. La vernisaj au luat cuvântul Patrícia Sarrico (curatoarea Museu Arte Nova) și Gelu Savonea, director adjunct al ICR Lisabona. De asemenea, la eveniment au fost prezenți Luís Miguel Capão Filipe, consilier pe probleme culturale al municipalității și Ana Gomes, directoarea Museu da Cidade. Evenimentul expozițional a marcat o nouă etapă a colaborării între ICR Lisabona și primăria orașului Aveiro, un punct cu intense reverberații pe harta artistică a Portugaliei. Datorită muzeelor și bogatei tradiții artizanale locale, orașul este vizitat anual de zeci de mii de amatori de cultură. Expoziția a fost a treia pe care artistul român a deschis-o în Portugalia, după cele de la Muzeul Artelor Decorative Portugheze (2014) și de la sediul ICR Lisabona (2015).

4-8 iulie / Deplasarea la București a lui José Mateus, Preşedintele Asociaţiei Trienal de Lisboa, organizatoare a evenimentului Trienal de Arquitectura de Lisboa. José Mateus, președintele Asociaţiei care a găzduit în noiembrie 2015 expoziţia „Luminile orientului latin – arhitectura unui principe român“ a profesorului arhitect Sorin Vasilescu, s-a deplasat la Bucureşti pentru a participa ca Preşedinte în juriul Anualei de Arhitectură din Bucureşti și la şedinţa Ordinului Arhitecţilor din Bucureşti. De asemenea, acesta a susținut o conferinţă la Universitatea de Arhitectură şi Urbanism „Ion Mincu“ din Bucureşti, cu tema „Internaţionalizarea arhitecturii portugheze“ și o prelegere la vernisajul expoziţiei „Arhitectura Portugheză 1927-1961“, organizată la sediul din București al ICR.

4-18 iulie / Participare românească în cadrul celei de-a 33-a ediţii a Festivalului Internațional de Teatru din Almada. ICR Lisabona alături de Compania de Teatru din Almada și Teatro da Trindade din Lisabona a prezentat spectacolul cu obiecte animate „Adunarea Păsărilor“ după Farid Udin Attar, în interpretarea actorilor de la Teatrul Țăndărică din București. Spectacolul a avut loc în data de 17 iulie, în Sala mare a Teatrului da Trindade din Lisabona. La finalul reprezentației, publicul portughez (circa 400 de persoane) a elogiat prestația de excepție a artiștilor români. Pe lângă spectacolul non-verbal „Adunarea păsărilor“, România a fost reprezentată la ediția din 2016 a Festivalului și de actorul Ionuț Caraș, de la Teatrul Naţional Cluj-Napoca, care a fost invitat de directorul festivalului portughez să susțină un număr de 10 ateliere de teatru elevilor de la diverse școli de specialitate din Almada și Lisabona. Atelierele au beneficiat de o medie de 15 participanți pe ședință și au avut loc în perioada 5-12 iulie la Teatrul Municipal Joaquim Benite din Almada. Participarea lui Radu Croitoru, jurnalist și manager al Radio România Cultural, la ediția din 2016 a adus cu sine o mai mare vizibilitate a Festivalului în România și implicit a participării Teatrului Țăndărică din

București. Prin colaborarea cu Festivalul de Teatru din Almada, ICR Lisabona a reușit să intensifice schimburile culturale în domeniul teatral dintre România și Portugalia.

Participare românească în cadrul celei de-a 33-a ediții a Festivalului Internațional de Teatru de la Almada

8-30 iulie / Expoziția „Blouse Roumaine, Femme roumaine“ la Citadela din Portalegre. Organizată de ICR Lisabona la Galeria de Expoziții Temporare a Citadelei din oraşul Portalegre, expoziția a cuprins lucrări realizate de 40 de plasticiene de origine română. Printre personalitățile prezente la vernisaj s-au numărat: António Oliveira, şeful de cabinet al primarului din Portalegre, Adelaide Teixeira şi Tiago Silva, editor cultural la Jornal do Alto Alentejo. Loc de tranzit frontalier dar și important centru cultural, Portalegre este scena a numeroase manifestări culturale care beneficiază de o remarcabilă afluenţă de public.

9-17 iulie / Participare românească la Festivalul Internațional de scurtmetraje Curtas Vila do Conde 2016. La cea de-a XXIV-a ediție a Festivalului, cinematografia românească a fost prezentă cu o selecție de cinci filme de scurtmetraj, realizată de asociația *ESTE'N'EST*. La invitația organizatorilor și cu sprijin din partea Institutului Cultural Român de la Lisabona, regizoarea Roxana Stroe a fost prezentă la Vila do Conde, unde a prezentat pelicula *A Night in Tokoriki*, proiectată în secțiunea *Panorama Românească*. Proiecțiile din cadrul acestei secțiuni au avut loc pe 11 iulie la Teatro Municipal din Vila do Conde: *Dispozitiv 0068*, r.: Radu Bărbulescu; *O noapte în Tokoriki*, r.: Roxana Stroe; *Mă cheamă Costin*, r.: Radu Potcoavă; *4:15 P.M. Sfârșitul lumii*, r.: Gabi Virginia Şargă, Cătălin Rotaru; *Sfârşit*, r.: Dorian Boguţă. Cinematografia românească a stârnit, ca de fiecare dată, interesul presei portugheze de specialitate. Pe platforma *medium.com/jump-cuts* se regăsește un articol elogios la adresa cinematografiei românești, publicat la data de 12 iulie, de către Ana Rita Costa, cu titlul: *Curtas 2016: Da Roménia com (outro tipo de) Amor/ Curtas 2016: Din România cu (un alt fel de) dragoste*, din care cităm: „Românii nu s-au zgârcit nici în acest an și virtuțile lor în materie de cromatică și de dinamică a camerelor de filmat sunt pur și simplu exuberante.“

15-31 iulie / Participare românească la festivalul de artă urbană Walk & Talk 2016. Cu sprijinul ICR Lisabona, artistul vizual și scenograful Cristian Rusu a participat la festivalul Walk & Talk 2016, organizat de Asociația Anda&Fala – Interpretação Cultural la Ponta Delgada în Insulele Azore. Walk & Talk este un festival internațional de artă urbană care reușește să transforme anual insula São Miguel într-o scenă privilegiată pentru arta contemporană. Aflat la cea de-a șasea ediție, evenimentul a cuprins manifestări artistice în spații publice și un program dinamic de expoziții, muzică, performance, dans, laboratoare și rezidențe, ateliere de lucru și întâlniri tematice. În scopul creării de lucrări inedite și a unui muzeu în aer liber, festivalul a reunit până acum peste 110 artiști, creatori și grupuri de artiști, care provin din 11 țări de pe trei continente. Artistul român Cristian Rusu a realizat o instalație site-specific în spațiu urban al insulei portugheze.

AUGUST

5 august / În luna august au fost reluate la sediul reprezentanței serile „Acasă“ la bucovineni. Invitaţii lunii august au fost membrii

Ansamblului Studențesc ARCANUL al Universității „Ștefan cel Mare“ din Suceava, care au adus Bucovina în Portugalia prin imagine, poveste, cântec și joc. În deschiderea evenimentului au vorbit: Daniel Nicolescu, directorul ICR Lisabona, Sorin Pohoaţă, coordonatorul Ansamblului Studenţesc ARCANUL, E.S. Ioana Bivolaru, ambasadorul României în Republica Portugheză și E.S. Dumitru Socolan, ambasadorul R.Moldova în Republica Portugheză. Serile „Acasă“ îi reunesc, în spațiile ICR Lisabona, pe artiștii români alături de publicul românesc din Portugalia, constituindu-se ca o punte între ei şi cei de acasă.

18 august – 14 septembrie / Vernisajul expoziției „Grădina cu îngeri“ a Silviei Radu, la sediul reprezentanței. În deschiderea evenimentului, Daniel Nicolescu, directorul reprezentanței, a vorbit despre impresionanta și îndelungata carieră artistică a Silviei Radu. Prezentă la eveniment, E.S. Ioana Bivolaru, ambasadorul României în Republica Portugheză, a vorbit despre entuziasmul pe care îl poartă în amprenta sa stilistică întreaga operă a artistei. Alexandre Nobre Pais, critic de artă şi curator la Museu Nacional do Azulejo din Lisabona, a îndrumat publicul prin sălile Galeriei ICR Lisabona, explicând, în fața fiecărui exponat, legăturile acestuia cu proiectul artistic generic al Silviei Radu, dezvăluind sensuri particulare și ecuații cromatice care scapă privitorului obișnuit.

Expoziția *Grădina cu îngeri*, de Silvia Radu

31 august / Sărbătorirea Zilei Limbii Române la Lisabona. Evenimentul a oferit publicului portughez ocazia de a cunoaște mai bine România dintr-o perspectivă complexă, pluridisciplinară. Participanții au asistat la mini-cursuri de limba română, susținute de prof. dr. Simion Doru Cristea şi prof. Rodica-Adriana Covaci, cu tematici precum: noțiuni generale despre istoria și geografia României, evocări ale unor importante personalități românești, proverbe românești, asemănări și deosebiri între limbile română și portugheză (similitudini semantice fonetice, „falși prieteni“), lecții demonstrative de artă culinară cu degustare, informații turistice despre România.

SEPTEMBRIE

1-6 septembrie / Deplasarea la Bucureşti a Sandrei Alves, Director al Muzeelor Almeida Moreira şi Quinta da Cruz din Viseu. Sandra Alves a vizitat o serie de instituții muzeale din România și a avut întâlniri cu reprezentanți ai vieții culturale românești, în vederea concretizării de noi parteneriate între instituţii muzeale din Portugalia şi România. Programul a inclus și o întâlnire cu „grupul de iniţiativă“ Galateea Contemporary Art și vizite în atelierele unor artişti ceramişti.

15 septembrie – 3 octombrie / Vernisajul expoziţiei „Duiliu Marcu – o jumătate de secol după“.

Expoziţia *Duiliu Marcu – o jumătate de secol după*

La sediul ICR Lisabona au fost prezentate 30 de panouri care au ilustrat cele mai semnificative dintre lucrările arhitectului, profesorului, urbanistului şi academicianului Duiliu Marcu. În deschiderea evenimentului au luat cuvântul Daniel Perdigão, profesor la Universitatea din Bucureşti, E.S. Ioana Bivolaru, ambasadorul României în Republica Portugheză şi Gelu Savonea, directorul adjunct al ICR Lisabona, autor al panourilor ilustrative. Au participat numeroşi arhitecţi şi studenţi la arhitectură, profesorul João Pardal Monteiro (decanul Facultăţii de Arhitectură al Universităţii din Lisabona), profesorul Mário Say de la aceeaşi instituţie de învăţământ, Nuno Pascoal, programator la noul Muzeu

de Arhitectură, Arta şi Tehnologie (MAAT) din Lisabona, alături de membrii comunităţii româneşti şi de preşedinţii de asociaţii ale diasporei române din Portugalia.

22 septembrie / Ambasada României în Republica Portugheză şi ICR Lisabona au organizat conferinţa „Virtuţile toleranţei“, în sala „Portugalia“ a Societăţii de Geografie din Lisabona. Evenimentul, de înaltă ţinută academică, a fost organizat în contextul preşedinţiei româneşti a IHRA (Alianţa Internaţională pentru Memoria Holocaustului) şi a reprezentat expresia angajamentului României de a promova studierea acestui tragic capitol al istoriei universale şi de a combate manifestările xenofobe şi antisemite. La conferinţă au luat parte ambasadorul Mihnea Constantinescu (Președinte în exercițiu al IHRA), savantul de origine română Moshe Idel (profesor la Universitatea Ebraică din Ierusalim şi laureat al „Premiului Israel“), Liviu Beris (preşedintele „Asociației Evreilor din România victime ale Holocaustului“ – AERVH – şi supraviețuitor al acțiunii de deportare a evreilor în Transnistria), scriitoarea Esther Mucznik (președintele „Memoshoa“ – Asociația Portugheză a Memoriei și Educației despre Holocaust), ambasadorul Luís Barreiros (șeful delegației portugheze la IHRA) şi E.S. Ioana Bivolaru, ambasadorul României în Republica Portugheză. În încheiere, mezzosprana Liliana Bizineche (actualmente profesor de canto la Universitatea din Evora) a susținut un scurt recital. La eveniment au participat diplomaţi, reprezentanţi ai mediului academic dar şi membri ai asociaţiilor şi comunităţilor româneşti şi evreieşti din Lisabona (între care Roberto Bachmann şi Christine Sain-Lucas, descendenţi ai unor distinse familii de origine română). Media românească (TVR) şi portugheză (Agenţia Lusa, postul de televiziune RTP2 şi cotidianul Publico) au fost, de asemenea, prezente la eveniment.

28 septembrie / Reprezentanța a susținut organizarea primei conferințe internaționale „Ele au reușit“, eveniment marca ELITE Business Women, în colaborare cu Asociația românească Coloqvialvox din Estoril. Conferința s-a adresat femeilor antreprenor sau celor care își doresc să devină antreprenoare, dar și femeilor de carieră și bărbaților antreprenor, promovând leadership-ul feminin și egalitatea de șanse, accesul femeilor la mediul de business și prezentând modele de succes. Printre cei care au luat cuvântul s-au aflat: Adela Fedorca, atașat economic la Ambasada României în Republica Portugheză; Daniel Nicolescu, directorul ICR Lisabona; Camelia Dincă, fondator Asociația Coloquialvox; Bianca Tudor, fondator Elite Business Women; Filipe Carrera, trainer și speaker internațional; Mery Mambet, owner Hotel Aurora și Ambasador Elite; Ioana Selner, fondator Garajul de PR.

OCTOMBRIE

6-31 octombrie / Expoziția „Azulejo, în viziunea artiștilor români”, la sediul reprezentanței. Au fost expuse lucrări de pictură, grafică, sculptură, ceramică și fotografie, ale unor artiști români consacrați sau în curs de afirmare. Proiectul a propus publicului portughez un dialog între cele două culturi de la extremele latinităţii. Un element aparţinând patrimoniului istoric, fundamental pentru înţelegerea fenomenului artistic portughez, a fost revizitat de artiştii români într-o manieră contemporană, la care au adăugat propriile viziuni şi sensibilităţi. Alexandre Nobre Pais, curator la Museu Nacional do Azulejo și istoric de artă portughez, a realizat o vizită ghidată a expoziției. Pe parcursul vizitei, acesta a remarcat faptul că este pentru prima oară când tematica *azulejo* este propusă unor artiști din altă țară, demers concretizat cu un rezultat atât de surprinzător. Expoziția a fost vizitată și de directorul de la Muzeul Național do Azulejo, Maria Antónia Pinto de Matos. Expoziția a inclus mai mult de 90 de lucrări în tehnici foarte diverse (ceramică, pictură, fotografie, artă digitală, gravură, colaj, tehnici mixte), propuse de aproape 70 de plasticieni români. Aproximativ 50 de lucrări au fost donate reprezentanței de la Lisabona și vor fi itinerate (în cadrul expoziției cu același nume), pe parcursul anului 2017, în diverse orașe din Portugalia.

Expoziţia *Azulejo, în viziunea artiştilor români*

9-14 octombrie / Mobilitate - deplasarea la Bucureşti a lui Alexandre Nobre Pais, cercetător, critic de artă, istoric şi curator la Museu Nacional do Azulejo. Alexandre Nobre Pais a vizitat

În cadrul ceremoniei de serbare a Zilei Naționale a României, expoziția *Zestrea*, de Liliana Țuroiu

o serie de instituții muzeale din România și a avut întâlniri cu reprezentanți ai vieții culturale românești, în vederea concretizării de noi parteneriate între instituţii muzeale din Portugalia şi România. Curatorul portughez a realizat diverse vizite de lucru la Universitatea Naţională de Arte din Bucureşti, în atelierele unor artişti ceramişti, în muzee și galerii din București.

28 octombrie / „Filmul de artă şi filmul despre artă", la sediul reprezentanței. ICR Lisabona, în parteneriat cu Uniunea Cineaştilor din România (UCIN) și Studioul Video Art, a organizat gala „Filmul de artă și filmul despre artă". Au fost proiectate două filme documentare, urmate de o sesiune de întrebări şi răspunsuri despre filmul documentar de artă, la care a fost prezent cineastul Laurenţiu Damian, autorul peliculelor. Filmele au fost produse de Studioul Video Art din cadrul Ministerului Culturii.

31 octombrie / Conferința „1916 - un an al contrastelor". În contextul aniversării în 2016 a unui secol de la intrarea României în Primul Război Mondial, ICR Lisabona a organizat, împreună cu Biblioteca Națională a Portugaliei, simpozionul „1916, un an al contrastelor", în Auditoriul Bibliotecii Naționale a Portugaliei. Au participat: Inês Cordeiro (Directoarea Generală a instituției) și istoricii Margarida Ramalho și Alina Smigun. Cercetătoarele au evocat legăturile de sânge între casa regală română şi cea portugheză şi au zugrăvit pentru publicul portughez situația delicată pe care a traversat-o România în anul 1916, când a fost transgresată o fragilă linie între extaz și agonie: de la trecerea entuziastă a Carpaților la amara înfrângere de la Turtucaia; de la încrederea care domnea la jumătatea lui august 1916 până la demoralizanta retragere a guvernului la Iași – cu care România a plătit prețul aderării la Antantă fără o pregătire adecvată.

NOIEMBRIE

3-23 noiembrie / Proiectul pluridisciplinar „Artiști evrei în dialog multinațional" coordonat de prof. Angela Scarlat. În cadrul proiectului au conferențiat José Oulman Carp (fost președinte al comunității iudaice din Portugalia), scriitorul Emil Nicolae Nadler, prof. univ. Emilian Cornițescu și Laura Cesana (pictor). Conferențiarii au evocat aspecte din istoria evreilor aşkenazi şi sefarzi în Portugalia și spațiul mediteranean. Apoi, în data de 4 noiembrie a fost vernisată expoziția „Artiști evrei în dialog multinațional" și apoi a fost pus în scenă spectacolul *Rhapsodies Bâtardes*, în interpretarea artiștilor francezi Antoine Bataille, Isabelle Horovitz, Pascal Fleury, Richard Laillier și Vladimir Vatsev.

30 noiembrie – 12 decembrie / Vernisajul expoziției „Zestrea“ de Liliana Țuroiu la sediul Institutului. „Zestrea“ este un proiect cultural de promovare a identităţii naţionale, care cuprinde o colecţie inspirată din costumul tradiţional românesc și se adresează iubitorilor de cultură, tradiţie şi modă. În această colecție, piese precum fota, ia, brâul sau ilicul sunt surse de inspiraţie pentru broderii moderne utilizate în creaţii vestimentare contemporane. Expoziția de la sediul Institutului a putut fi vizitată până pe data de 12 decembrie.

DECEMBRIE

3 și 4 decembrie / Concerte de Ziua Națională și de Crăciun cu grupul Vivarte. Cu două repertorii diferite, dar stăpânite la un nivel de excelență artistică, grupul Vivarte (Tiberiu Oprea – dirijor și violonist, Mediana Vlad – soprană de coloratură, Gönül Aptula – pianistă, Norela Costea – soprană, Valentina Năstase – mezzosoprană, Alin Vlad – tenor, Bogdan Tudor – bas, Lucia Maria Petroianu – oboi, Shirin Corbu – violonist, Ovidiu Achim – șef partidă violă, Emese Achim – violoncelistă) a încântat publicul portughez cu recitaluri susținute în două locații încărcate de simboluri: Igreja São Vicente de Fora (Panteonul familiei de Bragança) și Catedrala Patriarhală a Lisabonei.

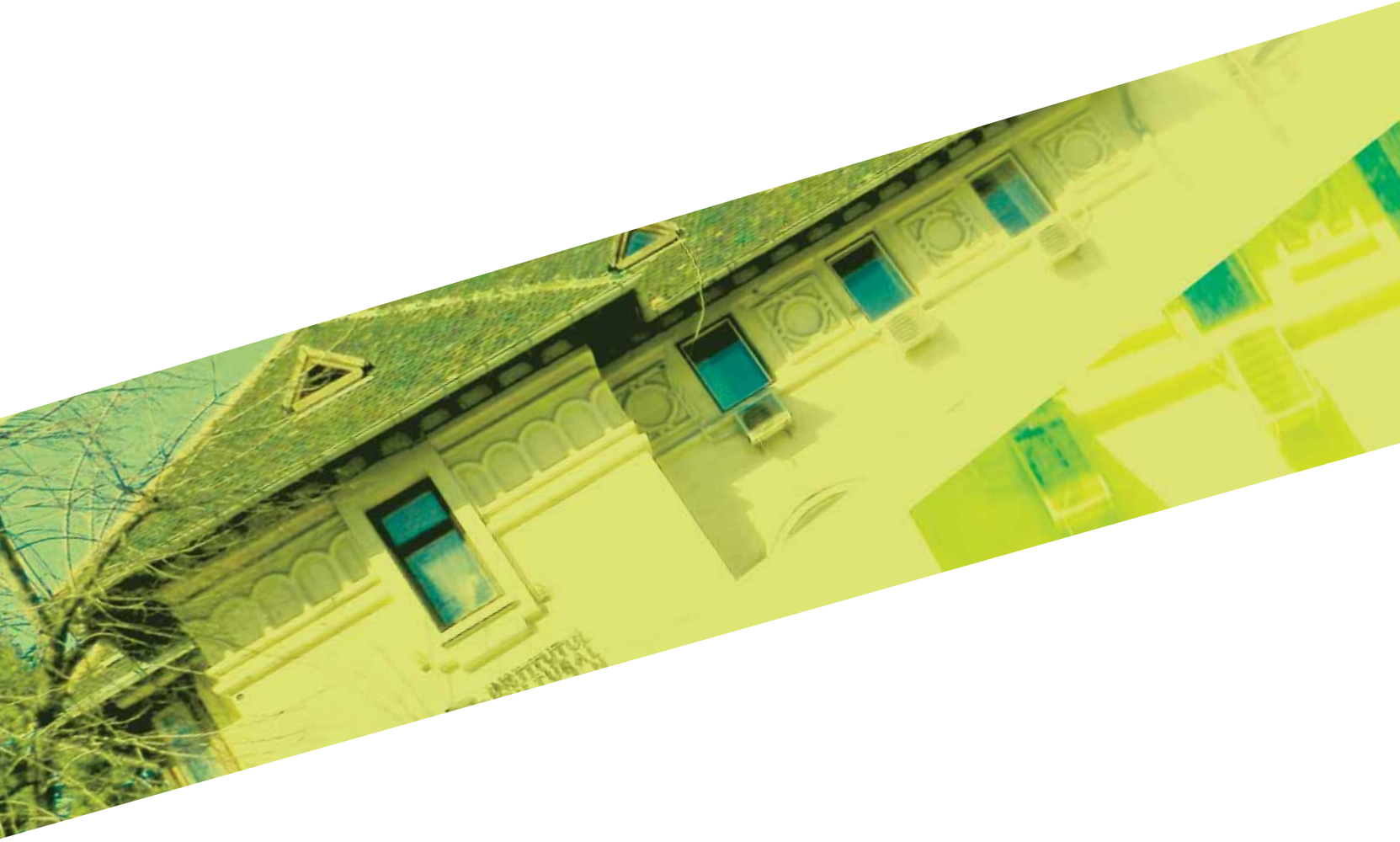
Natal em Lisboa, colinde românești

Primul recital a avut loc la Biserica São Vicente de Fora, în deschiderea festivalului *Natal em Lisboa/Crăciun la Lisabona*, continuând tradiţia concertelor de Crăciun, iniţiate în decembrie 2006. Concertul, la care au fost prezente peste 650 de persoane, a prezentat o selecție de lucrări celebre într-o succesiune de colinde românești și piese sacre de largă circulație internațională, de la W.A. Mozart până în zilele noastre. Parteneri: Primăria Lisabonei și EGEAC (regia municipalității lisaboneze responsabilă pentru organizarea de activităţi culturale). Concertul în cinstea Zilei Naționale a României a avut loc duminică, 4 decembrie, la Catedrala Patriarhală a Lisabonei. Printre cele peste 250 de persoane care au fost prezente la concert s-au numărat membri ai corpului diplomatic, atașați militari, membri ai comunității românești, personalități ale vieții culturale și academice portugheze.

Concert de Ziua Națională în interpretarea Grupului Vivarte

Decernarea titlurilor onorifice *Amicus Romaniae* 2016

8 decembrie / Ceremonie de atribuire a titlurilor Amicus Romaniae. Ceremonia de decernare, aflată la cea de-a VIII-a ediție, s-a desfășurat la sediul reprezentanței, în prezența a aproximativ 75 de persoane. Evenimentul a debutat cu atribuirea titlurilor de către E.S. Ioana Bivolaru, ambasador al României în Republica Portugheză şi de către Daniel Nicolescu, directorul ICR Lisabona. Elogiul noilor personalităţi distinse cu titlul de „Amicus Romaniae“ a fost făcut de António Carvalho (directorul Muzeului Naţional de Arheologie al Portugaliei, el însuși deținător al titlului „Amicus Romaniae“ din 2015). Premiaţii din acest an au fost: Odette Paiva, secretar cultural al Primăriei oraşului Viseu; Ana Maria Baltazar Lopes Alcoforado, director al Muzeului Naţional Machado de Castro din Coimbra; João Manuel Rocha da Silva, primarul oraşului Beja; Sónia Maria Porta do Calvário, secretar cultural al Primăriei oraşului Beja; José Paulo Feio Ribeiro Mateus, director al Trienal de Lisboa; Rui Sérgio Barroca Mateus, fost director adjunct al Teatrului Trindade din Lisabona și coordonator al Nucleului de Activităţi Culturale din Departamentul Cultural al Fundației Inatel; Luísa Palolo Calapez, şefa Direcţiei de Cultură din Redondo; Florbela Maria Ramalhosa da Graça Justo, responsabil de evenimente al primăriei din Redondo; Pedro Moreira fost director al Departamentului Evenimente Culturale al EGEAC (regia de evenimente culturale a Primăriei oraşului Lisabona); Joana Sousa Monteiro, director al Muzeului Lisabonei; Ana Gomes, director al Muzeului Oraşului din Aveiro; Alexandra Sousa Bernardo, soprană; Bernardo Marques, pianist şi dirijor. Seara a continuat cu un recital de canto în interpretarea artiştilor portughezi Alexandra Bernardo (soprană), João Vieira Jorge (tenor) şi Bernardo Marques (pianist).



ROMANIAN
CULTURAL
INSTITUTE

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA LONDRA

Director: Dorian Branea
Director adjunct: Magda Stroe

IANUARIE

4 ianuarie / Recitalul pianistului Cristian Sandrin în Seria românească de la St Martin-in-the-Fields – seria concertelor de prânz pe care ICR Londra le organizează de peste cinci ani în parteneriat cu St Martin-in-the-Fields, s-a deschis în 2016 cu recitalul tânărului pianist Cristian Sandrin, masterand al Royal Academy of Music. Din programul concertului au făcut parte faimoasa *Pavană* din *Suita de pian* op. 10 a lui George Enescu dar şi *Sonata* nr. 2 de Liviu Goldeanu şi *Fantezia* op. 17 de Robert Schumann.

15 ianuarie / Organizarea la sediul reprezentanței, a unui program de celebrare a Zilei Culturii Naționale constând într-o serie de evenimente – activități interactive, *live streaming*, lecturi de poezie și proiecție de film – care au subliniat ideea de diversitate etnoculturală a României. În prima parte a zilei, publicul larg a fost invitat în biblioteca Institutului, pentru a se familiariza cu oferta bibliografică în domeniul învățării limbii române. Cu această ocazie, a fost promovat și programul de cursuri și examene de limba română, aflat în pregătire. Programul a continuat cu transmisiunea în direct, de la Ateneul Român din Bucureşti, a spectacolului de muzică tradițională *La porţile ceriului*, avându-i ca protagoniști pe Grigore Leșe și invitații săi. După terminarea transmisiunii live, Cristina Cătălina, actriță și producătoare stabilită în Marea Britanie și Levente Molnár, protagonistul filmului *Son of Saul*, au oferit celor prezenţi un recital de poezie în original, și în traducere engleză, din opera lui Mihai Eminescu, Nikolaus Lenau și Ady Endre, mari poeți născuți în diferite provincii românești, Moldova, Banat și Transilvania. A urmat apoi premiera britanică a documentarului *13 Shades of Romanian*, o inițiativă civică a mai multor români stabiliți în Marea Britanie, finanțat prin donații private și realizat ca răspuns la campaniile de denigrare din tabloidele britanice, cu scopul de a prezenta o imagine pozitivă a comunității românești. Filmul, realizat de cineaștii români Anda Teglaș și Dragoș Teglaş, împreună cu jurnalistul britanic Richard Green, prezintă poveştile de viaţă a 13 români pe deplin integrați în societatea britanică, prin care sunt demontate explicit stereotipurile negative asociate românilor. Seara s-a încheiat cu o degustare de vin în Galeria „Brâncuşi“ a Institutului, unde cei prezenți au putut admira expoziția de portrete ale românilor din Londra semnată de fotograful româno-britanic Ion Paciu, expoziție inclusă în programul pregătit de ICR Londra împreună cu Muzeul Horniman în anul 2014.

28 ianuarie / Ziua Internaţională de Comemorare a Victimelor Holocaustului, la sediul reprezentanței, prilej cu care a avut loc proiecția documentarului *Aliyah DaDa*, r: Oana Giurgiu. Proiecția a constituit premiera britanică a filmului și a beneficiat de prezența regizoarei, care a dialogat cu participanții, în majoritate britanici – inclusiv de origine evreiască – despre geneza filmului, complicata istorie a evreilor din România și despre Holocaust. Evenimentul a fost realizat cu sprijinul Ambasadei Israelului în Marea Britanie și al Festivalului Filmului Evreiesc, în deschidere luând cuvântul, alături de directorul ICR Londra și Dan Golan, atașatul cultural al Ambasadei israeliene.

FEBRUARIE

4 februarie / Pianiştii Mihai Ritivoiu şi Evgeni Ghenciev în Seria „Concertelor Enescu“. Din program au făcut parte lucrările: J.S. Bach – *Uvertură în stil franţuzesc*, BWV 831 (Ghenciev); C. Vine – *Toccatissimo* (Ritivoiu); G. Enescu – *Pavana din Suita pentru pian* op. 10 (Ritivoiu); G. Enescu – *Regrete* (Ghenciev); F. Chopin – *Fantezie* op. 61 (Ritivoiu); F. Liszt – Après *une Lecture de Dante: Fantasia quasi Sonata* (Ghenciev); C. Silvestri – *Şase dansuri folclorice din Transilvania* op. 4 nr. 1 (pian la patru mâini, Ritivoiu şi Ghenciev). Evenimentul, care a avut în centru o colaborare româno-bulgară, a fost organizat prin intermediul unui nou parteneriat stabilit de ICR Londra cu Keyboard Charitable Trust, fundaţie britanică ce identifică şi susţine tinere talente muzicale, patronată de Sir Antonio Pappano (directorul muzical al Royal Opera House Covent Garden).

6 februarie / „Memodrome: Home“ – un performance de Anca Doczi și Cristian Luchian la Horniman Museum din Londra, în cadrul programului „Crossing Borders“ – dedicat diferitelor comunități londoneze. Performance-ul a adus în discuție teme precum identitățile de graniță, efectele culturale ale strămutării într-un alt spațiu geografic și cultural și persistența memoriei culturale, prin intermediul unor povești de viață relatate de patru protagoniști români: Loredana Ivanov, Vinicius Leș, Janos Nagy și Ana Țurcanu. Evenimentul a fost organizat în parteneriat de

Muzeul Horniman, ICR Londra, Immersive Theatre şi Școala de Arte și Industrie Digitală a University of East London.

14 februarie / Concert „Horia Văcărescu și prietenii“ la Kings Place din Londra, având ca protagoniști unii dintre cei mai remarcabili muzicieni români ai momentului: violonistul Horia Văcărescu, Anton Niculescu, fost prim-violoncelist al Operei La Scala din Milano, Andrei Licareţ, unul dintre foștii copii-minune ai pianului, faimosul violist Vladimir Mendelssohn, cărora li s-a alăturat în a doua parte a serii cunoscutul contrabasist britanic Stacey Watton. Programul serii a inclus următoarele partituri: G. Mahler – *Cvartetul pentru pian*; J. Brahms – *Cvartetul pentru pian* în Do minor, op. 60, F. Schubert – *Cvintetul „Păstrăvul“.* Concertul a fost inclus în prestigioasa serie pe care London Chamber Music Society (LCMS) o organizează de mai mulți ani la Kings Place.

18 – 28 februarie / Participare românească la cea de-a XIV-a ediție a Festivalului Internațional de Film de la Dublin, cu filmele *De ce eu?*, r.: Tudor Giurgiu și *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu. Premiera irlandeză a filmului *De ce eu?* a avut loc pe 22 februarie, în prezența regizorului. Proiectele au fost realizate cu sprijinul Ambasadei României la Dublin.

19 februarie / „Brâncuşi – o perspectivă britanică“, eveniment organizat pentru a evidenția o perspectivă asupra operei brâncușiene, i-a reunit, la sediul reprezentanței, pe câțiva dintre cei mai buni cunoscători englezi ai marelui sculptor: profesoara Sanda Miller, autoarea uneia dintre cele mai citate monografii „Brâncuși“ în spațiul anglo-saxon, pictorul şi istoricul de artă Eric Shanes, al cărui volum despre Constantin Brâncuși s-a vândut în mai bine de 20.000 de exemplare şi Jonathan Vernon, editorul revistei de artă „Burlington Magazine“, exeget al creațiilor brâncușiene. Pentru a fixa un cadru de discuții stimulant, seara a debutat cu proiecţia documentarului BBC *Tony Cragg on Constantin Brâncuși*, r.: Christopher Swayne, 1992, în care artistul britanic vorbește despre influența pe care marele artist român a exercitat-o asupra poeticii sale. Proiecția a fost completată de o conversație cu Bruno Wollheim, producătorul documentarului, despre experiența realizării filmului, la scurtă vreme după Revoluția din 1989.

19 – 23 februarie / „Found.Lost.Found“ - expoziție de bijuterie contemporană bazată pe o interpretare modernistă a tezaurului dacic la „International Fashion Showcase“ din cadrul Săptămânii Modei de la Londra 2016. Expoziția a fost evidențiată prin Premiul pentru Design de Accesorii, acordat artistei Otilia Mihalcea. Participarea României la „International Fashion Showcase“ a fost susținută de ICR Londra, România primind Premiul pentru Design de Accesorii, acordat în premieră, pentru a răsplăti originalitatea și valoarea deosebită a propunerii românești. Expoziţia, organizată în colaborare cu Assamblage – Asociaţia Naţională a Autorilor și Designerilor de Bijuterie Contemporană, a fost concepută de renumitul creator de bijuterie contemporană David Sandu şi a inclus lucrări semnate de creatorii Otilia Mihalcea, Ioana Ardelean, Adelina Petcan şi Andreia Popescu. „Found.Lost.Found“ a fost pe urmă itinerată în România, Belgia și Cehia.

Expoziția de design de bijuterie „Found.Lost.Found” la London Fashion Week. Orchestra Națională a Belgiei dirijată de Lawrence Foster susține un concert Enescu la Bruxelles

20 – 21 februarie / „2053: A Living Museum“ – un performance de Alexandra Pirici şi Manuel Pelmuş la Tate Liverpool, împreună cu dansatorii români Rolando Matsangos şi Farid Fairuz (Mihai Mihalcea), cărora li s-au alăturat dansatorii britanici Rowena Gander, Kate Jackson şi Gerald O'Hora. Proiectul a fost unul de factură experimentală și a vizat refacerea, prin gest și cuvânt, a unor opere celebre expuse până de curând la Tate Liverpool, în expoziția „An Imagined Museum: Works from Pompidou, Tate and MMK Collections“. Evenimentul a fost organizat de Muzeul Tate Liverpool cu sprijinul Programului „Creative Europe“ al Uniunii Europene, al Institutului Francez din Marea Britanie, al Ministerului de Externe al Germaniei, al Goethe Institut Londra și al ICR Londra.

22 februarie / Violonista Adriana Cristea şi pianista Greta Gasser în recital la St Martin-in-the-Fields, cu participarea extraordinară a pianistului Cristian Sandrin. Programul concertului a cuprins lucrări de Serghei Rahmaninov, Nikolai Kapustin, Johann Sebastian Bach, Antonio Bazzini, dar şi piese de Paul Constantinescu și Ciprian Porumbescu.

26, 27 februarie / Participare românească la Festivalul de Film de la Glasgow cu filmul *Un etaj mai jos*, r.: Radu Muntean. După proiecțiile din 26 și 27 februarie, scenaristul Alexandru Baciu, colaborator apropiat al cunoscutului regizor, a discutat cu publicul scoțian la Centre for Contemporary Art din Glasgow.

MARTIE

3 – 4 martie / Serie de concerte Imago Mundi: „Isvor. George Enescu“, la Londra. Primul concert a avut loc la sediul reprezentanței, în cadrul seriei „Concertelor Enescu“, iar cel de-al doilea concert a avut loc la Biserica St James's de pe Bulevardul Piccadilly, cunoscut spațiu muzical din centrul Londrei. Imago Mundi a prezentat la Londra acest proiect care descoperă sursele autohtone de folclor urban, ale inspirației enesciene și s-a bucurat de succes la public.

3 martie – 15 mai / Expoziţia de fotografie „Interludii – în cheie fotografică“ a artistului Cornel Brad la sediul reprezentanței. Expoziția a cuprins 25 de portrete şi instantanee din culise, cu soliștii, dirijorii, instrumeniștii și dansatorii care au participat la ediția 2013 a Festivalului Internațional „George Enescu“.

8 martie / Lansarea volumelor de poezie *The Catch* şi *Volta* ale poetei britanice Fiona Sampson, o veche prietenă a României, în prezenţa autoarei, a producătoarei BBC Emma Harding şi profesoarei Fiona Doloughan, directoarea Departamentului de Literatură Engleză de la Open University, precum şi a compozitoarei Luminiţa Spînu Gray şi a mezzo-sopranei Adriana Feşteu. Evenimentul a avut loc la sediul reprezentanței şi a făcut parte din proiectul intitulat „Women in the Arts: A Celebration of the Feminine Creativity“/„Arte la feminin“, dedicat Zilei Internaţionale a Femeii și realizat într-o formulă ce a combinat dialogul literar, lectura de poezie și muzica originală.

12 – 13 martie / fEAST Theatre – un week-end de teatru românesc la Willesden Library Centre din nordul Londrei, prezentat de *Gazeta românească* împreună cu ICR Londra. Au fost prezentate, în data de 12 martie, spectacolele: *Pădurea fermecată*, producţie a Teatrului de Păpuși Puck din Cluj-Napoca; *Charlotte Salomon*, r.: Liana Ceterchi, producţie a Teatrului Pentru Puţini din Bucureşti,; *Ce-a vrut să spună poetul?*, producţie a Asociației Culturale „Șura“ din Maramureș, după texte de Mihai Eminescu. Programul a continuat duminică, 13 martie, cu spectacolele: *Pădurea fermecată* (în reluare); *Scaunele*, r.: Mihai Anton producţie a Teatrului Studenţesc „Podul“, după un text de Eugène Ionesco, cu Raluca Caragioiu şi Mihai Anton în rolurile principale.

24 martie / One-woman show-ul autobiografic *Declar pe propria răspundere* de Alina Şerban, actor și activist civic de origine rromă, la ICR Londra. Evenimentul a marcat Ziua internațională de luptă împotriva discriminării rasiale. Spectacolul a fost conceput, într-o primă fază, în anul 2011 și re-montat în anul 2015 în limba engleză cu sprijinul Arts Council England.

30 martie / Proiecţia filmului *Prin cenuşa imperiului*, r.: Andrei Blaier (1976), în cadrul programului „Cinemateca românească“ de la sediul reprezentanței. Programul prezintă, atât publicului britanic cât și membrilor diasporei românești din Londra, creaţii semnate de regizori români din toate generațiile. Evenimentul a marcat centenarul intrării României în Primul Război Mondial.

APRILIE

1 aprilie / Naista Mariana Preda, acompaniată de organistul Donald MacKenzie, în recital la St Martin-in-the-Fields în cadrul „Seriei românești“. Recitalul naistei Mariana Preda, cu acompaniamentul organistului britanic Donald MacKenzie, a cuprins lucrări de Händel, Mozart, Gounod, precum şi nemuritoarea *Ave Maria* de J.S. Bach. Prin acest eveniment naiul a figurat, pentru prima dată, într-un concert organizat pe cunoscuta scenă muzicală din Trafalgar Square.

5 aprilie – 27 iunie / Susținerea rezidenței artistului Alex Mirutziu la Delfina Foundation din Londra, cea mai activă și bine cotată organizație artistică din capitala britanică, care oferă anual un program de rezidențe artiștilor din lumea întreagă. Alex Mirutziu a fost selectat, în urma unei competiții de dosare, la care au participat în toamna anului trecut 300 de artiști din 57 de țări.

7 aprilie / Violoncelistul Andrei Kivu şi pianista Ana Cristina Silvestru în cadrul „Seriei Concertelor Enescu“ – organizată de nouă ani în propria sală de concerte camerale. Recitalul s-a bazat pe un program menit să pună componistica românească într-un context muzical larg. Axa acestuia a fost formată de *Rapsodia Română* nr. 1 de George Enescu, în transcrierea pentru pian realizată chiar de marele compozitor, *Sara pe deal* de Constantin Bobescu şi *Dans popular* de Constantin Dimitrescu. Lucrările românești au fost prezentate alături de lucrări binecunoscute provenind din alte spații, pentru a le marca originalitatea, dar și sursele de inspirație.

Astfel, în program au mai figurat compoziții de Mily Balakirev şi Modest Mussorgsky – reprezentând școala romantică rusă, Claude Debussy şi Maurice Ravel – pentru școala franceză, precum și Johann Sebastian Bach şi Franz Liszt – ilustrând tradiția germană.

12 aprilie / Lansare de carte multiplă, în cadrul participării românești la Târgul de Carte de la Londra 2016. În 12 aprilie, librăria Waterstones de lângă Piccadilly Circus a găzduit, în premieră, un eveniment special dedicat literaturii române, intitulat „Angels, Adolescents and Trucks: New Romanian Books in English"/„Îngeri, adolescenți și camioane: noi apariții românești în limba engleză". Ca și la edițiile din anii anteriori ale Târgului de Carte londonez, au fost aduse în fața publicului cele mai recente volume semnate de autori români, traduse în limba engleză. Au fost prezentate mai multe cărți de ficţiune şi s-a discutat despre literatura română a ultimelor decenii, cei prezenţi putând parcurge astfel nu doar un traseu literar, ci şi un traseu cultural mai puţin cunoscut în spaţiul britanic. Astfel, scriitorul Dumitru Țepeneag, însoțit de editorul John O'Brien, fondatorul editurii Dalkey Archive Press, a fost prezent cu volumul *The Bulgarian Truck*; scriitoarea Ruxandra Cesereanu şi-a lansat unul dintre cele mai apreciate romane – *Angelus*, apărut recent la editura americană Lavender Ink; editoarea Susan Curtis Kojakovic, fondatoarea editurii Istros Books, a participat cu traducerea primului roman semnat de Mircea Eliade – *Diary of a Short-Sighted Adolescent*; traducătorul Alistair Ian Blyth s-a referit la receptarea critică a două dintre volumele lansate, a căror traducere a semnat-o – *Angelus* şi *The Bulgarian Truck*. Bogdan Popescu, directorul CENNAC, a prezentat antologia de proză contemporană românească SF și Fantasy *Worlds and Beings*, publicată de editura Institutului Cultural Român. Moderatorul evenimentului a fost Dorian Branea, directorul ICR Londra. Programul participării românești la London Book Fair 2016, desfășurat sub sloganul „Books that Open the Skies"/„Cărţi ce deschid cerurile" și având în centru figura marelui scriitor și filosof al religiilor Mircea Eliade, a fost organizat de ICR, prin Centrul Național al Cărții (CENNAC) și ICR Londra, cu sprijinul Ambasadei României la Londra, al Librăriei Waterstones Piccadilly, al Asociaţiei Editorilor din România, al Editurilor Istros Books şi Penguin Books, precum şi al Muzeului Național al Literaturii Române.

13 aprilie / Dezbatere dedicată lui Mircea Eliade și lansarea volumului *Diary of a Short-Sighted Adolescent* (Istros Books), în cadrul participării românești la Târgul de Carte de la Londra 2016. În a doua zi a Târgului de Carte londonez, pe 13 aprilie, la sediul reprezentanței din Londra a avut loc, sub titlul „Eliade after Eliade"/„Eliade după Eliade", principalul eveniment al programului românesc – o dezbatere dedicată personalității lui Mircea Eliade. Evenimentul a fost prilejuit de lansarea volumului *Diary of a Short-Sighted Adolescent* (*Romanul adolescentului miop*, publicat pentru prima oară în limba engleză de Editura britanică Istros Books, cu sprijinul Institutului Cultural Român) şi i-a avut ca invitaţi pe profesorii Sorin Alexandrescu, Florin Țurcanu și Bryan Rennie, împreună cu traducătorul cărţii, Christopher Moncrieff, și editoarea Susan Curtis Kojakovic. Moderatorul întâlnirii a fost Dorian Branea, directorul ICR Londra. Evenimentul, urmat de o recepție, a fost însoțit de expoziţia „Eliade în fotografii şi cuvinte", pregătită împreună cu Muzeul Național al Literaturii Române, care a prezentat, sub forma unui colaj de fotografii vechi, manuscrise și cărți, momente reprezentative din viaţa marelui savant și scriitor.

„Eliade după Eliade" – eveniment organizat în cadrul programului românesc de la Târgul Internaţional de Carte de la Londra (12-14 aprilie)

14 aprilie / Dezbatere dedicată lui Mihail Sebastian și lansarea volumului *For Two Thousand Years* (Penguin Books), urmate de un concert, în cadrul participării românești la Târgul de Carte de la Londra 2016. Dezbaterea a fost dedicată lui Mihail Sebastian și recentei apariții în limba engleză, în prestigioasa colecție „Penguin Modern Classics", a romanului său autobiografic *For Two Thousand Years/De două mii de ani*. Sub titlul „Sebastian's Passions"/„Patimile după Sebastian", evenimentul i-a reunit, în Belgrave Square 1, pe cunoscutul eseist și prozator Andrei Cornea, traducătorul și scriitorul Philip Ó Ceallaigh, și Casiana Ioniță, editoarea cărţii, într-o discuţie despre contextul publicării inițiale a romanului, despre profilul de scriitor al lui Mihail Sebastian și

posteritatea sa literară, despre antisemitism și destinul său ca evreu român în perioada interbelică, în timpul războiului și imediat după aceea, până la moartea sa prematură din 1945, despre prieteniile sale, inclusiv relația complicată cu Mircea Eliade, despre opțiunile politice ale generației din care a făcut parte, în contextul derapajelor extremiste ale epocii. Dezbaterea a fost moderată, ca și celelalte evenimente din program, de către Dorian Branea, directorul ICR Londra. La finalul discuţiei, Cvartetul Forna a oferit publicului, sub titlul „Muzica lui Sebastian“, un concert. Cvartetul, alcătuit din Ioana Forna (vioară), Joana Ly (vioară), Francis Gallagher (violă) și Emma Besselaar (violoncel), a prezentat un program din care au făcut parte lucrările: J.S. Bach, *Arta Fugii* (selecțiuni); W.A. Mozart, *Cvartetul de coarde nr. 19 în Do major* (partea a IV-a), F. Schubert, *Cvartetul de coarde în Re minor, D810, Fecioara şi moartea*, M. Ravel, *Cvartetul pentru coarde în Fa major* (partea a III-a) și C. Debussy, *Cvartetul pentru coarde în Mi minor* (partea I).

26 aprilie / Proiecţia filmului *The Bengali Night,* r: Nicolas Klotz, la sediul ICR Londra, în cadrul programului „Cinemateca românească“. Una dintre cele mai apreciate adaptări cinematografice după proza lui Mircea Eliade, filmul *The Bengali Night/Noaptea bengaleză*, r.: Nicholas Klotz este o coproducție Franța/Elveția/Marea Britanie,.

MAI

3 mai / Poetul Ioan Es. Pop la Festivalul Internaţional „Noaptea Europeană a Literaturii 2016“, care s-a desfășurat în perioada 27 aprilie – 9 iunie, la British Library din Londra, Ledbury Poetry Festival și Durham Book Festival. Aflat la cea de-a opta ediţie, festivalul s-a derulat pe durata a şase săptămâni, celebrând literatura de pe întregul continent european cu ajutorul celor peste 60 de autori invitaţi. Pentru ediția din acest an, organizatorii au lansat, în premieră, proiectul „Poetry Periscope“ – o instalaţie de sunet amplasată inițial în curtea centrală a British Library și reiterată ulterior la Ledbury și Durham, incluzând 30 de poeme selectate din rândul propunerilor făcute de ţările membre ale clusterului EUNIC. Poemele au fost prezentate atât în traducere în limba engleză, cât şi în limbile originale. Dintre cele trei poezii propuse de ICR Londra pentru această competiţie, a fost selectat poemul *12 octombrie 1990* de Ioan Es. Pop, în traducerea lui Adam J. Sorkin şi a Lidiei Vianu. „European Literature Night“, reinventat începând cu acest an sub numele de „European Literature Festival“, este un festival internaţional de promovare a literaturii europene în traducere. Aceasta a fost cea de-a treia participare românească la festival, după cea a lui Mircea Cărtărescu, în 2009, şi Robert Șerban, în 2012.

4 mai / Debutează „Luna Oedip la Londra“, program de celebrare a premierei absolute în Marea Britanie a operei *Oedip* de George Enescu pe scena Operei Regale Covent Garden, organizat în parteneriat cu prestigioasa instituție britanică, având ca protagoniști mari staruri ale scenei de operă, muzicologi de anvergură internațională, dar și artiști fascinați de creația enesciană. Primul eveniment, găzduit de Studioul Clore al Operei Regale, s-a numit „În profunzime: Oedip“ și i-a introdus pe melomanii londonezi în universul muzical al lui George Enescu și în concepția regizorală a montării de la Covent Garden. La discuția punctată de ilustraţii muzicale și vizuale au luat parte bas-baritonul Johan Reuter, interpretul rolului titular, basul Sir John Tomlinson (Tiresias), mezzo-soprana Sarah Connolly (Iocasta), dirijorul Leo Hussain, regizoarea Valentina Carrasco și compozitorul și profesorul Dan Dediu. Tot atunci a fost prezentată și expoziția „Oedip: o istorie vizuală“ realizată de Muzeul Național „George Enescu“ şi curatoriată de muzicologul Cristina Andrei.

5 mai / „Luna Oedip la Londra“ a continuat la sediul reprezentanței cu evenimentul „Enescu pentru voce“. Invitaților Johan Reuter, Leo Hussain, Dan Dediu şi Valentina Carrasco, li s-au alăturat Kasper Holten, directorul pentru operă al Operei Regale Covent Garden, soprana Rodica Vică, precum și soprana Lauren Fagan și baritonul Iuri Iurciuc. Punctul culminant al serii l-a oferit Johan Reuter, care a interpretat fragmente din două importante scene din operă - uciderea lui Laios și apoteoza din crângul sacru de la Atena -, alături de Lauren Fagan și Iuri Iurciuc, cu acompaniamentul pianistului Christopher Willis.

„Enescu pentru voce" – eveniment organizat la sediul ICR Londra, în parteneriat cu Opera Regală Covent Garden, parte a „Lunii Oedip la Londra" (4 mai – 8 iunie)

9 – 26 mai / Prezentarea, în premieră mondială, a spectacolului *Nu sunt Isus Christos* de Maria Manolescu la Teatrul N16 din

Londra, în cadrul Festivalului „Wandsworth Arts Fringe“. La Teatrul N16 din Londra au avut loc 14 reprezentații ale piesei *Nu sunt Isus Christos* de Maria Manolescu. Spectacolul a fost regizat de britanica Melissa Dune, avându-i în distribuție pe actorii români Andrei Costin şi Maria Alexe, poloneza Izabella Urbanowicz şi nord-irlandeza Sharon Duffy. Spectacolul a fost întâmpinat cu interes de presa britanică, care a dedicat montării peste 10 cronici, toate favorabile.

12 mai – 31 mai / „Revoluţie în realism: Precursorii“. Sub acest nume, s-a derulat, înaintea marii retrospective organizate la British Film Institute din Londra, o serie de proiecții cu filme mai vechi, pentru a contextualiza fenomenul Noului Val și pentru a oferi și o perspectivă istorică asupra cinematografiei românești. Filmele lui Lucian Pintilie, Mircea Daneliuc, Alexandru Tatos, Dan Pița și Nae Caranfil au fost proiectate la sediu, în cadrul Cinematecii.

20 – 22 mai / Participare românească la Târgul Internațional de Carte de Artă „Offprint“, de la Tate Modern din Londra, prin proiectul PUNCH Bucureşti. Expoziţia românească, curatoriată de PUNCH Bucureşti, a cuprins o selecție reprezentativă de albume și cărți de artă, printre care: *Serii. Multiple. Realisme* şi *Electro+* de Nicu Ilfoveanu, *Activities and coloring book with drawings* de Dan Perjovschi, *Evacuarea fantomei. Arhitecturi ale supravieţuirii* de Studio BASAR, *Vederi încântătoare. Urbanism şi arhitectură în turismul românesc de la Marea Neagră în anii ’60–’70* a Asociaţiei Peplus4, *Despre păpuşi şi oameni* de Ciprian Mureșan, albumul *Andrei Cădere* de Magda Radu, *Brâncuși: An Afterlife* de Alexandra Croitoru, *38.88%* de Anca Benera şi Arnold Estefan, revista *Arta*, revista *Corner*, *Leap into the Work 2004-2014* de Farid Fairuz, *Epoca de aur pentru copii/The Golden Age for Children* de Ștefan Constantinescu – ediţie bilingvă română-engleză, *Photography in the Circulatory System* de Ion Grigorescu ș.a. Alături de aceste volume, a mai fost prezentată, în premieră, noua carte de artist semnată de Vlad Nancă, *Л*, primele cinci exemplare fiind produse de Atelier Fabrik special pentru „Offprint“. Selecţia propusă de PUNCH s-a bucurat de succes, jumătate dintre titlurile prezentate fiind epuizate până la sfârşitul târgului. Mai mult, volumul *Evicting the Ghost. Architectures of Survival* s-a aflat în biblioteca de cercetare din cadrul proiectului „Urban Commons“, deschis la Galeria de artă contemporană „Tenderpixel“ din Londra.

23 mai – 8 iunie / Premiera britanică şi reprezentaţiile operei „Oedip“ de George Enescu, pe scena Operei Regale Covent Garden din Londra, într-un proiect realizat cu sprijinul Institutului Cultural Român. Din distribuție au făcut parte Johan Reuter, Sir John Tomlinson, Sarah Connolly, Sophie Bevan și Marie-Nicole Lemieux, regia a fost semnată de Alex Ollé și Valentina Carrasco, iar direcția muzicală i-a aparținut dirijorului Leo Hussain. Cele 6 reprezentații s-au jucat cu casa închisă, spectacolul fiind considerat, de către „The Guardian”, drept cel mai important eveniment din domeniul spectacolului de operă din Marea Britanie în anul 2016. Cele 45 de cronici și recenzii, apărute în „The Times”, „The Guardian”, „The Independent”, „Bachtrack”, „Financial Times”, „Arts Desk” sau „The Telegraph”, în publicații de specialitate precum și pe bloguri și site-uri de operă. reacțiile au fost superlative.

24 – 26 mai / Design românesc contemporan la Festivalul „Clerkenwell Design Week“. Reprezentanța a susţinut participarea designerilor Ene Mira şi Codrin Stănciulescu (201 Design Studio), Ana Segal (Atelier A4), Alexe Popescu (Combina), Andrei Ignia (Bulb 27), Dragoş Moţică, Mădălina Teler, Mădălina Andronic, Alexandru Ioniță, Ciprian Manda, Andreea Batros şi Flavia Scinteanu (Dare to Rug) la expoziţia de design contemporan din Clerkenwell Design Week, Londra. Standul României s-a situat într-un pavilion central, în cadrul secţiunii „Additions“. Proiectul a fost realizat împreună cu promotorul independent Halima Habil şi Asociația dizainar.ro. Expoziția românească a fost vizionată de aproximativ 30.000 de vizitatori.

Expoziția „Vechi și nou: Design românesc la Clerkenwell Design Week”

Cartierul londonez Clerkenwell este zona urbană în care există cea mai mare densitate de birouri de arhitectură şi design din întreaga lume, fapt care a transformat-o într-unul din centrele creative cele mai importante în domeniu. „Clerkenwell Design Week“ a fost creat pentru a da posibilitatea celor mai puternice branduri și case de design britanice și străine să-și expună creațiile. Aflat deja la cea

de-a șaptea ediție, festivalul este recunoscut drept cel mai mare eveniment de profil cu caracter independent din Marea Britanie.

30 mai / Tineri muzicieni români din Londra la St Martin-in-the-Fields. Reprezentanța a organizat un concert de muzică clasică susținut de Mina Beldimanescu – pian, Sînziana Mircea – pian, Ana Popescu Deutsch – vioară, Raphael Lang – violoncel, cu următorul program: George Enescu, *Prelude from Suite for Piano* No 1, Op 3*, In ancient style*; Julian Cochran*, Romanian Dance*; George Enescu, *Serenade lointaine for piano, violin and cello*; Ioan Dobrinescu, *Masquerade – Variations on a Romanian theme*; Astor Piazzolla, *Four seasons in Buenos Aires.*

IUNIE

2 iunie / Recitalul pianistului Sergiu Tuhuţiu în „Seria Concertelor Enescu". Repertoriul a cuprins lucrări de George Enescu, Frédéric Chopin şi Robert Schumann. Recitalul s-a bucurat nu numai de un mare succes la public, ci şi de ecouri favorabile din partea criticilor muzicali prezenţi la eveniment, cronicarul independent Christopher Axworthy şi deţinătoarea unuia dintre cele mai populare bloguri muzicale britanice, The B-flat Sheep, Laura Bodo Lajber.

2 iunie – 14 iulie / „Revoluție în realism: Noul cinema românesc". Sub acest nume, s-a derulat, în principal la British Film Institute din Londra, cel mai mare proiect de promovare a cinematografiei românești realizat vreodată în Marea Britanie. Pregătit de Institutul Cultural Român din Londra în parteneriat cu British Film Institute (BFI), cu sprijinul mai multor instituții și organizații publice și private, programul a cuprins peste 70 de. Proiectul a fost menit să pună în valoare, în primul rând, extraordinara creativitate și originalitate a noului cinema românesc, dar fără a pierde din vedere relația dintre filmele generației tinere și capodoperele deceniilor anterioare. Ca atare, partea centrală a programului, sezonul de la BFI Southbank, a fost precedată, în perioada 12-31 mai, de câteva proiecții ale unor filme-reper pentru tradiția noastră cinematografică, prezentate în cadrul „Cinematecii românești" la Londra. Printre invitații speciali ai programului s-au numărat cunoscuți regizori, actori, critici și alți oameni de film implicați în realizarea producțiilor Noului Val: actorul Teodor Corban, regizoarea Anca Damian, fotograful Silviu Gheție, regizorul Tudor Giurgiu, criticul Andrei Gorzo, regizorul Radu Jude, scenaristul Florin Lăzărescu, compozitorul Cristian Lolea, regizoarea Ana Lungu, actrița Anamaria Marinca, regizorul Radu Muntean, criticul Dominique Nasta. Principalii interlocutori britanici ai invitaților români au fost influenții critici Geoff Andrew și Nick Roddick. Sezonul de film de la BFI Southbank a avut ca focus o retrospectivă de autor, dedicată regizorului Cristi Puiu, ale cărui filme s-au aflat la originea noii direcții din cinematografia românească, afirmată în primul deceniu de după anul 2000. Aceasta a inclus filmele: *Marfa și banii* (2001), *Un cartuș de Kent și un pachet de cafea* (2004), *Moartea domnului Lăzărescu* (2005), *Aurora* (2010), *Trei exerciții de interpretare* (2013) și *Spectrul Europei* (2014), contribuția regizorului român la producția-portmanteau *Podurile din Sarajevo*. Li s-a adăugat o selecție de producții reprezentative pentru poetica Noului Val: *A fost sau n-a fost?,* r.: Corneliu Porumboiu, (2006), *Hârtia va fi albastră,* r.: Radu Muntean, (2006), *4 luni, 3 săptămâni și 2 zile*, r.: Cristian Mungiu, (2007), *Felicia, înainte de toate,* r.: Melissa de Raaf și Răzvan Rădulescu, (2009), *Eu când vreau să fluier, fluier,* r.: Florin Șerban, (2010), *Autobiografia lui Nicolae Ceaușescu* , r.: Andrei Ujică, (2010), *Crulic – Drumul spre dincolo*, r.: Anca Damian, (2011), *După dealuri*, r.: Cristian Mungiu, (2012), *Poziția copilului,* r.: Călin Peter Netzer, (2013), *De ce eu?*, r.: Tudor Giurgiu, (2015), *Un etaj mai jos*, r.: Radu Muntean, (2015) și, nu în ultimul rând, cel mai recent succes din serie, *Aferim!*, r.: Radu Jude, (2015), câștigător al Ursului de Argint pentru regie la Berlinala de anul trecut, care a beneficiat, pe lângă prezentarea în seara de gală, de o săptămână întreagă de rulare. *Aferim!* a fost cel mai vizionat film al sezonului, mai mulți critici cu notorietate recomandându-l în termeni dintre cei mai măgulitori. În program au figurat și două premiere, de asemenea bine primite de public și critică: *Orizont,r.:* Marian Crișan și *Autoportretul unei fete cuminți*, r.: Ana Lungu. Pe lângă proiecțiile celor peste 25 de filme, s-au derulat și o serie de evenimente speciale, printre care: o dezbatere despre contextul apariției noului cinema românesc – cu participarea criticilor Andrei Gorzo, Dominique Nasta, Geoff Andrew și Nick Roddick, o conferință a lui Geoff Andrew, curatorul sezonului, despre realism în cinematografia românească, o discuție despre industria de film din România și succesul Noului Val – avându-i ca protagoniști pe regizorii: Radu Muntean, Anca Damian și Tudor Giurgiu, precum și mai multe sesiuni de Q&A cu publicul, la care au participat: Radu Jude, Teodor Corban, Florin Lăzărescu, Ana Lungu și Cristian Lolea. Din program a mai făcut parte expoziția de fotografie „Freeze Frame" a lui Silviu Gheție care a putut fi vizionată, până în 28 iunie, în atrium-ul de la BFI Southbank. Proiectul a fost însoțit de lansarea unui site special dedicat, *film.icr-london.co.uk*, precum și a unei campanii de promovare mai largi a noului cinema românesc în Marea Britanie și România, regăsită în comunicarea on-line sub hashtag-ul *#RevolutionInRealism*. Pentru acestea, cinci regizori români de prim-plan, Cristi Puiu, Radu Muntean, Anca Damian, Marian Crișan și Florin Șerban, au acceptat să

vorbească, în premieră, despre scenele lor favorite din filmele unor colegi sau predecesori, prezentându-le publicului prin filtrul propriei personalități creative. Partener instituțional: Ambasada României la Londra.

7 iunie / Performance al artistului Alex Miruțiu în cadrul rezidenţei artistice de la Fundaţia Delfina din Londra. Artistul Alex Miruțiu a prezentat, în colaborare cu dansatorul şi actorul britanic Joshua Hubbard, un proiect intitulat „Stay(s) against confusion“, menit să examineze ambiguitățile relației dintre limbaj și traducere. Cele două reprezentaţii au avut loc alături de alte performance-uri inspirate de aceeași temă, fiind susținute de artiști din întreaga lume, aflați, de asemenea, în rezidență la Fundația Delfina, printre care Stephen Kwok, Luísa Nóbrega și Syowia Kyambi. În proiectul său, Alex Miruțiu a pornit de la analiza sintagmei *et caetera* şi a implicaţiilor pe care aceasta le are în arta performativă, reciclând elemente ale design-ului tipografic, mai precis fontul New Transport, lansat în anii ’60 de Jock Kinneir şi Margaret Calvert şi folosit în semnalizarea rutieră din Marea Britanie, în care a transcris fragmente din textele poetului american Graham Foust.

10 – 12 iunie / Performance interactiv al Marinei Hanganu la Festivalul „We Are Now“ de la Londra. Regizoarea şi artista interdisciplinară Marina Hanganu a prezentat performance-ul interactiv „Before Sunset/After Sunrise“. Proiectul a explorat modul în care oamenii se raportează în Londra la lumina solară, în comparaţie cu locuitorii altor mari orașe ale lumii; care sunt factorii care influențează cantitatea şi calitatea luminii naturale pe care o percepem (poziţia pe glob, clima, arhitectura urbană, stilul de viaţă etc.), precum şi ce rol joacă intensitatea luminoasă în viaţa urbană de zi cu zi. Aflat la prima ediţie, festivalul „We Are Now“ şi-a propus să exploreze posibilităţile multiple și adesea inedite pe care tehnologia de ultimă oră le poate oferi teatrului și practicilor performative, în general.

11 iunie / Teatru de păpuşi: *Pinocchio* de Carlo Collodi la sediul reprezentanței. Proiectul, dedicat copiilor din comunitatea românească, a fost prilejuit de sărbătorirea Zilei Internaţionale a Copilului şi a fost organizat de Ambasada României împreună cu IICR Londra. Spectacolul, primit cu mare entuziasm atât de cei mici, cât şi de părinţi, este o producţie a companiei de teatru independent „AnimaArt“ din Cluj-Napoca.

16 – 26 iunie / Participare românească la Festivalul Internațional de Film de la Edinburgh. ICR Londra a susţinut, pentru a șasea oară consecutiv, prezenţa românească la Festivalul Internaţional de Film de la Edinburgh, cel mai vechi festival de film din lume, desfășurat fără întrerupere, aflat la a 70-a ediție. Programul festivalului a inclus două proiecții ale documentarului *Cinema, Mon Amour,* r: Alexandru Belc. Proiecţiile au fost urmate de sesiuni de întrebări şi răspunsuri susţinute de regizorul Alexandru Belc cu publicul prezent.

Proiecţia filmului „De ce eu”, r. Tudor Giurgiu în cadrul marii retrospective, „Revoluție în realism. Noul cinema românesc” (2-30 iunie).

23 – 24 iunie / Scriitoarea Ioana Pârvulescu, invitată la sediul reprezentanței și la British Library. În data de 23 iunie, ICR Londra a organizat, la sediu, lansarea cărţii Ioanei Pârvulescu, *Life Begins on Friday*, traducerea în limba engleză a volumului cu care autoarea a câştigat Premiul Uniunii Europene pentru Literatură în anul 2013, *Viaţa începe vineri*. În 24 iunie, autoarea a participat la cea de-a doua ediţie a Festivalului Balkan Day de la British Library. Evenimentul de la sediul reprezentanței a constat într-o conversaţie pe marginea cărţii în compania autoarei şi a jurnalistei Lucy Popescu (colaboratoare la *The Independent, Independent on Sunday, TLS, Literary Review, The Guardian* și *Huffington Post*), însoţită de lectura unor fragmente semnificative în interpretarea actorului Sebastian Bădărău şi urmată de o sesiune de întrebări şi răspunsuri cu publicul. În ziua următoare a avut loc Festivalul Balkan Day II, organizat de Editura britanică Istros Books împreună cu trei institute culturale străine din Londra: Institutul Cultural Român, Institutul Cultural Bulgar şi Institutul Cultural Turc. Ioana Pârvulescu a participat la program alături de Kapka Kassabova (scriitoare şi poetă din Bulgaria), Robert Elsie (autor, traducător şi specialist în studii albaneze), Alek Popov (scriitor din Bulgaria), John Hodgson (traducător şi interpret din limba albaneză), Christopher Buxton (autor şi traducător din literatura bulgară), Stephen Watts (traducător din limbile română şi slovenă) şi Mevlut Ceylan (poet şi traducător din limba turcă). Invitaţii au luat parte la dezbateri de-a lungul întregii zile, programul încheindu-se cu proiecţia documentarului *Balkan Spirit,* r.: Hermann Vaske.

IULIE

1 iulie / Proiecția filmului *Lumea e a mea*, r: Nicolae Constantin Tănase în cadrul Festivalului de Film East End din Londra. Festivalul de film East End, cel de-al doilea festival de film ca mărime din Londra și unul dintre cele mai originale, ca propunere de program, din întreaga Mare Britanie, a prezentat, cu sprijinul reprezentanței, premiera britanică a filmului *Lumea e a mea*. Tânărul regizor a fost prezent în sala de proiecție a centrului cultural din estul Londrei, Rich Mix, pentru a vorbi despre film și a răspunde la întrebările publicului. Festivalul de film East End (EEFF) atrage un public anual de peste 30.000 de spectatori. ICR Londra este un partener al Festivalului încă din anul 2010.

5 iulie / Seară dedicată arhitectului George Matei Cantacuzino la sediul reprezentanței. Evenimentul a fost prilejuit de lansarea cărţii *A Prince Among Communists. From the Belle Époque to the People's Republic* (Romania 1899 – 1960) de Ion Mihai Cantacuzino, publicată de Editura britanică The Choir Press în anul 2015 şi de Editura Fides din România, în 2012, sub titlul *O viață în România. De la Belle Epoque la Republica Populară*. *1899-1960*. Cronică a celor 60 de ani de viaţă ai arhitectului George Matei Cantacuzino, venind în completarea volumului *O mie de ani în Balcani: O cronică a Cantacuzinilor în vâltoarea secolelor*, o amplă istorie a familiei autorului, publicată de Editura Albatros în anul 1996, volumul a fost lansat în prezenţa lui Șerban Cantacuzino, fiul celebrului arhitect. Lansarea cărţii a fost urmată de proiecţia documentarului *Letters from George*, r.: Anita Niţulescu, prezentat de George Rowell, strănepotul lui George Matei Cantacuzino. *Letters from George* prezintă viaţa arhitectului George Matei Cantacuzino în perioada anilor 1939-1960, când acesta devine prizonier politic în România, şi are la bază scrisorile pe care faimosul arhitect le-a trimis familiei, stabilite în Marea Britanie pe perioada celui de-al Doilea Război Mondial.

7 – 14 iulie / „Revoluție în realism. Noul cinema românesc": Proiecții suplimentare la ICR Londra. Sezonul de film „Revoluție în realism. Noul cinema românesc" (12 mai – 14 iulie), organizat în parteneriat cu British Film Institute (BFI), a continuat pe parcursul lunii iulie la „Cinemateca românească" de la sediul Institutului, cu trei proiecții suplimentare. Astfel, în 7, 11 și 14 iulie au avut loc proiecțiile filmelor *California Dreamin'* (2007), r.: Cristian Nemescu, *Francesca* (2009), r.: Bobby Păunescu, și *Domestic* (2011), r.: Adrian Sitaru. Cel mai mare program de film românesc desfășurat vreodată în Marea Britanie, rezultat al parteneriatului dintre ICR Londra și British Film Institute, a inclus peste 70 de proiecții și evenimente speciale: întâlniri și discuții cu importanți cineaști români, expoziție și recepții. Proiectul a beneficiat de mențiuni importante în presa britanică, printre care *The Independent, Financial Times*, Sight & Sound sau BBC Radio 4, dar și de recomandări din partea criticilor britanici de film.

13 iulie – 1 septembrie / Coroana şi România Modernă. Reprezentanța a organizat, cu ocazia jubileului de 150 de ani al Coroanei Române, o conferință, o expoziție de fotografie şi una de carte cu participarea ASR Principesa Moştenitoare Margareta a României. Principesa Moștenitoare a susținut, în faţa unui public de peste 200 de persoane – din care au făcut parte membri ai Parlamentului britanic, reprezentanți ai societății civile din Marea Britanie și membri ai comunității românești, conferința „Coroana şi România modernă", conferinţă care s-a concentrat pe istoria monarhiei române, precum și eforturile pe care Regele Mihai și personalitățile Casei Regale le-au făcut în ultimele decenii pentru întărirea reputației internaționale a României și promovarea marilor noastre obiective naționale.

„O conversație regală: A.S.R. Principesa Moștenitoare Margareta la ICR Londra" – Conferinţa susţinută de ASR a fost intitulată „Coroana şi România modernă"

Conferința a fost urmată de un dialog cu publicul prezent în care ASR Principesa Margareta a vorbit şi despre proiectele civice și de caritate ale fundației pe care o coordonează. Cu această ocazie, în Galeria ICR Londra s-a deschis, în prezenţa autorului, expoziţia de fotografie „Casa Regală a României în imagini", cuprinzând peste 20 de portrete și instantanee realizate de fotograful oficial al Casei Regale, Daniel Angelescu.

15 – 17 iulie / Prezentarea spectacolului *Staipelochian* de Armine Vosganian și Mihai Alexandru Ion în cadrul Youth Arts Festival din Londra. Reprezentanța a susţinut trei reprezentaţii la ACT Studio Theatre, Kingston. Spectacolul a fost prezentat ca parte a Youth

Arts Festival. Inspirat din romanul *Cartea şoaptelor* de Varujan Vosganian, *Staipelochian* este un spectacol docudramă ce narează istoria complicată a armenilor din România de-a lungul secolului XX. Din distribuție au făcut parte Andreea Alexandrescu, Adela Bengescu, Cătălina Bălălău, Teodora Filip, Ana Turcu şi Armine Vosganian. Scenografia a fost realizată de Diana Nistor, iar design-ul de lumini de Matei Şopterean. Reprezentațiile au constituit prima participare românească la Youths Arts Festival.

25 iulie / Daria Tudor – recital de pian la St Martin-in-the-Fields. Programul concertului a cuprins lucrări de Johann Sebastian Bach, Wolfgang Amadeus Mozart, Franz Lizst, şi Frédéric Chopin, culminând cu binecunoscutul Bourée enescian. „Seria românească" de la St-Martin-in-the-Fields se derulează neîntrerupt din anul 2011, fiind, alături de Seria „Concertelor Enescu", realizată la sediu, unul dintre programele cele mai longevive, și de succes, ale reprezentanței.

AUGUST

Teatrul Masca la „Night of Festivals" din Londra

6 – 7 august / Prezentarea spectacolului *Zidul* şi a unui ansamblu de opt statui vivante – Teatrul Masca, în cadrul weekend-ului „Night of the Festivals" – Southbank, Londra. Cele şase reprezentații ale spectacolului au avut loc la Potter's Field și The Scoop din Londra. Scenariul și regia sunt semnate de Mihai Mălaimare, scenografia de Remus Alexandru Gabor, muzica de Răzvan Alexandru Diaconu, iar coregrafia de Mirela Simniceanu. În susținerea proiectului au fost incluși și doi artiști stabiliți în Marea Britanie.

31 august / Eveniment dedicat Zilei Limbii Române, deschis tuturor celor interesaţi de limba şi cultura română, la sediul reprezentnței. Evenimentul a debutat cu o scurtă prelegere menită să plaseze limba și cultura română în context european. A urmat o conversație cu câțiva dintre studenții britanici și străini din Londra care, în ultimii ani, au ales să studieze limba română. Seara a continuat cu predarea unui curs demonstrativ de limba română, pentru aproximativ 85 de britanici şi străini stabiliţi la Londra. Cei prezenţi au consultat manualele de limba română disponibile pe rafturile bibliotecii ICR Londra. Proiectul s-a înscris în strategia ICR de promovare a culturii române prin sărbătorirea simultană a Zilei Limbii Române în reţeaua institutelor culturale ale României în străinătate.

SEPTEMBRIE

15 – 18 septembrie / Susținerea participării artiştilor Mircea But şi Todor Tamás la Târgul de Artă Start de la Galeria Saatchi din Londra. Proiect realizat în parteneriat cu Fundaţia Culturală Intact. Spaţiul de proiecte Art+text din Budapesta şi Galeria Z Angles. Târgul internaţional de artă contemporană Start este unul dintre cele mai relevante şi bine primite evenimente dedicate promovării noii scene artistice internaţionale în capitala britanică. Ediţia 2016 a reunit 70 de galerii din 40 de oraşe din întreaga lume şi un număr de aproximativ 13.000 vizitatori. România a fost prezentă prin doi artişti clujeni – Mircea But şi Todor Tamás, reprezentați de Galeriile Art+Text Budapesta și Z Angles din Cluj. Prezenţa tinerilor artişti români la acest eveniment a constituit un foarte bun prilej pentru a lua contact cu pulsul artei londoneze şi internaţionale într-un context de mare vizibilitate, în acelaşi timp oferindu-le posibilitatea de a-şi dezvolta reţeaua de posibili colaboratori în vederea realizării unor proiecte viitoare.

17 – 18 septembrie / Participarea reprezentanței la festivalul Open House (Porți deschise), unul dintre cele mai mari evenimente arhitecturale desfăşurate în capitala britanică, care deschide marelui public accesul către cele mai prestigioase clădiri londoneze, oficiale sau private, în regim de gratuitate. Programul, aflat la cea de-a 24-a ediţie, celebrează arhitectura şi designul londonez şi se bucură anual de un public de peste 250.000 de vizitatori. Participarea la Open House reprezintă o inițiativă de diplomație culturală și publică care urmărește să întărească prestigiul României în rândul britanicilor. Belgrave Square nr. 1 este una dintre cele mai importante adrese londoneze, iar clădirea însăși, parte a patrimoniului londonez, reprezintă un element important în construcția reputației României în Marea Britanie. ICR Londra participă din anul 2011 la acest important program, în cadrul căruia pot fi vizitate anual clădiri precum Parlamentul, Palatul Kensington, Royal Academy of Music, Royal

Academy of Arts, RIBA (Royal Institute of British Architects), Arts Council, Wellington Arch, London Olympic Park, Whitechapel Gallery sau Reședința Primului Ministru. La ediţia din 2016, sediul Institutului a fost vizitat de cca. 900 de persoane, care au putut viziona, pe lângă interioarele elegante ale clădirii, o expoziţie dedicată istoricului clădirii, care a cuprins, pe lângă informațiile arhitecturale, și câteva portrete biografice ale marilor diplomați și oameni de cultură români care au lucrat în sediu, precum şi o expoziţie dedicată Familiei Regale a României, inaugurată cu ocazia conferinței ASR Principesa Margareta din luna iulie 2016.

22 septembrie – 21 octombrie / Salonul anual al artiştilor români din Marea Britanie, ediţia a II-a, în Galeria Brâncuşi din sediul reprezentanței – expoziţie de grup semnată de artişti care trăiesc şi creează în Marea Britanie, un program permanent al ICR Londra dedicat promovării creaţiei artiştilor români din Marea Britanie, care își propune să le ofere acestora o platformă de expresie și promovare pentru a le facilita inserția pe piața culturală locală. În ediţia 2016, pentru a marca împlinirea a 400 de ani de la moartea lui William Shakespeare, Catinca Mălaimare, Marina Debattista, Daiana Stănescu, Anna Ravliuc şi Emanuela Marcu au prezentat lucrări inspirate din viaţa şi opera celebrului scriitor britanic. La vernisajul expoziţiei, desfășurat în prezenţa E.S. Dan Mihalache, Ambasadorul României în Regatul Unit, au participat artişti britanici, precum şi membri ai comunității româneşti.

26 septembrie / Prezentarea la Londra a spectacolului „L'om DAdA" de Gigi Căciuleanu, la Lilian Baylis Studio din cadrul Sadler's Wells. Spectacolul, inspirat de textul *L'homme approximatif*, semnat de Tristan Tzara, i-a avut în distribuţie pe celebrul coregraf Gigi Căciuleanu şi pe actorul şi dansatorul Lari Giorgescu. Evenimentul, organizat cu ocazia aniversării a 120 de ani de la naşterea lui Tristan Tzara şi produs de Teatrul Naţional Bucureşti și Centrul de Cercetare şi Creaţie Teatrală „Ion Sava", împreună cu Gigi Căciuleanu Romania Dance Company şi Fundația Art Production, cu sprijinul ICR, a făcut parte dintr-o suită de proiecte teatrale și literare pe care ICR Londra le-a dedicat în 2016 aniversării a 100 de ani de la întemeierea Mișcării Dada. Cu această ocazie a fost vernisată expoziţia de fotografie ,„Making Of: L'Om DAdA" de Florin Ghioca (deschisă în foaierul teatrului). Expoziția surprinde momentele cele mai importante din timpul repetițiilor și reprezentațiilor.

28 septembrie / Participarea scriitorului Claudiu Florian la seria de dezbateri „Euro Stars" din Londra. Proiect realizat în parteneriat cu European Literature Network, Editura Alma Books, Institutul Francez din Londra și librăria Waterstones Piccadilly. Seria de dezbateri și lecturi „Euro Stars" este dedicată câştigătorilor Premiului Uniunii Europene pentru Literatură şi este organizată bianual la Londra de European Literature Network. Evenimentul, moderat de jurnalista britanică Rosie Goldsmith, a constat într-o conversaţie pe teme literare şi istorice de relevanță europeană, focalizate asupra receptării literaturii europene în Marea Britanie și a reașezărilor cultural-instituționale declanșate de Brexit. Alături de autorul român Claudiu Florian, câştigător al Premiului Uniunii Europene pentru Literatură 2016 cu volumul *Vârstele jocului*. *Strada Cetăţii*, au mai participat traducătorul britanic Tim Parks, romancierul francez Antoine Laurain şi scriitoarea britanică Joanna Walsh.

OCTOMBRIE

3 şi 5 octombrie / Soprana Laura Nicorescu şi pianistul Florian Podgoreanu în recital la St Martin-in-the-Fields şi St James's Piccadilly. Soprana a prezentat un program care a cuprins lucrări de Alban Berg şi Christoph Willibald Gluck, precum şi o selecţie de cântece româneşti semnate de Valentin Teodorian, Carmen-Petra-Basacopol şi Mihail Jora. Seria de concerte de la St James's Piccadilly este cel mai nou program permanent al Institutului, care a debutat în anul 2015.

5 – 10 octombrie / Serie de concerte de jazz cu Cvartetul Sorin Zlat, în parteneriat cu Vortex Jazz Club şi Fundaţia britanică „Rimbaud & Verlaine". În acest turneu instrumentistul şi compozitorului Sorin Zlat, cel mai premiat pianist de jazz român al ultimilor ani, a fost acompaniat de Mihaela Alexa, voce, Marco Quarantottom, tobe și Michele Montolli, chitară-bas. Concertele au avut loc la prestigioasele cluburi Vortex (5 octombrie) și Archduke (7 octombrie), precum şi la Kings Place (10 octombrie), unul dintre cele mai cunoscute şi dinamice centre culturale londoneze.

6 octombrie / ICR Londra a deschis, la sediu, stagiunea de toamnă a Seriei „Concertelor Enescu" cu un recital susţinut de violonistul Remus Azoiţei și pianistul Eduard Stan. Din repertoriul românesc au fost prezentate *Balada* lui Ciprian Porumbescu şi capodopera enesciană *Impresii din copilărie*. În partea a doua a programului au figurat lucrările a doi importanți muzicieni francezi care au influențat creația marelui nostru compozitor, Gabriel Fauré şi Maurice Ravel, precum şi *Bagatela* lui Ioan Scărlătescu, oferită ca bis. Evenimentul a fost deschis printr-un cuvânt de bun-venit rostit de către E.S. Dan Mihalache, Ambasadorul României la Londra, care a remarcat longevitatea creatoare de tradiție a

„Seriei Concertelor Enescu”, şi de directorul ICR Londra, Dorian Branea, care a reamintit că Remus Azoiței nu este doar unul dintre marii noștri violoniști, ci și un respectat profesor al Royal Academy of Music din Londra și directorul artistic al Societății Enescu din Londra.

6, 7, 8, 9, 14 şi 16 octombrie / Prezență românească la Festivalul Internaţional de Film BFI de la Londra. Au fost prezentate, în cadrul Festivalului Internațional de Film BFI de la Londra, trei dintre cele mai premiate filme românești ale anului: *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, *Sieranevada*, r.: Cristi Puiu şi *Inimi cicatrizate*, r.: Radu Jude. Regizorii Cristian Mungiu și Radu Jude, precum și actrița Maria-Victoria Drăguș au participat la sesiunile de Q&A cu publicul, organizate la sfârșitul proiecțiilor, sesiuni moderate de nume influente ale criticii de film, precum Nick James și Ed Lawrenson.

13 octombrie / Prezentarea spectacolului cu piesele *Batista de nori* şi *Inima de gaz* de Tristan Tzara la ICR Londra, în cadrul programului DADA 100.

„Batista de nori & Inima de gaz” – regia Cristian Luchian, realizat de compania Immersive Theatre ca parte a Centenarului DADA.

Au fost prezentate, în premieră britanică, în limba engleză, cele mai cunoscute piese ale lui Tristan Tzara. Spectacolul a fost realizat, aproape în exclusivitate, de o echipă creativă românească din Londra și a urmărit, pe lângă nota aniversară, să ofere o platformă de expresie creatorilor de teatru români stabiliți în Marea Britanie. Concepția spectacolului i-a aparținut regizorului și artistului vizual Cristian Luchian, iar echipa creativă a fost formată din actorii români Maria Alexe, Alin Balascan, Gabriel Constantin, Andrei Costin, Cristina Harabă şi Cristinel Hogaș. Luminile au fost semnate de Leo Băcică, iar muzica live a fost compusă și interpretată de DJ Tyrrell. Un element de noutate a constat în modalitatea sa de prezentare: pe lângă publicul prezent la sediul ICR Londra, alte sute de iubitori de teatru au putut urmări parțial spectacolul grație unei transmisiunii *live* difuzate în rândul bazei de date a ICR Londra din rețeaua *social media.* ICR Londra a programat o nouă reprezentație a spectacolului pentru data de 16 noiembrie.

23 octombrie / Prezentarea spectacolului *Un minut de dans sau UF!* de Gigi Căciuleanu la Sadler’s Wells, în parteneriat cu Global Art Association. Sadler’s Wells este una dintre cele mai celebre scene coregrafice din lume și principalul teatru de dans din capitala britanică. După succesul din luna septembrie cu *L’Om DAdA*, marele coregraf a revenit la Londra cu un performance de teatru-dans ce documentează întreaga „nebunie” a complicatului proces prin care se creează spectacolul coregrafic. Spectacolul este dedicat marii dansatoare Miriam Răducanu, cea care i-a îndrumat lui Gigi Căciuleanu primii paşi în carieră. Din distribuţie au făcut parte Gigi Căciuleanu, Paul Ilea, Irina Ştefan şi Răzvan Stoian.

Spectacolul „Un minut de dans sau Uf!!!” de Gigi Căciuleanu la prestigiosul teatru Sadler’s Wells din Londra.

25 octombrie – 4 noiembrie / Expoziția „Portretul necunoscut al lui Brâncuși”, la Casa Europei din Londra. ICR Londra a deschis, la sediul Reprezentanţei Comisiei Europene în Marea Britanie, expoziţia de desen „Portretul necunoscut al lui Brâncuşi” realizată de artista Raluca Popa şi curatoriată de Simona Nastac. Seara vernisajului a mai cuprins o prelegere susţinută de istoricul de artă Doina Lemny, însoţită de lansarea traducerii în limba engleză a volumului său „Brâncuși - artistul care transgresează toate hotarele”, publicat de editura Noi Media Print.

27 octombrie / Evenimentul „Regele Mihai şi Marea Britanie”, la ICR Londra, în parteneriat cu Casa de producţie Chainsaw Europe - un eveniment dedicat celebrării Majestății Sale Regele Mihai

şi legăturilor Casei Regale a României cu Monarhia Britanică, în contextul aniversării a 95 de ani de la naşterea M.S. Regele Mihai. Evenimentul, realizat cu sprijinul Casei Regale a României, a debutat cu un cuvânt introductiv rostit de invitata de onoare a serii, A.S.R. Principesa Elena a României, cea de-a doua fiică a Regelui Mihai şi a Reginei Ana. A urmat proiecția filmului *Războiul Regelui* (2016, producător şi scenarist - Trevor Poots, producător executiv - John Florescu). În ultima parte a serii, reverendul Peter Galloway, capelan al Reginei Elisabeta a II-a, profesorul Augustin Ioan, prorectorul Universității de Arhitectură „Ion Mincu" din București şi cineastul John Florescu au discutat despre moștenirea istorică şi culturală a Regelui Mihai, precum şi despre relațiile dintre Casele Regale ale României şi Marii Britanii. Discuția a fost moderată de Dorian Branea, directorul ICR Londra. Cu același prilej, în Galeria „Brâncuşi" a Institutului s-a deschis o expoziție de fotografie, cuprinzând portrete mai puțin cunoscute ale M.S. Regele Mihai, realizată cu sprijinul Arhivelor Naţionale ale României.

NOIEMBRIE

2 – 3 noiembrie / Concertul pianistei Raluca Ştirbăţ în „Seria românească" de la St. James's Church Piccadilly şi în „Seria Concertelor Enescu" de la ICR Londra. În cadrul seriei de concerte pe care Institutul le-a organizat în parteneriat cu prestigioasa scenă de la St. James's Church Piccadilly, dar şi în cadrul popularei serii a „Concertelor Enescu" de la sediul propriu, au avut loc două recitaluri ale pianistei Raluca Ştirbăţ. Aceasta a interpretat opere enesciene, partituri romantice semnate de César Franck ori Franz Liszt. Artista a lansat și cel mai recent CD al său, înregistrat la cunoscuta casă de discuri Hänssler Classic, care cuprinde, în premieră mondială, înregistrarea integrală a lucrărilor enesciene pentru pian solo.

7 – 17 noiembrie / Program românesc la Festivalul Internaţional de film de la Leeds la cinematografele Hyde Park Picturehouse şi Vue in the Light din Leeds. Au fost proiectate filmele: *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, *Sieranevada*, r.: Cristi Puiu, *Inimi cicatrizate*, r.: Radu Jude, *Câini*, r.: Bogdan Mirică – în premieră în Marea Britanie. Proiectul a reprezentat prima colaborare a Institutului cu prestigiosul Festival din nordul Angliei, aflat la a 30-a ediție. Prezența românească importantă în programul festivalului a contribuit la menţinerea interesului publicului britanic pentru filmul contemporan din România, dar şi al criticilor de film deja familiarizaţi cu calitatea înaltă a producţiilor româneşti contemporane.

8 noiembrie / Conferința „Shakespeare 400 - Marele Bard și Războiul Rece" la sediul Institutului. Evenimentul, organizat în parteneriat cu Universitatea de Vest din Timişoara şi cu Institutul Cultural Polonez, şi-a propus să readucă în sfera dezbaterii critice problematica receptării și montării operei Marelui Bard în Europa de Est, avându-i ca invitaţi pe câţiva dintre cei mai relevanţi specialişti în domeniu: prof. Pia Brînzeu, prof. Reghina Dascăl şi prof. Andreea Șerban de la Universitatea de Vest din Timişoara, cărora li s-a alăturat traducătoarea şi criticul de teatru Aleksandra Sakowska, cercetător la Institutul Shakespeare din cadrul Universităţii din Birmingham şi director al British Friends at the Gdansk Theatre Trust. Discuţia a fost punctată de lectura câtorva dintre cele mai reprezentative fragmente din opera lui Shakespeare, în interpretarea actorului britanic Jack Klaff.

Conferința „Marele Bard și Cortina de Fier" – în cadrul aniversărilor „Shakespeare 400".

11 – 13 noiembrie / Weekend dedicat criticului şi animatorului cultural Irina-Margareta Nistor, la sediul reprezentanței și în Londra. Evenimentul a debutat cu proiecția filmului *Chuck Norris vs Communism*, r.: Ilinca Călugăreanu, 2015, urmată de o întâlnire cu criticul şi animatorul cultural Irina Margareta Nistor. Evenimentul a fost unul dintre cele mai urmărite din seria „Cinematecii". Aceasta s-a întâlnit și cu publicul britanic la Institute of Contemporary Arts și la Cinematograful „Close-Up" din Londra, unde interlocutorul său a fost artistul David Ellis.

12 noiembrie / Prezentarea în premieră la Londra a spectacolului *Zelda,* la teatrul The Cockpit. În Marea Britanie, piesa, regizată de Liana Ceterchi, s-a jucat anterior, cu mare succes, la ediţia din 2014 a Festivalului Edinburgh Fringe.

16 noiembrie / Prezentarea spectacolului *Inima de gaz & Batista de nori* de Tristan Tzara la ICR Londra, în cadrul programului „DADA 100“. Ca parte a inițiativelor de celebrare a Centenarului Mișcării Dada, Institutul a reluat, la cererea publicului, în spațiul teatral propriu, spectacolul realizat după cele mai cunoscute piese ale lui Tristan Tzara, în montarea companiei independente româno-britanice Immersive Theatre. Evenimentul a avut loc în prezenţa E.S. Radu Boroianu, Președintele Institutului Cultural Român, aflat într-o vizită oficială în capitala Marii Britanii, care a deschis seara printr-un cuvânt introductiv. Radu Boroianu a vorbit despre Centenarul Dada, despre câteva dintre direcțiile strategice ale Institutului Cultural Român și despre importanţa creativității românești pentru reputația internațională a României, evocând marile noastre valori din arte şi științe, care şi-au împlinit destinul în străinătate şi care sunt recuperate acum în programele Institutului Cultural Român. Concepția spectacolului i-a aparținut regizorului și artistului vizual Cristian Luchian, iar echipa creativă, a fost alcătuită exclusiv din actori români stabiliți la Londra. Luminile au fost semnate de Leo Băcică, iar muzica live a fost compusă și interpretată de britanicul DJ Tyrrell.

17 noiembrie / Formaţia de etno-jazz Trigon la London Jazz Festival 2016.

Concert de etno-jazz susținut de grupul moldovenesc „Trigon" în cadrul London Jazz Festival.

Evenimentul a fost găzduit de Clubul The Forge, unul dintre reperele muzicale ale cartierului artistic Camden, și a fost organizat de ICR Londra în parteneriat cu Agenţia Muzicală „Kazum“ şi cu sprijinul Ambasadei Republicii Moldova la Londra.
Înființată în anul 1992, trupa este condusă de violistul Anatol Ştefăneţ, a cărui virtuozitate completează un ansamblu muzical plin de forță format din Dorel Burlacu, clape/pian, armonică; Gari Tverdohleb, tobe, xilofon, percuţie şi Valeriu Boghean, saxofon/trompetă.

19 noiembrie / Atelier pentru copii „La joacă cu Brâncuși“ organizat de ICR Londra în colaborare cu şcoala românească din Londra – AlexZ Educational. Evenimentul, destinat copiilor cu vârste între 4 şi 14 ani, a constat într-un atelier oferit de duo-ul artistic Monotremu. Copiii au fost invitaţi să descopere creația lui Brâncuşi prin interacțiune directă și recrearea din fragmente a celor mai reprezentative lucrări ale sale, precum *Coloana Infinitului* şi *Masa Tăcerii*, după o prezentare prealabilă a vieţii şi creaţiei marelui artist. Urmărind strategia ICR, acest proiect se înscrie în seria proiectelor culturale dedicate Anului Brâncuși.

24 noiembrie / Celebrarea a două personalităţi ale muzicii internaționale: soprana Nelly Miricioiu şi renumitul violonist şi profesor Remus Azoiţei. Evenimentul, organizat în parteneriat cu TVR Internaţional, a fost prilejuit de lansarea documentarelor *Biografii de ţinut minte*, o serie de portrete dedicate marilor români care trăiesc în afara graniţelor ţării. Seara s-a deschis printr-un discurs al E.S. Dan Mihalache, ambasadorul României la Londra. A urmat o alocuţiune a Cristinei Leorenţ, directorul TVR Internațional. Marius Constantinescu, creatorul *Biografiilor de ţinut minte*, a vorbit despre experiența realizării primelor două episoade ale seriei și despre extraordinarii lor protagoniști.

„Biografii de ţinut minte" – o celebrare a lui Nelly Miricioiu şi a lui Remus Azoiţei, realizată împreună cu TVR Internaţional.

29 noiembrie / Lansarea numărului special al revistei *Poem* dedicat în întregime poeziei româneşti, la sediul Institutului. Selecţia acestui număr dublu, publicat de celebra editură Routledge, cuprinde peste 200 de pagini de versuri semnate de poeţi aparţinând unor generaţii şi orientări estetice diferite, reflectând diversitatea liricii româneşti. Iniţiat de ICR Londra, numărul este rezultatul colaborării cu revista *Poem* şi cu editoarea acesteia,

poeta Fiona Sampson, înscriindu-se în strategia pe termen lung a Institutului, de Promovare a Autorilor Români în Marea Britanie, prin traduceri, lansări de carte, participări la festivaluri, târguri şi evenimente literare. Evenimentul de lansare a avut loc în prezenţa Fionei Sampson, a traducătorului Adam J. Sorkin, a poetei Magda Cârneci şi a criticului literar Cosmin Ciotloş. Lansarea a fost însoţită de un mini-recital de chitară clasică, în interpretarea tânărului muzician scoţian Sean Shibe, singurul chitarist solo care a fost selectat de BBC Radio 3 pentru a participa în cadrul programului New Generation Artists.

Lansarea numărului românesc al Revistei „Poem”

DECEMBRIE

2 decembrie / Recital extraordinar al sopranei Valentina Naforniţă. La sediul ICR Londra, în cadrul popularei serii a „Concertele Enescu”, a avut loc recitalul extraordinar al sopranei Valentina Naforniţă, unul dintre starurile Operei din Viena, ca parte a evenimentelor dedicate Zilei Naţionale. Valentina Naforniţăa oferit publicului un program ce a inclus lieduri de George Enescu, arii din marele repertoriu de operă, dar şi colinde tradiţionale româneşti, care i-a pus în valoare la modul superlativ excepționalele calități muzicale și dramatice. Tânăra soprană a fost acompaniată de pianistul Sergiu Tuhuţiu. Recitalul a fost urmărit de aproximativ 250 de persoane (cel mai numeros public prezent vreodată în sala de concerte a reprezentanței, printre care s-au numărat diplomați, oameni de cultură, lideri ai comunității românești, dar și mulți melomani britanici. Evenimentul, organizat în parteneriat cu Ambasada României în Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord, a continuat tradiţia de succes inaugurată în 2008, constând în invitarea pe scena camerală din 1 Belgrave Square, pentru a marca Ziua Națională a României, a unora dintre cele mai cunoscute soprane şi mezzo-soprane de origine română.

7 decembrie 2016 / Spectacolul *Zidul*. În spațiul teatral al reprezentanței de la Londra a fost prezentat *Zidul* – un performance non-verbal al Teatrului Masca din Bucureşti, regizat de Mihai Mălaimare. Acesta i-a avut în distribuție pe Cristina Panait şi Eugen Fetescu, scenografia fiind semnată de Remus Alexandru Gabor, muzica de Răzvan Alexandru Diaconu, iar coregrafiade Mirela Simniceanu.

8 – 11 decembrie / Participarea traducătorului și profesorului George Volceanov la o serie de colocvii aniversare dedicate lui William Shakespeare. În data de 8 decembrie, profesorul Volceanov a luat parte, alături de romanciera şi cineasta Xiaolu Guo (China) şi de poetul şi romancierul C.J. Driver (Africa de Sud), la o discuţie de tip panel în cadrul Festivalului Worlds, organizat de Writers' Centre Norwich, unul dintre cele mai prestigioase festivaluri literare din Marea Britanie. Cu acest prilej, apreciatul traducător român a prezentat lucrarea cu titlul *Shakespeare and the Censors*, referindu-se la modul în care opera celebrului dramaturg britanic a fost expusă mai cu seamă autocenzurii în România anilor '50, când anglişti precum Leon Leviţchi, Dan Duţescu, Dan Bota sau Mihnea Gheorghiu au fost condiţionaţi în activitatea lor editorială şi de traducere de experiențele personale ale represiunii. Între 10 și 11 decembrie, George Volceanov a fost invitatul special al conferinţei „Shakespeare in Translation”, organizată de British Centre for Literary Translation din cadrul University of East Anglia. Conferinţa a fost realizată cu sprijinul Writers' Centre Norwich, British Council și Shakespeare's Globe şi a reunit un număr de aproximativ 40 de traducători și exegeți.

12 decembrie / Prezentarea filmului documentar *Din Transilvania la Marea Neagră* realizat de jurnalistul britanic Michael Portillo. Evenimentul dedicat turismului cultural l-a avut ca protagonist pe celebrul realizator TV Michael Portillo, scriitor și fost ministru în Cabinetul Thatcher, autorul uneia dintre cele mai urmărite emisiuni de călătorie din Marea Britanie. Cu această ocazie, a fost prezentat documentarul său *Din Transilvania la Marea Neagră*, un travelog echilibrat și foarte pozitiv la adresa României, realizat pentru BBC. Evenimentul a fost deschis de E.S. Dan Mihalache, ambasadorul României la Londra, care i-a mulțumit lui Michael Portillo pentru excelentul documentar. Tot cu acest prilej, în Galeria Brâncuşi a Institutului a fost vernisată, în prezenţa autorului, cunoscutul fotograf Sorin Onişor, expoziția „Romania: Beams of Beauty”/„România: Raze de frumusețe”, o serie de 25 de fotografii dedicate în special peisajelor montane românești. Printre cele aproximativ 150 de persoane care au umplut sala cinematecii ICR Londra, s-au numărat producătorii filmului şi întreaga echipă creativă a lui Michael Portillo, reprezentanți ai Asociaţiei Operatorilor de Turism din Londra, numeroşi reprezentanţi

ai industriei turistice din Marea Britanie, precum și public general. Invitația Institutului a fost onorată și de către Sir George Iacobescu, singurul român înnobilat de Regina Elisabeta a II-a şi unul dintre cei mai de succes oameni de afaceri din Marea Britanie.

12 decembrie / Proiectul „Grădina Unirii" (*Union Garden*). Ca etapă inițială în pregătirea prezenței românești la prestigiosul festival Chelsea Flower Show din anul 2018, ICR Londra, în parteneriat cu Societatea Regală de Horticultură din Londra, a organizat un seminar-atelier cu participarea designerului britanic de grădini Amanda Patton şi a lui John Akeroyd, botanistul Prințului Charles.

Prezentarea filmului documentar „Din Transilvania la Marea Neagră" realizat de Michael Portillo și vernisajul expoziției „Romania: Beams of Beauty" a fotografului Sorin Onișor

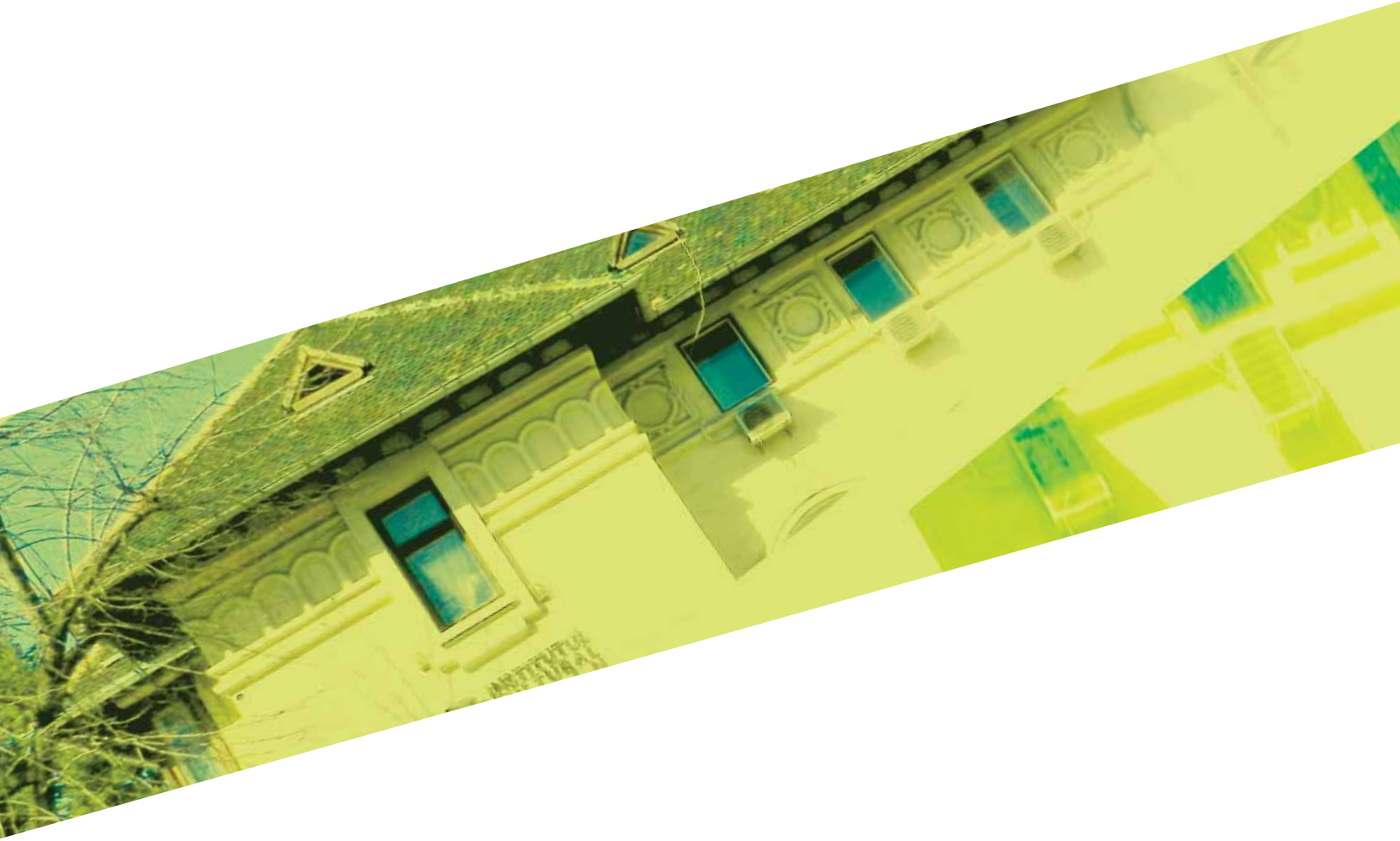
Ca urmare a acestui seminar, Amanda Patton a realizat designul pregătitor al instalației botanico-arhitecturale „Grădina Unirii", care va participa în 2018 la Chelsea Flower Show. Proiectul, organizat în parteneriat cu Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Culturii, Ambasada României în Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord, Fundaţia Prințului de Wales şi universitățile de științe agricole (facultățile de horticultură), va prezenta la Londra patrimoniul natural al ţării noastre, în special cel carpatin și sub-carpatin, sub forma unei grădini-instalație, în care se vor regăsi plante provenind din toate provinciile românești. Construcția aferentă va exprima ancestrala civilizație românească a lemnului și va fi realizată de meșteșugari pregătiți în programele de conservare a tradițiilor de construcție românești ale ASR. Prințul Charles.

13 decembrie / Conferinţa „Identităţi ameninţate: apartenenţa etno-naţională în dezbatere". La sediul ICR Londra a avut loc conferinţa cu titlul „Identities under Threat: the Ethno-national under Scrutiny"/ „Identităţi ameninţate: apartenenţa etno-naţională în dezbatere", reunind un grup de trei cercetători de la Universitățile Oxford și Oxford Brookes: istoricul Marius Turda, lingvistul Jan Fellerer şi istoricul Robert Pyrah. Evenimentul, organizat sub egida EUNIC Londra, în parteneriat cu Institutul Cultural Polonez şi Forumul Cultural Austriac din Londra, precum şi cu Universităţile Oxford şi Oxford Brookes este cel de-al doilea de această factură derulat în 2016, după conferinţa „Identități intermediare: apartenența etnonaţională în Europa Centrală şi de Est de la 1900 până în prezent", din luna februarie.

15 decembrie / Concert de colinde cu Oana Cătălina Chiţu şi Valeriu Caşcaval. Un concert de colinde şi cântece de iarnă susținut de Oana Cătălina Chiţu cu acompaniamentul lui Valeriu Caşcaval, la ţambal, a avut loc la sediul reprezentanței. Evenimentul, desfăşurat în cadrul programului permanent „Acasă în Belgrave Square", destinat în principal comunităţii de români din Marea Britanie, a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord. Programul recitalului a cuprins, în cea mai mare parte, piese puțin cunoscute, de o circulație mai restrânsă, culese și aranjate de însăși Oana Cătălina Chițu. Evenimentul a atras un public numeros (aproximativ 180 de persoane).

16 decembrie / Ghenadie Rotari în recital la St Martin-in-the-Fields. În cadrul „Seriei românești" de la St Martin-in-the-Fields, cunoscuta scenă muzicală din Trafalgar Square, a avut loc recitalul oferit de acordeonistul clasic Ghenadie Rotari. Programul recitalului a cuprins lucrări de Sofia Gubaidulina, Domenico Scarlatti, Magnus Lindberg şi Johann Sebastian Bach. Publicul, ca de fiecare dată foarte numeros, de aproximativ 400 de persoane, s-a bucurat de virtuozitatea interpretării, dar și de transpunerile neobișnuite pentru acordeon ale unor creații celebre. Concertul a încheiat seria recitalurilor româneşti din anul 2016 de la St Martin-in-the-Fields

17 decembrie / Sărbătoarea Pomului de Crăciun în cadrul programului „Acasă în Belgrave Square". ICR Londra, în parteneriat cu Ambasada Românei în Regatul Unit al Marii Britanii şi Irlandei de Nord şi sponsori (diferite firme româneşti ce funcţionează în Marea Britanie), a organizat un eveniment special de Crăciun destinat copiilor din comunitatea românească din Marea Britanie. Sărbătoarea Pomului de Crăciun din anul 2016 a inclus mai multe momente artistice, de magie şi divertisment, dar şi un atelier de pictură pe faţă, susţinut de diferite şcoli din comunitatea românească, printre care AlexZ - Romaneşte de la A la Z şi My Romania School. Evenimentul s-a încheiat cu un concert de colinde al grupului Arta Duo, format din Andrada Brisc şi Florin Paşcu.



INSTITUTO CULTURAL RUMANO

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA MADRID

Director: Ioana Anghel

IANUARIE

15 ianuarie / Aniversarea Zilei Naţionale a Culturii Române la Madrid prin transmisiunea, în direct, la sediul Institutului, a spectacolului de muzică tradiţională şi poezie *La porţile ceriului*, susţinut de Grigore Leşe şi invitaţii săi, la Ateneul Român din Bucureşti.

FEBRUARIE

11 februarie – 22 mai / Expoziția „Danubio“ a fotografului Francisco González San Agustín, la Círculo de Bellas Artes din Madrid. ICR Madrid s-a alăturat Centrului Cultural Círculo de Bellas Artes în organizarea expoziției „Danubio“, care a fost rezultatul unei călătorii făcute de fotograful Francisco González San Agustín de-a lungul fluviului Dunărea. Expoziţia a cuprins o serie de fotografii din oraşele româneşti prin care trece Dunărea, dar mai ales instantanee din Delta Dunării. Expoziţia a fost însoțită de o prezentare video a Dunării, în care sunt incluse şi secvenţe din filmul documentar *Stuf,* r.: Titus Mesaroş, şi de un catalog, cu un prolog de Jorge Herralde, scriitor și editor spaniol.

15 februarie – 29 aprilie / Centenarul dadaismului.

Expoziție „Marcel Iancu și grupul de graficieni de la *Contimporanul”*. ICR Madrid a inaugurat la sediul său, în data de 15 februarie, o expoziție cu 28 de desene, colaje, litografii și cromolitografii ale unora dintre cei mai importanți reprezentanți ai avangardei românești: Marcel Iancu, Victor Brauner, Max Hermann Maxy și Hans Mattis-Teutsch. Prezentate pentru prima dată în Spania, lucrările fac parte din colecția Cabinetului de Stampe al Bibliotecii Academiei Române. Expoziția, curatoriată de Cătălina Macovei, șef al Cabinetului de Stampe al Bibliotecii, a fost organizată în colaborare cu Biblioteca Academiei Române.

17 februarie – 30 aprilie / Conferinţa internaţională „Cabaret Voltaire și avangardele europene“, eveniment din seria de activități menite să aniverseze centenarul mișcării dadaiste.

Evenimentul, care i-a avut ca invitați pe Adrian Notz, directorul Cabaret Voltaire din Zürich, scriitorul Petre Răileanu și pe Fernando Castro Flórez, filosof și critic de artă, a fost organizat de ICR Madrid în colaborare cu Ambasada României în Spania, Ambasada Elveției în Spania și Casa del Lector. Discursurile introductive ale E.S. Ion Vîlcu, ambasadorul României în Spania, și E.S. Thomas Kolly, ambasadorul Elveției în Spania, au fost urmate de prelegerea susținută de Adrian Notz despre activitatea curentă a Fundației Cabaret Voltaire din Zürich și despre centrul cultural înființat în jurul vechiului cabaret dadaist care găzduiește multe inițiative artistice contemporane. Petre Răileanu a susținut prelegerea *Prezențe românești la Cabaret Voltaire*, Fernando Castro Flórez a făcut o prezentare în notă ironică, ilustrată cu fotografii și gif-uri, despre perspectiva spaniolă asupra mișcării dadaiste. Conferința face parte din suita de evenimente pe care reprezentanța de la Madrid a ICR o organizează în perioada 15 februarie – 29 aprilie pentru a celebra contribuția românească la mișcarea dadaistă.

19 februarie / 140 de ani de la naşterea marelui sculptor Constantin Brâncuşi marcați printr-o serie de activități dedicate personalității sculptorului, prin proiectarea documentarului *Brâncuși*, r.: Cornel Mihalache, la sediul ICR Madrid. Proiecția a fost urmată de o prelegere, în limba spaniolă, dedicată vieții și operei artistului, susținută de prof.dr. Ileana Bucurenciu, fost lector de limba română la Universitatea din Alcalá de Henares.

24–28 februarie / Participarea Galeriei Ivan la cea de-a 35-a ediţie a Târgului Internațional de Artă Contemporană ARCOmadrid. Pentru al doilea an consecutiv, Galeria Ivan a fost invitată să participe în Programul Principal al Târgului, alături de alte 167 de galerii. Galeria Ivan a mai participat la ARCOmadrid în anii 2012 și 2013, în cadrul secțiunii Opening, dedicată galeriilor cu o activitate mai mică de 7 ani. Anul acesta, galeria a fost reprezentată de Marian Ivan și de Diana Ursan şi a prezentat la standul său lucrările artistelor Geta Brătescu şi Iulia Toma.

25–28 februarie / Participare românească în cadrul celei de-a 20-a ediţii a Festivalului Internaţional de Film de Animaţie din Catalonia – ANIMAC. Tema ediţiei de anul acesta a fost „Futuros Femininos/ Futurs Femenins“, un omagiu adus femeilor artiste şi producătoare ale proiectelor de animaţie din ultimul timp. Regizoarea Anca Damian s-a deplasat la Lleida, Catalonia, în perioada 25-28 februarie 2016, pentru a susţine o prezentare a filmului *Muntele magic* şi o conferinţă.

29 februarie / Eveniment literar dedicat scriitorului Marin Sorescu, la Biblioteca Camp de l'Arpa-Caterina Albert din Barcelona. ICR Madrid a marcat împlinirea a 80 de ani de la nașterea lui Marin Sorescu prin lansarea celei de-a doua ediții în catalană a antologiei poetice *Per entre els dies* / *Printre zile*, în traducerea Corinei Oproae și a lui Xavier Montoliu Pauli, în cadrul evenimentului literar dedicat poetului român. La evenimentul, organizat în colaborare cu editorul volumului, Lleonard Muntaner și Biblioteca Camp de l'Arpa-Caterina Albert din Barcelona, au participat cei doi traducători și autorul prologului antologiei catalane Francesc Parcerisas, poet, traducător şi profesor la Universitatea Autonoma din Barcelona.

MARTIE

10 martie / Brâncuşi (se) filmează – proiect inedit dedicat sculptorului în cadrul „Lunii Francofoniei“, la Amfiteatrul Institutului Francez din Madrid. În cadrul evenimentului, a fost proiectat un film mut din arhivele Centre Pompidou din Paris cu imagini din perioada 1923-1939, care îl au în centru pe sculptorul român. Proiecția a fost însoțită de o conferință susținută de Philippe-Alain Michaud, autorul DVD-ului *Brancusi filmé*, cu imagini prezentate pentru prima dată în expoziția „Imagessans fin“ (Centre Pompidou, 2011).

15 martie / Vizită ghidată a expoziției „Marcel Iancu și avangardiștii de la *Contimporanul*“ pentru elevii care urmează cursul opțional de limbă, cultură și civilizație românească la Institutul de Studii Secundare „Villa de Vallecas“. Echipa ICR Madrid a prezentat unui grup de elevi misiunea și obiectivele Institutului, biblioteca Institutului, dar și informații despre activitățile organizate pentru a celebra centenarul dadaismului, împreună cu expoziția dedicată graficienilor de la revista de avangardă *Contimporanul*.

25 martie / Concert extraordinar dedicat operei componistice a lui Dinu Lipatti, la Audiorio Ciudad de León. A fost susținut un concert și a fost prezentat un CD, ambele dedicate compozițiilor lui Dinu Lipatti. Discul prezentat cu această ocazie a reprezentat debutul discografic al Orchestrei de Tineret din León/Joven Orquesta Leonesa, având titlul „Johann Sebastian Bach – Dinu Lipatti“.

Concert extraordinar dedicat operei componistice a lui Dinu Lipatti, la Audiorio Ciudad de León

31 martie – 9 aprilie / Zilele Filmului Românesc la Valencia organizate de ICR Madrid în colaborare cu Filmoteca de la Generalitat Valenciana. Festivalul a fost inaugurat cu două pelicule: *Aferim!*, r.: Radu Jude (2015), și *Un etaj mai jos,* r.: Radu Muntean (2015). Celelalte trei filme incluse în selecția festivalului au fost: *Lumea e a mea*, r.: Nicolae Constantin Tănase (2015), *Muntele magic*, r.: Anca Damian (2015), *De ce eu?*, r.: Tudor Giurgiu (2015).

APRILIE

14 aprilie / Proiecţia filmului *De ce eu?*, r.: Tudor Giurgiu, în cadrul proiectului „Mucho (+) que cine – El cine europeo va a las aulas 2016“, la Cineteca din Madrid. Proiectul se adresează elevilor şi are ca principal obiectiv folosirea limbajului cinematografic ca instrument de analiză a diferitelor culturi, etnii și moduri de viață europene dintr-o perspectivă interdisciplinară. La proiecţia filmului *De ce eu?*, r.: Tudor Giurgiu, au participat elevi ai şcolilor: I.E.S. Ramiro De Maeztu – Madrid; I.E.S. San Juan Evangelista – Pozuelo De Alarcón; I.E.S. Gustavo Adolfo Bécquer – Algete, iar la finalul filmului au avut o discuţie pe baza temei acestuia.

17, 24 aprilie / Centenarul dadaismului: expoziţia „Marcel Iancu şi artiștii avangardiști de la *Contimporanul“*, la sediul reprezentanței. În cadrul proiectului, demarat în luna februarie, ICR Madrid a organizat două vizite ghidate în care participanților li s-au prezentat atât lucrările de grafică incluse în cadrul expoziției, cât și opere ale artiștilor asociați cu dadaismul din colecția Muzeului Reina Sofia.

22 aprilie / Centenarul dadaismului: Noaptea cărților 2016, la sediul reprezentanței. ICR a participat la activitățile dedicate Zilei Internaționale a Cărții care s-au celebrat la Madrid sub titlul „La Noche de los libros“. În cadrul evenimentului, expoziția „Marcel Iancu și artiștii avangardiști de la *Contimporanul“* a beneficiat de un program prelungit de vizitare.

27 aprilie / Centenarul dadaismului la Auditoriul Casa del Lector în Madrid. În cadrul proiectului, demarat în luna februarie, ICR Madrid a organizat proiecția a două documentare realizate în Franța, în 1971, despre începuturile mișcării dadaiste la Zürich și declinul mișcării la Paris: *Dada à Zurich* și *Déclin et mort de Dada*. Filmele conțin interviuri realizate cu Marcel Iancu, Christian Schad, Richard Huelsenbeck, Hans Richter, Julius Evola și Philippe Soupault, printre alții. În cadrul aceluiași eveniment, ICR Madrid a organizat, în sălile Casa del Lector dedicate atelierelor, două sesiuni de colaj adresate elevilor din ciclul gimnazial, care au fost conduse de Alexandru Iatan, tânăr artist român stabilit la Madrid, care lucrează în tehnica colajului, dar și a serigrafiei.

29 aprilie – 4 mai / Marta Petreu – turneu literar în Spania. Turneul literar a debutat cu o lectură din opera poetică a Martei Petreu, în traducerea lui Xavier Montoliu Pauli, în cadrul Festivalului internaţional de poezie din Oliva. În data de 3 mai, scriitoarea a participat, alături de Adina Mocanu (Universitatea din Barcelona) şi Xavier Montoliu Pauli (traducător), la masa rotundă „Scriitoare române contemporane: construcţia unei literaturi după căderea comunismului“, eveniment organizat în colaborare cu Centre Dona i Literatura – Universitatea din Barcelona. Turneul literar s-a încheiat, în data de 4 mai, cu evenimentul „Apocalipsa după Marta“ în cadrul căruia autoarea a lecturat fragmente din opera sa, iar poeţii Marc Romera şi Amadeu Vidal i Bonafont au interpretat aceleaşi fragmente în catalană. Evenimentul, moderat de Xavier Montoliu, a făcut parte din „Săptămâna poeziei în Barcelona“ şi s-a desfăşurat la Horiginal – Obrador de Recitacions I Noves Actituds.

MAI

3 mai / Manifestări culturale dedicate României, la Universitatea din Alicante. Reprezentanța s-a alăturat Universităţii din Alicante, Vicerectoratului de Cultură, Sport şi Politică lingvistică şi Facultăţii de Filosofie şi Litere a Universităţii din Alicante în organizarea unei zile dedicate culturii române, în Aula Magna a Universităţii din Alicante. În cadrul evenimentului, ajuns la cea de-a III-a ediţie, reprezentanța a prezentat expoziţia „Vestimenta tradicional de Maramureş“ („Straie tradiționale din Maramureș”), fotografii de Ana Maria Iuga. La standul organizat în holul Facultăţii de Litere au fost promovate programele de subvenţionare a traducerilor din limba română în limba spaniolă, prin oferirea unor materiale promoţionale. Această zi, dedicată culturii române, a mai cuprins prezentarea „Drácula desde Bram Stoker hasta nuestros días“ („Dracula de la Bram Stoker până în zilele noastre“) de Vicente Pascual și cursuri demonstrative de limba română susţinute de profesoarele Cătalina Iliescu şi Delia Prodan.

5-22 mai / Zilele Filmului Românesc la Barcelona. Au fost proiectate filmele: *Aferim!*, r.: Radu Jude (2015), *De ce eu?*, r.: Tudor Giurgiu (2015), *Un etaj mai jos*, r.: Radu Muntean (2015), *După-amiaza unui torționar*, r.: Lucian Pintilie (2002), *Lumea e a mea*, r.: Nicolae Constantin Tănase (2015) și *Muntele magic*, r.: Anca Damian (2015). Proiecția filmului *După-amiaza unui torționar*, r.: Lucian Pintilie (2002), din data de 11 mai, a fost urmată de o prezentare susținută de Camil Ungureanu, profesor interim la Catedra de Filosofie Politică a Universității „PompeuFabra“ din Barcelona. Festivalul a fost organizat în colaborare cu Filmoteca Catalană.

13 mai / Ambasada României și ICR Madrid au organizat un concert de muzică clasică susținut de Cvartetul Enesco, în emblematica Sală a Coloanelor a Palatului Regal din Madrid, dedicat marcării aniversării a 150 de ani de la sosirea lui Carol I de Hohenzollern-Sigmaringen în România, de la întemeierea Dinastiei Regale și de

la promulgarea Constituției din 1866, precum și celebrării a 135 de ani de la stabilirea relaţiilor diplomatice dintre România şi Regatul Spaniei. *Cvartetul Enesco* – compus din Constantin Bogdănaş, Florin Szigeti, Vladimir Mendelssohn și Dorel Fodoreanu – a prezentat compoziții de Ludwig Van Beethoven, Erwin Schulhoff, JoaquínTurina și o apreciată adaptare a *Rapsodiei române nr.1* a lui George Enescu, realizată de unul dintre membrii Cvartetului – V. Mendelssohn, violist și compozitor.

Concert de muzică clasică susținut de Cvartetul Enesco, în emblematica Sală a Coloanelor a Palatului Regal din Madrid

16 mai – 19 iunie / Expoziţia de fotografie „Limbo“ de Iulian Zămbrean în cadrul celei de-a XIII-a ediţii a Festivalului „Imaginária - Fotografía en primavera 2016“, la Casal Jove Port de Sagunto (regiunea Valencia). Proiectul a fost realizat în colaborare cu Universitatea JaumeI-Campus Obert şi Primăria oraşului Sagunto, Castellon de la Plana şi cu sprijinul curatorului Daniel Belinchón. Expoziţia „Limbo“ de Iulian Zămbrean a fost realizată şi prezentată la sediul ICR Madrid (martie – aprilie 2015), şi ulterior a fost itinerată în cadrul ediţiei a XII-a a Festivalului de Fotografie Imaginaria (mai – iunie 2015), în Sala Gotică a Primăriei din Vilafranca din Castellon de la Plana. Cu ocazia aniversării Declarației Universale a Drepturilor Omului a fost prezentată la Centrul Cultural Llotja del Canem din Castellón de la Plana (decembrie 2015 – ianuarie 2016).

17–20 mai / Congres internațional la Universitatea Complutense: „Reflectarea războiului în literatură și arte: antecedente și consecințe ale celui De-al Doilea Război Mondial“. ICR Madrid a sprijinit participarea specialiștilor români Mihai Moraru – profesor emerit al Facultății de Litere de la Universitatea din București și Luminița Marcu – lector de limbă și civilizație românească la Universitatea din Salamanca, Spania la Congresul internațional „Reflectarea războiului în literatură și arte: antecedente și consecințe ale celui De-al Doilea Război Mondial“, organizat la Universitatea Complutense. Au participat cadre universitare din Franța, Germania, Spania și România. Mihai Moraru a susținut, în limba spaniolă, conferința „Desprinderea Basarabiei și Bucovinei. Context și analiză“, iar în română conferința „Literatura română în perioada Războiului Rece. O paralelă între literatura *de sertar* și cea oficială“. De asemenea, Luminița Marcu a susținut, în limba spaniolă, conferința intitulată „Cenzura. Cazul Revistei Gazeta Literară“, la care s-a alăturat și prof. univ. dr. Barbara Fraticelli de la Universitatea Complutense din Madrid, care a susținut o conferință despre Radio Europa Liberă.

22–26 mai / Participare românească în cadrul seriei de activități „Variaciones rumanas“, la Universitatea din Granada, prin participarea scriitorului și traducătorului Marin Mălaicu-Hondrari. Evenimentul a cuprins numeroase mese rotunde şi conferinţe dedicate literaturii române, un atelier de traduceri, prezentări de carte şi examenul oficial de limba română. Scriitorul și traducătorul Marin Mălaicu-Hondrari a susţinut conferinţele „Traducir literatura española en Rumanía y literatura rumana en España“ şi „La traducción literaria“, alături de Domnica Drumea. Totodată, în cadrul seriei de activităţi, scriitorul român şi-a prezentat volumul

Cercanías (*Apropierea*), tradus de Elena Borrás şi publicat de editura EdicionesTraspiés, în 2015.

23 mai / Seară literară dedicată lui Panait Istrati şi volumului *Els meus començaments* tradus în catalană de Anna Casassas şi publicat de Editura Minúscula, în 2015. ICR Madrid a organizat, la Biblioteca Camp de l'Arpa-Caterina Albert din Barcelona, două evenimente literare dedicate scriitorilor Marin Sorescu (29 februarie) şi Panait Istrati (23 mai), în colaborare cu Minuscula Editorial și Biblioteca Camp de l'Arpa-Caterina Albert din Barcelona. În cadrul acestei seri literare au participat traducătoarea, editoarea volumului, Xavier Montoliu (traducător) şi scriitorul şi actorul Elies Barberà Bolinches, care a citit fragmete din volumul *Els meus començaments*.

24–27 mai / Ciclu de film românesc în Tenerife. Reprezentanța a organizat, în colaborare cu Ateneo de la Laguna din Tenerife, un ciclu de filme românești. Au fost proiectate filmele *Moartea domnului Lăzărescu*, r.: Cristi Puiu (2005), *Despre oameni și melci*, r.: Tudor Giurgiu (2012), *Q.E.D.*, r.: Andrei Gruzsniczki (2013), *A fost sau n-a fost?*, r.: Corneliu Porumboiu (2006).

27–30 mai / Transmisiuni radiofonice de la TIFF în țări vorbitoare de limba spaniolă. La invitația ICR Madrid, jurnalistul Javier Tolentino – realizator al emisiunii *El séptimovicio*, una dintre cele mai de succes emisiuni radiofonice de cultură cinematografică din Spania, s-a deplasat la Festivalul Internațional de Film Transilvania pentru a înregistra și transmite patru emisuni radiofonice dedicate festivalului și cinematografiei românești. În cele 240 de minute de emisie, publicul spaniol și vorbitor de limba spaniolă din toată lumea a putut asculta interviuri cu regizorii români Nae Caranfil, Cristian Mungiu, Cristi Puiu, Bogdan Mirică, cu actorul Levente Molnar, și cu regizori străini ale căror filme au fost proiectate în festivalul clujean. Emisiunile au fost transmise în perioada 31 mai – 3 iunie pe postul public de radio spaniol Radio 3, dar și pe Radio España Exterior și pe pagina de internet a emisiunii.

IUNIE

2 iunie / Președinția românească a IHRA: întâlnire diplomatică şi expoziţie de documente oficiale. Ambasada României în Regatul Spaniei și Centrul Sefarad-Israel din Madrid, în colaborare cu reprezentanța de la Madrid a ICR, au organizat un eveniment de diplomaţie culturală pentru a marca, în Spania, președinția românească a International Holocaust Remembrance Alliance (IHRA). Evenimentul a debutat cu intervenţiile lui Miguel de Lucas, director general al Centrului Sefarad-Israel, Mihnea Constantinescu, președintele Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA) și Tomás Poveda Ortega, director general al Departamentului Media și Diplomație Publică al Ministerului de Afaceri Externe și Cooperare spaniol. Prezentările au fost însoţite de o expoziție cu documente din arhivele diplomatice ale României referitoare la demersurile lui Contantin Karadja de protejare a intereselor evreilor din Romania. De asemenea, au fost expuse documente care conțin corespondențe oficiale ale diplomatului spaniol cu autoritățile române în legătură cu situația sefardiților din România, din timpul mandatului său în funcția de șef al delegației spaniole la București.

5, 11 iunie / Lansarea volumului *El mismo camino de todos los días* de Gabriela Adamașteanu, și sesiune de autografe oferite de scriitoarea Ioana Gruia, în cadrul Târgului de carte din Parcul Retiro. A cincea participare românească consecutivă la Târgul de carte din Parcul Retiro, organizată de CENNAC şi reprezentanța de la Madrid. Gabriela Adameşteanu a fost prezentă alături de traducătorul său Joaquín Garrigos şi de criticul literar Mercedes Monmany la prezentarea celei mai recente traduceri în limba spaniolă a romanului *Drumul egal al fiecărei zile*, în pavilionul de activităţi al târgului, prezentare urmată de o sesiune de autografe a scriitoarei, la standul Editurii Xorki. La standul său, reprezentanța a organizat în data de 11 iunie o întâlnire a cititorilor cu scriitoarea Ioana Gruia, care a oferit autografe pe cele mai recente volume ale sale: *Carrusel*, publicat de Editura Visor, pentru care a primit Premiul Emilio Alarcos de Poesía, Visor 2016 şi *El expediente Albertina*, Editura: Castalia/Edhasa, 2016, recompensat cu Premiul Tiflos pentru ficțiune.

Lansarea volumului El mismo camino de todos los días de Gabriela Adamașteanu, în cadrul Târgului de carte din Parcul Retiro.

17 iunie – 18 septembrie / Expoziție de ceramică Cristina Bolborea la Muzeul Național de Ceramică din Valencia. Reprezentanța și Muzeul Național de Ceramică și Arte Decorative „González Martí“ din Valencia au organizat expoziția de ceramică contemporană „Cristina Bolborea. Locuri unde voi fi“. Cele peste o sută de lucrări de ceramică, sticlă și metal sunt grupate în jurul a zece teme de inspirație, printre care se regăsesc „Covoarele maeștrilor“, cu referire la picturile lui Lotto, Vermeer ori Velazquez, „Siena“, „Ochiul furtunii“, „Ace de chiparos“ sau „Tihnă“, ce amintesc de rafinatele origini orientale ale artei ceramice. Piesele Cristinei Bolborea sunt expuse de-a lungul colecției permanente, intrând astfel în dialog cu piese de *socarrat* de secol XV, ceramică de Pablo Picasso sau cu impresionantul decor baroc al Palatului Marqués de Dos Aguas ce găzuiește muzeul. Muzeul Național de Ceramică și Arte Decorative „González Martí“ din Valencia este un muzeu național, statut de care se bucură doar 15 instituții din Spania care găzduiesc un patrimoniu esențial pentru cultura spaniolă. De-a lungul timpului, muzeul a găzduit expoziții ale Organizației Internaționale a Ceramiștilor, dar și ale unor artiști inconturnabili precum Miquel Barceló, iar colecția permanentă conține inclusiv obiecte rare de ceramică realizate și donate de Pablo Picasso.

Expoziție de ceramică Cristina Bolborea la Muzeul Național de Ceramică din Valencia

IULIE

25 iulie – 29 august / Promovarea imaginii României în mediul on-line. Pe parcursul celor două luni, cu o frecvenţă bisăptămânală, au fost postate pe cele două pagini de socializare pe care ICR Madrid le gestionează, articole despre atracţiile turistice din România, scurte filme preluate de pe canalul YouTube, dar şi fragmente din literatura română care descriu oraşe şi zone turistice din România. Această campanie a fost un bun prilej pentru publicul spaniol de a cunoaşte potenţialul turistic al României.

SEPTEMBRIE

2 septembrie / În lumea poveştilor. Eveniment pentru sărbătorirea Zilei Limbii Române. Evenimentul, organizat în colaborare cu Centro Hispano Rumano (CEPI) din Alcalá de Henares, a inclus activităţi dedicate copiilor prin care aceştia au descoperit atât poveşti clasice cât şi poveşti contemporane, dar în acelaşi timp şi-au putut exprima creativitatea şi imaginaţia prin desen şi prin jocuri de cuvinte în limba română. Evenimentul a cuprins prezentarea pe suport audio a unei poveşti româneşti, un atelier pentru cei mici şi prezentarea unei povești dramatizate, în interpretarea actriţei Mariana Achim.

7–11 septembrie / Participare la Festivalul de Film 16 km de la Cañada Real, eveniment organziat de Asociația Voces în colaborare cu ICR Madrid. Cu această ocazie au fost difuzate filmele: *Amintiri din Epoca de Aur / Historias de la Edad de Oro*, *r.:* Cristian Mungiu & co., (2009); *Love Building*, *r.:* Iulia Rugină, (2013); *Despre oameni și melci / De caracoles y hombres,* r.: Tudor Giugiu, (2015).

15–17 septembrie / Participarea a șase producători români la Ventana del Cine Madrileño, eveniment dedicat stimulării coproducțiilor cinematografice între România, Spania și Mexic. ICR Madrid a colaborat la organizarea evenimentului cu Comunitatea Autonomă Madrid și Asociația Madrilenă a Audivizualului. De-a lungul celor trei zile de întâlniri, au avut loc prezentări ale procedurilor de finanțare a cinematografiei specifice fiecărei țări, mese rotunde și dezbateri, întâlniri individuale între producători. Din România au fost selectate următoarele proiecte cinematografice, aflate în diferite faze de dezvoltare: *Gomera*, r.: Corneliu Porumboiu, *At the Side of the Moon*, r.: Tudor Giurgiu, *NeverLet It Go*, r.: Paul Negoescu, *Zavera*, r.: Andrei Gruzsniczki, *Cărturan*, r.: Liviu Săndulescu, *Otto Barbarul*, r.: Ruxandra Ghițescu și *Shadow and Dream*, r.: Hadrian Marcu. Din delegația română au făcut parte următorii producători: Anamaria Antoci (4 Proof Films), Alexandra Denisa Badea (42km de Film), Bogdan Crăciun (Libra Film Productions), Liviu Săndulescu (Mandragora), Paul Negoescu (N-Graphix și Papillon Film) și Ioana Drăghici (Saga Film).

20 septembrie – 7 octombrie / Expoziţia de fotografie „Rumania detrás de los prejuicios“ de Dan Ticulescu, în Sala Santa Inés

din Sevilla, proiect organizat de Consulatul General al României la Sevilla, în colaborare cu ICR Madrid. Conceptul expoziţional, format din peste 60 de fotografii, a fost completat de obiecte reprezentative în desfăşurarea activităţilor cotidiene ale românilor, printre care: o cruce ortodoxă sculptată în lemn (miniatură); fus (miniatură), obiecte de ceramică; ouă pictate manual, linguri sculptate în lemn; figurine de ceramică; un toiag etc. Imaginile cuprinse în expoziție au fost realizate în ultimii trei ani şi reprezintă locuri şi tradiţii româneşti, costume populare, biserici din lemn, elemente de arhitectură specifice lăcașurilor de cult creștine, picturi exterioare și simboluri care formează patrimoniul românesc.

Expoziția de fotografie „Rumania detrás de los prejuicios" de Dan Ticulescu, în Sala Santa Inés din Sevilla

16–24 septembrie / Participare românească la Festivalul Internațional de Film de la San Sebastian. ICR Madrid a sprijinit deplasarea actrițelor Iulia Lumânare și Iulia Ciochină, a regizoarei Roxana Stroe și a producătoarei Irina-Andreea Malcea pentru a reprezenta filmele în diferite secțiuni. Astfel, Iulia Ciochină și Iulia Lumânare, protagoniste ale peliculei *Vânătoare*, regizată de Alexandra Bălteanu, au fost prezente la premiera filmului în secțiunea competitivă „Nuev@s director@s", unde sunt prezentați tineri regizori aflați la primul sau al doilea lungmetraj. Regizoarea Roxana Stroe a participat cu scurtmetrajul *O noapte în Tokoriki*, ce-i are ca protagoniști pe Iulia Ciochină, Cristian Bota și Cristian Priboi, la Întâlnirile Internaționale ale Studenților de Film din cadrul festivalului. Producătorul delegat Irina-Andreea Malcea a prezentat proiectul cinematografic *La Civil / Cu două tăișuri*, o producție Belgia-Mexic-România, regizată de Teodora Ana Mihai. Proiectul a fost selecționat în cadrul Forumului Coproducțiilor Europa-America Latină, dedicat stimulării colaborărilor între profesioniști și piețele cinematografice de pe cele două continente.

25 septembrie – 2 octombrie / Susținerea participării scriitorului Gelu Vlaşin în cadrul Congresului Internaţional PEN din Spania la Orense. La ediţia 2016, centrul spaniol PEN a propus ca temă de dezbatere realizarea unei punţi literare care să apere libertatea de expresie. Creată de poeta Ana Blandiana în 1990, asociația PEN Club România întrunește scriitori români cunoscuți precum: Andrei Pleșu, Ana Blandiana, Gabriel Liiceanu, Horia-Roman Patapievici, Gabriela Adameșteanu, Nicolae Manolescu, Mircea Dinescu, Stelian Tănase și mulți alții.

28 septembrie – 27 noiembrie / „Locuri unde voi fi". Expoziția ceramistei Cristina Bolborea la Muzeul Național de Arte Decorative din Madrid.

„Locuri unde voi fi". Expoziția ceramistei Cristina Bolborea la Muzeul Național de Arte Decorative din Madrid.

O selecție de lucrări de ceramică ale artistei au fost expuse la etajele 3 și 4 ale colecției permanente a muzeului madrilen. Pentru această nouă expoziție, Cristina Bolborea a elaborat un nou concept expozițional, adaptat spațiului Muzeului de Arte Decorative din Madrid. Intervenția artistică a reunit piese reprezentative din seriile „Covoarele maeștrilor“, „Tihnă“, „Siena“ și „Lagoa de Albufeira“. Operele au fost dispuse astfel încât să dialogheze cu mobilierul, tapiseria ori porțelanul specifice epocii dinastiei Burbonilor în Spania secolelor XVIII și XIX.

OCTOMBRIE

1–2 octombrie / Lansarea albumului „Songsfrom Afar“ al quartetului *Elevation*, în cadrul a două concerte la Madrid, în Sala Clamores. Protagoniști: Lucian Ban, alături de saxofonistul american Abraham Burton, de contrabasistul John Hebert, bateristul Eric McPherson. Albumul conţine piese muzicale ce combină jazz-ul modern cu extraordinara voce a cântăreţului transilvănean Gavril Țărmure, într-un program muzical cu o identitate unică.

1–16 octombrie / Zilele culturii române la Ávila / Jornadas de Rumanía en Ávila în Sala El Episcopio. Evenimentul a debutat cu inaugurarea expoziției „Arhitecţi români creatori de patrimoniu cultural“. Prezentată pentru prima dată la Madrid, în 2014, la Colegiul Oficial al Arhitecţilor din Madrid (COAM), în colaborarea cu Uniunea Arhitecţilor din România, expoziția a cuprins o selecţie de 25 de panouri cu cele mai importante momente din arhitectura românească – imagini şi text (în română și spaniolă) despre parcursul spaţiului românesc între 1869 şi 1989, creaţii de referinţă din aria Neoromânescului, Art-Deco-ului şi Modernismului românesc. Nume precum Ion Mincu – creatorul stilului Neoromânesc, I.D. Berindei – promotorul tendinţelor romantice şi Art Nouveau, Horia Creangă şi Marcel Iancu – exponenţii arhitecturii moderniste, reflectă valoarea istorică, estetică şi culturală a acestui patrimoniu arhitectural. Expoziția a rămas deschisă publicului până pe 16 octombrie 2016. În aceeași zi, Camelia Teodorescu a susținut o prelegere în limba spaniolă cu titlul „Locuri din România incluse în Patrimoniul Mondial UNESCO“. De asemenea, publicul a putut viziona proiecția documentarului „La pas prin București“ de Florin Andreescu, apărut pe DVD la Editura Ad Libri (cu subtitrare în limba spaniolă). În data de 2 octombrie 2016, a avut loc prezentarea unui spectacol-lectură în limba spaniolă, două sesiuni, după povestea „Ziua în care a fugit somnul“ de Victoria Pătrașcu. Traducerea poveştii din română în spaniolă a fost realizată de Ricardo Alcantarilla.

13–14 octombrie / Președinția românească a IHRA. Expoziția „Bucureștiul Sefard“ la Buenos Aires, proiect organizat de ICR Madrid în colaborare cu Ambasada României în Republica Argentina. Au fost prezentate o serie de activități care au debutat pe 13 octombrie cu inaugurarea expoziției „București sefard“ la Muzeul Holocaustului din Buenos Aires. Expoziția a redat publicului povestea, în mare măsură uitată, a Bucureștiului sefard, al cărui patrimoniu fizic este, din păcate, pe cale de dispariție (prin demolări sau schimbarea aparenței și destinației), la fel ca și comunitatea care l-a creat (din care nu mai există astăzi nici 50 de persoane, incluzând familiile mixte). Au fost expuse fotografii mai vechi și mai noi precum și materiale de arhivă, preluate din cărțile „Istorii și imagini din Bucureștiul evreiesc“ și „Personaje și povești din Bucureștiul sefard“ publicate de Felicia Waldman și Anca Ciuciu Tudorancea. Felicia Waldman, în calitate de membru al delegației României pe lângă IHRA, a susținut, pe 14 octombrie la Consiliul Argentinian pentru Relații Internaționale, conferința „De la Istanbul la Buenos Aires cu escală la București“, conferință despre rolul sefarzilor în domeniile economic, industrial și cultural, dar și despre IHRA și agenda președinției românești. Proiectul a continuat în luna noiembrie cu activitățile prezentate la Madrid.

20–23 octombrie / Invitarea a două spectacole ale Teatrului Odeon la „Una mirada al mundo“, eveniment susținut de ICR Madrid în parteneriat cu Centrul Dramatic Național din Madrid. Au avut loc opt reprezentații ale spectacolelor *Contra democrației* în regia lui Alexandru Dabija și *De vânzare / For Sale* de Gianina Cărbunariu, produse de Teatrul Odeon.

Invitarea a două spectacole ale Teatrului Odeon la „Una mirada al mundo", eveniment susținut de ICR de la Madrid în parteneriat cu Centrul Dramatic Național din Madrid

Reprezentațiile au avut loc la teatrul Teatrul Valle-Inclán din Madrid, iar programul a inclus spectacole de teatru, dar și alte activități complementare precum întâlniri cu presa și ateliere

de regie și scriere dramatică susținute de Gianina Cărbunariu. *Contra democrației* scrisă în 2010 de dramaturgul spaniol Esteve Soler face parte dintr-o trilogie care mai cuprinde piesele *Contra progresului* și *Contra iubirii*, trilogie tradusă în numeroase limbi. Aproape 50 de regizori au montat-o în Germania, Anglia, Statele Unite, Franța, Grecia, Venezuela, România, Elveția, Italia, Austria și Chile. Din distribuția spectacolului prezentat de Teatrul Odeon au făcut parte Oana Ștefănescu, Alina Berzunțeanu, Mugur Arvunescu, Mihai Smarandache, Silvian Vâlcu, Richard Bovnoczki, Coca Zibilianu și Dan Năstase. Spectacolul *De vânzare / For Sale* i-a avut ca protagoniști pe Alina Berzunțeanu, Antoaneta Zaharia, Marius Damian, Gabriel Pintilei, Alexandru Potocean, Gabriel Răuță, Mihai Smarandache. Spectacolul prezintă mărturii, perspective și întrebări legate de tema acaparării terenurilor din România. A fost prezentat în nenumărate festivaluri și i-au fost decernate importante premii.

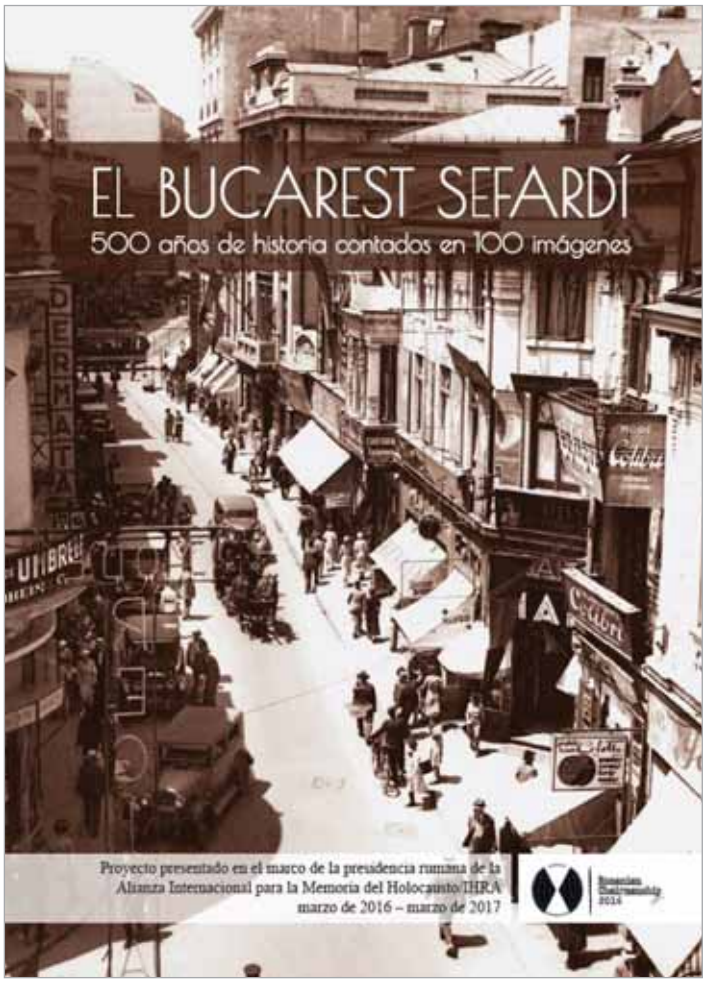
NOIEMBRIE

3–13 noiembrie / Zilele Filmului Românesc „Muestra de Cine Rumano“, ediția a VII-a, în colaborare cu Filmoteca Española / Cine Doré din Madrid. Această a VII-a ediție a fost inaugurată cu pelicula *Orizont*, o actualizare a nuvelei *Moara cu noroc* de Ioan Slavici, în prezența regizorului, Marian Crișan, a compozitorului coloanei sonore, Cristian Lolea și a criticului și programatorului spaniol Roberto Cueto. Pe lângă cele mai recente producții românești, a fost proiectată și *La Moara cu noroc*, o ecranizare a aceleiași nuvele de Ioan Slavici în regia lui Victor Iliu, film candidat la Premiul Palme d'Or la ediția din 1957 a Festivalului de la Cannes. Comedia *Două lozuri*, r.: Paul Negoescu, inspirată de o altă operă literară clasică a literaturii române – *Două loturi* de Ion Luca Caragiale – a continuat seria celor 13 filme care au putut fi vizionate până în data de 13 noiembrie. Lungmetrajele *Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru, și *Dincolo de calea ferată*, r.: Cătălin Mitulescu, au avut premiera în Spania în cadrul Zilelor Filmului Românesc de la Madrid. Filmul *Câini*, r.: Bogdan Mirică, recompensat, printre altele, cu Premiul FIPRESCI la Festivalul de la Cannes din 2016, s-a bucurat de o foarte bună primire în rândul criticii de specialitate spaniole. Scurtmetrajele *O noapte în Tokoriki*, r.: Roxana Stroe, prezentat cu sprijinul ICR Madrid la cea mai recentă ediție a Festivalului de la San Sebastian, *O faptă bună*, r.: Andrei Gruzsniczki, *Toate fluviile curg în mare*, r.: Alexandru Badea, *Mă cheamă Costin*, r.: Radu Potcoavă, și *4:15 P.M. Sfârșitul lumii*, r.: Cătălin Rotaru, Gabi Virginia Șarga, au completat panorama filmului românesc contemporan. În data de 4 noiembrie Institutul a organizat un *masterclass* cu regizorul Marian Crișan și compozitorul Cristian Lolea la cea mai importantă școală de film din Madrid, Escuela de Cine y Audiovisual de la Comunidad de Madrid. Începând cu ediția anterioară, Festivalul Zilele Filmului Românesc a devenit unul itinerant, o bună parte a peliculelor prezentate la Madrid urmând a fi proiectate în prima jumătate a anului 2017 la Barcelona, Valencia, Cordoba, Granada și Murcia. Centrul Național al Cinematografiei, Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I. L. Caragiale”, HBO Europe, Libra Film Productions și a Ultraviolet Media au colaborat la desfășurarea Festivalului.

Zilele Filmului Românesc „Muestra de Cine Rumano“, ediția a VII-a, în colaborare cu Filmoteca Española/ Cine Doré din Madrid

14–16 noiembrie / Turneu literar în Spania al scriitorului Mircea Cărtărescu pentru lansarea traducerii în catalană a volumului *De ce iubim femeile*. Seria evenimentelor a fost deschisă cu participarea autorului la programul literar „Dilluns de poesia“ / „Poezia de luni“, organizat lunar de către Institutul Literelor Catalane (Institución de las LetrasCatalanas) şi Centrul de Arte Santa Mònica din Barcelona. Lansarea volumului *De ce iubim femeile / Per què ensestimen les dones* de Mircea Cărtărescu, a avut loc la Biblioteca Poblenou - Manuel Arranz, în prezenţa autorului şi a criticului literar D. Sam Abrams. Poetul şi editorul Marc Romera a încheiat seara cu lectura unor fragmente din volumul prezentat. Ultimul eveniment din cadrul turneului literar a avut loc la Palma de Mallorca, unde publicul s-a întâlnit cu scriitorul Mircea Cărtărescu la Centrul Cultural Contemporan Pelaires. Turneul spaniol al scriitorului Mircea Cărtărescu a fost organizat de Editura Leonard Muntaner, ICR Madrid şi Institutul Literelor Catalane, în colaborare cu Centrul de Arte Santa Mònica, Biblioteca Poblenou - Manuel Arranz, Librăria Nollegiu din Barcelona şi Centrul Cultural Contemporan Pelaires din Palma de Mallorca.

16 noiembrie – 5 ianuarie / Marcarea Prezidenției românești a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA) la Centrul Sefarad-Israel din Madrid, eveniment inițiat de ICR Madrid în colaborare cu Ambasada României în Regatul Spaniei. Inaugurarea expoziției „Bucureștiul sefard.



O istorie de peste 500 de ani în 100 de imagini“, curator Felicia Waldman, a avut loc în data de 16 noiembrie. Prin fotografii mai vechi și mai noi precum și prin materiale de arhivă, preluate din cărțile *Istorii și imagini din Bucureștiul evreiesc* și *Personaje și povești din Bucureștiul sefard* publicate de Felicia Waldman și Anca Ciuciu Tudorancea (Noi Media Print, București, 2011 / 2016), panourile expuse documentează cei peste 500 de ani de istorie a evreilor spanioli care inițial au traversat, iar mai apoi s-au și stabilit în București, aducând cu ei negoțuri inedite, dar și instituții comunitare, așezăminte educaționale și organizații culturale, de care de multe ori au beneficiat și evreii așkenazi, veniți în urma lor, dar deveniți curând mult mai numeroși, însă cu mai puține posibilități financiare și chiar românii (prin donațiile făcute de bancherii sefarzi Academiei Române și Universității din București pentru burse și premii de care au beneficiat multe personalități majoritare). În aceeași zi a avut loc prelegerea „Itinerariu Sefard: Din Imperiul Otoman în Țările Române“ susținută de Felicia Waldman. În data de 24 noiembrie, a fost proiectat documentarul *Aliyah DaDa*, r.: Oana Giurgiu (2015), în prezența regizoarei, proiecție urmată de o discuție cu publicul.

26 noiembrie – 4 decembrie / Prezența românească la Târgul de carte de la Guadalajara. Prin proiectul organizat de ICR Madrid și Centrul Național al Cărții, în colaborare cu Ambasada României în Mexic, România a participat pentru prima dată cu stand național și scriitori invitați la cel mai important târg de carte din America Latină, Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara, Mexic.

Scriitorul Norman Manea la Târgul de Carte de la Guadalajara

Aproape 100 de titluri traduse din literatura română în limba spaniolă au fost expuse la standul României. Târgul este al doilea cel mai important din lume în ceea ce privește prezența editorială și al doilea cel mai mare din lume ca număr de vizitatori. La acest târg de carte au participat scriitorii Norman Manea, Dan Lungu, Dinu Flămând și Ioana Gruia.

Evenimentul a debutat la Auditorio Juan Rulfo, unde a avut loc ceremonia de decernare a Premiului de Literatură în Limbi Romanice, scriitorului Norman Manea în deschiderea celei de-a 30-a ediții a Târgului. Duminică, 27 noiembrie, a avut loc conferința magistrală Norman Manea cu participarea acestuia și a criticului spaniol Mercedes Monmany, membru al juriului Premiului FIL pentru

Literatură în Limbi Romanice, apoi a avut loc susținerea unei lecturi poetice la care au participat Norman Manea și Angelina Muñiz Huberman. La masa rotundă despre literatura română au luat parte scriitorii Norman Manea, Dinu Flămând și Ioana Gruia. Marți, 29 noiembrie, Norman Manea și Enrique Krauze s-au angajat într-un dialog magistral în fața câtorva sute de persoane. Activitățile literare au continuat cu întâlnirea lui Norman Manea cu publicul tânăr, eveniment cu titlul „O mie de tineri îl întâlnesc pe Norman Manea“ și cu un dialog între scriitorii Rosa Montero, Roman Simić și Dan Lungu în cadrul Festivalului Literaturii Europene. În data de 1 decembrie a avut loc o lectură din volumul de poezii *El Frío Intermediario* (Editura Valparaíso) în prezența poetului Dinu Flămând. Seria de activități la care au participat scriitorii români s-a încheiat cu două evenimente literare: întâlnirea poetului Dinu Flămând cu tinerii la Escuela Preparatoria Regional de Santa Anita și prezentarea cărții ¡*Soy un vejestorio comunista! / Sînt o babă comunistă!* de Dan Lungu, în prezența autorului și a scriitorului mexican Jorge Esquinca.

Scriitori invitați la Târgul de Carte de la Guadalajara

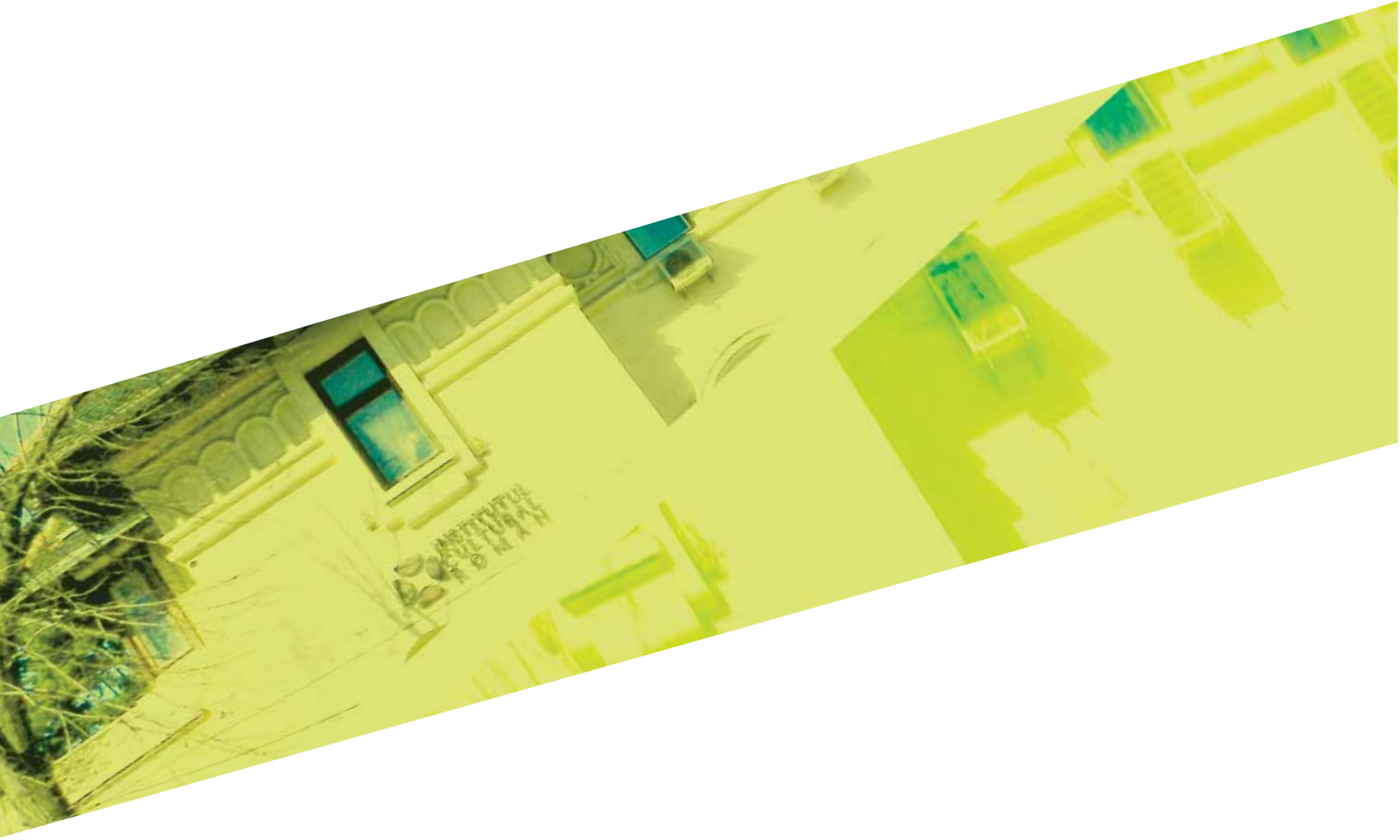
28 noiembrie – 20 decembrie / Sărbătorirea Zilei Naţionale a României la Coslada. În cadrul evenimentului susținut în parteneriat cu Asociaţia Culturală Obatalá din Coslada a avut loc prezentarea expoziției „Instantanee de iarnă. Măşti şi costume tradiţionale“, la Centrul Civic „El Cerro“ din Coslada. Expoziţia a cuprins fotografii cu măşti tradiţionale de iarnă din diferite zone geografice ale României, realizate de fotograful Florin Andreescu şi măşti lucrate manual de Paic Sebastian, membru al Asociaţiei Zestrea. Expoziția a fost prezentată inițial de ICR Madrid în 2015, cu ocazia evenimentului „Expoziție de măşti tradiţionale româneşti şi ateliere“.

30 noiembrie / Sărbătorirea Zilei Naţionale a României la Madrid, proiect organizat de ICR Madrid. Evenimentul, sub patronajul Ambasadei României în Regatul Spaniei, a cuprins momente muzicale susţinute de violonista Clara Cernat la Palatul Santoña.

DECEMBRIE

14–19 decembrie / Turneu Ioan T. Morar în Spania, cu ocazia lansării celei mai noi traduceri în limba spaniolă a volumului *Negru şi Roşu*, tradus de Joaquín Garrigós şi editat de Xorki Ediciones. Seria evenimentelor a debutat în data de 14 decembrie, la Biblioteca Camp de l'Arpa Caterina Albert, cu prezentarea volumului de către scriitorul român Ioan T. Morar şi criticul literar Cecilia Dreymüller, iar traducerea a fost asigurată de Adina Mocanu. În data de 16 decembrie, scriitorul a avut o întâlnire cu profesorul universitar Eugenia Popeangă Chelaru şi cu români rezidenţi în Spania, la Ambasada României în Regatul Spaniei. Întâlnirea, sub genericul „Rezistenţa prin umor în perioada comunistă“ a fost inclusă în cadrul programului Ambasadei României „Serile Acasă“. Prezentarea volumului a fost susținută de autorul acestuia de Henar Corbi şi Juan de Dios Ramírez care au dezbătut cele două teme centrale ale volumului: *Holocaustul romilor şi evreilor* din România, iar traducerea a fost asigurată de Maria Aurora Suri Quesada.

17–23 decembrie / Evenimente culturale în cadrul Târgului de Crăciun de la Madrid. În cadrul evenimentului, organizat de ICR Madrid şi de Ambasada României în Regatul Spaniei, desfăşurat sub patronajul primăriei din Madrid, a fost prezentată o serie de ateliere – de confecționarea măștilor tradiționale românești și de cusut ii – precum și un concert de colinde al elevilor Cursurilor de limbă, cultură și civilizație românească (LCCR) din Comunitatea Madrid şi un spectacol de dansuri populare româneşti susținut de grupul folcloric „Someșu“ din Rivas Vaciamadrid. În data de 17 decembrie a fost prezentat spectacolul de dansuri tradiţionale susţinute de Grupul „Someșu“. Evenimentul a continuat cu susținerea a două ateliere de măşti tradiţionale pentru copii, susţinute de Romana Preoteasa și un concert de colinde susţinut de Grupul de colindători (coordonat de profesoarele LCCR). Seria de evenimente s-a încheiat în data de 23 decembrie prin prezentarea unui atelier de ii pentru copii şi adulţi, coordonat de Ica Tomi și un atelier de măşti tradiţionale pentru copii, susţinut de Romana Preoteasa.



ROMANIAN CULTURAL INSTITUTE NEW YORK

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA NEW YORK

Director adjunct: Mircea Dorel Suciu

IANUARIE

15 ianuarie / Proiectul „Isvor. De la Cantemir la Enescu“ cu ocazia celebrării Zilei Culturii Naţionale, la sediul ICR New York. Seara a debutat cu vizionarea unui fragment din seria *La porțile ceriului*, realizată de Grigore Leșe. În continuarea evenimentului au fost audiate poeme de Mihai Eminescu în interpretări istorice din Arhivele Radio România, traduse în limba engleză de Adrian G. Sahlean. În holul sălii Auditorium a Institutului a fost deschisă o expoziție de carte (din fondul Bibliotecii ICR New York) și de reproduceri fotografice, dedicată domnitorului şi enciclopedistului român, Dimitrie Cantemir, poetului național, Mihai Eminescu, și compozitorului, dirijorului, violonistului, pianistului și profesorului George Enescu. Programul a continuat cu un concert al ansamblului Imago Mundi. Ambasadorul Ion Jinga, Reprezentantul Permanent al României la O.N.U., a participat la evenimentul dedicat sărbătoririi Zilei Culturii Naționale.

Ansamblul Imago Mundi, pe scenă, la ICRNY

25 ianuarie – 22 februarie / Proiectul „1859: Epoca Unirii, părinţii Unirii. Imagini şi portrete istorice“, la sediul ICR New York. Proiectul, dedicat celebrării Zilei Unirii Principatelor Române (24 ianuarie), a constat într-o expoziție, din fondul Bibliotecii ICR New York, de reproduceri fotografice după imagini de la mijlocul secolului al XIX-lea ale celor două orașe românești – Iași și București.

FEBRUARIE

18 februarie / Simpozionul „POEȚI NAȚIONALI ȘI CANOANE CULTURALE ÎN LITERATURA EUROPEI CENTRALE ȘI DE EST. Relecturi, reevaluări, noi orizonturi” / „Cultural Canons and National Writers in Central and Eastern Europe. Revaluations, Re-readings, New Avenues“, organizat în colaborare cu „Harriman Institute for Russian, Eurasian and East European Studies“, din cadrul Columbia University din New York, la sediul ICR New York. Invitații evenimentului au fost patru cunoscuți profesori de la The Harriman Institute/Columbia University din New York, fiecare fiind specialist în literatura unei țări/zone geografice (central și/sau est-europene). Aceștia au susținut următoarele conferințe: „Finding the Way between Globalization and Decentralization– Polish Literature after 1989“ – dr. Anna Frajlich, Senior Lecturer of Polish Language and Culture, Department of Slavic Languages, „Eminescu Revisited. The Revaluation of a Cultural Canon“ – dr. Mona Momescu, Lecturer of Romanian Language and Culture, „Nicolae Iorga“ Chair, „From Goulash Communism to Uneven Democracy – Reflections on Changes in Hungarian Literary Culture“ – dr. Ivan Sanders, Assistant Professor of Hungarian Literature, East Central European Center, „Culture as Tourism: Czech Novels before and after 1989“ – dr. Alan Timberlake, Professor, Department of Slavic Languages, Director, East Central European Center. Acestora li s-a alăturat un oaspete special din România, dr. Angelo Mitchievici – Profesor la Facultatea de Litere din cadrul Universității „Ovidius“ din Constanța, care a susținut conferința „The National Poet and the Genius Condition: Constructing Eminescu’s Image, from Literature to Visual Arts“.

19 februarie / Proiectul „Brâncuși 140“, organizat în parteneriat cu The Wild Horses of Sable Island Gallery și RA Entertainment, pentru a celebra împlinirea a 140 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși, la The Wild Horses of Sable Island Gallery. Manifestarea a inclus trei proiecte artistice interconectate: expoziția de fotografie realizată de Robert Dutesco, o expoziție de carte și proiecția filmului documentar *Brâncuși*, r.: Cornel Mihalache. Expoziția de fotografie prezentată a constat într-o serie de șase

lucrări de mari dimensiuni, precum și o instalație de 48 de lucrări mai mici și trei asamblaje cu *Coloana infinitului*, recompusă din fragmente fotografiate separat. Expoziția de carte, cu volume provenind din fondul Bibliotecii ICR New York, dedicată operei și personalității lui Brâncuși, a inclus monografii și studii critice, în engleză, română și franceză, semnate, între alții, de Sidney Geist, Athena Tacha Spear, Marielle Tabart, Carmen Gimenez, Matthew Gale, Barbu Brezianu, Ion Pogorilovschi, Petre Oprea, Cătălina Bogdan-Mateescu, A. Petringenaru, Cristian-Robert Velescu, Vasile G. Paleolog, Ștefan Georgescu-Gorjan, D. Bara. Acestora li s-a adăugat propriul album de fotografii cu operele lui Brâncuși, publicat de Roberto Dutesco în semn de omagiu adus sculptorului. Cele două expoziții – de fotografie și de carte – au rămas deschise timp de trei zile, până în data de 21 februarie 2016 inclusiv.

Aniversarea Brâncuși, la The Wild Horses of Sable Island Gallery, SoHo, New York

MARTIE

1 – 8 martie / Serie de concerte de muzică spectrală prezentate de compozitorii Ana Maria Avram și Iancu Dumitrescu, alături de David Shively, director artistic al ansamblului new-yorkez Either/Or. Parte a unei serii de concerte organizate în S.U.A., care celebrează muzica românească, Miller Theatre din New York a sărbătorit avangarda inovatoare a Europei de Est prin două „portrete de compozitor“ dedicate Anei-Maria Avram și lui Iancu Dumitrescu. Concertele au fost urmate de un seminar de compoziție în cadrul Departamentului de Compoziție de la Columbia University. Seria concertelor a continuat la Philadelphia, la MAAS Building.

2 – 6 martie / Participare românească la Târgul Internațional de Artă Contemporană *VOLTA New York,* desfășurat la PIER 90, pe malul râului Hudson. Zorzini Gallery (București) și Jecza Gallery (Timișoara) au fost invitate să participe în cadrul evenimentului cu un stand de prezentare comun, unde au expus picturi ale artiștilor Dan Măciucă și Genti Korini. Jecza Gallery și Zorzini Gallery au luat contact cu o serie de curatori de la New Museum (S.U.A.), Guggenheim Museum (S.U.A.) și MoMA – Museum of Modern Art (S.U.A.).

3 martie – 2 aprilie / Expoziţia „COLD LINING (Removing the Garb in Mystery)“ a artistei Teodora Axente la Ana Cristea Gallery, din Chelsea, New York. Artista a expus zece pânze de mari dimensiuni, pictate în ulei. Ideea centrală a lucrărilor sale este dualitatea spirit-materie, cele două laturi ale existenței între care oamenii oscilează în încercarea de a se descoperi.

18 și 20 martie / Recitalul „Flautul fermecat“, cu flautistul Ion Bogdan Ştefănescu şi pianistul Horia Mihail, la Washington DC și la New York. Recitalul organizat la New York a marcat cea de-a 25-a aniversare a parteneriatului dintre EBU și Metropolitan Opera. Recitalul de la Washington DC a fost prezentat la sediul Ambasadei României, în data de 18 martie.

Ion Bogdan Ştefănescu – flaut, Horia Mihail – pian

La New York, recitalul a avut loc în data de 20 martie, la Victor Borge Hall – Scandinavia, în prezența reprezentanților radiourilor europene. Recitalul a cuprins lucrări semnate de nouă compozitori români: George Enescu, Ciprian Porumbescu, Anton Pann, Tudor Ciortea, Paul Constantinescu, Petre Elinescu, Vasile Jianu, Ioan Dobrinescu și Tiberiu Brediceanu.

22 martie / Spectacolul *Homo Americanus*, susținut de coregraful, dansatorul și actorul Paul Cosma Cimpoieru, la HERE Arts Center, din New York, în cadrul New York DUTF (Downtown Urban Theater Festival). O reprezentație complexă, realizată de ICR New York, în parteneriat cu Creative Ammo Inc./Downtown Urban Theater Festival și sprijinit, în parte, din fonduri publice ale New York City Department of Cultural Affairs și în parteneriat cu City Council of New York.

APRILIE

4 – 6 aprilie / Criticul de film Irina-Margareta Nistor invitată la două mari universități americane să prezinte filmul documentar *Chuck Norris versus Communism* și să susțină conferințe despre filmul românesc înainte și după 1990, la Columbia University, în data de 4 aprilie și la Kingsborough Community College, CUNY, în data de 6 aprilie. În cadrul ambelor evenimente, invitata ICR New York a pus în lumină avatarurile celei de-a șaptea arte într-un regim socialist totalitar, precum și realizările ei deosebite, inclusiv la nivel internațional, în anii de după revenirea țării la un regim democratic și plurivalent. Proiecțiile au fost urmate de discuții foarte animate cu studenții, profesorii și invitații prezenți. Proiecția filmului și

Irina-Margareta Nistor, conferință și prezentarea filmului documentar "Chuck Norris versus Communism"

sesiunea de Q&A de la Columbia University (New York) au fost realizate în parteneriat cu: Harriman Institute, East Central European Center, Columbia University Central & Eastern European Club (CUCEE), Nicolae Iorga Chair of Romanian Language and Culture și Liga Studenților Români din Străinătate (LSRL). La Kingsborough Community College, CUNY (the City University of New York), sesiunea de Q&A a fost condusă de Monica Filimon (Assistant Professor Department of English Kingsborough Community College, CUNY).

15 și 22 aprilie / *We Should Have Seen The Lights Already* – șapte piese de teatru scrise de Matei Vișniec prezentate publicului american, în premieră absolută. Piesele lui Matei Vișniec, puse în scenă sub titlul generic *We Should Have Seen The Lights Already*, au fost: *Man with the Horse*, *Voices in the Darkness II*, *The Last Godot*, *Voices in the Darkness I*, *Man with the Circle*, *Voices in the Darkness III*, *Pockets Full of Bread*. Piesele au fost traduse de: Nick Awde & Jozefina Komporaly (*Man with the Horse*, *Man with the Circle*, *Voices in the Darkness I, II & III*), Vasile Flutur (*The Last Godot*) și Flora Papastravrou (*Pockets Full of Bread*). Au avut loc două reprezentații la sediul ICR New York, în datele de 15 și 22 aprilie, în parteneriat cu compania producătoare a spectacolului, Piper Theatre Productions, din New York. La finalul fiecărei reprezentații, au existat sesiuni de Q&A cu actorii și regizorul/scenaristul spectacolului.

22 aprilie / Spectacol al Fanfarei Ciocârlia, la The Town Hall, Manhattan. ICR New York, în parteneriat cu New York Gypsy Festival și Casa de producție Asphalt Tango a prezentat, în cadrul turneului aniversar al Fanfarei Ciocârlia, un spectacol în celebra sală de spectacole The Town Hall, din Manhattan.

Fanfara Ciocârlia, pe scenă, la Town Hall, New York.

Organizat cu ocazia aniversării a 20 de ani de la înființarea formației de alămuri din satul Zece prăjini, turneul nord-american al Fanfarei Ciocârlia promovează muzica tradițională balcanică. Cu ocazia acestui turneu a fost lansat și cel mai recent album al lor – *Onwards to Mars*.

23 aprilie – 9 iulie /„New Works“ & „Selfportraits“. Șerban Savu și Ecaterina Vrana – pictori din România pe simezele de la Nicodim Gallery, din Los Angeles. ICR New York a susținut prezentarea expozițiilor: „New Works“ a pictorului Șerban Savu și „Selfportraits“ a pictoriței Ecaterina Vrana, în perioada 23 aprilie – 28 mai și respectiv 4 iunie – 9 iulie, la Nicodim Gallery din Los Angeles.

28 aprilie – 5 mai / Participarea regizorului Kiki Vasilescu și a co-scenaristei și producătoarei filmului, Cristina Iordache la South East European Film Festival, în Los Angeles. Filmul documentar regizat de Kiki Vasilescu, *Biserici de lemn din Romania*, România, 2016, a fost selectat la secțiunea documentar a festivalului. Organizatorii festivalului i-au invitat pe cei doi realizatori de film din România pentru o sesiune de Q&A după vizionarea filmului în cadrul festivalului și pentru un workshop în care să vorbească despre piața de film din România.

28 aprilie – 7 mai / „Școala de pictură de la Cluj“, prezentată de criticul de artă Horea Avram, la Montréal și la New York. ICR New York a susținut prezența criticului de artă Horea Avram la Université de Montréal, în perioada 25-30 aprilie pentru a susține o prelegere pe tema „Școlii de pictură de la Cluj“, la Departamentul de Istoria Artei și Studii Cinematografice, unde a fost invitat ca *guest speaker* de prof. Peter Krausz. În data de 6 mai, în sala *Auditorium* a ICR New York, Horea Avram a susținut conferința „Between Melancholy and Market. The Short Story of a Great Success: *The Cluj School of Painting*“ („Între melancolie și piața de artă: o scurtă istorie a unui imens succes: *Școala de pictură de la Cluj*“). Prelegerea a fost însoțită de un bogat material vizual, prezentat în format electronic, cu imagini reprezentative ale lucrărilor artiștilor „Școlii de la Cluj“. La sfârșit a avut loc o sesiune de întrebări și răspunsuri, cu participarea activă a publicului. De asemenea, criticul de artă a fost invitat să vorbească la vernisajul artiștilor Alina Gherasim și Marin Gherasim, la RIVAA Gallery, din Roosevelt Island, NY, în data de 7 mai 2016.

MAI

6 mai / Conferința „Între melancolie și piața de artă. O scurtă istorie a unui imens succes: *Școala de pictură* de la Cluj“, susținută de istoricul de artă şi curatorul Horea Avram. În prelegerea sa, criticul de artă a ridicat o serie de întrebări esențiale pentru înțelegerea fenomenului „Școlii de la Cluj“: „Putem să identificăm un numitor comun acestor artişti?”, „Se justifică termenul de *școală* aplicat acestui grup de artişti, altminteri eterogen?”, „Cât de viabil e termenul *școală* astăzi?”, „Ce anume fascinează la aceşti artişti, ce fel de provocări creează, astfel încât să justifice enormul lor succes?”, „De ce Cluj şi de ce estul european se află acum în colimatorul pieței de artă şi al prestigioaselor instituții de profil?”, „Cât va dura acest fenomen - sau *modă*- şi de ce ar persista?“. Horea Avram a răspuns acestor întrebări, combinând în egală măsură argumentația analitică a istoricului de artă cu povestea observatorului „din teren”.

7 – 29 mai / Expoziție Alina Gherasim și Marin Gherasim: „Memorie – Continuitate“, la RIVAA Gallery din New York. Pe simeze au figurat 20 de pânze, de dimensiuni mari și medii, executate în ulei, dar mai ales în tehnică mixtă, ale maestrului Marin Gherasim, din diverse perioade ale creației. De asemenea, au fost incluse unele dintre cele mai recente lucrări ale sale (din 2015). Titlurile lucrărilor sunt semnificative pentru extracția profund spirituală a unui demers artistic unic și original, construit temeinic, în etape arhitectonice, și în care filiația (post)bizantină este transfigurată plastic în simboluri, stilizări formale, esențializări și interpretări cromatice de o mare modernitate: *Marele capitel cruciat*, *Reconstruirea absidei*, *Memoria absidei*, *Coloana albă a iertării*, *Poarta*, *Zidirea*, *Turn de veghe*, *Marea poartă albă*, *Vatra (Focul)*.

La vernisajul expoziției, de la RIVAA Gallery, Roosevelt Island

Alina Gherasim a expus 36 de lucrări, realizate în tehnică mixtă pe carton sau pe hârtie Langton, inclusiv cartea-obiect *Atlasul*. La vernisajul expoziției din data de 7 mai 2016 au fost invitați curatori de la marile muzee de artă din New York – MoMA, Metropolitan, Guggenheim, galeriști și critici de artă americani, oameni de cultură, publicul amator de artă. De asemenea, criticul de artă Horea Avram a susținut un scurt discurs despre opera celor doi artiști români.

13 mai / Concert caritabil susținut de Loredana și trupa Agurida, la Webster Hall – The Marlin Room. Concertul a fost susținut în beneficiul Asociației „Curtea Veche“, pentru dezvoltarea programului național de lectură „Cărțile copilăriei“, ce are ca scop promovarea cititului de plăcere în rândul copiilor și combaterea analfabetismului în rândul elevilor din satele românești. Evenimentul a fost organizat de MARA Society, cu sprijinul ICR New York și a avut loc la Webster Hall – The Marlin Room, una dintre cele mai exclusiviste săli de spectacol din New York. Toate fondurile colectate în urma acestui eveniment au fost direcționate către Asociația „Curtea Veche“, pentru dezvoltarea programului național de lectură „Cărțile copilăriei“, care cuprinde alături de oferirea volumelor şi înființarea de cluburi de lectură, vizite în şcoli şi centre pentru copii, întâlniri cu părinţi, profesori şi elevi şi ateliere de lectură în librării.

15 mai / Cea de-a XVII-a ediție a Festivalului Ziua României pe Broadway, în New York (de la Bowling Green Park până la Trinity Church). Evenimentul a fost realizat împreună cu Fundația non-profit ZIUA USA (condusă de Ștefan Minovici) și cu Fundația Universitară „Carol I“ din București (director general – Mireille Rădoi). Pe scena festivalului au rostit alocuțiuni Ioana Gabriela Costache, Consul General al României la New York, E.S. Ion Jinga, ambasadorul României la O.N.U., Liviu Jicman, vicepreşedinte al ICR. În cadrul ceremoniei de deschidere a evenimentului, a fost prezentat mesajul ambasadorului României în S.U.A., E.S. George Cristian Maior, adresat comunităţii româno-americane, în care a fost menţionată importanţa comunităţii româneşti pentru legătura solidă pe care România a construit-o, de-a lungul timpului, cu S.U.A. Mesajul a fost prezentat de Gabriel Rotaru, consilier la Ambasada României în Statele Unite ale Americii. Ștefan Minovici, organizatorul evenimentului, a citit mesajul adresat de Preşedintele României, Klaus Iohannis, pentru participanţii la festival. Din partea americană, a fost prezentat mesajul lui Kristen Gillibrand, senator de New York. Ca în fiecare an, festivalul a fost dedicat valorilor și tradițiilor culturale românești. Au fost invitați artiști, dansatori și muzicieni din diverse zone ale țării. ICR New York a prezentat publicului american, în premieră, un recital al trioului Soul Serenade (Andrei Rotariu – voce, chitară, muzicuță și tamburină, Adelina Chivu – voce, kazoo, Codruţ Andrei – mandolină). La standul ICR au fost prezentate câteva costume tradiționale românești și ii, alese de Cristina Chiriac, au fost expuse picturi ale artistei Mirela Trăistaru, precum și linia de tricouri brodate manual, cu motive tradiționale românești, intitulată *White,* realizată de Mirela Trăistaru în colaborare cu Cristina Chiriac.

Standul ICRNY, la tradiționalul festival al diasporei române, din New York

Pe scena festivalului au susținut recitaluri: trupa rock „The Roadrunners“ (Maria Moldovan – solistă vocală, Dan Purcea – chitară și liderul grupului, Gabriel Purice – chitară bas, Ben Dumbauld – percuție), „Rapsozii Carpaților“ (Nicolae Feraru, Mihail Chiriuc, Marian Miliță & Viorica Elena Onuț), Mariana Preda (nai), solistul de muzică populară Ciprian Cocalia, ansamblul de dans „Banatul“ și Vox Maris Band. Fundația Universitară Carol I și Institutul Cultural Român de la New York au oferit publicului materiale promoționale, pliante și cărți despre România. Conform organizatorului și Primăriei locale, au participat, de la 9.30 AM la 6 PM, aproximativ 22.000 persoane, tradiționala manifestare românească desfășurându-se într-una din cele mai frecventate zone ale metropolei americane, care atrage un număr impresionant de turiști din toată lumea.

18 mai / Recitalul „Romanian Vocal Art in New York“, la sediul reprezentanței. Interpretele serii, provenite din România, Liban, Israel, Albania, cărora li s-a alăturat o pianistă originară din Federația Rusă cu rezidență la New York, au fost sopranele și mezzo-sopranele Micaela Mingheraș, Marie-Jose Matar, Marie-Joe Abi-Nassif, Menorah Winston și foarte tânăra speranță a genului, Fiorela Miria (12 ani), care face parte din corul de copii al celebrei Metropolitan Opera, din New York City. Acompaniamentul la pian a fost asigurat de Anastasia Dedik. Recitalul a cuprins lucrări ale unor foarte cunoscuți și apreciați compozitori români și străini: George Enescu, Tiberiu Brediceanu, Gherase Dendrino, Frédéric Chopin, Gaetano Donizetti, Francis Poulenc, Serghei Rahmaninov, Giuseppe Verdi, Gioachino Rossini, Giacomo Puccini, Jacques Offenbach, Ambroise Thomas.

24 – 27 mai / Proiectul „Întunericul vine între pași“/„The Dark Comes between Steps“, la Gateway Art Center NYC, Sala Broadway North Gallery. Proiectul a constat într-o expoziție cu desene și fotografii însoțite de texte poetice ale artistei Liane Birnberg, precum și proiecția a două filme documentare, conectate cu tematica expoziției: *Bucharest, Then,* r.: Barbara Kasper – film-eseu, care prezintă în formă poetică distrugerea zonei Căuzași din București, unde a copilărit artista Liane Birnberg și *Liane Birnberg's Studio and the Story of Her Father Baruch David Birnberg,* r.: Renate Sami – un documentar tulburător despre atelierul artistei și povestea tatălui ei, care a suferit detenția într-un lagăr de concentrare. Vernisajul și proiecția filmelor au avut loc în data de 24 mai. Expoziția a cuprins 14 desene pe hârtie japoneză, executate într-o tehnică mixtă specifică artistei, cu materiale neconvenționale și 18 fotografii pe hârtie sau pe pânză, însoțite de texte poetice în limba engleză. Lucrările au fost create special pentru acest proiect și au fost panotate în spațiul galeriei ca o instalație site-specific.

IUNIE

2 – 9 iunie / Conferința „Programe de artă în spațiul public. București 2009-2015“ și expoziția de fotografii „Proiect 1990“, evenimente dedicate promovării artelor vizuale contemporane din România, mai precis programelor de artă în spațiul public, având-o ca invitat special pe Ioana Ciocan, curator independent, doctor în arte vizuale și director general al „Art Safari Bucharest“. Conferința Ioanei Ciocan a explorat nevoia de artă publică, ca modalitate de expresie liberă și creativă și a analizat rolul noilor comunități urbane asupra artei în spațiul public, precum și modul în care intervențiile de artă publică temporară ar putea să contribuie la schimbarea identității unui oraș. Temele au fost abordate de invitată prin prezentarea următoarelor programe de artă în spațiul public din București: „Proiect 1990“ (Piața Presei Libere), „SPAM“ (Parcul „Carol I“) și „Spațiu expandat“. Totodată, Ioana Ciocan a vorbit despre experiența sa ca director general al Târgului internațional de artă „Art Safari Bucharest“ și a prezentat publicului catalogul ediției 2016. Conferința a fost dublată de expoziția „Proiect 1990“, care povestește istoria acestui program specific, ce a avut loc în Piața Presei Libere – București, în intervalul 2010-2014, când la inițiativa Ioanei Ciocan mai mulți artiști români contemporani – Andrei Ciubotaru, Emanuel Borcescu, Mihai Balko, Aurel Tar, Ionuț Barbu, Florin Tomescu, Mihai Zgondoiu, Bogdan Rața, Judit Balko, Costin Ioniță, Cristian Răduță, Valentin Soare, Ștefan Radu Crețu, Alexandru Potecă, Antonio Vega & Chantal Penalosa, Virgil Scripcariu, Ileana Oancea, Nicoale Comănescu și Ioana Ciocan– au conceput, pe rând, proiecte *site specific*, amplasate pe soclul fostei statui a lui Lenin. Proiectul a fost apoi prezentat într-o expoziție la Muzeul Beelden Aan Zee din Haga (Olanda), într-un spațiu conceput special de arh. Attila Kim.

13 – 18 iunie / Concertele Cantata profană „An Infinite Firmament“, compozitoare Mariana Ungureanu, în interpretarea Ansamblului Antico/Moderno. Concertele au avut loc în data de 17 iunie, la First Lutheran Church, Boston și în data de 18 iunie, la Saint Peter's Lutheran Church, New York City. Cu această ocazie, compozitoarea a participat la repetițiile ansamblului, lucrarea sa fiind interpretată pe instrumente de epocă (baroc), care necesită adaptări ale compoziției. Mariana Ungureanu a susținut și o serie de workshop-uri despre instrumentele muzicale din perioada barocului, instrumente pe care cântă ansamblul Antico/Moderno, ateliere care au avut loc în perioada 13-16 iunie, la First Lutheran Church din Boston, după cum urmează:13 iunie, lectură/workshop „Secular Cantatas and their prevalence to their times“, 14 iunie, „Historic Keyboard Instruments and Tuning Systems“, 15 iunie, „Historic and Contemporary Bow Techniques“, 16 iunie, „From the Composer's Perspective“.

14 iunie / „News from the Eastern Front: A Centennial Perspective on Romania during WWI / Știri de pe frontul de est. O perspectivă centenară asupra României în timpul Primului Război Mondial“. Primul eveniment ce s-a desfășurat la sediul reprezentanței a constat în vernisajul expoziției cu fotografii de epocă din albumul documentar „The Great War. Photography from the Romanian front 1916-1919 / Marele Război. Fotografii de pe frontul din România 1916-1919“, constituită din 50 de fotografii de arhivă din colecția particulară Adrian-Silvan Ionescu, grupate tematic. Invitatul din România, dr. Adrian-Silvan Ionescu, director al Institutului de Istoria Artei „George Oprescu“ al Academiei Române, profesor asociat la Universitatea Națională de Arte din București, doctor în științe istorice, a susținut conferința „Soldiers and Photographers: Amateur Snapshots on the Romanian Front (1916-1918)“. Simpozionul a continuat cu trei conferințe tematice, având ca autori iluştri istorici și profesori americani. Profesorul Paul E. Michelson a susținut conferința „Romania and the First World War: A Centennial Retrospective“, profesorul Ernest Hargreaves Latham Jr. a prezentat conferința „Dr. Bayne: An American Hero on the Romanian Front“. Profesorul Glenn E. Torrey a contribuit cu conferința „Personal Reflections on Fifty Years of Research and Writing on Romania and World War I“, text în lectura prof.

Ernest H. Latham Jr.. Seria conferințelor a fost urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri.

"News from the Eastern Front: A Centennial Perspective on Romania during WWI", expoziție de fotografii de arhivă, ciclu de conferințe și proiecție de film documentar

La finalul evenimentului, a fost proiectat filmul documentar *Hill 789: The Last Stronghold*, regizat de regretatul Nicholas Dimăncescu și produs de Dan Dimăncescu, Consul onorific al României la Boston. Proiectul a avut o extensie la Washington D.C., unde, în data de 17 iunie 2016, a fost reluat evenimentul de la New York, la sediul Ambasadei României, într-o formulă restrânsă, cu participarea istoricilor și profesorilor Adrian-Silvan Ionescu și Ernest H. Latham Jr.. Expoziția de fotografii de arhivă a fost prezentată în format electronic sub formă de *slideshow*.

16 iunie – 13 iulie / Rezidența artistului vizual Daniel Djamo la centrul internațional al artelor Art OMI (International Art Center) și artist talk-ul „Nomadaptare", la sediul reprezentanței. Rezidența artistică s-a desfășurat ca urmare a invitației Claudiei Cannizzaro, directoarea Art OMI. În ultima duminică a rezidenței a avut loc o „Zi a atelierelor deschise"/„Open Studios Day", în care artiștii rezidenți își prezintă creația. De asemenea, la încheierea rezidenței, în data de 12 iulie 2016, Daniel Djamo a susținut un „artist talk" la ICR New York, ocazie cu care a vorbit publicului despre propria creație. Sub titlul simbolic „Nomadaptare", artistul și-a prezentat, în format electronic, lucrările de artă – instalații, performance-uri, picturi, obiecte, artă video – rezultate în urma cercetării sale doctorale privind migrația românilor înspre Vest și a proiectat secvențe din filmele sale documentare (inclusiv filmul *Searching for Patrick*, realizat împreună cu Oana Popan și lansat în 2016).

23 iunie / Participare românească în cadrul Palm Springs International ShortFest. Scurt-metrajul *237 de ani*, r.: Ioana Mischie a fost prezentat în cadrul secțiunii Parables, Fantasies & Fables de actorul Cristian Bota, care deține rolul principal în film. Proiecția a fost urmată de o sesiune Q&A la care a participat și actorul.

23 – 26 iunie / Participare românească la Festivalul KulturfestNYC 2016. Actrița și managerul Teatrului Evreiesc de Stat din București, Maia Morgenstern, protagonista piesei de teatru *Astă seară: Lola Blau*, a fost invitată de organizatori pentru o serie de două reprezentații ale spectacolului, la cererea publicului și a criticilor de specialitate, în datele de 23 și 25 iunie, la Baruch Performing Arts Center din New York. De asemenea, Maia Morgenstern a participat și la două spectacole lectură ale piesei *The Wedding in Foehrenwald,* o piesă scrisă de H. Leyvick, producție a National Yiddish Theater Folksbiene. Reprezentațiile au avut loc în data de 26 iunie, la Baruch Performing Arts Center din New York.

24 iunie / „Patrimoniul cultural textil carpato-balcanic" cu ocazia celebrării Zilei Universale a Iei, la sediul reprezentanței. Proiectul a constat într-o expoziție care a prezentat zece-douăsprezece dintre cele mai reprezentative piese din colecția textilă F.A.R. Zaharia – catrințe, oprege, fote și vâlnice din spațiul carpato-balcanic (datate între sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea), din: România, Serbia, Bulgaria, Macedonia, Grecia și Ucraina. Vernisajul a fost urmat de o prelegere a Floricăi Zaharia.

AUGUST

14 – 19 august / Participare românească în cadrul celei de-a XXXV-a ediții a Battery Dance Festival, pe scena în aer liber de la Robert F. Wagner Junior Park. Cei doi artiști invitați din România, Răzvan Stoian și Anda Roxana Stoian, au prezentat performance-ul *Saudade,* în coregrafia lui Răzvan Stoian. Coregrafia a fost susținută de un colaj de muzică electronică și clasică. Au avut loc două reprezentații, în datele de 14 și 16 august. Răzvan Stoian a susținut și un workshop de dans, la Battery Dance Studios. Prezența lui Răzvan Stoian în festival a fost semnalată în New York Times. De asemenea, reprezentația artiștilor români a primit două cronici favorabile pe unul dintre cele mai importante site-uri de profil din S.U.A., fiind menționat totodată și aportul ICR New York la realizarea acest succes.

31 august – 1 septembrie / Participarea filmului românesc *Vara s-a sfârșit* (The Summer's Over), r.: Radu Potcoavă, în competiția

mondială din cadrul celei de-a 40-a ediții a Festivalului Internațional de Film de la Montreal, Canada. La festival au fost prezenți regizorul (care a susținut prelegeri în fața publicului spectator), precum și doi actori principali ai filmului, minorii Nicholas Bohor și Dan Hurduc.

SEPTEMBRIE

2 septembrie / Ziua Limbii Române – lansare de carte la ICR New York și seară de lectură cu participarea scriitoarei Carmen Francesca Banciu. Au fost prezentate cele mai recente publicații ale scriitoarei Carmen Francesca Banciu – *Ziua Mamei* și *Berlin is My Paris*, cu ocazia turneului său american. *Ziua Mamei (Mother's Day),* apărută în germană sub titlul *Das Lied der traurigen Mutter (Rotbuch)*, a fost publicată și în limba engleză, în 2015.

Carmen Francesca Banciu, scriitoare din România, stabilită în Germania (în stânga), și prof. dr. Elena Mancini, de la Queens College, New York.

Parte roman, parte proză autobiografică, cartea explorează relația mamă-fiică, în timpul dictaturii comuniste din România, prilejuind oportunitatea unui dialog despre Europa de Est, femeia artist și relația dintre femei. *Berlin is My Paris* a fost recent publicată în limba engleză și descrie greutățile vieții unei femei scriitor, care a copilărit în România comunistă și, după căderea comunismului, ajunge pe „pământul făgăduinței" din Europa de Vest. Cele două romane au fost prezentate de profesor dr. Elena Mancini, de la Queens College din New York, pe parcursul unui dialog biografic cu scriitoarea Carmen Francesca Banciu.La eveniment au participat scriitoarea Carmen Firan și dr. Adrian Sângeorzan, prof. Mona Momescu, scriitoarea Mirela Roznoveanu, scriitoarea și pianista Alexandra Conte, prof. Felicia Roman ș.a.

8 – 9 septembrie / Proiect: *Tzara arde și Dada se piaptănă.* ICR New York în colaborare cu Institutul Harriman al Universității Columbia din New York a marcat aniversarea centenarului mișcării Dadaiste și contribuția românească la aceasta, prin două evenimente de anvergură.

Carmen Francesca Banciu, scriitoare din România, stabilită în Germania (în stânga), și prof. dr. Elena Mancini, de la Queens College, New York.

În data de 8 septembrie a avut loc, la The Riverside Church Theatre, reprezentația spectacolului *Tzara Arde și Dada se piaptănă* (The Ghost of Elsinore: Every Tzara Has His Dada), de Ion Pop, Ștefana și Ioan Pop-Curșeu (produs de Teatrul Național „Lucian Blaga" din Cluj Napoca în parteneriat cu Facultatea de Teatru și Televiziune a Universității „ Babeș-Bolyai " și Asociația Persona). Profesorul Alan Timberlake, directorul East Central European Center a ținut să menționeze, în deschiderea evenimentului, parteneriatul dintre ICR New York și Institutul Harriman și a mulțumit ICR New York pentru că a propus Institutului Harriman acest eveniment. Din partea ICR New York a fost oferit Institutului Harriman, albumul *Mari români de pretutindeni / Outstanding Romanians Far and Wide* (București, Ed. Alexis, 2015). În data de 9 septembrie, a avut loc cel de-al doilea eveniment, o masă rotundă, găzduită de Institutul Harriman la Colombia University International Affairs Building. Au fost prezentate comunicări de către prof. Michael Finkenthal, de la John Hopkins University (despre contribuția românească la mișcarea internațională Dadaistă), conf. univ. dr. Ioan Pop-Curșeu („Benjamin Fundoianu: O viziune cinematografică născută din Dada / Benjamin Fondane: A vision of cinema born out of Dada"), lect. univ. dr. Ștefana Pop-Curșeu („Teatrul lui Tristan Tzara și moștenirea lăsată secolului XX/Tristan Tzara's Theatre and its Heritage in the XXth Century"). Profesorii Alan Timberlake (director al East Central European Center) și Mona Momescu (conducătorul Catedrei „Nicolae Iorga" de limbă și cultură română, de la Universitatea Colombia) au fost gazdele evenimentului.

14 septembrie / ICR New York, în parteneriat cu East Central European Center (ECEC) / The Harriman Institute și Catedra de limbă și cultură română, a organizat un nou eveniment dedicat tradițiilor autentice românești: „The Romanian Mythology of Death/ Mitologia românească a morții“. Evenimentul a constat într-o conferință a prof. dr. Marina Cap-Bun, de la Universitatea „Ovidius“ din Constanța, care a inclus proiecția unui fragment din filmul istoric *Dacii*, r.:Sergiu Nicolaescu (episodul sacrificiului ritualic al unui tânăr ca ofrandă adusă lui Zalmoxis) și a unui scurt metraj documentar despre *Cimitirul vesel* de la Săpânța care a impresionat audiența prin ineditul imaginilor cu cruci sculptate și pictate manual în culori vii în stilul naiv popular precum și prin epitafurile pline de umor, care accentuează o anumită trăsătură a celui decedat, așa cum s-a păstrat în memoria colectivă.

La Columbia University, Harriman Institute: prof. dr. Mona Momescu, prof. dr. Marina Cap-Bun, artista populară Zamfira Ludovica

Conferința prof. Cap-Bun a avut ca punct de plecare capitolul *The Romanian Carnival of Death and the Merry Cemetery of Săpânța*, pe care l-a semnat în antologia tematică *The Power of Death: Contemporary Reflections on Death in Western Society* (Editori Ricarda Vidal și Maria Jose Blanco, Berghahn press, Oxford, New York, 2014). Momente speciale, de mare interes, au fost live performance-urile artistei populare Zamfira Ludovica Mureșan, care a „ilustrat“, prin diverse tipuri de bocete, conceptele prezentate în conferință, într-o manieră unică de interpretare. Cele două invitate au fost introduse publicului de Mona Momescu, titulara Catedrei de limbă și cultură română „Nicolae Iorga“ din cadrul Columbia University. La final a avut loc o antrenantă sesiune de întrebări și răspunsuri, cu participare activă a publicului format mai ales din profesori și studenți americani de la universitatea gazdă. Între alții a luat cuvântul prof. Alan Timberlake, director al East Central European Center (ECEC)/The Harriman Institute din cadrul Columbia University. Prof. dr. Marina Cap-Bun, în calitate de producător și consultant artistic și artista populară Zamfira Ludovica Mureșan, originară din Țara Lăpușului, ca bocitoare, s-au aflat la New York în perioada 13-25 septembrie 2016, pentru a reprezenta România în cadrul mega-proiectului artistic „An Occupation of Loss“, desfășurat în legendara locație Park Avenue Armony. La granița dintre instalație și performance, proiectul a fost organizat și coordonat de artista conceptualistă de renume internațional Taryn Simon și a reunit peste 30 de artiști/bocitori din 11 țări. Proiectul a fost o expresie monumentală a practicilor, tradițiilor și ritualurilor de înmormântare din diferite culturi ale lumii, cu accent pe tehnicile de bocire la nivel internațional. Evenimentul s-a bucurat de o largă acoperire mediatică atât în presa internațională, cât și în cea românească.

20 – 27 septembrie / Turneu în S.U.A al Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu, cu spectacolul *Antisocial*, r.: Bogdan Georgescu. Reprezentațiile au avut loc în orașele Providence, New York și Selden. Spectacolul *Antisocial* este o producție a Teatrului Național „Radu Stanca“ din Sibiu și a Departamentului de Artă Teatrală din cadrul Universității „Lucian Blaga“ și este inspirat dintr-un caz real, petrecut la Cluj- Napoca, în primăvara anului 2015.

La Pace University, New York, actorii români răspund întrebărilor publicului, după încheierea spectacolului.

Din distribuție au făcut parte actorii: Anton Balint, Cristina Blaga, Paul Bondane, Călin Roajdă, Alexandra Șerban, Cristian Timbuș și Maria Tomoiagă. Două reprezentații au avut loc la Brown University, cea de-a treia reprezentație a avut loc la Pace School

of Performing Arts, din New York. În data de 23 septembrie, Constantin Chiriac și Ioan Bondrea au participat la recepția organizată de dr. Cristian Răchițan, la un restaurant din Queens, destinată strângerii de fonduri pentru cumpărarea lucrării lui Constantin Brâncuși, *Cumințenia Pământului*. La acest eveniment caritabil a fost prezent Primul Ministru al României, Dacian Cioloș, însoțit de soția sa, care a susținut un apreciat recital de muzică. Constantin Chiriac a susținut un extraordinar recital de poezie. Regizorul și profesorul de regie de la Pace University, Cosmin Chivu a vorbit celor prezenți despre viața și opera inegalabilului Constantin Brâncuși.

23 septembrie / „Restituiri enesciene“ – cu ocazia celebrării a 135 de ani de la nașterea lui George Enescu. Proiectul a constat în conferința „Restituiri enesciene“, susținută de acad. și compozitorul Cornel Țăranu, la sala Auditorium a ICR New York. Subiectul conferinței a fost axat pe câteva documente inedite, redescoperite printre manuscrisele Muzeului „George Enescu”: reconstituirea *Capriciului român*, a unui concert pentru vioară și orchestră compus de Enescu la 14 ani și a *Suitei române*, partea I, compusă la 15 ani, care dezvoltă tema Imnului Național, *Deșteaptă-te, române!*. Exemplificările au fost făcute la pian de Cornel Țăranu. Evenimentul a continuat cu recitalul de pian susținut de Theodor Paraschivescu, intitulat *O plimbare muzicală de la J.S. Bach la George Enescu*, ce a cuprins piese celebre de Bach, Scarlatti, Mozart, Beethoven, Schubert, Schumann, Chopin, Brahms, Rachmaninoff, Debussy, Bartok, Enescu. Academicianul Cornel Țăranu a fost, de asemenea, invitatul Wayne State University Department of Music, din Detroit, pentru a participa la trei evenimente, în perioada 28-30 septembrie. În 28 septembrie, compozitorul Cornel Țăranu a susținut un workshop și un seminar pentru clasa de compoziție a Wayne State University Department of Music. În 30 septembrie, tot în cadrul Wayne State University Department of Music, a participat la o masă rotundă cu tema „A fi compozitor în România“. În aceeași zi, a dirijat compoziția sa „Prolegomenes“ și alte lucrări, în cadrul unui concert, la Schaver Recital Hall, Wayne State University. În program, muzică de cameră de Crumb și Ţăranu. Participanți: Cornel Ţăranu, dirijor; Marian Tănău, vioară; Sheryl Hwangbo, vioară; Will Haapaniemi, violă; David LeDoux, violoncel.

24 septembrie / ICR a susținut participarea ansamblului folcloric „Hora“, din comuna Vlăsinești, județul Botoșani, la Romanian Festival Sacramento 2016, California. Spectacolul folcloric a avut loc în Royer Park. Festivalul Românesc Sacramento 2016 a fost organizat de Centrul Comunității Românești – Romanian Community Center of Sacramento, în colaborare cu ICR, cu sprijinul oamenilor de afaceri din comunitatea română, înregistrând un adevărat succes cu cel mai numeros public din istoria festivalului. Evenimentul a început cu intonarea imnului național al S.U.A și cel al României și a cuprins muzică instrumentală cu Formația Dor Românesc, din Los Angeles (Petruț Gabriel Pop, Mihail Chiriuc, Marian Milita, Cornel Buduroi), muzică ușoară (Abigail Budac), muzică populară din diferite zone ale țării (Ciprian Cocalia, Viorica Onuț, Dorina Manga, Dumitru Grigoruț, Augustin Lazăr). În premieră, un moment emoționant și de mare succes a fost prestația artistică a dansatorilor Ansamblului Artistic „Hora“. Tema festivalului de anul acesta a fost *Să ne reamintim de Constantin Brâncuși*, fapt pentru care scenografia a avut drept motiv tablouri realizate de pictorul Traian Iosif după operele *Poarta sărutului*, *Coloana infinitului*, *Bustul marelui artist Constantin Brâncuși*.

22 – 25 septembrie / Sorin Zlat Quinet la New York: Ritmuri de jazz pe teme folclorice românești. Pianistul român, Sorin Zlat a susținut o mini-serie de trei concerte la New York. Alături de el din cvintet au făcut parte: Woody Witt, saxofon, James Stephen Donica, contrabas, Peter Grant, tobe. Invitată specială a fost Mihaela Alexa, vocal. Sorin Zlat a avut un succes remarcabil, mai ales datorită combinării doinei și a folclorului românesc cu jazz, formulă muzicală care a atras mult interes din partea publicului american. Mihaela Alexa a interpretat, cu mare succes la public, două piese românești: *Cine iubește și lasă* și *Ciocârlia*. În Houston, Sorin Zlat a avut bucuria de a-l avea în audiență pe faimosul pianist Bobby Lyle (pianistul lui Al Jareau, premiat cu Emmy și Grammy). În New York, Sorin Zlat l-a avut în public pe Spike Wilner, pianist de renume, proprietarul cluburilor de jazz Smalls și Mezzrow. Albumul său recent lansat, *Endurance* are ca tematică centrală puterea invincibilă a dragostei și a familiei, captivând ascultătorul cu influențe din stiluri de muzică clasică, latino și flamenco, combinate cu jazz și sunetele melodioase ale doinei românești. Pe lângă compozițiile sale proprii, Sorin Zlat a inclus în acest album și standarde renumite de jazz, printre care: „A Moment’s Notice“ de John Coltrane, „Stella by Starlight“ de Victor Young și „You Must Believe in Spring“ de Michelle Legrand, cărora le-a conferit noi perspective de expresie muzicală îmbinate cu incontestabila sa virtuozitate tehnică. Concertele au fost susținute în Birdland Jazz Club, Smalls Jazz Club, Valley Cottage Library, Valley Cottage Library Community Room.

OCTOMBRIE

5 – 14 octombrie / „Cântec de leagăn. O poveste despre Maria Tănase" - Spectacol cu Mirela Pană, la New York și Seattle; lecturi și workshop-uri poetice cu Iulia Pană. Proiectul, organizat în parteneriat cu organizația non-profit American Romanian Cultural Society (ARCS) din Seattle, s-a desfășurat în cele două metropole americane în sala Auditorium a ICR New York, în data de 6 octombrie 2016, respectiv la Nesholm Family Lecture Hall, din cadrul McCaw Hall, Seattle Convention Center, în data de 8 octombrie 2016. Evenimentul a fost un omagiu adus cunoscutei interprete a cântecului românesc, Maria Tănase, cea care a reprezentat România la Expoziția Universală de la New York din 1939, unde succesul ei a atras sute de mii de vizitatori. Spectacolul multimedia a combinat melodii interpretate live și muzică la pian, cu o proiecție video, propunând o interpretare în cheie contemporană a unor cântece populare din repertoriul Mariei Tănase și o recompunere a personalității sale. Scrisori de arhivă, frânturi de interviuri și testamentul Mariei Tănase, alături de șase dintre cântecele ei nemuritoare - *Frică mi-e că mor de mâine*; *Când o fi la moartea mea; la uite-o zău*; *Până când nu te iubeam*; *Cântec de leagân*; *Cine iubește și lasă!* - au alcătuit un video-poem teatral „foarte sincer", la finalul căruia publicul a descoperit o altă Maria Tănase, „un personaj foarte diferit de cel mediatizat", după cum a declarat și regizoarea Carmen Lidia Vidu. Interpretarea Mirelei Pană a impresionat puternic audiența. Spectacolul de la Seattle a fost urmat și de o sesiune de Q&A, cu publicul și echipa invitaților spectacolului. Poeta Iulia Pană a susținut o serie de lecturi publice și workshop-uri literare, în data de 10 octombrie 2016, lectură din volumul „Rigla de aer", la Bellevue Library, în 11 octombrie 2016, lectură din volumul „Ebony Bones", la University of Washigton Bookstore.

11 – 12 octombrie / Regizorul Cristian Mungiu invitat cu filmul *Graduation/Bacalaureat*, la New York Film Festival, ediția 54. ICR New York, în parteneriat cu IFC Films a susținut prezența regizorului Cristian Mungiu la festival, în perioada 30 septembrie - 16 octombrie 2016, la Lincoln Center, New York. *Bacalaureat/ Graduation* este cel mai nou film semnat de Cristian Mungiu, laureat cu Premiul pentru Regie la Festivalul de Film de la Cannes, premiu acordat ex-aequo regizorului român și regizorului francez Olivier Assayas. Proiecțiile au avut loc în datele de 11 și 12 octombrie 2016, iar după fiecare vizionare, Cristian Mungiu a susținut sesiuni de Q&A.

19 – 25 octombrie / Workshop de jazz cu Lucian Ban și Mat Maneri. Pianistul român Lucian Ban și partenerul său, violonistul american Mat Maneri, au susținut o serie de trei workshop-uri de jazz în trei universități americane. Tema workshop-urilor a fost „Romanian Traditional Music and the Music of George Enescu in the Context of Contemporary Jazz and Improvisation", iar fiecare dintre ele au fost precedate de câte un scurt concert de jazz cu piese de pe albumele *Transylvanian Concert* și *Enesco Re-Imagined*. Programul workshop-urilor a fost următorul: 19 octombrie - Oakland University, Rochester, Michigan, în cadrul Facultății de Muzică, Teatru și Dans - Departmentul de Jazz; 24 octombrie - California State University, Bakersfield în cadrul Departamentului de Muzică și Teatru - Jazz; 25 octombrie - Fresno University / Milestone Jazz Roman.

23 – 25 octombrie / Recitaluri de orgă la New York și Washington DC, susținute de Erich Turk. ICR New York și Ambasada României din Washington DC au prezentat pe data de 23 octombrie un concert de orgă susținut de Erich Turk, la Basilica Sanctuarului Național al Neprihănitei Zămisliri (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception - cea mai mare biserică catolică din S.U.A și America de Nord și una din primele zece din lume, ca mărime), din Washington DC. Programul concertului a cuprins compoziții de J.S. Bach, Georg Ruzitdka, Rudolf Lassel, Jehan Alain, Sigismund Toduță și Hans Peter Turk. La eveniment a participat și E.S. George Maior, ambasador extraordinar și plenipotențiar al României în Statele Unite ale Americii, precum și alți membri ai Ambasadei României. Pe data de 24 octombrie, la Sala Auditorium a ICR New York, a avut loc vizionarea documentarului „Orgile din Transilvania - o călătorie în timp...", o producție a Fundației Michael Schmidt. Erich Turk a dialogat cu publicul și a vorbit despre tradiția școlii de organistică din România. Pe data de 25 octombrie, a fost prezentat publicului newyorkez recitalul de orgă susținut de Erich Turk la Biserica Epifaniei.

NOIEMBRIE

22 – 28 noiembrie / Aniversare Norman Manea la Institutul de Cercetări Iudaice din New York (YIVO) cu participarea prof. Michael Shafir. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Institutul de Cercetări Iudaice din New York (YIVO) și cu Consulatul General al României la New York, sub patronajul Președinției României a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului – IHRA, ca o celebrare festivă a lui Norman Manea, supraviețuitor al Holocaustului, unul dintre cei mai importanți scriitori româno-americani de origine evreiască.

Aniversare Norman Manea 80 de ani, la Institutul de Cercetări Iudaice din New York (YIVO)

Opera sa a fost tradusă în peste 25 de limbi, obținând numeroase premii internaționale. Evenimentul a fost deschis de către Jonathan Brent, director executiv al YIVO, care a salutat întreaga audiență și a mulțumit ICR New York și Consulatului General al României la New York pentru susținerea acestui eveniment. Invitații serii – Leon Botstein, președintele Bard College, Robert Boyers, editor al Salmagundi, Edward Hirsch, poet și președinte al John Simon Guggenhein Memorial Foundation, și Michael Shafir, profesor al Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca – au participat la dialogul dintre Norman Manea și Jonathan Brent, cu tema „Evreitate și literatură". Scriitorul Norman Manea a răspuns întrebărilor adresate de audiența numeroasă. La eveniment a participat Consulul General al României la New York, dr. Ioana Gabriela Costache.

5 – 27 noiembrie / Evenimentul „Angels Go North". Proiectul expoziției sculptorului Mircea Lăcătuș, concertul violoncelistei Ariana Arcu și recitalul de poezie la RIVAA Gallery, New York a stat sub semnul interdisciplinarității – arte vizuale, muzică și poezie constând în prezentarea expoziției de sculptură și desen a artistului vizual Mircea Lăcătuș, recitalul de poeme din volumul *Construiam o cetate în jurul părinților mei / Rund um meine eltern eine burg* de Mircea Lăcătuș și un recital de violoncel în interpretarea Arianei Arcu. Expoziția de sculptură și desen a artistului vizual Mircea Lăcătuș a cuprins lucrări de sculptură de mari dimensiuni, precum și sculptură mică în lemn, piatră, ceramică și desene. Laitmotivul expoziției a fost „îngerul". La vernisaj, soția artistului, violoncelista Ariana Arcu a interpretat o serie de suite de Johann Sebastian Bach. Acestea au alternat cu lectura autorului Mircea Lăcătuș, al cărui volum de versuri a luat Premiul pentru Poezie al Editurii Exil și Premiul pentru Poezie al Ministerului Culturii din Austria pentru anul 2010.

18 – 20 noiembrie / Festivalul Filmului Românesc de la Seattle. Festivalul, organizat în parteneriat cu Asociația non-profit American Romanian Cultural Society (ARCS), s-a desfășurat sub titlul generic „One Eye Laughing, One Eye Crying" / „Un ochi râde, un ochi plânge", la care s-a adăugat în fiecare an un subtitlu semnificativ pentru tematica selecției de filme: „Reconciling Identities in Contemporary Romania" / „Reconciliind identitățile în România contemporană" (la ediția din 2014), respectiv „Tales of Resistance" / „Povestiri despre Rezistență" (la ediția din 2015). Așadar, a treia ediție a Festivalului a explorat tema apartenențelor familiale, culturale, religioase, etnice și naționale, acordând un interes special nostalgiei originilor și transformării modelelor identitare de la o generație la alta. Ediția din 2016 a fost organizată în SIFF Cinema Uptown, care aparține prestigioasei organizații SIFF (Festivalul Internațional de Film din Seattle), locație legendară pentru iubitorii de film din Seattle, atrăgând constant un public foarte divers din punct de vedere profesional, cultural și etnic. Festivalul de Film Românesc este parte din programul de festivaluri invitate de către SIFF. Invitații speciali la ediția 2016 a festivalului au fost: Oana Giurgiu, regizor și producător (România), Tudor Giurgiu, regizor (România), Horațiu Mălăele, regizor și actor (România), Monica Filimon, critic de film, Kingsborough College / CUNY, New York (SUA), Robert Horton, critic de film, freelance, Seattle (SUA), Maryna Ajaja, critic de film, Seattle International Film Festival (SUA). O masă rotundă a avut loc ca preambul, cu regizorii invitați, Oana Giurgiu și Tudor Giurgiu, la University of Washington. De asemenea, pentru a asigura continuitatea evenimentului, în prima zi după festival, publicul de origine română a asistat la spectacolul „Sunt un orb", oferit de actorul Horațiu Mălăele la Kirkland Performance Center din Kirkland, WA.

28 noiembrie – 3 decembrie / Proiectul „In memoriam: Hedda Sterne" (din seria „Născuți în România, celebri în lume"). Manifestarea a avut loc în data de 28 noiembrie 2016 la Museum of Jewish Heritage – A Living Memorial to the Holocaust. Invitatul special din România a fost criticul de artă Cosmin Năsui, fondatorul Muzeului Post-Modernismului din București, care i-a dedicat artistei o importantă monografie: *Hedda Sterne – The Discovery of Early Years 1910- 1941* (PostModernism Museum Publishing House, București, 2015). Acesta a participat la o masă rotundă, cu o prelegere cu același titlu, în dialog cu specialiști americani

în artă modernă și contemporană: Shaina Larrivee, Directorul Fundației „Hedda Sterne“ din New York; Sarah Boxer, critic de artă și jurnalist cultural pentru publicații prestigioase, precum *The New York Times, Atlantic, NYReview, Slate, Comics Journal*, a publicat mai multe articole dedicate artistei Hedda Sterne; Valery Oișteanu, scriitor și artist, preocupat mai ales de avangarda artistică a secolului XX. Evenimentul a mai inclus o mini-expoziție cu piese de colecție aduse din România de Cosmin Năsui: o lucrare originală a artistei Hedda Sterne, intitulată „*Feminine character*“ (colaj, pictură și desen pe hârtie, 48 x 37 cm, colecția particulară Cosmin Năsui), o fotografie de epocă – portretul artistei din 1938, documente de arhivă – scrisori olografe din corespondența Heddei Sterne cu Medi Wechsler și Tedy Brauner.

14 – 20 noiembrie / Turneul de teatru „Viitorul este feminin“ / „Future is Feminine“ la The Dorothy B. Williams Theatre, HERE Arts Center, New York. Proiectul a avut drept curator pe cunoscutul critic de teatru Cristina Modreanu și a inclus reprezentațiile a două spectacole *Ibsen Incorporated*, r.: Catinca Drăgănescu și *Me. A Dollhouse / Eu. O casa de păpuși*, r.: Carmen Lidia Vidu. Interpretările de excepție ale celor 5 actrițe din distribuția spectacolului *Ibsen Incorporated* – Dana Voicu, Silvana Negruțiu, Valentina Zaharia, Elena Popa și Ana Turoș, precum și prestațiile de înalt nivel artistic și emoțional al actriței Aura Călărașu și sopranei Cătălina Antal din *Me. A Dollhouse* au cucerit publicul american.

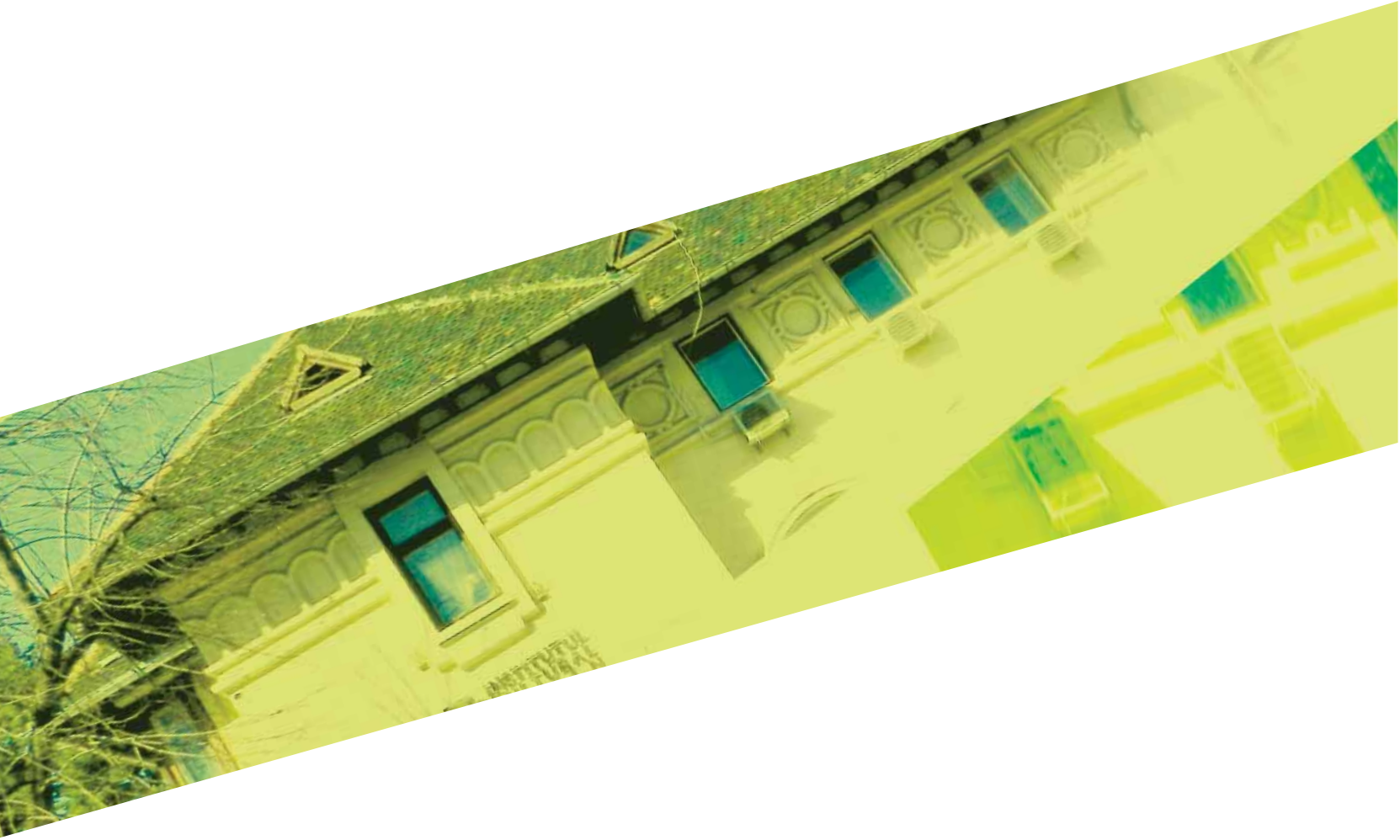
Turneu teatral la HERE Arts Center, New York, cu spectacolele „Ibsen Incorporated” și „Eu. O casă de păpuși”

ICR New York a organizat o masă rotundă, avându-le ca invitate de onoare pe regizoarele Catinca Drăgănescu și Carmen Lidia Vidu, precum și pe actrițele Valentina Zaharia și Aura Călărașu, alături de criticul de teatru Cristina Modreanu, care a moderat discuția. Mircea Suciu, director adjunct al ICR New York, a salutat publicul și a prezentat-o pe Ioana Drăgan, director general al Direcției Generale Reprezentanțe în Străinătate a ICR, care a adresat publicului un cuvânt de deschidere. Au fost proiectate cele două trailere ale spectacolelor. La final, a avut loc o sesiune de Q&A, cu participarea activă a publicului. Parteneri în acest proiect au fost: HERE Arts Center, Drama League New York, Teatrul Odeon din București, Teatrul de Comedie din București, Asociația Română pentru Promovarea Artelor Spectacolului și Ibsen Scholarship. Acest parteneriat a contribuit la o maximă vizibilitate a evenimentului, care a fost amplu mediatizat, atât în presa americană, cât și în cea românească.

11 noiembrie / Expoziția artistei Ioana Alexandra Niculescu - „NOVEMBER“. Expoziția a cuprins cca. 30 de lucrări, executate în acril pe pânză din ciclul „November“. Tânăra artistă a expus și lucrări de tip colaj / tehnică mixtă pe placaj de lemn, din ciclul „Incomplete Keyboard“. Această serie, cea mai recentă din creația sa a fost expusă în foaier, sugerând o imensă tastatură de computer, din care lipsesc anumite taste. Pentru a accentua această idee, fiecare lucrare a fost special încadrată într-un fel de ramă metalică în formă de trunchi de piramidă. Expoziția a cuprins și proiecția a două scurte filme, cu înregistrările unor performance-uri ale Ioanei Niculescu-Aron, care au putut fi vizionate pe două tablete expuse pe o vitrină, în care erau dispuse și fotografii cu cadre din respectivele înregistrări video.

DECEMBRIE

2 – 5 decembrie / „Duelul viorilor” – concerte dedicate sărbătoririi Zilei Naționale a României, la New York și Washington DC. Cu ocazia Zilei Naționale a României au fost organizate două concerte din seria „Duelul viorilor: Stradivarius versus Guarneri” (un proiect Radio România) în sălile Carnagie Hall (Weill recital Hall), din New York și la Kennedy Center for the Performing Arts (Family Theatre), din Washington DC. Violoniştii Liviu Prunaru şi Gabriel Croitoru, secondați de pianistul Horia Mihail, au interpretat lucrări de Sarasaste, Moszkowski, Shostakovich, Smetana, Raff, Hubay, Wieniawski, Beriot și Piazzolla.



INSTITUT CULTUREL ROUMAIN

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA PARIS

Coordonator de misiune: Doina Marian

IANUARIE

5 – 8 ianuarie / Prezenţa la Paris a regizorului Alexander Nanău, cu ocazia premierei în Franţa a filmului său documentar, *Toto şi surorile lui*. Filmul este prezentat în Franţa de distribuitorul JHR Films. Avanpremiera filmului, în Franţa, a avut loc la cinematograful Gaumont Opéra din Paris pe 5 ianuarie. Pe 6 şi pe 7 ianuarie, Alexander Nanău a oferit un interviu la France Culture şi a avut o întâlnire cu bloggeri de cinema cu ocazia participării sale la proiecţia-dezbatere la Cinéma Reflet Médicis din Paris. În ultima zi a turneului său, Alexander Nanău a avut o intervenţie în cadrul radio France Bleu, la Pau, unde a susţinut şi o conferinţă înaintea proiecţiei filmului său la Cinéma Le Méliès din Pau (regiunea Midi-Pyrénées).

18 ianuarie – 12 februarie / Expoziţia transdisciplinară „Muzica sferelor. Geometria secretă a picturii europene“ semnată de artistul Cristian Ungureanu. Lucrările lui Cristian Ungureanu sunt reconstrucţii virtuale ale unor schiţe de compoziţie, în „metru antic“, ale unor picturi celebre, precum Icoana „Sfânta Treime“ a lui Rubliov, „Altarul din Ghent“ al fraților van Eyck sau modulul coloanei lui Brâncuşi. Instalația sculpturală „Pământ de la Tîrgu Jiu“ este o replică ludică la „Air de Paris“ a lui Marcel Duchamp. Vernisajul expoziţiei a avut loc pe 18 ianuarie în prezenţa artistului. Expoziția a fost deschisă de conferinţa „Cristian Ungureanu, un artist transdisciplinar“, susţinută de Basarab Nicolescu. Tot la vernisaj a fost prezentată şi cartea semnată de Cristian Ungureanu, *La Musique des sphères. La géométrie secrète de la peinture européenne*.

26 ianuarie / Cu ocazia Zilei Culturii Române, ICR Paris a organizat Concertul aniversar Viorica Cortez, în parteneriat cu Conservatorul „Serge Rachmaninoff“ şi Asociaţia muzicală „Noesis“. Concertul a avut loc în sala Conservatorului Rachmaninoff şi a reunit pe scenă două surori artiste lirice – Viorica şi Mioara Cortez, eveniment inedit la Paris, precum şi foşti parteneri şi discipoli ai Vioricăi Cortez: soprana Leontina Văduva, mezzosoprana Paola Mazzoli, pianista Alina Pavalache, baritonul Florin Estefan, tenorul Marius Brenciu, baritonul Patrick Simper. Totodată, un film cu mărturii ale unor mari artişti despre Viorica Cortez a fost proiectat cu ocazia concertului de către Marius Constantinescu, biograful mezzosopranei, care a fost şi prezentatorul evenimentului.

Concertul aniversar Viorica Cortez

FEBRUARIE

10 februarie / Lansarea, în premieră naţională în Franţa, a filmului *Comoara,* r.: Corneliu Porumboiu (premiul „Un certain talent“ la secţiunea „Un certain regard“, Cannes 2015). Lansarea a fost precedată de o proiecţie în avanpremieră a filmului, în data de 9 februarie 2016, la Cinéma des Cinéastes, în prezenţa regizorului. Proiecţia a fost urmată de o dezbatere cu realizatorul, moderată de Eric Lartigau, co-preşedintele Societăţii Civile a Autorilor, Regizorilor şi Producătorilor (L'ARP).

13 februarie / Concert de jazz cu piese dedicate iubirii, majoritatea fiind prelucrări ale Ramonei Horvath din repertoriul folcloric sau clasic românesc. Concertul a inclus un repertoriu nou, bazat pe piesele lansate de curând în Franța (noiembrie 2015) de trio-ul Ramonei Horvath cu discul „XS Bird“ (Casa de discuri „Black&Blue“). Seara de jazz a mai cuprins și compoziţii dedicate unor personalităţi româneşti – Enescu, Brâncuşi, Cioran, Ionesco.

16 – 18 februarie / Trei seri dedicate filmului documentar românesc la Cinematograful La Fourmi şi la Maison de l'Europe et des Européens . În data de 16 februarie a fost prezentat filmul documentar *Matei Vişinec, rege la Avignon*, documentar realizat de TVR Iaşi. Pe 17 februarie a fost prezentat filmul *Parisul lui Matei*, documentar care reface parcursul profesional şi de suflet al dramaturgului român la Paris, iar pe 18 februarie au fost proiectate o serie de filme documentare dedicate orașului Iași.

19, 24 februarie / 140 ani de la naşterea sculptorului român Constantin Brâncuşi - un eveniment marcat prin proiecţia filmului documentar *Brâncuşi,* r.: Cornel Mihalache. În urma interesului major din partea publicului şi a numărului de solicitări pentru vizionare foarte mare, ICR Paris a realizat o a doua proiecție a filmului și în data de 24 februarie. Proiectul a deschis seria evenimentelor ICR Paris dedicate lui Constantin Brâncuşi în anul 2016.

29 februarie / Cursul de formare Erasmus+ „Pédagogie de la couleur bleue, comme fait social européen"/„Pedagogia culorii albastru, ca fapt social european". A avut loc prezentarea contribuţiilor profesorilor Minodora Georgescu, Renata Graziela Boar, Ileana Crasovan şi Viorica Mirela Stângă, de la Colegiul Naţional „Constantin Diaconovici Loga" din Timişoara, şi a demersurilor lor pedagogice în cadrul acestui proiect.

MARTIE

5 martie / Găzduirea, în Sala de conferințe, în parteneriat cu LSRS Franța și Asociația NEPSIS, a celei de-a patra ediții a „Atelierului de creaţie Mărţişor". Atelierul continuă inițiativa LSRS Franța de a împleti tradiţia și conservarea valorilor culturale românești în rândul tinerei comunități a studenților și absolvenților români din Paris. Mărțișoarele realizate în cadrul „Atelierului" au fost dăruite cetățenilor români și francezi care l-au vizitat dar și pe străzile Parisului, fiind însoțite de explicații succinte despre acest frumos obicei, reprezentativ pentru identitatea noastră culturală.

6 – 30 martie / Organizarea în colaborare cu Asociaţia Scène et Danube, vernisajul expoziţiei „Fluide(s): dessins à quatre mains franco-roumains" la Maison de l'International de Grenoble, pe 8 martie 2016, precum şi o vizită ghidată-dansată a expoziţiei cu dansatoarea Marie Sohm, pe 11 martie 2016. Proiectul prezintă o serie de „întâlniri plastice" prin prisma unor desene care sunt menite „să curgă" de la o planşă la alta sau să „se reflecte", potrivit temei expoziţiei. Vernisajul expoziţiei la Grenoble s-a desfăşurat în prezenţa unora dintre artiştii francezi, precum şi a artiştilor români Aurel Nicolae Alexi, Aurel Bulacu (coordonatorul expoziţiei în România) şi Marina Căpăţînă. Prezentarea şi moderarea dialogului cu publicul a fost asigurat de preşedinta Asociaţiei Scène et Danube, Petra Petresco.

6 – 19 martie / Organizarea împreună cu Editions Transignum, în diverse spaţii din Paris, a unei serii de evenimente dedicate artistului român avangardist Tristan Tzara şi marcării a 100 ani de la naşterea mişcării Dada, în cadrul Festivalului „Printemps de poètes". Duminică 6 martie, pe improvizaţii muzicale de Daniel Kientzy, Philippe di Betta (saxofon), Cornelia Petroiu (vioară), dansatoarea Isabelle Maurel şi poetul David Napoli au realizat un spectacol de muzică, dans şi recitare, la Theatre de Verre din Paris. Pe 9 martie, la Galerie Frederic Moisan, a avut loc proiecţia scurt-metrajului lui Pierre Lamassoure *L'armoire des textes*. Lucienne Deschamps şi Cornelia Petroiu au oferit apoi o interpretare poetic-muzicală, din textele scrise de Hélène Cixous, Magda Cârneci, Cecile Ouhmani. Pe data de 10 martie, elevii liceului Maximilien-Vox au fost instruiţi pentru a realiza o carte în spiritul suprarealist post-dada, constând în colaje, decupaje pe hârtie adezivă, articole de ziare alese întâmplător, toate în timpul ascultării unor poeme de Tristan Tzara, în cadrul unui atelier coordonat de Wanda Mihuleac şi Martine Chittofrati. Următorul eveniment a avut loc pe 12 martie, la Auditoriumul de la Halle Sainte Pierre, un cabaret poetic şi muzical intitulat *Trans Dada Tzara*, cu participarea poeţilor Guy Chaty, Francine Caron, Daniel Daligand, Bluma Finkelstein, Sara Mostrel, Claire Leydenbach, Evélyne Bennati, Linda Maria Baros, Minh-Triet Pham şi Denis Parmain. Cornelia Petroiu a cântat la vioară, în timp ce Chiara Mulas şi David Napoli au oferit celor prezenţi o interpretare pe tonurile unei simfonii contemporane. Faimoasa cafenea pariziană de pe Boulevard Saint-Germain, Café de Flore, a fost gazda, pe 17 martie, a unei mese rotunde cu lecturi din poemele apărute în volumul *Verbalisez l'homme approximatif. Hommage à Tristan Tzara*, la Editions Transignum, şi cu discuţii asupra mişcării Dada cu istoricul de artă Doina Lemny şi criticul literar Petre Răileanu. Între poeţii care au lecturat: Sylvestre Clancier, Claude Ber, Eva Maria Berg, Gilbert Lascault, Collete Klein, Guy Chaty, Max Alhau, Jean Portante, Yves Namur, Daniel Leuwers, Laurent Grison, Anita Gretsch. Pe 19 martie, la Standul României de la Salonul de carte Paris, a avut loc o masa rotundă cu ocazia prezentării

volumului *Larmoire de textes* de Hélène Cixous şi Wanda Mihuleac. Prezentarea s-a desfăşurat în prezenţa autoarelor, precum şi a istoricului de artă Mica Gherghescu, a sociologului Laura Grünberg, a coreografei Isabelle Maurel şi a poetei şi jurnalistei Claire Leydenbach. Evenimentul a fost precedat de un moment de dans al atelierului de improvizaţie Free Dance Song, pe fundal desfăşurându-se filmul lui Pierre Lamassoure.

15 martie / Dezbaterea cu tema „Identitatea europeană şi rădăcinile sale spirituale" prilejuită de apariţia volumului *Dialogul religiilor în Europa unită*, coordonat de Iulia Badea-Guéritée și Alexandru Ojică, apărut la Editura Adenium, în decembrie 2015. Dezbaterea a fost moderată de jurnalista Aida Vâlceanu şi i-a avut ca invitaţi pe Raymond Clarinard, Valeriu Ghilețchi, Cristina Hermeziu, Iulia-Badea-Guéritée, Marc Antoine Costa de Beauregard.

18 martie / Susținerea participării delegaţiei României la Montesson, pentru celebrarea a 110 ani de la prima decolare a unui avion cu propriile mijloace de propulsie, performanță realizată de Traian Vuia. În data de 18 martie, în Sala de consiliu a Primăriei din Montesson a avut loc o masa rotundă, o expoziție și o proiecție de film pe tema vieții și performanțelor lui Traian Vuia. Delegația României, formată din general Iosif Rus, președintele Asociației Române pentru Propagandă și Istoria Aeronauticii (ARPIA) și colonel Eugen-Constantin Bucoveanu, a prezentat macheta avionului lui Traian Vuia.

APRILIE

5 aprilie / Reprezentanța a găzduit la sediu cea de-a treia întâlnire literară din anul 2016 a grupului „Palabres Centre-Européennes", în cadrul căreia a avut loc prezentarea traducerii romanului *Negustorul de începuturi de roman* de Matei Vişniec în limba franceză, în prezenţa traducătoarei, Laure Hinckel şi a autorului. În cadrul întâlnirilor „Palabres", la fiecare două luni, autori, traducători şi edituri prezintă operele scrise cu legături în Europa Centrală (Germania, Austria, Cehia, Polonia, România, Ungaria, Slovacia etc.), recent apărute în limba franceză. Ediţia găzduită de ICR Paris a fost animată de criticul literar Gabrielle Napoli. În cadrul întâlnirii au fost prezentate şi cărţi din mediul maghiar (Gyula Krudy, *Sept hiboux*), ceh (Jaroslav Hašek, *Aventures dans l'Armée rouge*) şi german (Anne Weber, *Vaterland*).

6 aprilie / Celebrarea a 105 ani de la nașterea lui Emil Cioran prin organizarea unei seri literar-muzicale la Sala Bizantină a Palatului de Béhague. Cunoscut ca apropiat al scriitorilor Eugen Ionescu şi Emil Cioran, George Banu a făcut o selecţie din *Caietele* lui Cioran, care s-a materializat în spectacolul *CIORAN. De la Răşinari la Odéon*, un spectacol în care îl reîntâlnim pe Cioran îndrăgostit de muzică, surprinzător, derutant, tandru, împătimit al dialogului şi al confesiunii, facând paralele între tare franţuzeşti şi româneşti, încărcat de umor şi sensibilitate. Lectura textelor lui Cioran a fost realizată de George Banu. Andrei Vieru, pianist de renume stabilit în Franţa, interpretul fantastic al operelor lui Bach, a cântat piese ale compozitorului pe care Cioran îl considera „zeul muzicii".

105 ani de la nașterea lui Emil Cioran, Andrei Vieru, George Banu

18 aprilie – 16 mai / Galeria ICR Paris a organizat expoziţia „Feţele necunoscute ale lui Cezar Petrescu" – reproduceri ale desenelor realizate de Cezar Petrescu, aflate în patrimoniul Muzeului Literaturii din Iaşi. Aceeaşi expoziţie a fost prezentată simultan şi la Lyon, în Sala de recepţie a Primăriei oraşului. După Lyon, expoziția a fost itinerată până în data de 16 mai și la Frontignan. Vernisajele au fost dublate de câte o seară literară pentru a prezenta recenta traducere a romanului *Calea Victoriei* de Cezar Petrescu, apărută la Editura Non Lieu, în traducerea lui Jean-Louis Courriol.

21 aprilie – 26 mai / Expoziția „Icoane" la sediul Institutului Cultural Bulgar de la Paris. Artistul Coman C. Mihai, asistent universitar la catedra Tehnici tradiţionale, secţia Artă sacră a Facultăţii de Teologie Ortodoxă „Patriarhul Iustinian" din cadrul Universităţii

Bucureşti, a expus o serie de icoane ortodoxe pictate. Expoziția a fost realizată în cadrul colaborării dintre Institutul Cultural Bulgar de la Paris, ICR Paris și Parohia ortodoxă bulgară la Paris „Sfântul Patriarh Euthyme de Târnovo“. Expoziția a ajuns anul acesta la cea de-a șasea ediție.

23 aprilie / Atelier de tradiţii de Paşti organizat de Liga Studenţilor Români din Străinătate (LSRS) – Filiala Franţa, împreună cu Asociaţia NEPSIS. Evenimentul a fost unul intercultural, de prezentare a acestor tradiţii românești către publicul francez. Au participat studenţi, copii români și francezi. Atelierul a propus confecţionarea şi încondeierea ouălor, precum și alte obiceiuri populare legate de această tradiție.

MAI

3 – 26 mai / Expoziția de fotografie „Élévation“ în Galeria reprezentanței. Proiectul a reunit portretele atipice ale unor artiști români care s-au lăsat fotografiați în „stare de levitație“, acceptând provocarea de a „sări în aer“ în atelier, înconjurați de pânze, pensule şi culori. Au fost expuse fotografiile „în levitaţie“ ale lui Ion Bârlădeanu, Zoiţa, Roman Tolici, Gorzo, Suzana Dan, Marian Zidaru, Mircea Roman, Aurel Tar, Ioana Ciocan.

Vernisajul expoziției de fotografie „Élévation“

Totodată, „Élévation“ a adus în prim-plan locuri inedite din București pe care artiștii le-au ales ca reprezentative pentru personalitatea lor și le-au descris într-un mod original. Vernisajul a avut loc în prezenţa celor doi autori ai expoziţiei, Franz Galo şi Pascal Haeberli, şi a ambasadorului României în Franţa, E.S. Luca Niculescu. Cu această ocazie a fost prezentat albumul întregului proiect „Elévation”, care a fost disponibil publicului pe toată durata expoziţiei. Reprezentanța a organizat şi finisajul expoziţiei, pe data de 26 mai, în prezenţa lui Pascal Haeberli.

4 mai / Concertul extraordinar al pianistului Sorin Zlat şi al solistei Mihaela Alexa, în Sala de concerte a Institutului Goethe din Paris. Evenimentul a celebrat Ziua Internaţională a Jazzului. Din program au făcut parte piese improvizate şi compoziţii proprii ale compozitorului-pianist, un tribut adus cântăreţei Natalie Cole, prelucrări din folclorul românesc pe ritmuri de jazz, precum şi o piesă de fuziune operetă.

5 – 22 mai / Expoziția documentară „Pogromul de la Iaşi“, la sediul reprezentanței. Expoziția s-a înscris în seria de evenimente dedicate președinției române a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA). Expoziția a fost organizată de Institutul Național pentru Studierea Holocaustului din România „Elie Wiesel“ şi de Ministerul Afacerilor Externe, cu sprijinul Muzeului Memorial al Holocaustului de la Washington şi a fost prezentată de Ambasada României în Franţa şi de ICR Paris.

Marele Rabin al Franței, Haïm Korsia la expoziția documentară „Pogromul de la Iași“

Expoziţia a fost deschisă de istoricul Adrian Cioroianu – Reprezentantul permanent al României pe lângă UNESCO, care a prezentat scurta cronică a evenimentelor tragice care au avut loc între 28 iunie şi 6 iulie 1941, la Iaşi. Au fost prezenţi de asemenea, Ambasadorul României în Franţa – E.S. Luca Niculescu, Marele Rabin al Franței – Haïm Korsia, reprezentanți ai Ambasadei Israelului la Paris și alți membri ai corpului diplomatic, pianistul şi eseistul Andrei Vieru, reprezentanți ai comunităților evreiești și românești, public francez. Expoziţia a marcat 75 de ani de la

pogromul din 1941, fiind de asemenea organizată cu ocazia preşedinţiei române a Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului (IHRA).

7 mai / Concert de muzică contemporană românească susţinut de pianista Mădălina-Claudia Dănilă şi flautistul Cătălin Opriţoiu, în prezenţa compozitorilor Horia Surianu şi Irina Hasnaş. Concertul a avut loc în Sala Debussy a Conservatorului Erik-Satie din Bagnolet. Repertoriul a cuprins piese contemporane româneşti ale compozitorilor Ulpiu Vlad, Horia Surianu, Roman Vlad, Gabriel Iranyi, Violeta Dinescu şi Irina Hasnaş. În deschiderea concertului, Irina Hasnaş a susţinut o prelegere despre contextul muzicii contemporane româneşti şi legăturile acesteia cu diaspora, prezentând apoi publicului specificitatea fiecărei piese interpretate.

12 mai / Spectacolul de teatru non-verbal „Two of us"/„Doi dintre noi", cu Paul Cimpoieru și Ana Pepine în Sala bizantină a Palatului Béhague – Reşedinţa ambasadorului României în Franţa. Spectacolul, redând într-un limbaj universal povestea fiecăruia dintre noi, s-a bucurat de participarea unui public majoritar francez, interesat de noile performanţe ale teatrului contemporan românesc.

13 – 16 mai / A șasea ediție a festivalului „Din dragoste pentru frumos". Reprezentanța a susținut organizarea celei de-a şasea ediţii a festivalului „Din dragoste pentru frumos", în parteneriat cu Mitropolia Ortodoxă Română a Europei Occidentale și Meridionale, cu sediul la Paris. Concertele de deschidere şi închidere a festivalului au avut loc în Sala Bizantină a Palatului Béhague, în prezenţa Mitropolitului Iosif şi a Ambasadorului României în Franţa. Ediția 2016 s-a desfăşurat sub semnul Anului omagial al educaţiei tineretului creştin ortodox, Anul comemorativ al Sfântului Ierarh Martir Antim Ivireanul şi al anului Constantin Brâncuşi. Concertul de deschidere a fost susţinut de grupul muzical al copiilor din regiunea pariziană şi de corala catedralei Sfinţii Arhangheli din Paris, iar cel de închidere de grupul Ô-Arta. La Biserica Saint-Sulpice, în Cripta Puţului au avut loc conferinţe şi proiecţii de film, iar în Limours s-a desfăşurat o serbare câmpenească cu bucătărie tradiţională românească.

19 mai / Proiecția filmului *Călătoria lui Gruber*, r.: Radu Gabrea, 2009, în sala Bizantină a Ambasadei României la Paris. La proiecția filmului a participat regizorul Radu Gabrea. Evenimentul a fost organizat în cadrul promovării expoziției de fotografie „Pogromul de la Iași", găzduită de Institutul Cultural Român și realizată în colaborare cu Ambasada României în Franța, cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe și al Institutului „Elie Wiesel" din București. După proiecția filmului, regizorul Radu Gabrea a răspuns întrebărilor publicului, oferind detalii despre felul în care a luat naștere scenariul acestui film și despre condițiile de filmare.

Proiecția filmului „Călătoria lui Gruber", Radu Gabrea, Victoria Cociaş

23 mai / Teatrul „Tony Bulandra" din Târgovişte la Festivalul Teatral din Coye-la-Forêt (ediția cu numărul 35), cu spectacolul *Alpenstock* de Remi de Vos, co-produs cu Asociaţia „Thespys" din Arad. Spectacolul, având ca temă intoleranţa şi xenofobia, s-a jucat în limba franceză. La sfârșitul spectacolului, cei trei actori au răspuns întrebărilor publicului.

25 mai / Conferinţa „Memoria Holocaustului în spaţiul public român şi francez", în Salonul de aur al Ambasadei României în Republica Franceză. Conferinţa s-a bucurat de o participare prestigioasă: istoricul francez Annette Wieviorka – directoare a Centrului naţional de cercetare ştiinţifică (CNRS) de la Paris; Alexandru Florian – directorul Institutului Naţional pentru Studierea Holocaustului în România „Elie Wiesel"; Zoltan Tibori Szabó – istoric şi specialist al Holocaustului din Transilvania; Adrian Cioroianu – istoric, Delegat permanent al României pe lângă UNESCO şi moderatorul evenimentului. ICR Paris l-a invitat de asemenea la conferinţa de la Paris pe Liviu Beriș – supravieţuitor al deportării evreilor în Transnistria. Ecoul conferinţei a făcut ca ea să se bucure, neaşteptat, de prezenţa a încă doi supravieţuitori ai Pogromului de la Iaşi: Samy Briss – pictor care trăieşte la Paris şi Lyonel Fliss – venit din Africa de Sud pentru conferinţă. Întâlnirea s-a bucurat de interesul unui public numeros care a pus întrebări invitaţilor, prelungind dezbaterile peste trei ore. Conferinţa a fost

organizată în parteneriat cu Ambasada României în Franţa, cu ocazia preşedinţiei române a IHRA.

Adrian Cioroianu, Anette Wieviorka, Alexandru Florian, Liviu Beriş

27 mai / Organizarea, în parteneriat cu Universitatea din Edinburgh, a zilei de studiu „Tristan Tzara şi pictura“, celebrând 100 ani de la naşterea mişcării Dada. La această zi de studiu, care s-a desfăşurat la sediul Ambasadei României de la Paris, au participat cei mai prestigioşi specialişi în avangardă, precum: prof. Henri Béhar de la Universitatea Sorbona 3; Estelle Pietrzyk, conservator la Muzeul de Artă Modernă şi Contemporană din Strasbourg, curatoarea expoziţiilor „Jules Perahim“ şi „Tristan Tzara, l'homme approximatif“; Kathryn Brown de la Universitatea din Tilburg; istoricul de artă Cécile Godefroy; criticul literar Petre Răileanu.

Ziua de studiu „Tristan Tzara şi pictura“

Contribuţiile şi dezbaterile acestei zile de studiu s-au concentrat pe rolul lui Tristan Tzara în cadrul mişcării Dada, dar şi în cadrul mai larg al evoluţiei avangardei europene. Intervenţiile personalităţilor prezente pentru această zi de studiu Tzara au evidenţiat legătura dintre text şi imagine în colecţiile de poezie ale lui Tzara, transformările cuvântului într-un obiect vizual şi preocupările lui Tzara privind rolul său de critic de artă. Punând accent pe raporturile dintre artişti şi pe intersecţia dintre media şi practică, vorbitorii au examinat opera lui Tzara ca pe un sit privilegiat de experimentare literară şi vizuală.

27 mai / Lansarea la Paris a volumului „Dacii în sculptura romană. Studiu de iconografie antică“, apărut în 2015 la Editura Academiei Române. Evenimentul a avut loc sub Înaltul Patronaj al Excelenței Sale, Luca Niculescu, ambasadorul României în Franța. Studiul de iconografie antică este semnat de Leonard Velcescu, cercetător la Universitatea din Perpignan, doctor în istorie și istoria artei al École Pratiques des Hautes Études Sorbona.

27 – 28 mai / Participarea românească la Salon du Livre des Balkans, a şasea ediţie, desfăşurată la Pole des Langues et Civilisation INALCO BULAC (Paris) timp de două zile. România a fost invitată în cadrul secţiunii speciale „Cafeneaua literară“, ai cărei protagoniști au fost Matei Vișniec și Cristina Hermeziu, în calitate de moderator, alături de Jacques Baujart, autorul unui volum recent apărut despre Panait Istrati. Tema acestei întâlniri a fost „Construire une ouvre par-delà les époques et face aux frontières“. Pe data de 27 mai, actrița Codrina Pricopoaia a citit din textele lui Yorgos Ioannou, „Ses marques sur mon corps“. Tot la această ediţie, George Arion a câştigat Premiul publicului 2016 pentru romanul „Cible royale“.

28 mai / A fost susţinută prezenţa scriitoarei Camelia Cavadia cu romanul său de debut, *Vina* (Editura Trei, 2015), la a 29-a ediţie a Festivalului primului roman de la Chambéry. Scriitoarea româncă a participat la o masă rotundă tematică, moderată de traducătoarea şi eseista Florica Courriol, iar apoi a avut o întâlnire cu publicul, discuţiile desfăşurându-se în limba română.

IUNIE

1 iunie / Cu ocazia Zilei Internaţionale a Copilului, proiecţia filmului de mediu-metraj documentar *Micul Cyrano*, r.: Pauline Roth, la sediul reprezentanţei. Documentarul este realizat în cadrul asociaţiei ADEFRO (Association pour le Développement des Echanges entre la France et la Roumanie) şi cu susţinerea

financiară a Universităţii Sorbonne Nouvelle-Paris 3 şi prezintă 50 de copii din mediile defavorizate din Bucureşti, care participă la o tabără de vară cu tema teatrului. Aceasta este organizată de asociaţia ADEFRO, căreia i se adaugă ca voluntari studenţi de limbă şi civilizaţie română de la Sorbonne Nouvelle. În 2015, aceştia au realizat spectacolul „Cyrano de Bergerac" în limba română, în regia lui Martine Moreau, iniţiatoarea acestui proiect, cu costume realizate la faţa locului de Pierette Delforge şi tinerele „actriţe". Filmul relatează cele două săptămâni de aventură şi teatru în tabără. Psihoterapeutul Martine Moreau, preşedinta asociaţiei, a prezentat în debutul serii proiectul de anul trecut, precum şi realizările importante în cei 25 ani de existenţă ai asociației şi planurile pentru următorul sezon.

2 iunie / În perioada preşedinţiei IHRA a României, un concert de violoncel şi pian cu tema „Meditation hébraique", cu Andrei Kivu şi Mara Dobrescu, la Auditoriumul Muzeului de artă şi istorie a iudaismului din Paris. Cei doi artişti au dedicat concertul memoriei Holocaustului în Europa.

Concertul „Meditation hébraique", cu Andrei Kivu şi Mara Dobrescu

7 – 30 iunie / În galeria proprie, expoziţia ceramistei Anda Stelian „Rhinoceros. Ionesco – Inspiraţii în ceramică de Anda Stelian". Artista a expus *sculpturi ceramice* inspirate în mod liber de textele lui Eugène Ionesco, în special piesa sa de teatru „Rinocerii". Pe lângă „sculpturile ceramice" inspirate de „Rinocerii" lui Ionesco, expoziţia a mai cuprins trei lucrări intitulate „Fotonats" – denumire originală creată de Anda Stelian pentru a-şi desemna creaţiile care pleacă de la fotografii ale cotidianului, completate de desene care explorează clişeul fotografic.

Vernisajul expoziţiei „Rhinoceros. Ionesco – Inspiraţii în ceramică de Anda Stelian"

8 iunie / În parteneriat cu Ambasada României în Republica Franceză, în Sala Bizantină a Palatului Béhague, primul dintre cele trei concerte din 2016 ale pianistei Dana Ciocârlie, concerte dedicate Integralei Schumann.

9 – 11 iunie / La sediu, în data de 9 iunie, seara literară dedicată poetului şi filozofului Lucian Blaga, sub genericul „Blaga, un poet pentru secolul XXI" şi prezentarea ediţiei bilingve recent apărute în Franţa *Poemele luminii/Les poèmes de la lumière* coeditată de Jacques André Editeur şi Editura Școala Ardeleană. Seara a fost animată de Horia Bădescu, Jean Poncet, traducătorul în franceză al lui Blaga, Jacques André, editorul lui Blaga şi Doru Iacobescu, actor. De asemenea, reprezentanța a susţinut participarea poetului Horia Bădescu la a XXXIV-a ediţie a Festivalului „Marché de la poésie". Acesta a fost prezent în data de 10 iunie la standul editurii belgiene „l'Arbre à parole", unde a avut loc lansarea volumului de poezie semnat de Horia Bădescu *Le poème va pieds nus.*

Seara literară „Blaga, un poet pentru secolul XXI", Horia Bădescu (dreapta)

În data de 11 iunie a avut loc prezentarea volumului de debut al lui Lucian Blaga *Poemele luminii* la standul Editurii Jacques André din Lyon.

20 iunie / În parteneriat cu Consulatul General al României la Lyon, împreună cu Universitatea Catolică din Lyon şi cu sprijinul Blue Air, la universitatea Catolică din Lyon, întâlnirea-dezbatere „Culture et foi chrétiennes aux sources de l'Europe: fondements et actualités", cu jurnalista Iulia Badea Guéritée şi preoţii Constantin Necula şi Olivier Peyron. Subiectul dezbaterii a fost recenta publicaţie a Iuliei Badea Guéritée, *Dialogul religiilor în Europa unită*, iar evenimentul a fost moderat de Vianney Vendrely, coordonator adjunct *PLURIEL*, Universitatea Catolică din Lyon.

22 iunie / În premieră internațională, cea mai recentă piesă de teatru scrisă de dramaturgul Matei Vişniec *Bonjour Monsieur Dada,* operă inedită dedicată sărbătorii centenarului Dada 2016. Matei Vișniec a adus un omagiu cuvântului și mișcării DADA, reînviind personajele epocii și explicând în același timp motivul pentru care această mișcare artistică a luat naștere în timpul unui război atroce, Marele Război. Prezentarea spectacolului a avut loc la Sala Bizantină a Palatului de Béhague, reşedinţa ambasadorului României în Republica Franceză.

29 iunie / În premieră franceză, spectacolul teatral şi multimedia al Teatrului Nottara „DADAnoNON", r.: Ilinca Stihi, la Sala Bizantină a Palatului de Béhague, reşedinţa ambasadorului României în Republica Franceză. După spectacol regizoarea Ilinca Stihi a răspuns întrebărilor publicului.

Cristian Nicolaie, Dan Bordeianu în spectacolul „DADAnoNON"

30 iunie / Concertul extraordinar al violonistului Alexandru Tomescu, în cadrul Turneului Internaţional Stradivarius Experience 2.0, la Sala Bizantină a Palatului Béhague, reședința Ambasadorului României în Franţa. Alexandru Tomescu a interpretat la vioara Stradivarius Edler-Voicu compoziții semnate de Béla Bartók, Serghei Prokofiev și Vasile Filip. Toți cei trei compozitori aleși în acest recital s-au inspirat din folclor, prelucrându-l. Piesa de bis a fost *Balada* de Ciprian Porumbescu, considerată de Alexandru Tomescu un imn personal. Recitalul lui Alexandru Tomescu a fost acompaniat de proiecţii de desene în nisip realizate de artista Ana Munteanu, care s-a aflat pe scenă alături de Alexandru Tomescu pentru o performanţă live de sand art, picturi în nisip – proiectate pe un ecran, pe toata durata concertului.

Vladimir Cosma, Alexandru Tomescu în cadrul Turneului Internațional Stradivarius Experience 2.0

AUGUST

31 august / Sărbătorirea Zilei Limbii Române, prin organizarea a două evenimente, la sediul reprezentanței – o conferință cu titlul „Cum am învățat românește și cum m-am îndrăgostit de România", susținută de scriitorul francez Jean Yves Conrad și un mic curs introductiv de limba română pentru adulți, susținut de același invitat. Au participat absolvenți ai cursurilor de limba română organizate de ICR Paris, copiii școlii de duminică și cetățeni francezi doritori să învețe limba română.

SEPTEMBRIE

17-18 septembrie / Weekend piano: 21 de ore, 21 de pianişti**.** ICR Paris împreună cu Compania L'Oiseleur a organizat cu ocazia Zilelor Patrimoniului 2016 în Franţa un weekend muzical consacrat pianului la Sala Bizantină a Palatului Béhague, reşedinţa

Ambasadorului României în Republica Franceză. Această primă ediţie a evenimentului s-a desfăşurat sub patronajul pianistei române Dana Ciocârlie; 21 de pianiști recunoscuţi din spaţiul francez şi internaţional (România, Germania, Japonia) au dat 21 de concerte în cele două zile – o ocazie excepţională de a profita de bijuteria arhitecturală din perioada Belle Epoque în care a avut loc evenimentul în sunetele muzicii. Acest eveniment inedit a atras peste 4.500 de spectatori, cât și atenţia mediei franceze (Le Monde, I-Télé) și românești (DigiTv). Concertele au promovat și muzica compozitorilor români sau de origine română (George Enescu, Vladimir Cosma, Gyorgy Ligeti ş.a.), precum şi interpreţii români consacraţi în Franţa: Axia Marinescu, Alina Pavalache, Mara Dobrescu şi Dana Ciocârlie.

17 septembrie / Susținerea expoziției „Carte blanche à Mircea Cantor“. ICR Paris a susţinut lansarea „Actului III – Bellum & Maternitas“ din cadrul expoziţiei „Carte blanche à Mircea Cantor“, organizată de Fundaţia Francès la Senlis. Mircea Cantor a continuat ciclul expoziţiei sale la Fondation Francès, care a dedicat anul 2016 și spaţiul său expoziţional artistului român (Premiul Marcel Duchamp 2011). Cu o scenografie epurată, artistul a compus o succesiune de spaţii intimiste în care și-a expus lucrările exprimând reflecţiile sale despre starea politică, geopolitică și socială a unei lumi globalizate. Tot în 17 septembrie, cu ocazia Zilelor Europene ale Patrimoniului 2016, Mircea Cantor a fost prezent la Fundaţia Francès pentru o întâlnire cu publicul și pentru a semna albumul Bellum & Maternitas, lansat cu această ocazie. ICR Paris a susţinut editarea acestui catalog, care reunește 55 de desene și ilustraţii din seria Bellum & Maternitas, la care se adaugă un desen inedit.

19 septembrie – 1 octombrie / Compozitorul Sebastian Androne la Festivalul Musica al Academiei de compoziţie „Philippe Manoury”, la Strasbourg. Evenimentul a culminat cu două concerte, în data de 1 octombrie 2016, care au evocat munca participanţilor în cele două săptămâni de prezenţă la festival. Participarea compozitorului român Sebastian Androne la Festivalul Musica a fost o oportunitate excepţională de promovare a tinerilor compozitori români, în spaţiul francez şi internaţional, având în vedere prestigiul şi anvergura festivalului.

19 septembrie / Cu ocazia Zilei Europene a Limbilor, ICR Paris a susţinut proiecţia filmului *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu (Premiul *Un certain talent*, Cannes 2015) în cadrul Săptămânii Limbilor de la Besançon, la cinematograful Victor Hugo din oraş. Organizată în parteneriat cu Maison de l'Europe en Franche-Comté, proiecţia a atras un numeros public.

21 septembrie / Seară muzicală Enescu și Bartók, la Angers. ICR Paris, împreună cu Universitatea Catolică de Vest din Angers, a organizat „Seara muzicală Enescu – Bartók“. Evenimentul a avut loc în cadrul Expoziției „Enescu - Bartók, 1881-2016“, cu ocazia aniversării a 135 de ani de la nașterea celor doi muzicieni de renume mondial.

25 septembrie / Spectacolul „L'Om DadA“ de Gigi Căciuleanu, la Apollo Théâtre din Paris. „L'Om DadA“ este un spectacol de teatru coregrafic poetic, actual și profund. Spectacolul a fost inspirat de textul *L'homme approximatif*, semnat de Tristan Tzara, de la a cărui naștere se împlinesc 120 ani în 2016. Gigi Căciuleanu și Lari Giorgescu au fost îndelung aplaudaţi, mișcările lor însoțite de poezia „omului aproximativ“ din „L'Om DAdA“, fiind percepute ca extrem de emoționante.

26 septembrie / Participarea lui Ion Caramitru la lansarea ediţiei în limba franceză a cărţii „Portrete de actori“ de Ion Mihăileanu, apărută în versiune franceză, în iunie 2016, la Editura L'Harmattan. Evenimentul a fost organizat de Ambasada României în Republica Franceză, în Sala Bizantină a Palatului de Béhague. Au fost prezenţi toţi membrii familiei Mihăileanu: cei doi fii – Radu Mihăileanu, celebrul regizor autor al „Concertului“ și Dan Mihăileanu, cât și cei patru nepoți. De asemenea, au venit regizori, scenariști și actori francezi.

29 septembrie 2016 – 25 martie 2017 / Expoziția „Partea invizibilă a infinitului“ (La partie invisible de l'infini) la Centrul Pompidou**.** ICR

Paris, în parteneriat cu Muzeul Naţional de Artă Modernă Georges Pompidou, a sprijinit realizarea expoziţiei „Partea invizibilă a infinitului“, purtând semnătura artistului român Mircea Cantor pe tema instrumentalizării politice în România comunistă a operei lui Brâncuși. Această expoziţie inedită, care întâlnește antropologia socială conţine obiecte și fotografii care atestă instrumentalizarea personalităţii și operei celebrului artist român Constantin Brâncuși de către puterea politică din România. Curatorii expoziţiei sunt Jean-Michel Bouhours și Doina Lemny, de la Centre Pompidou. De asemenea, ICR Paris, în parteneriat cu Ministerul Culturii din România, Ambasada României în Republica franceză, Asociaţia Les Amis de l'Institut culturel roumain, Paris și Fundaţia Plan B, Cluj-Napoca a sprijinit editarea catalogului acestei expoziţii de către Editura Fage, Franţa.

29 septembrie / „Holocaustul în România – educaţie și locuri ale memoriei: noi abordări". ICR Paris, în parteneriat cu Mémorial de la Shoah și Ambasada României în Franţa, a organizat dezbaterea cu tema „Holocaustul în România – educaţie și locuri ale memoriei“ despre felul în care România abordează memoria și istoria Holocaustului petrecut pe teritoriul său. Evenimentul a fost organizat cu ocazia preşedinţiei române a Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului (IHRA) și s-a bucurat de prezenţa unui numeros public, majoritar francez, care a dialogat îndelung, la sfârșitul dezbaterii, despre felul în care discursul public despre Holocaust este articulat în România. Dezbaterea s-a desfășurat în prezenţa lui Radu Ioanid, istoric, USHMM, Alexandru Florian, directorul Institutului Naţional pentru Studierea Holocaustului în România „Elie Wiesel“ și Mihai Dinu Gheorghiu, sociolog, fiind moderată de Sebastian Reichmann, scriitor. Dezbaterea a fost precedată de proiecţia unui extras din filmul *Amintiri din Iași* r.: Romulus Balazs.

OCTOMBRIE

4 – 5 octombrie / Reprezentaţii ale operetei *Claudine*, cu baritonul Vlad Crosman şi tenorul Antonel Boldan. Reprezentanța, în parteneriat cu Ambasada României la Paris, a sprijinit două reprezentaţii ale operetei *Claudine* de Rodolphe Berger (livret Willy), la Sala Bizantină a Palatului de Béhague, reşedinţa Ambasadorului României în Republica Franceză. Din distribuţia spectacolului au făcut parte baritonul Vlad Crosman şi tenorul Antonel Boldan. Opereta *Claudine*, în trei acte, a fost pusă în scenă pentru prima oară în 1910 la Théâtre du Moulin-Rouge din Paris. Este inspirată de scrierile despre Claudine, o adolescentă în curs de maturizare, ale lui Colette, scrise la începutul secolului trecut (1900-1903). Punerea în scenă, în parteneriat cu ICR Paris a operetei *Claudine*, este încă un semn al legăturilor dintre autoare şi România. *Claudine* este o adaptare în versiune de operetă a unuia dintre cele mai mari succese literare ale lui Colette. Reprezentaţia de la Sala Bizantină a reprezentat o premieră pentru publicul francez, deoarece această operetă nu a mai fost interpretată pe scenă de mai bine de un secol.

6 octombrie / Conferința-dezbatere „Quand le vivant inspire l'innovation". ICR Paris a inaugurat seria de manifestări ştiinţifice destinate publicului larg, evenimente care pun în lumină contribuţia românească la cunoașterea ştiinţifică și tehnica mondială. Acest ciclu de manifestări a fost organizat la propunerea și în cooperare cu profesoara franco-română Melania Kiel.

Acad. Gheorghe Benga, Melania Kiel, Catherine Vénien-Bryan, Peter Holme Jensen

9 octombrie / Concertul „Vladimir Cosma 50“, cu participarea Orchestrei Române de Tineret, la Palais des Congrès. Sub bagheta dirijorului Vladimir Cosma au evoluat Orchestra Română de Tineret, fondată de muzicianul român Marin Cazacu, Corul Universităților din Paris, precum și o pleiadă de artiști români și străini invitați speciali ai maestrului Vladimir Cosma: soprana Irina Baianț, Marius Preda la țambal, Cezar Cazanoi la nai și fluiere, Emil Bîzgă la trompetă, Greg Zlap la muzicuță, Richard Sanderson voce. Printre spectatorii prezenți în sală au fost și prim-ministrul francez, Manuel Valls împreună cu soția, Anne Gravoin, renumită violonistă, care a colaborat în repetate rânduri cu Vladimir Cosma, regizorii Claude Zidi, Jean-Jacques Beineix și Jean-Pierre Mocky. Turneul premieră a fost organizat cu tineri artiști români,

o orchestră românească de 75 de muzicieni cu vârste cuprinse între 17 și 29 de ani, al cărui nume a fost schimbat, doar pentru acest turneu, în Orchestra Națională a României. Institutul Cultural Român îl omagiază, prin această serie de spectacole-eveniment, pe maestrul Vladimir Cosma, cu ocazia împlinirii a 50 de ani de carieră artistică în Franța. Turneul va continua între 7-14 februarie 2017 cu alte concerte în Franța și Elveția.

10 – 14 octombrie / Organizarea în colaborare cu Societatea Muzicală George Enescu şi Asociaţia Noesis a Festivalului „Întâlnirile Internaţionale George Enescu“, ediţia a III-a, comemorând astfel 135 ani de la naşterea marelui compozitor român. Sala Bizantină a Palatului de Béhague, reşedinţa Ambasadorului României în Republica Franceză, a fost arhiplină cu ocazia celor 4 concerte desfăşurate în cadrul Festivalului. Luni, 10 octombrie, a avut loc concertul vocal de deschidere, r.: Andei Tăbăcaru Hogea, cu Ramona Păun, Martiniana Antonie, Simona Jidveanu şi Radu Cojocariu, laureaţi ai Concursului de artă vocală „Georges Enesco“ ediţia 2015, cu participarea pianistei Alina Pavalache, a mezzo-sopranei Sophie Fournier şi a baritonului Florin Estefan şi cu participarea excepţională a mezzo-sopranei Viorica Cortez şi a sopranei Leontina Văduva. Duo-ul de vioară şi pian format din Remus Azoiţei şi Eduard Stan au încântat publicul cu interpretări din G. Enescu, L. Petitgirard şi M. Ravel, marţi, 11 octombrie, iar miercuri, 12 octombrie, Orchestra Secession, dirijată de Clément Mao-Takacs a oferit momente captivante cu interpretări din G. Enescu şi H. Nafilyan. Vineri, 14 octombrie, a avut loc Gala Laureaţilor Concursului de artă vocală „Georges Enesco“ 2016, concurs care se desfăşoară în cadrul festivalului, prezentat de Marius Constantinescu.

Les rencontres Internationales Georges Enesco – Gala laureaţilor

Juriul concursului a fost format din Viorica Cortez (preşedinta juriului), Florin Estefan, Bettina Brentano, Raymon Duffaut, Henri Nafilyan, Maurice Xiberras, Daniel Ottevaere, Sophie Fournier şi Alina Pavalache (directoarea artistică a Festivalului). Câştigătoarea Marelui Premiu „George Enescu“, în valoare de 1.500 euro, oferit de Institutul Cultural Român, a fost soprana Jennifer Courcier. Totodată, Marele premiu Opera a fost câştigat *ex-aequo* de soprana Cosmina Antonia Stancu şi de baritonul Jiwon Song. Baritonul Jiwon Song a primit şi Premiul Rol la Opera din Cluj, oferit de Florin Estefan, directorul Operei, iar Sarah Defrise a fost proclamată câştigătoarea Marelui Premiu Lied Contemporan.

13 octombrie – 1 noiembrie / „Bulgarii din Banat“, expoziție Pusha Petrov, la Galeria ICR. Proiectul artistei timișorence Pusha Petrov și-a propus să reconstituie cu migală spațiul cultural al minorității bulgare din Banatul românesc, prin mijloace artistice specifice. Prezența bulgarilor în spațiul cultural românesc în special a acelora care s-au stabilit în Banatul românesc, demonstrează cu prisosință deschiderea pe care poporul român, majoritarii de origine română, au avut-o pentru alte etnii. Multiculturalismul românesc este o pildă vie a unui mod de viață în care etnii diferite au trăit și au muncit împreună, fiecare cu limba, cu obiceiurile, cu credințele sale. Expoziția a fost compusă dintr-un pat matrimonial specific bulgăresc și 10 fotografii cu diverse camere bulgărești. Proiectul artistei Pusha Petrov a reamintit cât de pline de substanță erau obiceiurile vechilor bulgari din Banat, prin reconstituirea spațiului de locuit și de trăit al acestora.

21 – 22 octombrie / Spectacolul „Vivien Leigh” al Teatrului Excelsior la Paris. Ambasada României în Republica Franceză, în parteneriat cu ICR Paris, a prezentat spectacolul „Vivien Leigh - Ultima conferință de presă” în interpretarea Lamiei Beligan, în premieră franceză. Au avut loc două reprezentaţii la Sala Bizantină a Ambasadei României în Franţa. Piesa propune scene emoționante despre viața legendarei actrițe: ascensiunea pe care avut-o în carieră, statutul de star internațional, dragostea ei copleșitoare pentru Laurence Olivier și ravagiile pe care i le-a produs în trup și suflet necruțătoarea boală de care suferea. Într-un spectacol dinamic, viu, incitant, cu treceri rapide de la o situație la alta, de la o stare la alta, actrița Lamia Beligan o întruchipează pe Vivien Leigh în cele trei roluri care i-au marcat existența: Scarlett O'Hara din *Pe aripile vântului*, Blache DuBois din *Un tramvai numit dorință* (pentru care a fost recompensată cu două Premii Oscar) și Lady Olivier, soția lui Sir Laurence Olivier cu care a format cuplul regal care a marcat teatrul și filmul secolului XX.

22 octombrie / Colocviul internațional Benjamin Fondane și decernarea „Premiului internaţional de literatură francofonă *Benjamin Fondane*", ediţia a XI-a. ICR Paris a organizat un colocviu internațional dedicat personalității poetului și filosofului francez de origine română Benjamin Fondane, alias B. Fundoianu, mort în mod tragic la Auschwitz în 1944, invitând, pe lângă cei mai importanți cercetători consacrați, cercetători tineri, care au adus în ultimul timp noi contribuții și abordări ale operei lui Fondane. Premiul Benjamin Fondane a fost înființat de Magda Cârneci la Institutul Cultural Român în anul 2006 și este oferit sub egida OIF, Organisation Internationale de la Francophonie. Statutul premiului prevede ca el să fie acordat unui scriitor francofon, dar care nu este născut francez, un scriitor de preferință poet, dar care are și o activitate culturală și civică mai amplă, legată de promovarea ideilor umaniste și a limbii franceze în mediul internațional. In cadrul evenimentului au fost citite mai multe poeme de Benjamin Fondane de către actrița Mareva Carassou, iar extrase din scrierile lui au fost citite de Michel Carassou și Seyhmus Dagtekin, laureatul premiului Fondane în 2015.

30 octombrie – 9 noiembrie / Participarea artistei Raluca Mărginaș la proiectul „Pionniers du futur", Lyon. ICR Paris a susținut participarea Ralucăi Mărginaș la proiectul „Pionierii viitorului" - „Les Pionniers du futur", care a avut loc în organizarea Théâtre Nouvelle Génération - Centre dramatique national de Lyon. „Pionierii viitorului" este un proiect internațional de schimburi culturale, realizat cu tineri români, finlandezi și brazilieni, început la Cluj Napoca, în luna iunie 2016, sub îndrumarea artistei franco-române, Isa Balog. Anul acesta au fost selectați cinci copii pentru a participa la acest eveniment alături de artista Raluca Mărginaș. Micii artiști și-au împărtășit proiectele artistice realizate în cadrul stagiilor efectuate în țările lor de origine, pentru a putea fabrica împreună un univers comun.

NOIEMBRIE

6 – 12 noiembrie / Cea de a IX-a ediţie a Săptămânii Filmului Românesc la Nisa a fost deschisă în prezenţa lui Bernard Asso, consilier departamental delegat pentru cinema. Fiecare sesiune a debutat cu un scurtmetraj realizat de studenţii şcolilor cinematografice din România, urmat de un lungmetraj semnat de un cineast consacrat. La eveniment participat personalități din România precum: Alexandru Maftei, Florin Paraschiv, Copel Moscu, Laurențiu Damian și Ariadna Glavce. De asemenea, în acest an, la invitaţia deputatului Lionel Luca, Preşedintele Comisiei Parlamentare de Prietenie Franco-Române şi primar al oraşului Villeneuve-Loubet, festivalul a organizat două seri de proiecţii de filme la Villeneuve-Loubet, în prezenţa delegaţiei cineaștilor din România.

4 – 30 noiembrie / Expoziţia intinerantă de desen la patru mâini „Fluide(s)" - etapa Paris, organizată în parteneriat cu Asociaţia Scène et Danube la Galeria ICR Paris și la Galeria Mille Feuilles din Ville D'Avray, după prezentarea la Grenoble, Mogoșoaia și Hunedoara.

Marie Sohm la vernisajul expoziţiei intinerante de desen la patru mâini „Fluide(s)", la sediul ICR Paris – etapa Paris

Proiectul reprezintă un schimb cultural între artiştii plastici din Franţa şi din România. Expoziţiile de la Paris și Ville D'Avray au reprezentat ultima etapă din anul 2016 a expoziţiei itinerante „Fluide(s)". La cele două vernisaje au fost invitaţi artiştii Gabriela Brănescu şi Ştefan Câlţia. Ambele vernisaje au fost însoţite de o vizită ghidată realizată de dansatoarea Marie Sohm.

4 – 10 noiembrie / Susținerea ediţiei a VIII-a a Festivalului de Film Românesc „MOTOR!" de la Toulouse. În cadrul festivalului au fost prezentate filme recente de ficțiune și documentare dintre care menţionăm *Orizont*, r.: Marian Crișan, *Box*, r.: Florin Șerban, avanpremiera filmului *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, documentarul *Cinema mon amour*, r.: Alexandru Belc*, Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru, *Sieranevada,* r.: Cristi Puiu și filmul *Câini* r.: Bogdan Mirică.

17 noiembrie 2016 – 10 ianuarie 2017 / Prezentarea expoziţiei „Bucarest, le petit Paris?" în cadrul Departamentului de Studii Italiene şi Româneşti, Lectoratul de Limbă şi Civilizaţie Românească din cadrul Universităţii Sorbonne Nouvelle Paris 3, al cărui vernisaj a avut loc la Biblioteca de studii italiene şi româneşti a Universităţii.

Expoziția este semnată de arhitecta Loredana Brumă și prezintă în oglindă imagini bucureștene și pariziene care se aseamănă prin elemente urbanistice sau arhitecturale.

18 noiembrie / Marcarea a 100 ani de la intrarea României în Primul Război Mondial prin concertul CONTEMPO-Paris la Musée de l'Armée. Concertul excepţional a fost susţinut de Ansamblul Contempo Paris, în cadrul ciclului „Centenar" creat de Muzeul Armatei de la Paris în parteneriat cu România. Repertoriul ales de artiștii Ansamblului Contempo a fost inedit: *Trio-ul în la minor, pentru vioară, violoncel şi pian* compus de George Enescu în 1916 și *Qvartetul pentru pian* de Eduard Caudella, partituri descoperite de membrii ansamblului Contempo la Muzeul „Enescu" de la București și interpretate în premieră franceză la Musée de l'Armée. Descoperirea pentru publicul francez a unei piese compuse de George Enescu în timpul Primului Război Mondial în 1916, a adăugat valoare simbolică acestui concert și prin marcarea a 135 de ani de la nașterea marelui compozitor român. Ansamblul Contempo reprezintă colaborarea dintre cinci muzicieni români, absolvenţi ai Academiei de Muzică din Bucureşti, fiecare dintre ei având o carieră internaţională în Franţa, Germania sau Italia: Mihaela Smolean şi Alexandra Paladi, vioară, Teodor Coman, violă, Radu Nagy, violoncel și Cristian Niculescu, pian.

Concertul CONTEMPO-Paris la Musée de l'Armée:
Mihaela Smolean, Cristian Niculescu, Alexandra Paladi, Theodor Coman, Radu Nagy

23 noiembrie / Participarea poetului Radu Vancu la ziua de studiu „Ecrire, ouvrir les frontières", organizată de Maison Internationale de la Littérature, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 și realizată în parteneriat cu Festivalul Lettres d'Europe et d'Ailleurs. Ziua a debutat cu două ateliere de traduceri în campusul Censier al Universităţii, la care au participat Radu Vancu, Florina Iliş, Katja Petrowskaja şi Elisabeth Horem, iar a doua parte a zilei s-a desfăşurat la Maison de la Recherche de la Sorbonne Nouvelle, în Sala Claude Simon. Radu Vancu a participat la o lectură-dezbatere alături de scriitorii Florina Iliş, Katja Petrowskaja (Ucraina) şi Velibor Colic (Bosnia). Discuţia a fost moderată de Tiphaine Samoyault, scriitor şi critic, profesor la Sorbonne Nouvelle.

29 noiembrie / Volumul *Teodosie cel mic* de Răzvan Rădulescu şi scrieri despre Paul Celan, în cadrul întâlnirilor literare „Palabres Centre-Européennes", la sediul Institutului. Cartea *Teodosie cel mic* de Răzvan Rădulescua fost tradusă recent în limba franceză de Philippe Loubière (Éditions Zulma, 2016). Dezbaterea a debutat cu proiecția unui extras din filmul *Les eaux du Boug* despre Paul Celan. Totodată, domeniul românesc al întâlnirilor a fost întregit de prezentarea revistei *Le temps modernes* nr. 690, Gallimard, 2016 (*Paul Celan*, de Czernowitz à Paris) de germanistul şi filosoful Marc Sagnol, precum şi a revistei Revue Europe nr. 1049-1050 / septembrie-octombrie 2016 (număr dedicat lui Paul Celan, poet şi traducător de limbă germană, de origine română), şi a cărţii *Pourquoi ce poète ? Le Celan des philosophes* (de Denis Thouard), Paris, Seuil, 2016, prezentate de Danielle Cohen Levinas, muzicolog şi filosof. În cadrul întâlnirii au fost prezentate şi cărţi din domeniul austriac (*Joseph Roth, journaliste : une anthologie (1919-1926) : le temps des troubles et des violences politiques, le voyage en URSS* - selecţie, traducere şi comentarii de Hugues Van Besien) şi ucrainean (*Anarchy in the UKR* şi Journal de Louhansk de Serhiy Jadan). Întâlnirea a fost moderată de Christine Lecerf, specialistă de literatură austriacă, jurnalistă şi producătoare la France Culture. „Palabres" este o iniţiativă a Centrului Interdisciplinar de Cercetări Central-Europene (CIRCE) din cadrul Universităţii Paris-Sorbonne IV, cu scopul de promovare a literaturii Europei Centrale apărută în limba franceză. La fiecare două luni, autori, traducători şi edituri prezintă operele scrise cu legături în Europa Centrală (Germania, Austria, Cehia, Polonia, România, Ungaria, Slovacia etc.), recent apărute în limba franceză.

DECEMBRIE

7 decembrie 2016 - 27 ianuarie 2017 / Expoziția pictorului Marcel Groșaru-Caloian la Galeria Institutului. Expoziția pictorului român stabilit la Paris s-a constituit într-un elogiu adus „Pătratului" – figură simbolică prin excelență, care ilustrează imperfecțiunea lumii terestre, dar și un omagiu pentru lucrările lui Malevici, cu ocazia aniversării a 100 de ani de la prima manifestare artistică abstractă. Lucrările lui Malevici inventează și reinventează, în mod magistral „Pătratul", căruia îi aduc un elogiu permanent.

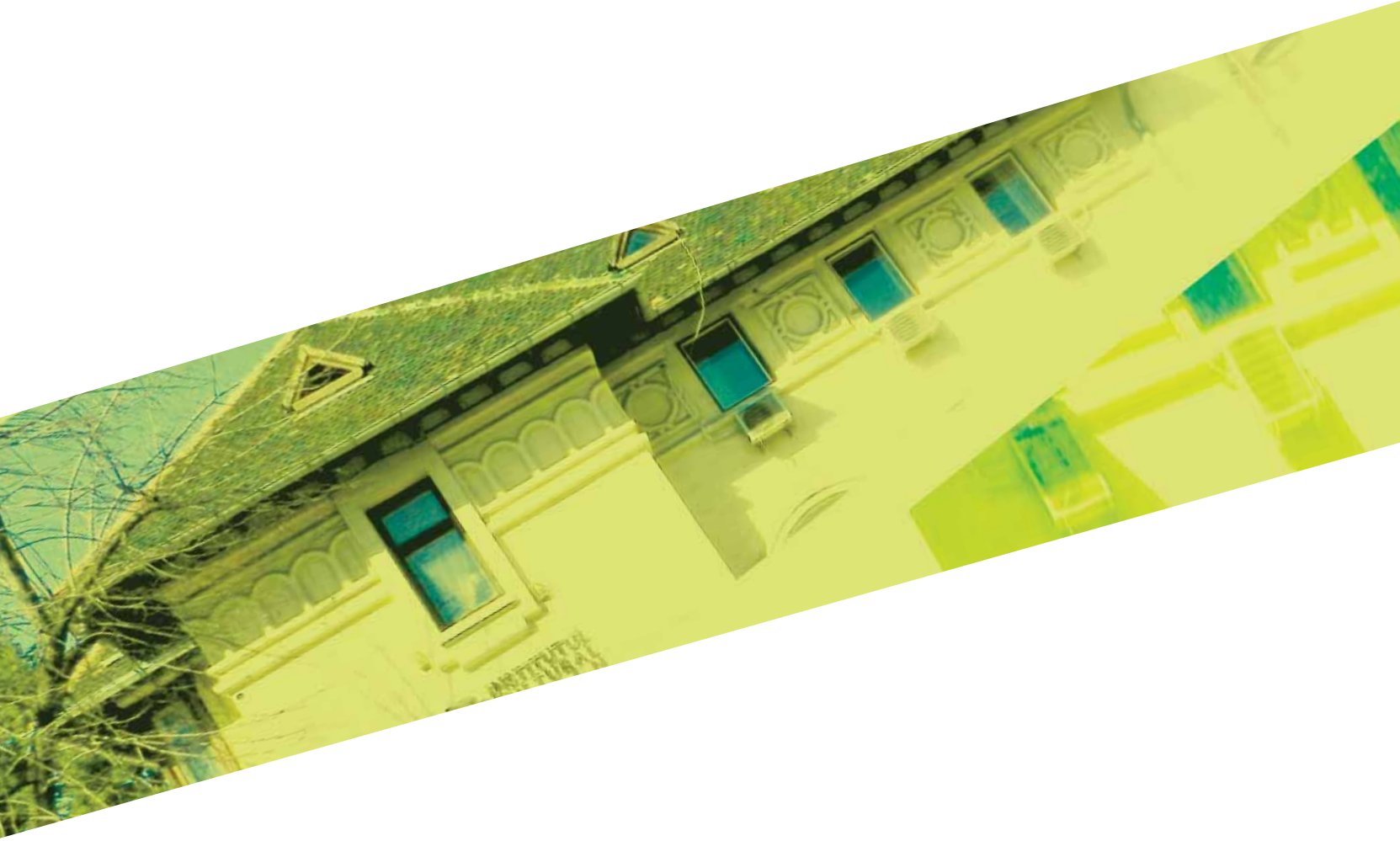
8 decembrie / Concert extraordinar susținut de Maxim Quartet. Evenimentul a avut loc la Sala bizantină a Palatului Béhague, reşedinţa Ambasadorului României în Republica Franceză, un spaţiu simbolic pentru un concert dedicat Zilei Naționale. Patru instrumentiști români reuniţi într-o formulă inedită au interpretat piese românești cu un „capital de succes" verificat cu ocazia concertelor susţinute în România și în străinătate.

Maxim Quartet cu ocazia Zilei Naţionale a României: Horia Maxim, Mihaela Anica, Fernando Mihalache, Săndel Smărăndescu

Quartetul reunește artiști de prim rang ai scenei concertistice românești: Horia Maxim (pian), Mihaela Anica (flaut), Fernando Mihalache (acordeon) și Săndel Smărăndescu (contrabas). În repertoriul concertului care a avut loc la Paris figurează: *Joc Dobrogean* de Paul Constantinescu, *Andante* de Tiberiu Olah, *Vals* de Eugen Doga, *Rondo alla Münchhausen*, *Balkan Tango with Walking Bass* și fragmente din opera *O scrisoare pierdută* – toate acestea de Dan Dediu, *Dansuri Româneşti* de Béla Bartók, *Jocul Tambalelor* de Johnny Răducanu, *Rapsodia I* de George Enescu.

14 decembrie / Concertul „L'Orient en chantant" („Orientul încântător") la Sala Bizantină a Palatului de Béhague. Cei patru artiști – Antonel Boldan (tenor), Dania Elzein (soprană), Célia Bensaid (pianistă), L'oiseleur Des Longchamps (bariton) au susținut un concert dedicat viziunii franceze şi româneşti a Orientului de la 1850 până în contemporaneitate. Concertul a cuprins lucrări de Enescu, Berlioz, Gounod, Lalo, Aubert, Davico, Zucca, Millet, Dubois şi Bizet, reluând texte şi partituri mai puţin cunoscute. Diversitatea creată de cele trei registre diferite de voce a permis publicului să aprecieze diferitele nuanţe ale pieselor propuse.

17 decembrie / Atelier de creație decorațiuni. Atelierul organizat cu ocazia sărbătorilor de Crăciun, în colaborare cu Asociaţia NEPSIS a avut loc la sediul său din rue de l'Exposition. Evenimentul a fost destinat copiilor români și francezi, cu vârste cuprinse între 5 şi 14 ani, aceștia având ca activităţi crearea unor felicitări şi decorații de Crăciun. Manifestarea s-a desfăşurat pe un fond muzical de colinde de Crăciun româneşti, iar la final s-au realizat fotografii cu copiii, părinţii acestora şi creaţiile realizate.



RUMUNSKY
KULTURNÍ
INSTITUT

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA PRAGA

Director: Ionuț-Petre Munteanu

IANUARIE

15 ianuarie / Sărbătorirea Zilei Culturii Române – eveniment de diplomație publică. În cadrul evenimentului a fost transmisă în direct lansarea albumului *La Porțile Ceriului* de Grigore Leșe. A urmat un spectacol liric al grupului Musica Viva, format din pianista Andreea Butnaru şi violoncelistul Florin Mitrea, care a propus un proiect muzical-dramatic, în colaborare cu actriţa Ioana Calotă; împreună au realizat îmbinarea muzicii lui Enescu şi Bartók cu poezii de Mihai Eminescu.

Sărbătorirea Zilei Culturii Române

22 ianuarie / Aniversarea Unirii Principatelor Române la Praga – eveniment organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Cehă, alături de reprezentanţi marcanţi ai românilor din Praga, Cercul Cultural Româno-Austriac UNIREA din Wiener Neustadt, Austria și Parohia Sf. Arhanghel Mihail și Binecredinciosul Voievod Ștefan Cel Mare și Sfânt din Praga 5. A fost organizat, la sediul din Nerudova 5, un program complex dedicat aniversării a 157 de ani de la Unirea Principatelor. După cuvintele de introducere ale lui Nicolae Blîndu, consilier la Ambasada României în Republica Cehă, ale lui Ioan Godja, preşedintele Asociaţiei Cercul Cultural Româno-Austriac UNIREA din Wiener Neustadt, Austria, şi ale Marianei Mihăilă, membră a comunităţii românilor din Praga, a urmat proiecţia, în premieră, a filmului documentar *Un arbore la mijloc de lumi – Constantin Brâncuşi*, r.: Horia Muntenuș (care a susținut şi o alocuţiune cu acest prilej). După proiecția filmului, a urmat un moment muzical al artistei Maria Neag şi interpretarea la tulnic a etnologului Răzvan Roşu, completată de o prezentare despre specificitatea antropologică a zonei Târgu-Jiu. Totodată, în saloanele Ambasadei care a găzduit evenimentul s-a aflat o expoziţie tematică a graficienei Cristina Oprea.

FEBRUARIE

3-4 februarie / Avanpremiera filmului românesc *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu, pe 3 februarie, la Cinematograful Institutului Francez din Praga, în prezența regizorului și a actorului din rolul principal, Adrian Purcărescu. A doua zi, la Brno, la Kino ART, a avut loc premiera filmului, tot în prezența lui Corneliu Porumboiu și a lui Adrian Purcărescu.

Premiera filmului românesc „Comoara" în Republica Cehă

19 februarie / Eveniment aniversar Constantin Brâncuși, organizat de Ambasada României în Republica Cehă și ICR Praga. În cadrul evenimentului, a fost proiectat filmul documentar *Brâncuși*, r.: Cornel Mihalache. A urmat spectacolul inedit de desene în nisip al scenografei Mariana Pachis. La sfârşitul serii, în saloanele ambasadei, a avut loc o recepţie diplomatică.

MARTIE

1 martie 2016 / Tradiția mărțișorului – manifestare culturală organizată în colaborare cu Ambasada României în Republica Cehă. Pentru a face cunoscută tradiția mărțișorului, au fost trimise

mărțișoare însoțite de explicația semnificației acestora, către doamnele și domnișoarele din rândul partenerilor strategici, dar și celor care de-a lungul timpului s-au remarcat printr-o prezență constantă la evenimentele de promovare a culturii române. Pe 8 martie, în cadrul grădiniţei Hellichova din Praga, grupelor de preşcolari le-au fost puse la dispoziţie materiale şi diagrame pentru confecţionarea de mărţişoare, pe care le-au oferit apoi mamelor împreună cu acelaşi material explicativ.

Tradiția mărțișorului

7 martie / Participarea Fanfarei Ciocârlia și a lui Adrian Raso în cadrul cadrul Festivalului Internaţional de Muzică Respect + din Republica Cehă. Formaţia, compusă din 11 membri, însoțită de chitaristul canadian Adrian Raso, a delectat publicul cu un spectacol în care a prezentat şi piese de pe ultimul său album, intitulat *Devil's tale*, inclusiv în limba română.

13 martie / Proiecția filmului *Chuck Norris vs. Communism*, r.: Ilinca Călugăreanu, la Festivalul Internațional de Film One World 2016. Proiecția a fost urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri, moderată de Tereza Šimíková, jurnalist și producător de filme documentare, la care a fost invitat să participe Ionuț-Petre Munteanu, directorul ICR Praga.

7-13 martie 2016 / Participare românească la Festivalul Internațional de Film Documentar East Doc Platform. Reprezentanța, în parteneriat cu Institutul Filmului Documentar din Praga, a susținut participarea delegației României în cadrul celei de-a cincea ediții a East Doc Platform – cel mai complex și important eveniment din domeniul filmului documentar din Europa Centrală și de Est. Profesioniştii români (Hordila Christian, de la Transilvania IFF Romania, Kató Csilla, reprezentant Astra Film Festival, Teodorescu Alexandru, reprezentant Saga Film, Anca Damian, de la Aparte Film Romania, Koulpy Oana, reprezentant One World Romania, Ionuț Pițurescu, de la Libra Film, Andrei Dăscălescu de la Petrila Planet, Anamaria Antoci de la Petrila Planet şi Irina-Andreea Malcea, reprezentant Borders) au fost prezenți la discuții, prezentări și întâlniri individuale.

10-21 martie / Prezentarea proiectului româno-polonez *Mame de oțel* / *Mothers of Steel* în cadrul Festivalului Bazaar. Reprezentanța a susținut participarea artistei Mădălina Dan la cea de-a doua ediție a Festivalului Internațional de Reprezentații Independente Bazaar, desfăşurat în spaţiile multifuncţionale ale Teatrului Alfred ve dvoře și la Teatrul PONEC – The Dance Venue. Reprezentația *Mame de oțel* (proiect româno-polonez al artistelor Mădălina Dan și Agata Siniarska) a avut loc pe data de 19 martie la Studio ALTA, în cadrul secțiunii *Saturday Bazaar / Bazaar de sâmbătă*, care a prezentat proiecte în lucru ale artiștilor din Republica Cehă, Polonia, România, Ungaria, Rusia și Slovacia. Pe lângă reprezentația Mădălinei Dan, a avut loc şi reprezentația *Vis final* a grupului românesc Unsorcery, pe 20 martie, la Studio ALTA.

17 martie / Manifestări organizate cu ocazia Zilei Internaționale a Francofoniei la Praga, organizate de Ambasada României în Republica Cehă și ICR Praga. Evenimentul de debut a fost conferința cu titlul „Cioran entre le déni de la Roumanie et le défi de la France", susținută de George Banu. După conferință a urmat proiecția documentarului *Apocalipsa după Cioran*, r.: Gabriel Liiceanu și Sorin Ilieșiu (1995). Filmul a fost prezentat de Sorin Ilieșiu, care a participat apoi la dezbateri alături de George Banu. În paralel cu aceste manifestări, în foaierul Institutului Francez din Praga a fost expusă o selecție de carte Cioran, atât în limba franceză, cât și în limba română.

Ziua Internațională a Francofoniei la Praga

17-18 martie / Simpozionul premergător Cvadrienalei de Scenografie de la Praga, ediţia a XIV-a, cu titlul „Symposium Transformations of the Prague Quadrennial since 1999“, la Teatrul Archa din Praga. Au fost discutate aspecte legate de evoluţia Cvadrienalei de Scenografie de-a lungul ultimelor ediţii, despre trecerea de la caracterul de expoziţie profesională la cel de festival de talie mondială. Reprezentanța a susţinut participarea Ştefaniei Cenean, scenograf şi profesor de scenografie la Universitatea de Artă Teatrală şi Cinematografică „I.L. Caragiale“ Bucureşti, comisarul pe ţară la ultimele două ediţii PQ, şi a lui Cristian Stănoiu, designer, arhitect al expozițiilor României la aceste ediţii.

17-25 martie / Lungmetrajul *Orizont,* r.: Marian Crișan, la Festivalul Internațional de Film Febiofest 2016. Reprezentanța a susţinut participarea românească la Festivalul Internațional Febiofest, desfăşurat la Cinestar Anděl din Praga. Febiofest prezintă anual cele mai bune filme de la festivaluri prestigioase de profil – inclusiv filmele câștigătoare la Berlin, Cannes, Veneția, Toronto, San Sebastian și la alte festivaluri de talie mondială, dar și câteva filme nominalizate la Oscar.

18 martie / Concertul Orchestrei Simfonice din Marianske Lazne promovat de ICR Praga. Concertul se înscrie în seria de evenimente organizate pentru a marca aniversarea a 135 de ani de la nașterea compozitorului George Enescu. Programul serii a constat în lucrări semnate de compozitori din România, R.Moldova și Turcia: Adrian Pop – *Triptic* (suită de balet), Özcan Sönmez – *Concert pentru vioară și orchestră*, Ghenadie Ciobanu – *Moment vizionar*, din Concertul pentru vioară și orchestră, George Enescu – *Suita* no. 1, op. 9.

18-20 martie / Participarea Teatrului Studențesc Ludic la Festivalul Internațional de Teatru de la Dečin, „Dečínská brána“, ediția a XXIV-a, susținută de ICR Praga. Pe 18 martie, teatrul ieșean a reprezentat România cu spectacolul *Norvegia azi*.

APRILIE

7-24 aprilie / Participare românească la Zilele Filmului European 2016. ICR Praga a susținut participarea românească, cu filmul *Lumea e a mea*, r.: Nicolae Constantin Tănase. Proiecția filmului românesc a avut loc pe 13 aprilie, la cinematograful Lucerna din Praga și s-a bucurat de succes în rândul tuturor categoriilor de vârstă.

9-17 aprilie / Ateliere de creaţie susţinute de artiştii Anca Benera și Arnold Estefan în Republica Slovacă. ICR Praga a susținut participarea artiștilor Anca Benera și Arnold Estefan la programul Open Studio al Academiei de Arte și Design din Bratislava. În cadrul acestei rezidenţe, cei doi s-au implicat activ în toate atelierele artistice organizate cu studenții de la Academie prezentându-și opera atât în studio, cât și în spații deschise, astfel încât un număr cât mai mare de cursanţi să poată interacționa cu ei și discuta individual despre propriile proiecte. La data de 13 aprilie, la Galeria Națională Slovacă, cei doi au avut o prezentare intitulată „Infrastructuri intangibile“ despre opera lor curentă

11-15 aprilie / Serie de prelegeri ale sociologului Ioana Popa la Praga și Bratislava. ICR Praga a promovat participarea sociologului Ioana Popa în cadrul programului *Visegrad Forum* organizat de CEFRES (Centrul Francez de Cercetare în domeniul Științelor Sociale Praga) în cooperare cu Departamentul de Studii Sud Slavonice și Balcanice al Facultății de Litere din cadrul Universității Caroline (coordonator: Libuše Valentová) și cu Institutul pentru Literatură Mondială al Academiei Slovace de Științe (coordonator: Libuša Vajdová).

12-26 aprilie / Eugen Ionescu – teatrul absurdului în interpretare cehă la Praga. ICR Praga a promovat reprezentațiile *Scaunele* și *Cântăreața cheală*, care au avut loc în luna aprilie pe scena teatrului Kašpar din Praga.

14-15 aprilie / Al V-lea Colocviu Internaţional de Studii Româneşti din Cehia şi Slovacia. ICR Praga a sprijinit organizarea celei de-a cincea ediţii a Colocviului Internaţional de Studii Româneşti din Cehia şi Slovacia, cu tema „Traducere între limbă, cultură şi istorie“, la sediul Universităţii Caroline din Praga. Programul colocviului a fost constituit pe module tematice, fiecare prezentare concentrându-se pe un anumit aspect din domeniile traductologiei şi translatologiei.

14 aprilie – 14 mai / Itinerarea expoziției „Karel Líman, arhitect al Casei Regale“ la Pezinok (Galeria Casei de Cultură a oraşului), Republica Slovacă. Expoziția prezintă activitatea arhitectului ceh al Casei Regale a României, care a colaborat la lucrările Castelelor Peleș şi Bran și la Cotroceni-București. Vernisajul a avut loc în prezenţa notabilităţilor oraşelor Pezinok din Republica Slovacă şi Mladá Boleslav din Republica Cehă.

19 aprilie / Participarea Cvartetului Arcadia la Festivalul

Internațional de Muzică de Cameră EuroArt Prague. Reprezentanța a susținut participarea Cvartetului Arcadia, format din muzicienii Ana Török (vioară), Răsvan Dumitru (vioară), Traian Boală (violă) și Zsolt Török (violoncel), la Festivalul Internațional de Muzică de Cameră EuroArt Prague, în cadrul căruia a susținut un concert, în Sala Martinů din Palatul Lichtenstein.

Participarea Cvartetului Arcadia la Festivalul Internațional de Muzică de Cameră EuroArt Prague

29 aprilie – 10 iunie / Expoziţie personală Sorin Neamţu la Bratislava. ICR Praga a organizat expoziția personală a artistului vizual Sorin Neamțu, la Galeria AMT Project din Bratislava – o galerie de artă contemporană al cărei program curent se concentrează pe un fenomen unic, acela al relației dintre tinerii artiști și generația celor care și-au început activitatea în anii ’70.

MAI

8-15 mai / Reprezentanța a susținut participarea pianistei Adela Liculescu la cea de-a 68-a ediţie a Competiției Prague Spring pentru trompetă şi pian, care a avut loc în clădirea-simbol - Rudolfinum. Prague Spring este un concurs de talie mondială din cadrul festivalului cu același nume, care se desfășoară sub patronajul Președintelui Republicii Cehe.

9 mai – 13 iunie / Cursuri de limbă cehă pentru membrii comunității românești, care sunt astfel ajutați în procesul adaptării și integrării lor în Republica Cehă.

28-29 mai / ICR Praga împreună cu Ambasada României în Republica Cehă şi Asociaţia Românilor din Republica Cehă au organizat prima ediţie a Festivalului Tradiţiilor Româneşti, manifestare dedicată deopotrivă publicului ceh şi român – cu ocazia Zilei Românilor de Pretutindeni.

Artiștii și meșterii populari de la Centrul Judeţean pentru Conservarea şi Promovarea Culturii Tradiţionale şi Asociaţia Culturală Center Inter Art – Centrul Internaţional de Artă România au prezentat câteva dintre meşteşugurile tradiţionale româneşti, conservate de zeci sau sute de ani în obiecte de patrimoniu, precum ceramicele Culturii Vădastra, din sudul României sau costumele populare din zonele Romanaţi şi Vădastra. Ansamblul „Ghiocelul“ din Cezieni a interpretat o suită de dansuri populare pe muzica rapsodului Ion Creţeanu. Evenimentul a cuprins şi o componentă literară şi de artă vizuală, prin inserţia în program a unor prezentări de carte despre evoluţia lumii satului românesc, ale scriitorului George Smarandache, şi a unei expoziţii de fotografie intitulate „Obiceiuri şi tradiţii româneşti“, realizată de Valeru Ciurea şi etalată în cadrul Festivalului Fotografiei Europene.

8-31 mai / Reprezentanța a sprijinit deplasarea lui Tomáš Ledvina, reprezentantul Institutului Filmului Documentar din Praga, la Festivalul Internațional de Film Transilvania – TIFF 2016. Tomáš Ledvina a participat și a fost observator la: EDUCA TIFF, LET’S GO DIGITAL, TRANSILVANIA TALENT LAB. De asemenea, a fost prezent și la o serie de evenimente speciale: conferinţe, ateliere, paneluri şi dezbateri, secţiuni tematice care s-au concentrat pe o cinematografie naţională specifică (Focus), secţiuni centrate pe opera a trei regizori români sau străini, fiecare dintre ei reprezentați prin trei filme (3X3), programe educaţionale pentru tineri axatepe media şi cinema, concerte, expoziţii de fotografie, lansări de carte. În cadrul TIFF, Tomáš Ledvina a participat la proiecţiile filmelor documentare româneşti pentru a promova Festivalul East Doc Platform-East Silver Caravan şi pentru a identifica noi titluri cu potenţial internaţional.

IUNIE

4 iunie / World Market – food and culture. ICR Praga și Asociația Românilor din Republica Cehă, în colaborare cu Ambasada României în Republica Cehă au participat la evenimentul *World Market – food and culture* organizat de Primăria Praga, în piața Vitezne. Manifestarea a avut ca scop prezentarea culturii autentice a tuturor statelor reprezentate în țara de reședință. Pe întreg parcursul zilei s-a desfășurat un program cultural complex, care a inclus muzică, dans și gastronomie tradițională. La standul României, firme naționale de pe plan local au pus la dispoziţia publicului vizitator produse tradiționale și vinuri românești. Expunerea cu vânzare de produse tradiționale (mici, plăcinte, vinuri, zacuscă și dulcețuri) și materialele de prezentare a țării noastre, au asigurat un real succes printre miile de vizitatori.

10-17 iunie / Competiția internațională pentru tineri muzicieni Concertino Praga, participarea tânărului violoncelist român Cornelius Zirbo pentru concertul de gală şi Festivalul Boemiei de Sud. Aflată la cea de-a cincizecea ediţie competiţia anuală dedicată tinerilor muzicieni de pe întreg mapamondul a găzduit câştigătorii Concursului Internațional Concertino Praga, selectaţi din Germania, Rusia, Slovacia, Bulgaria, România, Georgia, Ucraina, Austria, Letonia, Canada, Coreeaşi Republica Cehă. Cornelius Zirbo, reprezentantul României, a interpretat *Rapsodia ungară op. 68* de David Popper, transmisă în direct de Radio România Muzical. Concertul a fost urmat de o serie de cinci recitaluri în mai multe castele din sudul Boemiei.

Competiția internațională pentru tineri muzicieni Concertino Praga

11 iunie / Noaptea Bisericilor 2016. Reprezentanța a promovat programul organizat de Parohia ortodoxă de limba română din Praga, înscrisă pentru a treia oară în circuitul Nopții Bisericilor. Participarea românească a vizat informarea publicului praghez cu privire la pictarea icoanelor pe sticlă, moment care s-a bucurat de succes. Pe durata serii s-au desfăşurat o serie de manifestări dedicate publicului larg de toate vârstele, cuprinzând: prezentarea bisericii şi a icoanelor, cântece ortodoxe, vecernie şi rugăciuni.

16 iunie / Studenții Erasmus ai Universităţii Caroline descoperă România. ICR Praga, în parteneriat cu Clubul Internațional al Studenților Universității Caroline și Lectoratul de limba română din cadrul Universității Caroline a organizat, în incinta Facultății de Litere, evenimentul intitulat „Studenții Universităţii Caroline descoperă România“. Programul a debutat cu o prezentare generală despre România, realizată în format *Power-Point*, de două studente Erasmus ale Universităţii Caroline. Îmbrăcate într-un frumos port popular, acestea au conturat imaginea ţării noastre prin explicaţii, fotografii şi filmuleţe reprezentative, prezentând publicului din sală istoria noastră. Proiectul aduce în prim-plan nevoia de reprezentare culturală a românilor în mediul studențesc internațional, precum și promovarea valorilor, tradițiilor, obiectivelor turistice naționale în rândul publicului tânăr din Republica Cehă.

23-30 iunie / Ziua Universală a Iei – expoziţie de artă plastică Ioan Popei la Bratislava. ICR Praga a organizat Ziua Universală a Iei împreuna cu Ambasada României în Republica Slovacă și ICR Viena. Au fost admirate piese autentice de ii cu o vechime de circa 80-100 de ani provenind din colecţiile Asociaţiei „Flori de Ie“. Vernisajul pictorului Ioan Popei intitulat „Flori din Carpați“ a prezentat publicului slovac pictură de inspiraţie florală. La vernisajul expoziţiei au participat reprezentanţi ai instituţiilor centrale slovace, ai Corpului Diplomatic acreditat la Bratislava şi membri ai comunităţii româneşti din capitala slovacă.

26 iunie / Trupa românească de muzică electronică Golan la Festivalul Internațional United Islands din Praga.

24 iunie / Ziua Universală a Iei organizată în parteneriat cu Ambasada României în Republica Cehă şi Asociaţia Românilor din Republica Cehă. Pe traseul turistic din Centrul Vechi al orașului Praga a avut loc o defilare în cămăşi şi bluze tradiţionale româneşti, provenind din zonele Munteniei, Moldovei, Dobrogei şi Banatului.

IULIE

1-9 iulie / Participare românească la Festivalul Internațional de Film de la Karlovy Vary. A fost proiectat în premieră internaţională filmul *Dublu / Double / Pod tlakem*, r.: Catrinel Dănăiață – o dramă contemporană inspirată din întâmplări reale. Delegaţia română prezentă la eveniment a fost compusă din Maria Dinulescu, Dorian Boguţă, Cătălin Anchidin şi Roxana Stroe. De asemenea, în cadrul Festivalului – secțiunea *FUTURE FRAMES* dedicată noilor producători de film, a mai fost prezentat filmul *O noapte în Tokoriki*, r: Roxana Stroe.

Participare românească la Festivalul Internațional de Film de la Karlovy Vary

2 iulie / Participarea României la Concertul „Voices of Europe“, în Republica Slovacă. Evenimentul a fost organizat în deschiderea celei de-a XII-a ediţii a Festivalului Viva Musica, cu ocazia preluării preşedinţiei Consiliului Uniunii Europene de către Slovacia, în Piaţa Centrală din Bratislava. Din partea României, au participat baritonul Mircea Cristian Ruja şi soprana Daniela Caraman, care alături de alţi 54 de solişti din celelalte state UE (doi muzicieni reprezentând fiecare ţară UE), au fost acompaniaţi instrumental de o orchestră simfonică.

13-18 iulie / Premiile Susanne Roth – seminare de traduceri. La ediția 2016, în cadrul seminarelor de boemistică şi a workshop-urilor literare, a participat traducătoarea Maria Cristea. Evenimentul a fost organizat de Centrul Ceh şi Secţia literară a Institutului de Artă şi Teatru, cu sprijinul Ministerului Culturii Ceh. Susanne Roth (1950-1997) a fost traducătoarea care a contribuit în mod semnificativ la promovarea literaturii cehe contemporane în străinătate.

30 iulie – 22 octombrie / Expoziția internațională de arte plastice INTERSALON. Evenimentul aflat la cea de-a XX-a ediție a avut loc la Muzeul Husit din Tábor. Au fost expuse lucrări de pictură, sculptură, artă grafică și fotografie, precum și din domeniile artelor aplicate. România a fost reprezentată de artiștii Teodor Buzu, Carmen Anutza și Liviu Nedelcu. Expoziția a fost organizată sub patronajul lui George Zimola – Guvernatorul Boemiei de Sud.

AUGUST

21 august / Spectacol stradal al Teatrului Masca la Bratislava – *Zidul*, în Piața Eurovea. *Zidul* este un spectacol pus în scenă în stilul unic al Teatrului Masca, spectacol autentic de gest, un tablou vivant ce spune o poveste despre viața a doi tineri îndrăgostiți în lupta cu vremurile ostile, dar mai ales cu ei înșiși. Este un eseu teatral despre viață, moarte, dragoste și datorie, limbajul ales este cel derivat din stilul statuilor vivante.

27 august / Ziua Limbii Române sărbătorită la Festivalul Barevna Devitka din Praga, prin susţinerea participării româneşti la Festivalul Multicultural Barevna Devitka, cu proiectul „Acasă, la români“, al Casei de Cultură „I.L. Caragiale“ a Municipiului Ploieşti. Festivalul Multicultural Barevna Devitka, aflat la cea de-a XII-a ediție, s-a desfăşurat în parcul Podviní din Praga. Proiectul a avut patru componente: dansuri tradiționale românești, pictură pe sticlă, pictură pe linguri de lemn, recital Ion Crețeanu. ICR Praga a distribuit vizitatorilor materiale cultural-educative despre România.

SEPTEMBRIE

1 septembrie – 10 octombrie / Arhitectura prin ochii elevilor din Cluj la expoziția „Playful Architect“din Praga – un proiect internațional artistic-arhitectural dedicat copiilor, care își propune să prezinte diferitele forme de arhitectură și să educe percepția asupra profesiei de arhitect, explicând ce este patrimoniul arhitectural și de ce este important să îl cunoaștem și să îl păstrăm. Tema din 2016 a expoziției a fost: *„Arhitectura din secolul al XIV-lea prin ochii copiilor / Architecture of 14th Century Through Children's Eyes“*. Evenimentul a fost organizat de Administrația Castelului din Praga, sub patronajul Ivanei Zemanová, prima doamnă a Republicii Cehe. Monumentul studiat de elevii români, reprezentat în lucrările expuse la Praga, este Biserica Reformată de pe strada Kogălniceanu, municipiul Cluj-Napoca.

10 septembrie / Festivalul delicateselor internaţionale. ICR Praga a susţinut amenajarea unui stand cu produse din gastronomia tradițională românească: sarmale în foi de varză şi viţă cu mămăliguţă şi smântână, plăcinte cu brânză şi mărar, cu spanac şi carne, cornuleţe bănăţene umplute cu nucă, mac, brânză, dulceaţă de caise, plăcintă de dovleac, cozonac cu rahat şi cu nucă, covrigei cu brânză, precum și o varietate de vinuri românești de la casa Recaş. S-a urmărit informarea publicului participant asupra diversității gastronomiei românești.

11 septembrie / Sărbătoarea Românilor din Republica Cehă, ediţia a VII-a, în incinta Muzeului Etnografic din Praga. Evenimentul a fost organizat de Asociaţia Românilor din Republica Cehă şi Comunitatea Moldovenilor din Republica Cehă. ICR Praga a fost partener al Sărbătorii Românilor din 2016 susţinând prezenţa Corinei Chiriac, una din marile voci ale muzicii uşoare româneşti. La eveniment au mai fost prezenţi şi artiştii Andreea Constandin (absolventă a specializării canto muzică uşoară a Școlii Populare de Arte „Theodor Burada“ din Constanţa), Ansamblul folcloric al Palatului Copiilor din Arad, Ansamblul „Sânzienele“ şi grupul etno-folcloric Kodrjanka, sub conducerea Rodicăi Stegărescu.

15 septembrie – 26 octombrie / ICR Praga, în parteneriat cu Teatrul Oskar Nedbal din Tabor a organizat expoziția de pictură a artistului Teodor Buzu – „Căderea în înălțimi“ (acuarelă, pictură pe mătase, acrilic). Expoziția, care a prezentat și lucrările elevilor de la Școala de Arte Tabor pe tema *poezia cotidianului* (pedagog Teodor Buzu), a fost deschisă publicului și în timpul reprezentațiilor de teatru. Lucrările elevilor au rămas expuse în foaierul teatrului în perioada 15 septembrie – 22 decembrie.

17-18 septembrie / Reprezentanța a prezentat filmul *Comoara,* r.: Corneliu Porumboiu, în cadrul Festivalului Culturilor Romanice de la Teplice, organizat de Centrul de Limbi Romanice al Victoriei Santa Cruz. Festivalul se află la cea de-a II-a ediție. Programul celor două zile a cuprins: expoziții de artă plastică și fotografie, proiecții de film, muzică din țările vorbitoare de limbi romanice, piață cu produse tradiționale, cursuri de dans și momente artistice susținute de elevi și studenți.

23-24 septembrie / Prima participare românească la Festivalul Internațional de Teatru de la Nitra, Republica Slovacă – reprezentaţie susţinută de artista Anetta Mona Chişa, împreună cu artista slovacă Lucia Tkáčová, în cadrul expoziţiei internaţionale „Newrope“, organizată de Nitra Gallery. Cele două artiste au mai colaborat şi pentru Pavilionul României de la Bienala de la Veneţia din 2011, iar la Nitra au prezentat un tablou viu, sub forma unui obiect / moment / eveniment în arta publică.

26 septembrie / La Sukova Hall – Rudolfinum (Filarmonica cehă), a avut loc concertul extraordinar al pianistei române Angela Drăghicescu şi al violistului american Jacob Adams. Debutul lor pe scena Filarmonicii cehe a continuat seria concertelor de la Carnegie Hall, ca parte a Trio 248, şi a fost susţinut de ICR Praga, Ambasada României în Republica Cehă şi Ambasada Statelor Unite ale Americii în Republica Cehă. Concertul a reunit compozitori cehi, români şi americani în interpretarea de excepţie a celor doi virtuozi. În data de 27 septembrie 2016, la Centrul Cultural American din cadrul Ambasadei Statelor Unite în Republica Cehă, s-a derulat un program artistic interactiv, axat pe aspecte inedite ale studiului practic şi teoretic al violei, prezentat de Jacob Adams. Angela Drăghicescu a expus noțiunile elementare ale instrumentelor cu coarde şi tehnicile instrumentale.

OCTOMBRIE

4 octombrie - 11 decembrie / StartPoint 2016 - Premiul pentru absolvenţii școlilor de arte din Europa. ICR Praga a susţinut participarea românească la Expoziţia StartPoint Prize, care s-a desfășurat în perioada 5 octombrie - 11 decembrie la Galeria Națională din Praga (Veletrzni Palac). Premiul StartPoint a urmărit lucrările de diplomă ale studenților care au absolvit Școli de Artă Europene încă din anul 2003, oferind astăzi o privire de ansamblu și fiind cea mai mare bază de date de acest fel. Și anul acesta, pentru expoziția finală, au fost selectați 20 de artiști de la 35 de școli din 18 țări europene. Printre ei s-au aflat Paula Oneț de la Academia de Arte din București, care a fost invitată să participe la instalarea expoziției și la vernisajul de la Praga. Cu sprijinul ICR Praga, Paula Oneț și coordonatorul evenimentului din România - Gabriela Mateescu de la Victoria Art Centre - au fost prezente la vernisajul expoziţiei din data de 4 octombrie. De asemenea, alți doi artiști români, Mihalache Mihaela și Sânziana Ceteraș, au fost prezentaţi pe website-ul oficial al Galeriei Naționale din Praga.

5-31 octombrie / Expoziţie de fotografie a artistului Claudiu Cobilanschi - „O abordare fenologică asupra silviculturii şi adepţii săi”, la Festivalului Fotografiei, organizat în diferite galerii sau alte spaţii expoziţionale din Praga. Tema în jurul căreia s-au constituit expoziţiile artiştilor internaţionali invitaţi s-a numit „La graniţa dintre cultură şi natură”. Claudiu Cobilanschi a fost invitat de Galeria Prototyp, în perioada 3-17 octombrie, pentru a participa la ceremonia de deschidere a festivalului şi pentru a-şi pregăti expoziţia, care a constat într-o instalaţie foto, o proiecţie video şi o prezentare tematică.

6-13 octombrie / Lansarea filmului *Sieranevada*, r.: Cristi Puiu în Republica Cehă. În cadrul celei de-a treia ediții a Festivalului Internațional de Film Be2Can - ecouri Berlinale Veneția Cannes, filmul românesc a lui Cristi Puiu, *Sieranevada*, a fost proiectat

în următoarele locaţii: Kino Art (Brno) și Minikino (Ostrava) pe 7 octombrie, Kino Lucerna Grand Hall (Praga) pe 10 octombrie, Kino Metropol (Olomouc) și Kino Evald (Praga) pe 11 octombrie, Kino Lucerna Small Hall (Praga) și Golden Apple Cinema (Zlín) pe 12 octombrie. De asemenea, tot în cadrul festivalului Be2Can, a fost proiectat filmul *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu în data de 8 octombrie, la Kino Lucerna Grand Hall în Praga. Pe 17 noiembrie, filmul *Sieranevada* a fost lansat pe marile ecrane în Republica Cehă. Be2Can organizează, pe lângă prezentarea filmelor, și dezbateri despre teme noi, despre structura și caracterul celor trei mari festivaluri, despre criteriile pentru selectarea filmelor care doar participă la competiție și a celor care câștigă premiile.

13 octombrie / Lansarea romanului „Cartea şoaptelor“ de Varujan Vosganian în traducere cehă, la Biblioteca Vácslav Havel. Volumul a apărut la Editura Havran, în traducere cehă de Jarmila Horáková prin programul TPS, 2014. Evenimentul a cuprins prezentarea cărţii şi lecturarea unor fragmente reprezentative, urmate de discuţii ale autorului cu publicul, moderate de Libuşe Valentova - şefa Departamentului de Studii Balcanice al Universităţii Caroline, care integrează şi Catedra de Limba Română. Au participat membri ai Asociaţiei Cehia-România, reprezentanţi ai Editurii Havran, membri ai corpului diplomatic acreditat în Cehia şi alţi pasionaţi de literatură.

Lansarea romanului „Cartea şoaptelor" de Varujan Vosganian în traducere cehă

17 octombrie / Premiera filmului *Cinema, mon amour* în Republica Cehă. Reprezentanța, în parteneriat cu Casa de distribuție Pink Productions, a organizat premiera filmului lui Alexandru Belc la cinematograful Svetozor din Praga. La eveniment au fost prezenţi actorii principali ai filmului, Victor Purice şi Maria Lorena Cosau. După premieră, filmul a rulat în cinematografele din Republica Cehă. Filmul prezintă povestea cinematografiei românești în secolul al XX-lea.

Premiera filmului Cinema, Mon Amour în Republica Cehă

25-30 octombrie / Cea de-a XX-a ediție a Festivalului Internațional de Film Documentar de la Jihlava, cel mai important eveniment de acest tip din Europa Centrală și de Est. Ediția jubiliară a reprezentat o ocazie de a sărbători cinematografia creativă, de a reflecta asupra felului în care a evoluat filmul documentar în ultimele două decenii și de a gândi viitorul documentarului. Cu sprijinul ICR Praga, producătorul Bianca Oana (Monogram Film) a participat la programul EMERGING PRODUCERS 2017 din cadrul Jihlava IDFF. Programul prezintă anual cei mai talentați producători de film documentar, care beneficiază de training, au posibilitatea să facă networking și sunt promovați pe tot parcursul anului. De asemenea, ICR Praga a susţinut prezenţa regizorilor Gabriel Tempea - *Notorious Deeds (Faptele sunt cunoscute)* şi Ana Maria Pîrvan - *Păstrătorii de ROST* la proiecţia filmelor lor în cadrul secţiunilor festivalului.

26-30 octombrie / Mobilitate: participarea Dášei Čiripová la Festivalul Național de Teatru. În cadrul liniei de mobilitate a profesioniştilor culturali din alte ţări interesaţi să desfăşoare proiecte cu artişti şi organizaţii din România, ICR Praga a sprijinit deplasarea Dášei Čiripová la Bucureşti pentru a participa la Festivalul Național de Teatru. Dáša Čiripová este critic de teatru și literar, teoretician și, ocazional, dramaturg. Colaborează cu Institutul pentru Teatru din Bratislava/Divadelný ústav Bratislava şi este membru al Comitetului Internațional al Festivalului

Internațional Divadelná Nitra. Prin deplasarea ei în România, la Festivalul Național de Teatru, s-a urmărit posibilitatea întâlnirii altor experți din domeniul teatrului (atât români cât și din alte țări) și selectarea unor posibile producții pentru Festivalul Internațional de Teatru de la Nitra.

NOIEMBRIE

2 noiembrie / Participarea formaţiei românești JazzyBIT la cea de-a XXXVIII-a ediţie a Festivalului Internațional de Jazz de la Praga, printr-un concert la Reduta Jazz Club. JazzyBit este un trio format din Teodor Pop (pian, claviaturi), Mihai Moldoveanu (bas) şi Szabó CsongorZsolt (tobe), care oferă combinația de jazz și rock, presărată cu blues, latin și funk. La un an de la înființare, trupa este distinsă cu Premiul pentru debut al Fundației Muzza din București și lansează primul album independent *Touch the Sky*. Trupa a ajuns în finala competiției European Jazz Award din cadrul Festivalului Tuscia in Jazz.

JazzyBIT la Festivalul Internațional de Jazz din Praga

16 noiembrie / Prezentarea istoriei şi culturii româneşti pentru rezidenţii cehi din Praga 5. Evenimentul s-a desfășurat la Centrul Comunitar din Praga 5 unde participanților le-au fost prezentate cele mai importante şi interesante aspecte ale istoriei şi culturii României. La final, organizatorii au oferit mâncare tradițională românească.

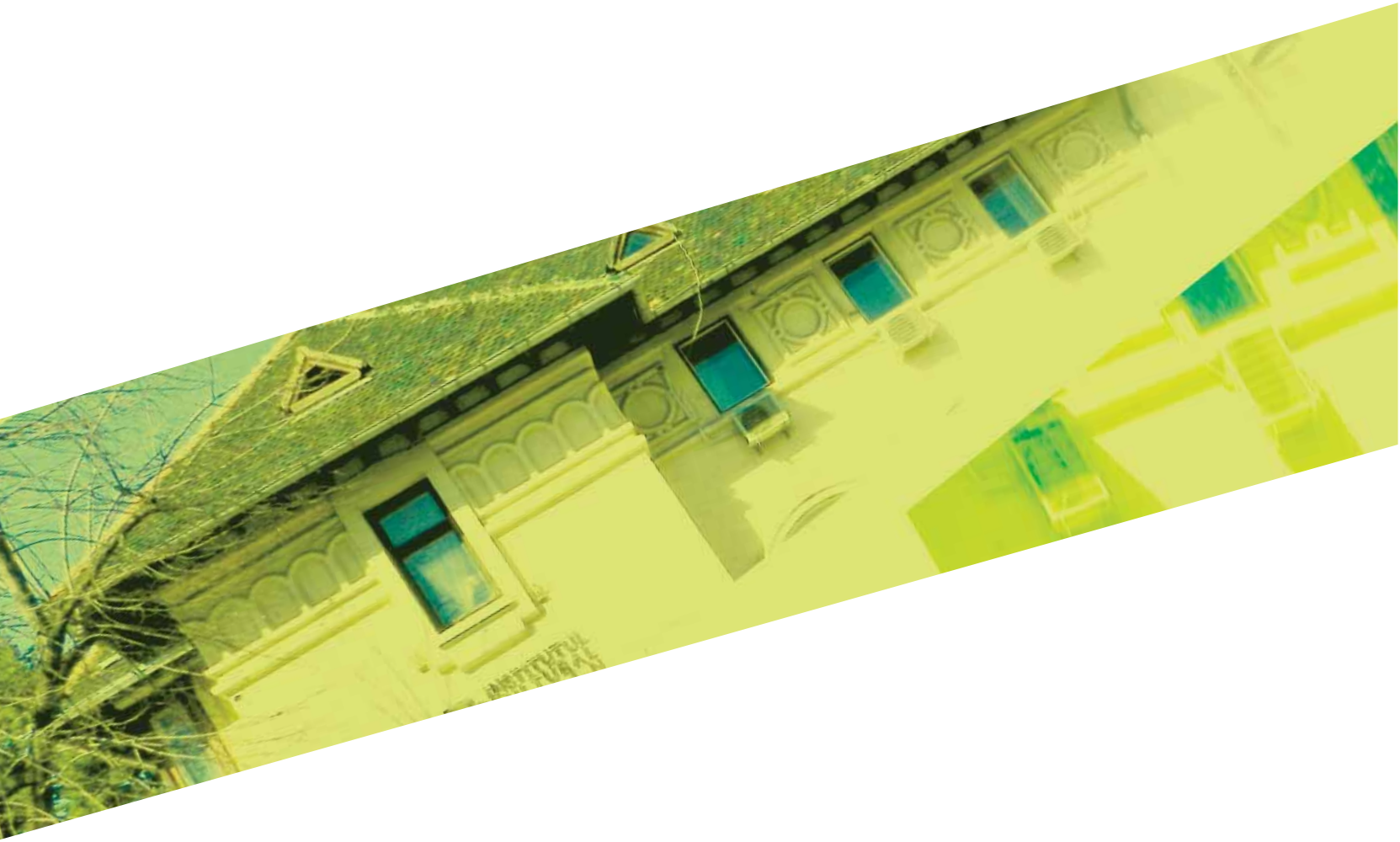
25 noiembrie 2016 - 8 ianuarie 2017 / Artiştii Cristina David şi Radu Oreian la expoziţia „Time after Time“ organizată de Galeria MeetFactory. Profitând de prezenţa artiştilor români Cristina David şi Radu Oreian la expoziţia „Time after Time“ organizată de galeria MeetFactory, ICR Praga a dorit să le promoveze activitatea artistică. Expoziţia a pornit de la conceptul „eternei reîntoarceri a lui Nietzsche“, care i-a inspirat pe Milan Kundera în cartea *Insuportabila uşurătate a fiinţei* şi pe Alan Lightman în *Visele lui Einstein*. Expoziţia pune în antiteză două tipuri de viziune asupra timpului: viziunea circulară a unui timp repetitiv şi viziunea liniară a unui timp irepetabil.

DECEMBRIE

3 decembrie / Concert extraordinar Nicolae Voiculeţ cu ocazia Sărbătoririi Zilei Naționale a României la Praga. ICR Praga a organizat pe scena din Piaţa Ceasului Astronomic (Starometske Namesti) un concert extraordinar de muzică clasică de inspiraţie folclorică susţinut de artistul și dirijorul Nicolae Voiculeț, Klaus Untch şi Orchestra România. Acest concert face parte din turneul „D.O.R“, un program conceput şi dezvoltat de muzicianul Nicolae Voiculeţ, ambasador al turismului și culturii românești, fiind un proiect muzical gândit ca unul de promovare a identității românești și de redescoperire a valorilor naționale.

3 decembrie / Tradiţii de Crăciun la Praga. Evenimentul, organizat împreună cu Asociaţia Românilor din Republica Cehă şi Consiliul Judeţean Alba, a avut loc în Sala Barocă a Mănăstirii Dominicane din Praga şi a început cu un concert de muzică clasică de inspiraţie folclorică susţinut de artistul și dirijorul Nicolae Voiculeț, Klaus Untch şi Orchestra România. De asemenea, Ansamblul Folcloric al Judeţului Alba, ce activează în cadrul Centrului de Cultura „Augustin Bena”, a interpretat o serie de colinde tradiţionale româneşti.

Concert extraordinar Nicolae Voiculeţ cu ocazia Sărbătoririi Zilei Naționale a României la Praga



ACCADEMIA
DI ROMANIA
IN ROMA

ACCADEMIA DI ROMANIA DIN ROMA

Director: Mihai Bărbulescu (1.01 – 28.09.2016)
Director de Programe: Daniela Crăsnaru (1.01 – 19.12.2016)

IANUARIE

15 ianuarie / Eveniment omagial Mihai Eminescu de Ziua Culturii Naționale – „Eminescu și Italia“, în Sala de conferință a Institutului, în contextul aniversării a 166 de ani de la nașterea poetului. Publicul a fost introdus în opera lui Mihai Eminescu prin conferința „Eminescu în România“ susținută de profesorii Gheorghe Carageani și Bruno Mazzoni. Au fost evocate universul poetic, etapele de creație și au fost citite poezii de Mihai Eminescu. În cadrul evenimentului s-au proiectat fragmente din DVD-ul *La Porţile Ceriului*, realizat de Grigore Leșe, și s-au difuzat fragmente din spectacolul de muzică tradițională și poezie transmis în direct de Televiziunea Română de la Ateneul Român din București, cu artistul Grigore Leșe și oaspeții săi. Au fost prezenți: E.S. Dana Constantinescu, ambasadorul României în Republica Italiană, E.S. Bogdan Tătaru-Cazaban, ambasadorul României pe lângă Sfântul Scaun, Nicoleta Croitoru-Bantea, prim secretar, Ambasada Republicii Moldova în Republica Italiană.

Eveniment omagial Mihai Eminescu de Ziua Culturii Naționale – „Eminescu și Italia“. Prof. Gheorghe Carageani

21 ianuarie / Prezentarea cărții *Casa de piatră*, în Sala de bibliotecă a Institutului. Volumul *Casa de piatră* (o ediție bilingvă româno-italiană) al autoarei Anna Santoliquido a apărut la Editura Tracus Arte, București, 2015, în traducerea prof. Răzvan Voncu, de la Universitatea București.

FEBRUARIE

11 februarie / O zi de studiu dedicată Părintelui Sofronie, în colaborare cu Asociaţia Onlus „Insieme per l'Athos“, în Sala de conferințe a Institutului. Participanţi: prof. Mihai Bărbulescu, dr. Giuseppe S. Balsama, preşedinte – Asociaţia Onlus „Insieme per l'Athos“, Preasfințitul Părinte Episcop Siluan al Episcopiei Ortodoxe Române a Italiei, Don Stefano Caprio – doctor în Teologie Rusă, Pontificio Istituto Orientale, Fr. Adalberto Mainardi – călugăr, comunitatea din Bose și membru al Comitetului științific al Conferinței Internaționale Ecumenice de Spiritualitate Ortodoxă, organizat de Mănăstirea Bose; erudit al tradițiilor spirituale ale Orientului Creștin, protopop Sergio Mainoldi – preot ortodox, decan al Italiei pentru Arhiepiscopia Bisericilor Ortodoxe Ruse din Europa de Vest (Exarhat al Patriarhiei Ecumenice de Constantinopol) și prof. Germano Marani – doctor în Teologie Orientală, PontificioIstituto Orientale.

17 februarie / Prezentarea cărții „Antonio Possevino e la Transilvania tracensura e autocensura“, de Otilia Ștefania Damian, la sediul Institutului. Cartea a fost dedicată iezuitului italian Antonio Possevino (1534 - 1611), un misionar, dar și un diplomat important din vremea sa. Invitați: prof. Cesare Alzati (Universitatea Catolică din Milano), prof. Lorenzo Renzi (Universitatea din Padova), dr. Paul Oberholzer (Universitatea Pontificală Gregoriană), prof. Piotr Salwa (director Academia Poloneza de Ştiinţe din Roma şi membru corespondent al Academiei Poloneze de Ştiinţe), dr. Andreas Gottsmann (director al Institutului Istoric Austriac din Roma, cercetător la Academia Austriacă de Ştiinţe).

19 februarie / Eveniment dedicat marelui sculptor român Constantin Brâncuși, la sediul Institutului. Evenimentul a constat într-o conferință despre opera lui Constantin Brâncuși, însoțită, pe fundal, de materiale video din viaţa şi opera marelui sculptor, susținută de criticul și istoricul de artă prof. Grigore Arbore Popescu. La finalul conferinței, s-a proiectat filmul documentar *Brâncuși*, r.: Cornel Mihalache. Acest proiect a readus în sfera dezbaterii critice importanța creației lui Constantin Brâncuşi în istoria sculpturii

moderne universale, oferind o perspectivă italiană asupra celui mai renumit şi influent sculptor român, la 140 de ani de la naşterea sa. La eveniment, pe lângă personalități culturale italiene, au fost prezenți din partea României: E.S. Dana Constantinescu – ambasadorul României în Republica Italiană, Dan Eugen Pineta – ministru plenipotențiar, Ambasada României în Republica Italiană și Mihail Constantin Banciu – ministru plenipotențiar, Ambasada României pe lângă Sfântul Scaun.

Prof. Mihai Bărbulescu, director Accademia di Romania din Roma
E.S. Dana Constantinescu, ambasadorul României în Republica Italiană
Dan Eugen Pineta - ministru plenipotentiar, Ambasada Romaniei în Republica Italiană
Mihail Constantin Banciu - ministru plenipotenţiar, Ambasada României pe lângă Sfântul Scaun

MARTIE

6 martie – 8 iunie / Primele evenimente dintr-un ciclu de cinci concerte dedicate unor mari compozitori, în Sala de concerte a reprezentanței. Manifestarea a promovat timp de mai mulţi ani tineri muzicieni, compozitori străini şi români. Profesoara Daria Trofanchouk a ghidat ascultători de toate vârstele într-un modul de lecții și de concerte, explicând evoluția muzicii, prin intermediul stilurilor și schimbărilor istorice, pornind de la Bach, Mozart, Schumann, Rossini, Enescu până în prezent. Proiectul a cuprins cinci întâlniri muzicale, fiecare dintre acestea prezentând un compozitor celebru. Prima întâlnire a avut loc pe 6 martie și a avut ca temă centrală de studiu creația compozitorului Johann Sebastian Bach. Au participat: Cipriana Smărăndescu – clavecin, Daria Trofanchouk – pian, Lucrezia și Francesca Corelli – clavecin, Angelica Fiorello, Luca Giaccone – pian și un elev al clasei de vioară de la Conservatorul Santa Cecilia. Cea de-a doua întâlnire a avut loc pe 18 martie și a fost dedicată compozitorului Wolfgang Amadeus Mozart. Au participat: mezzosoprana Svetlana Trofanchouk, tenorul Norbert Nagy, pianista Daria Trofanchouk, precum și Giorgia Genghini și Caterina Coricciati.

APRILIE

14 – 24 aprilie / Expoziție de pictură, xilogravură, acvaforte: „Una musica da vedere/O muzică văzută. Între sacru și profan“ în memoria pictorului Constantin Udroiu, în Sala de expoziții a Accademia di Romania. Titlul expoziţiei cuprinde termenii traseului urmat de maestru în zeci de ani de activitate, o călătorie care este în acelaşi timp cea a unui pictor legat de tradiţia românească sacră (de icoane pe lemn şi sticlă, fresce monumentale) şi cea a unui pictor contemporan care-și găseşte figura în mulțimea de pictoriale şi în acordurile exploziilor coloristice. Expoziția a cuprins aproximativ 40-50 lucrări de diverse dimensiuni (pictură pe sticlă, xilogravură, acvaforte, acvatinte). La eveniment a participat prof. Luisa Valmarin.

23 aprilie / Eveniment dedicat Zilei Mondiale a Cărţii – *Reading*, un omagiu adus marilor clasici ai literaturii europene, la Biblioteca Europea. Reprezentanți a șaisprezece țări europene au citit sau recitat fragmente din operele unor mari autori, în limba italiană, printre ei actori absolvenţi ai școlii aparţinând de „Teatro di Roma“ și cititori nativi (desemnaţi de fiecare instituţie prezentă în cadrul evenimentului). Pentru Accademia di Romania a fost citit un fragment din Tristan Tzara – *Manifestul dadaismului/Manifesto del dadaismo* de către studentul Pop Alexandru de la Universitatea Sapienza din Roma (Facultatea de Litere, Departamentul de Studii europene, americane şi interculturale, Lectoratul de limbă română). Tot în cadrul acestui eveniment, a avut loc în Grădina Institutului Goethe, un spectacol teatral, o călătorie în umbra *Cavalerului Lunii Albe* a lui Cervantes și în lumina bărbatului visător şi visat de Borges, cu apariții și figuraţiile personajelor lui Shakespeare.

26 aprilie – 3 mai / Accademia di Romania din Roma a găzduit expoziția de pictură „Tandem 8“ aparținând artiștilor Eugenia Boteanu și Victor Foca. Prin intermediul acestei expoziții, artiștii au dorit să aducă un omagiu Armoniei (de exemplu: *Yin şi Yang* de Victor Foca, *Cer și pământ* de Eugenia Boteanu), Divinității (de exemplu: *Ochiul lui Dumnezeu* – Victor Foca, *Înmulțirea peştilor* – Eugenia Boteanu) și poeziei (*Paradisul* de Victor Foca, *Pădurea de argint* de Eugenia Boteanu).

MAI

4 mai / Recital de muzică desfășurat în cadrul manifestărilor dedicate Zilei Europei, în colaborare cu Ambasada României în Republica Italiană, în Sala de concerte a reprezentanței. Recitalul a fost susținut de Bianca Luigia Manoleanu – voce, Maria Manoleanu – voce, Remus Manoleanu – pian. Programul recitalului: Dan Bălan – Două lieduri pe versuri de Petre Ghelmez (Bianca şi Remus Manoleanu) – *Gândul, Lumini*; Liviu Dănceanu – Ciclul *Trei cântece pe versuri proprii* (Bianca şi Remus Manoleanu), *Composition One*, op. 156, *Palindrom*, op. 176, nr. 1, *Parole*, op. 176, nr. 2, Cornelia Tăutu – *Pastorale* (Maria şi Remus Manoleanu), J. Brahms – *Duete* (Bianca, Maria şi Remus Manoleanu), *Weg der Liebe* (versuri populare) op. 20, nr. 2 și *Die Schwestern* (vers. Mörike) op. 61, nr. 1, W.A. Mozart – *Aria Susannei* din opera *Le Nozze di Figaro* (Maria şi Remus Manoleanu), A. Dvořák – Aria *Rusalkăi* din opera *Rusalka* (Maria şi Remus Manoleanu). Canzoni da camera: V. Bellini – *Per pietàbell' idol mio* (Bianca şi Remus Manoleanu), R. Leoncavallo – *Vuoi tu?* (Maria şi Remus Manoleanu), U. Giordano – *E l'aprilchetorna a me* (Maria şi Remus Manoleanu), P. Mascagni – *Ballata* (Bianca şi Remus Manoleanu), G. Puccini – *Terra e mare* (Maria şi Remus Manoleanu) și *Morire* (Bianca şi Remus Manoleanu), G. Verdi – *Iltramonto* (Bianca şi Remus Manoleanu), G. Donizetti – *Me voglio fa 'na casa* (Bianca, Maria şi Remus Manoleanu).

5 mai / Prezentarea cărții cu titlul „Persecuţie şi rezistenţă. Vasile Cesereanu, un preot greco-catolic în dosarele de urmărire de către Securitate", eveniment dedicat Zilei Europei, la Colegiul Pontifical Pio Romeno. Cartea (Editura Şcoala Ardeleană) este biografia lui Vasile Cesereanu – dosarul de urmărire instrumentat de către Securitate între 1945-1979 și conține documente obţinute de la Consiliul Naţional de Studiere a Arhivelor Securităţii. Invitați: Domițian Cesereanu, Ruxandra Cesereanu, Eugenia Sarvari. Program: introducere – Daniela Crăsnaru; prezentarea biografiei preotului greco-catolic Vasile Cesereanu (prelegere – Domiţian Cesereanu; proiecţie de fotografii din viaţa lui Vasile Cesereanu şi a personalităţilor cu care a interferat – Iuliu Hossu, Ioan Paul al II-lea); prezentarea conţinutului volumului (prelegere – Ruxandra Cesereanu); prezentarea etapelor de realizare a volumului (prelegere – Eugenia Sarvari); citări ale documentelor din carte (1. fişe de supraveghere ale Securităţii, 2. delaţiuni împotriva preotului Cesereanu, 3. memorii ale preotului Cesereanu către diferiţi ierarhi).

6 – 22 mai / Expoziția de fotografie „Athos – i colori della fede"/ „Athos – culorile credinţei" de Stratos Kalafatis, în Sala de expoziții a reprezentanței. Evenimentul a fost dedicat sărbătorilor pascale şi conferinței anuale a Asociației „Insieme per l'Athos", ediţia a XV-a, care s-a desfăşurat în data de 14 mai, în Sala de conferințe a Accademia di Romania. Artistul a prezentat fotografii despre muntele Athos, după cinci ani de pelerinaj. Imaginile lui Kalafatis prezintă natura, peisajul şi locuitorii muntelui Athos, transmiţând esenţa sa mai mult printr-o latură spirituală decât printr-o latură estetică. Expoziția a fost formată din 120 de fotografii de diferite dimensiuni. Curatorul expoziției a fost Afrodite Oikonomidou. Expoziția a fost realizată de Fundația Culturală a Băncii Naționale a Greciei, cu patronajul Ministerului Culturii.

Prof. Mihai Bărbulescu, director Accademia di Romania din Roma
Stratos Kalafatis (artist), Afrodite Oikonomidou (curator)
E.S. Themistoklis Demiris, ambasadorul Republicii Elene în Republica Italiană

7 – 8 mai / „Tabără de film" – preselecție, în Sala de conferințe a reprezentanței și la Consulatul României la Milano. Producătorul taberei a fost Asociația pentru sprijinirea și promovarea filmului românesc (A.P.S.P.F.R.). „Tabăra de film" este un proiect care s-a adresat copiilor și adolescenților talentați și a avut ca scop realizarea unui film artistic. După etapa de preselecție, participanții selectați au fost distribuiți, pe baza unui scenariu, în rolurile din film. Aceștia au mers într-o tabără în perioada verii, între două și patru săptămâni, în funcție de scenariu, timp în care au făcut repetiții pentru a realiza filmul. Evenimentul a fost organizat de Asociația pentru Sprijinirea și Promovarea Filmului Românesc. Preselecția a avut loc pe data de 7 mai la Roma și pe data de 8 mai la Milano și s-a adresat în special colaborării interculturale și integrării sociale a comunității românești din Italia, cu sprijinul Ambasadei României în Republica Italiană și a Consulatului din Milano. Pentru ediția 2016 s-au realizat preselecții în zece orașe din România,

Republica Moldova și Italia. Din juriu au făcut parte: Bogdan Alexe – producător general și Tiberiu Rotărescu – producător executiv.

12 mai / Prezentarea volumului *Ritorno dall'esilio/Întoarcerea din exil* a Denisei Comănescu, Editura TransEuropa, 2015, la sediul reprezentanței. Traducerea cărții a fost realizată de Mihail Banciu şi Bruno Mazzoni, iar postfaţa aparține lui Bruno Mazzoni. Selecția de poezii este reprezentativă pentru evoluția Denisei Comănescu, în contextul poeziei europene a ultimelor decenii. Invitaţi: Denisa Comănescu – autoarea volumului de poezii, Mihail Banciu – traducător, Bruno Mazzoni – traducător, Giulio Milani – reprezentant al Editurii TransEuropa, Thomas Otto Zinzi – actor care a recitat o selecţie din poeziile volumului prezentat, Daniela Crăsnaru – director programe al Accademia di Romania. Program: 11 mai – Întâlnirea poetei Denisa Comănescu cu reprezentantul Editurii TransEuropa – Giulio Milani, la sediul din Roma în vederea unor colaborări viitoare; 12 mai – prezentarea cărții în Biblioteca reprezentanței; 13 mai – Întâlnirea poetei Denisa Comănescu cu traducătorii Bruno Mazzoni şi Mihail Banciu, în vederea stabilirii unor proiecte viitoare.

14 mai / Cel de-al XV-lea Colocviu internațional de studii dedicat culturii şi spiritualităţii Sfântului Munte în colaborare cu Asociaţia „Insieme per l'Athos", în Sala de conferințe a reprezentanței. Tema colocviului a fost „Privirea care vindecă. Icoanele miraculoase de la Muntele Athos între istorie şi devoţiune". Moderator: prof. Marco Merlini, Universitatea din Sibiu, cu binecuvântarea Iera Epistasis de la Muntele Athos şi a Mitropolitului Gennadios, Arhiepiscopul Ortodox de Italia și Malta al Patriarhiei Ecumenice de Constantinopol. Titlurile comunicărilor prezentate au fost: „Fundamente ontologice ale soteriologiei iconice. Pentru o teologie a icoanei" – Părintele Filippo Santi Cucinotta, prof. de teologie orientală la Facultatea de Teologie Pontificală din Sicilia „San Giovanni Evangelista" – Palermo, „Icoane și imagini miraculoase în textele hagiografice și impactul lor în devoţiunea populară a Fecioarei" – prof. Nike Koutrakou, Cercetător în hagiografie şi artă bizantină, colaborator al Hellenic Research Foundation/ Institutului Național de Cercetări Istorice – Atena (GR), „Icoana miraculoasă a Fecioarei în schitul românesc Timios Prodromos" – Arhimandritul Atanasie (RUSNAC), Vicar episcopal al Episcopiei Ortodoxe Române din Italia – Roma, „Caracteristici de cult și de cinstire a icoanelor miraculoase, cu referire în special la icoanele miraculoase ale mănăstirii sacre bulgare Zografu de la Muntele Athos" – dr. Mariya Tsvyatkovainova, asistent universitar la Facultatea de Teologie a Universității din Sofia (BG), „Icoana miraculoasă a Fecioarei Tricherusa din manăstirea sârbă din Hilandar" – părintele Zoran Djurovic, preot orthodox, teolog, pictor şi iconograf – Nettuno (Roma), „Icoana miraculoasă între Orient și Occident. Hrană pentru gândirea unei hagiografe ortodoxe în Occident" – dr. Maria Galie, pictoriţă şi iconografă – Roma.

23 – 27 mai / Concursul internaţional de muzică pentru tineret „Dinu Lipatti", în colaborare cu Accademia Musicale Mediterranea, în Sala de concerte a reprezentanței. Concursul a fost deschis muzicienilor din întrega lume şi s-a desfășurat sub patronajul Președinției Republicii, Senatului Republicii și al Camerei Deputaților din Republica Italiană. Concursul s-a încheiat cu o seară de gală a premianţilor. Premiul I al concursului a constat într-o bursă de studiu de 500 de euro, diplomă, un concert în anul 2016 la Accademia di Romania şi integrarea în juriul concursului (condiţie: câştigătorul trebuie să fie rezident în Italia şi să aibă 21 de ani împliniţi). Pe lângă acest premiu, s-au mai acordat cupe, medalii şi diplome de participare primilor clasificaţi ai fiecărei categorii.

27 mai / Prezentarea spectacolului *Un minut de dans sau UF!!!* de Gigi Căciuleanu, la Teatrul Parioli din Roma.

Spectacolul „Un minut de dans sau UF!!!" de Gigi Căciuleanu, la Teatrul Parioli Peppino De Filippo din Roma

Întreg spectacolul a fost conceput în jurul procesului creator necesar pentru a obţine chiar şi un singur minut de dans. Muzica îi apartine „omului orchestră", Paul Ilea (Sensor / Kult Studio), căruia coregraful i-a cerut să plece de la temele cele mai cunoscute și populare ale lui Wolfgang Amadeus Mozart. Dansatori: Gigi Căciuleanu, Paul Ilea, Irina Ștefan/Ana Vișan, Răzvan Stoian/ Andrei Iancu, muzica – Paul Ilea, asistent coregrafie – Lelia Marcu-

Vladu. Spectacolul a fost produs de Fundația Art Production. Spectacolul a fost prezentat și la Veneția, la Teatrul Goldoni, în data de 29 mai.

IUNIE

6 – 7 iunie / Prezentarea spectacolului *Aleargă*, adaptare după romanul Anei Maria Sandu, la Festivalul de la Torino. Cea de-a XXI-a ediție a Festivalului delle Colline Torinesi – Torino Creazione Contemporanea a avut loc între 5 și 21 iunie 2016, la Torino. În datele de 6 și 7 iunie au fost susținute două reprezentații ale spectacolului Aleargă, care au oferit posibilitatea publicului italian să cunoască complexitatea și varietatea teatrului din România. Aleargă, o adaptare după romanul omonim de Ana Maria Sandu (Editura Polirom, 2013), este o monodramă, un spectacol de teatru independent cu Nicoleta Lefter, realizat după un concept de Silvia Călin. „Spectacolul este o confesiune, un fals jurnal de jogging, este un text despre feminitate, singurătate și fugă“, spune Nicoleta Lefter, inițiatoarea și producătoarea spectacolului. Spectacolul *Aleargă* a fost selectat în urma recomandării făcute de către Irina Wolf, critic și consultant teatral. Fiecare reprezentație a fost urmată de câte o discuție cu publicul, oferind astfel posibilitatea spectatorilor de a afla și mai multe amănunte despre scena teatrală românească. Programul evenimentelor conexe a cuprins și o conferință susținută de Irina Wolf, cu titlul: „Consolidarea scenei teatrale independente românești“.

10 – 19 iunie / Cea de-a XIV-a ediţie a expoziţiei internaţionale de artă contemporană, video-art, instalații, performance, pictură, sculptură, arhitectură, fotografie și muzică „Spazi Aperti – Il codice della Fortuna/The Fortune Code“, la sediul institutului. Conceptul artistic a avut ca scop întâlnirea artiştilor rezidenţi ai academiilor internaţionale şi institutelor culturale din diverse ţări. Expoziţia de artă contemporană Spazi Aperti este singurul eveniment care presupune implicarea academiilor şi institutelor culturale din Roma într-un eveniment unitar de promovare a artei contemporane şi a fost apreciat de municipalitatea Romei în cadrul conferinţei de presă de la ediţia aniversară (2012) drept singurul care şi-a construit un renume şi o continuitate la Roma. Programul evenimentului a cuprins: vernisajul, chitară clasică – Conservatorul de muzică Santa Cecilia, DJ Vlad Stoica (DJ concert muzică contemporană); pe 13 iunie a fost organizat un workshop cu titlul „Apa ca întâmplare și apa ca moștenire“, lectori au fost dr. Ellen Fetzer (peisagist), dr. Daniela Calciu (architect), dr. Gruia Bădescu (geograf), Ciprian Buzilă (istoric de artă), Cristina Nenciu (geograf), Mirela Anghelache (geologist), dr. Eva Pietroni (IT). Evenimentul a continuat pe 14 iunie cu vizite la muzeul Villa Medici, prezentare de carte *Space and Time Visualisation* (Springer), iar pe 16 iunie a avut loc *Noli me tangere* – acțiune pluridisciplinară concepută de Carmen Vlad: poezie – David Napoli, muzică – Cornelia Petroiu, dans – Isabelle Maurel, artă plastică – Carmen Vlad. Evenimentul s-a desfășurat în două părți: prima parte a constat într-un spectacol-performance în limba italiană a textului recitat de D. Napoli, punctat de câte un minut de muzică contemporană interpretată de C. Petroiu – violă, într-o coregrafie a Isabellei Maurel, scenografie și costume de Wanda Mihuleac. A doua parte: D. Napoli a orchestrat o simfonie textuală cu fragmente de poeme de Magda Cârneci, Yves Namur – Belgia, J.D.Rey – Franța, Favio Scotto – Italia, Daniela Crăsnaru. Două zile mai târziu, Virgil Mihaiu, împreună cu Francesco Martineli, a susținut o conferință cu tema „Prospettive Italo-Romene nell' ambito del jazz Europeo / Dialogo interculturale fra i jazzologi“. Pe 19 iunie, a avut loc evenimentul de închidere a proiectului „Spazi Aperti“, moment marcat de concertul de acordeon interpretat de Samuele Telari. Invitaţi speciali în cadrul acestui proiect: Virgil Mihaiu, Cornelia Petroiu, Francesco Martinelli, Dj Vlad Stoica, prof. Davide Napoli, Isabelle Maurel, Carmen Vlad, ansamblul de chitară clasică Conservatorul Santa Cecillia.

Concerto: Bixi Big-Band si Tess Amodeo-Vickery, Spazi Aperti

24 iunie / Ziua universală a Iei la Roma – „Lasciatevi Ispirare!“, în parteneriat cu Liga Studenților Români din Străinătate și Ambasada României în Republica Italiană, la sediul institutului. Evenimentul

a constat într-o prezentare de modă creativă, defilarea iilor, însoțită de povestirea basmului românesc *Cele 12 fete de împărat și palatul fermecat* de Petre Ispirescu, tradus și adaptat în limba italiană. Proiectul a fost o ocazie de a cunoaște și de a promova acest obiect vestimentar, simbol al tradiției artizanale și al culturii române în întreaga lume. A avut loc prezentarea cărții „Iubiri de liceu“, de Luciana Marinescu și un moment muzical artistic realizat de Elena Lazăr. Au fost expuse tablouri semnate de Elena Dabija. A fost prezentată „IA“ românească, de la nașterea sa în diferitele zone din România, până la folosirea ei de mari artiști, precum Matisse, și designeri de modă, precum Yves Saint Laurent și Jean Paul Gaultier. „IA nu este doar o îmbrăcăminte, ci și un simbol al inspirației care însoțește demult dialogul româno-italian“: acesta este rezultatul cercetării studenților români din Roma asupra asemănărilor dintre iile românești și portul tradițional italian, care a fost prezentat publicului printr-o galerie fotografică.

IULIE

5 iulie / Candidatura autorului Mircea Cărtărescu la Premiul European Strega, la Basilica di Massenzio. „Orbitor. Corpul“ al scriitorului român Mircea Cărtărescu, printre finaliştii celei de-a treia ediţii a Premio Strega Europeo / Premiul Strega European. Romanul este publicat în limba italiană de Editura Voland în traducerea binecunoscutului românist italian Bruno Mazzoni (Universitatea din Pisa). Fundaţia Maria e Goffredo Bellonci, Casa delle Letterature, Festivalul Internaţional Letterature de la Roma și Reprezentanţa în Italia a Comisiei Europene au promovat cea de-a treia ediţie a Premiului Strega European, creat în 2014, cu ocazia semestrului Preşedinţiei italiene la Consiliul Uniunii Europene. Premio Strega Europeo este o subcategorie recentă a Premio Strega – cel mai prestigios premiu literar italian ale cărui începuturi datează din anul 1947, şi care a însoţit viaţa culturală italiană, fiind decernat unor scriitori sau manageri culturali importanţi. Premiul a fost creat și organizat de Casa delle Letterature și Festivalul Internaţional Letterature de la Roma, Fundaţia Bellonci și Reprezentanţa în Italia a Comisiei Europene. Concurează anual cinci autori și cărţile acestora, din ţări ale UE, câștigători în ţara de origine ai unui important premiu literar naţional.

7, 8, 11 iulie / Spectacol itinerant de teatru „Rinoceronti a Roma/ Rinocerii la Roma“ – idee, text şi regie de Thomas Otto Zinzi. Au avut loc trei reprezentaţii, la sediul institutului (loggia, curte interioară, sala de conferinţe, grădinile Academiei). Participanţi: Thomas Otto Zinzi, Marco Ubaldini, Giulio Gorissen, Guglielmo Frabetti, Mara De Angelis, Caterina Marri, Laura Juzzolino, Alessandra Carrillo, Gregorio Pagni, Valerio Vanzani, Irene Bececco, Rosella Radocchia, chitară – Carlo Di Casola, lumini – Mauro Giovino, ajutor scenografie – Florina Pop, măşti rinoceri – Leontina Rotaru, tablouri – Claudia Mandi, asistent regie – Monica De Padua, organizare compania Progetto Miniera. Spectacolul a fost gândit şi scris special pentru spaţiile Accademia di Romania. Într-o versiune diferită faţă de ediţia 2016, spectacolele au mai fost reprezentate cu mult succes de public în vara anului 2010, 2013.

13 iulie / Concertul susţinut de Duo vioară-pian Clara Cernat – Thierry Huillet, la Accademia Filarmonica Romana din Roma. Festivalul a inaugurat *Giardini di Luglio / Grădini în Iulie*, un ciclu de evenimente muzicale, organizat în colaborare cu ambasade, academii și institute culturale active în capitala Italiei. Pe parcursul a două săptămâni, Filarmonica din Roma a invitat fiecare reprezentanţă la sediul său pentru un concert organizat cu solişti din ţara de origine. Accademia di Romania a propus duo-ul vioară-pian Clara Cernat – Thierry Huillet. Din program: George Enescu – *Impromptu concertant* pentru vioară și pian, Camille Saint-Saëns – *La Danse Macabre* pentru vioară și pian, Niccolo Paganini – *Cantabile* pentru vioară și pian, George Enescu – *Sarabande* pentru vioară solo, Thierry Huillet – *La cigale et la fourmi*, extras din *7 Fabule* de Jean de La Fontaine pentru vioară și pian, *Buenos Aires* pentru vioară și pian – audiţie mondială absolută, Vittorio Monti – *Czardas* pentru vioară și pian, Hector Berlioz – *Un bal* pentru vioară și pian (extras din *Symphonie Fantastique*), transcripţie pentru vioară și pian de Thierry Huillet.

18 – 25 iulie / Expoziţia „Trasegno e colore“, în parteneriat cu Accademia di Belle Arti din Roma, în Sala de expoziţii a institutului. Expoziţia de pictură a adus împreună tineri artiști din ţări precum Italia, România, China, Franţa, Rusia și Spania, toţi studenţi, în prezent, la Accademia di Belle Arti di Roma, secţia Pictură, având ca îndrumător pe prof. Giuseppe Di Lorenzo. Participanţii au fost selectaţi de către acesta pe baza reușitelor lor profesionale din anul universitar 2015-2016. Fiecare student a prezentat o lucrare executată în diferite tehnici, precum ulei, acrilic sau tempera. Participanţi: Diana Vasiliu – România, Roxana Ajder – România, Tivadar Andreea – România, Dafne Pavoncello – Italia, Bai He – China, Giulia Frati – Italia, Ottavia Pompei – Italia, Alberto Montes Sánchez – Spania, Carolina Sánchez Martin – Spania, Violetta Carpino – Italia, Anna Lombardi – Italia, Alessandro Dolfi – Italia, Giovanna Ingrascì – Italia, Lorenzo Attolini – Italia, Barbara Lunetti – Italia, Giacomo Zorba – Italia, Lise Chaduc – Franța, Elena Cappellini – Italia, Alexandra Bolgova – Rusia, Nicola Ciolfi – Italia.

AUGUST

1 – 8 august / Academia de vară „Icon Arts“, ediția a IV-a. Ediția 2016 a fost organizată la sediul Accademiei di Romania, în colaborare cu Uniunea de Creație Interpretativă a Muzicienilor din România – UCIMR și Exces Music. S-au desfășurat cursuri de măiestrie în fotografie, muzică de cameră, flaut, percuţie şi canto, sub îndrumarea unor reputaţi artişti români şi străini. La finalul perioadei de masterclass a avut loc un concert. Maeştrii interpreţi au evoluat alături de cursanţii lor, într-o atmosferă ilustrată de cele mai reuşite instantanee realizate la clasa de fotografie. Invitați: Mihai Benea (România)/foto, Alexandru Anastasiu (România)/percuție, Ioana Turcu (România)/flaut, Adrian Mantu (România/Irlanda)/violoncel, Soprana Anne Marie Condacse (România/S.U.A.), baritonul David Malis (S.U.A.) şi mezzo-soprana Elisa Bonazzi (Italia)/canto.

SEPTEMBRIE

1 – 3 septembrie / România film festival „Cinema în România – România în cinema“ a fost realizat la iniţiativa Asociaţiei româno-italiene ProCultura – RoArte, cu susținerea unor instituții importante din ambele țări: Departamentul pentru Românii de Pretutindeni al Ministerului Afacerilor Externe român, Ambasada României în Italia, Primaria Romei, Accademia di Romania, Regiunea Lazio, Universitatea Roma Tre, Universitatea din Napoli „L'Orientale“. În data de 1 septembrie, Festivalul a debutat cu o proiecție specială a documentarului *România, drumul de la patimi la lumină*, realizat de Agenția Naţională de Presă AGERPRES. Tot atunci a fost inaugurată o expoziție de fotografii din arhiva istorică a agenției, cu imagini inedite din Bucureștiul interbelic, dar și de după război, în Sala de proiecții a reprezentanței. La casa del Cinema, în data de 2 septembrie a rulat filmul documentar *Constantin Brâncuși – Coloana sau Lecția despre infinit* al regizorului Laurențiu Damian. A urmat lung metrajul *Brâncuşi din eternitate*, r.: Adrian Popovici. Pe data de 3 septembrie, la Villa Borghese s-a difuzat filmul *Lover Boy*, de Cătălin Mitulescu, (2011).

14 septembrie / Concertul „Regăsindu-l pe Brâncuși“ în sala de concerte a Accademia di Romania. Concertul a fost susținut de Arpeggio & Roua, Daniela Ispas (soprană), Daria Trofanchuk (acompaniament pianistic) și Yohanna Grace care și-a prezentat albumul de debut „Grace“. Concertul a susţinut campania naţională de subscripţie publică în vederea achiziţionării sculpturii *Cuminţenia Pământului* de Constantin Brâncuşi. Programul muzical a fost divers conţinând piese scrise de Vasile Timiș, pe versuri de Mihai Eminescu, César Franck, Wolfgang Amadeus Mozart şi compoziţiile albumului de debut al Yohannei Grace: *Emerging*, *The Call*, *Grace*, *De femina*, *Touch*, *Embrace*.

15 septembrie / Prezentarea volumului bilingv „De vorbă cu Panait Istrati“ / „Parlando con Panait Istrati“ (Aracne, Roma, 2015) de Elena Dumitru și un concert, la sediul reprezentanței, cu ocazia Zilei Limbii Române. Lucrarea a fost prezentată de Mugur Popovici, diplomat, prof. Muguraș Constantinescu (Universitatea din Suceava), prof Antonello Biagini (Roma), prof. Goffredo Fofi (Roma), prof. Giovanna Motta (Roma). Evenimentul s-a încheiat cu un moment muzical – Corul de copii „Sunetul Muzicii“ din București, condus de Cristina Manoliu Savulescu (profesor canto, muzică ușoară, compozitor). Publicată la 80 de ani de la trecerea în eternitate a autorului „Chirei Chiralina“, cartea reprezintă concretizarea unei burse *Univers*, acordată de ICR pentru traducătorii profesionişti, şi reliefează aspecte mai puţin cunoscute ale producţiei publicistice istratiene, prin traducerea unei selecţii de articole şi interviuri acordate de scriitor în presa românească.

Prof. Goffredo Fofi (Roma), prof. Muguraș Constantinescu (Universitatea din Suceava), prof. Antonello Biagini (Roma), Mugur Popovici, diplomat

21 septembrie – 7 octombrie / Expoziții de pictură digitală și desen ale artistei vizuale Laura Covaci, la sediul reprezentanței. Creația Laurei Covaci prezintă o direcție personală, originală și totodată simptomatică pentru arta prezentului, prin abordarea sa post-picturală, distinctivă prin îmbinarea mediilor tradiționale (desen, grafică, pictură) cu new media (instalație, fotomontaj și artă digitală). Seria de lucrări „Cruda Feerie“ reprezintă cea mai importantă etapă din creația Laurei Covaci de până acum, în

care maturitatea artistică se întâlnește cu experimente tehnice, în conceperea unui parcurs elaborat prin trecutul traumatic, prezentul creativ și viitorul fabulos imaginat de artistă, în care ființa umană evoluează în direcții fantastice. Laura Covaci a avut întâlniri cu artişti vizuali din Roma şi cu alţi reprezentanți ai muzeelor şi instituţiilor italiene, în vederea unor colaborări viitoare.

Expoziţie de pictură digitală şi desen a artistei vizuale Laura Covaci - „Cruda Feerie“

OCTOMBRIE

28 octombrie – 6 noiembrie / Expoziția de pictură „Debut + 1“ - Ursula Krauss, Christian Lucian Hamsea, în Sala de expoziții a institutului. Artiștii Christian Lucian Hamsea, artist plastic (Nuernberg) și Ursula Krauss (Academia de Belle Arte Nuernberg) au plecat de la baza plasticității personale, fiind însetați de nonconformism și libertate. Expoziția de pictură a conținut 40 de lucrări în ulei pe pânză. „Debut + 1“ a reprezentat, prin exponatele ei, dualitatea în arta plastică, un dialog expresiv intonat de duetul limbajului plastic și al nuanțelor, împotriva gravitației mediocrității, prin curaj în expresie și decizie în tehnică.

4 – 10 octombrie / Expoziție de pictură, alcătuită din lucrările artistului vizual Gabriel Grama, în Sala de expoziții a Sediului Operativ Activ cultural CASCRI, Parohia Greco-Catolică Română (Florenţa). Lucrările din seria „Primitivismul contemporan“ (40 de pânze) au fost realizate în perioada 2012-2015.

13 – 20 octombrie / Expoziție comună de grafică și sculptură, a artiștilor Sofia Frankl şi Bogdan Severin Hojbotă, la sediul Institutului. Ultramarinul a jucat de-a lungul timpului un rol foarte important în arta plastică. Această culoare fiind foarte scumpă, era folosită de către artiștii din perioada de sfârșit de ev mediu în special în pictura sacrală, comandată de biserică, pentru ca apoi, în epoca renașterii să apară în portretele comandate de familiile celor înstăriți. Despre apariția și evoluția utilizării acestei culori s-a făcut referire în lucrările de grafică și pictură prezentate. Lucrările de sculptură ale artistului Bogdan Hojbota, prof. dr. la Academia de Arte Vizuale din București sugerează, într-un dialog subtil între „concret“ și „aparențe“ vibrația valurilor unor ape limpezi sau a cerului senin ca simboluri ale albastrului pur. Curator expoziție: Antje Ingeborg Wolf.

Expoziţie comună de grafică şi sculptură, a artiştilor Sofia Frankl şi Bogdan Severin Hojbotă

16 – 30 octombrie / Festivalul Internațional de Muzică „Altre Risonanze – dall'antico al moderno“ – a V-a ediţie, în colaborare cu Ansamblul Aliusmodum și Ansamblul Altrerisonanze, la Institut, precum și la Oratorio del Caravita, Roma. După succesul edițiilor trecute ale festivalului, programul a conținut un element extrem de important: filonul folcloric ca fir conductor. Transcripția primei *Rapsodii* de Enescu, o adevărată colecție de citate folclorice dintre cele mai autentice a *Cântecului* de Paul Constatinescu (variațiuni pe o temă folcloristică melancolică, sugerând „dorul“ ca element tipic românesc) au fost întregite de cea a unui ciclu de lieduri cu totul aparte din creația enesciană – *Șapte cântece pe versuri de Clément Marot*, pentru a încheia cu o altă lucrare cu rădăcini folclorice ancestrale, de această dată din mitologia germană: liedurile lui Mahler – *Des Knaben Wundenhorn*, *Cornul fermecat al băiatului* (continuând seria transcripțiilor mahleriene, după Simfoniile I și IV și un ciclu de lieduri, prezentate în edițiile precedente ale festivalului).

18 octombrie / Prezentarea eseului „Cuvintele“ de prof. dr. în sociologie Riccardo Campa şi cartea bilingvă de poezie „Turbea“ de Marcel Turcu, la sediul institutului. Volumele au fost traduse în limba italiană și au fost prefațate de Viorica Bălteanu, publicate la Editura timișoreană Eubeea. Evenimentul a avut loc în prezența traducătoarei Viorica Bălteanu, a Ninei Chelariu (editoarea celor două cărți), a prof. Ines Victory D'Angelo (provincia Benevento), a prof. Angelo Manitta (Catania) fondatorul revistei *Il convivio*, în care publică frecvent autori români. Au mai fost prezenți scriitorii Melo Freni și Corrado Calabrò, eminescologul Elio Satti, prof. universitari Norberto Cacciaglia, Giovanni Capecchi, Luigi Ciobisi care au confirmat reimplicarea lor în manifestările de la Roma și Florența, fiind colaboratori prețioși în precedentele evenimente didactice și culturale, la Timișoara, Perugia, Roma, Florența. A doua zi traducătoarea Viorica Bălteanu și Nina Chelariu s-au deplasat la Florența pentru a face prezentarea celor două cărți în organizarea Comitetului Dante Alighieri.

21 – 22 octombrie / Colocviu internaţional de istorie şi arheologie „Propaganda imperiale romana sec. I-III d.Hr.“, la sediul instituţiei. Colocviul a fost un bun prilej pentru cercetători de marcă să îşi prezinte ultimele rezultate din domeniu. Cercetătorii români au abordat celebrul monument Tropaeum Traiani, dar şi aspecte ale propagandei în surse literare, numismatice, artistice din Dacia și Dobrogea romană. De-a lungul istoriei, împăraţii romani au dezvoltat metode de acţiune propagandistică prin utilizarea unui mesaj iconografic şi a unui limbaj artistic propriu, transpunându-le în arta sculpturală, arhitecturală şi efigiei monedelor. Colocviul a reunit 27 de cercetători de marcă ce au provenit din Austria, Elveţia, Germania, Italia, România, Spania şi Tunisia. Profesori, directori de muzee şi de departamente, tineri cercetători au desfășurat un amplu program de prezentări abordând tematici de studiu cât mai variate, expuneri ce vor fi publicate, succesiv, în anuarul Academiei Române, *Ephemeris Dacoromana*.

NOIEMBRIE

3 noiembrie / Prezentare de carte „Roma inedită“ / „Roma inedita“ – ediție bilingvă româno-italiană, semnată de Rodica Fleșariu Marinescu în parteneriat cu Muzeul Național al Ţăranului Român, la sediul Institutului. Participanți: Rodica Marinescu, redactor şi curator expoziţii la Muzeul Naţional al Ţăranului Român din Bucureşti; prof. Nicoleta Nețu – Universitatea *Babeș-Bolyai*, Cluj-Napoca / Sapienza Università di Roma. Traducere în italiană: Gabriela Petre şi Lavinia Bassani, Editura „Martor“ a Muzeului Ţăranului Român. „Roma inedită“ este o carte de iubire pentru fragment şi pentru detalii ale orașului mai puțin mărețe. Ataşamentul autoarei pentru pământul italienesc s-a concretizat de-a lungul timpului prin expoziţiile de fotografie anuale, pe care, începând din 2008, le-a dedicat Italiei şi Romei, iar din 2013 dialogului dintre România şi Italia.

10 – 20 noiembrie / Expoziția „Jurnalul unei vieți în imagini“ dedicată artistului Eugen Drăguțescu, curator dr. Ruxandra Dreptu - istoric si critic de artă - la sediul Institutului. Deschiderea expoziţiei dedicate lui Eugen Drăguţescu la Accademia di Romania, unde acesta a fost bursier, s-a înscris într-un demers necesar pentru ca vasta sa operă grafică să fie readusă în memoria publicului italian. Expoziția a conținut 72 de lucrări de grafică, 2 lucrări cu titlul Peisaj Roma (ulei pe carton) de la Muzeul de Artă din Constanța și 10 lucrări de pictură de la Muzeul de Artă din Craiova. ICR va publica monografia artistului.

Expoziţia „Jurnalul unei vieţi în imagini“ dedicată artistului Eugen Drăguţescu, curator dr. Ruxandra Dreptu

21 – 22 noiembrie / Colocviul „DADA 10“ dedicat împlinirii a 100 de ani de la *Manifestul lui Tristan Tzara*. În colaborare cu Universitatea Roma Tre la biblioteca de la Accademia di Romania din Roma, au susținut prelegeri: Giovanni Rotiroti – „Fa cosìbuio, che solo le parole sono la luce. Intornoalle prime poesieromene di Tristan Tzara“/„E atât de întuneric încât doar cuvintele sunt lumina“; Ion Pop – „Il mondo come teatro nei manifesti di Tristan Tzara“/„Lumea ca teatru în manifestele lui Tristan Tzara“, Ioan Pop-Curşeu – „L'eredità dadaista nell'opera di Benjamin Fondane“/ „Moştenirea dadaistă în opera lui Benjamin Fondane“, Ştefana Pop-Curșeu – „Dal teatro dadaista al teatro di neo-avanguardia, Tzara, Adamov, Ionesco, Beckett“/„De la teatrul dadaist la teatru de neo-avangardist: Tzara, Adamov, Ionesco, Beckett“. A făcut prezentările şi a moderat Bruno Mazzoni. A doua zi, Teatrul

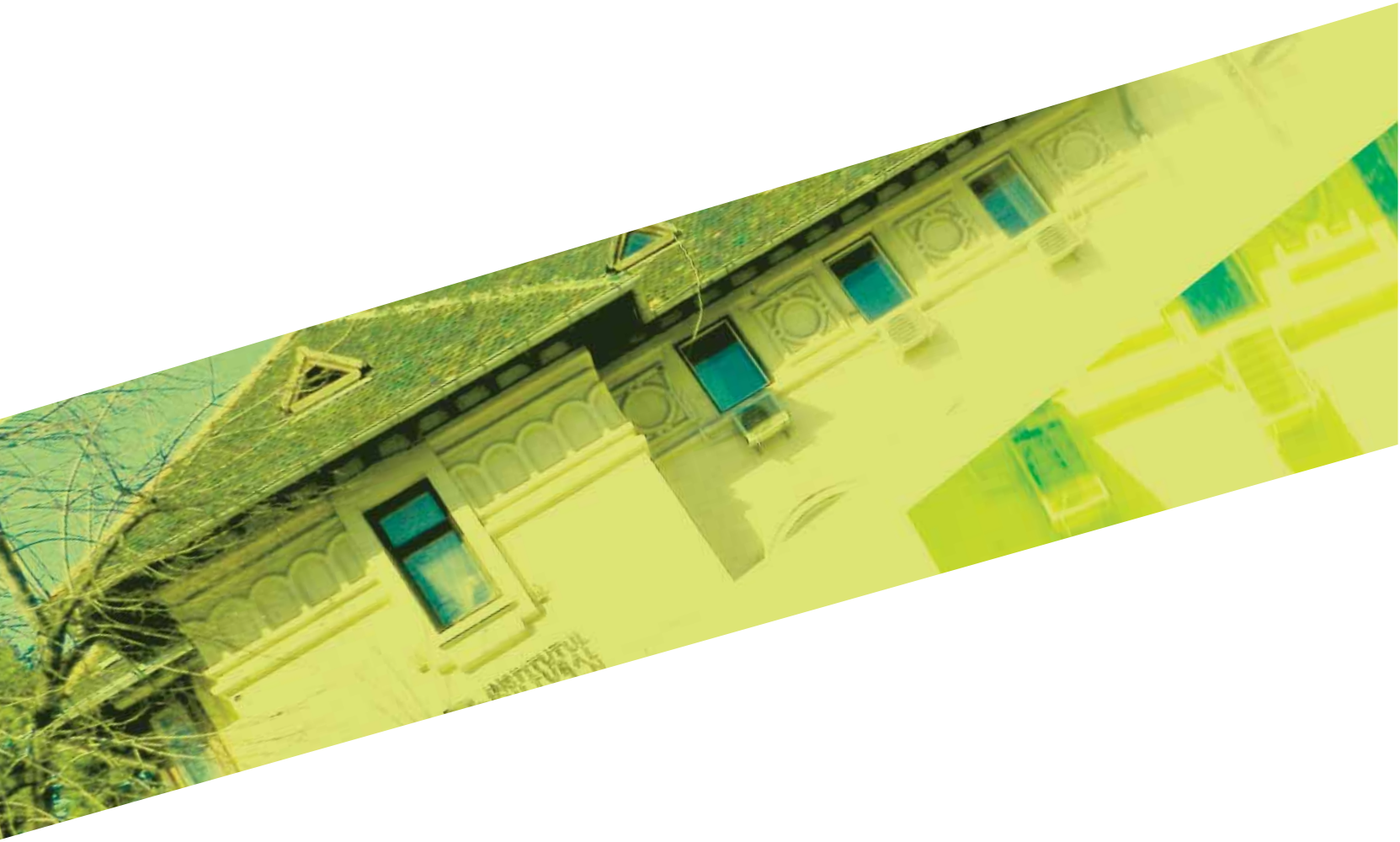
Palladium al Universităţii Roma Tre a găzduit spectacolul de teatru în limba română (cu subtitrări în limba italiană) „Tzara arde și Dada se piaptănă (Fantoma de la Elsinore)“ pe un text de Ştefana Pop-Curşeu, Ioan Pop-Curșeu şi Ion Pop, regia: Ştefana Pop-Curșeu, în interpretarea actorilor: Filip Odangiu, Rareş Stoica, Cătălin Codreanu şi Cristian Grosu. Împrumutând structura piesei „Dada Mouchoir de Nuages“ / „Batistă de Nori“, spectacolul „Tzara arde şi Dada se piaptănă“ a adus în scenă impresionanta moştenire artistică lăsată de mişcarea dadaistă, cu prilejul împlinirii a o sută de ani de la naşterea acestui curent avangardist care a zdruncinat temeliile artei tradiţionale şi a dat un impuls fabulous dezvoltărilor moderniste din istoria artei. Spectacolul independent „Tzara arde şi Dada se piaptănă (Fantoma de la Elsinore)“ de Ştefana şi Ioan Pop Curşeu a fost realizat în parteneriat cu Facultatea de Teatru şi Televiziune UBB Cluj, Teatrul Naţional Cluj-Napoca, Asociaţia Persona şi Imagine Tact.

23 – 27 noiembrie / Festivalul de Film Românesc ProCult, Roma 2016 ediția a VII-a. Programul s-a desfășurat astfel: miercuri, 23 noiembrie la Accademia di Romania din Roma, în Sala de conferinţe, Discursul de deschidere – Ambasada României în Italia, Accademia di Romania, Organizatori, Documentar *Apusul Aurarilor*, r.: Cristina Oancea; joi, 24 noiembrie, la Institut Français Centre Saint Louis, *Concertul*, r.: Radu Mihăileanu, întâlnirea regizorului cu publicul, *Live*, r.: Vlad Păunescu; vineri, 25 noiembrie, la Accademia di Romania, Seară dedicată maestrului Horațiu Mălăele, Expoziție de caricatură, Proiecție film *Nunta Mută*, recital *Poetry*, One man show, dialog cu publicul; sâmbătă, 26 noiembrie, la Casa del Cinema, Partea I: conferința-dezbatere „Colaborări Cinematografice și producții de filme româno-italiene“, relatori: Vlad Păunescu, Horațiu Mălăele, Nae Caranfil, Antonio Palumbo - actor italian (TBC), moderator: Marius Bizău. Partea a II-a a cuprins proiecțiile filmelor *Un alt drum*, r.: Popa Andrei Robert (scurtmetraj), *Meda*, r.: Emanuel Pârvu (scurtmetraj), *De ce pe mine*?, r.: Dan Chișu (scurtmetraj), *România: patru patrii*, r.: Dumitru Solomon (documentar), *Filantropica*, r.: Nae Caranfil, iar la final, o întâlnire a regizorului Horațiu Mălăele cu publicul; duminică, 27 noiembrie, la Casa del Cinema au fost proiectate filmele: *Megatron*, r.: Marian Crișan (scurtmetraj), *Betoniera*, r.: Liviu Săndulescu (scurtmetraj), *Mobile Journalism MO JO* (Proiect TVR CLUJ) subsecție (documentar), Dezbaterea conceptului *MO JO* cu publicul, *Kyra Kyralina*, r.: Dan Pița. La final, întâlnirea lui Horațiu Mălăele cu publicul, festivitatea de închidere și acordarea premiilor.

24 – 25 noiembrie / Colocviul Internațional „Benjamin Fondane și conștiința tragică a Secolului XX“, la Centro di Studi italo-francesi dell'Università Roma Tre. Manifestarea s-a desfășurat cu sprijinul Ambasadelor Franței și României pe lângă Sfântul Scaun. Accademia di Romania a susținut participarea a trei dintre participanții la colocviu: Michael Carassou, Luca Orlandini, Carmen Oszi. Participanți: Gabriella Farina (UniversitaRomaTre), Carmen Oszi (Universitatea Al.I. Cuza din Iași), Michael Carassou (editorul operei lui Fondane), Luca Orlandini (principalul traducător al lui Fondane în italiană), Monique Jutrin, Giancarlo Baffo, Alice Gonzi, Ann Van Sevenant, Rocco Ronchi. Program: 24 noiembrie, avându-i ca relatori pe: Monique Jutrin – „Le pouvoir du cri: Benjamin Fondane entre poésie et philosophie“, Carmen Oszi – „Fondane en dialogue avec son époque dans ses écrits roumains“ , Giancarlo Baffo – „Tra Ostjudentum e «Asia latina»: note per un geofilosofia fondaniana“, Alice Gonzi – „Benjamin Fondane: il singolo di fronte alla storia“. Moderator: Gabriella Farina. A doua zi, la 25 noiembrie, au susținut prelegeri: Michael Carassou – „Le moment paroxystique. Benjamin Fondane et Henri Lefebvre“, Ann Van Sevenant – „Auto-contraddizione e estraneità“, Luca Orlandini – „La negazione del tragic“, RoccoRonchi – „Il rovescio della filosofia: Lev Šestov, il maestro segreto“, moderator fiind Giancarlo Baffo. La eveniment au fost prezenți: Ambasadorul României pe lângă Sfântul Scaun, Preşedintele Institutului Cultural Român, Radu Boroianu, și Directorul Institut Français din Roma, Prof. Benoît Tadié.

DECEMBRIE

2 decembrie / Concert tradițional de colinde „Armonii de Crăciun“ cu ocazia Zilei Naţionale a României, susţinut de grupul vocal Arpeggio & Roua şi invitaţii săi, în sala de concerte Accademia di Romania. Concertul tradiţional de colinde organizat anual s-a adresat în mod special românilor din Italia, publicului larg al Accademia di Romania.



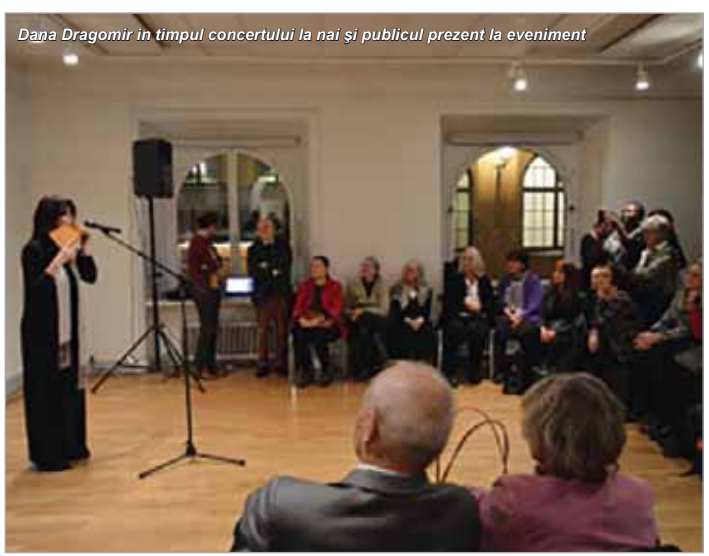
RUMÄNSKA
KULTURINSTITUTET

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA STOCKHOLM

Director adjunct: Dan Shafran

IANUARIE

15 ianuarie / ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei, a organizat, la sediul său, o serie de evenimente pentru a marca Ziua Culturii Naţionale. Seara a fost deschisă cu un concert de nai susţinut de muziciana de origine română Dana Dragomir, care a interpretat piese de inspirație folclorică. A urmat un recital din lirica eminesciană. Poemele lui Mihai Eminescu au fost prezentate în limba suedeză în lectura actorului Christian Fex, traducerea acestora aparţinând lui Inger Johansson. Publicul a ascultat şi versiunea românească, prin intermediul unei înregistrări audio, în lectura actorului Marcel Iureş. Înregistrările fac parte din audiobook-ul lansat de Editura Casa Radio în 2012, intitulat Vis. A avut loc și transmisia în direct de la Ateneul Român a spectacolului de muzică tradițională și poezie *La Porțile Ceriului,* spectacol realizat de Grigore Leșe și invitații săi.


Dana Dragomir în timpul concertului la nai şi publicul prezent la eveniment

24 ianuarie / Mircea Cărtărescu a prezentat volumul *Levantul* la Teatrul Dramatic Regal din Stockholm. ICR Stockholm, în colaborare cu Teatrul Dramatic Regal (Dramaten) și cu Editura Bonnier, au organizat o discuţie cu autorul despre cel mai recent volum al său publicat în suedeză, *Levantul*. Pe scena mică a Teatrului, autorul l-a întâlnit, în dialog, pe dramaturgul suedez Magnus Florin, şeful Secretariatului literar al Dramaten. La eveniment au fost prezente personalităţi marcante din lumea literară suedeză, precum: Helen Sigeland, preşedinte al prestigiosului premiu ALMA; Annina Rabe, critic şi jurnalist literar; traducătorii Elisabeth Geiger Poignant, Anders Bodegård, Aimée Delblanc; jurnalista Monica Nagler; Daniel Gustafsson Pech, coordonator al Târgului de Carte de la Stockholm; poeta Johanna Ekström.

Scriitorul Mircea Cărtărescu, dramaturgul Magnus Florin, actriţa Stina Ekblad

26 ianuarie / Proiecția documentarului Aliyah DaDa în contextul Zilei Internaționale de Comemorare a Victimelor Holocaustului 2016, organizată de ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei. Programul a inclus ceremonia de decernare a Ordinului Naţional „Steaua României“ în grad de Cavaler doamnei Hedi Fried de către ambasadorul României la Stockholm şi proiecţia documentarului *Aliyah DaDa*, r.: Oana Giurgiu. Magnus Florin, scriitor şi şef al Secretariatului literar al Teatrului Dramatic Regal din Stockholm a susţinut o prezentare despre întreaga activitate a doamnei Fried. Evenimentele au avut loc în prezenţa unui public numeros, atât suedezi, cât şi membri ai comunităţii româneşti, inclusiv reprezentanţi ai corpului diplomatic (printre alţii, ambasadorii Germaniei, Ungariei şi primul colaborator

al ambasadorului Israelului) şi ai Casei Regale, reprezentanţi ai organizaţiilor evreieşti din Stockholm, reprezentanţi ai mass media suedeze şi reprezentanţi ai lumii culturale suedeze. Pe lângă aceştia au mai fost scriitori, jurnalişti, precum: Agneta Pleijel, scriitoare şi critic literar, jurnalista de cultură Monica Nagler, scriitoarea şi traducătoarea Aimée Delblanc, Svante Weyler, reprezentant al editurii Natur&Kultur, Rolf Fredriksson, jurnalist al Televiziunii Suedeze, Bengt Jangfeldt, scriitor şi fost redactor al revistei Artes.

Supraviețuitoarea lagărelor naziste Hedi Fried, ES domnul Iulian Buga, Ambasadorul României în Regatul Suediei, și publicul prezent la eveniment.

FEBRUARIE

4 februarie / Conferința „Identitatea românească și latinitatea – semnificații trecute și prezente“ susținută de Ioan-Aurel Pop, la sediul ICR Stockholm, organizată în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei și Episcopia Ortodoxă Română a Europei de Nord. Conferinţa a fost organizată în contextul participării acad. Ioan-Aurel Pop la Simpozionul internațional cu tema „Dincolo de Est și Vest: tipărituri bisericești timpurii în secolele XVI și XVII“, organizat miercuri, 3 februarie, de Episcopia Ortodoxă Română a Europei de Nord şi Institutul de Studii Teologice Sfântul Ignaţiu.

8 februarie – 4 martie / Expoziţie de design Glimpt Studio şi Mesteshukar ButiQ la ICR Stockholm, eveniment în cadrul Stockholm Design Week. Intitulată „Design nomad“, expoziția a prezentat rezultatele unei colaborări de succes între un studio de design din Suedia, Glimpt, şi meşteşugari rromi din Transilvania, susținuți de Mesteshuqar ButiQ. La vernisaj au fost prezenţi cei doi designeri suedezi, Mattias Rask şi Tor Palm, Andrei Georgescu, iniţiatorul proiectului din partea Mesteshukar ButiQ, şi Helena Hertov, curator de design la Muzeul din Falkenberg. Expoziţia a putut fi vizitată la sediul Institutului până pe 4 martie şi s-a bucurat de atenţia presei locale şi internaţionale. Expoziţia va fi preluată de Muzeul din Falkenberg, Suedia, în contextul Zilei Internaţionale a Rromilor.

Helena Hertov, curator de design la Muzeul din Falkenberg, Andrei Georgescu, iniţiatorul proiectului din partea Mesteshukar ButiQ, şi cei doi designeri suedezi Mattias Rask şi Tor Palm

19 februarie / ICR Stockholm a organizat, la sediu, o conferinţă dedicată sculptorului Constantin Brâncuşi, urmată de proiecția filmului documentar despre viața şi opera artistului. Au fost celebrați astfel cei 140 de ani de la naşterea marelui sculptor. Conferinţa susținută de Mircea Iliescu, doctor în istoria artei la Universitatea din Stockholm a fost dedicată vieţii şi operei brâncușiene, având ca punct de pornire una dintre cele mai cunoscute aserţiuni ale sculptorului român: „Ceea ce vă dăruiesc eu este bucurie curată. Priviţi lucrările mele până când le vedeţi“.

Mircea Iliescu, doctor în istoria artei la Universitatea din Stockholm, în timpul prelegerii

La eveniment au participat atât membri ai comunităţii româneşti dar şi reprezentanţi ai lumii culturale din Stockholm, printre care: pictorul Constanţiu Mara, reputata traducătoare Liliana Donose Samuelsson, arhitecta şi pictorul Ligia Podorean-Ekström, Silvia Luca, coordonatoarea clubului de seniori „Doina“, Agneta Segerfelt şi Helena Ekenger, iniţiatoarele unui proiect care-l are în centru pe sculptorul Constantin Brâncuşi.

25-26 februarie / Curatoarea Alina Şerban la seria de conferinţe „Pedagogies of Space: Performative Learning and Educational Nomadism“, la Centrul de artă Index. Conferinţa, intitulată *Pedagogies of Space*, a fost o continuare a proiectului expoziţional despre activitatea arhitectului polonez Oskar Hansen şi s-a bucurat de participarea internaţională a unor specialişti în domeniu. Curatoarea Alina Şerban a prezentat proiectul său referitor la grupul SIGMA, proiect dezvoltat anterior de aceasta în forma unei expoziţii.

MARTIE

10 martie / Participarea regizorului Alexandru Belc la Festivalul Internațional de Film Documentar Tempo, cu documentarul *Cinema, mon amour*. Filmul a fost proiectat în prezenţa regizorului şi a fost urmat de o sesiune de întrebări şi răspunsuri cu publicul.

14 – 19 martie / Film românesc la Festivalul de film francofon de la Oslo. ICR Stockholm, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Norvegiei, a organizat proiecția filmului *Miracolul din Tekir,* r.: Ruxandra Zenide, în cadrul Festivalului de Film Francofon de la Oslo.

15 martie / Lansarea volumului Dimineaţă pierdută de Gabriela Adameşteanu în traducere suedeză. Eveniment organizat în colaborare cu Editura 2244, în contextul apariţiei pe piaţa suedeză a traducerii. Alături de autoare, la evenimentul de lansare au participat: Annina Rabe – critic literar, Arina Stoenescu – traducător, Hannes Meidal – actor al Teatrului Dramatic Regal. Hannes Meidal a citit publicului prezent fragmente din roman.

21 martie / Aniversare Dada 100 ani la Stockholm. Evenimentul a inclus o conferinţă susţinută de Tom Sandqvist despre contribuţiile româneşti la formarea curentului artistic şi a fost urmat de un performance susţinut de cunoscuta actriţă, specializată în performance-ul Dada, Anat Pick. Aceasta a interepretat câteva pasaje din operele autorilor Hugo Ball, Kurt Schwitters și Tristan Tzara, printre care şi cunoscuta operă semnată de Tristan Tzara „L'Amiral cherche une maison à louer“, interpretată inițial, în 1916, de acesta împreună cu Marcel Iancu și Richard Huelsenbeck la Cabaret Voltaire.

Conferenţiarul Tom Sandqvist, prezentând contribuţiile româneşti şi publicul participant la eveniment

APRILIE

4 aprilie / Conferinţa „Extreme Hunger and the Law of Nature“ susţinută de filosoful Cătălin Avramescu, la sediul reprezentanței, cu participarea directorului Muzeului de Artă Modernă şi Contemporană din Stockholm, Daniel Birnbaum. Conferinţa a fost precedată de discursul directorului adjunct al ICR Stockholm, Dan Shafran, care a prezentat publicului invitaţii şi a făcut o trecere în revistă a evenimentelor pe care reprezentanța urmează să le organizeze în perioada următoare. Filosoful Cătălin Avramescu a vorbit despre rolul foametei în filosofie şi literatură. Cea de-a doua parte a evenimentului a constat într-o discuţie între cei doi invitaţi pe tema canibalismului, subiectul comun al volumelor publicate de cei doi participanţi – Filosoful crud. O istorie a canibalismului, respectiv As a Weasel Sucks Eggs; An Essay on Melancholy and Cannibalism. Dialogul a fost animat de Daniel Birnbaum, una dintre cele mai importante personalităţi culturale suedeze, critic de artă, filosof, şi director al Muzeului de Artă Modernă şi Contemporană din Stockholm (Moderna Museet), publicul fiind invitat să adreseze la final întrebări invitaţilor.

13 aprilie / Turneul Svetlanei Cârstean în Suedia, pentru lansarea volumului Trado. La sediul reprezentanței a avut loc o discuţie despre noul volum de poezie semnat de scriitoarele Svetlana Cârstean şi Athena Farrokhzad, intitulat Trado. Evenimentul a

deschis turneul suedez de promovare a cărţii, care a continuat cu lecturi şi întâlniri în cadrul Târgului de Literatură de la Stockholm şi în oraşele Umeå, Uppsala, Göteborg şi Malmö17 aprilie / „Maps as an Act of Awareness“ – expoziţia „Maps to collect cities“ de Diana Jabi la Muzeul din Jönköping. ICR Stockholm a susţinut expoziţia artistei româno-siriene Diana Jabi din cadul proiectului expozițional „Maps as an Act of Awareness“, curatoriat de Abir Boukhari, la Muzeul din Jönköping. În perioada 17 aprilie – 16 mai, muzeul a găzduit primul solo show al artistei de origine română Diana Jabi în spaţiul nordic.

Poeta suedeză Athena Farrokhzad, poeta română Svetlana Cârstean şi coordonatorul de proiecte Teodora Caşcarade

MAI

11 – 17 mai / A IX-a ediție a Atelierului de traduceri, cu participarea poetelor române Alexandra Turcu, Ana Donţu şi Linda Maria Baros şi a poetelor suedeze Jenny Wrangborg, Hanna Riisager şi Sevi Kumral. Poetele și-au tradus reciproc versurile în limbile suedeză, respectiv română. La încheierea atelierului, materialul bilingv rezultat a fost prezentat publicului suedez în cadrul unui eveniment care a avut loc marţi, 17 mai, la sediul ICR Stockholm. Moderatorul evenimentului fost traducătorul Dan Shafran. Atelierul de traduceri este un program permanent al ICR Stockholm, organizat anual, începând din 2008.

Poetele românce Alexandra Turcu, Ana Donţu şi Linda Maria Baros, şi poetele suedeze Jenny Wrangborg, Hanna Riisager şi Sevi Kumral, directorul adjunct al ICR Stockholm, Dan Shafran

AUGUST

4-19 august / Artistul Gabriel Grama la atelierul Art Beyond Boundaries.

Artistul Gabriel Grama la vernisajul expoziţiei Art Beyond Boundaries de la Sundbyberg

Reprezentanța a susţinut participarea artistului de origine română Gabriel Grama la atelierul international de creaţie Art Beyond Boundaries, desfășurat la Sundbyberg. Între 4 şi 11 august, 13 artişti din diferite ţări au susţinut ateliere de creaţie deschise publicului, au lucrat împreună şi au experimentat şi alte tehnici decât cele abordate în operele individuale. Vernisajul expoziţiei de grup a avut loc în data de 13 august, iar expoziţia a putut fi vizitată până în data de 19 august.

11 – 13 august / Participarea artistului Matei Bejenaru la finisajul expoziţiei „Industrisemester“ şi la o conferinţă, evenimente organizate la Stockholm şi Grängesberg. Reprezentanța, în colaborare cu Centrul de artă Liljevalchs Hubb, a organizat două evenimente care l-au avut în prim plan pe artistul român Matei Bejenaru, la Solna şi la centrul de artă Maskinhuset din Grängesberg. Expoziţia a reunit lucrări semnate de Matei Bejenaru, Chen Chieh-Jen, Ivan Melnichuk, Linnéa Sjöberg, Iris Smeds, Pilvi Takala, Marika Troili şi Sandra Ylikangas. Filmul Lupta cu inerţia semnat de artistul român a fost selectat şi inclus în expoziţie şi a fost prezentat atât în cadrul evenimentului din capitala suedeză, cât şi la Grängesberg.

19 – 21 august / Lansare carte de autor Paul Celan în orașele Norrlia, Valfisken, Simrishamn şi Ystad. Reprezentanța a sprijinit promovarea celei mai recente apariţii pe piaţa de carte suedeză a cărţii de autor Paul Celan, prezentată publicului suedez printr-o serie de programe desfăşurate pe parcursul lunii august, sub

titulatura „Paul Celan – o tapiserie de muzică, poezie şi fotografie“. În cadrul lansării de carte a fost inclusă o prezentare a evenimentelor importante din viaţa şi opera lui Paul Celan, făcută de traducătorul şi criticul literar Thomas Kjellgren, urmată de o lectură în limba suedeză a mai multor poeme ale poetului. Momentele de lectură realizate de actorul Clas Göran Söllgård au alternat cu momente muzicale susţinute de trio-ul berlinez Triokubik, format din soprana Verena Rein, violoncelista Marika Gejrot şi pianistul Ștefan Paul. Poeta şi criticul literar Eva Ström a citit o creaţie compusă special pentru acest proiect şi a vorbit publicului despre importanţa operei lui Paul Celan, raportată la contextul literar internaţional, dar şi la cel suedez. În urma publicării în 2015 a traducerii în limba suedeză a cărţii *Atemwende* (în limba română *Respiraţie-întoarcere*), un grup de artişti suedezi, coordonaţi de artista Irene Trotzig, a publicat o carte de autor care are la bază operele lui Paul Celan și desene / inserţii grafice semnate de: Gunilla Widholm, Malin Schønbeck, Jan-Bertil Andersson, Helena Bergenrud, Håkan Blomqvist şi Irene Trotzig.

24 august / Recital de poezie cu ocazia Zilei Limbii Române, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Suediei, la sediul reprezentanței. Manifestarea a fost inaugurată de directorul adjunct al ICR Stockholm, Dan Shafran, care a prezentat publicului invitaţii din acest an, actorii Marius Manole şi Christian Fex. Ambasadorul României în Suedia, Iulian Buga, a vorbit despre importanţa celebrării anuale a Zilei Limbii Române. Programul evenimentului a constat în lecturarea de către actorii Marius Manole şi Christian Fex a unor fragmente din operele autorilor români I.L. Caragiale (Situaţiunea), Urmuz (Ismail şi Turnavitu), Mihail Sebastian (Jurnal), Gabriela Adameşteanu (Dimineaţă pierdută), Ioan Es. Pop şi Mircea Cărtărescu (Orbitor. Aripa dreaptă) şi o selecţie din poemele lui Marin Sorescu.

Actorul suedez Christian Fex, directorul adjunct al ICR Stockholm, Dan Shafran, actorul roman Marius Manole, publicul participant la eveniment.

SEPTEMBRIE

1 – 4 septembrie / Participarea regizorului Radu Bărbulescu la Festivalul Internaţional de Film de la Odense (Danemarca), cu filmul *Dispozitiv 0068/0068 Sniper's Nest*. Filmul a fost inclus în competiţia oficială, într-un calup alături de alte cinci filme din Franţa, Polonia, Marea Britanie, Norvegia şi Argentina, şi a fost proiectat în trei locații. După proiecţia din 1 septembrie, regizorul a luat parte la sesiunea de întrebări şi răspunsuri cu publicul prezent. Filmul a fost prezentat cu subtitrare în limba engleză. Distribuţia îi cuprinde pe actorii: Cuzin Toma, Iulia Verdeş, Adina Lucaciu, Tatiana Iekel, Daniel Tudorică. *Dispozitiv 0068/0068 Sniper's Nest* a concurat, împreună cu alte 100 de scurtmetraje selectate pentru ediţia din 2016 a festivalului, în competiţia oficială pentru „Cel mai bun scurtmetraj internaţional“, premiu care a adus câştigătorului şansa ca filmul său să fie proiectat la Academia Americană de Film. Festivalul Internaţional de Film de la Odense este cel mai cunoscut festival dedicat producţiilor scurte din Danemarca şi singurul al cărui câştigător este înscris automat în selecţia pentru Premiile Academiei Americane de Film.

10 septembrie – 13 noiembrie / Participarea artiştilor Alexandra Mureşan şi Mihai Ţopescu la Bienala Europeană European Glass Context 2016 din Bornholm, Danemarca. Pentru ediţia din 2016, şase curatori au nominalizat artişti în funcţie de zonele Europei pe care le-au avut în portofoliu. Alexandra Mureşan şi Mihai Ţopescu au fost incluși în grupa curatorului Sylva Petrová, curator la muzeul praghez ZIBA Glass Experience Museum, alături de artiști din Republica Cehă, Slovacia, Slovenia și Ungaria. Artiştii români au participat activ în cadrul vernisajului şi au avut întâlniri cu artiştii incluşi în selecţia finală şi reprezentanţi ai branşei.

OCTOMBRIE

20 octombrie / Lansare de carte şi prelegere „Dracula - omul, mitul, legenda“ susţinută de Ingmar Söhrman, la sediul reprezentanței. Cu prilejul lansării cărții Dracula, Mannen, Legenden, Myten de Ingmar Söhrman, autorul a ținut o prelegere pe această temă. Proiectul a făcut parte din seria de conferințe organizate de ICR Stockholm. Personalităţi marcante ale culturii române, suedeze și internaționale îşi prezintă opera în cadrul acestui program, în contextul unei teme relevante pentru mediul cultural suedez. Totodată a fost proiectat un program realizat de Televiziunea Suedeză la Târgul de Carte de la Göteborg 2016, dedicat cărții profesorului Söhrman și figurii lui Dracula. Seara a fost inaugurată cu un discurs introductiv al directorului adjunct al ICR Stockholm,

Dan Shafran, care a prezentat publicului tema și invitatul serii. Au fost prezenți și reprezentanţi ai lumii culturale din Stockholm, dintre care îi amintim pe Dominique Lahovary (grupul editorial Bonnier), Francoise Sule, profesor la Catedra de Limbă Franceză a Universității din Stockholm, Bengt Gustavsson, vicepreședintele Concernului SAAB, Bill Schiller, jurnalist şi activist pentru drepturile omului, director de programe la Radio SV, secţia engleză.

Poeta suedeză Athena Farrokhzad, poeta română Svetlana Cârstean şi coordonatorul de proiecte Teodora Caşcarade

23 octombrie / „Holocaust Reception in 2016 Romania" - conferinţă Ana Bărbulescu la Oslo, în colaborare cu Ambasada României în Regatul Norvegiei şi cu Centrul pentru Studierea Holocaustului şi a Minorităţilor Religioase din Oslo, la sediul instituţiei norvegiene, în contextul deţinerii de către România a preşedinţiei Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului (IHRA). Programul s-a deschis cu o conferinţă susţinută de cercetătoarea română Ana Maria Bărbulescu, lector la Universitatea din Bucureşti. Conferinţa a fost urmată de un recital susţinut de naistul norvegian Roar Engelberg.

NOIEMBRIE

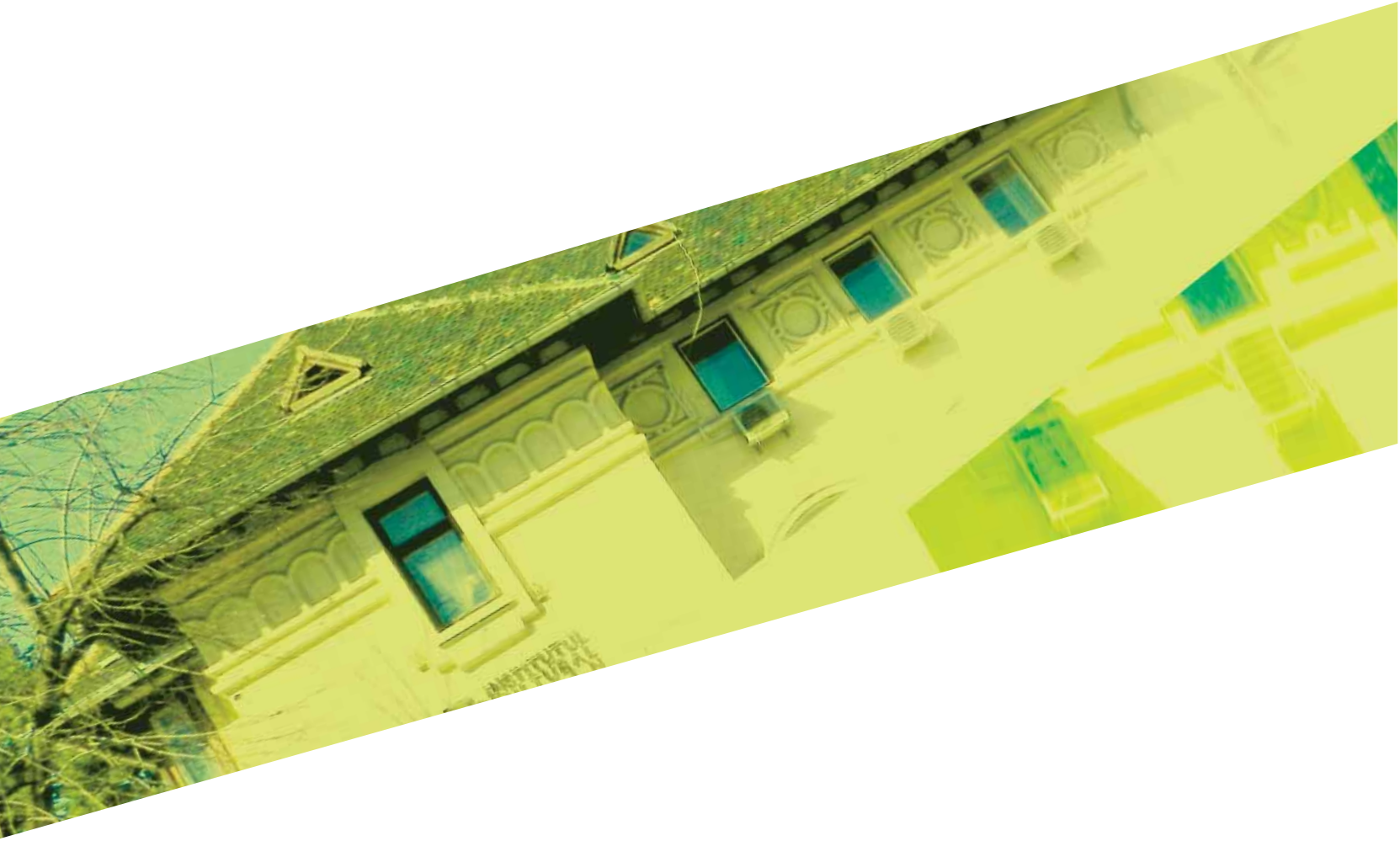
9 – 20 noiembrie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film de la Stockholm cu filmele: *Câini*, r.: Bogdan Mirică, în competiţia Festivalului, în 10, 11 şi 16 noiembrie; *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, în secţiunea *Open Zone*, în 9, 13 şi 18 noiembrie; *Fixeur*, r.: Adrian Sitaru, în secţiunea *Impact*, în 13, 17 şi 20 noiembrie. La invitația organizatorilor, regizorul Cristian Mungiu a participat la Festival, unde a susţinut un dialog cu publicul, în data de 9 noiembrie. Festivalul a acordat Premiul pentru cea mai bună imagine lui Andrei Butică pentru *Câini*.

29 noiembrie / Concert de Ziua Naţională a României cuprinzând mari creaţii enesciene compuse în Primul Război Mondial. Concertul a fost susținut de Cvartetul Contempo la Sala Grunewald a Filarmonicii Regale din Stockholm. Evenimentul a fost un prilej de a celebra 10 ani de la înființarea ICR Stockholm, dar și centenarul relațiilor diplomatice dintre România și Suedia, așa cum a punctat Ambasadorul României în discursul său. Muzicienii au interpretat: George Enescu – *Preludiu la unison*, Béla Bartok – *Dansuri populare româneşti* (aranjament pentru cvartet de coarde), Paul Constantinescu – *Concert pentru cvartet de coarde*, *mişcarea a 3-a*, Joseph Haydn – *Cvartetul imperial* op. 76:3.

DECEMBRIE

5 decembrie / Conferință susținută de Kristoffer Leandoer, laureatul Premiului Marin Sorescu în 2016. ICR Stockholm a organizat la sediu conferinţa cu titlul „Telefonul fără fir" susţinută de Kristoffer Leandoer, laureatul Premiului Marin Sorescu 2016. Înaintea conferinţei, Jonas Ellerström, membru al juriului Premiului Marin Sorescu, a realizat o prezentare critică a operei lui Kristoffer Leandoer. Conferinţa a tratat problema exilului.

Membrii juriului din cadrul Premiului Sorescu: Jonas Ellerström, Anna Hallberg, Annina Rabe, Dan Shafran și câștigătorul anului 2016, Kristoffer Leandoer



המכון
הרומני
לתרבות

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA TEL AVIV

Coordonator de activitate: Andreea Soare

IANUARIE

4-14 ianuarie / Săptămâna Filmului Românesc la Cinemateca din Holon. Au fost prezentate filmele: *Domestic*, r.: Adrian Sitaru, (2012), *Cel ales*, r.: Cristian Comeagă, (2015), *Quod Erat Demonstrandum*, r.: Andrei Gruzsniczki, (2013), *Cabala la Kabul*, r.: Dan Alexe, (2007), *Restul e tăcere*, r.: Nae Caranfil, (2007), selecționate în colaborare cu criticul de film Mihai Fulger. Parteneri: Cinemateca din Tel Aviv, Cinemateca din Holon, Centrul Național al Cinematografiei, Arhiva Națională de Filme, 4ProofFilm, Domino Film, Icon Film, Luna Blue Film, Dan Alexe, Serge Kestemont.

5-10 ianuarie / Designerul Mihnea Ghilduș a susținut un masterclass pentru studenții secției Design a Institutului Tehnologic din Holon. Cu această ocazie, designerul a participat la o serie de întâlniri profesionale în vederea promovării designului românesc în Israel, precum și la întâlniri exploratorii în vederea stabilirii de acorduri Erasmus între Secția Design a Universității Naționale de Artă din București și Secția Design a Academiei de Artă Bezalel la Holon Institute of Technology, precum și între Secția Design a Universității Naționale de Artă din București și Secția Design a Institutului Tehnologic din Holon.

14 ianuarie / Seară literară dedicată operei lui Mihai Eminescu, intitulată „Călător prin București: poetul nepereche“. Evenimentul a avut loc la sediul Institutului şi s-a desfăşurat sub egida Zilei Culturii Naţionale. Programul evenimentului a fost deschis de o introducere cu titlul „Opera literară a scriitorilor israelieni de limbă română în 2016, apariții literare și perspective“, susținută de G. Mosari, președintele Asociației Scriitorilor Israelieni de Limbă Română și moderatorul evenimentului. Prelegerea „Călător prin București: poetul nepereche“ – despre opera și viața marelui poet, prin Bucureștiul lui Eminescu, a fost susținută de dr. Irina Airinei Vasile, autor și critic literar, care a abordat aspecte inedite din viața și opera poetului, prin prisma locurilor din Bucureștiul secolului al XIX-lea în care acesta a locuit, a lucrat sau pe care le-a folosit ca sursă de inspirație. Evenimentul a continuat cu lansarea cărții *Oameni și destine* de Hedi Simon, la care au participat cu aprecieri literare critice autoarea, criticul literar Gabi Moscovits și scriitoarea israeliană de limbă română Madeleine Davidsohn.

22 ianuarie / Reuniunea candidaților israelieni care urmează să participe la programele de doctorat în România, organizată la sediul Institutului, de către Asociația Mifalot Hinuch din Haifa, în colaborare cu Universitatea „Babeș-Bolyai“ din Cluj-Napoca. Evenimentul s-a derulat în limbile engleză și ebraică; au participat candidați la programele de doctorat ale unor importante centre academice din România: Universitatea „Babeș-Bolyai“ din Cluj-Napoca, Universitatea „Ioan Cuza“ din Iași și „Universitatea de Vest“ din Timișoara. Scopul acestei reuniuni a candidaților la doctorat în România a fost de a pune bazele unei asociații de studenți israelieni în România și de a stabili o legătură primară și o înțelegere precisă a spațiului cultural și național al României, prin instituția care reprezintă valorile culturale românești în Israel, ICR Tel Aviv. Participanți: prof. univ. dr. Alexandru Voicu, Facultatea de Educație Fizică și Sport din cadrul Universității „Babeș-Bolyai“, dr. Yakov Sobovits, președintele Asociației Mifalot Hinuch.

27 ianuarie – 16 februarie / Expoziția „Cum a fost posibil?“, expoziție de artă plastică dedicată comemorării victimelor Holocaustului. ICR Tel Aviv, în parteneriat cu Institutul Național pentru Studierea Holocaustului în România „Elie Wiesel“ și în colaborare cu Muzeul Holocaustului Yad Vashem și Universitatea Națională de Artă din București, a organizat expoziția de artă plastică, „Cum a fost posibil?“, dedicată Zilei Internaționale a Comemorării Victimelor Holocaustului. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 27 ianuarie 2016, la sediul Institutului. Au participat: E.S. Andreea Păstârnac, Ambasadorul României în Statul Israel; Sarah Einik, artist plastic și curator, inițiatoarea și coordonatoarea proiectului; dr. Alexander Avraham, Director Hall of Names, Yad Vashem; Elisabeth Ungureanu, Institutul Național pentru Studierea Holocaustului în România „Elie Wiesel“; lect. univ. dr. Anca Boeriu, Universitatea Națională de Artă din București; Zeev Schwartz, președinte Hitachdut Olei Romania; Col.r. Shlomo Ron, A.M.I.R.; Anat Benson, Beit Berl College. Proiectul cuprinde gravuri și cărți-obiect realizate de artiști din România și Macedonia în cadrul unui workshop organizat la Bușteni în perioada 13 – 23 iulie 2014 de artiștii: Alexandra Baciu, Gheorghiță Galan, Orhan Kamilov, Selime

Osmani, Ruxandra Albulescu, Răzvan Anghelache, Srdjan Mikik, Florina Niță, Constantin Caratănase și în cadrul unui follow-up organizat în luna noiembrie 2015 la secția Grafică de la Universitatea Națională de Artă din București de studenții Ruxandra Albulescu, Dan Dumitru, Laura Niculescu, Daniela Gaie, Iulia Ciocea, Raluca Orza, Dora Marian, Alexandra Chiriță, Alexandra Dinu, Iulia Oprea, Dan Stancu, Constanța Moșoi coordonați de lector univ. Anca Boeriu și asistent univ. Ioana Ciocan.

FEBRUARIE

18 februarie – 3 martie / Expoziție de grafică și sculptură a artistului Dan Reisner, la sediul Institutului. Au fost expuse desene, monotipii și printuri digitale cu lucrări și proiecte ale sculptorului. De asemenea, expoziția a cuprins machete ale sculpturilor și instalațiilor sale, la scară mică. Vernisajul expoziției a avut loc în cadrul evenimentului aniversar dedicat marelui sculptor român Constantin Brâncuși și a fost urmat de proiecția filmului documentar Brâncuși, r.: Cornel Mihalache.

MARTIE

1-2 martie / Recital și masterclass de chitară clasică susținute de Mircea Gogoncea în cadrul Tel Aviv Guitar Week, la Centrul de Muzică Felicja Blumenthal. Programul muzical al recitalului a reprezentat o călătorie geografică prin istoria compozițiilor pentru chitară clasică din Spania, Cuba, Anglia și Italia și a inclus piese precum Mario Castelnuovo-Tedesco – Capriccio Diabolico, Op. 85, Enrique Granados – 8 Valses Poéticos, Joaquin Rodrigo – Tres Piezas Españolas, Benjamin Britten – Nocturnal After John Dowland, op.70, Joaquin Clerch – Guitarresca și Niccolò Paganini – Caprice no.5.

Recital și master class de chitară clasică susținute de Mircea Gogoncea în cadrul Tel Aviv Guitar Week, la Centrul de Muzică Felicja Blumenthal

4-18 martie / Participarea României la Sărbătoarea Francofoniei în Israel. ICR Tel Aviv şi Ambasada României în Israel au participat la seria de evenimente dedicate celebrării Zilei Francofoniei în Israel, în importante centre culturale din Tel Aviv, Holon, Haifa și Nazaret. Alături de România, au participat ambasade și institute culturale din Belgia, Canada, Cipru, Franța, Grecia, Elveţia, Republica Democrată Congo, Coasta de Fildeş, Republica Congo și Camerun. În cadrul programului a avut loc Festivalul de Film dedicat Francofoniei, la Cinemateca din Holon, în perioada 13-17 martie 2016. România a fost reprezentată de pelicula *De ce eu?*, r.: Tudor Giurgiu, proiectată pe 16 martie, în prezența Oanei Giurgiu, producătoarea filmului. Festivitatea Francofoniei în Israel a culminat cu organizarea pe 18 martie, la Centrul de Muzică „Felicja Blumental" din Tel Aviv, a evenimentului „Celebrarea Francofoniei prin artă", în cadrul căruia au avut loc momente artistice de teatru, muzică și poezie, au fost amplasate standuri cu materiale informative de interes cultural, turistic și istoric aparținând țărilor participante, precum și un bufet cu produse gastronomice tradiționale. Standul românesc a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Israel.

8 martie – 15 aprilie / „Expresia corpului" – expoziție de fotografie de Malka Inbal, la sediul reprezentanței. Imaginile au fost realizate prin mijloacele fotografiei clasice și utilizarea unor filtre de distorsiune create de artistă. Au fost expuse 20 de fotografii digitale, de dimensiuni mari, din seriile „The Patology of Rust" și „From White to Gray". Expoziția face parte din seria proiectelor dedicate artiștilor israelieni de origine română.

14-20 martie / Seria de proiecții a filmului românesc *Aliyah DaDa*, r.: Oana Giurgiu, în Israel, la cinematecile din Tel Aviv, Haifa, Rosh Pina, Holon și Ierusalim, și la Muzeul Iancu-Dada din Ein Hod. Evenimentul a avut loc sub egida președinției IHRA preluată pe 8 martie de România și sub egida celebrării unui secol de la înființarea, de către Marcel Iancu și Tristan Tzara, a mișcării Dada. Proiecțiile au avut loc în prezența regizoarei, Oana Giurgiu, care a participat la discuții cu publicul despre tematica filmului și impactul acestuia pe scena culturală israeliană.

APRILIE

30 martie – 10 aprilie / Galeria Zorzini la Târgul de Artă Fresh Paint 8. Yarid Hamizrach, cel mai mare eveniment din Israel dedicat artei contemporane, organizat anual la Tel Aviv Port. Galeria Zorzini a participat cu proiectul „Full Contact Matter" –

performance al artistului Szilard Gaspar, curator Adina Zorzini. În zilele de 3 și 4 aprilie au avut loc pre-vizionări dedicate presei, colecționarilor și profesioniștilor artelor vizuale. Pe parcursul târgului au avut loc mese rotunde și conferințe, la care au participat și cei doi participanți din România. Manifestările au fost sprijinite de Ministerul Afacerilor Externe din Israel, Primăria Tel Aviv – Yafo, UNESCO, Ambasada Regatului Suediei în Israel, Institutul Cultural Român, British Council, Institutul Polonez, Muzeul de Artă din Tel Aviv, Muzeul Designului de la Holon, Centrul de Artă Contemporană din Tel Aviv, Sotheby's, Christie's, Fondul Outset pentru Artă Contemporană. Transportul exponatelor a fost asigurat de compania Tarom. În cadrul târgului a avut loc și proiectul „Secret Postcard": artiștii au donat lucrări de dimensiunea unor cărți poștale, iar fondurile obținute au fost folosite de Muzeul de Artă din Tel Aviv pentru susținerea educației artistice a elevilor din medii defavorizate.

12 aprilie / Lansarea în Israel a romanului „Asta-i viața!" de Grigore Gonța, la Teatrul Karov, în parteneriat cu publicația israeliană de limba română *Jurnalul Săptămânii*, Asociația Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limba Română. Au participat: Grigore Gonța, actor și regizor; Doina Meiseles, redactor șef al publicației de limba română „Jurnalul Săptămânii"; prof. Andrei Strihan, critic de teatru și scriitor; Nicu Nitai, actor, regizor și director al teatrului Karov din Tel Aviv. Lansarea romanului a fost urmată de spectacolul *Neînțelegerea* de Albert Camus (traducere, adaptare și regie Nicu Nitai).

14 aprilie / Lansarea volumului „Liviu Lăzărescu, o aventură picturală" de Zoltan Terner, în colaborare cu Asociația Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română. Au susținut intervenții: Roni Căciularu – scriitor și membru al Asociației Scriitorilor Israelieni de Limbă Română, Doina Meiseles – editor al ziarului israelian de limbă română *Jurnalul Săptămânii* și vicepreședinte AZOCLR, Costel Safirman – Cercul Cultural din Ierusalim, Beno Frieder – artist plastic și scriitor, E.S. Andreea Păstârnac – ambasador al României în Israel, și Zoltan Terner – autor și critic literar. Concomitent cu lansarea albumului, a avut loc o expoziție cu lucrări aparținând artistului român Liviu Georgescu.

18 aprilie – 3 mai / Expoziție de gravură – Anca Boeriu și ZuZu Caratănase, absolvenți și profesori ai Universității Naționale de Artă București. Cei doi artiști au selecționat pentru această expoziție 20 de compoziții monumentale, exprimate prin mijloacele gravurii: tehnică gravură, gravură colorată și pastel. Expoziția a fost realizată în parteneriat cu Uniunea Artiștilor Plastici din România.

23 aprilie – 7 mai / Participarea României la Festivalul Internațional de Fotografie, ediția a-IV-a, în centre culturale din Orașul Vechi și Portul din Yaffo. Cu sprijinul ICR Tel Aviv, România a fost reprezentată în program de expoziția de fotografie „Roma always" semnată de Mugur Vărzariu.
În cadrul programului de evenimente al festivalului, artistul român a participat în data de 26 aprilie, la o întâlnire cu publicul, iar în data de 27 aprilie, la Photographers Marathon. Festivalul Internațional de Fotografie, organizat în parteneriat cu Primăria din Tel Aviv-Yaffo, a reunit în cadrul ediției 2016 peste 200 de artiști fotografi din Israel și din străinătate într-un program de 30 de expoziții, conținând peste 1.000 de exponate. Scopul festivalului este de a oferi o platformă culturală pentru schimburile interdisciplinare prin fotografie, promovând în același timp, și schimbarea socială. Tema ediției 2016 a festivalului a fost „Protective Space". Alături de Mugur Vărzariu, au participat artiști din Israel, Polonia (Wojtek Wilczyk), Franța (Mathieu Pernot), Italia (Federica Valabrega), S.U.A. (Doug Rickard) și Cehia (Antonin Kratochvil).

Participarea României la Festivalul Internațional de Fotografie, ediția a-IV-a, în centre culturale din Orașul Vechi și Portul din Yaffo

MAI

7-21 mai / Expoziția de artă decorativă „Stări/Secvențe" a artistelor Dorina Horătău și Claudia Mușat, la Casa Artiștilor din Tel Aviv. Vernisajul a avut loc cu participarea artistei Dorina Horătău. Expoziția a cuprins lucrări de artă textilă realizate de artistele Dorina Horătău și Claudia Mușat, o parte dintre aceste fiind create sau adaptate pentru acest spațiu de expunere. Conceptul expoziției a fost realizat în colaborare cu Arie Berkowitz, director și curator

al Casei Artiștilor din Tel Aviv, pentru armonizarea cu conceptul general al selecției de expoziții din perioada aleasă și, implicit, cu celelalte expoziții. Dorina Horătău (UNArte București) a susținut o prelegere la Holon Institute of Technology – Secția Design, bazată pe lucrarea sa de doctorat „Spaţiul interior şi intervenţia artistului decorator. O perspectivă contemporană asupra obiectului textil“ și a participat la întâlniri profesionale cu reprezentanți ai unor galerii, cu cadre didactice de la universități de artă și design din Israel, în vederea realizării unor schimburi de studenți și profesori, prin programul Erasmus. Lucrările Claudiei Mușat oglindesc cercetările artistei în zona fibrelor de mătase naturală, iar expunerea spațială a Dorinei Horătău transpune diferite momente trăite în viața personală. Parteneri: Casa Artiștilor din Tel Aviv, Uniunea Artiștilor Plastici din România, Universitatea Națională de Arte, București.

7-27 mai / „Impresii & expresii textile“ – expoziție a studenților Departamentului Arte Textile – Design Textil, UNArte București, proiect conex al expoziției „Stări/Secvențe“. Majoritatea lucrărilor, expuse în premieră absolută într-un spaţiu expoziţional din afara României, a avut ca temă principală interpretarea tradiţiilor/elementelor de decor din cultura populară românească. Selecţia de lucrări a cuprins: schiţe de documentare, compoziţii/proiecte pentru tapiserii sau panouri decorative, ţesături, imprimeuri şi mostre experimentale realizate de studenţii Departamentului Arte textile Design Textil / Licenţă şi Master. Studenţi participanţi: Alin Moroianu, Laura Zaharia, Voicu Ligia, Mihaela Iordache, Andreea Curea, Ruxandra Timariu, Andreea Radu, Nicolae Răzvan Gabriel, Iulia Scordaliu, Irina Ciuruşniuc, Farcaş Taisia, Alina Ioan, Miruna Pria, Ioana Moroianu, Andreea Radu, Mădălina Andriescu, Mariana Berbec, Cristina Dumitru, Andreea Sarivan, Petra Crăciun, Anca Petrescu, Mohamad Elnayef, Alin Ionescu, Mara Muşat, Alexandra Seciu, Emma Topoliceanu-Bojonca, Maria Popa, Alexandra Baciu, George Preduţ, Tudor Matache, Alessia Santucci, Denisa Catană, Smaranda Isar, Elena Popescu, Mihai Popescu, Mirela Iordache, Corina Pană, Alina Păruş, Maria Poştea, Corina Banciu, Luciana Catană, Alexandra Rusu, Mioara Mei Roşu. Profesori coordonatori: conf. univ. dr. Viorica Slădescu, conf. univ. dr. Dorina Horătău, lect. univ. dr. Claudia Muşat, asist. univ. dr. Otilia Boeru. Profesori colaboratori: lect. univ. dr. Georgina Andreescu, lect. univ. dr. ing. Luminiţa Fîrnoagă, asist. univ. dr. Alexandra Rusu, asist univ. dr. Iulia Toma. Tehnicieni: Rodica Marin, Drăgana Răbânca, Elena Haut.

9-19 mai / Celebrarea Zilei Europei la universitățile din Ierusalim, Beer Sheva și Haifa, în parteneriat cu Ambasada României în Israel. În cadrul evenimentelor, România a fost prezentă printr-un stand de informare. Au fost oferite materiale informative de interes general, au fost aduse în atenţia studenţilor israelieni oportunităţile de studiu în România, cursul de limbă și civilizație română, din luna iulie de la Brașov, precum şi programul Lectoratului de limbă română de la Universitatea din Tel Aviv. La stand au fost prezentate, de asemenea, activităţile şi evenimentele organizate de ICR Tel Aviv și au fost distribuite materiale de promovare. În data de 9 mai a avut loc, la Universitatea Ebraică din Ierusalim, Eurofest – festival de celebrare a Zilei Europei. Au fost organizate și mese rotunde şi un panel internaţional cu titlul „The EU Counterterrorism Policy: Failures, Progress and Challenges Ahead“, la care au participat ambasadorii statelor membre ale Uniunii Europene. În cadrul celebrării, Centrul pentru Studierea Politicilor şi Societăţii Europene din cadrul Universităţii Ben Gurion a organizat, în data de 16 mai, Târgul Europe Day Fair, în campusul universităţii. În paralel cu târgul, au avut loc expoziția de fotografie „Imagine. Discover. Explore“, precum și o serie de mese rotunde în cadrul cărora studenții universității au avut ocazia să se întâlnească cu ambasadorii statelor membre UE. Evenimentele s-au încheiat la Universitatea din Haifa, în data de 19 mai. Centrul de Studii Germane şi Europene a organizat un festival de o zi, în cadrul căruia fiecare stat participant a fost reprezentat de un stand naţional (European Market) și o conferinţă academică internaţională – „The 100 - Year Anniversary of Sykes - Picot Agreement: Centenary reflections and contemporary relevance“.

19-28 mai / *Hotel Dallas*, r.: Livia Ungur și Sherng-Lee Huang, în competiția Festivalului Internațional de Film Documentar DOCAVIV, ediția a 18-a, la secțiunea „Depth of Field“. Filmul a fost proiectat la Cinemateca din Tel Aviv în datele de 20 și 21 mai. Hotel Dallas prezintă influența pe care a avut-o serialul Dallas, singurul show de televiziune american difuzat la TV în România în anii ’80. DOCAVIV este unul dintre cele mai importante festivaluri internaționale de film documentar. Anual, festivalul selecționează aproximativ o sută de filme documentare semnificative pentru evoluția acestui gen cinematografic, atrage numeroși specialiști din întreaga lume și un public de aproximativ 35.000 persoane.

IUNIE

1 iunie – 4 septembrie / Expoziția de caricatură „Duelul umoriștilor-epigrama și caricatura românească provoacă umoriștii israelieni“ – lucrări ale artiștilor israelieni de origine română Andy Ceaușu și Edy Matteș, alături de caricaturi semnate de Costel

Pătrășcan din România, la sediul Institutului. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 9 iunie, în cadrul unui eveniment artistic și literar. Au susținut intervenții: Petre Cioclu (Israel) – epigramist, Laurențiu Ghiță (România) – redactor șef al revistei *Epigrama*, Costel Pătrășcan (România) – caricaturist, Alexandru Andy (Israel) – scriitor, Edy Mattes (Israel) – caricaturist și Andy Ceaușu (Israel) – caricaturist și epigramist.

2 iunie / Universul romanelor *Mierla neagră* și *Stalin cu sapa-nainte!* de Radu Țuculescu, o seară literară dedicată scriitorului român Radu Țuculescu, la sediul Institutului. Programul evenimentului, moderat de dr. Paul Farkaș, a inclus o discuție despre universul operei literare a scriitorului român, precum și lansarea în Israel a volumului *Mierla neagră* apărut în 2015 la Editura Cartea Românească. Au participat: dr. Sofia Gelman-Kiss, scriitoare și muzicolog; Ruth Scholtz, studentă la Conservatorul din Tel Aviv, care a susținut o piesă de trei minute la clarinet compusă de dr. Kiss special pentru acest eveniment și inspirată de romanul *Mierla neagră*; Radu Țuculescu, autor și dramaturg; Biți Caragiale, jurnalist, Cercul Cultural din Haifa; Any Shilon, traducător.

6-9 iunie / Promovarea în Israel a școlii românești de arhitectură și design „Holon Institute of Tehnology-Diplome ale secției Design UAIUM“, coordonator prof. univ. Marius Marcu Lapadat și prof. Augustin Ioan, la sediul Institutului. Cei doi profesori au susținut o serie de prelegeri despre școala românească de arhitectură și design la universități de prestigiu din Israel: Institutul Tehnologic Holon, Academia de Artă și Design Bezalel și Shenkar College. De asemenea, aceștia au participat la întâlniri profesionale în vederea demarării unor proiecte de colaborare între Universitatea de Arhitectură și Urbanism „Ion Mincu“ din București și instituții de învățământ superior de profil din Israel.

9-16 iunie / Scurt-metrajul Black Friday, r.: Roxana Stroe, la Festivalul Internaţional de Film Studenţesc de la Tel Aviv, la Cinemateca din Tel Aviv. Ediția 2016 a celebrat 30 de ani de la înființarea festivalului. În cadrul competiției internaționale, România a fost reprezentată de scurt-metrajul *Black Friday* (2015), r.: Roxana Stroe. Proiecția filmului a avut loc în data de 12 iunie și a fost urmată de o sesiune de Q&A cu Roxana Stroe. Festivalul Internaţional de Film Studenţesc de la Tel Aviv, înfiinţat în 1986, a câştigat în timp o reputaţie impresionantă, fiind clasificat de CILECT (Organizaţia Internaţională a Şcolilor de Film) drept unul dintre cele mai prestigioase festivaluri de gen din lume. Festivalul este organizat şi condus de studenţi ai Universităţii din Tel Aviv – Departamentul de Film şi Televiziune. Parteneri: Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică „I.L. Caragiale“ din București, Cinemateca din Tel Aviv, Departamentul de Film şi Televiziune – Universitatea din Tel Aviv.

23-24 iunie / Trupa Crowd Control în concert în Israel. Trupa românească de electro-fusion, aflată în premieră în Israel, a susținut un concert pe scena Moadon Ashan Hazman din Beer Sheva. Crowd Control este un proiect sonic bucureștean de electro-fusion care invită publicul, cu fiecare performance, într-o călătorie deosebită la granița subțire dintre manifest social, indietronica, 8-bit music și dub. Tot în cadrul aceluiași proiect a avut loc expoziția de colaje „Loud Blood Youth“ de Cristiana Bucureci, la sediul reprezentanței, în perioada 23 iunie-23 iulie 2016. Expoziția a inclus 10 lucrări, printre care cover-art pentru coperta celui mai recent album al trupei Crowd Control, fiind inspirată de piesele de pe acesta. În data de 23 iunie, a avut loc deschiderea expoziției și o întâlnire cu publicul în prezența Cristianei Bucureci.

30 iunie / „Alchimia vegetalului” – workshop susținut de Daniela Frumușeanu în cadrul Street Art Europa. White Night Tel Aviv a avut loc în data de 30 iunie, în diverse spații culturale din Tel Aviv. Conf. univ. dr. Daniela Frumușeanu și Bianca Frumușeanu au susținut un workshop despre practica imprimării și vopsirii materialelor textile folosind coloranți naturali. Workshopul a fost parte a proiectului „Street Art Europa“ care a reunit lucrări aparținând unor artiști internaționali în vederea creării unui complex de artă de stradă cu tema „Sustenabilitatea mediului“.

Alchimia vegetalului – workshop susținut de Daniela Frumușeanu în cadrul Street Art Europa.

În cadrul programului, artiștii au susținut workshop-uri cu participarea interactivă a publicului, în care au demonstrat sustenabilitatea materialelor locale și a metodelor de lucru folosite. Evenimentul a inclus atât workshop-uri de artă vizuală, cât și spectacole de dans și concerte. Au participat creatori din Austria (Nicholas Platzer), Republica Cehă (Veronika Richterova), Franța (Pascale Martine Tayou), Finlanda (Salla Ikonen), Polonia (Matylda Salajewska), România și Italia (Sergio Antonino și ansamblul de dans Avi Kaiser). Parteneri: Primăria Tel Aviv, Delegația UE în Israel, Institutul Francez, Forumul Austriac, Ambasada Finlandei, Centrul Ceh, Institutul Polonez, Institutul Italian.

IULIE

6 iulie / Spectacolul „Doi dintre noi“ la Festivalul de Teatru Fringe de la Beer Sheva. Festivalul de Teatru Fringe de la Beer Sheva, ajuns la ediția a V-a, a avut loc în perioada 5-7 iulie 2016 în Orașul Vechi și la Teatrul Fringe din Beer Sheva. ICR Tel Aviv a susținut prezența spectacolului de teatru non-verbal „Doi dintre noi“, regia: Ana Pepine și Paul Cimpoieru, în cadrul secțiunii internaționale a festivalului – „Fringe Global“. Alături de spectacolul din România, programul internațional a inclus spectacole din Germania – „Deja-Vu“ și Polonia – „Bellmer Circus“. Festivalul de Teatru Fringe de la Beer Sheva, are loc anual, începând cu 2011. Programul ediției 2016 a inclus peste 70 de evenimente artistice indoor și outdoor care au avut loc pe străzile din Orașul vechi, transformate în străzi pietonale special pentru această ocazie. Alături de spectacole de teatru pentru adulți, festivalul a găzduit ateliere de artă în aer liber, spectacole pentru copii, reprezentații de mimă și pantomină și concerte de muzică pop. Parteneri: Primăria din Beer Sheva, Ministerul Afacerilor Externe din Israel, galeriile de artă din Orașul vechi și Teatrul din Beer Sheva.

7 iulie / Lansarea volumului XII al Revistei „Studia et Acta Historiae Iudaeorum Romaniae“. În cadrul evenimentului s-au celebrat 20 de ani de la prima apariție a revistei. Programul, moderat de prof. Andrei Strihan – scriitor, critic de teatru și cadru universitar, a inclus o trecere în revistă a istoriei revistei de la primul număr, apărut în 1996, până la cel mai recent, apărut în decembrie 2015, precum și o discuție despre perspectivele și temele viitoare care vor fi abordate. Au susținut intervenții: acad. prof. dr. Alexandru Zub, istoric și membru titular al Academiei Române, prof. dr. Silviu Sanie, membru fondator și unul dintre redactorii și contribuitorii principali ai revistei, prof. dr. Moshe Idel, colaborator permanent al revistei și dr. Lucian Zeev Herșcovici de la Biblioteca Națională din Ierusalim. Începând cu numărul XII/2015, revista „Studia et Acta Historiae Iudaeorum Romaniae“ este publicată la Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași. Revista apare din anul 1996, din inițiativa unui colectiv de cercetători de la Institutul de Istorie „A.D. Xenopol“ şi de la Institutul de Arheologie al Academiei Române, sub coordonarea prof. dr. Silviu Sanie și prof. dr. Dumitru Vitcu. Partener: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași.

7-17 iulie / *Sieranevada*, r.: Cristi Puiu, la Festivalul Internațional de Film de la Ierusalim, la Cinemateca din Ierusalim. Festivalul a celebrat 32 de ani de activitate, prima ediţie având loc pe 17 mai 1984. În cele 10 zile de festival au fost proiectate în medie 150-200 de filme în cadrul secţiunilor: Panorama (producţii internaţionale), Documentary Films, The Jewish Experience (filme care abordează subiecte precum identitatea evreiască sau istoria evreilor), Spirit of Freedom (filme despre liberate şi drepturile omului), Television Dramas, New Directors şi Israeli Film (premiere ale producţiilor israeliene). Printre invitaţii de onoare ai Festivalului, de-a lungul anilor, s-au numărat Warren Beaty, Marcello Mastroiani, Robert de Niro, Roberto Benigni, Jane Fonda, Michael Haneke, Claude Lelouch, Lucian Pintilie, Roman Polanski ș.a.

AUGUST

31 iulie – 10 august / Participarea sopranei Andreea Soare la Master Class-ul Internaţional de Operă de la Ierusalim, organizat de Primăria din Ierusalim, la Centrul Municipal de Muzică „Louis şi Tillie Alpert“, Centrul Gerard Bechar și la Complexul Mishkenot Sha'ananim din Ierusalim.

Andreea Soare la Master Class-ul Internaţional de Operă de la Ierusalim

Soprana Andreea Soare a fost prezentă la eveniment în calitate de instructor vocal şi a lucrat cu studenţii participanţi la program. De asemenea, Andreea Soare a participat la concertul de deschidere din data de 31 iulie 2016 și a susținut un masterclass de tehnică vocală în data de 2 august 2016. Master Class-ul Internaţional de Operă a reprezentat o importantă oportunitate academică atât pentru tinerii artişti, cât şi pentru performeri din domeniul muzicii clasice, de a-şi diversifica şi îmbunătăţi cunoştinţele în domeniul vocal/scenic. Programul s-a adresat studenților și artiștilor vocali cu puternice calități muzicale și o bază tehnică solidă. Studiile din program s-au axat pe teme precum tehnică vocală, stil și interpretare, limbaj și dicție, mișcare scenică, pregătirea rolului și dezvoltarea carierei.

15-27 august / Participarea României la Târgul Internațional de Arte și Meșteșuguri de la Ierusalim, organizat de Primăria din Ierusalim, la Mitchell Garden, Amfiteatrul „Merrill Hassenfeld“ din „Sultan's Pool“ și Centrul de arte şi meşteşuguri „Khutsot Hayotser“ din Ierusalim. România a fost reprezentată de un stand național organizat cu sprijinul ICR Tel Aviv.

Participarea României la Târgul Internațional de Arte și Meșteșuguri de la Ierusalim

La stand au fost prezenți: Ema Hagiu, artist plastic; Filomela Tiștere, artist popular și instructor la Școala Populară de Artă din Târgu Jiu; Antonio Andrusceac și Andreea Mădălina Drăghescu. Ema Hagiu a realizat demonstrații de pictură pe sticlă, iar Filomela Tiștere a arătat celor interesați tehnicile tradiționale de țesut covoare de Tismana. Alături de artiștii români, au participat cu standuri naționale creatori de artă populară tradițională din Mexic, Peru, Rusia, Argentina, Armenia, Chile, China, Columbia, Cehia, Ecuador, El Salvador, Germania, Ghana, Guatemala, Ungaria, India, Kenya, Kârgâzstan, Macedonia, Madagascar, Bolivia, Africa de Sud, Coreea de Sud, Sri Lanka, Tadjikistan, Turkmenistan, Ucraina, Turcia, Uruguay, Uzbekistan, Zimbabwe și Israel.

SEPTEMBRIE

5 septembrie – 13 octombrie / Expoziția de fotografie „From Above“ de Aviva Even Zohar la sediul Institutului. Expoziția a reprezentat o invitație adresată publicului de a o însoți pe artistă într-o călătorie de culoare și formă, prin fotografii executate de la înălțime din avioane de mici dimensiuni. Aviva Even Zohar creează două experiențe pentru vizitator: prima – cea inițială, care îl învăluie la intrarea în galerie și cea de-a doua – privirea în detaliu, cercetarea formelor abstracte și minuscule. Este ca și cum artistul ar dori ca lucrările sale să emită atât o experiență emotivă cât și una cognitivă. Fotografiile îi solicită vizitatorului o privire suplimentară pentru a-și revela detaliile ascunse. Născută la Haifa, Aviva Even Zohar este curatoare și fotograf independent și în prezent trăiește și activează la Tel Aviv. Fotografiile Avivei au fost publicate în numeroase cotidiene și reviste din Israel și din străinătate. Activitatea artistică a Avivei include fotografii de la înălțime, workshop-uri de fotografie pentru copii și prelegeri de fotografie.

15 septembrie / „Jurnalism și jurnale de călătorie“, eveniment literar de celebrare a Zilei Limbii Române, în colaborare cu Asociația Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română (AZOCLR). Seara literară a fost dedicată operei literare și activității jurnalistice ale lui I. Știru. Au intervenit: Doina Meiseles, redactor-șef al ziarului „Jurnalul Săptămânii“ și vicepreședinte AZOCLR, Zoltan Terner, scriitor și jurnalist, prof. Andrei Strihan, critic literar și teatral, și Nano Mario Varga, jurnalist și director al agenției de știri online „Anima News“. În cadrul programului a avut loc un intermezzo literar cu lectură de proză semnată de I.Știru, în interpretarea actorului și regizorului Nicu Nitai, directorul Teatrului Karov din Tel Aviv. În încheierea serii, a avut loc prezentarea celor mai noi apariții literare de la Editura Ofakim – Ytonut.

15-17 septembrie / Participarea pianistului român Ion Baciu Jr. la Festivalul internațional Jaffa Jazz, organizat la Centrul Cultural Mandel. Alături de Ion Baciu Jr., au participat peste 43 de muzicieni de jazz din Israel și opt din străinătate, precum Mike Nielsen – chitară (Irlanda), Jean Marc Jafet – bas (Franța), Carme Canela – voce (Spania) și Bela Szaloky – trombon (Ungaria). Programul festivalului a fost dedicat unor personalități ale jazz-ului internațional, precum Thelonious Monk, Cole Porter, Horace Silver sau Duke Ellington și a cuprins piese muzicale create și consacrate de aceștia.

25-29 septembrie / Lucian Ghimiși la Festivalul Internațional de Dans pentru Copii și Tineret de la Ierusalim, ajuns în acest an la ediția a II-a și desfășurat în diverse centre culturale din Ierusalim. Lucian Ghimiși, managerul Teatrului „Ion Creangă" din București și directorul Festivalului Internațional de Teatru pentru Copii „100, 1.000, 1.000.000 de povești" a fost prezent în cadrul secțiunii International Exposure a programului internațional al festivalului. Pe durata festivalului, Lucian Ghimiși a susținut o prezentare despre Festivalul Internațional de Teatru pentru Copii și a participat la spectacolele din program. Parteneri: Centrul de Dans Machol Shalem, Primăria din Ierusalim, Ministerul de Externe Israelian și Jerusalem Foundation.

OCTOMBRIE

5-9 octombrie / Participarea directorului artistic Shahar Marom la Festivalul Internațional de Teatru pentru Copii „100, 1.000, 1.000.000 de povești" din București. Pe perioada deplasării în România, Shahar Marom a vizionat spectacolele românești și internaționale din programul oficial al festivalului și a avut întâlniri profesionale cu actori, directori de teatre și directori de festivaluri din România prezenți la Teatrul „Ion Creangă" din București, în vederea identificării posibilităților viitoare de colaborare în domeniul spectacolelor de teatru de păpuși pentru copii și adulți.

14 octombrie – 4 noiembrie / Expoziția de caricatură „ANDOgrafia de ieri și de azi" de Octavian Andronic. Expoziția a celebrat 40 de ani de activitate în domeniul artistic și a cuprins lucrări de caricatură din diversele perioade de creație ale artistului. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 19 octombrie 2016, în cadrul evenimentului „Caricatura și literatura lianți culturali între România și Israel", organizat în colaborare cu Asociația Scriitorilor Israelieni de Limbă Română și Editura Familia. A XXII-a ediție a Festivalului Internațional de Caricatură de la Haifa s-a desfășurat în perioada 16-29 octombrie 2016 și a reunit sub categoriile „Procese social-politice în societatea modernă în cadrul marilor orașe" și „Umor" lucrări realizate de caricaturiști din întreaga lume, selecționate în urma unui concurs desfășurat în vara anului 2016. Octavian Andronic a făcut parte din juriul festivalului, alături de alți 16 caricaturiști, și a participat la festivitatea de premiere din data de 20 octombrie. Din România, la această ediție a festivalului, Liviu Stănilă a primit Premiul Special la categoria „Umor". Festivalul a fost organizat de Primăria Haifa, cu sprijinul Comisiei Naționale a Israelului pentru UNESCO, Fundația Haifa, Ministerul Educației din Israel, Asociația Caricaturiștilor Pencom, Asociația Pictorilor și Sculptorilor din Israel, Asociația Jurnaliștilor din Haifa și Zona de Nord, Cartunion - Clubul Internațional al Caricaturiștilor, în prezența E.S. Andreea Păstârnac, ambasadoarea României în Israel. Programul serii a fost moderat de Dragoș Nelersa, directorul Editurii Familia și a inclus: vernisajul expoziției de caricatură „ANDOgrafia de ieri și de azi" de Octavian Andronic și lansarea volumelor „Dragoste târzie" de Hedi S Simon și „Primul tangou, ultima iubire" de Ada Shaulov Enghelberg. Participanți: Octavian Andronic, ziarist și caricaturist, Andy Ceaușu, caricaturist, Av. G. Mosari, dr. Paul Leibovici, Magdalena Brătescu.

15-24 octombrie / Filme românești la Festivalul Internaţional de Film de la Haifa. Ediţia din acest an a inclus în program un număr record de patru filme românești, precum și o secțiune specială dedicată unuia dintre cei mai importanți regizori din noul val al cinematografiei, Cristian Mungiu. Au fost prezentate, în premieră, filmele: *Inimi cicatrizate*, r.: Radu Jude, (2015), *Ilegitim*, r.: Adrian Sitaru, (2016), *Câini*, r.: Bogdan Mirică, (2016), *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, (2016). În același timp, au fost proiectate, ca parte a secțiunii speciale „Tribute to Cristian Mungiu", filmele *După dealuri,* (2012) și *4 luni, 3 săptămâni și 2 zile,* (2007). Adrian Titieni, protagonistul filmelor *Ilegitim* și *Bacalaureat*, a participat la festival și la sesiunile de Q&A de după proiecții, în perioada 18-20 octombrie.

NOIEMBRIE

7 noiembrie – 16 decembrie / Expoziția de fotografie „Perspectivă" de Aviva Baharav. Expoziția a cuprins 18 lucrări fotografice prin intermediul cărora forme și obiecte obișnuite devin oceane de forme în mișcare, oferind vieții cotidiene o dimensiune de mister și schimbând, în același timp, percepția umană asupra mediului înconjurător. Contextul schimbă percepția individuală, astfel că, prin fotografiile Avivei Baharav obiecte banale, precum materiale

primordiale, capătă un caracter aparte. Născută în România, Aviva Baharav a absolvit cursurile prestigioasei Școli de Pictură Kalisher din Tel Aviv și activează ca artist vizual și fotograf. A participat la expoziții internaționale la New York, Texas, Paris, Shanghai, Munchen și în numeroase orașe din Israel. Lucrările ei se află în colecții publice și private din întreaga lume.

9-12 noiembrie / Participare românească la Tune In Tel Aviv. Conferința Internațională de Muzică din Israel s-a aflat în acest an la ediția a VI-a, în numeroase locații culturale din Tel Aviv. Codruța Vulcu, fondatoarea și directoarea festivalurilor ArtMania și Blaj aLIVE a participat în cadrul programului internațional și a susținut prezentări despre festivalurile românești pe care le coordonează și despre scena muzicală românească modernă. Tune In Tel Aviv a fost înființat în 2011 de către Oficiul de Dezvoltare și Export Muzical din Israel. De-a lungul celor cinci ediții, evenimentul s-a dezvoltat într-un proiect de anvergură la nivel internațional, asemeni altor evenimente de profil. Fiind cel mai important eveniment dedicat industriei muzicale live din Israel, Tune In Tel Aviv reunește anual peste 100 de profesioniști din domeniul muzicii și media într-un cadru care facilitează schimburile interculturale și colaborările muzicale. Programul include o serie de paneluri despre scena muzicală contemporană, concerte live ale unor artiști israelieni de muzică electronică, networking și întâlniri profesionale.

16 noiembrie / Seara literară „Dialoguri cu scriitorii israelieni de limbă română“, în colaborare cu Asociația Scriitorilor Israelieni de Limbă Română. Evenimentul a marcat deschiderea activității Asociației pe anul 2016-2017 și apariția noului număr al revistei *Izvoare*. Seara literară s-a desfășurat într-un format interactiv, publicul fiind invitat să intervină cu opinii și aprecieri legate de aspectele preferate din operele scriitorilor israelieni de limbă română. Programul evenimentului, moderat de Goldenberg Mosari, președintele Asociației Scriitorilor Israelieni de Limbă Română, a inclus dialoguri cu scriitorii israelieni de limbă română care au publicat cel puțin o carte între anii 2015-2016, la care au participat: Alexandru Andi, Magdalena Brătescu, Geta Bergoff, Sergiu Brandea, Adi Covaliu, Adrian Graunfels, Adina Herșcovici, Maria Găitan Mozes, Hedi Simon, Marcu Simionovici, Ada Shaulov Enghelberg. De asemenea, au fost organizate dialoguri cu scriitorii care nu au avut opere literare apărute în perioada 2015- 2016 cu următorii participanți: Alexandru Anca, Roni Căciularu, Magdalena Brătescu: „Rânduri înainte de apariția revistei «Izvoare» 2016“.

17 noiembrie / Lansarea în Israel a volumelor „Ce ne spunem când nu ne vorbim“ și „40 de zile“ de Chris Simion, apărute la editura Trei, în colaborare cu Teatrul Karov și Asociația Ziariștilor și a Oamenilor de Cultură de Limbă Română. Evenimentul a avut loc la Teatrul Karov din Tel Aviv, cu participarea lui Nicu Nitai, actor, regizor și director al Teatrului Karov, Doina Meiseles, redactor-șef al ziarului Jurnalul Săptămânii și vicepreședinte AZOCLR, Zoltan Terner, scriitor și jurnalist, și Chris Simion, autoare, regizoare și directoarea Festivalului Internațional de Teatru Independent Undercloud.

20-27 noiembrie / Itinerarea expoziției de fotografie documentară despre Teatrul Barașeum „Și s-au dus ca vântul...“ la Teatrul Evreiesc de Stat. Expoziția fost itinerată la București, în cadrul Festivalului Internațional de Teatru Idiș. Evenimentul a celebrat 140 de ani de la înființarea primului teatru profesionist de limbă idiș din lume în România și existența neîntreruptă a acestui fenomen de atunci în România. Evenimentul, parte a seriei de evenimente dedicate președinției românești a IHRA, este organizat în parteneriat cu Teatrul Evreiesc de Stat, Ministerul Afacerilor Externe și Ambasada României în Israel.

22-26 noiembrie / Serie de evenimente dedicate Centenarului Dada - „Dada Mea: teatru, poezie și Dada“ la Muzeul Janco Dada din Ein Hod, la Teatrul Cameri și la sediul Institutului. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Institutul Francez din Israel, Muzeul Janco Dada, Editura Transignum din Paris, Teatrul Cameri și Asociația Scriitorilor Israelieni de Limbă Franceză, au organizat o serie de evenimente dedicate celebrării Centenarului Dada: lecturi de poezie, performance și conferințe la Muzeul Janco Dada din Ein Hod, la Teatrul Cameri și la sediul Institutului. România a fost reprezentată în program de Nicolae Tzone, poet, traducător și directorul Editurii Vinea, Octavian Saiu, autor și critic de teatru, și Ioana Tomșa, performer, artist vizual și colaborator al Editurii „Transignum“ din Paris. Programul evenimentelor a cuprins: în data de 22 noiembrie, la Muzeul Janco Dada din Ein Hod: „Cabaret Voltaire la Ein Hod“ - din program: recital de poezie Tristan Tzara susținut de Nicolae Tzone (România), performance susținut de artiștii Serge Pey și Chiara Mulas (Franța) – recitarea poemului francez Bataclan DADA de Serge Pey, performance susținut de Ioana Tomșa - „Vite fait, bien fait“, cu texte din piesa de teatru Cabaretul Dada (piesă în vrac și în lucru permanent) de Matei Vișniec și costume realizate în stil dadaist de Wanda Mihuleac, și recital de poezie în limba ebraică susținut de poeții israelieni: Eran Hadas, Merhav Yeshoron, Roy Chicky Arad și Ronny Someck. Miercuri, 23 noiembrie, a avut loc la Teatrul Cameri deschiderea

festivalului literar „Books on Stage“ (23-26 noiembrie 2016) – festival de lecturi de proză în limbile franceză și ebraică - cu participarea artistei române Ioana Tomșa și a artiștilor francezi Sylvie Testud, Samir Guesmi, Serge Pey, Chiara Mulas și Nathalie Azoulai. Joi, 24 noiembrie, la sediul ICR Tel Aviv a avut loc evenimentul literar și artistic „Dada Mea: teatru, poezie și Dada“, la care au participat: Octavian Saiu, critic de teatru și scriitor, care a susținut prelegerea „Ultimul dadaist al Europei - de la Tristan Tzara și Marcel Ianco la Eugène Ionesco“ și Nicolae Tzone, poet, traducător și director al Editurii Vinea, care a vorbit despre „Tristan Tzara și poemele sale românești“.

24 noiembrie – 3 decembrie / Filme de Cristi Puiu și Cristian Mungiu la Festivalul Internaţional de Film Arava, în Rezervația Naturală Ashush din deșertul Arava.

Filme de Cristi Puiu şi Cristian Mungiu la Festivalul Internaţional de Film Arava

România a fost reprezentată în premieră în cadrul ediției din acest an de filme românești semnate de Cristi Puiu – *Sieranevada,* (2016), și Cristian Mungiu - *Amintiri din Epoca de Aur I*, (2009), *Amintiri din Epoca de Aur II*, (2009) și *Bacalaureat* (2016). Cristian Mungiu a fost prezent la festival și a participat la sesiunea de întrebări și răspunsuri de după proiecția filmului *Bacalaureat* din data de 2 decembrie.

25-26 noiembrie / Lansarea în Israel a volumului *Hamlet and the Madness of the World* de Octavian Saiu și reprezentația specială a spectacolului *Richard al treilea se interzice* de Matei Vișniec.

Lansarea în Israel a volumului Hamlet and the Madness of the World de Octavian Saiu

La eveniment au participat Nicu Nitai, actor, regizor și director al Teatrului Karov, și Octavian Saiu, autor, profesor universitar și critic de teatru. În data de 26 noiembrie, a avut loc o reprezentație specială a producției israeliene a spectacolului *Richard al treilea se interzice* de Matei Vișniec. Spectacolul, în regia și adaptarea lui Nicu Nitai, a beneficiat de o prezentare înainte de reprezentație, susținută de Octavian Saiu. Din distribuție au făcut parte: Tami Spiebeck, Shira Ferver, Moran Alon, Ofir Duan, Assaf Mor, Tsvika Dolev și Nicu Nitai.

Concert de muzică tradițională românească susținut de Letiția Boroi sub egida Zilei Naționale a României

DECEMBRIE

2-11 decembrie / Participare românească la Jerusalem International Dance Week și International Exposure Festival, la Ierusalim și Tel Aviv. Jerusalem International Dance Week,

ajuns în acest an la ediția a X-a, a reprezentat unul dintre cele mai importante evenimente internaționale în domeniul dansului din Israel. A avut loc în perioada 2-7 decembrie, în diverse centre culturale din Ierusalim. Centrul de Dans Contemporan și Teatru Suzanne Dellal din Tel Aviv a organizat în perioada 7-11 decembrie 2016, International Exposure Festival, un program special de susținere a schimbului intercultural și internațional în domeniul dansului. În cadrul celor două evenimente, Constantin Chiriac – directorul Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu, coregrafi, directori de festivaluri, de școli de dans și de instituții academice de dans din Israel și din străinătate au participat la un program intens care a sprijinit și încurajat schimburile interculturale ce au inclus workshop-uri, vizionări de spectacole de dans și întâlniri profesionale între specialiști și cercetători în vederea dezvoltării unor colaborări viitoare în domeniu, în Israel și în țările de origine.

4-8 decembrie / „Enescu 135": serie de concerte, masterclass și conferințe muzicale la Ierusalim și la Tel Aviv. ICR Tel Aviv, în colaborare cu Universitatea Națională de Muzică din București, Academia de Muzică și Dans din Ierusalim și Conservatorul Israelian de Muzică din Tel Aviv, a organizat o serie de manifestări culturale menite a comemora 135 de ani de la nașterea compozitorului George Enescu la Academia de Muzică și Dans din Ierusalim și la Conservatorul Israelian de Muzică din Tel Aviv. Din România au participat Ansamblul Profil (prof. univ. dr. Diana Moș - vioara I, rector al Universității Naționale de Muzică din București; Petru Nemțeanu – vioara II; prof. dr. Marian Movileanu – violă; Mircea Marian – violoncel; prof. dr. Emil Vișenescu – clarinet; prof. dr. Adriana Maier – pian; Dan Dediu – compozitor; Valentina Sandu-Dediu – muzicolog).

Enescu 135: serie de concerte, master classes și conferințe muzicale la Ierusalim și Tel Aviv

6-8 decembrie / Conferința academică internațională „Oral Narratives and the Politics of History Making", la Universitatea Ebraică din Ierusalim. Această conferință, organizată în colaborare cu Universitatea Ben Gurion, Institutul „Avraham Harman" pentru Studiul Iudaismului Contemporan și Universitatea Ebraică din Ierusalim, și-a propus să aducă în atenția publicului larg metodele prin care practica și cercetarea istoriei orale au destructurat mituri dominante și să examineze, dintr-un punct de vedere critic, felul în care istoria orală a determinat apariția unor metode alternative de înțelegere a istoriei. În același timp, conferința a analizat momentele în care istoria orală a fost utilizată în folosul hegemoniei. La eveniment au participat specialiști în domeniul istoriei orale de la universități din numeroase țări. Din România a participat Dr. Florența Simion (Institutul de Etnografie şi Folclor „C. Brăiloiu" al Academiei Române), care a susținut o prelegere, în limba engleză, cu titlul „Memories are All that Remain - Identity Construction through the Work of Memory (A Case Study of two „Olim" from Romania in the 1960's)".

12-16 decembrie / Transylvanian Concert – susținut de Lucian Ban și Mat Maneri la Festivalul Internațional de Jazz de la Ierusalim. Cu sprijinul ICR Tel Aviv, pianistul roman de jazz Lucian Ban și violonistul american nominalizat la Premiile Grammy, Mat Maneri, au interpretat piese de pe albumul „Transylvanian Concert" în cadrul Festivalului Internațional de Jazz de la Ierusalim, care a avut loc în perioada 14-16 decembrie 2016 la Muzeul Israel.

Participarea românească în cadrul Festivalului Internațional de Jazz, la Muzeul Israel.

Programul muzical al concertului a inclus prelucrări ale unor piese semnate de George Enescu, folk din zona Transilvaniei și improvizații de jazz. Apărut în 2013 la casa de discuri „ECM

Records", albumul „Transylvanian Concert" include balade, piese de blues, imnuri și improvizații abstracte, cu influențe de jazz și muzică de cameră europeană. De la apariția sa, acesta a câștigat numeroase premii și recenzii extrem de pozitive din partea criticilor de specialitate, inclusiv „Cel Mai Bun Album al anului 2013". Violonistul Mat Maneri și pianistul Lucian Ban au colaborat și la albumul/proiectul „Enescu ReImagined".

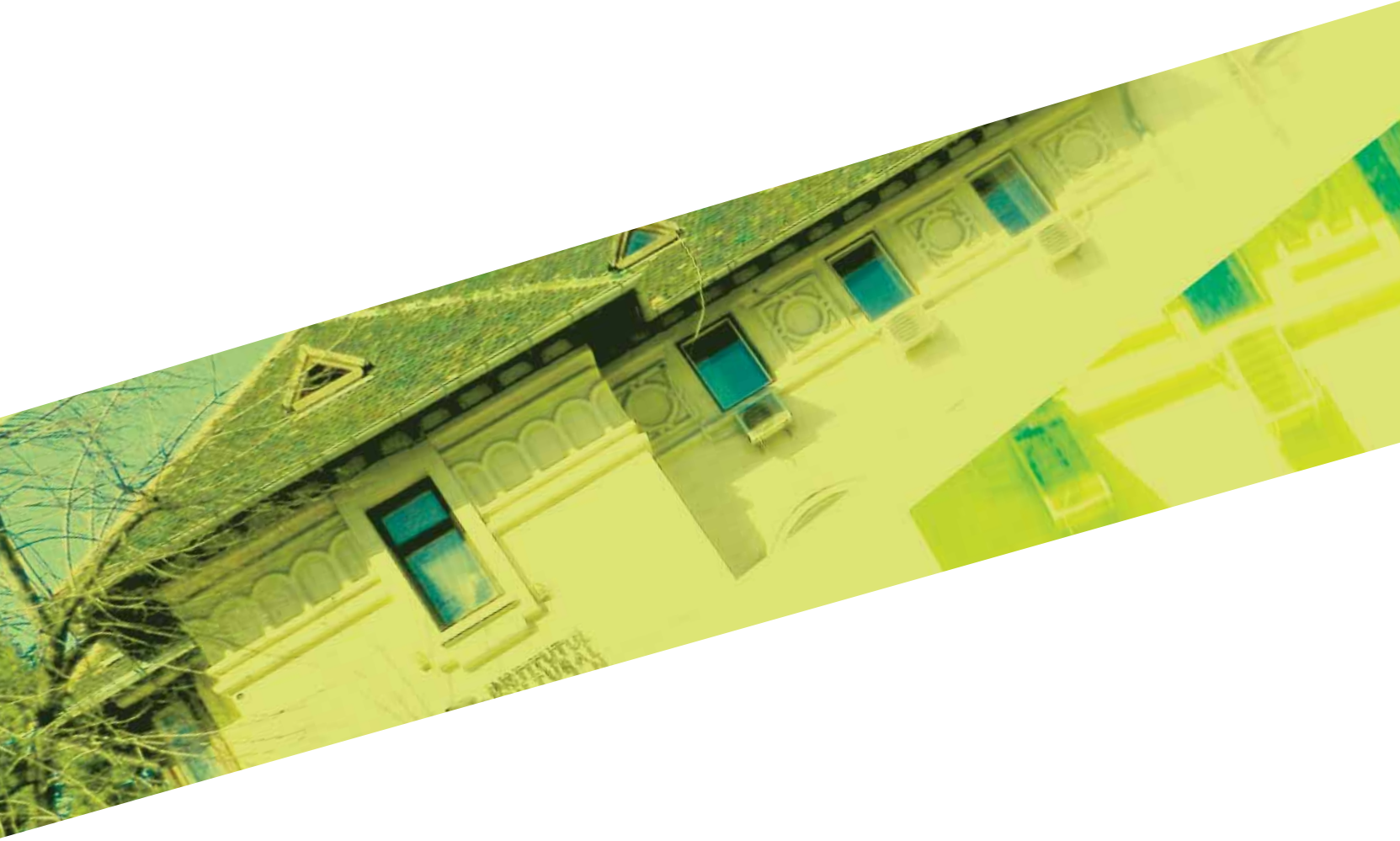
15-17 decembrie / Participarea Svetlanei Cârstean la Festivalul Internaţional de Poezie „Shaar". În cadrul festivalului internațional care a avut loc la Mitspe Ramon au participat poeți din Columbia, Spania, Turcia, Israel, Croația, Scoția și Danemarca.

Participarea Svetlanei Cârstean la Festivalul Internaţional de Poezie „Shaar".

Svetlana Cârstean a susținut lecturi publice de poezie, a lucrat în cadrul unor ateliere de traducere și interpretare cu ceilalți poeți internaționali și israelieni, a susținut prezentări despre poezia contemporană din România și a participat la întâlniri profesionale cu editori internaționali.

19 decembrie – 13 ianuarie / Expoziția de pictură și desen „În lumea copiilor" la sediul Institutului. Expoziția a fost realizată după un concept al artistei israeliene de origine română, Livia Kessler, membră a Asociației Artistice Tseva Bateva. Vernisajul expoziției a avut loc în data de 21 decembrie, lucrările expuse fiind realizate de copii din comunitatea israelienilor originari din România, cu vârste cuprinse între 5 și 12 ani. Expoziția s-a desfășurat sub tema fanteziei și a celebrat sărbătorile de Crăciun și Hanukka.

29 decembrie / Participarea românească la Festivalul Internaţional de Film Evreiesc de la Ierusalim, la Cinemateca din Ierusalim. Festivalul Internațional de Film Evreiesc de la Ierusalim a avut loc în perioada 24-29 decembrie 2016 la Cinemateca din Ierusalim. La ediția din acest an, România a fost reprezentată de pelicula *The Story of Love / Istoria iubirii*, r.: Radu Mihăileanu, 2016. Cu sprijinul ICR Tel Aviv, Radu Mihăileanu a fost prezent la festival și a participat la sesiunile de întrebări și răspunsuri după proiecțiile filmului din 28 și 29 decembrie. Festivalul Internațional de Film Evreiesc are loc în fiecare an în luna decembrie, în cadrul acestuia fiind proiectate peste 50 de filme din Israel și din străinătate care explorează religia iudaică, istoria poporului evreu, cultura evreiască, muzica evreiască și israeliană, Holocaustul, viața contemporană în Israel și în diaspora evreiască, relația dintre iudaism și religiile lumii, precum și rolul identității evreiești în Statul Israel.



RUMUŃSKI
INSTYTUT
KULTURY

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA VARȘOVIA

Director: Sabra Daici
Director adjunct: Mihaela Dranga

IANUARIE

15 ianuarie – 30 aprilie / Expoziția „Omagiu lui Constantin Brâncuși – Ansamblul sculptural Constantin Brâncuşi de la Târgu Jiu“, cu prilejul Zilei Culturii Naționale. Expoziţia de fotografie, prezentată la Varşovia începând din 15 ianuarie, a fost dedicată celor trei lucrări – *Coloana fără sfârșit*, *Poarta Sărutului* și *Masa tăcerii* – opere ce constituie ansamblul monumental instalat în aer liber de artistul român în 1937-1938. Fotografiile prezentate au fost realizate de Ionuţ Macri, special pentru expoziția varșoviană. În organizarea acestei expoziții, Institutul Cultural Român de la Varșovia a beneficiat de suportul ştiinţific al Doinei Lemny, doctor în istoria artei și cercetător la Muzeul Național de Artă Modernă, Centrul „Georges Pompidou“ din Paris. Citatele care au însoţit imaginile au provenit din notele de atelier ale artistului, care sunt conservate în arhivele Muzeului Național de Artă Modernă, Fondul Brâncuși, la Centrul Pompidou din Paris. După vernisajul expoziției participanții au fost invitați la vizionarea documentarului *La Porţile Ceriului*, realizat de Grigore Leşe.

15 ianuarie – 15 iulie / Introducere în cultura, istoria şi limba română – curs săptămânal în liceele poloneze (anul școlar 2015/2016, continuare). ICR Varşovia a propus, pentru anul şcolar 2015/2016, un nou curs de cultură, istorie şi limbă română destinat elevilor Liceului Teoretic nr. XII „Henryk Sienkiewicz“, unul dintre reputatele licee varșoviene. Propus inițial pentru o singură clasă a liceului, chiar de la bun început proiectul a stârnit un larg interes și o dorință mult mai mare de participare, astfel încât a fost extins la două clase – prima cu profil artistic și jurnalistic, cea de-a doua cu profil de geografie-științe sociale și limbi romanice. În cadrul cursului lansat în luna octombrie 2015, elevii celor două clase alese au participat la ateliere despre imaginea României contemporane, istoria României, cultura română, limba şi literatura română. Atelierele au avut loc săptămânal şi au fost conduse de Agnieszka Majewska. În data de 28 ianuarie, ICR Varșovia a organizat o întâlnire a tuturor elevilor cu etnocoreologul Anna Trąbała, un redutabil specialist în dansurile și tradițiile românești. Anna Trąbała a pregătit și a realizat cu cele două clase ateliere de dansuri românești, din diverse zone ale țării.

FEBRUARIE

18 februarie / Omagiu lui Constantin Brâncuși – 140 de ani de la naștere, organizat împreună cu Ambasada României. În cadrul evenimentului, criticul și istoricul de artă Cristian-Robert Velescu a susținut prelegerea cu titlul „L'Œuvre de Constantin Brancusi, entre avant-garde et modernité“ / „Opera lui Constantin Brâncuși, între avangardă şi modernitate“, însoțită de materiale video. În finalul prelegerii a fost proiectat filmul *Constantin Brancusi: l'ensemble sculptural de Târgu Jiu – Roumanie*, realizat de Doina Lemny. Evenimentul s-a înscris în seria Saloanelor francofone, inițiate de GADIF (Groupe des Ambassades, Délégations et Institutions Francophones). În 2016, România a deținut președinția GADIF Polonia. Evenimentul a fost organizat în salonul Ambasadei României.

19 februarie / ICR Varșovia, în colaborare cu Ambasada României și Consulul Onorific al României la Białystok, au organizat o serie de evenimente dedicate României, în cadrul „Festivalului Diplomației la Białystok“. Ziua de 19 februarie, dedicată României, a cuprins: prelegerea E.S. Ovidiu Dranga, ambasadorul României în Republica Polonă, pe tema istoriei relațiilor româno-polone; deschiderea expoziției *„România multietnică în fotografii din secolele al XIX-lea și al XX-lea“*; prelegerea conf. dr. Robert Suski (Universitatea din Białystok), cu titlul *„Dracula – povestea*

adevărată"; proiecții de filme despre personajul Dracula în cultura pop; proiecția filmului documentar *Bela Lugosi, vampirul căzut* de Florin Iepan; întâlnirea cu Ewa Moroz-Ustymowicz, Consulul Onorific al României la Białystok și un turneu de jocuri diplomatice cu tematică românească.

MARTIE

1-31 martie / Ziua Internațională a Francofoniei, sărbătorită în Polonia. Pe tot parcursul lunii martie, atât la Varşovia, cât şi în alte importante oraşe poloneze – Cracovia, Poznań, Wrocław, Łódź, Katowice – au avut loc concerte, seri de poezie, conferinţe, prelegeri, reprezentaţii de teatru, proiecţii de filme, toate acestea acompaniate de un bogat program educaţional. Una dintre manifestările derulate în capitala poloneză a fost Festivalul Filmelor Francofone, la care ICR Varşovia a participat prin prezentarea filmului *La montagne magique/Muntele magic*, r.: Anca Damian, coproducție româno-polono-franceză. Proiecţia a avut loc la Cinematograful KinoLab din cadrul Centrului de Artă Contemporană Zamek Ujazdowski din Varşovia, în data de 15 martie. Un alt palier al participării româneşti la marcarea Zilei Internaţionale a Francofoniei a fost constituit de atelierele pentru copii, în cadrul cărora au fost citite și interpretate povești românești, în limbile franceză şi polonă. A treia manifestare organizată a fost „Seara gusturilor francofone", în cadrul căreia fiecare ţară participantă a prezentat produse culinare specifice, recognoscibile pe harta gastronomică a popoarelor francofone. ICR Varșovia a organizat programul prezentat împreună cu Ambasada României în Polonia.

4 martie – 25 aprilie / Expoziţia de fotografie în aer liber „Bucovina – oameni şi locuri", la Cracovia, în spațiul oferit de Biblioteca Publică Voievodală. Avându-i ca autori pe Sorin Onişor şi Dorin Sveduneac, expoziţia, concepută ca o succesiune de panouri de mari dimensiuni care au îmbrăcat gardul exterior al Bibliotecii Publice Voievodale din Cracovia, a rămas la dispoziția publicului larg până în 25 aprilie 2016.

4 martie / Tezaurul tradiţiilor româneşti – Sărbătoarea Mărţişorului, în colaborare cu Asociația de Prietenie Polono-Română de la Cracovia, la clubul Krakó Slow Wines. În centrul evenimentului s-a aflat proiecția documentarului *La Porțile Ceriului*, realizat de Grigore Leșe. Au urmat povești despre mărțișoare (simboluri pe care le-au primit toate doamnele prezente), degustare de vinuri și o sesiune de *live cooking* de bucate românești. Proiectul s-a înscris în Programul național *Tezaurul etno-folcloric*.

8-22 martie / Proiecţii de filme româneşti la Staromiejski Dom Kultury din Varşovia. ICR Varşovia, împreună cu Staromiejski Dom Kultury, a organizat un ciclu de proiecţii de filme româneşti, în cadrul Clubului de Cinema care activează în instituţia poloneză de cultură. Proiecţiile au fost organizate de trei ori pe lună, în regim gratuit. Filmele prezentate publicului polonez au fost: *O vară de neuitat*, r.: Lucian Pintilie, *Cabală la Kabul*, r.: Dan Alexe, şi *California Dreamin' (nesfârşit)*, r.: Cristian Nemescu.

10 martie – 20 aprilie / Expoziţia de fotografie „Imagini din Bucureştiul evreiesc" la Muzeul Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego din Włodawa. Expoziţia a fost însoţită de un program educaţional conceput de muzeu. Fotografiile expuse înfățișează lăcaşuri şi obiecte de cult, imagini de epocă şi contemporane din cartierul evreiesc, chipuri şi îndeletniciri specifice comunităţii evreieşti din Bucureşti şi provin din albumul *Imagini din Bucureştiul evreiesc*, autoare Felicia Waldman şi Anca Ciuciu, publicat de Noi Media Print în 2011. Expoziţia a deschis seria de manifestări concepută de ICR Varșovia pentru a marca și evidența preluarea de către România și deținerea în 2016 a președinției Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului.

16-21 martie / Turneu de promovare în Polonia a volumul de versuri *Patria mea A4*, de Ana Blandiana. Serie de întâlniri cu Ana Blandiana, în mai multe orașe poloneze, în scopul promovării volumului *Patria mea A4*, apărut în versiunea poloneză în luna ianuarie 2016, la Editura słowo/obraz terytoria.

Ana Blandiana, laureată a Premiului *Poetul European al Libertății 2016*

Traducerea îi aparține Joannei Kornaś-Warwas, unul dintre cei mai activi traducători polonezi din literatura română. În data de 16 martie, poeta a fost oaspetele Cracoviei, unde s-a întâlnit cu publicul la Librăria De Revolutionibus. În perioada 17-19 martie a participat la mai multe întâlniri la Gdańsk. Tot aici, Ana Blandiana a devenit laureata importantei distincții „Poetul European al Libertății", în urma unui concurs la care au participat poeți din șapte țări europene: România, Portugalia, Danemarca, Ungaria, Rusia, Italia și Macedonia. Pe 21 martie, cu ocazia Zilei Internaționale a Poeziei, sub egida EUNIC Varșovia, la Centrul pentru Artă Contemporană ZamekUjazdowski din Varșovia a fost organizat un eveniment cu participarea Anei Blandiana și a altor poeți nominalizați la Premiul „Poetul European al Libertății".

17-20 martie / Participare românească la Conferința internațională a studenților în domeniul conservării și restaurării operelor de artă de la Cracovia, ediția a treia. ICR Varșovia a susținut deplasarea și participarea Elenei Rădoi, doctorandă a Universității Naționale de Arte din București. Conferința nu s-a limitat la caracterul științific, ci a înglobat multe alte aspecte. Evenimentul a fost îmbogățit de excursii la atelierele de conservare cracoviene și la principalele monumente ale orașului. Participanții au putut alege aceste excursii în funcție de sfera de interes. În ultima zi a manifestării, toți conferențiarii au participat la o excursie la atelierele de conservare de la Auschwitz, unde au cunoscut problematica specifică a conservării în fostul lagăr de concentrare. Prezentările din cadrul conferinţei vor fi publicate într-un volum.

APRILIE

14 aprilie – 13 mai / „Haiku from Romania" la Festivalul Musica Polonica Nova de la Wrocław şi la Întâlnirile Muzicale Varşoviene. În perioada 8-16 aprilie, la Wrocław, Capitală Culturală Europeană în 2016, a avut loc ediția cu numărul 30, jubiliară, a Festivalului Musica Polonica Nova, organizată într-o clădire iconică a orașului, Narodowe Forum Muzyki (Forumul Național al Muzicii). În cadrul Festivalului, pe lângă concerte, au avut loc întâlniri cu jurnaliști, compozitori și critici muzicali. A doua manifestare vizată a fost Întâlnirile Muzicale Varșoviene, ajunse și la cea de a 30-a ediție. Festivalul, organizat de Uniunea Compozitorilor din Polonia, încă din 1986, se desfășoară sub patronajul Ministrului Culturii și Patrimoniului Național. Potrivit formulei alese, festivalul prezintă lucrări importante de muzică veche și nouă, promovează piese ale compozitorilor contemporani, create în mare parte special pentru festival. ICR Varșovia a participat la cele două evenimente prezentate cu lucrarea muzicală „HAIKU FROM ROMANIA", bazată pe fotografiile artistului român Andrei Baciu. Lucrarea a fost comandată de Institutul Polonez al Muzicii şi Dansului cunoscuţilor compozitori și interpreți polonezi de muzică contemporană Tadeusz Wielecki (directorul prestigiosului Festival Internaţional de Muzică Contemporană „Toamna Varşoviană"), Ryszard Latecki (vicepreşedintele Asociaţiei Poloneze de Muzică Contemporană), Szabolcs Esztenyi şi Hubert Zemler. Piesa reprezintă o incursiune în spaţiul minimalist al fotografiei poetice din ciclul „Winterly Haiku" de Andrei Baciu, care a reprezentat sursa creatoare pentru partiturile de muzică contemporană ale lucrării sus menţionate. Publicul polonez a avut prilejul să asculte „HAIKU FROM ROMANIA" în cadrul ciclului de concerte-expoziţii cu titlul *„Partituri fotografice",* incluse în programul Festivalului Musica Polonica Nova și Întâlnirilor Muzicale Varșoviene.

18 aprilie – 31 mai / Expoziţia de fotografie „Istoria uniformei militare româneşti de la 1830 până în prezent", la Academia de Apărare Naţională din Varşovia, realizată în colaborare cu Serviciul Istoric al Armatei, Muzeul Militar Național „Regele Ferdinand I" din București și Direcția Informare și Relații Publice a Ministerului Apărării Naționale. Expoziţia a deschis seria de evenimente românești în Polonia, menite să marcheze, în 2016, Centenarul Marelui Război Mondial. Sub forma unor planșe de dimensiuni mari, cu texte explicative în limbile polonă și engleză, expoziția ilustrează toate etapele importante parcurse, începând din anul 1830, de uniforma militară românească, marcând schimbările ei majore. Expoziția a fost inaugurată în prezența Col. Romeo Tăbârcă, atașatul militar al Ambasadei României și a conducerii instituției academice poloneze. Au participat, alături de polonezi, studenți ai statului român, aflați cu burse de studii la Academia poloneză, precum și cadre didactice de la Academia Forțelor Terestre „Nicolae Bălcescu" din Sibiu și Departamentul Regional de Studii pentru Managementul Resurselor de Apărare (din cadrul Universității Naţionale de Apărare „Carol I") de la Brașov, prezente la Varșovia într-un proiect universitar de pregătire.

26-29 aprilie / „Istorie și societate românească – întâlniri cu Lucian Boia, în Polonia". La începutul lunii aprilie 2016, la editura prestigiosului Centru Internațional pentru Cultură de la Cracovia a fost publicat un volum dublu, conținând scrierile *De ce este România altfel?* și *România, ţară de frontieră a Europei*, semnate de Lucian Boia. La invitația ICR Varșovia și a Centrului Internațional pentru Cultură, istoricul român a fost prezent în Polonia, pentru un turneu de promovare a cărții în trei orașe: Cracovia, Katowice

și Varșovia. În data de 26 aprilie, Lucian Boia a fost oaspetele Centrului Internațional pentru Cultură, unde a dialogat cu Łukasz Galusek, directorul editurii Centrului și redactorul-șef al revistei trimestriale *Herito*, dedicate patrimoniului și culturii Europei Centrale. Pe 27 aprilie, istoricul român a întâlnit publicul polonez la un eveniment găzduit de Biblioteca Sileziană din Katowice. Pe 29 aprilie, societatea și istoria României au ajuns în centrul atenției la Varșovia, unde Casa Întâlnirilor cu Istoria a fost scena de desfășurare a dialogului dintre Lucian Boia și Błażej Brzostek, un redutabil specialist în istoria României, autorul remarcabilului volum *ParyżeInnej Europy. Warszawa i Bukareszt, XIX i XX wiek* (*Parisurile Altei Europe. Varșovia și București, secolele al XIX-lea și al XX-lea*, Editura W.A.B., 2015). Autoarea versiunii poloneze a volumului *De ce este România altfel?* este Joanna Kornaś-Warwas, unul dintre cei mai activi traducători din literatura română. Recenta publicație este cea de-a doua traducere în limba polonă din lucrările lui Lucian Boia, după *Istorie și mit în conștiința românească*, volum apărut în 2003.

Lansarea volumului *De ce e România altfel?*, de Lucian Boia, la Varșovia

29 aprilie – 3 mai / Magda Cârneci la întâlnirile „Café Europa“, la Sejny. Reprezentanța a susținut participarea scriitoarei Magda Cârneci la evenimentele reunite sub titulatura „Café Europa“, care s-au desfășurat la Sejny și Krasnogruda, în organizarea Fundației Pogranicze (Borderland). Evenimentul a făcut parte dintr-un program amplu, prilejuit de aniversarea a 25 de ani ai Fundației Pogranicze. Alături de dezbateri și lecturi de poezie, programul a cuprins reprezentații teatrale, ateliere, prezentări de carte, lecturi de autor, expoziții și un concert. Ideea cafenelei literar-artistice volante „Café Europa“ a fost concepută de Fundația Pogranicze ca răspuns la nevoia creării unui forum de dezbateri și colaborare creativă a scriitorilor și artiștilor, care s-au întâlnit pentru prima dată în timpul războiului din fosta Iugoslavie.

MAI

10 mai / Lansări ale volumului *Jacob se hotărăşte să iubească* de Cătălin Dorian Florescu, la Varşovia, în colaborare cu Fundația S. Fischer Stiftung, Editura Pogranicze și *Kultura Liberalna.* În capitala poloneză au avut loc o serie de întâlniri cu publicul pe tema acestei apariții editoriale, cu participarea Mariei Przybyłowska, scriitoare şi traducătoare. Prima întâlnire a fost organizată la Secţia de Germanistică a Universităţii din Varşovia, iar cea de-a doua la sediul săptămânalului *Kultura Liberalna*. Cele două întâlniri au avut forma unor ateliere-incursiuni în lumea scrisului și a scriitorilor, detașându-se de seria lansărilor tradiționale de carte. *Jacob se hotărăşte să iubească*, bestseller distins cu Swiss Book Prize în 2011, a apărut în 2015 în Polonia, la Editura Pogranicze. Cartea a fost publicată în cadrul seriei de literatură contemporană de limbă germană, intitulată KROKI/SCHRITTE, susţinută de Fundația S. Fischer Stiftung, Fundația pentru Cooperare Polono-Germană şi Pro Helvetia.

12-15 mai / Ediţia a IX-a a „Festivalului Culturii Române“ la Cracovia. Proiect complex şi multidisciplinar, Festivalul Culturii Române îşi propune an de an să aducă România mai aproape de publicul polonez prin organizarea unor evenimente originale, atractive, promovând valorile şi patrimoniul naţional româneşti și construind o imagine plină de dinamism şi diversitate a culturii noastre. Parteneri: CRICOTEKA – Centrul de Documentare a Artei lui Tadeusz Kantor, Centrul Internaţional pentru Cultură, Cinematograful de artă Pod Baranami, Fundaţia Judaica – Centrul Culturii Evreieşti, Biblioteca Publică Voievodală din Cracovia, Kornet Klub Drum Bun. Festivalul a cuprins 11 evenimente culturale, derulate de-a lungul a patru zile, în spații consacrate din Cracovia: spectacolul multimedia *DADAnoNON*, în regia Ilincăi Stihi și interpretarea actorilor Cristina Florea, Dan Bordeianu și Cristian Nicolaie (12 mai, deschidere); expoziția „Foto Splendid Costică Acsinte“, îngrijită și promovată de Cezar Popescu, la Centrul Internaţional pentru Cultură; expoziția „Omagiu lui Constantin Brâncuși – Ansamblul Sculptural Constantin Brâncuşi de la Târgu Jiu“, fotografii de Ionuţ Macri, la Biblioteca Voievodală din Cracovia; prezentarea „Tzara & comp. 100 de ani de Avangardă românească“, susţinută de dr. Jakub Kornhauser

la Centrul Internaţional pentru Cultură; proiecţii de lungmetraje româneşti (13-15 mai), o seară a filmelor de scurtmetraj (14 mai), proiecţii de desene animate româneşti şi un atelier pentru copii (15 mai), toate acestea la Cinematograful de artă Pod Baranami; atelier de limbă română pentru copii, la Klubul Kornet Drum Bun (14 mai); concert Duo Stoica (Răzvan Stoica – vioară, Andreea Stoica – pian), realizat în colaborare cu Fundaţia Judaica – Centrul Culturii Evreieşti, în cadrul „Zilelor muzicii lui Felix Mendelssohn". Prin tematica sa, Festivalul Culturii Române la Cracovia a pus în lumină elementele prioritare de diplomație publică și culturală ale anului 2016 – centenarul Mișcării DADA și al Avangardei istorice românești, arta lui Constantin Brâncuși, creația muzicală și interpetativă românească și noua cinematografie din România, în imediata proximitate a ediției 2016 a Festivalului de Film de la Cannes, marcat de premiera participării a două filme românești în competiția principală.

14-20 mai / Filmul *Cinema, mon amour* și eroul său principal, actorul Victor Purice, la Festivalul de Film Millennium Docs Against Gravity (ediția XIII) din Polonia. Festivalul s-a desfășurat în perioada 13-25 mai la Varșovia, Bydgoszcz, Gdynia și alte 20 de orașe din Polonia. Este cel mai mare festival de filme documentare din Polonia și al treilea, ca popularitate, din Europa. În programul din 2016, un loc aparte l-a avut filmul românesc *Cinema, mon amour*, r.: Alexandru Belc. Filmul a avut două proiecții la Varșovia (16 și 18 mai) și două la Wrocław (14 și 20 mai). Proiecțiile varșoviene l-au avut ca invitat special din România pe Victor Purice, eroul filmului și proprietarul cinematografului Dacia Panoramic Cinema din Piatra Neamţ.

16-18 mai / Promotori polonezi ai literaturii de limbă română la Festivalul Internațional „Primăvara Europeană a Poeților" de la Chișinău. ICR Varșovia a susținut deplasarea în Republica Moldova a Joannei Kornaś-Warwas și a lui Jakub Kornhauser pentru a participa la Festivalul Internațional „Primăvara Europeană a Poeților", organizat de Uniunea Scriitorilor din Republica Moldova, în perioada 16-19 mai. Joanna Kornaś-Warwas este unul dintre cei mai activi traducători din literatura română în Polonia, laureată pentru traducerea volumului Anei Blandiana, *Patria mea A4*. Jakub Kornhauser este traducător și poet, teoretician și istoric literar, un bun specialist în Avangarda românească. La ediția din 2016 a Festivalului Internațional „Primăvara Europeană a Poeților" au fost invitați poeți și traducători de poezie din 13 state: România, Franța, Spania, Brazilia, Peru, Olanda, Belgia, Italia, Siria, Polonia, Marea Britanie, Ucraina și Republica Moldova. Ediția a inclus mai multe simpozioane: „Dialoguri europene – poeți și traducători", „Poetul și cetatea", „George Topârceanu sau rapsodul literaturii române (130 de ani de la naștere)", „Poetul și traducătorul Paul Mihnea – în noul context literar", precum și lecturi publice, întâlniri cu cititorii, lansări de carte și reviste.

17 mai / George Enescu și Stanisław Wisłocki – maestru și elev. Repere muzicale româno-poloneze și promovarea Concursului „George Enescu" 2016. ICR Varșovia, în colaborare cu Universitatea Națională de Muzică „Fryderyk Chopin" a organizat o suită de evenimente de promovare dedicate creației și personalității lui George Enescu și a Concursului „George Enescu", organizat în toamna anului 2016, la București. Invitatul ICR Varșovia a fost violonista poloneză Michalina Radzińska, care a susținut prelegerea cu titlul *„George Enescu și personalitatea sa artistică"*, menită să lărgească aria de cunoaștere a vieții și operei lui Enescu în Polonia, aportul asupra formării importantului compozitor și dirijor Stanisław Wisłocki și să pună în discuție contribuția celor doi muzicieni, român

și polonez, la istoria universală a muzicii. În concertul care a închis suita de evenimente, Michalina Radzińska a interpretat, alături de pianista Wioleta Łukaszewska, trei lucrări enesciene: *Aria* (1909), *Baladă* (1895), *Andantino malinconico* (1951). Proiectul a cuprins și o expoziție documentară cu fotografii reprezentând portrete și momente din timpul colaborării compozitorilor George Enescu și Stanisław Wisłocki, precum și corespondența lor postbelică.

19-22 mai / Participarea ICR Varșovia la Târgul Internațional de Carte de la Varșovia. Reprezentanța, împreună cu Centrul Național al Cărții și Ambasada României din capitala poloneză, a organizat un stand românesc în cadrul celei de-a șasea ediții a Târgului Internațional de Carte de la Varșovia. Cu sprijinul CENNAC, pe rafturile standului au fost expuse toate traducerile din literatura română, editate în Polonia prin programele TPS și Publishing Romania, precum și volume și albume în limba franceză. Separat, ICR Varșovia a dotat standul cu volumele românești editate în Polonia, în ultimii ani, volume care au putut fi achiziționate de public. De asemenea, la stand s-au aflat broșuri cu prezentări ale volumelor aflate în pregătire în 2016 și ale autorilor traduși, semne de carte, alte materiale promoționale.La ediția din 2016, invitatul de onoare a fost Ungaria, iar invitatul special – Barcelona și literatura catalană.

IUNIE

1 iunie / Premiera cinematografică poloneză a filmului *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu, la Varşovia. Pelicula a câştigat, în 2015, la Cannes, premiul *Un Certain Talent*. Filmul a intrat în 2016 în portofoliul firmei de distribuție poloneze Gutek Film, cea mai importantă firmă de gen din Polonia. Filmul a rulat oficial începând din 3 iunie 2016, fiind proiectat în cinematografele de artă din toată țara. ICR Varşovia a fost partener la evenimentul de lansare organizat la Cinematograful de Artă Muranów, din capitala poloneză. Premiera filmului s-a bucurat de un public numeros, format din cineaşti polonezi şi străini, cinefili, presă, români stabiliţi în Polonia, precum şi public larg.

2 – 3 iunie / Conferința științifică internațională „Polonia și România în Europa Centrală în secolele al XX-lea și al XXI-lea. Istorie, cultură, politică“ la Cracovia, în parteneriat cu Institutul de Ştiinţe Politice şi Relaţii Internaţionale și Institutul de Istorie ale Universităţii Jagiellone, Facultatea de Ştiinţe Umaniste a Universităţii din Szczecin. Lista participanților înscriși cu referate și prezentări la ampla conferință cu tematică polono-română, a cuprins numeroși specialiști din ambele țări: istorici, filologi, cercetători în diverse domenii. De asemenea, la manifestare a participat o delegație a Băncii Naționale a României. Conferința a fost dedicată memoriei prof. Wojciech Rojek, autorul volumului „Odyseja skarbu Rzeczypospolitej: losy złota Banku Polskiego 1939-1950“ („Odiseea tezaurului Republicii: destinul aurului Băncii Poloneze 1939-1950“), un foarte bun cunoscător al istoriei României. Cartea a fost tradusă în limba română, sub auspiciile Băncii Naționale a României.

9-12 iunie / RoxanaTrestioreanu, invitată la Festivalul Internațional de Fotografie FotoFestiwal de la Łódź. În perioada 9-19 iunie, la Łódź s-a desfăşurat Festivalul Internaţional de Fotografie FotoFestiwal, ajuns în 2016 la cea de-a 15-a ediţie. Printre experţii participanţi la eveniment s-au aflat RoxanaTrestioreanu, directorul Departamentului Foto-Video din cadrul Universității Naționale de Arte București, invitată în cadrul programului „Portfolio rewiew“. FotoFestiwal a avut prima ediţie în 2001, fiind unul dintre primele evenimente fotografice din Polonia. An de an a urmărit schimbările survenite în acest domeniu, încercând să le redea în programul său. Scopul principal al Festivalului este crearea unui spaţiu de prezentare a diverselor forme de fotografie, a unui forum de discuţii despre artă şi societate, dar şi căutarea unor metode alternative de a vorbi despre fotografie şi de a o expune. Programul analizelor de portofoliu – „Portfolio rewiew“ – destinat profesioniștilor din domeniu a reunit, timp de două zile, 10-11 iunie, peste 35 de recenzenți din întreaga lume: curatori, artişti, critici şi istorici de artă, jurnaliști, editori de carte și reviste, proprietari de galerii.

22-24 iunie / Alexandru Bălășescu la Conferința Bienală MESEA 2016 de la Varșovia, în parteneriat cu MESEA și Universitatea din Varșovia. Cea de-a X-a Conferință Bienală MESEA (The Society for Multi-Ethnic Studies: Europe and the Americas/Societatea pentru Studii Etnice: Europa și America) a reunit personalități universitare din Europa și întregul continent american. Conferința a purtat titlul „Cultural Palimpsests: Ethnic Watermarks, Surfacing Histories“ şi s-a desfăşurat la Universitatea din Varșovia. Alături de nume precum: Zbigniew Bialas (Universitatea Sileziană din Katowice), Deborah Madsen (Universitatea din Geneva), Eric J. Sundquist (Universitatea „Johns Hopkins“, S.U.A.), Richard Yarborough (UCLA, S.U.A.). Printre invitații din 2016 s-au numărat antropologul Alexandru Bălășescu, co-organizator, împreună cu Ewa Łuczak, profesor la Institutul de Anglistică al Universității din Varșovia, al panelului „Etnic Money/Cultured Finance“, în care a prezentat cercetarea cu

titlul „Crizele financiare și magia lor“, realizată în colaborare cu Apurv Jain, cercetător la Microsoft Seattle.

23 – 30 iunie / Pelicula *Orizont*, r.: Marian Crișan, la Festivalul Internațional de Film Transatlantyk de la Łódź, cea mai importantă manifestare dedicată artei cinematografice și muzicii de film din Polonia. Ajuns în 2016 la cea de-a cincea ediție, festivalul este un proiect de autor al compozitorului Jan A.P. Kaczmarek, laureat al Premiului Oscar, membru al Academiei Americane de Film și al Academiei Europene de Film. *Orizont* a avut trei proiecții în secțiunea Panorama Transatlantyk. Echipa filmului a fost reprezentată la Łódź de Cristian Lolea, autorul muzicii originale din film. Proiecţia din data de 25 iunie a fost urmată de o discuție cu invitatul român despre film și fenomenul cinematografiei românești. Scenariul și regia filmului îi aparţin lui Marian Crișan, imaginea este semnată de Oleg Mutu, montajul de Tudor Pojoni, iar muzica originală de Cristian Lolea. Din distribuție fac parte: András Hatházi, Rodica Lazăr, Zsolt Bogdán, Emilian Oprea, Maria Seleș.

IULIE

7-31 iulie / „România în NATO 2004-2016“ – expoziţie de fotografie, prilejuită de Summit-ul NATO de la Varşovia“ organizată în colaborare cu Ambasada României. Expoziția a fost deschisă în preziua Summit-ului NATO, organizat în capitala poloneză și a avut ca temă contribuția militarilor români în teatrele de operații NATO, pe parcursul celor 12 ani de prezenţă românească în Organizația Tratatului Atlanticului de Nord. Fotografiile, puse la dispoziție de Ministerul Apărării Naționale din România, au fost expuse în aer liber, sub forma unor planşe de mari dimensiuni, surprinzând momente semnificative şi contexte diverse, militare şi sociale, din realitatea cotidiană a militarilor români, aflaţi în misiuni NATO. Contextul reunirii la Varşovia a delegaţiilor oficiale şi a celor mai înalţi reprezentanţi de stat ne-a oferit, prin această expoziţie, un prilej însemnat de a scoate în evidenţă aportul şi succesele româneşti din domeniul securităţii, precum și viziunea pe care o are România asupra statutului său de membru al Alianței.

10 iulie – 31 august / Expoziţia de fotografie „Imagini din Bucureştiul evreiesc“ la Sinagoga Pod Białym Bocianem din Wrocław**.** Fotografiile expuse au înfăţişat lăcaşuri şi obiecte de cult, imagini de epocă şi contemporane din vechiul cartier evreiesc, chipuri şi îndeletniciri specifice comunităţii evreieşti din Bucureşti şi au provenit din albumul *Imagini din Bucureştiul evreiesc*, autoare Felicia Waldman şi Anca Ciuciu, publicat de Noi Media Print, în 2011. Prezentarea expoziţiei româneşti în acest loc însemnat pe harta culturală a Wrocław-ului i-a asigurat maximă vizibilitate şi publicitate. Expoziţia a făcut parte din programul special conceput de reprezentanță pentru a marca și evidența preluarea de către România și deținerea în 2016 a președinției Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului (International Holocaust Remembrance Alliance/IHRA).

13 iulie / Concert al Ansamblului „Altissimo“, în Biserica Franciscană din centrul Cracoviei. Evenimentul s-a desfăşurat în proximitatea sosirii Papei Francisc la Cracovia, cu ocazia Zilelor Mondiale ale Tineretului, eveniment care a reunit, pe tot parcursul lunii iulie, sute de mii de pelerini la Cracovia. „Altissimo“ este condus şi coordonat de conf. univ. dr. Bogdan Vodă. Concertul de la Cracovia a fost parte a turneului internaţional al Ansamblului „Altissimo“ care a presupus, în afara Poloniei, concerte în Slovacia şi Franţa.

16 iulie – 15 august / Expoziția de fotografie „Comunismul – La belle époque. Viaţa de zi cu zi în statele blocului comunist în anii ’70“, la Wrocław – Capitală Culturală Europeană 2016, eveniment organizat împreună cu Institutul Cultural Maghiar, Institutul Ceh, Institutul Slovac, Institutul Cultural Bulgar şi Filiala din Wrocław a Institutului Memoriei Naţionale din Polonia (IPN). Expoziția a fost însoțită de proiecții de film. Organizat la Hala Stulecia (Centennial Hall), una dintre capodoperele arhitecturii secolului al XX-lea şi cea mai faimoasă lucrare a modernismului din Wrocław, evenimentul a debutat cu deschiderea expoziţiei. Materialele fotografice care au reprezentat România au fost puse la dispoziţie de Muzeul Naţional de Istorie a României. Expoziţia a fost însoţită de un catalog bilingv, polono-englez. Tot în perioada 16 iulie – 15 august 2016 au avut loc proiecţii de film din perioada comunistă – seriale, filme de lung metraj, jurnale de ştiri – organizate la cinematograful din Hala Stulecia. Materialul românesc prezentat a fost înregistrarea spectacolului „2050 de ani de la întemeierea primului stat centralizat dac“, care a avut loc în 1980, pe Stadionul Naţional din Bucureşti. Filmul a fost proiectat graţie Televiziunii Române.

21-31 iulie / Filme şi profesionişti ai industriei cinematografice românești la Festivalul Internaţional de Film „Nowe Horyzonty“ de la Wrocław. Reprezentanța a fost, şi în 2016, partener al festivalului, cel mai bun eveniment cinematografic polonez, cu participare internaţională, desfăşurat la Wrocław. România a avut o prezenţă puternică în festival prin filme, regizori invitaţi, membri în juriu, participanţi la atelierele „Studio Nowe Horyzonty“, dedicate tinerilor profesionişti din domeniul cinematografiei, şi la întâlnirile

„A Sunday in the Country“, dedicate tinerilor critici de film. Filmele lui Cristian Mungiu (*Bacalaureat*), Cristi Puiu (*Sieranevada*) și Adrian Sitaru (*Ilegitim*) au avut premierele la Festivalul de la Wrocław, în prezenţa regizorilor. Cristian Mungiu a fost invitat al Festivalului în secţiunea „Maeştrii Cinematografiei Europene“ (în data de 26 iulie a susținut o lecție de măiestrie cinematografică, într-o întâlnire moderată de criticul de film Dan Făinaru), iar Adrian Sitaru a fost membru al juriului Concursului internaţional. Reprezentanța a susținut participarea românească la alte două secțiuni ale Festivalului: atelierele „Studio Nowe Horyzonty“ (24-27 iulie), o iniţiativă dedicată tinerilor profesionişti din domeniul cinematografiei. Invitatul român din 2016 a fost producătoarea Ana Maria Pîrvan. Atelierele au fost susţinute de experţi în domeniu – regizori, producători, agenţi de vânzări, programatori de festivaluri, creatori de renume. Un rol important şi activ în organizarea atelierelor l-a avut London Film Academy, coorganizator, alături de Creative Europe Desk Polska, al evenimentului. O altă contribuţie românească la Wrocław a fost cea din cadrul întâlnirilor „A Sunday in the Country“, dedicate tinerilor critici de film. România a fost reprezentată de criticul Andreea Mihalcea. A fost o primă prezenţă românească la acest eveniment, a cărui a cincea ediţie s-a desfăşurat în perioada 21-24 iulie, cu participarea unor tineri critici de film din Austria, Cehia, Danemarca, Germania, Israel, Olanda, Polonia, România, Ţara Bascilor şi Ungaria. Festivalul a fost unul dintre punctele importante ale Programului de manifestări „Wrocław – Capitală Culturală Europeană 2016“.

Regizorul Cristian Mungiu în dialog cu criticul de film Dan Făinaru, la Festivalul Internațional de Film „Nowe Horyzonty” de la Wrocław

29 iulie – 7 august / Teatru românesc la Festivalul Internațional „Shakespeare“ de la Gdańsk, ediția a XX-a. Cu sprijinul ICR Varşovia, România a fost reprezentată de două producţii shakespeariene. Prima dintre ele a fost spectacolul *Visul unei nopţi de vară*, în interpretarea Teatrului Casa Baltică din Sankt Petersburg şi realizat de o echipă de creaţie românească – regia Silviu Purcărete, scenografia Dragoş Buhagiar, muzica Vasile Şirli. Reprezentaţia a avut loc în data de 1 august, pe scena mare a Teatrului Wybrzeże din Gdańsk, în prezenţa scenografului Dragoş Buhagiar, care a participat şi la o întâlnire cu publicul după spectacol. A doua prezenţă românească în Festival a fost spectacolul *Romeo şi Julieta – Iubirea mai puternică decât moartea*, în regia Irinei Niculescu şi interpretarea Teatrului „Tony Bulandra“ din Târgovişte. Spectacolul a fost selecţionat în secţiunea–concurs intitulată Shakespeare OFF.

Spectacolul „Romeo și Julieta - Iubirea mai puternică decât moartea” al Teatrului „Tony Bulandra” din Târgovişte la Festivalul Shakespeare de la Gdańsk

Reprezentaţia a avut loc în data de 2 august, pe scena mare a Teatrului Wybrzeże din Gdańsk. Reunind actori, muzică live şi marionete mânuite la vedere, spectacolul s-a adresat unui public larg de adolescenţi şi adulţi. Scenariul și regia au fost semnate de Irina Niculescu, muzica şi tehnologia păpuşilor de John Lewandowski, iar scenografia de Vlad Tănase. Festivalul Shakespeare este o manifestare de tradiţie, singura de gen din Polonia, care atrage un mare număr de spectatori şi oameni de teatru. Organizatorii – Teatrul Shakespearian din Gdańsk și Fundația Theatrum Gedanense – invită anual cele mai bune spectacole shakespeariene din întreaga lume. O expresie a aprecierii internaţionale de care se bucură Festivalul este, printre

altele, şi stabilirea la Gdańsk a sediului Reţelei Europene a Festivalurilor Shakespeare, organizaţie iniţiată în 2006. ICR Varşovia este un partener constant al Festivalului, promovând an de an cele mai valoroase spectacole româneşti cu tematică shakespeariană.

AUGUST

23 august / Ziua Europeană a Comemorării Victimelor Stalinismului și Nazismului. Reprezentanța, alături de Rețeaua Europeană Memorie și Solidaritate, precum şi de alte 27 de instituții din 10 țări, a marcat, în data de 23 august, Ziua Europeană a Comemorării Victimelor Regimurilor Totalitare, stabilită printr-o rezoluție a Parlamentului European din 2008, adoptată și de Parlamentul României, în 2014. Cu această ocazie, ICR Varşovia a distribuit cărți poștale și insigne purtând inscripția: „Aminteşte-ţi! 23 AUGUST“, create special pentru acest eveniment. Materialele au fost puse la dispoziția celor interesați, şi în locuri publice de mare circulație, de reprezentanții instituțiilor partenere. De asemenea, site-ul dedicat evenimentului – enrs.eu – a oferit informații despre victimele individuale, ale căror fotografii au fost folosite în materialele grafice, precum și o versiune electronică a insignei. Rețeaua Europeană Memorie și Solidaritate este o organizație internațională al cărei scop îl constituie cercetarea, documentarea și popularizarea cunoștințelor despre istoria Europei în secolul al XX-lea. Membrii rețelei sunt: Germania, Polonia, Slovacia, Ungaria și România.

25-28 august / Concerte ale Grupul psaltic Tronos în Polonia. Corul Tronos al Patriarhiei Române a susținut trei concerte în Polonia: în cadrul celei de-a XLI-a ediţii a Festivalului Internaţional „Muzică în vechea Cracovie“, la Festivalul Internaţional de Muzică de la Mielec şi la Festivalul „Muzica în Sandomierz“ de la Sandomierz. Concertele au avut loc în data de 25 august, în Biserica Duhului Sfânt din Mielec, în 26 august, în Biserica Dominicană din Sandomierz şi în data de 28 august, în Biserica Franciscană, situată în apropierea Pieţei Mari a Cracoviei. Organizat de Fundaţia Capella Cracoviensis, Festivalul Internaţional „Muzică în vechea Cracovie“ este una dintre principalele manifestări muzicale de ţinută ale celei de-a doua capitale culturale a Poloniei. Concertul Corului Tronos a reprezentat cea de-a şasea prezenţă românească la Festivalul „Muzică în vechea Cracovie“ după ce, în anii trecuţi, concertele Corului „Preludiu“, Corului „Madrigal“, Grupului psaltic „Stavropoleos“, Cvartetului „Bălănescu“ şi formaţiei de muzică psaltică „Byzantion“ au fost primite cu mult entuziasm de un public foarte numeros. Festivalul „Muzica în Sandomierz“ s-a aflat la cea de-a XXIV-a sa ediţie. În fiecare an, reuneşte printre invitaţi solişti prestigioşi, coruri, ansambluri camerale şi orchestre mari.

25 august – 29 septembrie / „Despre marionete şi oameni“ – expoziție personală Ciprian Mureşan, în Polonia, la Białystok, capitala culturală a Poloniei răsăritene. Expoziția a fost găzduită de Galeria Arsenał, unul dintre cele mai active și mai interesante spații de artă contemporană ale Poloniei și s-a constituit într-o amplă prezentare a lucrărilor artistului din ultimii opt ani. În expoziție au fost prezentate, printre altele, spectacolul *Dog Luv* (2009) – teatru de păpuși după un text de Saviana Stănescu, în care cinci câini povestesc istoria omenirii, plină de violență, torturi, pedepse cu moartea, terorism; lucrarea *I'm protesting against myself* (2011), realizată în colaborare cu și după un text de Gianina Cărbunariu, care face referire la ideea protestului și imaginea protestatarului precum și cel mai nou performance video al artistului, *Untitled*, din 2015, expresie a interesului profund al lui Ciprian Mureşan pentru lumea copiilor și a copilăriei, dar și pentru relația „bizară“ dintre lumea adulților și cea a copiilor. Au mai fost prezentate și lucrarea *Dead Weights* (2013) – opt sculpturi din ghips, replicile unor sculpturi din Muzeul Național din Cluj-Napoca, precum și o lucrare din 2008, *Auto-da-Fe*, unde Mureșan a folosit textul lui Elias Canetti, transcriindu-l în spațiul urban, sub forma unor graffiti.

29 august – 2 septembrie / *Învață limba română prin gastronomie!,* Ziua Limbii Române, sărbătorită la Varșovia – un proiect neconvențional, care a dorit să promoveze limba română prin intermediul artei gastronomice tradiționale. Evenimentul s-a desfășurat în clubul-cafenea literar-artistică „Jaś i Małgosia“ și a cuprins o expoziție, proiecție de film, muzică românească, gastronomie și o multitudine de materiale tipărite, având în centru limba și cultura române. Expoziția, concepută special pentru eveniment, a prezentat, în planșe mari, rețete tradiționale românești, cu explicații în limba română. Imaginea fiecărui fel de mâncare a fost însoțită de enumerarea – în formă grafică – a ingredientelor necesare, în dreptul fiecărei imagini / desen aflându-se termenul românesc corespondent. De asemenea, au fost oferite publicului cărți poștale având ca temă gastronomia (inclusiv rețete detaliate), fluturași despre limba română și activitatea reprezentanței şi semne de carte cu citate din scriitori români, proverbe și zicale românești. În data de 30 august a avut loc proiecţia filmului documentar *România nemaivăzută*, care a oferit publicului o plimbare virtuală prin 15 localităţi rurale din România, spectaculoase nu numai prin pitorescul peisajelor, cât mai ales prin anumite trăsături unice,

cum ar fi: satul labirint, satul perfect rotund, satul din marmură sau păstrarea intactă a tradiţiilor folclorice şi culinare străvechi. Întregul eveniment s-a bazat pe o abordare necoveţională a învăţării limbii române, recurgând la instrumente mai puţin uzuale, însă cu un grad ridicat de atractivitate pentru publicul larg.

Învaţă limba română prin gastronomie! Ziua Limbii Române, sărbătorită la Varşovia

SEPTEMBRIE

2 septembrie 2016 – 26 februarie 2017 / ICR Varşovia, partener al expoziţiei „Comori ale culturii europene tradiţionale", la Muzeul de Etnografie din Wrocław. Evenimentul s-a desfășurat sub patronajul Comitetului Polonez UNESCO şi al Institutului Naţional al Patrimoniului din Polonia, în programul Capitalei Culturale Europene 2016. Expoziția a avut ca scop prezentarea fenomenelor patrimoniului cultural imaterial din 28 de țări europene, înscrise pe Lista Patrimoniului Mondial Imaterial UNESCO – lista reprezentativă a patrimoniului cultural imaterial al umanității și lista patrimoniului cultural imaterial care are nevoie urgentă de protecție. Au fost prezentate 91 de fenomene culturale europene, care acoperă o mare varietate de domenii precum: tradițiile muzicale (dansul tradiţional *Călușul* din România, izo-polifonia populară din Albania, dansul pe tăciuni din sud-estul Bulgariei, dansul recruţilor din Cehia, cântecul tenorilor din Sardinia, flamenco-ul spaniol sau fado-ul portughez); celebrarea carnavalului; procesiuni, ceremonii – printre ele, mersul cu uratul în România şi Moldova, procesiunea de primăvară a Regilor și Reginelor în Croația, *Patum* în Spania; meșteșuguri și artă – un loc de cinste îl joacă aici Ceramica de Horezu din România; spațiul cultural al unor comunități – Kihnu din Estonia, Suiti din Letonia, Laponia. Prezentarea exponatelor a fost acompaniată de prelegeri, proiecţii de filme şi fotografii. ICR Varşovia a asigurat partea de expoziţie dedicată ceramicii de Horezu, punând la dispoziţie o multitudine de elemente (farfurii, căni, castroane, platouri decorative) expuse în Muzeu, dând publicului polonez posibilitatea să admire aceste mostre de creativitate populară tradiţională românească. De asemenea, ICR Varşovia a prezentat expoziția de fotografie „Ceramica de Horezu – Patrimoniul Cultural Imaterial al Umanității UNESCO", cu imagini-simbol pentru cultura română. Expoziția a fost realizată de ICR Varşovia, în colaborare cu Institutul Național al Patrimoniului și Muzeul Țăranului Român din București

Expoziția de fotografie Ceramica de Horezu – *Patrimoniul Cultural Imaterial al Umanității UNESCO*, la Muzeul de Etnografie din Wrocław

15 septembrie – 15 decembrie / Introducere în cultura, istoria şi limba română – curs săptămânal în liceele poloneze (anul școlar 2016/2017). Proiectul a reprezentat o continuare a programului inițiat în anul 2012, realizat până acum în trei licee varșoviene. În anul școlar 2016/2017, unitatea de învățământ care a introdus în programul său cursul românesc a fost Liceul Teoretic nr. XL „Stefan Żeromski", unul dintre reputatele licee varșoviene, cu clase specializate de limbi străine. În cadrul cursului, elevii au participat la ateliere despre imaginea României contemporane, istoria României, cultura română, limba și literatura române. Atelierele de 45 de minute au avut loc săptămânal și au fost conduse de Agnieszka Majewska. La lecții au fost invitați, de asemenea, profesori polonezi de limba și literatura română, istorici

polonezi, jurnaliști, care au discutat cu elevii pe probleme specifice domeniului în care activează.

OCTOMBRIE

1-19 octombrie / „Proiectul „10/1“ de Bogdan Gîrbovan, la Festivalul Internațional de Design de la Łódź, ediția a XX-a. România a fost prezentă pentru prima dată la prestigioasa manifestare. În data de 14 octombrie, la Galeria FF din Łódź a avut loc vernisajul oficial al expoziției „10/1“, în prezența creatorului ei. Proiectul „10/1“ este alcătuit din zece fotografii, realizate în zece garsoniere aflate într-un bloc din Bucureşti. În clădirea de zece etaje, garsonierele, arhitectonic identice, atât la interior cât şi la exterior, sunt suprapuse. Gîrbovan a realizat câte o fotografie în fiecare garsonieră, folosind acelaşi unghi pentru a ilustra amestecul claselor sociale. Camerele pot fi văzute ca o radiografie psihologică a celor care locuiesc în ele, le spun povestea şi stabilesc relaţia lor cu vremurile actuale. Łódź Design Festival s-a desfășurat pe durata a zece zile şi a constat în expoziţii, conferinţe, ateliere şi prezentări vizuale. Au fost expuse cele mai importante mărci şi cei mai buni proiectanți. În deschidere a avut loc decernarea Marelui Premiu al celui mai important concurs destinat tinerilor proiectanți din Polonia, „make me!“, iar pe parcursul primului week-end din festival - decernarea mărcilor „must have!“.

3 octombrie – 30 noiembrie / Expoziţia de fotografie „Arborii bătrâni“, semnată Florin Ghenade, prezentată la Varşovia, în aer liber. Imaginile, înfăţişând copaci impresionanţi, imortalizaţi în întunericul nopţii, au fost expuse privitorilor în ambient stradal, atât în plină lumină, cât și în nocturnă, sub forma unor panouri de mari dimensiuni. Artistul a lucrat trei ani la acest proiect, fotografiind arbori remarcabili din România, reunind în imagini un extraordinar patrimoniu natural şi cultural. Lucrările lui Florin Ghenade au fost prezentate în capitala poloneză prin intermediul Galeriei Posibilă din Bucureşti. Expoziţia „Arbori bătrâni“ a oferit publicului polonez şansa de a cunoaşte diversitatea scenei artistice contemporane româneşti.

7-14 octombrie / Arhitecți și expoziții românești la Festivalul de Arhitectură DoFA de la Wrocław. Evenimentul a avut o dimensiune aparte, fiind inclus în programul oficial de arhitectură al Capitalei Culturale Europene **–** Wrocław 2016. ICR Varșovia a susținut participarea arhitecților Françoise Pamfil și Justin Baroncea la Conferința Internațională „Arta spațiului“, care s-a desfășurat în cadrul Festivalului, în zilele de 7 şi 8 octombrie. Manifestarea la care ICR Varșovia a fost partener a fost organizată de Uniunea Arhitecților Polonezi - Filiala Wrocław, în colaborare cu Facultatea de Arhitectură a Politehnicii din Wrocław, Academia de Arte Frumoase „E. Geppert“ și Muzeul Contemporan Wrocław. Alături de participarea propriu-zisă la conferință, prin cei doi invitați, România a avut onoarea să inaugureze Festivalul de Arhitectură DoFA, Françoise Pamfil fiind aleasă să susțină discursul de deschidere a Festivalului, cu titlul „Muzele orașului - arta în spațiile publice“. Justin Baroncea a susținut o prezentare din zona „industriilor creative“, „Povești, hărți, locuri. Despre reciclare“. Împreună cu Uniunea Arhitecților Polonezi **–** Filiala Wrocław, ICR Varșovia a prezentat pe parcursul Festivalului DoFA expoziția proprie de fotografie în aer liber *Două Capitale Culturale Europene în oglindă: Sibiu 2007 - Wrocław 2016*, la care s-au adăugat câteva planşe dedicate oraşului danez Aarhus, Capitală Culturală Europeană 2017. Expoziţia și-a propus să prezinte trei orașe culturale importante pentru țările cărora le aparțin din perspectivele lor de fostă, actuală, respectiv viitoare Capitală Culturală Europeană.

7 – 16 octombrie / Filme românești în premieră poloneză la Festivalul Internațional de Film de la Varșovia, ediția a XXII-a. Ca în fiecare an, programul Festivalului a inclus producţii româneşti recente, ICR Varşovia fiind un partener de tradiţie al acestui important eveniment, singurul festival de film de clasa A din Polonia. Cele două titluri româneşti selectate pentru ediţia 2016 au fost *Inimi Cicatrizate*, r.: Radu Jude şi *Câini*, r.: Bogdan Mirică. Condiţia selectării filmelor la Warsaw Film Festival a fost prezentarea lor în premieră absolută în Polonia. ICR Varşovia a susţinut prezenţa, la proiecţia filmului *Câini*, a actorului Gheorghe Visu, care a fost recompensat pentru rolul din acest film cu Premiul pentru cel mai bun actor la Festivalul de Film de la Sarajevo 2016. Gheorghe Visu a participat la cele două proiecţii varşoviene ale filmului şi a susţinut o discuţie cu publicul, în cadrul căreia a prezentat filmul şi a vorbit despre experienţa sa de actor în filmele româneşti.

8 octombrie / Recital Adrian Tăbăcaru la Warsaw Drum Festival 2016. Reprezentanța a sprijinit participarea muzicianului român Adrian Tăbăcaru la cunoscutul eveniment muzical, dedicat exclusiv instrumentelor de percuție și virtuozității interpretării. Adrian Tăbăcaru a susținut un show multimedia, în care tobele, imaginile video și luminile au creat o sinergie perfect sincronizată, un instrument complet nou, care conferă o libertate de exprimare modernă. Muzical, artistul a creat o fuziune de stiluri pornind de la classic jazz, fusion jazz, progressive, psychedelic-electro,

epic prog-rock, dub-step, într-un crescendo întrepătruns atât cu imaginile video, cât și cu luminile inteligente. Pentru materialul muzical, Adrian Tăbăcaru a colaborat cu mai mulți artiști din România și Israel. Materialul video a fost produs chiar de artist și a avut rolul de a completa şi de a extinde mişcările de la tobe, în același timp a setat atmosfera muzicii și a spus povestea fiecărei piese în parte.

14 octombrie – 13 noiembrie / Octavian Saiu la Wrocław şi la Varşovia. Conferinţe, ateliere, lansare de carte. Reprezentanța a susținut participarea reputatului critic de teatru român la Festivalul Internaţional „Olimpiada Teatrelor", care s-a desfăşurat la Wrocław, în perioada 14 octombrie - 13 noiembrie 2016, în programul oficial Wrocław - Capitală Culturală Europeană 2016. Octavian Saiu a coordonat un seminar pentru tinerii critici de teatru, a susţinut o conferinţă în cadrul evenimentului numit „Witness Action", dedicat raportului dintre teatru şi memoria culturală şi a moderat o discuţie despre spectacolul Teatrului Żar din Wrocław, *Armine, Sister*. În data de 3 noiembrie, ICR Varşovia a organizat în capitala poloneză, în colaborare cu Institutul de Anglistică al Universităţii din Varşovia, o întâlnire cu criticul de teatru român, care a prilejuit lansarea cărţii *Hamlet and the Madness of the World* (Editura ICR) și susţinerea prelegerii cu titlul *Shakespeare, între viziunea lui Jan Kott şi prezent*, un omagiu adus de Octavian Saiu remarcabilului teoretician polonez.

15 octombrie / Cioran comentat la Bruno Schulz Festival, sărbătoarea literaturii de la Wrocław – Capitala Cărții UNESCO 2016. În perioada 10-16 octombrie, la Wrocław a avut loc Bruno Schulz Festiwal (BSF), festivalul internațional al artei și literaturii. Cea de-a cincea sa ediție a fost parte a programului Capitalei Culturale Europene și Capitalei Cărții UNESCO Wrocław 2016. În cadrul acestei importante manifestări, Institutul Cultural Român de la Varșovia a organizat o dezbatere pe tema scrierilor lui Emil Cioran, cu participarea unor remarcabili specialiști în opera marelui scriitor: traducătorul Ireneusz Kania, scriitorul Marek Bieńczyk, scriitorul și traducătorul Nicolas Cavaillès. Discuția a fost moderată de Łukasz Galusek. Lista generoasă de traduceri românești, apărute în Polonia în 2016, s-a îmbogățit la finalul anului cu două volume semnate de Emil Cioran, în traducerea, din limba română, a lui Ireneusz Kania: *Despre Franța* și *Breviarul învinșilor* (Editura Aletheia). Ele au reprezentat punctul de pornire al dezbaterii din data de 15 octombrie. Evenimentul de la Wrocław a avut o componentă suplimentară românească. În finalul Festivalului Schulz, în seara zilei de 15 octombrie, a avut loc gala de decernare a Premiului Literar al Europei Centrale ANGELUS 2016. În finala prestigiosului premiu au intrat șapte scriitori, printre care, în premieră absolută, doi autori din România: Varujan Vosganian, cu *Cartea șoaptelor* (traducerea Joanna Kornaś-Warwas) și Cristian Teodorescu, cu *Medgidia, orașul de apoi* (traducerea Radosława Janowska-Lascar). Ambele cărți au fost publicate cu sprijinul Programului TPS, derulat de CENNAC. ANGELUS este cea mai importantă distincţie în domeniul creaţiei de proză, pentru un volum tradus în limba polonă. Ambii scriitori români au fost invitați la Wrocław și au participat la o întâlnire a finaliștilor (înainte de gală), înscrisă în programul Festivalului Bruno Schulz. Varujan Vosganian a fost dublu laureat: i-a fost decernat atât premiul ANGELUS 2016, dar s-a regăsit şi în ipostaza de câştigător al Premiului special al Cititorilor „Natalia Gorbaniewska". Joanna Kornaś-Warwas a primit premiul pentru cea mai bună traducere. Astfel, scriitorul, cartea sa şi traducătoarea ei şi-au adjudecat toate premiile Angelus 2016, o adevărată premieră şi reuşită a literaturii române.

21 – 22 octombrie / Curatorul Attila Tordai-S la conferința internațională „The Other Transatlantic. Theorizing Kinetic & Op Art in Central & Eastern Europe and Latin America" (Celălalt Transatlantic. Cinetismul şi Op-artul în Centrul şi Estul Europei şi în America Latină), la Muzeul de Artă Modernă din Varșovia. Evenimentul și-a propus să arunce o privire asupra unui moment semnificativ din perioada postbelică (anii '50-'70), când traiectoriile mediilor artistice din Europa Centrală şi de Est, respectiv din America Latină, s-au întâlnit în entuziasmul pentru cinetism şi op-art. Proiectul a fost îngrijit de Dieter Roelstraete, curator al expoziţiei *Documenta 14*, Abigail Winograd, curator independent şi asociat al Muzeului Frans Hals din Haarlem şi Marta Dziewanska, curator al Muzeului de Artă Modernă din Varşovia. La conferinţă au susţinut prelegeri artişti, curatori şi critici de artă din Austria, Olanda, Polonia, România, Rusia, Spania, Mexic, S.U.A. şi Venezuela. În cadrul conferinței de la Varşovia, Attila Tordai-S. a prezentat lucrarea cu titlul *Legacy of Modernity*, referitoare la activitatea grupului timișorean SIGMA (Ștefan Bertalan, Constantin Flondor, Roman Cotoșman, Lucian Codreanu, Ion Gaiță, Elisei Rusu, Doru Tulcan), derulată între anii 1970-1976. Deși climatul cultural, contextul social și politic din România a fost diferit de cel occidental sau sud-american, demersul artiștilor a arătat legături strânse cu școli și curente artistice ale vremii.

25 octombrie / ICR Varșovia a marcat Centenarul intrării României în Marele Război, cu ocazia Zilei Armatei, în colaborare cu Oficiul Național pentru Cultul Eroilor, Direcția Informare și

Relatii Publice a Ministerului Apărării Naționale și atașatul militar al Ambasadei României de la Varșovia. Evenimentul, găzduit de Ambasada României de la Varșovia, a constat într-o expoziție de fotografie, reprezentând imagini cu Armata Română din Primul Război Mondial. Materialele fotografice au înfăţişat principalele personalităţi militare ale vremii şi au surprins atât momente de luptă, cât şi aspecte din cotidianul vieţii militarilor români, implicaţi în prima mare conflagraţie mondială. Expoziția a fost însoțită de un film cu imagini de arhivă, ilustrând participarea Armatei Române în Primul Război Mondial. Evenimentul, la care au participat înalți demnitari, corpul diplomatic și atașații apărării străini, acreditați la Varșovia, a fost deschis de E.S. Ovidiu Dranga, Ambasadorul României în Republica Polonă, și col. Romeo Tăbârcă, atașatul militar al Ambasadei României. Vernisajul a fost acompaniat de o recepție de gală, organizată în saloanele Ambasadei României de la Varşovia.

27 octombrie / Proiecţia filmului *Chuck Norris versus Communism* (2015), în regia Ilincăi Călugăreanu, în cadrul proiectului „Bun venit în Ţările Democraţiei Populare", realizat de Casa Întâlnirilor cu Istoria din Varșovia și Institutul Polonez de Film și dedicat realităţilor vieţii de zi cu zi din statele fostului bloc comunist, din perioada 1945-1989. Derulat pe parcursul a patru luni, proiectul a constat în proiecţii de filme documentare, însoţite de întâlniri tematice, moderate de regizorul şi profesorul Maciej Drygas, cu participarea unor istorici, antropologi şi sociologi, specializaţi pe problemele prezentate în filme, precum şi în ateliere educaţionale. În data de 27 octombrie a avut loc proiecţia filmului *Chuck Norris vs. Communism* (2015), în regia Ilincăi Călugăreanu, urmată de o discuţie cu istoricul polonez Adam Burakowski, eveniment la care ICR Varşovia a fost partener.

28 octombrie – 16 decembrie / Conferinţele TNB proiectate la Cracovia - evenimente destinate studenților Catedrei de Română a Universității Jagiellone de la Cracovia, manifestări din Programul „Promovarea imaginii României". În perioada octombrie - decembrie, o dată pe lună, a fost proiectată înregistrarea uneia dintre conferinţele susţinute la Teatrul Naţional din Bucureşti de mari personalităţi ale culturii române: scriitori, istorici, actori, filozofi, oameni ai ideilor. Înregistrările au fost urmate de discuții, în limba română, pe tema conferinței și a personalității care a susținut-o. Primele conferinţe prezentate au fost: Emil Hurezeanu - „România în Europa şi Europa în România"; Adrian Cioroianu - „Comunismul românesc între speranţe şi capcane" şi Ion Vianu - „Antigona, o dizidentă". Proiectul a fost realizat în parteneriat cu Teatrul Național din București, deţinătorul drepturilor de autor pentru înregistrările conferinţelor.

NOIEMBRIE

6 – 9 noiembrie / ICR Varșovia a susținut participarea regizorului român David Schwartz, la Simpozionul Internațional "European Theatre Perspectives" / „Perspective Teatrale Europene" de la Wrocław. Evenimentul a făcut parte din Festivalul Internaţional „Olimpiada Teatrelor", principala manifestare teatrală din cadrul programului Wrocław – Capitală Culturală Europeană 2016. Simpozionul „Perspective Teatrale Europene" și-a propus să creeze un forum menit să faciliteze dialogul dintre culturi şi forme de expresie diferite, prin aducerea laolaltă a unor profesionişti de prim rang din domeniul artelor spectacolului care îşi desfăşoară activitatea în regiuni, limbi sau discipline dintre cele mai diverse. Selecția regizorului român, în urma unei competiții foarte lungi și disputate, a fost deosebit de onorantă, cu atât mai mult, cu cât David Schwartz a fost ales să participe, în mod special, la două sesiuni - prin prezentarea *Born to Run: Political Theatre Supporting the Struggles of Refugees* (*Născut să fugi. Teatru documentar în sprijinul refugiaților*) și prin contribuția la masa rotundă, având ca temă dialogul intercultural.

8 noiembrie / Dezbaterea „Moldova anilor 1946-1947, un fenomen istoric extrem", la Varșovia, la 70 de ani de la dramaticele evenimente, subiectul rămâne complet necunoscut în Polonia și foarte puțin studiat în România. Având ca punct de plecare volumul Larisei Turea, *Cartea foametei*, conținând mărturii cutremurătoare ale supravieţuitorilor, documente şi fotografii de arhivă, la dezbaterea varșoviană, care a avut loc la cea mai notabilă instituție poloneză de cercetare și popularizare a istoriei recente din Varșovia, Casa Întâlnirilor cu Istoria, au fost invitați trei cercetători care s-au ocupat de evenimentele din urmă cu 70 de ani: istoricii Vadim Guzun și Igor Cașu și jurnalista și teatrologul Larisa Turea. Discuția a fost moderată de Bogumił Luft, fost ambasador al Poloniei în România și în Republica Moldova.

10 noiembrie – 15 decembrie / Expoziţia de fotografie „Imagini din Bucureştiul evreiesc" la Fundaţia Judaica – Centrul Culturii Evreieşti din Cracovia. Fotografiile expuse înfăţişează lăcaşuri şi obiecte de cult, imagini de epocă şi contemporane din vechiul cartier evreiesc, chipuri şi îndeletniciri specifice comunităţii evreieşti din Bucureşti, şi provin din albumul *Imagini din Bucureştiul evreiesc*, autoare Felicia Waldman şi Anca Ciuciu, publicat de Noi

Media Print în 2011. Expoziţia „Imagini din Bucureştiul evreiesc“ face parte din programul special conceput de ICR Varșovia pentru a marca și evidența preluarea de către România și deținerea în 2016 a președinției Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului (International Holocaust Remembrance Alliance/ IHRA). Pe parcursul anului 2016, expoziţia a fost itinerată la Muzeul Pojezierza Łęczyńsko-Włodawskiego din Włodawa şi la Sinagoga Pod Białym Bocianem din Wrocław.

13 – 14 noiembrie / Spectacol al Teatrului Evreiesc de Stat la Wrocław, cu ocazia împlinirii a 140 de ani de teatru idiş, şi prezentarea filmului *Le beau danger*. În 2016 s-au împlinit 140 de ani de la înființarea primului teatru profesionist din lume în limba idiș – „Pomul Verde” de la Iași, întemeiat de regizorul, actorul și dramaturgul Abraham Goldfaden, în 1876. Marcând 140 de ani de teatru idiş în România, ICR Varşovia a susţinut prezentarea la Wrocław, în data de 14 noiembrie 2016, a spectacolului în limba idiş, *Astă seară: Lola Blau*, al Teatrului Evreiesc de Stat din Bucureşti, în regia lui Alexandru Dabija şi având-o ca protagonistă pe cunoscuta actriţă Maia Morgenstern. Spectacolul a închis festivalul „Zilele Respectului Reciproc 2016”, organizat de Fundaţia Bente Kahan, şi a avut loc la Centrul de Cultură şi Educaţie Evreiască din cadrul Sinagogii Pod Białym Bocianem din Wrocław. Un alt eveniment românesc în Festivalul de la Wrocław a fost proiecţia, în data de 13 noiembrie, a filmului documentar *Le beau danger*, în regia lui René Frölke, film dedicat prozatorului şi eseistului român, Norman Manea. Realizat cu sprijinul Institutului Cultural Român, filmul a fost prezentat în dorinţa evocării personalităţii marelui scriitor român, cu ocazia împlinirii, în anul 2016, a vârstei de 80 de ani.

17 noiembrie / Premiera cinematografică poloneză a filmului *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, la Varşovia. Filmul a intrat în 2016 în portofoliul firmei de distribuție poloneze Gutek Film, cea mai importantă firmă de gen din Polonia, iar în urma premierei varșoviene a fost prezentat în rețeaua cinematografelor de artă din întreaga Polonie. ICR Varşovia a fost partener la evenimentul de lansare, gândit ca o sărbătoare a culturii și artei cinematografice românești și organizat la Cinematograful de Artă Muranów din capitala poloneză.

17 noiembrie / Dublu eveniment – conferinţa şi expoziţia cu titlul „75 de ani de la pogromurile de la București şi Iaşi. România anului 1941“ – manifestare din Programul IHRA. Evenimentul a fost organizat de Institutul Cultural Român de la Varșovia, în colaborare cu Ambasada României la Varşovia, Centrul pentru Studiul Istoriei Evreilor din România și Institutul Evreiesc de Istorie din Varșovia. Manifestarea, desfășurată la Institutul Evreiesc de Istorie din Varșovia, a reprezentat momentul principal al unei suite de evenimente special, desfăşurate pe parcursul anului 2016, cu scopul de a marca preşedinţia IHRA, deținută de România în 2016. Conferința a fost însoţit de o expoziţie de fotografie cu imagini din timpul pogromurilor de la Iaşi şi Bucureşti, iar invitaţilor şi publicului le-au fost oferite broşuri special realizate pentru această ocazie, conținând informaţii istorice, mărturii, comentarii şi fotografii despre cele două tragice evenimente. La eveniment au participat prof. Mihai Chioveanu (Universitatea Bucureşti), dr. Anca Tudorancea (Centrul pentru Studiul Istoriei Evreilor din România), Dr. Neculai Bolohan de la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iaşi, prof. Andrzej Żbikowski (Institutul Evreiesc de Istorie din Varșovia şi Universitatea din Varşovia), dr. Helena Datner (Institutul Evreiesc de Istorie din Varșovia) şi dr. Krzysztof Persak (Institutul de Studii Politice al Academiei de Ştiinţe din Polonia).

20 noiembrie / Concert extraordinar al ansamblului Traffic Strings la Palatul Branicki din Białystok. În formula unui cvintet de coarde, căruia i s-a adăugat un instrument specific României – naiul – ansamblul a interpretat lucrări muzicale reprezentative românești, într-un aranjament special pentru instrumentele sale.

Concert Traffic Strings la Palatul Branicki din Białystok

Printre compozitorii din program s-au numărat George Enescu, Ciprian Porumbescu, Paul Constantinescu, Constantin Silvestri. Aranjamentele orchestrale ale partiturilor celebrilor compozitori au fost realizate, pentru acest tip de formaţie instrumentală, de violistul Lucian Moraru şi de compozitorul Laurenţiu Gondiu, metamorfoza scriiturii aducând un plus benefic de vitalitate versiunilor princeps. În componența Gabriel Gheorghe (vioară), George Preotu (vioară), Lucian Moraru (violă), Dan Joițoiu (violoncel), Săndel Smărăndescu (contrabas), Ștefan Negură (nai), ansamblul Traffic Strings a fost inițiat de muzicianul Lucian Moraru, reunind valoroși instrumentiști ai momentului din România.

21 noiembrie / Proiectul „Literaturi mari și traducători pe măsură" – întâlnire cu promotori polonezi ai literaturilor română, maghiară și slovacă. Gazda evenimentului a fost Institutul Goethe din Cracovia, partener în proiect, iar protagonistele au fost trei traducătoare: Joanna Kornaś-Warwas (limba română), Olga Stawińska (limba slovacă), Anna Butrym (limba maghiară), împreună cu editoarea Kama Margielska, redactor-şef al Editurii Książkowe Klimaty. Discuţia a fost purtată în jurul specificului muncii traducătorului şi al publicării scrierilor literare din limbile europene, de circulaţie restrânsă. Reprezentanţa Comisiei Europene în Polonia a fost partener al evenimentului. Książkowe Klimaty este o editură poloneză, înființată în 2013, la Wrocław, al cărei scop principal este descoperirea și publicarea unor volume și autori necunoscuți pe piața poloneză. În 2015, editura a inițiat o serie de proză românească, intitulată „Rumuńskie klimaty", deschisă de volumul *Apropierea*, semnat de Marin Mălaicu Hondrari, în traducerea lui Dominik Małecki. Seria a continuat prin publicarea volumului *Cartea șoaptelor*, de Varujan Vosganian, și *Nostalgia*, de Mircea Cărtărescu. Cele trei volume au beneficiat de susținerea CENNAC, prin programul TPS.

22 – 23 noiembrie / Promovarea în Polonia a volumului lui Filip Florian, *Zilele regelui*, prin organizarea a două întâlniri cu publicul pe tema acestei apariții editoriale, cu participarea scriitorului şi a traducătoarei Radosława Janowska-Lascar. Lansările au avut loc la Dom Literatury din Wrocław şi la Librăria De Revolutionibus din Cracovia. Editura Amaltea din Wrocław a publicat până acum două cărți din literatura română: *Matei Brunul* de Lucian Dan Teodorovici (câştigătoarea Premiului Cititorilor „Natalia Gorbaniewska" din cadrul prestigiosului Premiu pentru Literatura Europei Centrale „ANGELUS" 2015), şi *Medgidia, orașul de apoi* de Cristian Teodorescu, nominalizată la Premiul „ANGELUS" 2016.

22 – 27 noiembrie / Participarea românească la Festivalul Internațional de Film cu Tematică Evreiască de la Varșovia – manifestare din Programul IHRA. România a participat la Festival cu o selecție de filme regizate de Radu Gabrea şi cu filmul Oanei Giurgiu, *Aliyah DaDa*. Proiecțiile filmelor românești s-au desfășurat în prezența celor doi regizori români. Selecţia Radu Gabrea, care a cuprins filmele *Cocoşul decapitat, Evrei de vânzare* şi *Moştenirea lui Goldfaden*, a fost prezentată audienţei varşoviene în zilele de 23 şi 24 noiembrie, fiecare dintre proiecţii fiind urmată de întâlniri ale regizorului cu publicul. În seara de 24 noiembrie, Radu Gabrea a fost omagiat de organizatorii polonezi prin acordarea Premiului „Honorary Camera of David", pentru realizarea unor filme marcante despre viaţa evreilor. Filmul *Aliyah DaDa* a fost proiectat în data de 26 noiembrie și a fost urmat de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu Oana Giurgiu. Festivalul s-a desfășurat în spațiile Muzeului POLIN – Muzeul de Istorie a Evreilor Polonezi, proaspăt laureat al Premiului pentru Cel mai Bun Muzeu European al Anului 2016.

25 – 26 noiembrie / Dezbatere pe teme de istorie recentă și lansarea volumului *O idee care ne suceşte minţile*. În urma ieşirii de sub tipar a traducerii în limba polonă a volumului *O idee care ne suceşte minţile*, semnat de Andrei Pleşu, Gabriel Liiceanu şi Horia-Roman Patapievici, ICR Varşovia a organizat în luna noiembrie, împreună cu Fundația „Bronisław Geremek", Editura Dialog și Fundaţia de Colaborare Polono-Germană, două evenimente menite să promoveze această nouă apariție editorială românească pe piaţa de carte poloneză, susţinând totodată dialogul româno-polono-german pe teme de istorie recentă. Au fost organizate două întâlniri ale autorilor români cu publicul.

Dezbatere despre istoria recentă a Europei și lansarea volumului *O idee care ne suceşte minţile*, la Varşovia

Prima a avut loc în 25 noiembrie, la sediul Fundaţiei de Colaborare Polono-Germană din Varşovia, întâlnire la care Andrei Pleşu şi Horia-Roman Patapievici au fost secondaţi de publicistul german Roland Jahn, preşedintele Institutului Gauck (Însărcinatul Federal pentru Dosarele Serviciului Securităţii Statului fostei Republici Democrate Germane, instituția responsabilă de arhiva fostei poliții secrete Stasi). Dezbaterea, în care cei trei protagoniști au analizat fenomenul comunismului, cu implicațiile sale în istoria țărilor din care provin, a fost moderată de Adam Michnik, istoric, scriitor şi eseist polonez, reactorul-șef al cotidianului *Gazeta Wyborcza*. În data de 26 noiembrie, ICR Varșovia și Editura Dialog au organizat, la Palatul Regal din Varșovia, lansarea volumului *O idee care ne sucește mințile*, manifestare inclusă în programul Târgului de Carte Istorică de la Varșovia. Aici discuţiile au fost moderate de Bogumil Luft, jurnalist şi scriitor, fost ambasador al Poloniei în România şi Republica Moldova şi, totodată, traducătorul volumului în limba polonă.

28 noiembrie – 19 decembrie / Lansarea volumului *Ideologia naționalistă și „problema evreiască" în România anilor '30* de Leon Volovici – manifestare din Programul național IHRA. Volumul, în traducerea poloneză, semnată de prof. Kazimierz Jurczak, a apărut la Editura Austeria, la finalul lunii octombrie, cu sprijinul Programului TPS, derulat de CENNAC. ICR Varșovia a organizat o serie de lansări la Varşovia, Wrocław şi Cracovia, cu participarea extraordinară a Hannei Volovici, soția scriitorului, și a traducătorului Kazimierz Jurczak.

Lansarea volumului *Ideologia naționalistă și „problema evreiască" în România anilor '30*, de Leon Volovici, la Cracovia, în prezența Hannei Volovici

Întâlnirea de la Varșovia a fost găzduită și moderată de jurnalistul Jarosław Kurski, redactor-șef adjunct al „Gazetei Wyborcza", în cunoscutul spațiu de lansări al cotidianului. La eveniment a participat, de asemenea, profesorul şi criticul literar Michał Głowiński, autorul prefeței ediției poloneze. Întâlnirea de la Cracovia a fost găzduită de Sinagoga Wysoka, iar cea de la Wrocław de Fundația Bente Kahan, în spațiul propriu CIŻ Cafe.

DECEMBRIE

1 – 4 decembrie / Participare la Târgul Cărţilor Bune de la Wrocław. România a fost prezentă la cea de-a 25-a ediție jubiliară a Târgului Cărţilor Bune de la Wrocław cu un stand național, organizat de ICR Varşovia. Manifestarea s-a desfășurat la Hala Stulecia (Centennial Hall), Ediţia Târgului din 2016 facînd parte din programul Wrocław – Capitală Culturală Europeană 2016. ICR Varșovia a participat, pentru prima dată, la această sărbătoare a cărții. La standul românesc au fost expuse publicații apărute la editura Institutului Cultural Român, precum şi o multitudine de volume românești, traduse în limba polonă și publicate prin programele derulate de CENNAC. De asemenea, au fost distribuite materiale de promovare a literaturii române și a traducerilor în limba polonă, publicate recent sau anunțate pentru anul 2017, broşuri despre programele de profil ale Institutului şi despre editurile din România. Publicul a putut cumpăra volume de autori români, traduși în limba polonă, printre care *Patria mea A4* de Ana Blandiana, laureata Premiului Poetul European al Libertății 2016, *Cartea şoaptelor* de Varujan Vosganian şi *Medgidia, oraşul de apoi* de Cristian Teodorescu, finaliste ale Premiului Literar al Europei Centrale ANGELUS 2016. Anul 2016 a fost unul record pentru publicarea cărților românești în Polonia – 12 volume.

1 – 30 decembrie / Publicația *O discuție la Masa tăcerii*, dedicată lui Constantin Brâncuși. Realizarea publicației în limba polonă a fost menită să omagieze personalitatea și opera marelui artist. În finalul anului 2016, ca un simbolic dar al Institutului, prilejuit de aniversarea a 140 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși, publicația a fost oferită partenerilor de seamă ai ICR Varșovia, reprezentanților instituțiilor poloneze din diverse domenii, artiștilor, jurnaliștilor și persoanelor cu un rol formator important în sfera culturii. Publicația are la bază un demers din urmă cu mai mulți ani al scriitorului Romulus Rusan și poartă titlul *O discuție la Masa tăcerii*, constituindu-se într-o serie de douăsprezece convorbiri cu personalități românești: de la aristocratele Miliţa Petraşcu şi Cella Delavrancea la compozitorul Dimitrie Cuclin şi arhitectul Octav

Doicescu, de la inginerul Ștefan Georgescu-Gorjan la pietrarul Ion Alexandrescu, de la studentul Grigore Popa la hangiul Nicolcioiu şi, tot astfel, de la artiștii plastici Mac Constantinescu și Ion Vlasiu la poetul Eugen Jebeleanu și la V.G. Paleolog.

7 – 8 decembrie / Lansări ale volumului *Viaţa începe vineri* de Ioana Pârvulescu. ICR Varşovia a promovat în Polonia traducerea poloneză a cărții *Viaţa începe vineri*, apărut în toamna anului 2016 la Editura Universităţii Jagiellone de la Cracovia. Traducerea este semnată de Tomasz Klimkowski şi Karolina Brykner. Ioana Pârvulescu a participat la întâlnirile cu publicul polonez de la Varșovia și Poznań. Lansarea varșoviană a fost găzduită de Reprezentanţa Comisiei Europene, avându-l ca moderator pe cunoscutul jurnalist cultural, Michał Nogaś. În 8 decembrie, scriitoarea română și traducătorii cărții au fost prezenți la Poznań, la librăria Zemsta, iar moderatorul întâlnirii a fost poetul şi redactorul Dariusz Sośnicki. Volumul *Viaţa începe vineri* a obţinut Premiul Uniunii Europene pentru Literatură în 2013.

Lansarea volumului *Viaţa începe vineri*, de Ioana Pârvulescu, la Varșovia (sediul Reprezentanţei Comisiei Europene)

7 – 12 decembrie / Participarea Roxanei Stroe la Festivalul Internaţional de Filme Scurte „Żubroffka" de la Białystok, aflat la cea de-a XI-a ediţie. În competiţia pentru cea mai bună producţie de scurtmetraj din cadrul secţiunii „Okno na wschód" („Fereastră către răsărit") au fost selectate trei filme româneşti: *Toate fluviile curg în mare*, r: Alexandru Badea (2016), *4:15 P.M. Sfârșitul lumii*, r: Gabi Virginia Șarga & Cătălin Rotaru (2016), şi *O noapte în Tokoriki*, r: Roxana Stroe (2016). De-a lungul anilor, festivalul s-a transformat dintr-un eveniment cameral într-unul de rang internaţional, cel mai mare proiect cinematografic din estul Poloniei. În cadrul secţiunilor „Okno na wschód" („Fereastră către răsărit") şi „Cały ten świat" („Întreaga lume") sunt prezentate cele mai interesante filme scurte, realizate în afara graniţelor Poloniei. Filmul Roxanei Stroe a obţinut la această ediţie Premiul pentru cea mai bună ficţiune. Juriul, format din Joanna Łapińska, Ali Asgari, Carmen Gray, Andrius Blaževičius şi Luca Tóth, a considerat filmul „o comedie uşoară, amuzantă şi colorată, în care muzica şi scenografia sunt folosite într-un mod neobişnuit de eficient".

9 decembrie 2016 – 5 februarie 2017 / Expoziția DADA ROOTS. Expoziția curatoriată de Radu Stern și Roxana Trestioreanu, găzduită de Centrul pentru Artă Contemporană *Znaki Czasu* din Toruń a fost dedicată Centenarului Mișcării Dada.

Montarea reclamei expoziției *DADA Roots*, la Centrul pentru Artă Contemporană „Znaki Czasu" din Toruń

Expoziția a prpus fotografii și filme experimentale, realizate de studenții și absolvenții Departamentului de Fotografie și Imagine Dinamică din cadrul UNARTE București. Cele 12 lucrări video, 60 de fotografii și o instalație au beneficiat de un spațiu de expunere generos și de o tehnică avansată, puse la dispoziție de

galerie. Artiștii care au expus la Toruń au fost: Alexandru Ariciu, Mihai Cengher, Tudor Ciurescu, Laurențiu Cojocaru, Bogdan Condurache, Nicolae Coșniceru, Petru Daniel Cucoș, Alex Gâlmeanu, Sebastian Hogea, Dan Iordache, Alexandra Ivanciu, Eliza Lupu, Alexandru Mihăileanu, Andrei Neagu, Dimitris Palade, Pavel Patric, Vlad-Radu Popescu, Diana Rotaru, Alexandra Stoica, Andra Tudor, Ana Țăran, Dinu Vlad. Vernisarea expoziției a avut loc în data de 9 decembrie, în prezența curatorilor și a unui grup de artiști. Amploarea expoziției și durata ei îndelungată (trei luni) au fost susținute de un program de evenimente conexe, printre care prelegeri despre Mișcarea Dada şi avangarda literară românească; prelegere despre fotograful Iosif Berman însoţită de proiecția filmului *Omul cu o mie de ochi*, în regia lui Alexandru Solomon; concert *Karpov not Kasparov*; proiecții de filme românești: *Aliyah DaDa*, r.: Oana Giurgiu, *Muntele vrăjit*, r.: Anca Damian, *În căutarea tatălui pierdut*, r.: Ionuț Teianu, *Bacalaureat*, r.: Cristian Mungiu, *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu, *Aferim*, r.: Radu Jude, *Câini*, r.: Bogdan Mirică, precum și un program de scurtmetraje românești.

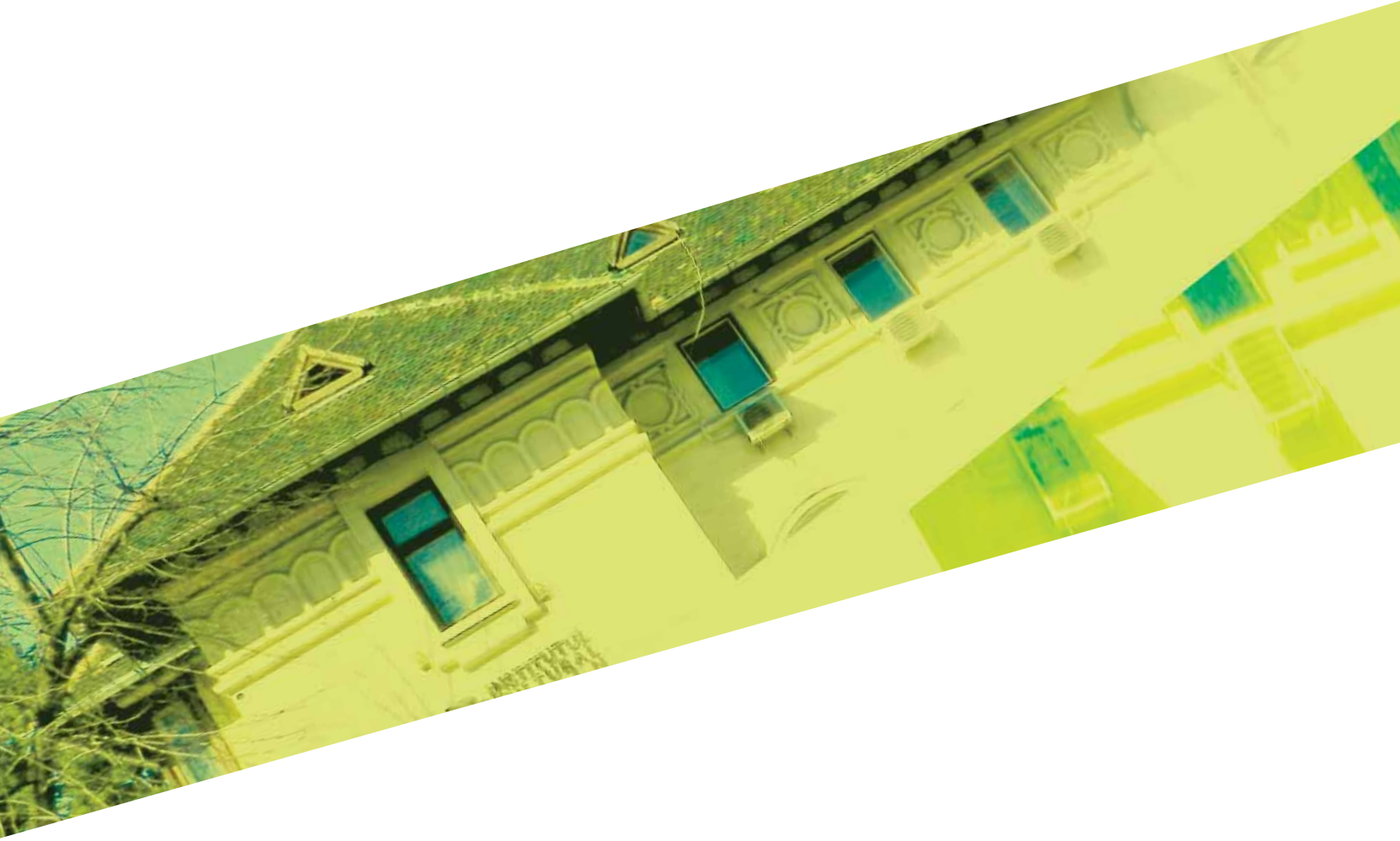
15 decembrie / Corala „Armonia" în concert de Sărbători la Varșovia. Concertul extraordinar de Sărbători, susținut de Corala „Armonia" din Constanța, sub conducerea lui Valeriu George Croitoru, a fost organizat în splendida Sală cu Coloane a Palatului Universității din Varşovia. Programul concertului a cuprins piese din repertoriul muzicii sacre ortodoxe, lucrări tradiționale și colinde. Corala „Armonia" a fost înfiinţată în anul 2001, în cadrul Seminarului Teologic Ortodox din Tulcea, iar doi ani mai târziu a trecut sub tutela Arhiepiscopiei Tomisului. Concertează în țară și în străinătate, participă constant la concursuri corale.

18 decembrie / Concertul Bucharest Tango – Oana Cătălina Chițu & Balcanic Band la Sinagoga Tempel din Cracovia. Atmosfera specială a acestui vechi loc de cult mozaic cracovian a rezonat perfect cu programul concertului, propus de artista româncă și conținând tangouri interbelice, precum *Zaraza, Pe boltă când apare luna, Mână birjar*, reînviind o epocă trecută și parfumul anilor '30 din centrul Europei. Oana Cătălina Chițu și Balcanic Band colindă întreaga lume, concertând în spații faimoase sau neconvenționale, fermecând publicul cu muzica românească. În proiectul *Bucharest Tango*, în care au cântat Valeriu Caşcaval (ţambal), Dimitris Christidis (percuţie), Vladimir Karparov (saxofon, clarinet), Dejan Jovanović (acordeon) şi George Donchev (contrabas), trupa Oanei Chiţu a reînviat tradiţia tangoului românesc interbelic, într-o manieră specifică – bazându-se pe elementele clasice ale acestui gen muzical, dar combinând şi elemente de folclor şi de jazz, aşa cum puteau fi descoperite şi la predecesorii Zavaidoc sau Jean Moscopol.

***Bucharest Tango* – Oana Cătălina Chițu & Balcanic Band în concert la Sinagoga Tempel din Cracovia**

20 decembrie / Recitalul flautiștilor Matei Ioachimescu (România) și Agata Igras (Polonia), cu participarea pianistului Mariusz Rutkowski. Sezonul 2016 al manifestărilor românești din Polonia a fost încheiat prin organizarea unui recital extraordinar de muzică clasică. Recitalul de la Varşovia a fost o întâlnire-eveniment a două personalități marcante ale vieții flautistice românești și poloneze, Matei Ioachimescu și Agata Igras, cu unul dintre cei mai dinamici pianiști polonezi, Mariusz Rutkowski, într-un program care a îmbinat magia muzicii compozitoarei Doina Rotaru sau a compozitorului britanic Ian Clarke cu virtuozitatea explozivă a celor trei interpreți. Recitalul a avut loc într-unul dintre cunoscutele spaţii muzicale ale capitalei poloneze, Palatul de pe Insulă (Pałac na Wyspie), cu un program special conceput, cuprinzând, printre altele, lucrări de Doina Rotaru, Vasile Jianu, Călin Ioachimescu, Dmitri Șostakovici și Piotr Ilici Ceaikovski.

Virtuozii flautului - recital extraordinar al flautiștilor Matei Ioachimescu (România) și Agata Igras-Sawicka (Polonia), la Varșovia



ISTITUTO ROMENO
DI CULTURA E RICERCA
UMANISTICA DI VENEZIA

INSTITUTUL ROMÂN DE CULTURĂ ȘI CERCETARE UMANISTICĂ DE LA VENEȚIA

Director: Rudolf-Mihai Dinu
Director adjunct: Cristian Luca

IANUARIE

5-6 ianuarie / Spectacolul *Occident Express,* după volumul omonim de Matei Vișniec, s-a jucat în stagiunea 2015-2016 a Teatro Stabile din Torino. Compania teatrală Kataplixi Teatro din Torino, în colaborare cu IRCCU Veneția, Acti Teatri Independenti, Asociația Bucovina din Torino și Universitatea din Torino – Departamentul de Limbă și literatură română și cu sprijinul Compagnia di San Paolo, a prezentat, la Teatro Gobetti din Torino (parte a Teatro Stabile), spectacolul *Occident Express*. Actori: Francesco Gargiulo, Alessandro Luissiana, Anna Montalenti, Stefano Moretti și Giulia Valenti; r.: Luca Busnengo; asistent regie: Mădălina Năstase; scenografie și lumini: Eleonora Diana; costume: Valentina Menegatti.

8-22 ianuarie / Expoziţia memorială „Riccardo Licata e alcuni allievi"/„Riccardo Licata şi câţiva elevi" în Noua Galerie a Institutului Român de Cultură şi Cercetare Umanistică (IRCCU) de la Veneţia. Expoziţia colectivă a cuprins opere semnate de Riccardo Licata şi artişti formaţi de acesta, precum: Nicola Sene, Jean Pierre Tanguy, Elias Benavides, Luisa Asteriti, Elio Brombo, Giusi Naletto, Rodica Tănăsescu.

15 ianuarie / IRCCU Veneţia a organizat, cu ocazia Zilei Culturii Naționale, un proiect din seria de manifestări menite să marcheze momentele importante ale culturii române de-a lungul anului şi, totodată, să îl celebreze pe Mihai Eminescu. Evenimentul „După deal răsare luna. Ziua Culturii Naţionale la Veneţia" a continuat tradiţia de a-i implica pe studenţii Lectoratului de Limba şi literatura română în organizarea Zilei Culturii Naţionale la Veneţia şi a cuprins: o conferinţă despre Mihai Eminescu susţinută de prof. univ. Ioana Bican (Both), profesoară în cadrul Facultăţii de Litere a Universităţii „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca şi reputat eminescolog; un recital bilingv de versuri de Mihai Eminescu, realizat de actriţa Margherita Stevanato, care a interpretat poeziile în limba italiană, şi de studenţii Lectoratului de limba, cultura şi literatura română din cadrul Universităţii Ca' Foscari, care au citit poeziile în limba română. Evenimentul a fost completat de proiecţia unor fragmente din documentarul *La porţile ceriului* de Grigore Leşe.

23 ianuarie – 9 februarie / Expoziția „Mitologii textile" a artistei Ana Ponta la Carnavalul de la Veneția 2016, în colaborare cu Creart – Centrul de Creație, Artă și Tradiție al Municipiului București şi VELA Spa – organizatorii Carnavalului de la Veneţia. La propunerea organizatorilor Carnavalului de la Veneția, a fost organizată și o serie de workshop-uri menite a promova, în rândul tinerilor, arta decorativă. În cadrul evenimentului, Ana Ponta a expus o gamă variată de păpuși decorative de colecție.

„Mitologii textile" de Ana Ponta, la Carnavalul de la Veneția, 2016

30 ianuarie – 9 februarie / Spectacolul *Din copilăria mea* la Carnavalul Copiilor 2016, organizat de Fundaţia Bienalei de la Veneţia. Cu ocazia celei de-a VII-a ediţii a Carnavalului Copiilor de la Veneţia, România a propus o serie de reprezentaţii ale spectacolului *Din copilăria mea*, susținute de Teatrul pentru Copii şi Tineret „Gong" din Sibiu, în colaborare cu trupa RIFF. Spectacolul s-a jucat în limba italiană.

România la cea de-a VII-a ediţie a Carnavalului Internaţional al Copiilor de la Veneţia — Din copilăria mea —

30 ianuarie – 21 februarie / IRCCU Veneţia, în parteneriat cu Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti“ din București și VELA Spa – organizatorii Carnavalului de la Veneţia, a inclus în programul oficial al Carnavalului expoziția „Feminitate și împodobire“ din colecțiile Muzeului Național al Satului „Dimitrie Gusti“ din București. Organizarea expoziției a marcat aniversarea a 80 de ani de la fondarea Muzeului Național al Satului „Dimitrie Gusti“ și a fost prezentată publicului italian în trei orașe din Italia: Veneția, Milano și Torino. Expoziţia a prezentat publicului italian şi internaţional o selecţie a celor mai frumoase şi reprezentative obiecte de patrimoniu din colecţiile Muzeului Naţional al Satului „Dimitrie Gusti“. Cu ocazia vernisajului expoziției, a fost organizat un concert de muzică tradițională românească, susținut de Gelu Voicu și taraful său.

Gelu Voicu și taraful său

FEBRUARIE

19 februarie / „140 de ani de la naşterea marelui sculptor Constantin Brâncuşi“, la sediul IRCCU Veneţia, în Sala „Marian Papahagi“. Invitat la eveniment a fost reputatul istoric de artă, prof. univ. dr. Aurel Chiriac, directorul Muzeului Ţării Crişurilor din Oradea, care a susținut o prelegere despre opera, viaţa şi activitatea lui Constantin Brâncuşi. După prelegere, a urmat prezentarea filmului *Brâncuși*, r.: Cornel Mihalache (1995).

19 februarie – 10 martie / Expoziție de pictură a artistului Florian Heredea, organizată în Galeria de la sediul Institutului, în colaborare cu Muzeul Ţării Crişurilor din Oradea, cu participarea artistului și a curatorului expoziției, Aurel Chiriac – directorul Muzeului Țării Crișurilor din Oradea. Expoziţia a fost organizată în cadrul parteneriatului dintre IRCCU Veneția şi Muzeul Ţării Crişurilor din Oradea.

Expoziţia "Starea de graţie" de Florian Heredea

26 februarie / Prezentarea volumului *Dall'Impero asburgico alla Grande Romania/De la Imperiul Habsburgic la România Mare* de Stefano Santoro, la sediul Institutului. La eveniment au participat Stefano Santoro, autorul volumului, și Emanuela Costantini, cercetător. Volumul urmărește evoluția naționalismului românesc din Transilvania începând de la sfârșitul secolului al XIX-lea până în anii '30 ai secolului XX. Partener: AISSECO – Asociația Italiană de Studii Istorice asupra Europei Centrale şi Orientale.

27 februarie – 13 martie / Expoziția „Feminitate și împodobire“ din colecțiile Muzeului Național al Satului „Dimitrie Gusti“ prezentată la MUDEC – Museo delle Culture din Milano, eveniment organizat de IRCCU Veneția, în colaborare cu Centrul Cultural Italo-Român din Milano, Primăria orașului Milano și Consulatul General al României la Milano. Organizarea expoziției a marcat aniversarea a 80 de ani de la fondarea Muzeului Național al Satului „Dimitrie Gusti“ și urmează a fi prezentată și la Torino.

Expoziţia „Feminitate şi impodobire" la Museo delle Cultura din Milano

MARTIE

4 martie / Carmen Sylva (Elisabeta de Wied) – „Poveştile şi poeziile unei regine“, la Palazzo Grimani di Venezia. În preajma Zilei Internaţionale a Femeii, reprezentanța, în colaborare cu Muzeul Palazzo Grimani, a organizat o după-amiază literară dedicată lui Carmen Sylva. A susținut o conferință Silvia Irina Zimmermann, membră fondatoare a Centrului de Cercetare „Carmen Sylva“ al Arhivei Princiare de Wied.

Carmen Sylva (Elisabeta de Wied) - „Poveştile şi poeziile unei regine”

5-19 martie / Expoziţia foto-documentară dedicată Centenarului Primului Război Mondial, la Rignano Flaminio, Aula Consiliare – Comune di Rignano Flaminio.

8 martie și 14 aprilie / Pianista Dana Ciocârlie în concert la Palazzetto Bru Zane din Veneția. Concertele au avut loc pe 8 martie 2016, Ziua Internațională a Femeii, Concert omagial Marie Jaell, Palazzetto Bru Zane – Veneția, solist invitat: pianista Dana Ciocârlie; 14 aprilie 2016, Concert „Benjamin Gotard (1849-1895) în saloanele pariziene“, Palazzetto Bru Zane – Veneția, soliști invitați: violonistul Nicolas Dautricourt şi pianista Dana Ciocârlie.

17–19 martie / Limba, literatura şi cultura română la Open Day Ca' Foscari 2016. În data de 17 martie, sub titlul „Introducere în studiul limbii şi culturii române“, lect. Aurora Firţa a ţinut o lecţie deschisă adresată publicului larg, dar mai ales elevilor de liceu care doresc să înceapă studiile universitare în septembrie 2016. Prelegerea a avut loc în sediul Ca' Bernardo al Universităţii Ca' Foscari.

18–31 martie / Expoziția „Sugli altopiani della Grande Guerra/În munţii Marelui Război“ de Piera Benetti, în Mica Galerie a IRCCU Veneția. Piera Benetti a prezentat peisaje cu munţii consideraţi teatrul Marelui Război, martori ai fracturii dintre oameni, munți care poartă cu ei o memorie tăcută, surdă.

30 martie – 2 aprilie / Ana Blandiana la Festivalul internaţional de literatură al Veneţiei – Incroci di civiltà. Reprezentanța a susținut prezența românească la cel mai important Festival literar al Veneţiei. Poeta şi scriitoarea Ana Blandiana, alături de traducătorul Mauro Barindi, ce a oferit versiunea în limba italiană a celui mai recent volum de versuri ale poetei – *La mia patria A4,* şi de românistul Dan Cepraga, semnatarul prefeţei volumului, au reprezentat România. Pe 31 martie, la Ateneo Veneto din Veneţia, în sala Tommaseo, sub titlul: *Poesia, terra di vissuto e di umanità* a avut loc prezentarea operei scriitoarei, cu accent pe ultimul volum. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Asociaţia de poezie La Settima Stanza. Au vorbit Ana Blandiana şi Mauro Barindi, prezentarea fiind urmată de o lectură bilingvă asigurată, în limba italiană, de membrele Asociaţiei de poezie La Settima Stanza. Pe 2 aprilie, în cadrul Festivalului Incroci di Civiltà, a fost prezentată opera Anei Blandiana, la eveniment participând prof. Dan Cepraga de la Universitatea din Padova, profesorul şi traducătorul Mauro Barindi şi, fireşte, poeta însăşi. Evenimentul a avut loc în una din sălile Universităţii Ca' Foscari din Veneţia. Dan Octavian Cepraga a intervenit pe tema: „Fidelitatea Anei Blandiana faţă de propria lume interioară“/„La fedeltà di Blandiana al proprio mondo interiore“; Mauro Barindi a intervenit pe tema: „Poezia, tărâm al trăirilor şi al dimensiunii umane“/„Poesia, terra di vissuto e di umanità“; Ana Blandiana a intervenit pe tema: „Patria mea A4“.

Ana Blandiana la Festivalul internaţional de literatură al Veneţiei - Incroci di civiltà

APRILIE

8–27 aprilie / Expoziţia „Trup, zidire, timp“ de Ştefan Râmniceanu în Noua Galerie a reprezentanței. În cadrul vernisajului, artistul român a fost prezentat de prof. Grigore Arbore Popescu, istoric de artă şi *Senior Researcher* la Consiglio Nazionale delle Ricerche/ ISMAR di Venezia. Au fost prezentate următoarele lucrări: *Podul de lut* (1) − tehnică mixtă/pânză; *Podul de lut* (2) − tehnică mixtă/

pânză; *Pod-Idol* − metal – 2 module; *Pod-Idol* − metal; *Idol-Coloana* − lemn; *Tors din delos* − lemn; *Ferecătura* − obiect; *Carte de lut* − tehnică mixtă/lemn (1); *Carte de lut* − tehnică mixtă/lemn (2); *Carte de lut* − tehnică mixtă/lemn (3); *Manuscris bizantin* − tehnică mixtă/pânză; *Manuscrisul de lut* − tehnică mixtă/pânză; *Manuscrisul de lut* − tehnică mixtă/lemn; *Omul universal* − tehnică mixtă/pânză (1); *Omul universal* − tehnică mixtă/pânză (2); *Chartres* − fotomontaj/pânză. De asemenea, în cadrul vernisajului expoziției a fost proiectat filmul *Muzeon-Ştefan Râmniceanu*, r: Laurenţiu Damian.

Expoziţia "Trup, zidire, timp" de Ştefan Râmniceanu

19–20 aprilie / Congresul internaţional de studii româno-veneţiene „Veneţia şi Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII"/„Venezia e l'Europa Orientale tra il tardo Medioevo e l'Età moderna". Au participat reprezentanți de marcă ai lumii științifice, academice și universitare din România și Italia: asist. cercet. şt. Silvia-Dana Caciur (Institutul de Istorie „Nicolae Iorga" din Bucureşti al Academiei Române); dr. Alberto Castaldini (Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca); cercet. şt. I dr. Ileana Căzan (Director adjunct al Institutului de Istorie „Nicolae Iorga" din Bucureşti al Academiei Române); dr. Florina Ciure (Şef Secţie Istorie la Muzeul Ţării Crişurilor din Oradea); dr. Dragoş Cosmescu (Universitatea din Bucureşti); dr. Lidia Coţovanu (École des hautes études en sciences sociales din Paris/Universitatea din Atena); cercet. şt. I dr. Ovidiu Cristea (Directorul Institutului de Istorie „Nicolae Iorga" din Bucureşti al Academiei Române); dr. Cristian Alexandru Damian (IRCCU Veneţia); lector univ. dr. Iulian Mihai Damian (Accademia di Romania din Roma/Universitatea „Babeş–Bolyai" din Cluj-Napoca); dr. Alessandro Di Bari (Centrul European de Cercetări Medievale din Trieste); lector univ. dr. Adinel Ciprian Dincă (Institutul de Istorie „George Bariţiu" din Cluj-Napoca al Academiei Române/Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca); dr. Margherita Di Salvo (Universitatea Tusciei din Viterbo); lector univ. dr. Adinel Ciprian Dincă (Institutul de Istorie „George Bariţiu" din Cluj-Napoca al Academiei Române/Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca); lector univ. dr. Manuela Dobre (Universitatea din Bucureşti); prof. univ. dr. Gianfranco Giraudo (Universitatea Ca' Foscari din Veneţia); prof. univ. dr. Cristian Luca (IRCCU Veneţia/Universitatea „Dunărea de Jos" din Galaţi); prof. univ. dr. Mirella Vera Mafrici (Universitatea din Salerno); dr. Matteo Magnani (Universitatea Aix-Marseille); dr. Desi Marangon (Universitatea Ca' Foscari din Veneţia); dr. Şerban Marin (Şef Birou Documentare, Publicaţii şi Activităţi Ştiinţifice al Arhivelor Naţionale ale României); dr. Daniele Morossi (Universitatea din Leeds); cercet. şt. dr. Ardian Muhaj (Institutul de Istorie din Tirana – Centrul de Studii Albanologice); dr. Gizella Nemeth (Centrul de Studii Adria-Danubia); cercet. şt. dr. Ovidiu-Victor Olar (Institutul de Istorie „Nicolae Iorga" din Bucureşti al Academiei Române); prof. univ. dr. Adriano Papo (Centrul de Studii Adria-Danubia); dr. Anita Paolicchi (Universitatea din Pisa/Universitatea „Babeş-Bolyai" din Cluj-Napoca); dr. Antonella Parmeggiani (Universitatea din Bologna); dr. Claudia Pingaro (Universitatea din Salerno); cercet. şt. dr. Katalin Prajda (Universitatea din Chicago/Academia Ungară de Ştiinţe); dr. Anna Rinaldin (Universitatea Ca' Foscari din Veneţia); dr. Carlo Virgilio (Universitatea din Birmingham).

Congresul internaţional de studii româno–veneţiene «Veneţia şi Europa Răsăriteană în secolele XIII–XVIII/Venezia e l'Europa Orientale tra il tardo Medioevo e l'Età moderna»

29 aprilie – 15 mai / Expoziţia foto–documentară: „Comisia Europeană a Dunării, o instituţie internaţională pe tărâm românesc". Expoziţia s-a subsumat temei „Interculturalitate în teritoriul românesc" din Strategia multianuală a Institutului Cultural Român pentru perioada 2016-2019 şi a pus în lumină mediul cosmopolit, multicultural şi multietnic, din porturile dunărene de pe cursul românesc al Dunării, îndeosebi Sulina şi Galaţi, porţile de acces ale exporturilor de mărfuri din România către pieţele europene. Documentarea, din punct de vedere informaţional, şi

conceptul grafic au fost realizate de curatorul expoziţiei, prof. univ. dr. Constantin Ardeleanu, cadru didactic la Universitatea „Dunărea de Jos“ din Galaţi, în colaborare cu personalul de specialitate de la Serviciul Judeţean Galaţi al Arhivelor Naţionale ale României şi o muzeografă de la Muzeul de Istorie „Paul Păltănea“ din Galaţi.

MAI

14–30 mai / Expoziția „Feminitate și împodobire“ din colecțiile Muzeului Național al Satului „Dimitrie Gusti“, prezentată la Biblioteca Nazionale Universitaria din Torino. După succesul înregistrat de prezentarea expoziției în programul oficial al Carnavalului de la Veneția, dar și la MUDEC – Museo delle Culture din Milano, reprezentanța și-a propus itinerarea expoziției „Feminitate și împodobire“ din colecțiile Muzeului Național al Satului „Dimitrie Gusti“ din București și în alte orașe ale Italiei. Astfel, în preajma aniversării celor 80 de ani de la fondarea muzeului, în parteneriat cu Primăria orașului Torino – Departamentul pentru Relații Internaționale, Biblioteca Nazionale Universitaria din Torino, Consulatul General al României la Torino, Consulatul General al României la Milano și organizatorii Salonului Internațional de Carte de la Torino, a fost prezentată publicului torinez și numeroasei comunități de români din Torino și Regiunea Piemonte expoziția „Feminitate și împodobire“. Expoziția a adus în prim-plan femeia şi a scos în evidenţă faptul că preocupată fiind întotdeauna de frumos, aceasta a acordat o atenţie deosebită vestimentaţiei, pieptănăturii, podoabelor, gătelii în general. Creativitatea şi grija cu care femeia îşi împodobea casa şi pe ea însăşi, reies din frumuseţea şi originalitatea pieselor care au fost expuse. Participanţi: Dolores Viero, Piero Crocenzi, Silvio Viale, Paula Popoiu, Aurelia Tudor, Cătălin Voinea și Georgiana Onoiu.

21 mai – 21 iunie / Expoziţia foto-documentară dedicată Centenarului Primului Război Mondial la Pizzighettone (Cremona). Expoziţia a fost realizată în colaborare cu Arhivele Naţionale Istorice Centrale, Muzeul Naţional de Istorie al României și Universitatea „Babeş−Bolyai“. Cu prilejul împlinirii a 100 de ani de la Primul Război Mondial, reprezentanța a organizat la Milano, Torino, Roma, Trieste, Cremona şi Padova, expoziția foto-documentară „Românii și Marele Război“ menită să comemoreze participarea României la Primul Război Mondial.

25 mai / Participarea Spectacolului *Lay(ers)* de Cristina Lilienfeld în cadrul unui turneu european, prin Rețeaua Dance Roads. Evenimentul a fost organizat la Lavanderia a vapore/Torino, de Centrului Național al Dansului București (CNDB).

29 mai / Spectacolul *Un minut de dans sau UF!!!* de Gigi Căciuleanu prezentat la Teatrul Carlo Goldoni din Veneția. Cu ocazia împlinirii în 2015 a 50 de ani de la debutul dansatorului Gigi Căciuleanu, pe scena Teatrului Mic a fost montat și prezentat spectacolul coregrafic *Un minut de dans sau UF!!!* de Gigi Căciuleanu, coregrafie Miriam Răducanu. Întreg spectacolul este conceput în jurul procesului creator necesar pentru a obţine chiar şi un singur minut de dans. Muzica îi aparţine „omului orchestră“ Paul Ilea (Sensor/Kult Studio), căruia coregraful i-a cerut să plece de la temele cele mai cunoscute și populare ale lui Wolfgang Amadeus Mozart. Dansatori: Gigi Căciuleanu, Paul Ilea, Irina Ștefan/Ana Vișan, Răzvan Stoian/Andrei Iancu, muzica – Paul Ilea, asistent coregrafie – Lelia Marcu-Vladu. Producătorul spectacolului este Fundația Art Production.

Spectacolul „Un minut de dans sau UF!”

31 mai / Prezentarea volumului de poezie *Uno di me* de Severino Bacchin la sediul reprezentanței, Sala „Marian Papahagi“. Volumul de poezie a fost publicat în anul 2015 la Editura Rediviva din Milano. În cadrul seratei, actriţa Margherita Stevanato a recitat o selecţie de poezii aparţinând lui Severino Bacchin, cu acompaniamentul muzical al compozitorului Matteo Segafreddo. Severino Bacchin este unul din poeţii consacraţi din regiunea Veneto, s-a ocupat de poezia lirică, satirică, socială, vizuală şi experimentală. Poeziile sale au fost traduse în franceză (Gérard Luciani), engleză (A. Anderson şi Philip Morre), română (Ştefan Damian şi Irina Turcanu) şi turcă (Mattia Bordignon şi Giampiero Bellingeri).

IUNIE

15–30 iunie / Expoziţia de artă contemporană a tinerilor artişti Ovidiu Leuce, Radu Băieș, Valentin Marian Ionescu, Andrei Ciurdărescu, intitulată „Common ground“, în Mica Galerie. „Common ground“ este un proiect născut din dorinţa de a alătura patru generaţii de

artişti vizuali formaţi la „Şcoala de la Cluj“ în ultimii 10 ani, unde pictura figurativă se îmbină cu expresionismul abstract, cu cel post baroc şi neo-figurativ în jurul ideii de peisaj, ca spaţiu, un context favorabil dezvoltărilor şi asocierilor formale ale acestuia.

18 iunie / Participare la Venice Art Night, un proiect conceput și promovat de Universitatea Ca'Foscari din Veneția și organizat în parteneriat cu Primăria Veneției. Au fost incluse trei evenimente: continuarea seratei de poezie organizată începând cu anul 2014 intitulată „Festival del pensiero in/verso“; deschiderea în intervalul orar 18.00−00.00 a Noii Galerii a IRCCU Veneţia care a găzduit o parte a expoziţiei „Selfie Automaton“. Expoziția reprezintă România la cea de-a 15-a Expoziţie Internaţioanlă de Arhitectură de la Veneţia 2016. Autori: Bucșa Tiberiu, Gal Orsolya, Stathis Markopoulos, Adrian Arama, Oana Matei, Andrei Durloi; deschiderea în intervalul orar 18.00−00.00 a Micii Galerii a IRCCU Veneţia care a găzduit expoziţia „Common Ground“. Autori: Ovidiu Leuce, Radu Băieș, Valentin Marian Ionescu, Andrei Ciurdărescu. În cadrul seratei a avut loc şi un recital de muzică susţinut de: Lucilla Delben; Emanuele Laterza; Ennio Zampa. Participanţi: Bluer (Lorenzo Viscidi); Alessandro Cabianca, Maddalena Capalbi, Lidia Are Caverni; Gianfranco Chinellato; Ştefan Damian; Silvio Doretto; Stefano Fontò; Cristina Gerin; Enzo Santese; Gabriella Valera.

30 iunie – 3 iulie / Mircea Cărtărescu la Festivalul Literar al Sardiniei de la Gavoi, la cea de a XIII-a ediţie, una dintre cele mai importante manifestări de profil din Italia. Aceasta a reprezentat a şasea participare a unui scriitor român, în cadrul parteneriatului stabilit în 2011 de IRCCU Veneția.

Mircea Cărtărescu la cea de a XIII-a ediţie a Festivalului Literar al Sardiniei

La ediţia din 2011 a participat scriitorul Lucian Dan Teodorovici, la cea din 2012 scriitorul Dan Lungu, însoţit de traducătoarea Ileana Maria Pop, la cea din 2013 poeta Ruxandra Cesereanu şi traducătorul Giovanni Magliocco, iar la cea din 2014 scriitorul Cezar Paul Bădescu şi traducătoarea Irina Ţurcanu, în 2015 au fost invitaţi Ana Blandiana şi Mauro Barindi. În 2016, Mircea Cărtărescu a fost însoţit de traducătorul Bruno Mazzoni. Începând cu 2004, Festivalul Literar al Sardiniei s-a afirmat ca una dintre cele mai importante manifestări de acest gen din Italia. Promotorul acestuia este Asociaţia Culturală „L'Isola delle Storie“, cu sprijinul Regiunii Autonome a Sardiniei şi al Primăriei din Gavoi, în colaborare cu numeroase instituţii locale şi în parteneriat permanent cu diverse institute de cultură din Italia: Goethe Institut, Institutul Polonez din Roma, Forumul Austriac de Cultură din Roma şi, din 2011, IRCCU Veneţia. Evenimentul ce l-a avut drept protagonist pe Mircea Cărtărescu a fost organizat la începutul lunii iulie. În cadrul acestuia a fost prezentat ultimul volum al Trilogiei *Orbitor*: *Aripa dreaptă*, care a fost publicat în Italia în 2016, la Editura Voland, în traducerea lui Bruno Mazzoni.

IULIE

4 – 29 iulie / Expoziţia foto–documentară „Din istoria recentă a tehnicii româneşti: metoda ing. dr. Eugeniu Iordăchescu de translare a monumentelor istorice“, în Mica Galerie. Translarea monumentelor istorice a constituit o soluţie tehnică ingenioasă, brevetată de inginerul român Eugeniu Iordăchescu, care a îngăduit prezervarea unor monumente istorice din Bucureşti şi din ţară, prin mutarea acestora pe un nou amplasament, salvându-le din calea buldozerelor ce înlăturau vechea arhitectură spre a face loc edificiilor construite în stilul uniformizant-socialist. Expoziţia a prezentat o amplă şi sugestivă selecţie de fotografii, planuri tehnice, instantanee surprinse în timpul efectuării translării monumentelor istorice, însoţite de explicaţii detaliate în limba italiană. Documentarea, din punct de vedere informaţional, şi conceptul grafic au fost realizate de domnul prof. univ. dr. Ionel Cândea, Directorul Muzeului Brăilei „Carol I“, în colaborare cu ing. dr. Eugeniu Iordăchescu şi personalul de specialitate din instituţia muzeală menţionată. La vernisajul expoziţiei, au susţinut alocuţiuni prof. univ. dr. Rudolf Dinu (Directorul IRCCU Veneţia), prof. univ. dr. Ionel Cândea (Directorul Muzeului Brăilei „Carol I“) şi arh. dr. Paolo Tomasella (Istituto Regionale per il Patrimonio Culturale del Friuli Venezia Giulia). Expoziţia s-a subsumat temei VI. *România inovatoare – savanţi şi inventatori iluştri* din Strategia multianuală a Institutului Cultural Român pentru perioada 2016–2019.

5 – 12 iulie / Turneu al Elenei Vlădăreanu în sudul Italiei. Reprezentanța a sprijinit turneul organizat de traducătorul Gabriele di Palma pentru promovarea operei poetei Elena Vlădăreanu în sudul Italiei, în regiunea Puglia, în oraşele Bari, Taranto, Manfredonia şi Locorotondo. Poeta şi traducătorul au participat la mai multe întâlniri cu publicul italian, în cadrul cărora a fost prezentat volumul *spazio privato – a handbook* (Editura Pietre Vive, 2016). În 28 iunie 2016, în avanpremieră, la Caffè degli Esordi din oraşul Bari, în cadrul evenimentului *Attraverso lo specchio, traduttori e traduzioni* organizat de Asociaţia agARThi traducătorul în limba italiană al volumului *spaţiu privat* de Elena Vlădăreanu, Gabriele di Palma, a prezentat opera poetei. În data de 5 iulie, tot la Bari, la Caffè degli Esordi a avut loc prezentarea volumului *spazio privato*, cu participarea Elenei Vlădăreanu şi a lui Gabriele Di Palma. În data de 8 iulie, în localitatea Locorotondo, în cadrul seriei de evenimente literare *Libri nei vicoli del Borgo* Elena Vlădăreanu şi traducătorul operei sale s-au întâlnit cu publicul italian. În data de 9 iulie, la Tarent, la S. Andrea degli Armeni – Domus Armenorum (Piazza Monteoliveto) a fost prezentat volumul *spazio privato*, în colaborare cu Asociaţia „Ammostro“ şi cu participarea Elenei Vlădăreanu, a lui Gabriele Di Palma şi Iulei Marzulli, artistă care a interpretat câteva fragmente din volum. În data de 12 iulie, în localitatea Manfredonia, la Auditorium Comunale C. Serricchio (Palazzo dei Celestini) a fost prezentat volumul *spazio privato* de Elena Vlădăreanu cu participarea Elenei Vlădăreanu şi Gabriele Di Palma.

11 iulie / Vocile poeţilor. Platforma on-line PHONODIA găzduieşte operele şi vocile poeţilor români. Din luna iulie a acestui an IRCCU Veneţia, în colaborare cu Departamentul de Studii Umanistice al Universităţii Ca' Foscari din Veneţia participă la proiectul Phonodia, coordonat de prof. Elide Pittarello şi prof. Renzo Orsini şi gestionat de dr. Alessandro Mistrorigo, profesor de limba spaniolă la amintita universitate. Phonodia® este o arhivă multimedia on-line dedicată poeţilor contemporani, care are ca punct central de interes vocea autorilor şi legătura dintre aceasta şi limbajul poetic contemporan. Arhiva conţine înregistrări ale vocilor poeţilor, realizate în timp ce aceştia citesc sau recită câteva poezii proprii, selectate de ei înşişi. Înregistrările sunt însoţite de textele scrise şi de prezentările autorilor în limba engleză, fapt care extinde publicul platformei şi în afara spaţiului italofon. Astfel, este publicată pe site-ul Phonodia: o selecţie de poezii de Nicolae Dabija, înregistrarea vocii acestuia în timp ce citeşte respectivele compoziţii, precum și un interviu realizat de Alessandro Mistrorigo cu poetul român. În a doua parte a anului 2016 vor fi publicate înregistrări şi versuri de Ana Blandiana.

12-17 iulie / Muzicieni români la Torino Classical Music Festival 2016. Reprezentanța a participat, pentru prima dată, la Torino Classical Music Festival. Festivalul este dedicat muzicii clasice şi este organizat de primăria oraşului Torino în parteneriat cu instituţiile muzicale torineze. Pentru aniversarea a 135 de ani de la naşterea marelui violonist, compozitor și dirijor George Enescu, a fost propusă organizarea unui concert susţinut de violonistul Vlad Maistorovici și de pianista Diana Ionescu în cadrul programului oficial al festivalului. Pentru participarea celor doi muzicieni români la Torino Classical Music Festival, IRCCU Veneţia a fost partener oficial al festivalului. Cu ocazia acestui concert, reprezentanța, în parteneriat cu Muzeul Naţional George Enescu din București și Departamentul Relaţii Internaţionale din cadrul Primăriei orașului Torino, a organizat expoziţia „George Enescu 135“ ce a cuprins o serie de imagini din viaţa și cariera marelui artist. Expoziţia a fost prezentată doar în data de 17 iulie publicului sosit cu ocazia concertului susţinut de cei doi muzicieni români la Palatul Barolo din Torino. Program concert: George Enescu: Sonata No. 2 în Fa minor, op. 6; W.A. Mozart: Sonata KV 296; I.P. Stravinsky: Suite Italienne. Partener: Departamentul Relaţii Internaţionale din cadrul Primăriei orașului Torino.

Violonistul Vlad MAISTOROVICI și pianista Diana IONESCU în concert la Torino Classical Music Festival 2016

15 iulie / Orchestra Română de Tineret în concert la Milano. IRCCU Veneţia a participat, pentru prima dată, la Festival Internazionale delle Orchestre Giovanili, ediţia 2016. Festivalul dedicat muzicii clasice s-a desfăşurat în Pavilionul Unicredit din Milano şi a fost organizat de Unicredit Milano, cu patronajul Primăriei orașului Milano. Reprezentanța a propus organizarea unui concert susţinut de Orchestra Română de Tineret și de violoncelista Julia Hagen, sub bagheta Maestrului Cristian Mandeal, în cadrul programului oficial al festivalului. Program concert: S. Prokofiev: Simfonia

n. 1 in Re major, Op. 25 „Sinfonia classica"; P.I. Ceaikovski: Variazioni su un tema rococò per violoncello e orchestra, Op. 33; F. Mendelssohn-Bartholdy: Simfonia n. 4 în La major, „Italiana" Op.90.

Orchestra Română de Tineret la Milano

AUGUST

2-13 august / „Eroul amintirilor", expoziție de artă contemporană semnată de Elena Cristina Boţan-Potop, în Mica Galerie a reprezentanței. Expoziţia şi-a propus să reviziteze, cu ocazia centenarului Primului Război Mondial, experiențele Războaielor Mondiale prin prezentarea unui caz specific. „Eroul amintirilor" a fost întruchipat de bunicul artistei, sergentul Anastasiu Vasile, care a luat parte la cea de-a doua conflagrație mondială, unul din mulţii „eroi adevăraţi". Expoziţia a fost compusă din cinci lucrări, mozaic de dopuri, de formate diferite, care au întruchipat perioade şi persoane distincte, cu o singură legătură, perioada războaielor mondiale ce a marcat definitoriu secolul al XX-lea, de la nivel general la nivel personal.

26 august – 9 septembrie / „Viziuni tectonice", expoziție de artă contemporană semnată de Vasile Sarcă, organizată la sediu, în Mica Galerie. IRCCU Veneţia a programat în ultimii ani numeroase manifestări de acest tip, colaborând cu: UAP filiala Oradea – Florian Heredea (2016); Ion Iancuţ şi Aurel Roşu (2015); UAP filiala Iaşi – Dragoş Pătraşcu (2015); UAP filiala Cluj – Ilarion Voinea (2015); UAP filiala Gorj – Mihai Ţopescu (2015, 2013), Marcel Voinea (2015); UAP filiala Bucureşti – Aurel Contraş (2014); UAP filiala Galaţi – Florian Doru Crihană (2014); UAP filiala Timişoara – Sorin Scurtulescu (2012). Expoziţia personală a pictorului Vasile Sarcă a coincis cu lărgirea vizibilă a problemelor stilistice, compoziționale şi cromatice pe care le-a exersat până acum. Viziunea sa plastică pare orientată mai vizibil spre rigoarea arhitecturală a formelor. În plan cromatic sunt sesizabile evoluţiile spre o simplificare a registrelor, paralel cu o distribuţie spaţială a câmpurilor de culoare, potrivit unui ritm lăuntric mai fluid şi deopotrivă mai atractiv, prin evadarea din rigorismul desenului şi eliberarea fanteziei ludice. Aparent pictorul resuscitează tendinţe estetice generate în perioada modernismului european interbelic (de exemplu: Vasarely şi Marc Rathko). Observaţia se raportează la compoziţiile picturale mai noi şi de mari dimensiuni, în jurul cărora a fost construit și proiectul expoziţional de la Veneția.

31 august – 10 septembrie / Susținerea participării României la Festivalul Internațional de Film de la Veneția cu scurt-metrajul *Prima noapte* de Andrei Tănase, în cadrul secţiunii „Orizzonti". Singura producţie cu participare românească din selecţia celei de-a 73-a ediţii a Festivalului de la Veneţia, pelicula a fost filmată în luna noiembrie 2015, de către echipa care s-a deplasat la Veneţia. *Prima noapte* este cel mai valoros proiect al Casei de producţie Libra Film, tocmai prin selecţia la Festivalul de Film de la Veneţia. Au avut loc prelegeri susţinute de Alfredo Minea (*Filmul „Prima Noapte" selectat la Veneția: opinii*), Cristiana Luca (*Din backstage-ul filmului)* şi Bogdan Crăciun (*Despre realizarea filmului „Prima Noapte"*).

SEPTEMBRIE

5 septembrie / Întâlnire cu scriitorul Filip Florian la Veneţia. Conferinţa „Zilele regelui – o istorie literară a lui Carol I de Hohenzollern" de Cristina Gogianu, bursieră „Nicolae Iorga". Reprezentanța a găzduit la sediu, în sala „Marian Papahagi", întâlnirea scriitorului Filip Florian cu publicul veneţian şi cu studenţii lectoratului de limba, cultura şi literatura română de la Universitatea Ca'Foscari. În prima parte a evenimentului Filip Florian a vorbit despre romanele: *Toate bufniţele*, *Zilele regelui* şi *Degete mici*. A urmat conferinţa doctorandei Cristina Gogianu, bursieră „Nicolae Iorga", cu titlul „Zilele regelui – o istorie literară a lui Carol I de Hohenzollern". După-amiaza literară s-a încheiat cu lectura câtorva fragmente din opera scriitorului, traduse în limba italiană de Maria Luisa Lombardo. La final, publicul a adresat întrebări scriitorului. Proiectul a fost menit să promoveze valorile literaturii române contemporane în Italia şi a susţinut, totodată, un cercetător român, bursier „Nicolae Iorga".

14–26 septembrie / „Zgomotul vălurilor", expoziţie de Camelia Mirescu şi Maria Grazia Galatà. Mica Galerie a IRCCU Veneţia a găzduit expoziţia „Zgomotul vălurilor" care a reunit două expoziţii

separate, „Simetria aparenţelor“ de Maria Grazia Galatà, curator Marco Nereo Rotelli, şi „Transmigraţii emotive“ de Camelia Mirescu, curator Claudio Crescentini. Expozițiile au avut ca punct de întâlnire un mediu artistic comun: fotografia.

17 septembrie / Scriitori români la Torino: întâlnire cu Doina Ruşti. Reprezentanța a organizat întâlnirea scriitoarei Doina Ruşti cu cititorii italieni la Librăria Luxemburg din Torino. A participat jurnalista şi criticul literar Noemi Cuffia.

OCTOMBRIE

3–7 octombrie / Curs introductiv de limba română pe site-ul Universităţii Ca' Foscari din Veneţia. Cursul, coordonat de către Departamentul de Studii Lingvistice şi Culturale Comparate al Universităţii Ca' Foscari face parte din seria MOOC (Massive Open On-line Courses). Cursul de limba română este inclus într-o unitate didactică, accesibilă din data de 26 septembrie 2016, intitulată „Limbi şi culturi din zona Mediteranei şi din Balcani", care cuprinde lecţii introductive despre limbile: catalană, română, bulgară, albaneză şi greacă. Accesul la acest modul didactic este liber. Lecţia de limba română a fost realizată de lect. Aurora Firţa, referent principal relaţii IRCCU Veneția, în baza acordului în vigoare existent între IRCCU Veneţia şi Universitatea Ca' Foscari. Până la data de 15 octombrie, unitatea didactică de limba română a fost accesată de peste 150 de persoane.

10–30 octombrie / Expoziția foto-documentară *Pietro Adotti, antreprenor și constructor friulan, contribuția sa la modernizarea localităților Calafat şi Craiova*. Expoziţia s-a subsumat temei I. 3. „Arhitectura românească a Primului Război Mondial“ din Strategia multianuală a Institutului Cultural Român pentru perioada 2016-2019 şi a prezentat publicului o amplă şi sugestivă selecţie de fotografii şi planuri tehnice ale edificiilor civile şi lăcaşelor de cult, monumente istorice din patrimoniul cultural naţional, construite de compania lui Pietro Adotti la Calafat şi Craiova, însoţite de explicaţii detaliate în limba italiană.

Expoziţia a prezentat informaţiile esenţiale despre contribuţia lui Adotti la lucrările edilitare din oraşele Calafat şi Craiova, inclusiv expunerea în premieră a unor fotografii şi documente inedite din arhiva familiei antreprenorului friulan. Participanți: Paolo Tomasella, care a susținut și o prelegere şi Simone Marton, care a realizat un ghidaj al expoziției. Parteneri: Muzeul de Artă şi Etnografie din Calafat.

13–14 octombrie / Colocviul Internaţional *Campania României (1916-1917): experienţe şi memorie istorică*. Manifestarea științifică s-a subsumat temei „Centenarul Marelui Război Mondial" din Strategia multianuală a Institutului Cultural Român pentru perioada 2016-2019 şi a reunit cercetători şi universitari români şi străini care au analizat diferitele aspecte şi multiplele faţete ale implicării României în marea conflagraţie militară în răstimpul 1916-1917, precum şi impactul războiului în societatea românească a epocii. Participanţi: cercetător şt. dr. Mirela Andrei (Institutul de Istorie „George Barițiu“ din Cluj-Napoca), conf. univ. dr. Alberto Basciani (Università Roma Tre), prof. univ. dr. Ioan Bolovan (Universitatea „Babeş-Bolyai“ din Cluj-Napoca), cercetător şt. dr. Daniel Cain (Institutul de Studii Sud-Est Europene din Bucureşti), cercetător şt. dr. Cecilia Cârja (Universitatea „Babeş-Bolyai“ din Cluj-Napoca), conf. univ. dr. Ion Cârja (Universitatea „Babeş-Bolyai“ din Cluj-Napoca), lector univ. dr. Emanuela Costantini (Università di Perugia), lector univ. dr. Antonio D'Alessandri (Università Roma Tre), prof. univ. dr. Rudolf Dinu (IRCCU Veneţia/ Universitatea din Bucureşti), cercetător şt. dr. Marius Eppel (Universitatea „Babeş-Bolyai“ din Cluj-Napoca), prof. univ. dr. Francesco Guida (Università Roma Tre), dr. Giuseppe Mazzaglia (Comitato regionale La Sicilia nella Grande Guerra 1915-1918), drd. Teodora Mihalache (Universitatea „Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca), drd. Claudiu Sachelarie (Universitatea „Dunărea de Jos“ din Galaţi), dr. Stefano Santoro (Associazione Italiana Studi di Storia dell'Europa Centrale e Orientale), conf. univ. dr. Ana Victoria Sima (Universitatea „Babeş-Bolyai“ din Cluj-Napoca), dr. Loredana Mihaela Surdu (IRCCU Veneţia), dr. Paolo Tomasella (Istituto Regionale per il Patrimonio Culturale del Friuli Venezia Giulia). Parteneri: Università Roma Tre; Universitatea „Babeş-Bolyai“ din Cluj-Napoca; Associazione Italiana Studi di Storia dell'Europa Centrale e Orientale.

Colocviul internaţional «La campagna di Romania (1916–1917): esperienze e memoria storica»

27 octombrie / Conferinţa publică „Sulina - poarta spre lume a economiei româneşti (1829-1916)", susţinută de prof. univ. dr. Constantin Ardeleanu (Universitatea „Dunărea de Jos" din Galaţi). Conferinţa a fost urmată de vizionarea filmului documentar „Sulina", care prezintă soluţiile de prezervare şi valorificare a patrimoniului cultural al oraşului-port dunărean.

NOIEMBRIE

3 noiembrie / Dublă conferință organizată cu ocazia aniversării *Centenarului mişcării literare, culturale şi artistice Dada*, susținută de prof. Valerio Magrelli („Franz Kafka şi Dadaismul") şi Ovidiu Morar („Avangarda literară românească în context european"). Evenimentul a fost menit să îi aducă în prim plan pe reprezentanţii principali ai Dadaismului literar: Tristan Tzara, Marcel Iancu etc. şi să îi plaseze în context european. Această propunere s-a înscris într-una din principalele dimensiuni ale strategiei culturale a IRCCU Veneţia, anume promovarea valorilor literaturii şi culturii române în Italia şi și-a propus să consolideze contactele dintre mediile universitare şi culturale din Italia şi România, în vederea realizării de proiecte comune, inclusiv în domeniul traducerilor din română în italiană, şi în vederea schimbului de experienţă dintre specialiştii în domeniile lingvisticii, literaturii, istoriei culturii şi civilizaţiei române şi italiene și ai traductologiei. Parteneri: Universitatea Ca' Foscari prin Departamentul de Studii Lingvistice şi Culturale Comparate.

10 – 30 noiembrie / Expoziţia „Uprooted"/ „Dezrădăcinat" de Aurel Vlad şi Cătălin Bădărău în Mica Galerie a IRCCU Veneţia. Lucrările expuse prezintă mai mult sau mai puțin metaforic exilul dintr-o Grădină a Edenului (localizat în zona geografică a conflictului actual din Orientul Mijlociu) ca o temă de inspirație biblică recurentă istoric, dar actuală ca fenomen social al refugiaților alungați din „paradisul" locuințelor lor. Personajele modelate în tablă de zinc de Aurel Vlad se luptă cu propriile lor rădăcini, desprinși la propriu, dar și metaforic din Pomul Vieții sau Pomul Cunoașterii, sau călătoresc ca niște umbre fără corp. Cătălin Bădărău prezintă fenomenul perpetuu al migrațiilor în video instalația „Derail", realizată pe baza sculpturii sale cinetice, de mari dimensiuni, cu același titlu, în care sute de personaje sculptate sunt făcute să plutească pe apă într-un circuit continuu. Lucrări precum „Wasted" sau „The Rest" sunt expresii supradimensionate de portret și mâini, realizate din silicon ce sunt deformate voit de suportul pe care sunt expuse. Creaţiile lui Cătălin Bădărău sunt inspirate din subiecte sociale despre manifestări contemporane ale violenţei, precum munca forţată sau noi tipuri de migraţie şi din sentimente umane de suferinţă sau alienare. În multe dintre lucrările sale, Bădărău are ca model uman o persoană cu dizabilităţi fizice şi psihice, fapt ce poate constitui o cheie către o mai bună înţelegere a artei lui. Ca sculptor, Bădărău lucrează având ca reper principal corpul uman. Cioplite sau modelate în răşini poliuretanice sau sintetice, părţile din corpuri umane sunt atârnate, scufundate sau întinse pe diferite structuri metalice. Structurile groase şi grele din metal pe care le creează au mereu un impact uriaş în raport cu moliciunea cărnii umane reprezentate. Fiind auto-sustenabile, lucrările de artă ale lui Bădărău reprezintă părţi ale unor instalaţii atent manufacturate, care interacţionează direct cu mediul lor. Catalogul expoziției a fost tipărit la Veneția.

17–20 noiembrie / Scriitori români la BookCity Milano 2016. Invitații ediției din acest an ai festivalului de la Milano au fost: poetele Elena Liliana Popescu și Florentina Niță, poetul și criticul literar Menotti Lero și traducătoarea și scriitoarea Diana Cristev. Pe durata celor patru zile de festival, în diferite locaţii din oraş, au avut loc evenimente literare: întâlniri cu scriitorii, prezentări de carte, lecturi, spectacole, expoziţii, ateliere de lectură şi de scriere creativă. Astfel, în data de 19 noiembrie 2016, la MUDEC – Museo delle Culture din Milano a avut loc evenimentul literar dedicat României. Cu această ocazie, alături de prezentarea editurii Rediviva din Milano, au fost prezentate și ultimele apariții editoriale ale scriitoarei Elena Liliana Popescu: *Canto d'amore* (Ed. Pellicano, 2016), traducere de Stefano Strazzabosco, editor Beppe Costa, prefață de Antonino Capponnetto. La ediţia 2012 IRCCU Veneţia a participat cu scriitorul Vasile Ernu, la ediția 2013 cu scriitoarea Nora Iuga, la ediția 2014 cu scriitorul Bujor Nedelcovici, iar la ediția 2015 cu poetul Mircea Dinescu.

30 noiembrie – 1 decembrie / Publicarea numărului XI din *Quaderni della Casa Romena di Venezia* la Editura Institutului Cultural Român. Numărul XI 2016 cuprinde comunicările susţinute în cadrul colocviului *Memorialistica şi literatura Primului Război Mondial*. *Paralelisme şi disonanţe*, organizat de IRCCU Veneţia în colaborare cu Universităţile din Padova şi Veneţia, în perioada 8-9 octombrie 2015. Publicarea „Actelor colocviului" finalizează proiectul „Colocviul Internaţional «Memorialistica şi literatura Primului Război Mondial. Paralelisme şi disonanţe»".

DECEMBRIE

1–21 decembrie / Expoziţia „Abel" de George Mircea în Noua Galerie a IRCCU Veneţia. Expoziţia a prezentat aproximativ 20 de picturi realizate de artistul plastic în perioada anilor 2006–2015. Tablourile de mari dimensiuni și picturile de mici dimensiuni au

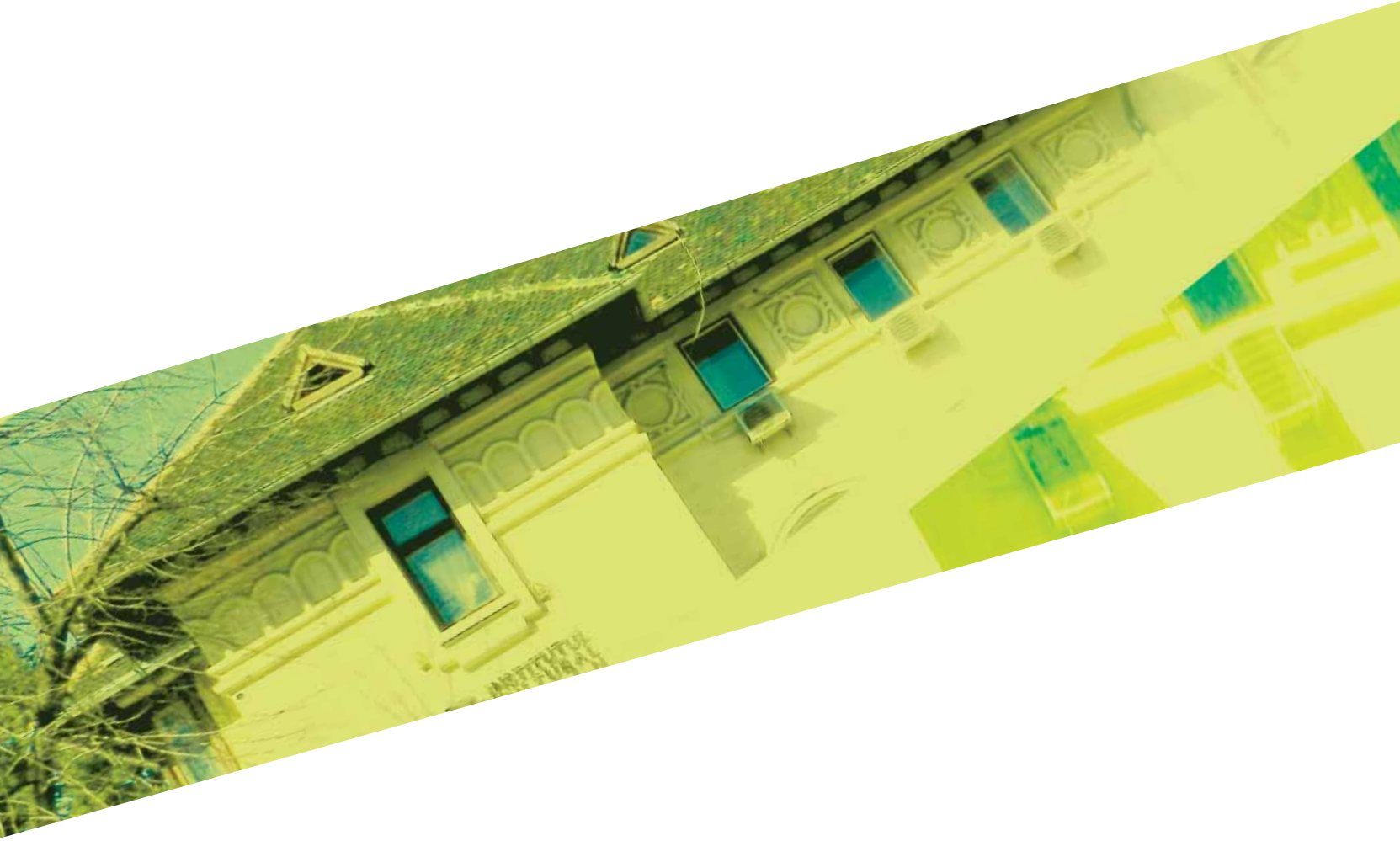
creat o imagine plină de noi sensuri, idei şi sentimente profunde, dar bazată pe una dintre temele cele mai profunde ale culturii: mitul, abordat prin prisma dualităţii.

9 decembrie / Workshop de traducere literară. O zi dedicată traducătorilor şi traducerilor din limba română în limba italiană a fost organizată la sediu în sala „Marian Papahagi". Evenimentul a reunit pe unii dintre cei mai de seamă specialişti în traducerea de texte literare, istorice, ştiinţifice din limba română în italiană. Ediţia de anul acesta a găzduit şi traducători debutanţi, precum Gabriele di Palma, dar şi traducători în formare, precum Giulia Ambrosi. Invitaţi: Ioan Es Pop, Bruno Mazzoni, Roberto Merlo, Clara Mitola, Amelia Natalia Bulboacă, Magda Arhip, Gabriele di Palma și Giulia Ambrosi. Participanţii au fost selectaţi dintre cei mai buni traducători actuali din limba română în limba italiană, dintre traducătorii debutanţi şi dintre cei în formare. Majoritatea sunt colaboratori de tradiţie ai Institutului Cultural Român, ai IRCCU Veneţia, ai Centrului Naţional al Cărţii. Mulţi dintre aceştia sunt cadre didactice universitare de prestigiu ce activează în instituţii din Italia şi/sau România și sunt direct implicaţi în formarea noii generaţii de traducători.

Expoziţia „Abel" de George Mircea în Noua Galerie a Institutului Român de Cultură şi Cercetare Umanistică de la Veneţia

10 decembrie / Întâlnire cu poetul Ioan Es Pop la Bistrot de Venise. IRCCU Veneţia a organizat prezentarea, discuţiile, dialogul cu publicul şi lecturile bilingve din opera poetului Ioan Es Pop, moderator, traducător şi interpret Clara Mitola. În cadrul evenimentului s-a lansat traducerea în limba italiană a volumului „Ieudul fără ieşire", tradus de Clara Mitola. În ziua premergătoare evenimentului, Ioan Es Pop şi traducătoarea Clara Mitola au intervenit în cadrul workshopului de traducere „Scriitorul meu, traducătorul meu", pe tema colaborării dintre scriitor şi traducător. Prin acest proiect s-a continuat parteneriatul început în 2009 cu Bistrot de Venise, potrivit căruia în fiecare an, una din locaţiile cele mai elegante din Veneţia, implicată în promovarea artei şi culturii internaţionale, găzduieşte o manifestare dedicată unui poet român propus de IRCCU Veneţia. Totodată, a fost reflectată intenţia de a desfăşura unele manifestări în locaţii neconvenţionale, frecventate de un public variat şi de calitate. Prin elegantul său ambient şi prin temele de actualitate culturală şi socială abordate în cadrul evenimentelor organizate cu regularitate aici, Bistrot de Venise s-a impus ca fiind unul din punctele predilecte de întâlnire a elitei artistice veneţiene. Evenimentul a reprezentat cea de-a opta întâlnire de acest fel, după serile de poezie cu Nina Cassian din 2009, Mircea Dinescu din 2010, Ileana Mălăncioiu din 2011, Matei Vişniec din 2012, Marta Petreu din 2013, Ion Mureşan din 2014 şi Ruxandra Cesereanu din 2015.

19 decembrie 2016 – 30 ianuarie 2017 / Expoziţia „Apa zilei/ Apa nopții" de Claudia Mandi. Expoziţia din Mica Galerie a IRCCU Veneţia s-a compus dintr-o instalație de 8 lucrări benzi, 200/50 cm pe fundaluri albastru cobalt și griuri întunecate, aproape negre, unde nucleele figurative, cu multe personaje și secvențe de arhitectură venețiană, se suprapun în crescendo pe toată lungimea lucrărilor. Aceste compoziții cu fundaluri puternice, transparente surprind cromatic caracterul schimbător al orașului în trecerea de la zi la noapte. Instalația s-a desfășurat pe tot peretele central. Stânga/ dreapta pe cei doi pereți au fost o serie de 6 lucrări, 60/90 cm și o altă serie de lucrări de mici dimensiuni, 30/50 cm, cu aceeași tematică. Transparența de acuarelă e trăsătura cea mai evidentă a acestor lucrări, efectul ce face trimitere la apă. Panotarea cu concentrarea lucrărilor mari pe peretele central a creat un tunel vizual, efect de iluzie, adaptat la configurația galeriei. Proiectul a reconstituit plastic un triumf al reflectării luminii și umbrei în apele Veneției, într-un dialog de o muzicalitate infinită și a extins seria elementelor începute de Claudia Mandi în timpul stagiului de bursă „Vasile Pârvan" la Accademia di Romania din Roma.



RUMÄNISCHES KULTURINSTITUT WIEN

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN DE LA VIENA

Director: Irina Cornișteanu
Director adjunct: Mihaela Baston-Ciobanu

IANUARIE

14 – 17 ianuarie / Standul României din cadrul Târgului internaţional de turism Ferien-Messe Wien 2016, prezenţă coordonată de Biroul de promovare şi informare turistică al României la Viena. La standul României au avut loc prezentări ale destinaţiilor culturale şi turistice din România, cu accent pe zonele culturale Gorj şi Oltenia de Nord. Au fost prezenți peste 30 de participanţi români din domeniul turismului, printre care şi Asociaţiile de turism ale primăriilor din Cluj-Napoca, Sibiu, Timişoara şi Oradea şi cele ale consiliilor judeţene din Gorj şi Satu Mare.

15 ianuarie / Concert susţinut de Camerata Regală şi Rebekka Hartmann (vioară) în Sala Mozart a Wiener Konzerthaus, cu ocazia Zilei Culturii Române. Ansamblul condus de Constantin Grigore a prezentat un program alcătuit din compoziţii de Paul Constantinescu, Camille Saint-Saëns, Pablo de Sarasate, Jean Sibelius şi Constantin Silvestri. Evenimentul, la care au participat 700 de invitaţi, a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Austria.

Camerata Regală în concert la Konzerthaus Viena

22 ianuarie / Recital de muzică clasică în interpretarea pianistei Claudia Bara şi a violonistului George Tudorache la sediul Institutului. Programul serii a cuprins compoziţii de George Enescu. Evenimentul s-a desfășurat cu ocazia Zilei Unirii Principatelor Române și a marcat deschiderea, în 2016, a Stagiunii muzicale de la sediul ICR Viena. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Austria.

22 ianuarie – 5 februarie / Expoziţia de fotografie „Interludii – în cheie fotografică“ semnată de Cornel Brad la Galeria ICR Viena. Vernisajul a avut loc în 22 ianuarie, în prezenţa artistului. Expoziția a reunit o selecție de 24 de lucrări incluse în albumul omonim. Cele două figuri centrale ale expoziției au fost Ioan Holender, director artistic al Festivalului Internațional „George Enescu“ în perioada 2007-2015 și Vladimir Jurowski, actualul director artistic al festivalului. Expoziția a fost însoțită de proiecția multimedia a clipului de prezentare a albumului *Interludii*. Lucrarea video a fost realizată de artistul Mihai Cucu, cu o ilustraţie muzicală realizată de Sabina Ulubeanu.

Expoziția „Interludii – în cheie fotografică“ la Galeria ICR Viena

FEBRUARIE

7 – 26 februarie / „Între lumi“ – expoziție și conferință susținută de Ieromonahul Pantelimon Șușnea la sediul Institutului. Vernisajul expoziției de fotografii și icoane, găzduită de Galeria ICR Viena, a avut loc în data de 7 februarie, în prezența Ieromonahului Pantelimon Șușnea și a curatorului Sorin Scurtulescu. Manifestarea a inclus momente muzicale în interpretarea flautistului Constantin Talmaciu. După vernisaj, Pantelimon Șușnea a susținut conferința intitulată „Între lumi“, urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu publicul. Grupul Psaltic „Sfântul Ioan Damaschin“ din Arad a prezentat un recital de cântări ortodoxe. Proiect organizat în colaborare cu Asociația Culturală Musikforum Europa din Arad.

17 – 21 februarie / Central European Games Conference la Universitatea din Viena. Din România au participat Radu Danciu, fondator al studioului *Sprocket Inc*, care a conferenţiat în data de 19 februarie pe tema *Tooling for the Future of Production* şi Nicolae Berbece, designer şi fondator al studioului *Those Awesome Guys,* care a susţinut în aceeași zi conferinţa *The T Word that Everybody Skips.* ICR Viena a sprijinit prezențele românești la conferință.

19 februarie / Proiecţia filmului *Brâncuşi,* r.: Cornel Mihalache, la sediul Institutului. Evenimentul a marcat aniversarea a 140 de ani de la nașterea sculptorului Constantin Brâncuși. Filmul a deschis seria proiecţiilor organizate în anul 2016, la sediul ICR Viena, în cadrul programului „Rumänisches Kino in Wien“, care prezintă periodic producţii cinematografice româneşti.

27 februarie – 1 martie / Sărbătoarea Mărţişorului la Klagenfurt şi la Viena. În data de 27 februarie, Consulatul Onorific al României la Klagenfurt, în parteneriat cu ICR Viena, a organizat un eveniment dedicat Mărţişorului, la sediul Consulatului. În perioada 29 februarie – 1 martie, sediul ICR Viena a găzduit un târg de mărţişoare în cadrul căruia au fost prezentate lucrările unor artizani care promovează acest obicei românesc în Austria.

MARTIE

4 martie / Concert susținut de Fanfara Ciocârlia şi chitaristul Adrian Raso la Orpheum Graz. Evenimentul a avut loc în cadrul turneului mondial care a cuprins 38 de concerte susţinute China, Emiratele Arabe Unite, Germania, Cehia, Belgia, Luxemburg, Polonia, Statele Unite ale Americii, Olanda, Elveţia şi Ungaria. Turneul a debutat în data de 20 ianuarie la Hong Kong Arts Festival şi s-a încheiat în data de 27 august la Hamburg (Germania).

Concert Fanfara Ciocârlia şi Adrian Raso (chitarist) la Orpheum Graz

4 – 10 martie / Turneul de promovare în Austria a traducerii volumului *Frumoasele străine* de Mircea Cărtărescu. Cu ocazia publicării la editura vieneză Paul Zsolnay a traducerii volumului de povestiri *Frumoasele străine*, Mircea Cărtărescu a participat la un turneu de promovare organizat în Germania, la Saarbrücken, Ingolstadt şi München şi în Austria, la Salzburg, Graz şi Viena. La evenimentele literare au participat traducătorul volumului, Ernest Wichner şi scriitoarea Dana Grigorcea. Publicarea traducerii a fost cofinanțată de ICR, prin programul TPS – Translation and Publication Support Programme, derulat de Centrul Național al Cărții.

Turneul de promovare în Austria a traducerii volumului Frumoasele străine de Mircea Cărtărescu

17 martie – 15 aprilie / Expoziţia de fotografie „ÉLÉVATION“ semnată de artiştii Pascal Gravot Haeberli şi Franz Galo la Galeria ICR Viena. Vernisajul a avut loc în prezenţa lui Pascal Gravot Haeberli şi a criticului de artă Adrian Buga. Evenimentul a marcat Ziua Internaţională a Francofoniei, sărbătorită anual pe 20 martie. Selecţia de la Galeria ICR Viena a cuprins opt lucrări ale artiştilor Florica Prevenda, Gabriela Culic, Ioana Ciocan, Nicolae Comănescu, Gorzo, Mircea Roman, Roman Tolici și Aurel Tar.

18 – 22 martie / Programul *Tzara lui BrâncuȘI Sorescu* organizat la Viena. În data de 18 martie, la sediul ICR Viena, artistul vizual Mihai Zgondoiu a prezentat în premieră internaţională proiectul „DADA BRÂNCUŞI. O (re)citire de Dan Mircea Cipariu şi Mihai Zgondoiu“, un concept lansat în luna februarie la galeria de artă Galateca din

Bucureşti. Pe 21 martie Irina Wolf şi Dan Mircea Cipariu au citit poeme de Ana Blandiana, Mihai Eminescu, Marin Sorescu, Tristan Tzara și Dan Mircea Cipariu în cadrul evenimentului organizat de Ziua Internaţională a Poeziei la Institutul Cervantes din Viena. La sediul ICR Viena, în data de 22 martie a avut loc evenimentul „O felie de poezie“. Evenimentele au fost dedicate celebrării a 100 de ani de la începuturile mişcării avangardiste DaDa, a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi şi a 80 de ani de la nașterea lui Marin Sorescu, respectiv a 20 de ani de la moartea sa.

23 martie / Proiecţia filmului documentar *Te iubesc, Ion și Doina*, r.: Leontina Vătămanu, la Cinematograful Urania din Viena. Documentarul evocă două personalităţi, Doina și Ion Aldea-Teodorovici şi reconstituie povestea vieții, a creaţiei muzicale şi a iubirii celor doi artişti, prezentând o serie de fotografii şi secvențe video din arhivă și din mărturisirile apropiaților. În deschiderea serii, Cristofor Aldea-Teodorovici, fiul celor doi artişti, a interpretat cântece compuse de părinţii săi. Eveniment organizat de Asociaţia „Mihai Eminescu“ în parteneriat cu Ambasada R. Moldova în Austria.

24 martie / „Kamingespräche – Dialoguri la gura sobei“, la sediul Institutului. La discuțiile derulate sub tema „Românii din Austria, astăzi!“ / „Die Rumänen in Österreich, heute!“ au participat, alături de dr. Alex Todericiu și Christina Stihhi, avocat, Gudrun Gutt – jurnalist la Newsdesk ORF, Eva Konzett – jurnalist la *Wirtschaftsblatt* şi Geirun Tino – regizor şi director al Teatrului Pygmalion din Viena. Violonistul Tudor Andrei a completat programul, susţinând interludii care au comentat muzical dezbaterile. Evenimentul a marcat inaugurarea colecției „Ileana și Terenţiu Jiva“ a Bibliotecii ICR Viena, constituită prin donația realizată de Alexandru Todericiu şi Christina Stihhi în toamna anului 2015.

25 martie / Prezentarea volumului *11 Septembrie, o zi obişnuită* de Denisa Udroiu la sediul Institutului. Cristina Lascu a citit fragmente din volumul lansat în noiembrie 2015 la Târgul Internaţional de Carte Gaudeamus de la Bucureşti. De asemenea, în completarea programului, a recitat poezii de Mihai Eminescu. Eveniment organizat în parteneriat cu Asociaţia „Mihai Eminescu“ din Viena.

APRILIE

5 – 15 aprilie / Expoziție Arik Brauer organizată la Galeria *creart* din Bucureşti în parteneriat cu Muzeul Evreiesc din Viena. Primăria Municipiului București, prin CreArT – Centrul de Creație, Artă și Tradiție, a prezentat în premieră în România, în parteneriat cu ICR Viena, expoziția „Din generație în generație. O nouă Haggadah de Arik Brauer“. La vernisaj au participat pictorul Arik Brauer, directorul Muzeului Evreiesc din Viena, Danielle Spera, totodată curatorul expoziţiei, precum şi E.S. Gerhard Reiweger, ambasador al Republicii Austria în România, Elisabeth Marinkovic, directorul Forumului Cultural Austriac în România, Claudia Popa, directorul creart, Radu Boroianu, ICR, Liviu Jicman şi Mihály Zoltán Nagy, ai ICR şi Irina Cornişteanu, director al ICR Viena.

Expoziție Arik Brauer organizată la Galeria Creart din București în parteneriat cu Muzeul Evreiesc din Viena

8 aprilie / Seară muzical-literară la sediul Institutului. În cadrul evenimentului, moderat de dr. Hans Dama, preşedintele Asociaţiei Şvabilor Bănăţeni din Austria, au fost citite pasaje din volumele *Pedagogi români: Medalioane şi interviuri* de prof. univ. dr. Anton Ilica, *Clipe retrăite* de prof. Floare Ranta Cândea şi *Labirintul cuvintelor* de Sifora Sava. Programul a fost completat de momente muzicale în interpretarea artiştilor Andreea Chira (nai), Doran Ruben (pian), Aura Twarovska (mezzosoprană), Liviu Burz (bas), Alexandra Dobrescu (pian) şi Julia Ioanaş (vioară). Eveniment organizat de Asociaţia „Hora“ în colaborare cu Asociaţia Şvabilor Bănăţeni din Austria, Asociaţia Unirea – Radio TV, Societatea Austro-Română şi Kultur Wien.

9 aprilie / Conferința „Leadership Culture – de la Eu la Noi“ organizată de United Leaders Association Austria la sediul Institutului. Evenimentul, dedicat antreprenorilor şi liderilor în afaceri din Viena, a cuprins prelegeri susţinute de Daniel Adam, cofondator al organizaţiei Besst International, Sorin Popa, preşedinte al Asociaţiei John Maxwell Team România, Alin Sav, cofondator al United Leaders Association Austria şi Cristian Dragoş, antreprenor şi cofondator al United Leaders Association Austria.

14 aprilie / Proiecția filmului documentar *Constantin Brâncuşi. Coloana sau o lecţie despre infinit*, r.: Laurenţiu Damian, (2002) la sediul Institutului. Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări lunare organizate pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi. Proiecția din cadrul programului „Rumänisches Kino in Wien“ a fost realizată cu sprijinul Studioului Video Art.

19 aprilie – 20 mai / Expoziţia „Facing Individuality“ a artistei Florica Prevenda la Galeria ICR Viena. Vernisajul a avut loc în prezenţa artistei şi a curatorului Ana-Maria Altmann. „*Cine sunt eu? Unde începe eul şi unde se termină? Sunt eu însumi pentru că Ceilalţi nu sunt eu?*

Expoziţia „Facing Individuality“ a artistei Florica Prevenda la Galeria ICR Viena

21 aprilie / Recitalul pianistei Alexandra Prodaniuc la sediul Institutului. Programul a cuprins compoziții de Franz Schubert, Franz Liszt, Ludwig van Beethoven și Maurice Ravel. Semifinalistă a Competiţiei pentru Tineri Pianişti din Ettlingen (Germania, 2010), Alexandra Prodaniuc a câştigat competiţia regională „Prima la Musica“ din Salzburg (Austria, 2011) şi a obţinut Premiul III la Concursul Internaţional pentru Pian „Béla Bártok“ din Viena (Austria, 2013).

22 aprilie / Retrospectiva Let's CEE Film Festival – Proiecția filmului *Chuck Norris vs. Communism*, *r.:* Ilinca Călugăreanu (2015), la cinematograful Urania din Viena. ICR Viena a sprijinit prezenţa românească din cadrul festivalului dedicat producţiilor cinematografice central şi est-europene.

22 aprilie și 3 mai / Lecturi publice cu Claudiu Komartin la Viena și Graz. Cu ocazia participării poetului Claudiu Komartin (13 aprilie – 17 mai) la un program de rezidențe oferit de Casa Internațională a Autorilor din Graz, ICR Viena a organizat două seri de prezentare a operei autorului. La Viena, seara literară s-a desfășurat în data de 22 aprilie, la Raum D/Q21 din cadrul MuseumsQuartier. Evenimentul a cuprins lecturi din volumele de poezii publicate de Claudiu Komartin și din antologia bilingvă *Und wir werden die Maschinen für uns weinen lassen* (în traducerea lui Georg Aescht), apărută în 2012, la Edition Korrespondenzen cu sprjinul Centrului Național al Cărții prin programul TPS. În data de 3 mai, la Sala ImCubus din cadrul Centrului Cultural Minoriten din Graz, a avut loc o seară de lectură cu poeta austriacă Barbara Rauchenberger și Claudiu Komartin, moderator fiind Daria Hainz. Evenimentele din Austria au fost organizate în parteneriat cu Raum D/Q21 din cadrul MuseumsQuartier, Centrul Cultural Minoritenkultur, ISOP (Proiecte Sociale Inovative), Casa Internațională a Autorilor din Graz (IHAG) și cu sprijinul Asociației Kulturvermittlung Steiermark.

24 aprilie / Spectacolul *Autopsie (a unor crime nevinovate)* la OFF Theater din Viena. Spectacolul, în regia lui Florin Didilescu, după texte de Gérald Gruhn și Vasile Leac, a fost prezentat în limba franceză de trupa de teatru licean francofon AMIFRAN (Asociaţia Română pentru Apărarea și Cultivarea Francofoniei) din Arad. Reprezentația de la Viena a constituit prima etapă a turneului european susţinut de trupa de teatru în primăvara anului 2016, incluzând orașele Illkirsh-Graffenstaden (Strasbourg), Lille (Franța) și Gent (Belgia).

27 aprilie / Recitalul „Confluenţe vieneze“ „Dreams of Vienna“ al pianistului Nicolae Dumitru la Altes Rathaus din Viena. Programul a cuprins lucrări de Wolfgang Amadeus Mozart, Frédéric Chopin, Johannes Brahms, Carol Mikuli, Ciprian Porumbescu și Franz Liszt. Recitalul de la Viena a încheiat seria concertelor susţinute de Nicolae Dumitru la Ateneul Român şi la Filarmonicile din Craiova, Sibiu, Bacău, Târgu Mureş şi Timişoara.

MAI

4 mai / *Meet the Arhitects*, eveniment organizat de Liga Studenţilor Români din Străinătate – filiala Austria, la sediul Institutului. Manifestarea a făcut parte din seria *Meet the Experts*, care constă în seminarii de discuții organizate periodic cu experți români din diferite domenii de activitate din Austria. La discuție a fost invitată Marta Neic, arhitect.

5 mai / *Ontologia operei de artă* de Bogdan Niţă – prezentare de

carte la sediul Institutului. Evenimentul de prezentare a volumului publicat în 2016 la Editura Institutul European din Iaşi a avut loc în prezența autorului și a filosofului Marius Cleţiu.

9 mai / Portret de autor: *Femeia de sticlă* de Gilda Vălcan la sediul Institutului. În cadrul evenimentului, a cărui invitată specială a fost compozitoarea și pianista Ana Szilágyi, au putut fi ascultate poezii ale Gildei Vălcan în lectura autoarei și muzică de Gabriel Fauré, Claude Debussy și Ana Szilágyi. De asemenea, un dialog cu cele două artiste, moderat de dr. Mădălina Diaconu, docent la Institutul de Romanistică și Institutul de Filosofie ale Universității din Viena, a contribuit la introducerea publicului în culisele creativității artistice. Manifestare organizată în colaborare cu Societatea Austro-Română.

10 mai / Conferința „Cioran – reflecții asupra nebuniei“ susţinută de prof. univ. dr. Ciprian Vălcan la Institutul de Romanistică al Universității din Viena. Moderator a fost dr. Mădălina Diaconu, docent la Institutul de Romanistică și Institutul de Filosofie ale Universității din Viena. Eveniment organizat în colaborare cu Institutul de Romanistică al Universității din Viena şi Societatea Austro-Română.

Conferinţa „Identitatea lui Constantin Brâncuşi – o meditaţie asupra temei rădăcinilor naţionale ale unui geniu“

Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi.

14 – 15 mai / Colocviul internaţional „(Im)pudoarea în cultura română“ la Universitatea din Viena. Participanții, academicieni din Austria, România, Elveția, Olanda şi R. Moldova, au dezbătut tema propusă și au oferit o perspectivă contextuală și comparată asupra raporturilor dintre pudic și impudic, rușinare și nerușinare în cultura română. Au conferenţiat: Michael Metzeltin, Petrea Lindenbauer, Mădălina Diaconu şi Florin Oprescu (Viena); Magda Jeanrenaud (Iaşi), Alex Drace-Francis (Amsterdam); Ioana Pârvulescu, Rodica Zafiu şi Liviu Papadima (București); Otilia Hedeşan (Timişoara), Ilie Rad (Cluj-Napoca); Vasile Spiridon (Bacău), Christina Vogel (Zürich) şi Tatiana Ciocoi (Chişinău). Manifestarea a fost organizată de Institutul de Romanistică al Universității din Viena prin prof. univ. dr. Michael Metzeltin, dr. Petrea Lindenbauer și dr. Florin Oprescu. ICR Viena a fost partener al colocviului alături de Universitatea din Viena, Ambasada României în Republica Austria, Vienna Insurance Group, Institutul Limbii Române și Societatea Austro-Română.

17 mai / Spectacolul multimedia „IMAGINARIUM“ la Haus der Musik din Viena. Proiectul este bazat pe colaborarea dintre muzicienii Mihaela Anica (flaut), Georg Hamann (vioară, violă) și Horia Maxim (pian), alături de artistul vizual Sabine Pleyel și compozitorul multimedia Cătălin Crețu. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Ambasada României în Republica Austria și Societatea Austro-Română și a făcut parte din turneul „IMAGINARIUM“, care a cuprins spectacole la Sibiu (în data de 10 mai, la Filarmonica de Stat), la București (pe 12 mai, la Cinema „Elvira Popescu“, în cadrul Festivalului Filmului European) și la Oradea (în data de 1 iulie, la Filarmonica de Stat).

20 mai / Recitalul pianistului Ioan-Dragoş Dimitriu la sediul Institutului. Programul serii a cuprins compoziţii de Domenico Scarlatti, Johannes Brahms, Frederic Chopin şi Franz Liszt. Ioan-Dragoș Dimitriu a început studiul pianului la vârsta de șase ani sub îndrumarea pianistei Corina Ibănescu.

22 mai / Dirijorul Vladimir Jurowski în dialog cu Ursula Magnes, coordonatoarea redacţiei muzicale a postului vienez radio klassik Stephansdom, la Musikverein din Viena. Evenimentul a fost organizat în parteneriat cu Ambasada României în Republica Austria și cu sprijinul ARTEXIM, organizatorul Festivalului Internațional „George Enescu“. Începând cu ediția 2017, la conducerea Festivalului Internaţional „George Enescu“ se află tandemul Zubin Mehta – Președinte Onorific și Vladimir Jurowski – director artistic. În cadrul dialogului de la Musikverein, Vladimir Jurowski a prezentat viziunea sa asupra Festivalului și viitoarele sale proiecte artistice. Fragmente din dialogul dintre Vladimir Jurowski şi Ursula Magnes au fost difuzate în data de 14 iunie în cadrul emisiunii „Rubato“ a radio klassik Stephansdom. Totodată,

în ediţia de toamnă a publicaţiei *magazin KLASSIK* a postului de radio a fost inclusă o cronică a evenimentului, promovând astfel Concursul şi Festivalul Internaţional „George Enescu“.

Dialog cu Vladimir Jurowski la Musikverein

24 mai – 10 iunie / Expoziţia „Where the Wind Takes Us“ la Galeria ICR Viena. Selecția a reunit lucrări ale artiștilor din grupul NOIMA: Sorin Scurtulescu, Andrei Rosetti, Ciprian Bodea, Dan Gherman și Cosmin Frunteş. De asemenea, a expus şi a fost prezent la vernisaj pictorul Constantin Flondor, cofondator al grupărilor *Prolog*, *Sigma* şi *1+1+1*, trei dintre grupările relevante pentru arta românească a ultimilor 60 de ani şi pentru parcursul ei contemporan. În cadrul evenimentului a fost prezentat volumul *Adnotări-lecții de pictură* (Editura ICR, 2012) semnat de Constantin Flondor și grupul NOIMA.

25 mai / Lansarea traducerii în limba germană a volumului *Despre conştiinţa filozofică* / *Über das philosophische Bewusstsein* la sediul Institutului. Publicat cu sprijinul ICR prin programul TPS, volumul completează seria „Forum România“ apărută la editura Frank&Timme. Sub titlul „Ce este filosofia? – Lucian Blaga răspunde“, traducătorul volumului, prof. dr. Rainer Schubert, a prezentat principalele aspecte ale filosofiei lui Blaga, iar dr. doc. Mădălina Diaconu a susţinut prelegerea „Conștiința de sine a filosofilor. O analiză actuală pe urmele lui Lucian Blaga“. Evenimentul, care a marcat împlinirea a 55 de ani de la moartea poetului, gânditorului şi diplomatului român Lucian Blaga, a fost organizat în colaborare cu Societatea Austro-Română, Institutul de Romanistică al Universității din Viena şi editura berlineză Frank&Timme.

26 – 27 mai / Expoziția „Flori de ie cu poezie“ la sediul Institutului. La vernisajul din data de 26 mai a participat Cristina Chiriac, fondatoarea proiectului „Flori de ie“, care a prezentat o colecție de costume populare românești cu o vechime de peste 100 de ani. Seara s-a încheiat cu o lectură de poezie susţinută de Alice Valeria Micu, cea care semnează un studiu introductiv în albumul *Flori de ie*, prezentat în cadrul evenimentului. Expoziţia a fost organizată în colaborare cu Asociaţia „Mihai Eminescu“ din Viena.

25 – 31 mai / Festivalul internaţional de film de scurtmetraj Vienna Independent Shorts, ediția a XIII-a. Din programul festivalului au făcut parte filmele *Ipoteze sau predicţii bazate pe teorii* / *Hypotheses or Predictions Based on Theories,* r.: Andreea Păduraru, producător Anca Puiu – în secţiunea Fiction & Documentary şi *The Reflection of Power*, r.: Mihai Grecu – în cadrul competiţiei Animation Avantgarde. Regizoarea Andreea Păduraru a fost prezentă la festival, iar actrița Cristina Flutur a participat la proiecția filmului *Raisa,* r.: Pavel Cuzuioc, coproducţie România, R. Moldova, Austria, (2015), care a fost inclus în competiţia de scurtmetraj austriac.

30 mai / Conferința „Diplomaţia culturală“ susținută la sediul Institutului de Constantin Chiriac, directorul Teatrului Naţional „Radu Stanca“ din Sibiu.

Conferinţa „Diplomaţia culturală“

Evenimentul a avut loc înaintea premierei internaţionale a spectacolului *Oameni obişnuiţi* de Gianina Cărbunariu în cadrul festivalului austriac *Wiener Festwochen 2016*. Reprezentațiile din datele de 31 mai, 1 iunie și 2 iunie au avut loc la Teatrul Akzent din Viena, cu sprijinul ICR, al Ambasadei României în Republica Austria şi al ICR Viena.

IUNIE

2 iunie / Spectacolul *Spectatorul condamnat la moarte* de Matei Vişniec, în regia lui Răzvan Mureşan, prezentat în cadrul Festivalului de dramaturgie „Dramatiker*innenfestival“, pe scena teatrului Schauspielhaus de la Graz. *Spectatorul condamnat la moarte,* o producţie a Teatrului Naţional Cluj-Napoca, este o parodie amară la adresa justiţiei de tip stalinist. Aflat la prima ediţie, „Dramatiker*innenfestival“ a fost organizat de Schauspielhaus Graz şi Drama Forum von uniT şi s-a desfăşurat în perioada 2-5 iunie.

3 iunie / Spectacolul *Foc de voie* de Ştefana şi Ioan Pop-Curşeu prezentat în cadrul Festivalului de dramaturgie „Dramatiker*innenfestival“ de la Graz. Spectacolul a avut două reprezentaţii la teatrul Schauspielhaus Graz. Aşezat în cerc, în jurului unui spaţiu de joc simbolic, publicul este chemat să asculte povestea unui tânăr meşteşugar reîntors la casa părintească pentru a-şi regăsi rostul în lume.

4 iunie / Ziua Internaţională a Copilului, organizată de Teatrul Pygmalion din Viena cu sprijinul ICR Viena, Institutului Polonez de la Viena, Institutului Slovac de la Viena, Collegium Hungaricum de la Viena și al Primăriei sectorului 8 Josefstadt, Viena. Proiectul a cuprins mai multe lecturi scenice derulate sub titlul „Märchenfest“.

8 iunie / Concertul „Uno, Duo, Tre“ desfăşurat la Gläserner Saal a Musikverein, în cadrul manifestărilor muzicale ale Wiener Festwochen. Proiectul din cadrul Festwochenkonzerte a fost bazat pe colaborarea dintre muzicieni din România, Venezuela şi Suedia: Rusanda Panfili, Alfredo Ovalles şi Mats Johannson. Programul concertului a cuprins lucrări de G. Enescu, J. Vignery, J. Brahms, C. Koechlin, F. Ruiz şi R. Cedeño.

9 iunie / Concert de jazz cu Nicolas Simion Group la clubul Porgy&Bess din Viena. În cadrul evenimentului a avut loc lansarea celui mai recent album al formaţiei, „Transylvanian Moods“.

Nicolas Simion Group la Club Porgy&Bess Viena

Grupul reuneşte cinci muzicieni internaționali: Mike Roelofts (Olanda) – pian, Martin Gjakonovski (Macedonia) – bass, Silvio Morger (Elveţia) – tobe, Fausto Beccalossi (Italia) – acordeon şi Nicolas Simion (România) – saxofon.

9 – 11 iunie / Participarea Mirunei Amza, director al Asociației Scientifica din România, în calitate de *speaker* la evenimentul *Personal Visions of Science Centres in 2030 – Strategy and Vision* din cadrul conferinței ECSITE („European Network of Science Centres and Museums“) de la Graz. Tema prelegerii a fost modul în care vor arăta muzeele de știință și rolul acestora ca institute de cultură și educație pentru anul 2030. Conferința anuală ECSITE, ajunsă în 2016 la cea de-a 27-a ediție, a avut tema *Colours of Cooperation / Culorile cooperării*. Manifestarea a inclus două zile de ateliere succedate de trei zile de conferință cu 80 de sesiuni de informare, la care au participat peste 1.000 de persoane din 50 de state, creând un cadru pentru dezvoltarea de parteneriate în mediul cultural-științific.

11 iunie / Comemorarea a 127 de ani de la moartea poetului Mihai Eminescu. Concertul organizat de Asociaţia „Mihai Eminescu“ din Viena a fost susţinut de Corul Bisericii Ortodoxe Române din Viena, Eliza Băleanu (soprană), Liviu Burz (bas), Celina Hant (pian) şi Ruben Doran (acordeon).

14 iunie – 19 august / Expoziţia Valeriu Mladin la Galeria ICR Viena. Vernisajul expoziţiei „Mirroring“ s-a desfășurat în prezenţa lui Valeriu Mladin şi a curatorului Ana-Maria Altmann. Seara a continuat cu un recital de pian susținut de Nicon Mladin și de Nil Mladin, care au prezentat un program cu lucrări de George Enescu, Claude Debussy şi César Franck.

Expoziţia „Mirroring“ a artistului Valeriu Mladin la Galeria ICR Viena

16 iunie / Concert organizat la sediul Institutului de Biserica Hebron din Viena. Tinerii muzicieni Cayla Bleoaja, Ashley Bleoaja, Sanda Chiorean și Ruben Doran au prezentat la pian, vioară și

voce un program cuprinzând compoziții de Haydn, Beethoven, Dvorak, Sibelius și piese din repertoriul internațional modern: Josh Groban, Coldplay, One Republic şi Leona Lewis.

16 – 18 iunie / Participarea lui Iulian D. Toader, cercetător ştiinţific la Institutul de Cercetări al Universităţii din Bucureşti, în calitate de *speaker* în cadrul evenimentului *Ernst Mach Centenary Conference* organizat la Institutul Wiener Kreis, Universitatea din Viena. Evenimentul a fost dedicat comemorării a 100 de ani de la moartea lui Ernst Mach.

17 iunie / Recital duo de muzică clasică susţinut de Tudor Andrei (vioară) şi Edit-Maria Fazakas (pian) la sediul Institutului. Repertoriul serii a cuprins lucrări de George Enescu, Béla Bartók, Gabriel Fauré, Georges Boulange, Maria Theresia von Paradis, Gaetano Pugnani, Fritz Kreisler, Edvard Grieg şi Fritz Kreisler.

18 iunie / Masă rotundă din seria „Conversations“, la Galeria Christine König din Viena, despre filmul *How I Miss Bucharest or The Journey of a Dog's Life*. Hans Hurch, directorul VIENNALE – Vienna International Film Festival, a dialogat cu producătorii filmului: Ovidiu Anton şi Alexandru Bălăşescu. Proiectul *How I Miss Bucharest or The Journey of a Dog's Life* / *Cât de mult îmi e dor de Bucureşti. Povestea unor vieți* a fost câștigătorul premiului I al concursului de idei „Create Your Bucharest“ organizat ca parte a Vienna Biennale 2015 care a avut în centrul atenției expoziţia „Mapping Bucharest: Art, Memory and Revolution 1916–2016“.

20 iunie / Ziua Internaţională a Iei, a doua ediţie în spațiul austriac. Manifestarea coordonată de Asociaţia culturală „Mihai Eminescu“ din Viena s-a desfășurat în sala Apothekentracht din Palatul Schönbrunn. După discursurile secretarului general al ICR şi preşedintelui Asociaţiei „Mihai Eminescu“, programul evenimentului a continuat cu o prezentare a istoriei iei ca element central al portului popular românesc susţinută de conf. univ. dr. Marilena Stoian, preşedinte de onoare al asociaţiei ANTREC România. A urmat prezentarea unei selecţii de ii din colecţia „Flori de ie“ a Cristinei Chiriac. Simion Giurcă, directorul Biroului pentru promovare şi informare turistică în Austria a susţinut o prelegere despre România ca destinaţie turistică. Evenimentul a fost moderat de Monica Ioaniţescu şi Peter Agathakis. Seara s-a încheiat cu momente muzicale susţinute de tineri interpreţi români de muzică şi o recepţie în grădina Palatului Schönbrunn. Eveniment organizat de Asociaţia culturală „Mihai Eminescu“ din Viena în parteneriat cu Institutul Cultural Român, Ambasada României în Republica Austria, Biroul pentru promovare şi informare turistică al României în Austria, Asociaţia Naţională de Turism Rural, Ecologic şi Cultural (ANTREC) – România, FIVE PLUS Art Gallery, make-up artist Brânduşa Bordeianu, Hant Projektmanagement GmbH, LILIAC – The Wine of Transylvania şi „Flori de ie“.

Ziua internaţională a Iei la Viena

22 iunie / Spectacolul *Produse domestice* regizat de Ioana Păun – reprezentaţie la teatrul Schauspielhaus din Viena. Din distribuţie fac parte Ioana Flora și Smaranda Nicolau, iar muzica live este interpretată de Cătălin Rulea şi Diana Miron. Textul spectacolului este semnat de Xandra Popescu şi se bazează pe o investigație jurnalistică a Laurei Ștefănuț, iar conceptul de mișcare îi aparține coregrafei Carmen Coțofană. *Produse domestice* este un proiect amplu de Teatru de Investigație realizat de Ioana Păun alături de o echipă de artiste și jurnaliste, care utilizează formule de spectacol, jurnalism și *advocacy* pentru a face vizibile poveștile *angajatelor casnice* și pentru a apropia producția teatrală din România de realitățile care o înconjoară.

23 iunie / Proiecţia filmului documentar *Biserici de lemn din România,* r.: Kiki Vasilescu, 2016) la sediul Institutului. Evenimentul a cuprins o prelegere despre România ca destinaţie turistică, susţinută de Simion Giurcă, directorul Biroului pentru promovare şi informare turistică al României la Viena. Filmul *Biserici de lemn din România* este o incursiune aparte într-un teritoriu al ţării noastre cu un peisaj natural spectaculos, dar mai ales cu monumente excepţionale, tipice României: bisericile de lemn construite în secolele XVII-XVIII. Manifestare organizată în parteneriat cu Biroul pentru promovare şi informare turistică al României la Viena şi Ambasada României în Republica Austria.

28 iunie / Lansarea *Ghidului Cultural pentru Europa Centrală* – ediţia cu tema „gastronomie şi cultură“. Evenimentul s-a desfășurat la Biblioteca Centrală din Viena și a debutat cu un discurs susţinut de Elisabeth Pacher (Cancelaria Federală a Austriei) şi de dr. Susan Milford, director al Institutului pentru Spaţiul Dunărean şi Europa Centrală (IDM). Dr. Márton Méhes, manager cultural, a realizat prezentarea ghidului. După discursurile introductive a avut loc o discuţie cu publicul pe tema „Ce gust are Europa Centrală şi Spaţiul Dunărean?“ care i-a reunit pe prof. dr. Moritz Csáky, Michael Hvorcecký, Lojze Wieser şi Judith Belfkih (moderator). *Ghidul Cultural pentru Europa Centrală 2016* a fost distribuit ca supliment al publicaţiei *Wiener Zeitung* din 29 iunie. Ediţia 2016 şi-a propus să definească ţările dunărene prin prisma specialităţilor culinare. Parteneri: Institutul pentru Spaţiul Dunărean şi Europa Centrală (IDM), Institutul Balassi – Collegium Hungaricum de la Viena, Institutul Cultural Bulgar de la Viena – „Haus Wittgenstein“, Institutul Polonez de la Viena, SKICA – Institutul Sloven de la Viena, Centrul Ceh de la Viena, Institutul Slovac de la Viena, publicaţia *Wiener Zeitung* şi Bibliotecile Municipale din Viena (Büchereien Wien).

28 iunie / Prezentarea, la sediul Institutului, a filmului mut *Lumière, Matière, Espace* de Constantin Brâncuşi, producţie din arhivele Centrului Pompidou din Paris. Filmul prezintă imagini din perioada 1923-1939, aducându-l în prim-plan pe sculptorul român Constantin Brâncuşi. Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi.

30 iunie / Colocviul „Forum România XX“ la Sala Festivă a Universităţii de Muzică şi Artă Aplicată din Viena. Evenimentul a cuprins lansarea ediţiei în limba germană a lucrării *Capodopere enesciene / George Enescu: Meisterwerke* de Pascal Bentoiu (Editura Frank & Timme, Berlin, 2015). Volumul, semnat de Pascal Bentoiu (1927-2016), unul dintre cei mai importanţi compozitori şi muzicologi români, a fost publicat la Bucureşti în anul 1984, fiind tradus pentru prima dată în limba germană de Larisa Schippel şi Julia Richter la iniţiativa şi cu sprijinul pianistei Raluca Ştirbăţ. Volumul prezintă toate lucrările lui Enescu în ordine cronologică, oferind şi imaginea evoluţiei personalităţii lui George Enescu. *George Enescu: Meisterwerke* a apărut cu sprijinul Centrului Național al Cărții prin programul TPS şi a fost prezentat publicului de prof. dr. Christian Meyer – prorector al Universităţii de Muzică şi Artă Aplicată (MDW), prof. univ dr. Gerold Gruber (Institutul pentru Analiza, Teoria şi Istoria Muzicii din cadrul MDW), dr. Thomas Aigner – director al Colecţiei de Muzică din cadrul Bibliotecii Viena, prof. univ. dr. Larisa Schippel – director al Centrului pentru Ştiinţa Traductologiei din cadrul Universităţii Viena şi dr. Raluca Ştirbăţ – preşedinte al Societăţii Internaţionale „George Enescu“ din Viena. În continuarea serii, Raluca Ştirbăţ a interpretat o selecţie de lucrări de pe albumul „George Enescu – Integrala creaţiei pentru pian solo“, o premieră discografică realizată la casa de discuri germană Hänssler Classic în 2015. Albumul „George Enescu – Integrala creaţiei pentru pian solo“ a fost desemnat Discul anului 2015 în cadrul campaniei „Votează discul de muzică clasică al anului 2015“ a Radio România Muzical, iar postul radio klassik Stephansdom din Viena a desemnat integrala „CD-ul săptămânii 13-19 februarie 2016“. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Societatea Internaţională „George Enescu“ din Viena, Societatea Austro-Română, Universitatea de Muzică din Viena, Colecția de muzică a Bibliotecii Viena și Universitatea din Viena.

IULIE

5 iulie / Concertul formaţiei *Raze de Soare* (Ion Dumitrescu și Cosima Opârtan) în deschiderea expoziţiei „AJNHAJT CLUB“ din spaţiul frei_raum Q21 – MuseumsQuartier din Viena. Evenimentul a fost organizat de MuseumsQuartier în cooperare cu Fondul de Integrare din Austria / Österreichischer Integrationsfond (ÖIF) şi Ministerul Federal pentru Europa, Integrare şi Relaţii Externe al Republicii Austria. „AJNHAJT CLUB“ a tematizat diferite aspecte ale subiectului „muncitori temporari în Austria“ prin instalaţii, lucrări foto şi video, sculpturi. Curatorul expoziţiei a fost Bogomir Doringer. La vernisaj a participat ministrul Sebastian Kurz – Ministerul Federal pentru Europa, Integrare şi Relaţii Externe al Republicii Austria.

13 iulie – 17 august / Irina Gheorghe și Ioana Laura Gheorghiu au participat la cea de-a 21-a ediţie a programului danceWEB din Viena. Prezența artistelor a fost sprijinită de Institutul Cultural Român prin Direcţia Relaţii Internaţionale, cu colaborarea ICR Viena. Ediția 2016 a danceWEB a implicat un dialog între arte vizuale și dans contemporan, propunând un program hibrid conceput în colaborare cu dansatorul, coregraful și artistul vizual Tino Sehgal (Germania/Maria Britanie), mentorul danceWEB 2016.

14 iulie / Prezentarea la sediul Institutului a filmului *Brâncuşi sau şcoala de a privi* (1972) în regia lui Jean Pradinas, o coproducție româno-francezo-belgiană despre opera marelui sculptor

Constantin Brâncuşi. Documentarul prezintă operele sculptorului aflate în România, Franţa și S.U.A. Scenariul este semnat de scriitorul Marin Sorescu. Producţia s-a filmat la Complexul Muzeal de la Târgu Jiu, la Muzeul Național de Artă din Craiova, la Casa memorială-atelier din Paris și la Muzeul Metropolitan din New York. Evenimentul realizat cu sprijinul Televiziunii Române a făcut parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi.

5 iulie – 26 august / *Performance*, atelier şi proiecţie de film semnate de Simona Deaconescu prezentate în cadrul festivalului internaţional de film de scurtmetraj *dotdotdot* de la Viena. Coregraful-regizor Simona Deaconescu a fost invitat special al festivalului internațional de scurtmetraj *dotdotdot*. Programul central al ediției 2016 a fost *dotdotdance*, centrat pe filmul de dans, având motto-ul *Dance like nobody's watching!* Din programul festivalului au făcut parte următoarele evenimente: *performance*-ul *Aftertaste* prezentat de Tangaj Dance Collective (coregrafia: Simona Deaconescu, dramaturgia: Krõõt Juurak, sound design: Denis Bolborea, compoziția vizuală: Carmen Tofeni, performeri: Simona Dabija şi Diana Spiridon) în data de 18 iulie la sediul ICR Viena, workshop-ul *ONE[R] DANCE FILM LAB* susţinut de Simona Deaconescu în datele de 19-20 iulie la Muzeul de Etnografie / Volkskundemuseum de la Viena şi proiecţia filmului de dans *Silent Places,* r.:Simona Deaconescu, producător Anamaria Antoci, urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu Simona Deaconescu și Anamaria Antoci, pe 22 iulie, la Muzeul de Etnografie / Volkskundemuseum de la Viena.

20 iulie / *Performance* cu Irina Gheorghe în cadrul DerBlödeDritteMittwoch, un program experimental de muzică şi *performance*-uri desfăşurat lunar în spaţiul rhiz – bar modern din Viena. Artista a prezentat *performance*-ul solo *Foreign Language for Beginners* / *Limbi străine pentru începători*, care explorează dinamica și istoria unui improbabil prim contact prin limbă, sunet și mișcare. Spectacolul a fost prezentat în 2015 în spaţiile de proiecte tête (Berlin) şi Atelier 35 (Bucureşti).

23 iulie / ICR Viena a organizat la clubul de jazz Porgy&Bess din Viena un concert cu Lucian Nagy & Balkumba Tribe: Lucian Nagy (saxofon), Gabriel Rosati (trompetă), Sebastian Spanache (pian), Johann Berby (bass), Csabi Pusztai (tobe) şi Steve Brookfield (artist audio). Lucian Nagy & Balkumba Tribe, fondat în februarie 2014, reprezintă fuziunea perfectă de stiluri muzicale, unde fiecare membru trasează o influență sonoră aparte ce îi permite să se manifeste într-un mod natural. Aerul proaspăt şi original al formaţiei vine de la ingredientele muzicii afro-indiene ale bass-ului lui Johann Berby, amprentele etno-jazz ale pianistului Sebastian Spanache şi ale fondatorului Lucian Nagy, iar ritmurile „groove" sunt date de tobele lui Csabi Pusztai şi trompeta lui Gabriel Rosati, prin împletirea de ritmuri afro-indiene, middle-east & jazz.

AUGUST

3 – 13 august / Premiera mondială a filmului *Inimi cicatrizate* de Radu Jude la Festivalul Internaţional de Film de la Locarno. Pelicula este o adaptare liberă după opera literară a lui Max Blecher şi a fost inclusă în competiția oficială a festivalului, obţinând Premiul Special al Juriului și „Don Quijote Prize" oferit de International Federation of Film Societies. *Inimi cicatrizate* este o producție Hi Film în coproducție cu Komplizen Film (Germania), în asociere cu Bord Cadre Films (Elveția), dezvoltată în cadrul Cinemart, Sofia Meetings. Scenariul și regia sunt semnate de Radu Jude, producător Ada Solomon, co-producători: Jonas Dornbach, Janine Jackowski şi Maren Ade, producători asociați: Jamal Zeinal Zade şi Dan Wechsler. Lungmetrajul a fost realizat cu sprijinul Centrului Național al Cinematografiei, Studioul de Creație Cinematografică al Ministerului Culturii, Programul Media – Europa Creativă și Eurimages.

Inimi Cicatrizate la Festivalul Internațional de Film de la Locarno

4 august / Recital vocal-instrumental de muzică clasică la sediul Institutului. Recitalul a fost susţinut de Laura Şandru (vioară), Carmen Anghel (canto), Andra Lucia Andrei (vioară), Alexandra Moroiu (canto) şi Alexandra Mihăescu (pian) – elevi şi studenţi români, membri ai Fundaţiei Culturale „Dana Ardelea". Programul serii a cuprins lucrări de George Enescu, George Grigoriu, Fritz Kreisler, Edward Elgar, Pablo de Sarasate, Emmerich Kálmán, Johann Strauss, Arrigo Boitto, Franz Schubert, Camille Saint-Saëns, Henryk Wieniawski, Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini, Gaetano Donizetti şi Wolfgang Amadeus Mozart.

12 – 20 august / Cineaşti români la Festivalul de Film de la Sarajevo, ediţia a XXII-a. Zece producţii româneşti (lungmetraje, scurtmetraje şi documentare) au fost prezentate în cadrul programului competiţional al festivalului şi în secţiunea dedicată *In Focus*. Filmul *Albüm,* r.: Mehmet Can Mertoglu, producători Yoel Meranda şi Eytan İpeker, coproducători Oana Iancu şi Călin Peter Netzer, director de imagine Marius Panduru, a obţinut trofeul Heart of Sarajevo pentru cel mai bun lungmetraj şi premiile CICAE şi Cineuropa. Producţia *Câini* (scenariul şi regia Bogdan Mirică, producători Elie Meirovitz, Marcela Ursu, Stephan Komandarev şi Katya Trichkova) a obţinut menţiunea specială a juriului prezidat de Elia Suleiman, iar Gheorghe Visu, interpretul rolului Hogaș, a primit trofeul Heart of Sarajevo pentru cel mai bun actor. Pelicula *Doar o răsuflare,* r.: Monica Lăzurean-Gorgan, producători Monica Lăzurean-Gorgan şi Hanka Kastelikova a câştigat competiția de documentare, iar scurtmetrajul *4:15 PM Sfârșitul lumii,* r.: Cătălin Rotaru şi Gabi Virginia Șarga, producători Adina Sădeanu şi Alex Tudor Crăciun a obţinut menţiunea specială a juriului. Din program au făcut parte şi filmele: *In the Same Garden.* r.: Ali Asgari, Adrian Sitaru, Alexandre Rockwell, Rolf De Heer, Gurvinder Singh, Chema García Ibarra, Roger Deutsch, Sergey Bodrov şi Andrej Landin, producători Sergeyi Bodrov, Christopher Walters, Rolf De Heer, Giovanni Pompili, Roger Deutsch, John R. Hallström, Cenk Ertürk şi Mehmet Güngören, *Cinema, Mon Amour,* r.: Alexandru Belc, producători Tudor Giurgiu, Hanka Kastelicová, Radovan Sibrt şi Viktoria Hozzova, *Bacalaureat* (regizor şi producător Cristian Mungiu), *Mă cheamă Costin,* r.: Radu Potcoavă, producător Claudiu Mitcu, *Inimi cicatrizate,* r.: Radu Jude, producător Ada Solomon şi *Sieranevada,* r.: Cristi Puiu, producător Anca Puiu.
De asemenea, festivalul a reunit artiști români din domeniul filmului, invitaţi să participe la programele dedicate industriei cinematografice: *CineLink*, *Docu Rough Cut Boutique* şi *Talents Sarajevo*. Proiectul cinematografic *Otto Barbarul,* r.: Ruxandra Ghițescu, producător Iuliana Tarnoveţchi, selectat în programul *CineLink Co-production Market*, a câștigat Premiul Macedonian Film Agency. Din programul *CineLink Work in Progress* au făcut parte proiectele *Breaking News,* r.: Iulia Rugină și *Touch Me Not / Nu mă atinge-mă,* r.: Adina Pintilie care a câştigat Premiul The Post Republic. Filmul documentar *Eu sunt Hercule,* r.: Marius Iacob a fost selectat printre cele cinci proiecte finaliste în cadrul secţiunii *Docu Rough Cut Boutique*, iar proiectul *Private Party* (producător Carla Fotea) a primit Best Pack & Pitch Award (Talents Sarajevo Pack & Pitch). Printre participanţii români la *Talents Sarajevo* s-au numărat: Vlad Udrescu, Adina Stetcu şi Maria Dinulescu (actori), Paula Maria Onet, Yuval Shapira şi Sorin Poamă (regizori), Gabriela-Carlea Fotea şi Bogdan Palici (producători), Simona Sava (scenarist), Andreea Mihalcea şi Andreea Alexandra Patru (critici de film) şi Carmen Bianca Tofeni şi Simona Şuşnea (directori de imagine). Regizorul român Alexander Nanau a făcut parte din juriul competiţiei de documentare. Totodată, Doina Bostan (reprezentant al Centrului Naţional al Cinematografiei din România, Consilier de relaţii internaţionale şi reprezentant al României în Comitetul Director Eurimages) a fost membră a juriului *CineLink Co-production Market*. ICR Viena, cu sprijinul Ambasadei României în Bosnia şi Herţegovina, a susţinut prezenţele româneşti la festival, fiind pentru a doua oară partener al Festivalului de Film de la Sarajevo.

Festivalul de Film de la Sarajevo

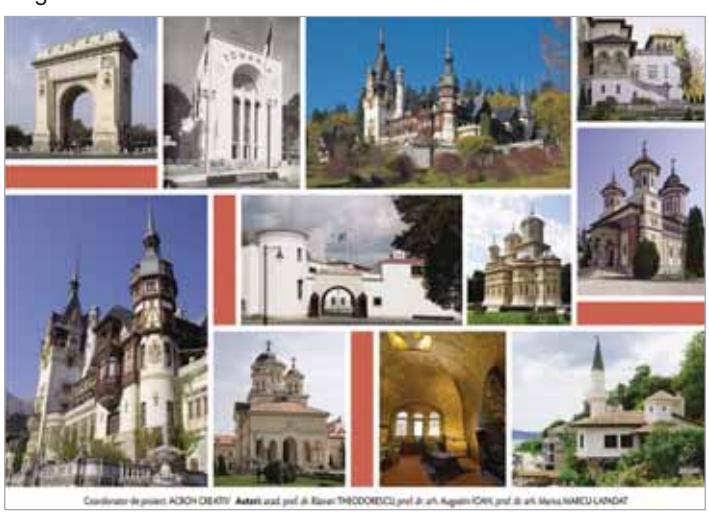
18 august / Concertul trupei Golan (Iulian Nicolau – tobe, Florian Nicolau – bas şi chitară, Alexandru Burcea – trompetă, flaut, synth-uri şi Mihai Ristea – voce, DJ) pe scena Ruby Marie Hotel & Bar din Viena, în cadrul seriei de concerte *Lounge Affairs*. Alături de artiştii români a participat şi trupa vieneză dORNwITTCHEN im

Holzhouse care a asigurat proiecţia video din cadrul evenimentului. Formaţia Golan îmbină stiluri muzicale diferite, de la muzica house şi jazz, muzica clasică şi R'n'B modern, sound-ul unic fiind creat prin folosirea în timpul concertelor a instrumentelor muzicale – trompetă, flaut, tobe – alături de tehnici moderne de sampling şi DJing.

23 august / Proiecţia filmului *Un arbore la mijloc de lumi, Constantin Brâncuşi*, r.: Horia Muntenus, 2009 la Cinemateca ICR Viena. Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi.

SEPTEMBRIE

6 – 26 septembrie / Expoziția „Arhitectură și regalitate" la Galeria ICR Viena. Vernisajul a cuprins prelegeri susţinute de prof. dr. arh. Augustin Ioan şi prof. dr. arh. Marius Marcu-Lapadat. În cadrul evenimentului a fost prezentat documentarul *Reședințe ale Regalității Române* (subiect și scenariu acad. prof. dr. Răzvan Theodorescu, un proiect al Acron Creative). Autorii expoziției sunt acad. prof. dr. Răzvan Theodorescu, prof. dr. arh. Augustin Ioan, prof. dr. arh. Marius Marcu-Lapadat, concepție grafică – arh. Octavian Carabela, proiect coordonat de Acron Creativ. Expoziția organizată în parteneriat cu CreArT – Centrul de Creaţie, Artă şi Tradiţie al Primăriei Municipiului Bucureşti s-a desfășurat sub Auspiciile Familiei Regale a României și a fost dedicată aniversării a 150 de ani de la sosirea lui Carol I în România și de la întemeierea Dinastiei Regale, precum și a 135 de ani de la proclamarea Regatului României.



7 – 8 septembrie / Premiera spectacolului *Viele Grüße, Michael Kohlhaas!* / *Salutări, Michael Kohlhaas!,* r.:Emel Heinreich. Două reprezentaţii au avut loc la Biserica St. Gertrud din Viena. Piesa de teatru a fost scrisă în 1977 de autorul de origine română Frieder Schuller, fiind inspirată din nuvela omonimă a lui Heinrich von Kleist (1811). La un an după publicare, piesa a fost interzisă de cenzura comunistă, având ca temă omul în căutarea dreptății, o lucrare surprinzător de modernă pentru momentul respectiv.

8 – 18 septembrie / Simpozionul internațional de pictură „Featuring Kaisersteinbruch". Iniţiativa proiectului organizat de Muzeul și Asociația Culturală Kaisersteinbruch în parteneriat cu Institutul Cultural Român de la Viena le-a aparţinut curatorilor Ana-Maria Altmann şi Fabio Gianesi. La simpozion au participat artiştii plastici Cristian Sida (coordonator, România), Robert Köteles (România), Pierre Pirson (Belgia), Franziska Schmalzl (Austria), Loretta Stats (Austria) și Vera Brandner (Austria). În data de 15 septembrie a avut loc o sesiune deschisă de întâlnire a artiștilor participanți cu publicul (Open Studio), seara încheindu-se cu un eveniment gastronomic cu specific românesc. În data de 18 septembrie, muzeul a găzduit vernisajul expoziției care a cuprins lucrările realizate de artişti pe parcursul simpozionului.

9 septembrie – 13 octombrie / Expoziţia „Apa" / „Water" la galeria Daliko din Krems. Expoziţia internaţională de pictură, sculptură și grafică a reunit lucrările unor artişti din România, Austria şi Ungaria: Luminiţa Gliga, Mariana Papară, Paul Popescu, Mircea-Titus Romanescu, Ana Rus, Vasile Soponariu, Virginia Videa, Gheorghe Zacharia, Szenczy Zoltán, Heinz Körner şi Dalia Blauensteiner. „Apa" / „Water" este un proiect realizat de Uniunea Artiștilor Plastici din România, care își propune să evidențieze importanța apei ca resursă naturală, ca element de purificare și regenerare.

11 septembrie / Entretien Artistique 0.1 „La formation de la Réalité/ Shaping Reality" – dialog interdisciplinar Constantin Brâncuşi. Evenimentul organizat în colaborare cu Muzeul și Asociația Culturală Kaisersteinbruch a reunit artişti şi cercetători din domeniile arhitectură, arte plastice, istoria artei, filosofie, filologie, precum şi ştiinţele teatrului, media şi film. Manifestarea a fost moderată de Fabio Gianesi, asistent curator la muzeul Albertina din Viena şi a fost coordonată de Ana-Maria Altmann, istoric de artă şi curator. Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi.

11 septembrie / Concert la Biserica Ortodoxă „Sf. Antonie“ din Viena. Mezzosoprana Mihaela Ungureanu-Binder a susţinut un recital alături de invitatele sale, mezzosopranele Eva Piterova (Slovacia), Tatiana Gonzales (Ecuador) şi pianista Eliana Moretti (Italia). Repertoriul serii a cuprins duete şi arii celebre, precum *Ave Maria* (în diferite versiuni ale compozitorilor Schubert, Franck, Gounod și Caccini). Concertul promovat de ICR Viena a marcat sărbătoarea ortodoxă a Naşterii Maicii Domnului.

18 septembrie / „Lucian Blaga şi Viena“ – tur ghidat în capitala Austriei. În contextul împlinirii în 2016 a 55 de ani de la moartea scriitorului şi diplomatului român Lucian Blaga (1895-1961), ICR Viena a organizat un tur ghidat care a reunit locuri din Viena legate de biografia sa. Turul s-a desfăşurat în limba română, fiind condus de ghidul Lucica Sarca. Traseul propus a cuprins: adresa la care a locuit Lucian Blaga între 1917 şi 1919, pe perioada în care a studiat la Viena (Gumpendorfer Straße 35), Universitatea din Viena şi Café Museum.

19 septembrie / Conferinţa Asociaţiei de Turism din Viena la sediul Institutului. Evenimentul, facilitat de Biroul pentru promovare şi informare turistică al României la Viena, a fost adresat membrilor Asociaţiei Jurnaliştilor şi Scriitorilor de Turism din România, care s-au aflat în perioada 18-19 septembrie într-o vizită de documentare la Viena.

20 septembrie – 1 octombrie / *Performance*-expoziţie „dLIGHT/ lumen – lumina – lume“ la Galeria Schleifmühlgasse 12-14 din Viena. În data de 20 septembrie, artiştii grupului NOIMA – Sorin Scurtulescu, Ciprian Bodea, Dan Gherman şi Cosmin Frunteş – au realizat un desen *performativ* colectiv, care a rămas expus şi deschis intervenţiilor publicului până pe 1 octombrie. „dLIGHT“ a avut în vedere felul în care naşterea unui proiect vizual colectiv consemnează interacţiunile, posibilităţile expresive şi limitele unui grup ce convine asupra unui set de reguli de lucru într-un timp dat. Jocul celor patru artişti a presupus schimbarea din timp în timp a perspectivei individuale în cadrul grupului şi consemnarea în tuşe de alb pe două pânze negre de dimensiuni ample a mai multor comportamente relaţionale (ignorare, interacţiune, înţelegere, conlucrare).

21 – 25 septembrie / Participare românească la ediţia a patra a târgului de artă PARALLEL VIENNA derulat la Alte Post din Viena. A fost prezentat în premieră austriacă proiectul *Retelling Love*, o poveste complexă, concepută pentru acest târg de artă de patru tinere artiste din România: Ana Bănică, Alina Marinescu, Daniela Gaie şi Giulia Crețulescu. Proiectul, curatoriat de Ioana Ciocan, prezintă patru interpretări distincte, dar alăturate despre povești de dragoste și relații. De asemenea, la PARALLEL VIENNA a fost prezentată expoziţia *Simulacrum* semnată de Liviu Bulea, propusă de KulturKontakt Austria. *Simulacrum* este o cercetare vizuală a relaţiei dintre oameni, obiecte şi locurile în care obiectele sunt produse şi vândute. Brand-ul, fabricarea şi folosirea bunurilor sunt temele centrale ale proiectului.

22 septembrie – 2 octombrie / Premiera internaţională a filmului *Două lozuri* de Paul Negoescu la Festivalul Internaţional de Film de la Zürich. Producţia independentă *Două lozuri*, avându-i în rolurile principale pe actorii Dragoș Bucur, Dorian Boguță și Alexandru Papadopol, a câștigat mențiunea specială a juriului festivalului. Comedia românească a fost reprezentată la festival de actorul Dorian Boguță, regizorul și scenaristul Paul Negoescu, directorul de imagine Ana Drăghici și producătorul executiv Ovidiu Stancu.

Premiera internaţională a filmului Două lozuri de Paul Negoescu la Festivalul Internaţional de Film de la Zürich

28 septembrie / Premiera austriacă a filmului documentar *România: patru patrii* (2015, regia şi scenariul Alexandru Solomon, producător Ada Solomon) la cinematograful Village Cinema din Viena. Proiecţia a fost urmată de o sesiune de întrebări şi răspunsuri cu scriitorul Norman Manea şi producătorul Ada Solomon, moderată de Gudrun Gutt, jurnalist ORF. Evenimentul a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Austria şi Let’s CEE Film Festival Vienna şi a marcat debutul turneului de promovare în Austria a volumului de eseuri *Wir sind*

alle im Exil (Editura Hanser, 2015) de Norman Manea, organizat de Institutul Cultural Român de la Viena în perioada 28 septembrie – 6 octombrie.

29 septembrie – 2 octombrie / Turneul în Austria al Orchestrei de cameră a Filarmonicii „Oltenia“ din Craiova. Turneul a cuprins patru concerte: pe 29 septembrie la Stadtpfarrkirche din Ried im Innkreis, pe 30 septembrie la Castelul Hunyadi din Maria Enzersdorf, pe 1 octombrie la Biserica Sf. Othmar din Mödling şi pe 2 octombrie la Biserica Sf. Elisabeta din Viena. Sub bagheta dirijorului bulgar Ivan Iliev, ansamblul a prezentat, alături de soliştii Barbara Kajetanowicz (soprană, Austria), Mihaela Popa (mezzosoprană), Gabriel Niţă (vioară) şi Liviu Farcaş (oboi), un repertoriu alcătuit din compoziţii de Samuel Barber, Johann Sebastian Bach, Giovanni Battista Pergolesi, Gustav Holst, Antonio Vivaldi, Johannes Brahms, Wolfgang Amadeus Mozart, Nigel Hess, John Williams şi Astor Piazzolla.

Turneul în Austria al Orchestrei de cameră a Filarmonicii „Oltenia“ din Craiova

30 septembrie / Premiera austriacă a documentarului *Le beau danger*, r.: René Frölke la cinema Filmhauskino am Spittelberg din Viena. Proiecția a fost urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri la care au participat regizorul René Frölke şi scriitorul Norman Manea. Filmul este focalizat pe două texte ale lui Norman Manea, povestirea *Puteam fi patru* şi un fragment din romanul *Plicul negru*. Filmul documentar *Le beau danger* a fost prezentat în cadrul Festivalului Internaţional de Film de la Berlin – Berlinale 2014.

OCTOMBRIE

1 octombrie / Galeria ICR Viena în circuitul evenimentului „Noaptea lungă a muzeelor“ din Austria. În intervalul orar 18.00-01.00, la sediul Institutului a putut fi vizionată expoziţia „ReRe. Overriding Design with Art and Vice-Versa“ prezentată de ICR Viena în cadrul Vienna Design Week. Expoziţia curatoriată de Roxana Gibescu şi Mihai Zgondoiu a reunit lucrările unor artiști și designeri români contemporani: Vlad Berte, Cătălin Burcea, Ciprian Ciuclea, Arantxa Etcheverria, Cosmin Haiaș, Adelina Ivan, Cosmin Paulescu, Patricia Teodorescu, Vika Tonu & Imaculatura și Mihai Zgondoiu. Publicul a putut vizita şi biblioteca ICR Viena cu peste 11.000 de volume, printre care cărţi ale Editurii ICR, colecția de carte a Ministerului Afacerilor Externe şi colecții realizate din donații (fondul de carte „Ileana și Terenţiu Jiva“, fondul de carte ERSTE Östereichische Spar-Casse Privatstiftung Wien şi colecţia donată de către Veronica Groth-Popescu). ICR Viena a participat alături de Liga Studenţilor Români din Străinătate – filiala Austria la cea de-a 17-a ediţie a „Nopţii lungi a muzeelor“ organizată la nivel naţional de ORF (Televiziunea Naţională din Austria). Ediţia 2016 a cuprins expoziţii şi evenimente conexe în muzee, galerii, precum şi în alte instituţii de cultură, reunind 632 de instituţii din Austria, din care 134 de instituţii din Viena.

2 – 7 octombrie / Silvia Amancei și Bogdan Armanu la Şcoala de toamnă „Sculptură şi spaţiu“ a Universității de Arte Aplicate din Viena. Programul cu tema „Cei 3 de S: spaţiul, socialul şi senzorialul“, organizat de Universitatea de Arte Aplicate din Viena prin Secţia de sculptură şi spaţiu şi Secţia pentru istoria artei, în colaborare cu proiectul de cercetare „A Matter of Historicity“ a fost coordonat de Eva Kernbauer (istoric de artă), Luise Reitstätter (post-doctorand) şi Hans Schabus (directorul Secţiei de sculptură şi spaţiu). Programul şcolii de toamnă a cuprins o serie de prelegeri susţinute de Erika Balsom (teoretician în domeniul cinematografiei şi cercetător cultural de la King’s College London), Giuliana Bruno (critic cultural şi teoretician), Ursula Frohne (istoric de artă de la Westfälische Wilhelms-Universität Münster, Germania), Eva Kernbauer (istoric de artă la Universitatea de Arte Aplicate din Viena), Volker Kirchberg (sociolog la Leuphana University of Lüneburg, Germania), Volker Pantenburg (teoretician în domeniul cinematografiei, Bauhaus Universität Weimar, Germania), Hans Schabus (artist, director al Secţiei de scuptură şi spaţiu a Universităţii de Arte Aplicate din Viena), Jakub Szczęsny (architect, Centrala, Polonia) şi Vinyl-terror&-horror (artist audio, Germania). Ultima zi a programului a fost dedicată unor serii de workshopuri deschise publicului sub titlul „Re-Mediating Cinematic Experience“.

4 octombrie / Seară literară cu Norman Manea la Salzburg în cadrul turneului de promovare a volumului de eseuri *Wir sind alle im Exil* (Editura Hanser, 2015), organizat de ICR Viena în Austria. Volumul a fost prezentat la Viena, Salzburg, Graz şi Linz în cadrul unor evenimente literare moderate de Ernest Wichner, traducător şi director al Literaturhaus Berlin. Apărut la editura germană Hanser, volumul aduce în discuţie contradicţiile unei vieţi trăite între Vest şi Est, precum şi legătura dintre exil, limbă şi comunicare. Eseurile cuprinse în volum au fost traduse în limba germană de Eva Ruth Wemme, Georg Aescht, Paul Schuster, Roland Erb şi Ernest Wichner. În cadrul evenimentului de la Literaturhaus Salzburg a fost prezentat documentarul *România: patru patrii* de Alexandru Solomon. Lectura fragmentelor în limba germană i-a aparţinut lui Frank Arnold.

Wir sind alle im Exil de Norman Manea – Turneu de promovare a volumului de eseuri în Austria

7 – 8 octombrie / Zilele literaturii române la Innsbruck cu scriitorii Nora Iuga, Cătălin Dorian Florescu, Dana Grigorcea, György Dragomán şi Ernest Wichner. Evenimentul de deschidere s-a desfăşurat la sala Claudiana a Universităţii Innsbruck şi a cuprins o lectură şi o discuţie cu György Dragomán moderată de Kurt Scharr, lectura în limba germană fiind realizată de Veronika Schmidinger. Pe 8 octombrie, la Literaturhaus am Inn, a avut loc un matineu literar cu scriitorii Ernest Wichner, Nora Iuga şi Dana Grigorcea; dezbaterile au fost moderate de dr. Petrea Lindenbauer (Institutul de Romanistică al Universităţii din Viena). Seara au fost organizate lecturi şi dezbateri cu scriitorii Dana Grigorcea, Cătălin Dorian Florescu, Ernest Wichner şi Nora Iuga, moderate de Anna Rottensteiner şi David Winkler-Ebner; lectura în limba germană a fost realizată de Veronika Schmidinger. Proiectul a fost organizat în colaborare cu Academia Ştiinţelor din Austria şi Literaturhaus am Inn.

Zilele literaturii române la Innsbruck

7 – 30 octombrie / Proiecţia filmului *Comoara,* r.: Corneliu Porumboiu, (2015) în cinematografele din Austria. Filmul a fost prezentat la Viena, Graz, Linz, Wels, Freistadt, Villach, Klagenfurt şi Feldkirch. Lansarea în cinematografele din Austria a avut loc simultan cu cea din Germania. Cu ocazia primei ediţii a „European Art Cinema Day“, pe 8 octombrie, a avut loc proiecția filmului la Filmhauskino am Spittelberg din Viena, urmată de transmisiunea în direct a dialogului dintre regizorii Corneliu Porumboiu și Christoph Hochhäusler, de la fsk-Kino Berlin.

12 – 21 octombrie / Expoziţia de design vestimentar „Veşminte“ de Patricia Vincent la sediul Institutului. Expoziția a cuprins zece ţinute vestimentare selectate din colecții realizate în perioada 2006-2016 de designerul Patricia Vincent. La acestea s-a adăugat un model aniversar special conceput pentru această expoziție, care a marcat împlinirea a zece ani de activitate a designerului. Mesajul fiecărei ținute a fost completat de versuri special alese şi de fotografii realizate de artistul fotograf Dina Lee. În perioada de vizitare a expoziției, publicul a avut posibilitatea de a urmări procesul creativ și tehnic obișnuit de lucru, din atelierul temporar al designerului găzduit la sediul Institutului.

14 – 15 octombrie / Concerte de jazz cu Ramona Horvath Trio la Viena. Trio-ul a susţinut un concert alături de Elly Wright pe 14 octombrie la sediul Institutului, în cadrul festivalului de jazz

din Wieden. Pe 15 octombrie, Ramona Horvath Trio a concertat la clubul de jazz Porgy&Bess din Viena. Cu acest prilej, trupa a prezentat în premieră noul album intitulat „XS Bird“, înregistrat şi produs în Franţa, la casa de discuri Black&Blue. Albumul a fost lansat în toamna anului 2015 şi a fost desemnat în 2016, în România, „Cel mai bun album de jazz al anului“. Trio-ul fondat de pianista română Ramona Horvath are în componenţa sa doi muzicieni francezi, contrabasistul Nicolas Rageau şi percuţionistul Frédéric Sicart.

14 – 15 octombrie / Premiera austriacă a spectacolului *Empire* cu Maia Morgenstern, în regia lui Milo Rau, promovată de ICR Viena. Două reprezentaţii ale spectacolului au avut loc la Teatrul Schauspielhaus din Graz. Reprezentaţia din data de 14 octombrie a fost urmată de o sesiune de întrebări și răspunsuri cu publicul. Spectacolul s-a jucat în limbile română, arabă, greacă şi kurdă, cu supratitrări în limba germană şi este o producție a IICP – Institutul Internațional al Crimelor Politice, în colaborare cu Zürcher Theater Spektakel din Zürich, Teatrul Schaubühne din Berlin și Festivalul „steierischer herbst“ de la Graz, fiind sponsorizat de Primăria din Berlin, Pro Helveţia și Migros-Kulturprozent. Producția a fost susținută de Kulturförderung Kanton St. Gallen și Schauspielhaus Graz.

17 – 19 octombrie / Filme româneşti la Cinemateca ICR Viena. Pe 17 octombrie a fost prezentat filmul *Brâncuși din eternitate,* r.: Adrian Popovici, scenariul Ioan Cărmăzan, în prezenţa lui Ioan Cărmăzan. Evenimentul a fost parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi. În data de 18 octombrie, a fost difuzat filmul *Margo*, r.: Ioan Cărmăzan, (2006), în încheierea evenimentului având loc o sesiune de întrebări și răspunsuri la care au participat actriţa Cristina Cioran şi regizorul Ioan Cărmăzan. Filmul *Casa din vis,* r.: Ioan Cărmăzan, (1991), a fost difuzat pe 19 octombrie, în prezenţa autorului scenariului, Ioan Cărmăzan. Filmele au fost prezentate cu sprijinul Uniunii Autorilor şi Realizatorilor de Film (UARF) din România.

20 – 21 octombrie / Expoziţia „Romanian Craftsmanship: Traditions Revived“ la sediul Institutului. Expoziția a avut în prim-plan bijuterii cu un design spectaculos, realizate din aur de 24 carate, având o puritate de 999/1000. Bijuteriile expuse au fost lucrate manual de Victoria Geutskens, artizan bijutier cu 40 de ani de experienţă în domeniu, care deţine unul din ultimele mici ateliere specializate în arta filigranului în aur şi argint din România. De asemenea, au fost prezentate lucrări semnate de Laura Baurda şi vitralii realizate de Alexandru Iepure, ucenic al Victoriei Geutskens. La vernisajul din 20 octombrie, Victoria Geutskens a prezentat expoziţia şi a susţinut o prelegere despre meşteşugul realizării bijuteriilor din aur pur.

20 octombrie – 2 noiembrie / Festivalul Internaţional de Film VIENNALE. Cea de-a 54-a ediţie a festivalului a prezentat trei producţii româneşti: *Inimi cicatrizate,* r.: Radu Jude, (2016), *Sieranevada,* r.: Cristi Puiu, (2016) şi *Bacalaureat, r.:* Cristian Mungiu, (2016). La proiecţiile filmului *Sieranevada* au fost prezenți Cristi Puiu (regizor), Anca Puiu (producător), Ileana Puiu (interpretă în film), Bogdan Zărnoianu (editor post-producţie) şi Smaranda Puiu (responsabil drepturi autor).

Festivalul de film VIENNALE 2016

La proiecţiile filmului *Bacalaureat* a participat actriţa Maria Drăguş. ICR Viena a fost partenerul ediţiei 2016 a festivalului internațional de film VIENNALE, care a prezentat 300 de producţii cinematografice în secţiunile dedicate lungmetrajelor, scurtmetrajelor, documentarelor şi filmelor experimentale.

27 octombrie / Concertul susţinut de orchestra Filarmonicii „Banatul“ din Timişoara şi Pierre-Yves Pruvot (bariton) în Sala Mare a RadioKulturhaus din Viena. Ansamblul condus de Amaury du Closel a prezentat un repertoriu care a cuprins compoziţii de Ernst Toch (1887-1964), Dimitri Schostakowitsch (1904-1975) şi Franz Schreker (1878-1934). Muzicologul austriac Irene Suchy a moderat evenimentul, prezentând biografiile compozitorilor şi fiecare lucrare în contextul istoric aferent. Concertul de la RadioKulturhaus a fost o iniţiativă a filialei vieneze a Forumului *Erweckte Stimmen*, fiind finanţat prin programul Uniunii Europeane „Europa pentru Cetăţeni“. Evenimentul a fost organizat de Ambasada României

în Republica Austria şi ICR Viena, în contextul deţineriipreşedinţiei României a Alianţei Internaţionale pentru Memoria Holocaustului (IHRA). Concertul a marcat, totodată, debutul seriei de evenimente culturale dedicate promovării oraşului Timişoara – Capitală Europeană a Culturii în 2021.

Concertul susţinut de orchestra Filarmonicii „Banatul" din Timişoara şi Pierre-Yves Pruvot (bariton) la Viena

27 octombrie / Concertul „Musik aus dem Motzenland und der ehemaligen Kaiserstadt Wien" („Muzică din Ţara Moţilor şi din fostul oraş imperial Viena") la Wiener Volksliedwerk im Bockkeller. Concertul a fost susţinut de muzicieni români şi austrieci: Răzvan Roşu (fluier, cimpoi şi tulnic), Petrică Zele (vioară), Bogdan Roşu (tambură), Robert Kolar (solist) şi Manfred Schiebel (pian).

NOIEMBRIE

5 noiembrie / Simpozionul *INTERMEDIA BODY: Artistic Research Meetings* organizat în cadrul celei de-a şasea ediţii a Lange Nacht der Bühnen (Noaptea Lungă a Artelor Performative) de la Linz. Simpozionul desfăşurat la Ars Electronica Center a prilejuit întâlnirea a nouă artişti internaţionali care lucrează în domeniul multidisciplinar al artelor performative intermedia. Participanţii au prezentat proiecte artistice şi de cercetare şi au susţinut prelegeri, evenimentul reprezentând un prilej pentru schimbul de idei, experienţe şi metode de lucru. La simpozion au participat: Antoni Rayzhekov (Bulgaria/Austria), Christian Mio Loclair (Germania), Simona Deaconescu (România), Gerhard Funk (Austria), Jianan Qu (China/Austria), Cinty Ionescu (România), Venelin Shurelov (Bulgaria), Mihaela Kavdanska (Bulgaria/România) şi Cristian Iordache (România).

5 noiembrie / Spectacolele *0002 | birdville* (coregraf: Simona Deaconescu) și *Între două pastile* (concept & video design: Cinty Ionescu) prezentate în cadrul celei de-a şasea ediţii a Lange Nacht der Bühnen (Noaptea Lungă a Artelor Performative) de la Linz. Evenimentele s-au desfăşurat la Deep Space din Ars Electronica Center. Cele două reprezentaţii ale spectacolului *0002 | birdville* au fost cofinanţate de Centrul Naţional al Dansului Bucureşti.

Spectacolele: „0002 | birdville" coregraf: Simona Deaconescu și „Între două pastile", concept & video design: Cinty Ionescu @ Lange Nacht der Bühnen Linz

5 – 14 noiembrie / Expoziţia „25+1 Foto Cluj" la FIVE PLUS Art Gallery din Viena. Expoziția aniversară a Departamentului de Fotografie-Video-Procesare Computerizată a Imaginii (înfiinţat în urmă cu 26 ani) din cadrul Universității de Artă și Design de la Cluj-Napoca a reunit lucrări semnate de Feleki Karoly, Dorel Găină, Eugen Savinescu, Diana Drăgan Chirilă, Alexandru Rădulescu, Angela Kallo, Andrei Budescu, Laura Ghinea și Irina Dora Măgurean. *Preview*-ul din 2 noiembrie a precedat vernisajul expoziţiei care a avut loc pe 4 noiembrie în prezenţa curatorului Irina Dora Măgurean şi a artiştilor Dorel Găina, Andrei Budescu, Diana Drăgan Chirilă şi Alexandru Rădulescu.

6 noiembrie / Seară *Aglaja Veteranyi* la Cabaret Voltaire din Zürich. Au fost prezentate două spectacole realizate după texte de Aglaya Veteranyi: spectacolul de tip one man show *Mamaia or Sadness Makes You Old,* r.: Ursina Greuel, distribuţie Robert Baranowski, prezentare introductivă: Jens Nielsen şi spectacolul de tip one woman show *De ce fierbe copilul în mămăligă,* r.: Dana Paraschiv, distribuţie: Edith Alibec. Evenimentul a fost realizat cu sprijinul Matterhorn Produktionen (Basel) şi Teatrul 7 (Bucureşti). Evenimentele au avut loc în contextul aniversării a 100 de ani de

la lansarea la Zürich, de către scriitorul român Tristan Tzara, a manifestului poetic DADA, în spațiul Cabaret Voltaire.

Seară Aglaja Veteranyi la Cabaret Voltaire din Zürich

8 noiembrie – 2 decembrie / Expoziţia „rêverie“ a artistei Gabriela Culic la Galeria ICR Viena. Vernisajul a avut loc în data de 8 noiembrie în prezenţa Gabrielei Culic şi a curatorului Ana-Maria Altmann.

13 noiembrie / Matineu literar cu scriitorul Cătălin Dorian Florescu la sediul Institutului. Autorul a prezentat cel mai recent volum al său apărut în limba germană: *Der Mann, der das Glück bringt* (Editura C.H.Beck, 2016) şi a lecturat fragmente din acesta, precum şi din romanul *Zaira* (Editura C.H.Beck, 2008). Prezenţa lui Cătălin Dorian Florescu la Viena a fost prilejuită de participarea la Târgul Internaţional de Carte BUCH WIEN (9-13 noiembrie).

Expoziţia „rêverie“ a artistei Gabriela Culic la Galeria ICR Viena

13 noiembrie – 20 decembrie / Timişoara 2021 – Expoziţie de fotografie şi Dialogurile *DIVAN* la sediul Institutului. Expoziţia de fotografie a reunit imagini din Timişoara, publicate în albumul *DIVAN* (autor Josef Trattner). Apărut în 2012 la Editura Schlebruegge.Editor, albumul trilingv prezintă portretele a nouă oraşe din România, realizate în urma unor dialoguri purtate de artistul austriac Josef Trattner cu scriitori: Ruxandra Cesereanu (Cluj), Radu Vancu (Sibiu), Carmen Puchianu (Braşov), Szabó Robert Csaba (Târgu Mureş), Florin Lăzărescu (Iaşi), Filip Florian (Bucureşti), Varujan Vosganian (Craiova), Mircea Dinescu (Port Cetate) şi Daniel Vighi (Timişoara). Cu prilejul vernisajului din 13 noiembrie a avut loc un dialog între artistul Josef Trattner, Georg Aescht – traducătorul volumului şi scriitorul Filip Florian. Evenimentul, dedicat oraşului Timişoara, desemnat Capitală Europeană a Culturii în anul 2021, a fost organizat în colaborare cu Ambasada României în Republica Austria şi cu sprijinul Biroului pentru promovare şi informare turistică al României la Viena şi al Societăţii Austro-Române.

16 noiembrie / Recital al pianistei Adela Liculescu la Sala Salvator din Viena. Programul serii a cuprins compoziţii de Ludwig van Beethoven, Franz Liszt, Frédéric Chopin, Claude Debussy şi Maurice Ravel. Recitalul a făcut parte din seria de concerte intitulată *Mahagony-Zyklus*. Numele provine de la pianul pe care concertează muzicienii, un pian cu furnir de mahon, marca Bösendorfer, care are o vechime de aproximativ 100 de ani. Adela Liculescu este studentă a Universităţii de Muzică şi Artă din Viena, sub coordonarea profesorului Martin Hughes.

18 noiembrie / Documentarul *Cuminţenia pământului* la Cinemateca ICR Viena. Filmul *Cuminţenia pământului,* r.: Manase Radnev şi Constantin Chelba, 1991, este o producţie a Societăţii Române de Televiziune şi a fost difuzat la Viena cu sprijinul TVR (Direcţia Programe, Serviciul Arhivă Media și Documentare) şi al Asociaţiei Docuart. Evenimentul a făcut parte din seria de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi.

27 noiembrie şi **1 decembrie** / Concerte Nicolae Voiculeţ la Viena şi Bratislava de Ziua Naţională a României. Nicolae Voiculeț (nai) alături de Klaus Dieter Untch (orgă) şi Orchestra România au susţinut un concert la Biserica Minoriten din Viena, evenimentul fiind organizat în colaborare cu Biroul de promovare şi informare turistică al României la Viena, precum şi un concert la Palatul

Primatului din Bratislava, manifestarea derulându-se în parteneriat cu Ambasada României în Republica Slovacă.

DECEMBRIE

5 decembrie / Concert Andrei Roth şi Liviu Burz. În cadrul evenimentului desfășurat la sediul Institutului au fost interpretate opere ale compozitorilor Giuseppe Verdi, Gioachino Rossini şi Ciprian Porumbescu, precum şi lucrări din folclorul românesc. Concertul de muzică clasică a marcat aniversarea a 20 de ani de activitate a asociației caritabile Hilfe und Hoffnung.

6 decembrie / Spectacol de balet şi dansuri populare pentru copii la sediul Institutului. Spectacolul susţinut de elevii şcolii de dansuri şi balet coordonate de coregraful Vera Aleksenko a fost organizat cu ocazia sărbătorii de Sfântul Nicolae. Pe scena ICR Viena s-au aflat 12 copii cu vârstele cuprinse între şapte şi nouă ani, printre care şi Stephanie Ursuleasa, fiica pianistei Mihaela Ursuleasa. La eveniment au participat copiii înscrişi la cursul de limbă română pentru preşcolari *Coaching Romanian Junior* organizat la sediul ICR Viena sub îndrumarea doamnei profesor Vasilea Mihali.

8 – 10 decembrie / Conferinţă internaţională de traductologie la Universitatea din Viena. Manifestarea a reunit traducători a căror limbă de lucru este limba română. Proiectul a debutat cu o prelegere de deschidere susţinută de Anthony Pym şi a continuat cu sesiuni ştiinţifice la care au participat: Georgiana Lungu-Badea, Simona Constantinovici, Daniela Gheltofan, Iulia Cosma, Larisa Schippel, Mirela Boncea, Călin Timoc, Raluca-Nicoleta Balaţchi, Mata Țaran Andreici, Valy-Geta Ceia, Muguraș Constantinescu, Daniela Hăișan, Iulia Corduș, Ludmilla Zbanț, Alina Bușila, Diana Moțoc, Eugenia Bojoga şi Neli Eiben. Prima conferinţă de acest fel a avut loc la Viena în anul 2012, iar următoarea ediţie s-a desfăşurat la Timişoara în 2015. Ediţia din 2016 a fost organizată de Centrul pentru traductologie al Universităţii din Viena cu sprijinul ICR Viena.

8 – 11 decembrie / Meşteri populari români la Hallstatt. Marius Diaconu, Ioan Drăgan şi Vasile Moldoveanu au participat la ediţia 2016 a Târgului de Advent desfăşurat la Marktplatz din Hallstatt. De asemenea, artiştii meşteşugari au susţinut demonstraţii de creativitate şi au participat la ateliere de prezentare la magazinul Dachsteinsport Janu, strungăria de lemn Drechslermeisterei şi Bräugasthof din Hallstatt. Târgul a reunit peste 30 de standuri cu obiecte de artizanat, decoraţiuni din sticlă, lemn şi ceramică tradiţională ale unor artişti meşteşugari din România, Austria, Polonia, Franţa, Italia şi Rusia. Participarea meşterilor români la evenimentele de la Hallstatt a fost susţinută de Târgul de Advent al comunităţii Hallstatt, Asociaţia de Turism Inneres Salzkammergut (regiunea turistică Dachstein Salzkammergut) şi Muzeul „Astra“ din Sibiu.

8 – 22 decembrie / Expoziţia „Wasser“ / „Apa“ la Galeria ICR Viena. Vernisajul expoziţiei prezentate în colaborare cu galeria Daliko din Krems a avut loc în prezenţa artiştilor Mircea-Titus Romanescu, Ana Rus, Paul Popescu, Vasile Soponariu, Szenczy Zoltán, Heinz Körner şi a curatorului Dalia Blauensteiner. Expoziţia internaţională de pictură, sculptură și grafică a reunit lucrările unor artişti din România, Austria şi Ungaria: Luminiţa Gliga, Mariana Papară, Paul Popescu, Mircea-Titus Romanescu, Ana Rus, Vasile Soponariu, Virginia Videa, Gheorghe Zacharia, Heinz Körner, Dalia Blauensteiner şi Szenczy Zoltán.

12 decembrie / *Charity Event* – Adela Liculescu în recital la sediul Institutului. În cadrul evenimentului iniţiat de Liga Studenţilor Români din Străinătate – filiala Austria, pianista Adela Liculescu a susţinut un concert cu scopul de a strânge donaţii (îmbrăcăminte, jucării şi rechizite şcolare) pentru copiii de la Centrul de zi pentru minori din oraşul Curtici, judeţul Arad. Repertoriul serii a cuprins compoziţii de Ludwig van Beethoven, Frédéric Chopin, Claude Debussy şi Franz Liszt.

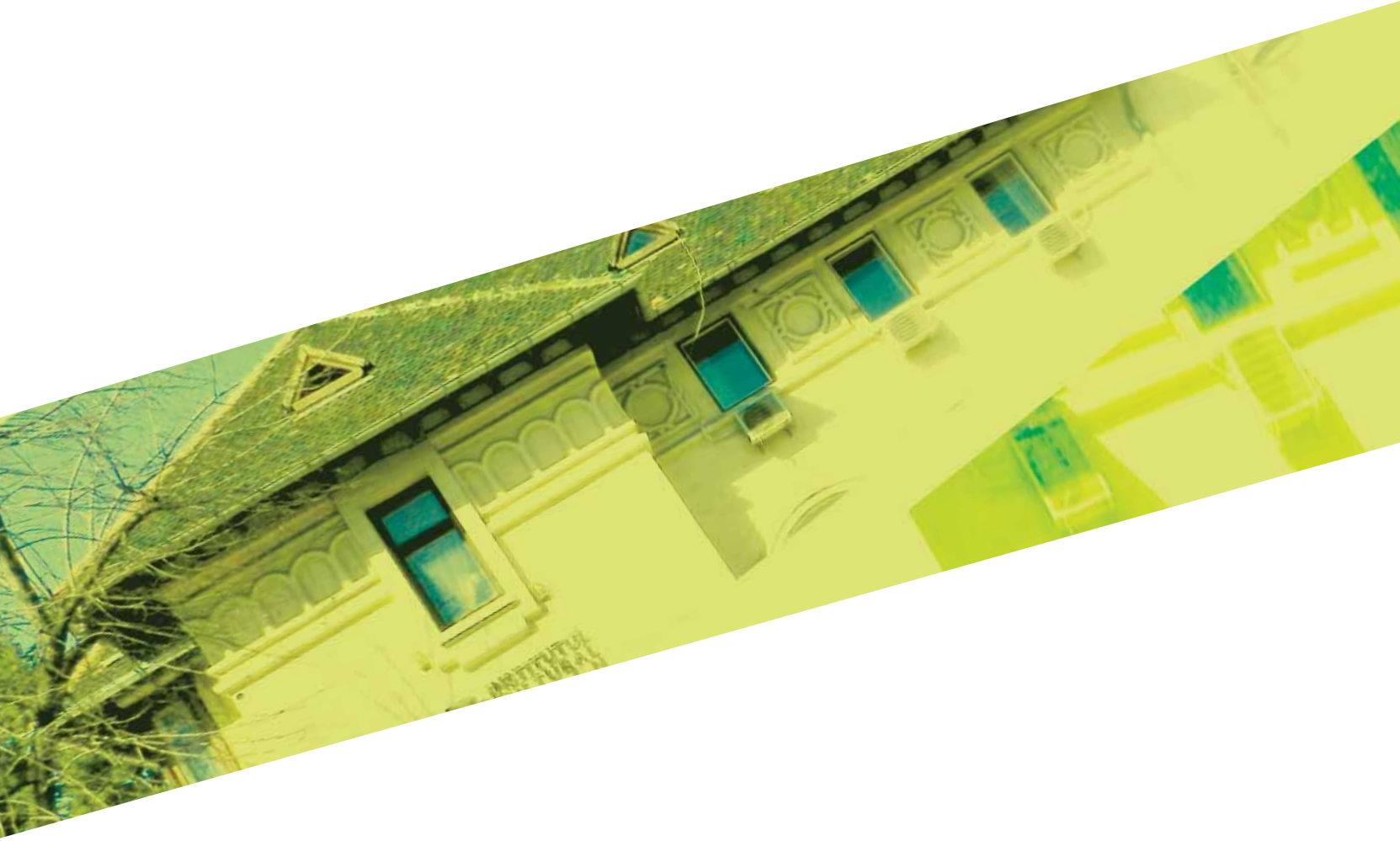
14 – 15 decembrie / Pessoa și Cioran în căutarea unei patrii ideale – Dialoguri cu Dinu Flămând la Viena. ICR Viena şi Institutul de Romanistică al Universității din Viena au organizat două evenimente care l-au avut ca protagonist pe Dinu Flămând, poet, eseist, diplomat, critic de artă, comentator politic, critic literar și traducător. Pe 14 decembrie, la sediul Institutului a avut loc manifestarea cu titlul „Pessoa, provocările traducerii“ care a cuprins o lectură bilingvă (română-portugheză) din poezia lui Fernando Pessoa şi un dialog între dr. Petrea Lindenbauer (Institutul de Romanistică al Universităţii din Viena) şi Dinu Flămând despre activitatea de traducere a operei scriitorului portughez. În data de 15 decembrie, la Institutul de Romanistică al Universității din Viena, Dinu Flămând a susţinut conferinţa intitulată „Pessoa și Cioran în căutarea unei patrii ideale“. Evenimentele au avut ca punct de pornire opera marelui poet portughez Fernando Pessoa, dar s-au centrat pe modul în care cultura română a reacționat la ecourile europene ale acestei poezii, prin cunoașterea și traducerea sa.

15 decembrie / Recital de pian şi prezentare de carte la sediul

Institutului. A fost prezentat volumul în limba germană *Über die Bewusstseinsentwicklung* (*Despre dezvoltarea conştiinţei*) de Simion Hurghis, publicat în 2016 la Schlosser Verlag. În completarea evenimentului, pianistul Ioan-Dragoș Dimitriu a interpretat compoziţii de Claude-Achille Debussy şi Erik Satie. Simion Hurghis a absolvit Facultatea de Relații Economice Internaţionale de la Universitatea de Economie din Viena și programul de masterat în Relații Internaționale și Tehnologii ale Mediului la Academia Diplomatică și la Universitatea Tehnică din Viena. Ioan-Dragoș Dimitriu este din 2010 student al Universităţii de Muzică și Arte Dramatice din Viena, la clasa profesorului Martin Hughes.

16, 20 şi **21 decembrie** / Ziua Minorităţilor Naţionale: proiecţii de filme la sediul ICR Viena şi Ambasada României în Republica Austria au prezentat filmele *Paşaport de Germania,* r.: Răzvan Georgescu, 2014, *Aliyah DaDa,* r.: Oana Giurgiu, 2015 şi *Dui Rroma,* r.: Iovanca Gaspar, 2014. Documentarele au în prim-plan minorităţile germană, evreiască şi romă din România. Proiecţia filmului *Dui Rroma* a avut loc în prezenţa muzicianului Adrian Gaspar, partenerul de discuție în film al protagonistului Hugo Höllenreiner. Prezentarea filmelor *Aliyah DaDa* şi *Dui Rroma* s-a înscris în seria de manifestări culturale care marchează președinția română a Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (IHRA).

19 decembrie / Documentarele *Sculptură: Brâncuși* şi *La un pas de eternitate* la Cinemateca ICR. Documentarele *Sculptură: Brâncuși,* r.: Alain Fleischer, 2013 şi *La un pas de eternitate,* r.: Alexandru Maftei, 2016, au marcat finalul seriei de manifestări organizate lunar de ICR Viena pe parcursul anului 2016, în contextul aniversării a 140 de ani de la naşterea lui Constantin Brâncuşi. Partener al evenimentului a fost Docuart, asociație care sprijină și promovează documentarul românesc.



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

DIRECȚIA RELAȚII INTERNAȚIONALE

Director: Ortansa Ghindea

Direcţia Relații Internaționale (DRI) își desfăşoară activitatea conform următoarelor obiective: încurajarea, prin programe și proiecte de diplomație culturală, a dialogului şi colaborării între personalităţile şi comunităţile culturale şi ştiinţifice româneşti cu parteneri din Europa, cele două Americi, Africa şi Asia, în zonele în care Institutul nu are propriile filiale; elaborarea de strategii, programe și proiecte în reţeaua EUNIC, atât în clusterul din România, cât şi în toate celelalte clustere în care este reprezentat prin structurile sale din străinătate sau prin reprezentanţi ai misiunilor diplomatice ale României. DRI colaborează cu Ministerul Afacerilor Externe, cu Ministerul Culturii şi alte instituţii şi organisme la organizarea de manifestări cultural-artistice pentru marcarea unor momente importante de politică externă, diplomaţie publică şi culturală, pentru asigurarea unei prezenţe româneşti în străinătate şi pentru organizarea unor evenimente marca EUNIC pe teritoriul României şi în lume.

DRI cuprinde două structuri, Serviciul Parteneriate Internaţionale şi Departamentul EUNIC, şi are în vedere:
- sprijinirea mobilităţii artiştilor români, atât în contextul unor evenimente de prezentare a operelor lor, cât şi în cadrul unor proiecte de dezvoltare profesională;
- creşterea gradului de cunoaştere a culturii române prin organizarea unor evenimente de prezentare a valorilor culturale româneşti în străinătate;
- colaborarea cu structuri similare ale Ministerului Afacerilor Externe, ale Ministerului Culturii, din administraţia centrală şi locală, pentru realizarea unor parteneriate/ programe/ proiecte/ evenimente internaţionale în domeniul diplomaţiei publice şi culturale;
- cooperarea și parteneriatul cu alte institute culturale din Europa, pentru dezvoltarea de strategii, programe și proiecte, și pentru asigurarea unei participării românești în proiectele de tradiție ale EUNIC;
- implementarea de proiecte din fonduri nerambursabile în cadrul cărora Institutul este implicat ca partener sau beneficiar.

DRI a optat ca mare parte dintre evenimentele care au avut loc în anul 2016 să nu fie doar un reper esențial, ci și o premisă pentru dezvoltările viitoare, multe dintre programe vor continua și în 2017. În cursul anului 2016 DRI a desfășurat proiecte şi parteneriate strategice, care pot fi considerate multianuale, conform strategiei ICR pentru perioada 2016 – 2019.

DRI a avut în vedere câteva criterii care se regăsesc în strategia ICR:
- convergenţa proiectului în raport cu misiunea ICR
- valoarea și consistența proiectului
- vizibilitatea proiectului (măsura în care proiectul va avea audiență și poate fi de interes pentru un public internațional)
- posibilitatea de implicare a unor parteneri instituţionali sau personalităţi din străinătate
- asigurarea sustenabilităţii proiectului
- comunicarea în mediul on-line a evenimentelor planificate în cadrul proiectului.

DRI a optat ca majoritatea evenimentelor care se vor întâmpla în anul 2016 să nu fie doar un reper esențial, ci și o premisă pentru dezvoltările pentru perioada 2017-2019, când eforturile se vor focaliza mai cu seamă asupra participării la sezonul cultural franco-român (2018) și la Festivalul Internațional „Europalia” (2019).

SERVICIUL PARTENERIATE INTERNAȚIONALE

Activitatea în cadrul Serviciului Parteneriate Internaționale (SPI) a fost organizată în anul 2016 în vederea continuării parteneriatelor strategice şi a dezvoltării unor proiecte noi de anvergură, în colaborare cu instituții de renume, pentru sprijinirea artiștilor și oamenilor de cultură români pe piața culturală internațională. SPI a susținut în mod consistent participări românești la evenimente internaționale importante, dintre acestea amintim: Bienala de Arhitectură de la Veneția, Art Paris Art Fair, LOOP Barcelona, Volta12 Basel, Liste Basel, viennacontemporary, Contemporary Art Ruhr, Artissima Torino. Totodată, SPI a organizat expoziții de artă contemporană cu maximă vizibiltate, cu parteneri internaționali de prestigiu, cum ar fi muzee, galerii de artă sau centre culturale din străinătate, atât în Europa, cât și în America Latină și Asia. Spre exemplu, un proiect de impact a fost organizarea expoziției *O discuție despre contemplație și nemulțumire*, la Muzeul Jorge V. Vargas în Manila, Filipine. Tineri artiști români au performat și și-au expus lucrările, cu sprijinul SPI, în spații în care cultura română este insuficient prezentă, precum Hong Kong, Guangzhou, Goa. Tot în

domeniul artelor vizuale, în colaborare cu ICR Viena, am susținut un amplu proiect expozițional *Geta Brătescu. Retrospektive*, la Muzeul Hamburger Kunsthalle din Hamburg, Germania.

În ceea ce privește cinematografia, SPI a continuat susținerea prezențelor filmelor românești selectate în cadrul celor mai prestigioase festivaluri internaționale de film (OSCAR, la Los Angeles, Festivalul Internațional de la Film de la Cannes, Festivalul de Film de la Rotterdam, Sofia International Film Festival, Festivalul Internațional de Film de la Vilnius, Festivalul Internaţional de Film Documentar Visions du Réel, Festivalul de Cinema Independent Buenos Aires, Festivalul Internaţional de Film de la Toronto, Festivalul de Film Black Nights, Tallinn, Festivalul International de Film de la Cairo etc.). Totodată, SPI a acordat sprijin producătorilor și regizorilor români, cu experiență sau debutanți, să participe la workshop-uri de dezvoltare profesională (Ex Oriente Film, TorinoFilmLab, European Producers Workshop - European Audiovisual Entrepreneurs, Balkan Documentary Center).

Exemple de parteneriate strategice de succes sunt cu *Danceweb*, prin intermediul căruia SPI a susținut an de an prezența dansatorilor și coregrafilor români în cadrul celei mai importante burse de formare și dezvoltare profesională de dans contemporan, precum și cu *Festivalul SoNoRo Arezzo*, *Montepulciano, Traunstein,* care oferă unor talentați tineri muzicieni din România posibilitatea de a concerta alături de unii dintre cei mai valoroși muzicieni europeni, reușind să creeze o punte culturală între România,Italia și Germania. Un alt proiect de succes a fost Festivalul dedicat împlinirii a 150 de ani de la instaurarea Monarhiei în România, organizat la Düsseldorf, în cadrul căruia au concertat orchestra Camerata Regală și cvartetul Incanto. Amintim, de asemenea, turneul Teatrului Național „Radu Stanca“, Sibiu, în SUA (Providence, New York și Selden), participarea Teatrului Maghiar de Stat, Cluj, la Festivalul Internațional Ibsen, Tokyo, cât și participarea Teatrului „Act“ la Festivalul Internațional de Teatru ArtOkraina, Sankt Petersburg. O premieră culturală românescă a fost organizarea evenimentului interdisciplinar *Masca* în Africa, la Muzeul Național din Kenya, Nairobi, dedicat Zilei Internaționale a Copilului.

Parteneriate strategice de amploare cu Radio Televiziunea de Stat Irlandeza (RTE), Orchestra Națională de Tineret din Marea Britanie (NYSO) și postul de Radio Cultural Britanic BBC Radio3, care au difuzat turneul excepțional susținut de ConTempo Quartet la Londra, Dublin, Galway. De asemenea, în vederea cooperării în domeniul sprijinirii tinerilor, profesionalizării managerilor culturali, precum și pregătirii unor evenimente importante în perspectiva sezonului cultural româno-francez, a fost încheiat un parteneriat cu Institutul Francez. Un alt parteneriat important a fost colaborarea cu Romanian Design Week, în cadrul căreia a fos prezentată expoziția „Romanian Design Week Classics”.

SPI a colaborat cu Ministerul Afacerilor Externe, prin susținerea unor proiecte organizate de misiunile diplomatice ale României, proiecte dedicate elementelor din strategia de diplomație publică și culturală cum ar fi: expoziția itineranta Constantin Brâncuși, în Republica Lituania și Republica Letonia, celebrarea Zilei Culturii Române la Sofia și Moscova, aniversarea relațiilor diplomatice dintre România și Ordinul Suveran de Malta, în colaborare cu Ambasada României la Vatican, Festivalul Filmului Românesc la Buenos Aires, Ziua Națională a României la Doha, în colaborare cu Ambasada României în Qatar, Centenarul DADA și Ziua Națională a României la Buenos Aires.

Având în vedere proiectele desfășurate de către SPI în anul 2016, menționăm că planul anual a fost îndeplinit aproape în integralitate. În acest sens, am evidențiat proiectele de succes, dar în același timp trebuie să precizăm că, având în vedere bugetul alocat, anumite proiecte nu au putut fi realizate, spre exemplu: o serie de conferințe internaționale în parteneriat cu Universități de renume din Europa, cu precădere în regiunea Balcanilor, un spațiu insuficient exploatat în vederea promovării culturii române. De asemenea, nu am putut organiza Festivalul Filmului Românesc în Mexic, dar sperăm că împreună cu ICR Madrid și cu sprijinul Ambasadei României în Mexic și a partenerilor locali, să putem desfășura acest proiect în anul 2017. Un alt proiect pe care nu l-am putut demara în anul 2016 a fost Festivalul Românesc de Arte Noi şi Vechi: Catsheuvel Festival, Olanda, parteneriat început în anul 2014.

In anul 2017, SPI îşi propune să continue conceperea şi derularea de programe care sunt prezentate în străinătate şi în ţară şi a căror menire este de a răspunde priorităţilor de diplomaţie culturală.

Proiecte 2016 ale Serviciului Parteneriate Internaționale (SPI)

15 ianuarie / Celebrarea Zilei Culturii Române la Sofia, în colaborare cu Ambasada României la Sofia. Recital de muzică de cameră „Arii și dansuri”, Cătălin Oprițoiu și Bogdan Mihăilescu.

Cătălin Oprițoiu, flaut și Bogdan Mihăilescu, chitară

Actorul Levente Molnar la Gala Oscarurilor

21 ianuarie – 1 februarie / Participarea românească la cea de-a 34-a ediție a Festivalului de Teatru „FADJR International Theatre Festival". SPI a susținut prezența regizorului MC Ranin, director al Teatrului Municipal „Tony Bulandra" din Târgoviște.

22 – 23 ianuarie / Celebrarea Zilei Culturii Române la Moscova, în colaborare cu Ambasada României în Federaţia Rusă. SPI a susținut prezența artistului român de muzică folk Mihai Napu.

30 ianuarie – 3 februarie / Participarea regizorului Emanuel Pârvu la Festivalul de Film de la Rotterdam, cea de-a 45-a ediție, cu scurtmetrajul *MEDA* (producție: 4 Proof Flim).

22 februarie – 2 martie / Participarea actorului Levente Molnar, protagonist în filmul *Son of Saul*, distins Oscar pentru cel mai bun film într-o limbă străină, la decernarea premiilor Academiei Americane de Film, la Los Angeles.

28 februarie / Campania de promovare a filmului *Aferim!* (r. Radu Jude), în vederea selecției la Oscar 2016, ales să reprezinte România la Premiile Academiei Americane de Film - Oscar 2016, la categoria „Cel mai bun film străin".

1 martie – 20 decembrie / Marcarea Anului Brâncuși, în colaborare cu Ambasada României în Republica Lituania şi Republica Letonia, prin organizarea unei serii de expoziții, cu lucrările sculptorului lituanian Vladas Kanciauskas, considerat un discipol al lui Constantin Brâncuși.

1 – 2 martie / Concerte extraordinare de muzică în duet: soprană-chitară, *Cântece de iubire*, Irina Iordăchescu și Bogdan Mihăilescu, cu ocazia aniversării a 20 de ani de la inițierea relațiilor diplomatice între România și Bosnia și Herțegovina, la Sarajevo și Trebinje.

3 – 6 martie / Participarea artistei Anca Știrbacu, specializată în artă digitală, în cadrul evenimentului *Dada Hacktathon*, la Cabaret

Voltaire, Zurich. Evenimentul a fost organizat de inițiatorii platformei on-line dada-data.net, artiștii David Dufresne și Anita Hugi, în colaborare cu radioteleviziunea elvețiană SRG-SSR, postul de televiziune franco-germană Arte și studio-ul canadian Akufen.

5 martie / Organizarea expoziției *Few Were Happy with their Condition* la Galeria 400, în cadrul Universității Illinois din Chicago.

Expoziția „Few Were Happy with Their Condition" la Galeria 400, Chicago

7 – 13 martie / Participarea regizorului Andrei Dăscălescu și a producătorului de film Anamaria Antoci la workshop-ul *Ex Oriente Film* din Praga.

8 martie – 24 noiembrie / Participarea scenaristului de film Cristina Bîlea la programul *AdaptLab*, din cadrul TorinoFilmLab 2016.

17 martie – 25 septembrie / „Studioul de Teatru Profesionist din Diaspora" a susținut spectacolul *Frumoasa călătorie a urșilor panda, povestită de un saxofonist care avea o iubită la Frankfurt*, de Matei Vișniec (10 reprezentații în limba română și 10 reprezentații în limba greacă), în Atena, Grecia.

10 – 20 martie / Participarea actriţei Dorotheea Petre la Sofia *International Film Festival*, cu filmul *Miracolul din Tekir,* la secţiunea *Balkan Competition*.

15 martie / Seară dedicată filmului românesc în cadrul „Festivalului Filmului Francofon", din Danemarca, organizată de Ambasada României la Copenhaga, cu producția cinematografică *Le Concert,* r.: Radu Mihăileanu.

17 – 20 martie / Participarea Elenei Rădoi la Conferința *International Student Conference of Conservation and Restoration of Works of Art*, în Varșovia.

26 – 31 martie / Participarea curatorului american Debra Spencer la expoziția *Absențe încercuite* a sculptorului Maxim Dumitraș, expoziție găzduită de Muzeul Județean de Istorie din Târgu-Jiu.

31 martie – 3 aprilie / Participarea Galeriei „Allegra Nomad" la târgul de artă contemporană *Art Paris Art Fair*, cu lucrări ale artiștilor Ion Bitzan, Pavel Ilie și Paul Neagu.

Galeria Allegra Nomad la Art Paris Art Fair

3 – 10 aprilie / Parteneriat strategic ICR – SoNoRo-Interferenţe, prin susținerea workshop-ului organizat în cadrul programului educativ SoNoRo-Interferenţe, la Montepulciano.

Bursierii SoNoRo Interferenţe și maeștrii lor – Credit foto Șerban Mestecăneanu

7 aprilie / Participarea compozitorului și pianistului Florin Răducanu și a naistei Dalila Cernătescu la cea de a V-a ediție a *Zilei Internaţionale a Jazz-ului*, organizată de Ambasada României la Minsk, Republica Belarus.

9 – 15 aprilie / Participarea regizorului român Roxana Stroe cu scurtmetrajul *Black Friday* la Festivalul Internațional de Film de la Vilnius.

13-17 aprilie / Participarea producătorului de film Ada Solomon la *European Producers Workshop - European Audiovisual Entrepreneurs 2016* (EAVE), Luxemburg.

15-23 aprilie / Filmul documentar *Doar o răsuflare,* r.: Monica Lăzurean Gorgan și Andrei Gorgan, selectat la Festivalul Internaţional de Film Documentar *Visions du Réel*, în cadrul secțiunii *International Competition for Feauture Films*.

15-23 aprilie / Filmul documentar *End of Summer,* r.: Alina Manolache, la Festivalul Internaţional de Film Documentar Visions du Réel, în cadrul secțiunii *Premiers Pas*.

16 aprilie / Lansarea platformei on-line dada-data.net la București, dedicată celebrării a 100 de ani de la fondarea mişcării dadaiste şi a 120 de ani de la naşterea lui Tristan Tzara, în colaborare cu Ambasada Elveției în România, Ambasada Franței în România, Institutul Francez și ARCUB.

Lansare platforma on-line dadadata.net

17-22 aprilie/ Recitaluri de nai și pian, inspirate din folclorul românesc, în regiunea Turingia din Germania, organizate în colaborare cu Universitatea de Muzică „Franz Liszt" din Weimar și Universitatea „Friedrich Schiller" din Jena, susținute de Amalia Căpruci și Teodora Oprișor.

19-24 aprilie / România la Festivalul de Cinema Independent Buenos Aires - *BAFICI 2016*, în colaborare cu Ambasada României la Buenos Aires.

25 aprilie / Expoziție itinerantă Constantin Brâncuși, a artistului lituanian Vladimiras Kančauskas, cu ocazia marcării a 25 de ani de la restabilirea relațiilor diplomatice între România și Republica Lituania.

30 aprilie – 7 august / Expoziție *Geta Brătescu. Retrospektive* la Muzeul Hamburger Kunsthalle, cu ocazia împlinirii a vârstei de 90 de ani în luna mai 2016 a artistei, organizată în colaborare cu ICR Viena.

Expoziție Geta Brătescu. Retrospektive la Muzeul Hamburger Kunsthalle

6-8 mai / România la *Festivalul Internațional de Artă Populară Carpathian Space* din Ivano-Frankivsk, Ucraina.

8 mai / Performance *Protect your Heart at work* al Biroului de Cercetări Melodramatice (Irina Gheorghe și Alina Popa) la Muzeul Guangdong Times, Guangzhou, China.

8 mai – 30 noiembrie / Participarea producătoarei Irina Malcea și a regizorului Alex Brendea, cu filmul documentar *Profu'/Teach,* în cadrul programului internațional *Balkan Documentary Center 2016.*

10-13 mai / Participarea Centrului PEN România, reprezentat de Elena Ștefoi, la cea de-a 49-a Conferință a organizației PEN International, desfășurată la Bled, Slovenia.

11-14 mai / Susținerea filmului *Sieranevada* (r.: Cristi Puiu), la Festivalul Internațional de Film de la Cannes.

12-17 mai / Susținerea filmului *Câini* (r.: Bogdan Mirică), la Festivalul Internațional de Film de la Cannes.

18-20 mai / Susținerea filmului *Bacalaureat*, (r: Cristian Mungiu) la Festivalul Internațional de Film de la Cannes.

18-22 mai / Susținerea filmului *4:15 Sfârșitul lumii*, (r: Cătălin Rotaru și Gabi Virginia Sarga) la Festivalul Internațional de Film de la Cannes.

18-22 mai / Susținerea filmului *Toate fluviile curg în mare* (r: Alexandru Badea) la Festivalul Internațional de Film de la Cannes.

13-18 mai / Participarea producătorului Anamaria Antoci la atelierul *Cannes Producers On The Move* în cadrul Festivalului Internațional de Film de la Cannes.

13-19 mai / Premieră internațională *Oameni obişnuiţi* (r.: Gianina Cărbunariu), a Teatrului Naţional „Radu Stanca" din Sibiu, la Festivalul Internațional *Wiener Festwochen,* Viena.

Premieră „Oameni obișnuiți" de Gianina Cărbunariu, la Festivalul Internațional de Teatru Wiener Festwochen

17-19 mai / Expoziția *Few Were Happy with Their Condition,* la Academia de Arte din Split, Croația.

24 mai / Concert extraordinar susținut de Cvartetul „ConTempo" cu ocazia aniversării relațiilor diplomatice dintre România și Ordinul Suveran de Malta, la Villa Magistrale din Roma.

25 de ani de la restabilirea relațiilor diplomatice dintre România și Ordinul Suveran de Malta

27 mai / Recital de muzică barocă în duet, Bogdan Mihăilescu și Anca Iarosevici, cu ocazia *Zilei Europei*, în colaborare cu Ambasada României în Republica Lituania, la Catedrala Sf. Cazimir din Vilnius.

28 mai – 27 noiembrie / România la cea de-a 15-a ediţie a Bienalei de Arhitectură de la Veneţia, cu proiectul *Selfie automaton și Menajeria dorințelor.*

„Selfie automaton" și „Menajeria dorințelor" la cea de-a 15-a ediție a Bienalei de Arhitectură de la Veneția

26-28 mai / Spectacolul *derdiedans,* al Teatrului German de Stat Timișoara, în cadrul Festivalului Internațional al Artelor Scenice - Bienala Teatrului Eugéne Ionesco, Chișinău.

28 mai – 2 iunie / Proiectul interdisciplinar *Masca,* în Africa, de Ziua Internațională a Copilului la Muzeul Național al Kenyei, Nairobi.

Ziua Internațională a Copilului în Kenya

1-4 iunie / Participarea galeriei de artă contemporană Eastwards Prospectus în cadrul Târgului de artă video *LOOP*, Barcelona, cu proiectul-proiecție *Once Upon a Time,* al artistei Tania Mouraud.

Tania Mouraud, ˝Once Upon a Time˝ , LOOP, Barcelona

3-5 iunie / Participarea artiștilor Ciprian Ciuclea, Mihai Zgondoiu, Alex Radu și Ștefan Sava la Târgul de artă contemporană *C.A.R – Contemporary Art Ruhr*.

3-8 iunie / România la cea de-a 6-a ediție a Festivalului Internațional al Francofoniei *Soleil*, la Sozopol, Bulgaria, cu recitalul *De la Rococo la Tango* al Cvartetului cameral „Gaudeamus".

7-11 iunie / Participarea scriitoarei Ioana Pârvulescu în cadrul Festivalului „Plovdiv reads", Sofia, Bulgaria.

12-19 iunie / Participarea artiștilor plastici Vasile Tolan și Liviu Nedelcu la ateliere de pictură, organizate de Galeria Unexpected, Groningen, Olanda.

13-18 iunie / Participarea galeriei SABOT, cu artiștii Nona Inescu și Vlad Nancă, la târgul de artă contemporană *Liste Art Fair* Basel.

Nona Inescu şi Vlad Nancă la Liste Art Fair, Basel

14-19 iunie / Participarea galeriei Anca Poterasu Gallery, cu artiștii Nicu Ilfoveanu și Zoltán Béla, la târgul de artă contemporană VOLTA12 Basel.

Zoltán Béla. Adam și Eva, VOLTA12 Basel

18 iunie – 10 iulie / România la *Zilele Filmului UE* în Japonia, cu filmul „Câinele japonez", r. Tudor Cristian Jurgiu, în colaborare cu Ambasada României în Japonia,

9-12 iunie / Participarea artistei Miruna Budişteanu la *Trienala de Arte Contemporane* de la Verona, Italia.
10 iunie/ Proiectul interdisciplinar „The deep sound of Maramures", organizat de Liga Studenților Români în Străinătate, la Rotterdam.

21-26 iunie / Festivalul SoNoRo Arezzo, a VI-a ediţie, la Teatrul Petrarca, Sala Fraternita Dei Laici, Palatul Episcopal, Casa Francesco Petrarca şi Villa Maggi.

Cea de-a VI-a ediție a Festivalului Arezzo

24 – 25 iunie / *Ziua României,* în cadrul evenimentului *Les Berges de l'Europe*, EURO 2016, la Paris, în colaborare cu Ambasada României în Franța.

29 iunie / Spectacolul de teatru *Nimic, dar uneori îmi vine să mor* (r.: Vlad Chiriță), susținut la Centrul de Creație Contemporană Montévidéo din Marsilia.

1 – 31 iulie / Participarea artistelor Daniela Pălimariu și Raluca Popa, cu proiectul *Instructions/Recipes*, într-o rezidență artistică oferită de organizația residency.ch, la Berna.

1 iulie – 31 august / România, cu statut de ,,invitat de onoare", la *Festivalul Olimpului*, în Dion, Grecia, în colaborare cu Ambasada României în Grecia.

Elena Murariu, expoziție de icoane în cadrul Complexul Arheologic al teatrului Antic din Dion, Grecia

3-10 iulie / Programul educativ SoNoRo-Interferenţe, la Traunstein, Germania.

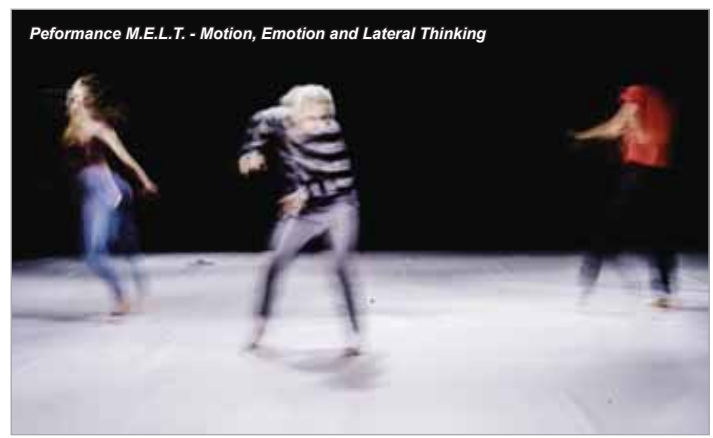
7-14 iulie / Expoziție de artă contemporană a artistului Vlad Nancă, în cadrul proiectului curatorial *Neptune*, Hong Kong.

29 iulie – 1 august / Turneu excepțional ConTempo Quartet la Londra, Dublin, și Galway City, în parteneriat cu Radioteleviziunea de Stat Irlandeză (RTE), Orchestra Naţională de Tineret din Marea Britanie (NYSO) şi postul de radio cultural britanic BBC Radio 3.

30 iulie/ Orchestra de Tineret „Romanian Sinfonietta" la Festivalul Internațional *Festspiele Südtirol Alto Adige Festival,* la Auditorium „Gustav Mahler" din Dobbiaco, Italia.

Orchestra de Tineret „Romanian Sinfonietta" la Festivalul Internațional Festspiele Südtirol Alto Adige Festival, Dobiacco

1-15 august / Performance *M.E.L.T. - Motion, Emotion and Lateral Thinking,* în cadrul ImPulsTanz 2016, la Teatrul Schauspielhaus din Viena.



Peformance M.E.L.T. - Motion, Emotion and Lateral Thinking

3-12 august / Participarea curatoarei Debra Vanderburg Spencer în România, la atelierele de lucru ale artiștilor Cristina Bolborea, Florica Prevenda, Laura Covaci, Daniela Făiniș, Ștefan Râmniceanu și Maxim Dumitraș, în București și Sângeorz-Băi.

9 -18 august / Participarea câștigătorilor concursului *Chants, sons sur scène,* Ana Bălan și Albert Gyorfi, la Festivalul Internațional de Dans și Comedie de la Châteauroux, în parteneriat cu Institutul Francez.

31 august – 5 septembrie / Participarea producătorului de film Ana Poiana la cea de-a XIII-a ediție a programului ACAM (Art Cinema= Action+ Management), organizat de Confederația Internațională a Cinematografelor de Artă (CICAE).

1-13 septembrie / Turneul formației Bucovina în Curitiba, Sorocaba, Sao Paulo și Belo Horizonte, Brazilia.

5-30 septembrie / Participarea artistei Irina Dora Măgurean la Centrul Frans Masereel din Kasterlee, Belgia.

6-8 septembrie / Camerata Regală şi Incanto Quartetto în cadrul Festivalului dedicat împlinirii a 150 de ani de la instaurarea Monarhiei în România, la Düsseldorf, Germania, în colaborare cu Asociaţia Atheneum Düsseldorf, Ministerul Afacerilor Externe, Ambasada României la Berlin, Consulatul General al României la Bonn, Primăria oraşului Düsseldorf, Camera de Comerţ Româno-Germană din Düsseldorf și Duisburg, Muzeul Goethe, Muzeul Benrath, TVR Internaţional.

Festivalul dedicat împlinirii a 150 de ani de la instaurarea Monarhiei în România, la Düsseldorf, Germania

7-11 septembrie / Expoziţia internaţională *Scales of Anatomies,* cu participarea artistului fotograf Carmen Dobre-Hametner, la Galeria „Legacy of Milica Zoric and Rodoljub Čolakovića", Belgrad.

10-16 septembrie / Turneul Companiei de Teatru „Passe-Partout Dan Puric", cu spectacolul *Necuvinte* (r.: Adrian Nour), la Minsk, Brest și Belarus.

8-18 septembrie / Participarea producătorului Anei Maria Antoci și a actorului Tudor Istodor, la Festivalul Internaţional de Film de la Toronto, cu filmul *Fixeur,* r.: Adrian Sitaru, în cadrul secțiunii *Contemporary World Cinema*.

17 septembrie / Expoziția „Ex Libris Constantin Brâncuşi – 2016" la Salonic, organizată la Graphic Center of Neapoli, în colaborare cu municipalitatea orașului Thessaloniki și cu Universitatea din Thessalonik (Aristotle University of Thessaloniki).

20 – 26 octombrie / Prima ediție a Festivalului de Film Românesc de la Buenos Aires, în colaborare cu Ambasada României la Buenos Aires, și Fundaţia Cinemateca Argentina.

20-27 septembrie / Turneul Teatrului Național „Radu Stanca" Sibiu în SUA, cu spectacolul *Antisocial,* r.: Bogdan Georgescu, în Providence (Granoff Center, Brown University), New York (Performance Hall - Pace University) și Selden (Suffolk College).

21-25 septembrie / Participare românească la târgul internațional de artă *viennacontemporary,* în colaborare cu ICR Viena. România a fost reprezentată de JECZA Gallery (Timişoara), 418 Contemporary Art Gallery (Bucureşti), Ivan Gallery, (Bucureşti) şi Eastward Prospectus (București).

22 septembrie - 19 noiembrie / Expoziția *O discuţie despre contemplaţie şi nemulţumire*, la Muzeul Jorge B. Vargas, Manila, Filipine, cu artiștii Alexandru Antik, Sándor Bartha, Geta Brătescu, Teodor Graur, Ion Grigorescu, Peter Jacobi, Dan Mihălțianu, Dan Perjovschi, Lia Perjovschi, Mircea Stănescu, Sorin Vreme. Curator: Anca Verona Mihuleţ.

23 septembrie – 30 octombrie / Participare românească la cea de-a 19-a ediţie a „Intercity Theatre Festival", la Teatro della Limonaia din Siesto Fiorentino, Florenţa, Italia cu spectacolele *Tipografic Majuscul,* r.: Gianina Carbunariu şi *Parallel, r.:* Ferenc Sinkó.

26 septembrie / Cea de-a treia ediție a concertului omagial „Livia Maiorescu", la Rokiskis, Lituania, în parteneriat cu Ambasada României în Republica Lituania și Republica Letonia.

30 septembrie – 9 octombrie / Participarea arhitecților Alexandru Axinte și Cristian Borcan, membri ai grupului studioBASAR, cu expoziția „Participarea cetățenilor în crearea mediului urban", în cadrul festivalului *One Architecture Week (OAW),* la Plovdiv, Bulgaria.

1 – 5 octombrie / Turneul Elevation Quartet la Madrid, Almeria și Valencia, în colaborare cu ICR Madrid.

Elevation Quartet, foto credit Mircea Albutiu

9 – 15 octombrie / Participarea Asociației Teatrul.ro, cu spectacolul „O călătorie cu Urmuz", la Grusomhetens Teater, Oslo, Norvegia.

22 – 23 octombrie / *Festivalului diversității culturale* la Toronto și Montreal, în colaborare cu Asociația La Muse Heritage, Canada.

22 – 31 octombrie / Turneul Teatrului de Revistă „Constantin Tănase" la Barcelona, Castellón, Alcalá de Henares, Toledo, Getafe, Coslada.

24 – 29 octombrie / Expoziție fotografică dedicată lui Constantin Brâncuși la Copenhaga, în colaborare cu Ambasada României la Copenhaga și Centrul de Cercetare, Documentare şi Promovare „Constantin Brâncuşi" din Târgu-Jiu.

26 – 31 octombrie 2016/ România la ediția jubiliară a Contemporary Art Ruhr, C.A.R (Contemporary Art Ruhr), cu artiști din cadrul Universității de Arte George Enescu din Iași și a Universității de Artă şi Design din Cluj-Napoca.
(DRI 25 - Târgul Internațional de Artă Contemporary Art Ruhr, Germania)

27 – 30 octombrie / Festivalul Internațional de Animație Anim'est la Chișinău.

3 – 6 noiembrie / Participarea Galeriei Anca Poterașu la Târgul de artă contemporană Artissima, Torino.

3 – 12 noiembrie / Participarea românească la cea de a 7-a ediție a Festivalului Filmului European de la Baku, cu filmul *Domestic* (r.: Adrian Sitaru), în colaborare cu Ambasada României Republica Azerbaidjan.

6 – 9 octombrie / Participarea Galeriei *Zorzini* la Târgul de Artă Contemporană *Crossroads*, Londra.

9 – 13 noiembrie / *Cabaret DADA* la Cabaret Voltaire, Zurich, cu participarea artistelor Mirela Trăistaru și Chris Simion-Mercurian.

10 – 18 noiembrie / Participarea filmului documentar *Frăţia* / *La*

Fraternité, r.: Cătălin Farcaș la Festivalul Internaţional de Film Francofon de la Acadie / Moncton, Canada.

10 noiembrie – 4 decembrie / Participare românească la Festivalul Filmului European (FFE) desfășurat în Canada, la Ottawa, Vancouver și Toronto, cu filmul *Live,* r.: Vlad Păunescu, în colaborare cu Ambasada României în Canada.

12-17 noiembrie / Participarea României la ateliere de parkour desfășurate la Lyon, Franța, în parteneriat cu Institutul Francez de la București.

17-20 noiembrie / Participarea lungmetrajului *Afacerea Est*, r.: Igor Cobileanski, la competiția principală a Festivalului de Film Black Nights, Tallinn.

18-28 noiembrie / Participarea artistelor Marilena Preda Sânc, Mirela Trăistaru, Monica Vasinca și Emilia Persu la cea de-a patra ediție a Bienalei *European International Book Art* (EIBAB), Goa, India.

20-25 noiembrie / Participarea producătorului Adina Sădeanu și a regizorului Gabi Virginia Șarga la Festivalul International de Film de la Cairo (CIFF), cu scurtmetrajul *4:15 Sfârșitul lumii*.

25-27 noiembrie / Participare românească la competiţia „World Robot Olympiad 2016”, la New Delhi, India.

26 noiembrie – 3 decembrie / Participarea Cristinei Cepraga, cu filmul *Tamara, echelon*, la Festivalul de film International Filmmaker Festival of World Cinema, Milano.

29 noiembrie – 6 decembrie / Campania de promovare a lungmetrajului *Sieranevada,* r.: Cristi Puiu, în cursa pentru nominalizarea la Oscar - categoria „cel mai bun film într-o limbă străină”.

29 noiembrie – 1 decembrie / Ziua Națională și Centenar DADA, la Buenos Aires, organizate în colaborare cu Ambasada României la Buenos Aires.

1 decembrie / Concert extraordinar al Filarmonicii Oltenia, cu ocazia Zilei Naționale a României la Podgorica, în colaborare cu Ambasada României din Muntenegru.

1 decembrie – 18 decembrie / Participarea curatorului Oana Tănase la expoziția *Parcurs Dark Matter,* a artistului Roman Tolici, la Galeria Triumph din Moscova.

2-8 decembrie / Participarea regizorului Radu Apostol la *The 68th Convention of the Japanese Society for Dance Research*, la Miyazaki, Japonia.

5 decembrie / Participarea Teatrului „Act" la Festivalul Internațional de Teatru ArtOkraina, Sankt Petersburg, cu spectacolul *Omul Pernă*, r.: Eugen Gyemant, actorul Dan Rădulescu câștigând premiul pentru Cel mai bun actor.

6-13 decembrie / Participarea Teatrului Maghiar de Stat Cluj, cu spectacolul *Hedda Gabler*, de Henrik Ibsen, r.: Andrei Șerban, la Festivalul Internaţional „Ibsen", Tokyo.

9 decembrie / Participarea Ansamblului Folcloric Profesionist „Cindrelul – Junii Sibiului", cu ocazia Zilei Naţionale a României la Doha, în colaborare cu Ambasada României la Doha și cu Centrul Cultural Katara.

12 decembrie/ Spectacolul *Zidul - O viață fără bariere,* al Teatrului Masca, prezentat la Teatrul pentru Tineret „Nikolay Binev", cu ocazia Zilei Națională a României la Sofia.

15 decembrie / Participarea ansamblului Imago Mundi, cu proiectul *Isvor. George Enescu*, la Festivalul Internațional „European Christmas", Riga, Letonia.

Departamentul EUNIC

ICR s-a alăturat EUNIC în anul 2007, iar între iunie 2010 și iunie 2011 a deținut președinția rețelei la nivel global prin președintele său. Din primăvara anului 2008 funcționează și organizează proiecte culturale clusterul EUNIC București (devenit EUNIC România, din vara anului 2016) și este compus din 15 membri: Österreichisches Kulturforum, Délégation Wallonie-Bruxelles, Česke Centrum, Institut Français de Bucarest, Goethe-Institut Bukarest, Hellenic Foundation for Culture, Bukaresti Magyar Kulturális Intézet, Istituto Italiano di Cultura „Vito Grasso", Embassy of The Netherlands (reprezentând Dutch Centre for International Cultural Activities), Instytut Polski w Bukareszcie, Instituto Camoes, Instituto Cervantes, Embassy of Spain, British Council Romania, Yunus Emre Enstitüsü (membru asociat). În anul 2016, în clusterul local EUNIC România au fost implementate o serie de proiecte cu tradiție, respectiv: Festivalul Filmului European (în coordonarea ICR), Noaptea Literaturii Europene, Noaptea Institutelor Culturale (în coordonarea ICR) și Ziua Europeană a Limbilor.

Festivalul Filmului European, aflat în 2016 la cea de-a XX-a ediție, a constituit un eveniment de amploare, organizat de ICR sub egida EUNIC România, împreună cu Reprezentanța Comisiei Europene în România, Uniunea Cineaștilor din România și Arhiva Națională de Filme, cu sprijinul ambasadelor şi centrelor culturale ale ţărilor europene. FFE s-a desfășurat în București, Baia Mare, Cluj-Napoca, Târgu Mureș, Timișoara, Hunedoara. La cele peste 110 proiecții organizate pe durata festivalului s-au înregistrat aproximativ 8 100 de spectatori, din care 5 200 în București. O altă ediție aniversară a fost celebrată cu ocazia „Nopții Institutelor Culturale". Programul s-a desfășurat în 12 spații culturale din capitală: ARCUB (Hanul Gabroveni), British Council, Centrul Ceh, Centrul Cultural Turc „Yunus Emre", Green Hours, Goethe-Institut, Institutul „Balassi" - Institutul Maghiar din București, Institutul Cervantes, Institutul Cultural Român, Institutul Francez, Institutul Italian de Cultură și Spațiul Public European, care au găzduit peste 50 de evenimente propuse de cele 15 instituții culturale.

Un alt alt proiect de succes a fost „Ziua Europeană a Limbilor" la București, organizat în colaborare cu Reprezentanța Comisiei

Europene la București. De asemenea, participarea României la Festivalul Internațional de Film CROSSING EUROPE, desfășurat în Linz, a fost primită cu entuziasm de către publicul participant. Un alt parteneriat de tradiție a fost VIENNA DESIGN WEEK, în cadrul celei de-a zecea ediţii a festivalului, ICR Viena prezentând proiectul *ReRe. Overriding Design with Art and Vice-Versa.* În domeniul design-ul de obiect, ICR Praga a susținut proiectul „FOUND.LOST. FOUND", realizat de Asociația Națională a Autorilor și Designerilor de Bijuterie Contemporană, în cadrul evenimentului Designblok: Prague Design and Fashion Week. Participarea românească în cadrul celei de a X-a ediții a Festivalului Internațional *Architecture Week Prague* - o selecție a celor mai importante proiecte de arhitectură contemporană, urbanism, peisagistică, regenerare urbană și dezvoltare, la care ICR Praga a participat încă de la prima sa ediție, din 2009, şi unde, în 2016, a susținut proiectul *Amenajare loc de îmbăiere pe lacul Tineretului* - o machetă realizată de arhitectul Szabolcs Korodi și colaboratorii săi, însoțită de o proiecţie multimedia. ICR, prin Departamentul EUNIC, s-a implicat activ în proiecte de succes precum: Festivalul „Jazzycolors" (aflat anul acesta la a XIV-a ediţie), *Mostra del nuovo cinema europeo* (proiect EUNIC coordonat de Accademia di Romania), Festivalul „Another Look" (festival european de filme restaurate, organizat sub egida EUNIC Israel), „Festivalul Filmului European" din Liban (organizat de Delegația Uniunii Europene în Liban în colaborare cu ambasadele și institutele culturale apărțînând țărilor UE acreditate în Liban), „Săptămâna filmului străin" la Paris, „Festivalul Filmului Francofon" din Grecia (proiect organizat sub egida EUNIC Atena), cea de a XII-a ediție a „Săptămânii Europei" în Brazilia (cu sprijinul Ambasadei României în Republica Federativă a Braziliei), „My Unique Jazz Festival" (cu participarea grupului muzical Sorin Zlat Trio), Festival Internațional „Primăvara Europeană a Poeților" (eveniment organizat de Uniunea Scriitorilor din Republica Moldova sub egida EUNIC Moldova), participare românească în cadrul celei de a V-a ediţii irlandeze a „Nopţii Literaturii Europene" de la Dublin (eveniment organizat sub egida clusterului EUNIC Dublin).

Pentru anul 2017, Departamentul EUNIC își propune participări de amploare la unele din evenimentele tradiționale: România - țară invitată de onoare la Vienna Design Week sau România - țară focus la Festivalul Internațional de Film Let's CEE, reluarea organizării Salonului European de Bandă Desenată de la București (în contextul obținerii unei finanțări nerambursabile de 10 500 EUR din partea EUNIC Global), continuarea implicării în proiectele tradiționale ale clusterului local EUNIC România, continuarea organizării Festivalului Filmului European, și susținerea candidaturii președintelui ICR pentru funcția de Vice-președinte al EUNIC Global.

14 ianuarie – 18 februarie / Participare românească în cadrul celei de a IV-a ediții a Festivalului „Another Look" **-** festival european de filme restaurate, organizat de EUNIC Israel. Din România a fost prezentat filmul *Directorul nostru* (1955), r.: Jean Georgescu.

Deschiderea oficiala a Festivalului Another Look 2016, discurs Pini Schatz, director de program la Cinemateca din Tel Aviv

21 ianuarie – 21 februarie / Participarea României la cea de a II-a ediție a „Festivalului de artă stradală Bukruk", cu sprijinul ICR și al Ambasadei României în Regatul Thailandei. Artiștii Raul Oprea și Heliana-Adalgiza Rotariu și-au prezentat lucrările într-o expoziție găzduită de Serindia Gallery O.P. Garden.

25 ianuarie – 6 februarie / Participare românească în cadrul celei de a XXII-a ediții a „Festivalului Filmului European" din Liban. Cinematografia românească a fost reprezentată de filmul *Aferim!*, r.: Radu Jude, care a rulat la cinematograful Metropolis din Beirut.

26 ianuarie / Concert ceremonial organizat de membrii clusterului EUNIC Bratislava, cu ocazia vernisajului expoziției permanente a Muzeului Holocaustului din Sereď. Concertul, intitulat *Todes Fuge*, a avut loc în Moyzes Hall iar participarea românească a fost asigurată prin cântecul „Rumenie Rumenie", un cântec în idiș.

25 februarie / Conferinţa „Identities in-between: Ethno-national belonging in East-Central Europe, 1900-present", organizată la

sediul ICR Londra, cu participarea profesorului Marius Turda de la Universitatea Oxford Brookes, împreună cu profesorii Jan Fellerer şi Robert Pyrah de la Universitatea Oxford.

25-27 februarie / Participare românească în cadrul Festivalului Filmului European de la Milano, cu filmul *Aferim!*, r.: Radu Jude, film câștigător al premiilor: „Ursul de Argint" pentru cea mai bună regie, la Festivalul Internațional de Film de la Berlin 2015, Premiul Orașului Lisabona și Premiul Distribuitorilor de Film la Festivalul de Film Indielisboa, Lisabona.

1-31 martie / Participare românească la „Metropoezia", proiect realizat sub egida EUNIC Varșovia, desfăşurat în cafenele literare din Varşovia, în metroul varşovian şi virtual, pe website-ul evenimentului, având ca temă pentru anul 2016 „natura" şi ca scop promovarea poeziei europene contemporane, prin metode mai puţin utilizate. Din partea României a participat poeta Doina Ioanid.

12 martie / Participare în cadrul celei de a III-a ediții a „Săptămânii filmului străin la Paris", cu filmul *BOX,* r.: Florin Şerban, proiectat la cinematograful „Les Trois Luxembourg". Evenimentul a inclus 19 pelicule din tot atâtea țări.

16 martie – 30 iunie / Serie de evenimente dedicate elevilor de școală generală și liceu, dar și părinților acestora, sub denumirea „Mini EUNIC". ICR Beijing a prezentat pe 2 aprilie tema: „Basmele populare în țările europene", pe 23 aprilie tema: „Dansurile tradiționale" și pe14 mai tema: „Costumele tradiționale".

21 martie / Participarea poetului Adrian Popescu şi a Ansamblului *Flauto Dolce* în cadrul „Zilei mondială a poeziei"**,** eveniment organizat la Accademia di Romania din Roma ajuns la cea de a III-a ediţie în 2016. Participarea la „Ziua mondială a poeziei" a fost realizată în contextul preluării preşedinţiei clusterului EUNIC Roma.

31 martie / Participare românească în cadrul proiectului „Noaptea Literaturii" la Budapesta, constând în lecturi în limba maghiară din romanul „Provizorat" / „Futó Viszony" semnat de Gabriela Adameșteanu, în prezența autoarei. Lecturile au fost susținute de Kiss Eszter, actriță la Teatrul Katona József, la Biblioteca Națională de Limbi Străine.

7-21 aprilie / Participarea românească în cadrul „Festivalului Filmului Francofon" din Grecia, proiect organizat sub egida EUNIC, la inițiativa și sub coordonarea Institutul Francez din Grecia. Filmul *Aferim!*, r.: Radu Jude a fost propunerea românească în cadrul evenimentului și a avut o proiecție la Atena (9 aprilie), în sala Institutului Francez și la Salonic (19 aprilie), la cinematograful Olympion.

20-25 aprilie / Filme româneşti în selecţia CROSSING EUROPE – Festivalul Internațional de Film de la Linz. România a fost reprezentată prin filmul *Holy Cow*, r.: Imam Hasanov, producător Andra Popescu, filmul *Muntele magic,* r.: Anca Damian și filmul *Sfârșitul verii,* r.: Alina Manolache.

29 aprilie / „Route 28“ – Ziua Europei la Viena. ICR Viena şi Ambasada României în Republica Austria, în calitate de parteneri ai „Route 28“, au organizat o călătorie europeană prin Viena. Pe ruta unui traseu central care a reunit diferite puncte de informare, participanții au interacţionat şi experimentat senzorial specificul mai multor țări europene.

3 mai-16 octombrie / Poetul Ioan Es. Pop s-a aflat printre cei peste 60 de autori incluşi în programul Festivalului Internaţional „Noaptea Europeană a Literaturii“ la Londra, în cadrul proiectului „Poetry Periscope” – o premieră la celebrul festival, aflat la cea de-a opta ediţie.

„Noaptea Europeană a Literaturii“ la Londra - „Poetry Periscope”

5-29 mai / Cea de a XX-a ediție a „Festivalului Filmului European” din România, eveniment organizat de ICR, sub egida EUNIC România, împreună cu Reprezentanţa Comisiei Europene în România, Uniunea Cineaștilor din România și Arhiva Națională de Filme, a avut loc în Bucureşti (5-15 mai) şi în șase oraşe din ţară: Baia Mare (13-15 mai), Cluj-Napoca (20-22 mai), Tîrgu Mureș (20-22 mai), Timișoara (27-29 mai); Hunedoara (27-29 mai). Cel de-al zecelea ambasador onorific desemnat a fost Anca Damian, care a oferit ideea spotului de promovare pe care l-a regizat și produs.

8-13 mai / Participare românească la celebrarea „Zilei Europei” la Amman, în contextul organizării unui concert al saxofonistului Alexandru Arcuş alături de celebrul grup iordanian Jadal. Cu ocazia deplasării la Amman şi în cadrul „Zilei Europei”, Alexandru Arcuş a susţinut, tot alături de grupul Jadal, o serie de workshopuri la sediul OrangeRed.

9 mai / „Short film – Europe Day”, sărbătorită la Institutului Maghiar „Balassi“ din Istanbul. ICR Istanbul a mers la sărbătoarea Europei cu două filme: *Rețeaua*, r.: Claudiu Mitcu și scurt-metrajul *Artă*, r.: Adrian Sitaru. Proiectul s-a desfășurat sub egida clusterului EUNIC Turcia.

10 mai – 14 iunie / Participarea României la cea de a XII-a ediție a „Săptămânii Europei” în Brazilia. În cadrul acestui eveniment complex, România a participat în cadrul a trei secțiuni: „Concertul European”, „Festivalul de Cinema” și „Bazarul European”.

11 mai / Participare la cea de a V-a ediție a „Nopții Literaturii Europene” în Bulgaria, eveniment organizat în Sofia și alte 10 orașe din Bulgaria. Gergina Dvoretzka, cunoscut jurnalist bulgar și președinte al Fundației „Europe and the World” a susținut 7 lecturi ale povestirii *Şobolanul e mai viu decît ţestoasa* din volumul *Celelalte poveşti de dragoste* de Lucian Dan Teodorovici.

13-14 mai / Participarea gupului muzical Sorin Zlat Trio, alcătuit din Sorin Zlat (pian), Răzvan Cojanu (contrabas) și Claudiu Purcărin (tobe) în cadrul proiectului EUNIC „My Unique Jazz Festival”, aflat în 2016 la cea de a III-a ediție. Grupul a concertat de două ori, pe 13 și 14 mai, în prestigiosul club de jazz Kunstfabrik Schlot şi în Zig Zag Jazz Club Berlin.

Festival Internațional „Primavara Europeană a Poeților”

16-19 mai / Festival Internațional „Primăvara Europeană a Poeților”, eveniment organizat de Uniunea Scriitorilor din Republica Moldova sub egida EUNIC Moldova a cuprins acţiuni culturale dedicate poeziei contemporane, urmărind să aducă poezia în atenţia marelui public.

18 mai / Participare românească în cadrul celei de a V-a ediţii irlandeze a „Nopţii Literaturii Europene” de la Dublin. Literatura română a fost reprezentată de textul *Fotografii de nuntă / Wedding photos* din volumul *Mici schimbări de atitudine / Small Changes in Attitude* de Răzvan Petrescu.

25 mai – 8 iulie / Expoziţia „Romanian Design Week Classics” la sediul ICR. Inițiativa a reunit creații din domeniile arhitectură, design de produs, *fashion* și *grafic design*, realizate de patru designeri pentru edițiile trecute ale RDW.

26-28 mai / Scurt-metrajul *Verigheta*, r.: Gabriel Achim la cea de-a treia ediție a „Festivalului European de Film Scurt" de la Ottawa, organizat în parteneriat cu Institutul Canadian al Filmului, cu sprijinul Delegației UE în Canada, festivalul a prezentat 22 de filme scurte din statele membre UE.

26 mai – 5 iunie / *Comoara,* r.: Corneliu Porumboiu, în cadrul celei de a XVII-a ediţii a „Festivalului Filmului European" din Republica Chile. Proiecţiile filmului românesc *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu, cu subtitrare în limba spaniolă, au avut loc la Copiapo (pe 2 iunie) și Santiago de Chile (pe 5 iunie).

11 mai / Participarea prozatorului Iulian Ciocan, la invitația ICR Bruxelles, la proiectul „Noaptea Literaturii Europene", organizat de rețeaua EUNIC Olanda, în data de 11 mai, la Centrul Cultural Flamand De Brakke Grond din Amsterdam.

11 mai / Participare românească la proiectul „Noaptea Literaturii Europene", organizat sub egida EUNIC Cehia cu sprijinul Reprezentanței Comisiei Europene în Republica Cehă. Programul românesc a cuprins lecturi publice în limba cehă din cartea de eseuri „Metafizica bicicliştilor" de Ciprian Vâlcan şi Dana Percec, în traducerea Hanei Herrmannova şi interpretarea actorului ceh Miroslav Etzler.

Annelies Verbeke și Iulian Ciocan pe scena evenimentului „Noaptea Literaturii Europene" în Olanda

28 mai / Participare românească în cadrul proiectului EUNIC „Noaptea europeană a literaturii" la Paris, festival dedicat literaturilor străine în cadrul căruia a fost prezentat cel mai recent roman al lui Matei Vișniec, *Le marchand de premières phrases* (*Negustorul de începuturi de roman*) apărut la editura Jacqueline Chambon.

31 mai – 3 iunie / Claudiu M. Florian, scriitorul român laureat al premiului Uniunii Europene pentru literatură în 2016, a participat la o serie de manifestări literare organizate de ICR Bruxelles și EUNIC Bruxelles, menite să pună în valoare rolul literaturii în promovarea multilingvismului, a dialogului intercultural și a libertății de expresie.

Claudiu M. Florian, scriitorul român laureat al premiului Uniunii Europene pentru literatură în 2016, la o serie de manifestări literare la Bruxelles

2-5 iunie / Participarea regizorului Cătălin Mitulescu cu lungmetrajul *Cum mi-am petrecut sfârșitul lumii* în cadrul „Festivalului Filmului European" de la Amsterdam, Olanda. Ajuns la cea de a III-a ediție, festivalul a marcat în 2016, printr-o retrospectivă, 25 de ani de existență a programului MEDIA. 30 de filme au fost selectate din 12 țări participante. Cătălin Mitulescu a prezentat filmul și a dialogat cu publicul la centrul multicultural „De Balie" (Amsterdam).

4 iunie / Poetul Nicolae Prelipceanu la „Noaptea Literaturii Europene" la Lisabona. La invitația ICR Lisabona, poetul Nicolae Prelipceanu a recitat, în limba română, poeme din volumul *fantomateca*, alături de actrița portugheză Mónica Calle, care a interpretat lectura poemelor în limba portugheză.

11-26 iunie / Participarea României la „Festivalul Internaţional de Dramaturgie Europa + America", specializat în montajul literaturii dramatice străine. România a fost reprezentată în Festival de piesa *Tot adevărul despre viața și moartea lui Kurt Cobain* a dramaturgului Peca Ștefan.

24 iunie / Celebrarea „Nopții Institutelor Culturale", sub egida EUNIC București și coordonarea Institutului Cultural Român. Evenimentul a debutat în grădina ICR cu un atelier pentru copii

- „Case ciripite”, organizat în colaborare cu „Romanian Design Week” și Asociația „De-a Arhitectura”. La începutul serii a fost programat concertul trupei Blue Noise. Programul a continuat cu piesa *Zidul*, o producție a Teatrului Masca, în regia lui Mihai Mălaimare. A urmat o sesiune de *jam session* Golan, cu percuţie, clape şi instrumente de suflat peste un mix prestat *live*. „Noaptea Institutelor Culturale” s-a încheiat cu „Romanian Short Waves 9” - proiecția a 11 scurtmetraje românești.

15 iunie / Concertul trupei Bega Blues Band la Centrul Cultural Rich Mix, parte din programul “Encore! Euro 2016”, un festival organizat de EUNIC Londra împreună cu Centrul Cultural Rich Mix, ce dublează partidele Campionatului European de Fotbal prin diferite proiecte culturale.

29 iunie / Celebrarea „Zilei Internaționale a Dunării”, un eveniment EUNIC Istanbul. La Palatul Yenikoy din Istanbul a avut loc un amplu program prin care au fost promovate literatura, muzica, artele vizuale. ICR Istanbul a participat cu un recital de pian susținut de Mihai Fodorean.

2-4 septembrie / Autorul de benzi desenate Mihai Grăjdeanu a participat în cadrul standului EUNIC Bruxelles, la Pavilionul Internațional al Festivalului de Bandă Desenată de la Bruxelles. Evenimentul, aflat la cea de-a șaptea ediție, a avut loc în Parcul Regal din Bruxelles și a avut ca invitat de onoare Provincia Quebec din Canada. Mihai Grăjdeanu a prezentat expoziția „Povești din România”.

9 septembrie / Celebrarea „Nopții Literaturii Europene” la București. Douăsprezece institute culturale au prezentat literatura din spațiile geografice și culturale pe care la reprezintă. Programul ICR a fost dedicat pentru prima dată poeziei iar invitată a fost Svetlana Cârstean, poet și curator.

13 septembrie / Conferinţa „Tales from the Field: Working with Embassies and Cultural Institutes”, organizată de Asociaţia de cooperare interculturală britanică „Visiting Arts” şi EUNIC Londra, a adus în prim plan bunele practici ale colaborării culturale internaţionale, mai ales în contextul european actual.

Manifestări în cadrul Conferinţei "Tales from the Field: Working with Embassies and Cultural Institutes"

17 septembrie / „European Litterary Walking”, eveniment iniţiat de cluster-ul EUNIC Atena sub egida proiectului „European Norms and Value”. Din partea României, Ambasada României în Republica Elenă a propus participarea scriitoarei Denisa Comănescu, ale cărei poeme traduse în limba greacă au fost publicate în volumul *12 poete române contemporane* care se bucură de un succes deosebit în rândul publicului elen.

22 septembrie / În marja „Zilei Europene a Limbilor”, celebrată anual pe 26 septembrie la nivel european, ICR Bruxelles a organizat 8 ore demonstrative de limba română pentru copiii olandezi din ciclul secundar. Lecțiile demonstrative au avut loc în data de 22 septembrie, la sediul Institutului Goethe din Rotterdam și s-au desfășurat în două sesiuni.

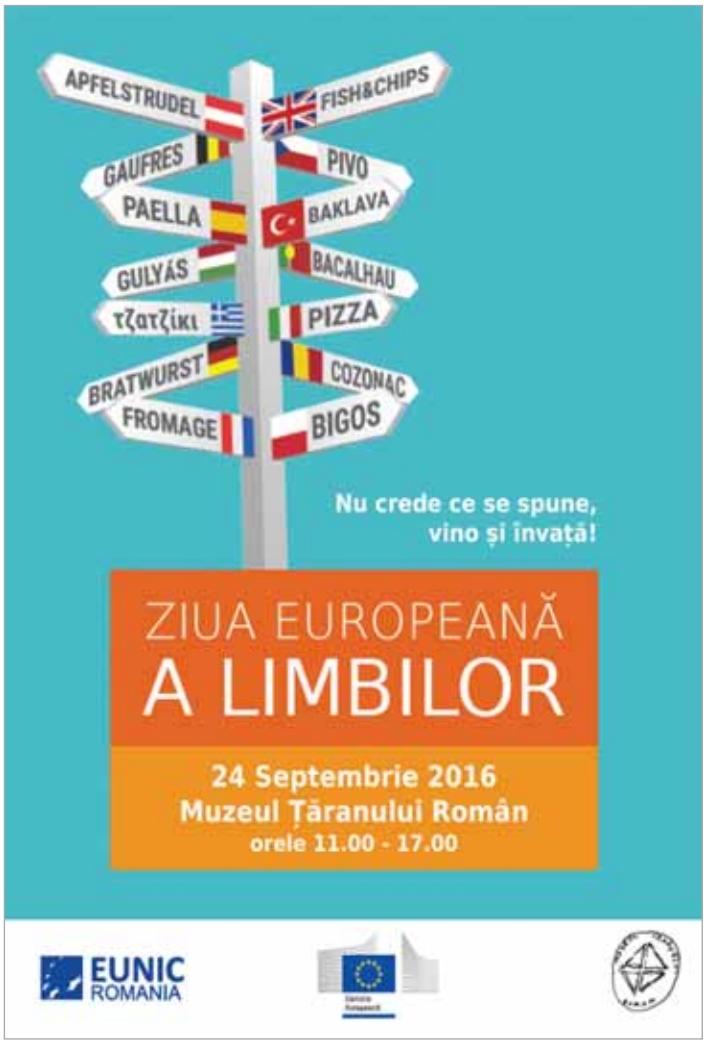
„Ziua Europeană a Limbilor” la sediul Institutului Goethe din Rotterdam

22-25 septembrie / Participarea românească la Târgul de Carte de la Göteborg. Seminariile şi programele de stand, realizate împreună cu membrii reţelei EUNIC, au fos organizate având ca temă “libertatea de expresie”, investigând atât contextele locale, cât şi libertatea autorului în contextul pieţei sau al procesului de traducere.

24 septembrie / Celebrarea „Zilei Europene a Limbilor” la Atena, Grecia, eveniment organizat la centrul Technopolis din Atena. În cadrul evenimentului au avut loc interpretări muzicale, recitaluri de poezie, dansuri şi un concurs on-line cu întrebări legate de limba şi cultura fiecărui stat participant.

24 septembrie / Celebrarea „Zilei Europene a Limbilor” la București. Evenimentul, aflat la cea de-a XV-a ediție, a fost organizat sub forma unui târg lingvistic, având ca temă călătoria printre stereotipurile Europei. Participarea în cadrul evenimentului a fost organizată în strânsă colaborare cu Ana Borca, coordonatorul Biroului Limba Română din cadrul ICR.

24 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor” în Lisabona, eveniment desfășurat în Parcul Estrela din Lisabona. Participarea românească a constat din organezarea unor sesiuni de *speak dating* în limbă română, susținute de Prof. Rodica Adriana Covaci și ateliere culinare pentru copii susținute de Grațiela Andrei.



25-29 septembrie / Participarea Norei Agapi în cadrul „Moldox" - Festival Internațional de Film Documentar pentru Schimbare Socială de la Cahul, Republica Moldova. În cadrul Festivalului, pe lângă proiecția de filme documentare, au avut loc ateliere, activități și materclass-uri, reunite în cadrul secțiunii „Moldox Lab". Nora Agapi a participat în calitate de formator în cadrul atelierului „Exploration" adresat tinerilor dornici să realizeze un film scurt pe o temă socială.

26 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor" la Casa Uniunii Europene de la Viena. Evenimentul „Micul Prinţ – o călătorie prin spaţiile lingvistice ale Europei" a fost organizat de Reprezentanţa Comisiei Europene la Viena, Biroul de Informaţii al Parlamentului European, ICR Viena şi alţi membri ai clusterului EUNIC Austria.

26 septembrie / Celebrarea „Zilei europene a limbilor" la Berlin. În cadrul acestui eveniment s-au desfăşurat diverse cursuri de limbă si cultură pentru elevi din şcolile primare din Berlin. Cursul de limbă română, organizat la Biblioteca Bodo-Uhse din cartierul Lichtenberg, a fost predat de Ana-Maria Carabelea.

26 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor" la Doha, Quatar. În cadrul evenimentului au fost organizate cursuri de limbi străine la sediul Institutului Francez. În completarea cursurilor de limbă, participarea românească a inclus proiecția filmului *Domestic* (2013), r.: Adrian Sitaru, care a avut loc la Centrul Cultural Katara din Doha.

26 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor" la Belgrad. Participarea românească a fost organizată de ICR Viena în colaborare cu Ambasada României în Republica Serbia şi Lectoratul de limba română din cadrul Facultății de Filologie a Universității din Belgrad. Trupa românească NIGHTLOSERS a susţinut un concert în Piaţa Studenţilor din Belgrad. La standul ICR Viena au fost expuse opere literare ale autorilor români publicate în traducere în limba sârbă.

26 septembrie – 2 octombrie / ICR Varşovia a participat, pentru al şaptelea an consecutiv, la celebrarea „Zilei Europene a Limbilor", eveniment anual organizat de EUNIC Varşovia în colaborare cu Reprezentanţa Comisiei Europene în Polonia, Departamentul de Educaţie al Primăriei Varşoviei, Universitatea din Varşovia şi Fundaţia pentru Dezvoltarea Sistemului de Educaţie.

26-30 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor" la Madrid. Programul a debutat în data de 26 septembrie cu o serie de discuții care au abordat traducerile, importanța abilităților lingvistice în prezent și programele de finanţare a editorilor din Spania. În data de 29 septembrie, scriitoarea Ioana Gruia a fost prezentă la "Europa 2016: hărți ale poeziei", un recital de poezie bilingvă. Seria evenimentelor s-a încheiat pe 30 septembrie, cu lecţii demonstrative de limbi străine.

23 septembrie / Participare românească la „Ziua Europeană a Limbilor" la Budapesta, eveniment desfășurat la sediul Institutului Italian de Cultură sub genericul „European Languages Cocktail Bar". ICR Budapesta a participat la eveniment cu un stand la care s-au desfășurat activități de inițiere în limba română, conversație cu vorbitori nativi și un curs demonstrativ.

„Ziua Europeană a Limbilor" la Budapesta

23-29 septembrie / „La Semaine des Cultures Etrangères", proiect aflat la cea de a XV-a ediție. ICR Paris a propuns un dublu-eveniment constând dintr-un concert susţinut de solista Jezebel (Izabela Barbu), acompaniată de trupa sa, precedat de o expoziţie la sediul ICR de lucrări ale pictoriței Mirela Trăistariu, precum şi de o colecție de ii vechi și obiecte de podoabă.

26 septembrie / „Ziua Europeană a Limbilor" în Republica Cehă a fost sărbătorită printr-o serie de activităţi specifice, desfăşurate în Pasajul Lucerna din centrul oraşului Praga. ICR Praga a promovat limba română cu sprijinul conf. univ. dr. Jiří Felix, care a susţinut cursuri de limba română.

26 septembrie – 9 octombrie / Participare românească în cadrul celei de a X-a ediții a Festivalului Internațional *Architecture Week Prague,* la care ICR Praga a participat încă de la prima sa ediție,

din 2009, şi unde, în 2016, a susținut proiectul *Amenajare loc de îmbăiere pe lacul Tineretului* - o machetă realizată de arhitectul Szabolcs Korodi și colaboratorii săi.

29 septembrie / „Tag des Kaffees" - Seară literară cu Norman Manea. EUNIC Austria și Camera de Comerţ din Viena – Branşa Cafenelelor au celebrat cea de a XV-a ediţie a unui eveniment tradiţional din calendarul cultural austriac: „Ziua Cafelei". Actorul Robert Reinagl a citit fragmente din literatura europeană dedicate temei ediţiei. Evenimentul literar l-a avut ca invitat pe scriitorul Norman Manea.

30 septembrie / „Ziua Internaţională a Traducătorului", proiect care a adus un omagiu meseriei de traducător, în particular traducătorilor din diferite limbi străine în limba polonă, a fost organizat pentru a VII-a oară consecutiv cu sprijinul ICR Varşovia. În 2016 ICR Varşovia a susţinut participarea traducătorului Kazimierz Jurczak şi a moderatorului de eveniment Justyna Czechowska.

30 septembrie – 9 octombrie / Expoziţia *ReRe. Overriding Design with Art and Vice-Versa* la VIENNA DESIGN WEEK 2016. În cadrul celei de-a zecea ediţii a festivalului, ICR Viena a prezentat la sediul său proiectul *ReRe. Overriding Design with Art and Vice-Versa.* Artiştii participanţi: Vlad Berte, Cătălin Burcea, Ciprian Ciuclea, Arantxa Etcheverria, Cosmin Haiaș, Adelina Ivan, Cosmin Paulescu, Patricia Teodorescu, Imaculatura & Vika Tonu și Mihai Zgondoiu.

6 octombrie / „Österreich liest. Treffpunkt Bibliothek" – seară literară cu Norman Manea la biblioteca din Linz. Evenimentul organizat în cadrul festivalului „Österreich liest. Treffpunkt Bibliothek 2016" a cuprins lecturi în limba română şi în limba germană ale unor fragmente din volumul de eseuri *Wir sind alle im Exil* (Editura Hanser, 2015).

12 octombrie / Turul ghidat *Spaţii europene în Viena*. Realizat de ghidul profesionist austriac Cornelia Madl, turul a prezentat, în diferite locuri centrale din Viena, mărturiile culturale şi istorice ale ţărilor reprezentate de membrii clusterului EUNIC Austria.

13-16 octombrie / Participare românească în cadrul Festivalului european de animaţie „REX", organizat de clusterul EUNIC Stockholm la Kulturhuset Stadsteatern. În cadrul festivalului au fost proiectate aproximativ 40 de filme de animaţie, scurtmetraje şi lungmetraje, din 12 ţări europene, inclusiv Suedia.

20 octombrie – 7 decembrie / Filmul *Comoara*, r.: Corneliu Porumboiu, la cea de-a XVII-a ediţie a „Festivalului Filmului European" de la Kuala Lumpur, George Town (regiunea Penang), Kota Kinabalu (regiunea Sabah) în Malaezia organizat de clusterul local EUNIC și Delegația Uniunii Europene în Malaysia.

20-27 octombrie şi 9 – 16 noiembrie / Săptămânile Filmului European în Bosnia şi Herţegovina. Clusterul EUNIC Bosnia și Herțegovina a organizat a opta ediţie a Săptămânilor Filmului European care au avut loc în perioada 20-27 octombrie la Multiplex Ekran din oraşul Zenica şi în perioada 9-16 noiembrie la Kino Kozara din oraşul Prijedor. Filmul *Două lozuri* de Paul Negoescu a fost prezentat pe 25 octombrie şi pe 14 noiembrie.

Proiecție în cadrul evenimentului Săptămânile Filmului European în Bosnia și Herțegovina

21-23 octombrie / Participarea scriitorului, traducătorului şi publicistului Radu Paraschivescu la conferinţa internaţională „Laughter in Communcation", eveniment dedicat rolului pe care îl joacă râsul în comunicare, dar şi în rezolvarea problemelor şi conflictelor în era digitală. Conferinţa a avut loc pe parcursul a două zile şi a fost urmată de ateliere şi de o serie de evenimente publice.

21-23 octombrie / Proiectul „EUNIC Fashion and Design Weekend" a reunit 33 de designeri europeni în cadrul „Brussels Fashion Month", cel mai mare festival din industria modei belgiene, organizat de „MAD Brussels". Cei 5 designeri români participanți au fost: Alina Alecu – designer de porțelan, Mara Grigoriu – designer de bijuterii, Cătălina Jitaru – designer vestimentar, Mihai Stamati – designer de obiect (jucării de lemn), Anca Vintilă Dragu – designer de porțelan.

Mihai Stamati în cadrul proiectului „EUNIC Fashion and Design Weekend“

22 octombrie / „Ziua Europeană a Limbilor” la Istanbul, Turcia. ICR Istanbul a participat, pentru a VI-a ediție consecutiv, alături de alţi 10 membri ai clusterului EUNIC Istanbul, la celebrarea „Zilei Europene a Limbilor”, cel mai important eveniment anual al clusterului, dedicat multilingvsimului și multiculturalismului.

27-31 octombrie / Participarea românească la Designblok: Prague Design and Fashion Week, asigurată de proiectul cultural „FOUND. LOST.FOUND” - instalație de bijuterie contemporană cu inspirație din tezaurul dacic, realizată de Assamblage - Asociația Națională a Autorilor și Designerilor de Bijuterie Contemporană, cu sprijinul ICR Praga. Expoziția „FOUND.LOST.FOUND” este semnată de designerii Andreia Popescu, Adelina Petcan, Ioana Ardelean şi Otilia Mihalcea, curatoriată de designerul David Sandu.

1-20 noiembrie / *Verigheta* r.: Gabriel Achim la Festivalul de filme de scurt metraj „Short Shorts from Europe” de la Dublin și Cork. Filmul a fost prezentat în data de 7 noiembrie la Irish Film Institute din Dublin și în data de 16 noiembrie la Gate Cinema din Cork.

3-19 noiembrie / Participarea ilustratorului Sebastian Oprița la expoziția colectivă „Disegnare la Nuova Europa”. Cu această ocazie ilustratorul Sebastian Oprița a realizat, pentru participarea României la expoziție, o serie de ilustrații ce au urmat tema expoziției: Conturând noua Europă.

3-4 noiembrie / Participare românească la proiectul EUNIC Bunt Gemischt cu un eveniment dedicat copiilor, intitulat: „*A fost odată o poveste*”, *Basme moderne din România și Suedia*. În cadrul evenimentului au avut loc scurte lecturi în limba germană din basmele publicate și susținute de Irina Dobrescu și Christina Bjork, acompaniate de o proiecție video cu ilustrațiile acestora.

5 noiembrie / Concertul „Transylvanian Jazz“ susţinut de Nicolas Simion Group în cadrul Festivalului „Jazzycolors“. La această ediție România a fost reprezentată de grupul condus de Nicolas Simion.

9-13 noiembrie / *Donau Lounge* la Buch Wien. Salonul literar itinerant *Donau Lounge – Literature and Culture in the Danube Countries* a fost prezent pentru a cincea oară în cadrul târgului internațional de carte Buch Wien şi a prezentat şi în anul 2016, autori, noi apariţii editoriale şi dezbateri tematice specifice regiunii dunărene.

10 noiembrie / Aniversare EUNIC Portugalia: 10 ani de existență. ICR Lisabona a fost co-organizator al acestui proiect aniversar, desfășurat în data de 10 noiembrie la Spațiul Europa din Lisabona. Evenimentul l-a avut ca invitat special pe Ronald Gratz, președinte IfA.

11-12 noiembrie / Participarea scriitorului Ioan Bogdan Lefter în cadrul conferinței „Revizuirea valorilor europene. Rolul culturii în procesul de integrare a refugiaților în comunitățile locale**“**, care a avut loc la Colegiul American de Relații Internaționale din Atena.

13-19 noiembrie / Participare românească la cea de a II-a ediție a „*Mostra del nuovo cinema europeo*“, proiect EUNIC coordonat şi găzduit de Accademia di Romania, care a deţinut președinția cluster-ului EUNIC Roma în anul 2016. România a participat la eveniment cu filmul “*Chuck Norris vs. Communism*” (2015), r.: Ilinca Călugăreanu.

26 noiembrie / Participare românească la EUNIMALS. ICR Beijing, în parteneriat cu membrii clusterului EUNIC China, a organizat o serie de expoziții și ateliere de origami având ca temă animalele protejate.

1-3 decembrie / Participarea lui Mircea Enescu la Festivalul „Spoke’n’Word“, la Centrul de Artă Contemporană „Zamek Ujazdowski“. Mircea Enescu a luat parte la toate atelierele și la seara de gală, la care a prezentat o creaţie personală, compusă în cadrul respectivelor ateliere. „Spoke’n’Word“ este un eveniment dedicat poeziei scandate (*slam poetry/spoken word*).

1-11 decembrie / Documentare româneşti la festivalul internaţional de film *this human world* de la Viena. Din programul ediţiei a IX-a a festivalului *this human world* au făcut parte filmele *Holy Cow* (2015, coproducţie România, Germania, Azerbaidjan) în regia lui Imam Hasanov, producător Andra Popescu şi *Muntele magic* (2015, coproducţie România, Franţa, Polonia) în regia Ancăi Damian.

6-7 decembrie / Jurnalista Patricia Marinescu la „European Angst – dezbatere privind Populismul, Extremismul și Euroscepticismul în Societatea Europeană Contemporană". Jurnalista a fost prezentă la dezbatere și a consemnat evenimentul în mai multe articlole.

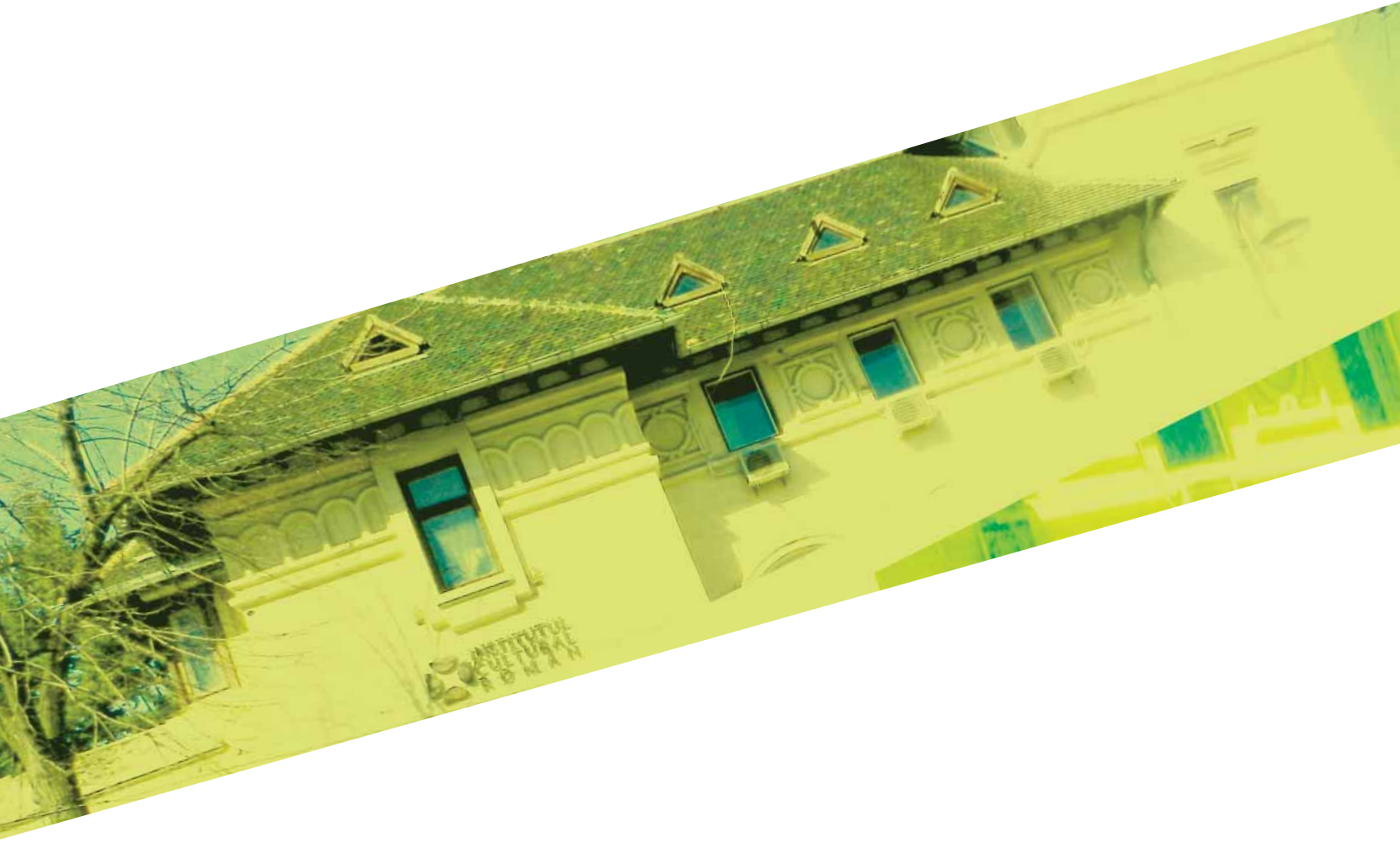
7-10 decembrie / Participare românească la „New Literature from Europe", eveniment desfășurat în perioada 7-10 decembrie, în diverse locații din Manhattan (Center for Fiction, Nuyorican Poets Café, Bowery Poetry Club, The Martin Segal Theatre). România a fost reprezentată de către Matei Vișniec.

13 decembrie / Conferinţa "Identities under Threat: the Ethno-national under Scrutiny" la ICR Londra. În continuarea colaborării cu Universitățile Oxford şi Oxford Brookes, ICR Londra a organizat conferința „Identities under Threat: the Ethno-national under Scrutiny". Evenimentul a prezentat rezultatele cercetării desfășurate de profesorii Jan Fellerer și Robert Pyrah de la Universitatea din Oxford, precum şi prof. Marius Turda de la Universitatea Oxford Brookes.

Programul CentenArt 2016

ICR a lansat, în 2016, sesiunea de selecţie a ofertelor culturale, în cadrul Programului de finanţare şi de parteneriate culturale CentenArt, cu scopul de a evoca 100 de ani de la formarea României Mari. Prin intermediul Programului CentenArt, ICR a acordat finanţări nerambursabile pentru proiecte culturale, propunând o evocare artistică a ultimului secol de cultură și creativitate, cu accent pe contemporaneitate, în domeniile: arte vizuale (arte plastice, arte decorative, design, noile media, fotografie, performance) și artele spectacolului (teatru, muzică, dans), pentru o serie de evenimente organizate în afara țării.

CentenArt a fost un program-pilot care, din lipsa personalului de specialitate, a debutat târziu, acest fapt îngreunând desfășurarea în condiții corespunzătoare a procedurii specifice. Pentru buna implementare a unui program de finanțare nerambursabilă este necesară formarea unui personal specializat, atât în rândul coordonatorilor de proiect, în cadrul Oficiului Juridic și la nivelul DGE.



CENTRUL NAȚIONAL AL CĂRȚII INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

CENTRUL NAȚIONAL AL CĂRȚII

Director: Bogdan Popescu

Pe parcursul anului 2016, Centrul Naţional al Cărţii (CENNAC) a intensificat şi continuat cu succes derularea programelor sale reprezentative de promovare a culturii scrise şi a autorilor marcanţi ai spaţiului cultural românesc. Direcţiile principale de acţiune au vizat, la fel ca în anii precedenţi, coordonarea programelor de finanţare a editorilor străini - *Translation and Publication Support Programme* (TPS) şi *Publishing Romania*, coordonarea prezenţei româneşti la târguri internaţionale de carte şi festivaluri de literatură, precum şi activitatea editorială derulată prin revistele Institutul Cultural Român (ICR), respectiv *Lettre Internationale* și *Glasul Bucovinei*, şi Editura ICR, aceasta dublându-şi, în anul 2016, numărul de titluri editate. La acestea, s-au adăugat şi alte proiecte de promovare a culturii române atât pe plan extern, cât şi pe plan intern.

PROGRAME DE FINANŢARE A EDITORILOR STRĂINI

TPS (*Translation and Publication Support Programme*) este un program care se adresează editorilor străini interesaţi de traducerea şi publicarea autorilor români şi funcţionează după modelul programelor similare derulate de instituţii consacrate din Europa şi din lume. Prin acest program, lansat în anul 2006, au fost finanţate până acum peste 400 de titluri, printre beneficiarii sprijinului acordat de ICR numărându-se edituri străine dintre cele mai prestigioase. În anul 2016, cu finanţarea ICR, prin programul *TPS* derulat de Centrul Național al Cărții, au apărut 43 de traduceri (vezi anexa).

Valoarea totală a finanțărilor acordate în anul 2016, prin intermediul *TPS*, a fost de 218.828,76 euro. În cadrul sesiunii 2016 de primire a solicitărilor de finanțare, derulată în perioada 15 aprilie – 15 septembrie, s-au primit și înregistrat 68 de solicitări. Comisia de experți independenți alcătuită din Bianca Cernat (critic literar, cercetător), Victor Neumann (istoric, cadru didactic universitar) și Maria Chirițescu (traducător, editor), întrunită în zilele de 9 și 10 noiembrie 2016, a evaluat candidaturile primite, aprobând spre finanțare un număr de 60 de proiecte editoriale. Valoarea totală a finanțărilor aprobate în cadrul acestei sesiuni a fost de 339.743,5 euro. Volumele finanțate urmează să apară în 18 țări, printre care și Chile, Etiopia, Georgia și Rusia, în perioada 2017 - 2018.

Publishing Romania este un program de finanţare a proiectelor editoriale destinate promovării culturii române scrise în străinătate. Programul este structurat în două secţiuni cu obiective şi criterii specifice de selecţie a proiectelor.

Secţiunea 1 se adresează editurilor și instituțiilor străine interesate să publice albume și/sau cărţi dedicate culturii române care se înscriu într-unul dintre domeniile: istorie, istoria gândirii şi filozofiei, istoria artelor şi culturii, istoria literaturii, patrimoniu cultural, lingvistică, monografii despre autori români. Sprijinul material acordat poate acoperi până la 75% din onorariile titularilor drepturilor de autor şi traducătorilor, precum şi din cheltuielile de editare aferente (machetare, prelucrare imagine, copertă, corectură, hârtie, tipar etc.), fără ca valoarea totală solicitată să depăşească 20.000 euro/propunere pentru albume sau 10.000 euro/propunere pentru cărţi.

Secţiunea 2 a programului are drept scop promovarea în mass-media internaționale a creațiilor românești de valoare și încurajarea apariției sau dezvoltării unor publicații academice dedicate studiilor românești sau care conțin articole, interviuri sau cercetări referitoare la cultura, societatea și istoria României, constituind astfel o platformă de dialog pentru specialiștii din domeniu. Secțiunea se adresează publicațiilor în limbi străine care doresc să editeze suplimente și numere tematice, precum și editorilor de reviste de studii dedicate culturii și civilizației românești. ICR acoperă până la 75% din onorariile titularilor drepturilor de autor şi ale traducătorilor, precum şi din cheltuielile de editare aferente (machetare, copertă, corectură, hârtie, prelucrare imagini, tipar), fără ca valoarea totală a sumei solicitate să depăşească 8.000 euro.

În anul 2016, cu sprijinul ICR, prin programul de finanțare *Publishing Romania* au apărut numere speciale, dedicate culturii româneşti, în cadrul unor reviste precum *La traductière. Revue franco-anglaise de poésie et art visuel. Dossier: Domaine roumain. République de Moldavie* (ed. Linda Maria Baros) şi *The Review of Contemporary Fiction* dedicat prozei contemporane din R. Moldova, Dalkey Archive Press, S.U.A. Tot prin intermediul programului *Publishing Romania*, revista KWEST din Germania a editat un supliment dedicat artei contemporane româneşti (*Rumänische Gegenwartskunst*).

Valoarea totală a finanțărilor acordate în 2016 în cadrul programului *Publishing Romania* a fost de 24.258,75 euro. În cadrul sesiunii 2016 de primire a solicitărilor de finanțare, derulată în perioada 15 aprilie – 15 septembrie 2016, s-au înregistrat unsprezece cereri de finanțare. În urma evaluării dosarelor de candidatură, comisia de evaluare, reunită în data de 16 noiembrie 2016 și alcătuită din Aurelia Mocanu (critic de artă), Pavel Șușară (scriitor, critic de artă) și Florin Toma (publicist, critic de artă), a decis finanţarea tuturor celor unsprezece proiecte. Valoarea totală a finanțărilor acordate este de 137.344,78 euro, volumele urmând să apară în Germania, Marea Britanie, Franța, Polonia și Republica Cehă, în perioada 2017 - 2018.

PREZENŢA ROMÂNEASCĂ LA TÂRGURILE INTERNAŢIONALE DE CARTE

O altă componentă esenţială a activităţii CENNAC în 2016 a fost coordonarea prezenţei româneşti la târguri internaţionale de carte. Pe lângă prezenţa românească, deja de tradiţie, la târguri de carte precum Paris, Londra sau Torino, anul 2016 a adus şi prima participare a României, organizată de către ICR, la Târgul Internațional de Carte de la Guadalajara, cel mai prestigios târg de carte din spaţiul cultural ibero-american.

În materie de coordonare a prezenţei româneşti la târguri de carte, anul 2016 a debutat cu participarea României la **cea de a 36-a ediție a Salonului Internaţional de Carte de la Paris** desfășurat în perioada **17-20 martie**. Avangarda, aventura traducerii, exilul, corespondenţele culturale româno-franceze au fost teme recurente ale întâlnirilor derulate într-un ritm susţinut la Salonul de Carte din capitala Franţei (redenumit din acest an *Livre Paris*).
Sloganul participării românești la *Salon du Livre* a marcat împlinirea a 100 de ani de la nașterea dadaismului: „On doit admettre de Tzara, nous sommes tous un peu dada“. Au fost lansate cărți ale unor autori români apărute în ultimul an în Franța și în întreg spațiul francofon. Totodată, cu această ocazie, pe data de 18 martie, Radu Boroianu, președintele ICR, și Vincent Monadé, președintele CNL (Centre National du Livre-Centrul Național al Cărții) din Franța, au semnat, la Salonul de Carte de la Paris, un acord de parteneriat între Institutul Cultural Român și Centre National du Livre (CNL). Acordul, încheiat pentru o perioadă de trei ani, vizează consolidarea cooperării franco-române în domeniul editorial și, în particular, al traducerilor, printr-o colaborare extinsă între CENNAC din cadrul ICR și CNL, instituția omoloagă din Franța.

De la Eminescu, a cărui publicare în franceză, într-o nouă traducere semnată de Jean-Louis Courriol, a fost considerată de editorul Jerome Carassou (Editions Non-Lieu) drept „un imperativ“, până la Răzvan Rădulescu, al cărui roman, *Teodosie cel Mic*, tradus de Philippe Loubière, a fost descris de editoarea Laure Leroy (Éditions Zulma) drept o combinaţie de Tim Burton şi Machiavelli, prezentările de carte au acoperit, cuprinzător şi elocvent, un secol şi jumătate de literatură română.

Participarea României la cea de a 36-a ediție a Salonului Internaţional de Carte de la Paris, 17-20 martie 2016

Norman Manea a fost protagonistul a două dezbateri focalizate asupra relaţiei dintre exil şi creaţie. Alături de publicistul Antoine Spire, jurnalista Cristina Hermeziu şi traducătorul Nicolas Cavaillès, scriitorul a vorbit, la întâlnirea găzduită de Salle Connexion din cadrul Salonului, despre volumul *Les tiroirs de l'exil. Dialogue avec Leon Volovici*, apărut în 2015 la Editions Le Bord de l'eau. A doua zi, la standul României, Norman Manea a evocat cele două exiluri trăite şi impactul lor asupra devenirii sale artistice - deportarea în Transnistria, la vârsta de cinci ani, şi părăsirea României, la 50 de ani, un exil „nedorit, dar asumat (...), tragic, dar şi, ca orice tragedie, cu un element burlesc“. Autor menţionat frecvent drept candidat important la Premiul Nobel pentru Literatură, Norman Manea a mai vorbit despre dragostea sa pentru limba română, „cel mai frumos cadou pe care mi l-a făcut existenţa“ şi despre viaţa de scriitor la New York, „capitala dada a exilaţilor lumii“. Paul Goma, altă personalitate marcantă a diasporei româneşti, a fost omagiat, în prima seară a Salonului, în cadrul unei întâlniri pe marginea cărţii *Destinul unui disident* de Mariana Sipoş, apreciată de preşedintele ICR, Radu Boroianu, drept „o carte excepţională

despre un om complet al epocii sale“.
Un alt moment dinamic din cadrul programului românesc a fost prezentarea cărţii-obiect „non-liniare şi non-euclidiene“ dedicate aniversărilor Dada şi Brâncuşi de artistul Cristian Todié, un proiect sprijinit de BRD Société Générale.
Abordările academice nu au lipsit din programul României de la Livre Paris: *Histoire de la Transylvanie,* apărută la Editions Rafael de Surtis, tratează, potrivit prof. Ioan-Aurel Pop, coordonator al lucrării alături de prof. Ioan Bolovan, un spaţiu şi o istorie cât se poate de relevante pentru evoluţiile actuale din Europa. Apariţia în Franţa a lucrării *Cioran, une mythologie de l'inachevé (Editions Le Soupirail, 2016),* semnată de acad. Eugen Simion, reprezintă, în opinia traducătorului ei, scriitorul Virgil Tănase, un excelent *„demers de diplomaţie culturală“.*

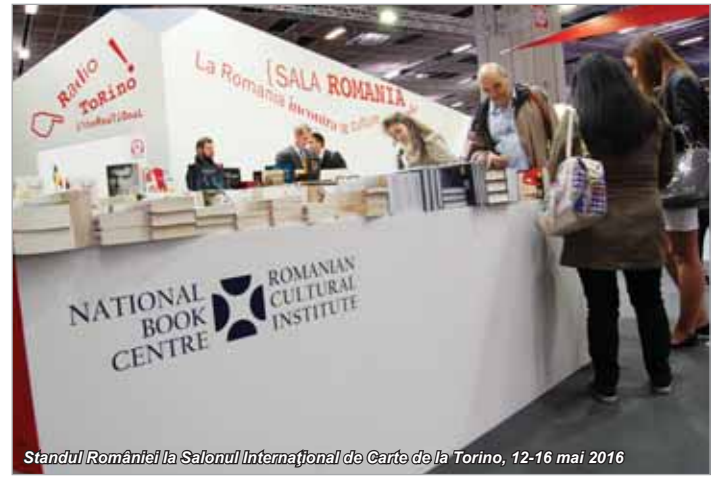
În perioada **12-14 aprilie**, România a participat, pentru a noua oară consecutiv, la **Târgul Internațional de Carte de la Londra**, unul dintre cele mai mari evenimente ale industriei mondiale de carte. Participarea României la ediţia acestui an a târgului a fost dedicată memoriei lui Mircea Eliade, la 30 de ani de la dispariție. Programul românesc - „Books that Open the Skies”/ „Cărţi ce deschid cerurile” – a gravitat în jurul a doi scriitori emblematici pentru literatura română a secolului XX - Mircea Eliade şi Mihail Sebastian.

România la Târgul Internațional de Carte de la Londra, 12-14 aprilie 2016

În data de 12 aprilie au fost prezentate, în cadrul evenimentului găzduit de librăria Waterstones Piccadilly, cele mai recente apariţii româneşti în limba engleză. Protagoniştii evenimentului au fost scriitorii Dumitru Țepeneag, invitat pentru lansarea traducerii romanului *The Bulgarian Truck* (Dalkey Archive Press) şi Ruxandra Cesereanu, cu versiunea engleză a romanului *Angelus* (Lavender Ink), Alistair Ian Blyth, traducătorul ambelor volume, editorul John O'Brien, fondatorul Dalkey Archive Press, Susan Curtis-Kojakovici, editoarea volumului *Diary of a Short-Sighted Adolescent* de Mircea Eliade (Istros Books) și Bogdan Popescu, directorul Centrului Național al Cărții, care a vorbit despre o apariție recentă a Editurii Institutului Cultural Român, antologia de proză SF în limba engleză *Worlds and Beings*. Programul evenimentelor a continuat cu o seară dedicată lui Mircea Eliade, desfăşurată în data de 13 aprilie în sala de conferințe a ICR Londra şi prilejuită de publicarea, de către editura britanică Istros Books, a primei sale scrieri literare, *Romanul adolescentului miop*. Evenimentul, dedicat receptării actuale a operei lui Eliade, i-a avut ca protagonişti pe profesorii Sorin Alexandrescu, Florin Țurcanu și Bryan Rennie, împreună cu traducătorul cărţii, Christopher Moncrieff, și editoarea Susan Curtis-Kojakovic. Dezbaterea a fost urmată de vernisajul expoziţiei „Eliade în fotografii şi cuvinte”, care a prezentat, sub forma unui colaj de fotografii vechi, manuscrise și cărți, momente reprezentative din viaţa lui Mircea Eliade. În 14 aprilie, ultima zi a târgului, sala de conferințe a ICR din Londra a găzduit evenimentul dedicat lui Mihail Sebastian și recentei apariții în limba engleză, în prestigioasa colecție „Modern Classics” de la Penguin Books, a romanului său autobiografic *De două mii de ani (For Two Thousand Years).* Invitații au fost cunoscutul eseist și prozator Andrei Cornea și traducătorul și scriitorul Philip Ó Ceallaigh, precum şi Casiana Ioniță, editoarea cărţii. La finalul serii, Cvartetul Forna a oferit numerosului public prezent o selecție de compoziții aflate printre preferințele muzicale ale marelui scriitor și meloman. Noile apariţii editoriale româneşti în limba engleză s-au bucurat de o receptare fără precedent: Nicholas Lezard, unul dintre cei mai relevanţi critici literari britanici, a inclus *The Diary of a Short-Sighted Adolescent / Romanul adolescentului miop* în topul apariţiilor editoriale publicat de „The Guardian”, în timp ce *For Two Thousand Years / De două mii de ani* de Mihail Sebastian şi *The Bulgarian Truck / Camionul bulgar* al lui Dumitru Țepeneag au fost menţionate printre cărţile favorite ale anului 2016 de către Eileen Battersby, cel mai important critic de la „The Irish Times”.

Tot în luna aprilie, în perioada **21-24 aprilie**, ICR, alături de Ministerul Culturii din România, a susținut participarea românească la **Festivalul Internațional al Cărții de la Budapesta**, prin prezența scriitorului Radu Aldulescu, al cărui roman *Cronicile genocidului* a apărut la Editura „Napkút“ din Budapesta, cu sprijinul programelor derulate de Centrul Național al Cărții.

În perioada **12-16 mai**, ICR a organizat, pentru al optulea an consecutiv, participarea României la **Salonul Internaţional de Carte de la Torino**, cea mai importantă manifestare de profil din Italia, cu un stand naţional având ca temă *La Romania incontra le culture del mondo/România întâlnește culturile lumii.* Evenimentele derulate de ICR au fost axate pe aniversarea a 140 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși și 120 de ani de la nașterea lui Tristan Tzara. Pe toată durata salonului, în Sala România, au avut loc atât evenimente literare românești, cât și alte manifestări de gen propuse de organizatorii Salonului prin intermediul cărora s-a urmărit promovarea culturii române prin prezentarea pieţei editoriale din România şi a programelor de traduceri derulate de Centrul Naţional al Cărţii în vederea promovării literaturii române în străinătate. Situată în Pavilionul 3, Sala România a cuprins: un spațiu dedicat vânzării de carte, organizat cu sprijinul Librăriei Libris din Brașov; un spațiu destinat evenimentelor literare; o cabină radio care a găzduit echipa Radio Torino International și un punct de informare turistică organizat în parteneriat cu Biroul Național de Turism al României în Italia. Manifestările organizate de către ICR, pe parcursul celor cinci zile de desfăşurare a Salonului, au reunit aproximativ patruzeci de invitaţi, români și italieni, într-un program vast care a cuprins lansări, dezbateri şi întâlniri. Scriitori, românişti, traducători, istorici, jurnaliști, critici literari și reprezentanţi ai unor edituri italiene au prezentat volume de autori români, dar şi italieni apărute recent în limba italiană, printre care *L'ultimo decennio comunista, Lettere inviate a radio Europa Libera 1979-1985* (Pavesiana) de Gabriel Andreescu şi Mihnea Berindei, *I conigli non muoiono mai* (Keller) de Savatie Baştovoi, *Abbacinante. L'ala destra* (Voland) de Mircea Cărtărescu, *Venezia dalle vene viola* (Aracne) de Ruxandra Cesereanu, *Buona notte bambini!* (La Zisa Editrice) de Radu Pavel Gheo, *L'Apocalisse secondo Marta* (Joker) şi *Il passato scabroso di Cioran* (Orthotes), ambele scrise de Marta Petreu, *I viaggio di Vlad nel Mondo-Di-La* (Mediamorphosis Editrice) de Sînziana Popescu, *Spazio privato. A Handbook* (Pietre Vive Editore) de Elena Vlădăreanu.
Evenimentele, desfăşurate în cea mai mare parte în Sala România, dar şi în cadrul altor secţiuni ale târgului, precum Bookstock Village Multilab, unde scriitoarea Sânziana Popescu a prezentat cartea *I viaggio di Vlad nel Mondo-Di-La* într-un cadru informal, Spatio della Poesia şi Arena Piemonte, au beneficiat de un public larg printre care s-au numărat reprezentați ai celor mai mari edituri din Italia, profesori, bibliotecari, studenți, agenți literari, cât și alți profesioniști din industria cărţii.



Standul României la Salonul Internaţional de Carte de la Torino, 12-16 mai 2016

În perioada **11 mai-14 mai**, CENNAC a coordonat prezenţa României la **Book Expo America**, desfășurat la McCormick Place în Chicago. Obiectivele avute în vedere la acest târg au fost: promovarea literaturii române în context internațional, promovarea autorilor români pe piața de carte americană, facilitarea contactelor cu scriitorii și editorii români a partenerilor americani pentru traducerea și publicarea unor cărți românești de interes în SUA.

În perioada **12-15 mai**, s-a desfăşurat la Praga cea de-a XXII-a ediţie a **Târgului Internaţional de Carte „Lumea Cărţii"**, în incinta Palatului Expoziţional Holešovice. Standul României (poziția S107), organizat de Ministerul Culturii în parteneriat cu ICR, a fost gazda prozatorilor Ciprian Vălcan, Ioana Bâldea Constantinescu și Ana Maria Sandu, a poeților Răzvan Ţupa şi Iulian Tănase și a ilustratorului Adrian Barbu. Târgul Internaţional de Carte de la Praga a reprezentat un bun prilej de prezentare a ofertei de carte românească în traducere cehă, a editurilor româneşti, prin cataloagele puse la dispoziţie de acestea, şi de intermediere a întâlnirii dintre specialişti în domeniu, cititori şi autori români.

Anul 2016 a însemnat a doua prezenţă a României în spaţiul asiatic la **Târgul Internațional de Carte de la Beijing**. În perioada **24-28 august**, a avut loc cea de-a 23-a ediție a acestui eveniment, la care România, alături de alte țări central și est-europene, a fost invitată de onoare şi a cărei participare a fost susținută de ICR, prin CENNAC. Sloganul sub care a fost prezentă România la Beijing a fost „Booking Romania". Deschiderea oficială a târgului, pentru ţările invitate de onoare, a avut loc la Palatul Parlamentului, unde

s-a ținut și un recital Grigore Leşe. La Events Corner (Noul Centru Expozițional din Beijing) a avut loc prezentarea Târgului de Carte Gaudeamus, la care China este invitata de onoare, şi o întâlnire a profesioniştilor din domeniul editorial la Publishing Cooperation Forum, la care a participat Bogdan Popescu, directorul CENNAC, şi editorii prezenţi. La standul României, au fost expuse peste 700 de titluri de albume și cărți, apărute la 20 edituri românești, precum și traduceri din autori români, publicate cu sprijinul CENNAC..

Participarea României în calitate de invitat de onoare, împreună cu celelalte țări din centrul și estul Europei, la cea de-a XXIII-a ediții a Târgului Internațional de Carte de la Beijing, 24-28 august 2016

Printre cărțile prezentate în cadrul târgului s-au numărat: albumul *Războiul cel Mare. Fotografia pe frontul românesc 1916-1919*, Editura ICR a lansat în prezența autorilor, Adrian Silvan Ionescu și Bogdan Iorga; albumul *George Enescu. Muzicianul de geniu în imagini*, Editura ICR, în prezența directorului Muzeului Național „George Enescu“, Cristina Andrei, a muzicologului Mihai Cosma și a violonistului Andrei Mihail; albumele *Descriptio Danubii. Hărțile Dunării în patru secole de cartografie* și *Descriptio Ponti Euxini. Marea Neagră în patru secole de cartografie*, Editura ICR, în prezența directorului Muzeului Național al Hărților și Cărții Vechi, Ovidiu Dumitru; volumul *Dao de Jing*, traducere de Su Yan, Editura Herald. Un moment foarte apreciat de publicul chinez a fost lansarea albumului *La Porțile Ceriului* al artistului Grigore Leșe, care prezintă treizeci de povești despre România tradițională. Totodată, pe scenele Translation Cafe și Authors' Corner, au fost prezentate și volume românești publicate în China: *Cartograful puterii* de Gabriel Chifu, Editura Huacheng Guangzhou, traducere de Lin Ting si Zhou Guanchao; *Poezia română contemporană*, Editura Huacheng, Guangzhou, traducere de Gao Xing; *Aforisme* de Lucian Blaga, Editura Huacheng, Guangzhou, traducere de Lu Xianggan; *Aforisme* de Valeriu Butulescu, Editura Zhong Yi, Beijing, traducere de Chen Xiaoying; *România*, ediția a două revăzută și adăugită, Editura Academiei de Științe Sociale, Beijing.

Cartea-obiect *Todiebook* a avut un succes remarcabil în țara mătăsii și a hârtiei, sute de persoane asistând la demonstrațiile artistului Cristian Todie.

Cartea-obiect **Todiebook** *prezentată la Târgul Internațional de Carte de la Beijing, 25 august 2016*

Ultima zi a celei de-a XXIII-a ediții a târgului a fost dedicată Zilei Limbii Române, marcată oficial, conform legislației române, la 31 august. Au fost lansate volumul *Gramatica limbii române contemporane*, scris de prof. univ. Dong XiXiao, prodecan al Institutului de Limbi și Culturi Europene din cadrul Universității de Studii Străine din Beijing, și versiunea în limba chineză a lucrării *Istoria culturii române moderne* semnat de Grigore Gheorghiu, traducere de prof. univ. Dong XiXiao, ambele apărute la Editura Studii și Cercetări Lingvistice din Beijing. La eveniment au fost prezenți și doi „veterani“ ai redacției de limba română a Radio China International - Xu Wende și Luo Dongquan, care au recitat poezii eminesciene. Gao Xing, renumit românolog chinez, redactor-șef al revistei *World Literature Magazine*, traducător al mai multor antologii de poezie românească modernă și contemporană, a vorbit despre rolul și atribuțiile traducătorilor literari. Cei peste o mie de vizitatori ai standului României, sutele de spectatori de la evenimentele artistice conexe, precum și distincția *Premiul Special pentru Carte,* oferită sinologului Constantin Lupeanu, directorul ICR Beijing, demonstrează succesul românesc la cea de-a XXIII-a ediție a Târgului Internațional de Carte de la Beijing, una dintre cele mai mari manifestări de profil din lume, ce a reunit anul acesta 2.400 de expozanți din 86 de țări. În perioada **22-25 septembrie**, CENNAC a organizat participarea românească la **Târgul de Carte Bok&Bibliotek de la Göteborg**, cel mai important târg de carte din spațiul scandinav. Invitaţii României la această ediție au fost scriitorii: Herta Müller, Gabriela Adameşteanu, Magda Cârneci, Svetlana Cârstean şi Bogdan Ghiu. În cadrul ediţiei din acest an, având ca temă principală libertatea de expresie şi ca temă secundară oraşul. ICR a organizat opt seminarii, lecturi în cadrul

scenei dedicate poeziei şi a fost partener la organizarea unor discuţii la diverse scene din cadrul târgului.

Tot în anul 2016, ICR a organizat prezenţa României la cea de-a 20-a ediție, jubiliară, a **Târgului Internaţional de Carte de la Cracovia**, desfăşurat în perioada **27-30 octombrie**. La standul românesc au fost expuse publicații apărute la editura ICR, precum şi o multitudine de volume românești, traduse în limba poloneză și publicate prin programele derulate de CENNAC. De asemenea, au fost distribuite materiale de promovare a literaturii române și a traducerilor în limba polonă, publicate recent sau anunțate pentru anul 2017, broşuri despre programele de profil ale ICR şi despre editurile din România. Publicul a putut achiziţiona numeroase volume de autori români, traduși în limba poloneză, printre care *Patria mea A4* de Ana Blandiana, laureata *Premiului Poetul European al Libertății 2016*, *Cartea şoaptelor* de Varujan Vosganian, şi *Medgidia, oraşul de apoi* de Cristian Teodorescu, finaliste ale Premiului Literar al Europei Centrale ANGELUS 2016.

În perioada **9-13 noiembrie**, ICR a participat cu stand propriu la **Târgul Internațional de Carte de la Viena „Buch Wien“**. Atât la evenimentul „Noaptea Lungă a Cărților“ cu care a debutat târgul, cât și pe durata sa, la stand au fost expuse cărți și albume semnate de autori români, apărute în spațiul german și la editura ICR, traduceri publicate prin programele CENNAC. ICR a organizat la târgul internaţional următoarele evenimente: prezentarea de carte *Alle Eulen (Toate bufnițele)* de Filip Florian, la care a participat autorul alături de traducătorul și moderatorul evenimentului, Georg Aescht, prezentarea de carte *Der Mann der das Glück bringt* susţinută de autorul Cătălin Dorian Florescu în dialog cu moderatorul Koschka Hetzer-Molden, prezentarea de carte *Chira Chiralina* de Panait Istrati, realizată de Thomas Kleininger în dialog cu moderatorul Koschka Hetzer-Molden, prezentarea cărții *Despre conştiinţa filosofică* de Lucian Blaga, în traducerea lui Rainer Schubert, realizată în colaborare cu Editura Frank & Timme, la care au participat filosoful Rainer Schubert și moderatorul radioului public austriac ORF, Martin Haidinger.

Este de remarcat faptul că în anul 2016 a avut loc prima participare românească, organizată de ICR la **Târgul de Carte de la Guadalajara, Mexic**. Târgul este al doilea cel mai important din lume în ceea ce privește prezența editorială, după cel de la Frankfurt, și al doilea cel mai mare din lume ca număr de vizitatori - aproape 800.000 - după cel din Buenos Aires. În cele nouă zile (26 noiembrie – 4 decembrie), la standul României, au fost expuse aproape 100 de titluri de cărți de literatură, eseistică și memorialistică traduse în limba spaniolă, atât prin intermediul programelor de traduceri derulate de CENNAC, cât și independent de subvențiile ICR. Interesul editorilor de limba spaniolă pentru literatura română a fost unul remarcabil, spaniola fiind limba în care se traduc cele mai multe titluri din literatura română. Această primă participare românească a coincis cu decernarea Premiul FIL de Literatură în Limbi Romanice scriitorului Norman Manea. Este pentru prima dată când un scriitor de limba română a fost recompensat cu această distincție, Norman Manea fiind ales în unanimitate de juriu dintre 54 de candidaturi din 23 de țări. Scriitorul român se alătură astfel unor nume inconturnabile ale literaturii contemporane, premiate de fundația organizatoare a târgului la edițiile precedente: Juan Goytisolo, António Lobo Antunes, Yves Bonnefoy, Claudio Magris ori Enrique Vila-Matas.

Decernarea Premiului FIL de Literatură în Limbi Romanice scriitorului Norman Manea în cadrul Târgului de Carte de la Guadalajara, Mexic, 26 noiembrie 2016

Participarea românească a fost întregită de scriitorii Dinu Flămând, Dan Lungu și Ioana Gruia. Poetului Dinu Flămând i-a fost lansat volumul de poeme *El Frío Intermediario*, la editura Valparaíso din Mexic, în traducerea lui Omar Lara, în vreme ce Dan Lungu a prezentat pentru prima oară publicului latino-american traducerea romanului *Sînt o babă comunistă!*, care s-a bucurat de succes de critică și public în Spania. Poeta și scriitoarea Ioana Gruia, originară din România, locuiește actualmente în Granada și publică în limba spaniolă, scrierile sale fiind recompensate cu numeroase premii literare, cel mai recent fiind Premiul Tiflos pentru romanul *El expediente Albertina* (*Dosarul Albertina*).

ACTIVITATE EDITORIALĂ

Activitatea editorială a ICR este structurată pe două componente: activitatea Editurii ICR şi activitatea de editare a revistelor ICR.
În 2016, Editura ICR și-a dublat numărul de titluri editate,

asumându-şi misiunea de promovare a culturii şi civilizaţiei naţionale în ţară şi în afara ei, în primul rând de creştere a vizibilităţii valorilor culturale româneşti în lume precum și strategia de bază a ICR în care una dintre direcţiile prioritare se referă la comunităţile din ţările vecine în care limba româna este vorbită ca limbă maternă.

10.000 de semne / 10.000 characters, antologia prozei românești de azi: 20 de prozatori români aleg paginile preferate din opera lor, dublă versiune română și engleză, în traducerea lui Alistair Ian Blyth. Coordonator: Simona Sora

O antologie bilingvă (în română și engleză) de proză românească postbelică al cărei model este o antologie deja clasică: *O mie de păduri într-o ghindă,* editată de Valerie Miles, în care mari scriitori de limbă spaniolă își aleg paginile preferate din propriile opere. La rândul ei, Valerie Miles împrumutase ideea de la Whit Burnett, a cărui antologie (publicată de Dial Press în 1942) se intitula *This is My Best. Over 150 self-chosen and complete masterpieces, and the reasons for their selection*. O carte care a influenţat istoria literară și în care antologatorul le ceruse scriitorilor celor mai prestigioși din vremea sa să-și aleagă „cel mai însemnat moment creativ". Fragmentele sunt însoțite, în antologia românească, de răspunsurile scriitorilor invitați la trei întrebări: *De ce aţi ales acest fragment?*; *Care sunt scriitorii cei mai importanţi pentru formarea dumneavoastră?*; *Cum percepeţi literatura care se scrie azi în România?* Răspunsurile cartografiază literatura română actuală. Au răspuns invitației Diana Adamek, Gabriela Adameșteanu, Ștefan Agopian, T.O. Bobe, Nicolae Breban, Augustin Buzura, Mircea Cărtărescu, Ruxandra Cesereanu, Radu Cosașu, Caius Dobrescu, Filip Florian, Radu Pavel Gheo, Ioan Groșan, Florin Lăzărescu, O. Nimigean, Răzvan Petrescu, Simona Popescu, Cristian Teodorescu, Lucian Dan Teodorovici și Ion Vianu. Traducerile sunt semnate de Alistair Ian Blyth.

Titlurile cuprinse în programul Editurii ICR au corespuns în anul 2016, preocupării constante de a promova patrimoniul cultural românesc în lume, prin editarea unor lucrări de referinţă din domeniile literaturii, artelor plastice, teatrului, muzicii, istoriei, religiei, sociologiei etc. Unele proiecte editoriale au fost realizate în parteneriat cu instituţii de cultură precum Ministerul Culturii, Universitatea București, Muzeul Naţional „George Enescu", Uniunea Artiștilor Plastici din România, Muzeul Naţional al Hărţilor şi Cărţii Vechi, Editura Nemira, RFI, Federația Comunităților Evreiești din România, Fundaţia Comunitas, Episcopia Romano-Catolică din Oradea, Institutul de Studii Sud-Est Europene, Facultatea de Teologie Ortodoxă – Universitatea Valahia din Târgovişte, Teatrul Evreiesc de Stat din București, Biblioteca Academiei Române sau în colaborare cu reprezentanţe ale ICR din străinătate: Accademia di Romania, IRCCU Veneţia, ICR Berlin sau cel de la Viena.

În anul 2016 revista *Lettre Internationale,* ediția română, a publicat patru numere, respectiv 96-99, în ritmul trimestrial consacrat – iarna 2015-2016, primăvara 2016, vara 2016 și toamna 2016. Sumarele cuprind peste 100 de autori români și străini și 472 de pagini de text (peste 2.000 pagini standard). Ilustrațiile sunt semnate de artiști români și străini, clasici și contemporani.
Sumarele cuprind capitole devenite deja tradiționale, acoperind aria largă a culturii, cu aspecte reprezentative pentru timpul prezent, dar și cu problematici ale istoriei culturale mondiale: teoria politică, studiile economie, studiile de artă (muzică, film, arte plastice, literatură, arhitectură). Sub egida revistei *Lettre Internationale* și cu sprijinul ICR, în 2016 au fost organizate trei evenimente culturale semnificative. Pe 4 iunie, a avut loc dialogul Adrian Mihalache – Nicolae Manolescu cu titlul „RO-MÂNIA – Agresivitatea discursului contemporan”. Cu această ocazie, a fost lansat numărul de primăvară 97 al revistei *Lettre Internationale.* La Târgul Gaudeamus, pe 14 noiembrie, a avut loc dialogul Adrian Mihalache – Teodor Baconschi, cu titlul „Umbra și urma”, precum și lansarea numărului 99 al revistei *Lettre Internationale*. La începutul lunii decembrie 2016, Adrian Mihalache a susținut la ICR Paris conferința intitulată „L’ombre et la trace: deux métaphores de l’identité”, un dialog susținut împreună cu oameni de cultură români și francezi.

Revista *Glasul Bucovinei*, publicaţie dedicată studiilor şi cercetărilor istorice şi culturale, istoriei culturii, teoriei şi criticii literare, tradiţiilor populare şi etnografice din Bucovina, publică studii semnate de autori români şi străini. Revista este difuzată în Ucraina, România şi în străinătate. Apare din anul 1994, la început sub egida Fundaţiei Culturale Române, ulterior a ICR. Redactor-şef este prof. dr. Alexandrina Cernov, membru de onoare al Academiei Române. Din colectivul şi din colegiul de redacţie fac parte personalităţi marcante ale ştiinţei şi culturii româneşti din Ucraina, România şi Republica Moldova. Numerele 1, 2-3 şi 4 din 2016 au avut ca principalele rubrici: *Bucovina – procese istorice şi sociale*; *Dialoguri cu bucovinenii*; *Personalităţi bucovinene; Dimensiuni culturale; Pagini de istorie bisericească; Teorie, critică şi istorie literară*; *Poezie. Proză*; *Arhiva Bucovinei* ş.a. Materialele publicate pe parcursul acestui an au analizat fenomenul bucovinean dintr-o perspectivă interdisciplinară (demografică, sociologică, istorică): aprecierea consecinţelor unor evenimente istorice şi politice asupra populaţiei româneşti; cercetarea fenomenului de rezistenţă a etniei româneşti în faţa unor intenţii de asimilare din partea majorităţii şi surprinderea unor dimensiuni ale convieţuirii interetnice; statutul limbii române în școlile din Ucraina cu limba română de predare; evocarea unor personalități importante pentru Bucovina etc.

ALTE PROIECTE

În perioada **14-16 ianuarie**, o delegație a ICR a fost prezentă la Cernăuți cu ocazia evenimentelor dedicate *Zilei Naționale a Culturii* și *Zilelor Mihai Eminescu*, la invitația Consulatului General al României la Cernăuți și a redacției revistei *Glasul Bucovinei*. În cadrul acestor manifestări au avut loc întâlniri cu redactorii revistei Glasul Bucovinei, ai ziarelor și revistelor de limba română din Cernăuți, precum şi cu dna. Eleonora Moldovan, consul general la Consulatul General al României la Cernăuți, reprezentanţi ai Departamentului de Cultură din cadrul ARS Cernăuți, ai Departamentului de Relații Internaționale ARS şi ai Consiliului Regional Cernăuți. Delegaţia ICR a participat, alături de lideri şi membri marcanți ai societăților naţional-culturale, profesori, studenţi, jurnalişti etc., şi la manifestările din 15 ianuarie: vizita la Casa memorială Aron Pumnul, la monumentul Mihai Eminescu din centrul orașului Cernăuți, la recitalul de poezie Mihai Eminescu, unde au luat parte elevi ai școlilor românești din regiunea Cernăuți alături de profesorii lor.

Tot în anul 2016, ICR prin CENNAC, în parteneriat cu Centre National du Livre Paris, a demarat organizarea, pentru perioada 15 octombrie 2016-15 iulie 2017, a ***Atelierelor de traduceri***, având ca obiectiv identificarea şi formarea unei noi generaţii de traducători de limbă franceză, promovarea literaturii în sens larg, aprofundarea studiului privind traducerile de ficțiune și de nonficțiune. Atelierele de traducere se adresează persoanelor interesate de traducerile de ficțiune și nonficțiune, care au împlinit 18 ani și au cel puțin o traducere publicată (carte sau text publicat în revistă) care să se integreze uneia dintre tematicile: istorie, literatură, științe umane și sociale, filosofie, poezie. În urma selecţiei dosarelor, au fost admise 10 persoane. În cadrul proiectului, CNL va finanța 10 burse de 2.000 de euro de sejur pentru participanți și o bursă de sejur de 4.000 de euro pentru formator. De asemenea, CNL va acoperi cheltuielile pentru publicarea lucrării traduse la sfârșitul seminarului. La finalul seminarului, cursanții vor primi un certificat de participare în care vor fi menționate atelierele și conferințele din cadrul proiectului. Coordonatorii atelierelor sunt poetul și traducătorul Bogdan Ghiu și specialiștii CNL de la Paris.

În perioada **5-7 mai** a avut loc ediția a III-a a **Turnirului Scriitorilor de la Sighișoara**, proiect sprijinit de ICR, prin CENNAC. Parteneri

și coorganizatori au fost Uniunea Scriitorilor din România – filiala Cluj; Primăria Sighișoara; Rotary Club; Forumul Democrat German. Ediția din 2016 și-a propus să reunească o serie de scriitori și oameni de cultură atât din țară, cât și din strainătate. Printre invitați s-au numărat: Joanna Kornas Warwas, Jerome Carassou, Dinu Flămând, Clara Mitola, Andrei Dósa, Dorin Ștefănescu, Dumitru Buda, Florin Iaru, Adina Dinițoiu, Caius Dobrescu, Carmen Mușat, Răzvan Țupa, Ovidiu Șimonca, Magda Cârneci, Elena Ștefoi, Simona Grazia-Dima, Antonio della Rocca.

În perioada 16-17 mai 2016, CENNAC a organizat vizita unei delegații de oficiali chinezi din partea Administrației de Stat a Publicațiilor, Mass-media, Radioului, Televiziunii și Filmului și a Universității Renmin din China, pentru semnarea unui acord între ICR și Editura Universității Renmin din China. Obiectivul acestui acord este colaborarea dintre părți pentru implementarea proiectului **„Centrul de Cooperare Româno-Chinez în domeniul editării lucrărilor academice”**. Proiectul va derula activități comune de editare în domeniile de interes comun, cu scopul de a promova schimburile academice și dialogurile dintre România și China, prin diseminarea cunoștințelor în ceea ce privește producția academică din cele două țări și promovarea schimbului de idei. Astfel, vor fi avute în vedere o mai bună vizibilitate a autorilor români și chinezi pe piețele de carte din cele două țări, prin susținerea traducerilor și a participării acestora la evenimente specifice.

Deschiderea Centrului de Cooperare Româno-Chinez în domeniul editării lucrărilor academice, 16-17 mai 2016

Pe **16 mai**, a fost semnat **Memorandumul de Înțelegere dintre Ministerul Culturii, ICR și Administrația de Stat pentru Presă, Publicații, Radio, Film și Televiziunea Republicii Populare Chineze**, primul pas fiind statutul României de invitat de onoare, împreună cu celelalte țări din centrul și estul Europei, la cea de-a XXIII-a ediții a Târgului Internațional de Carte de la Beijing.

În perioada **1-5 iunie**, ICR a fost prezent la **Salonul Internațional de Carte Bookfest** de la București, cu un program de evenimente consistent și noi apariții editoriale. *Todiebook*, o carte-obiect realizată de artistul de origine română Cristian Todie, lansată la Salonul Cărții de la Paris în luna martie a fost prezentată la standul ICR pe 1 iunie de artistul Cristian Todie și de Radu Boroianu, președintele Institutului Cultural Român. Obiect de artă interactiv, care nu poate fi „îngropat” într-o bibliotecă, lucrarea deschide, potrivit spuselor artistului, „o cale spre o realitate paralelă”. La standul ICR au avut loc lansările volumelor *Rodin, Meunier, Brâncuși și cultura clasică de Cristian-Robert Velescu, 111 scrisori din Paris* de *Lucian Raicu*, și a albumului *Descriptio Ponti Euxini,* o lucrare de istorie cartografică dedicată spațiului Mării Negre, realizată în parteneriat cu Muzeului Național al Hărților și Cărții Vechi.

În perioada **9-11 septembrie**, a avut loc cea de-a 7-a ediție a **Festivalului Internațional de Poezie Meridian de la Cernăuți**. Participarea României, susţinută de scriitoarele Domnica Drumea și Miruna Vlada din România, a fost asigurată de către Institutul Cultural Român, prin Centrul Național al Cărții și Direcția Românii din Afara Granițelor. Festivalul Internațional de Poezie de la Cernăuți a fost inițiat în anul 2010. Acesta are loc anual, fiecare an aducând laolaltă o mulțime de poeți din Austria, Germania, Elveția, România, Polonia, Israel, Ucraina, SUA și alte țări. Evenimentele din cadrul acestui festival sunt difuzate de mass-media de stat din Ucraina și Europa. Cele șase ediții de până acum au adunat 180 de artiști din întreaga lume și aproximativ 30.000 de participanți.

În perioada **27 septembrie-14 octombrie** ICR a organizat **Turneul scriitorului Andrei Codrescu în România**. Programul de evenimente, desfășurat în București, Craiova, Zalău, Cluj-Napoca și Sibiu, a inclus conferințe și dezbateri legate de centenarul DADA, precum și lansarea unei noi cărți de poezii, *The Art of Forgetting / Arta uitării.*

Turneul scriitorului Andrei Codrescu în România, 27 septembrie-14 octombrie 2016

Debutul turneului a avut loc în data de 27 septembrie la ICR, unde s-a ținut și "O seară cu Andrei Codrescu", eveniment care a inclus lansarea noului volum *The Art of Forgetting / Arta uitării* și conferința „Centenarul Dada văzut prin Ghid dada pentru postumani. Tzara şi Lenin joacă şah". Alături de scriitor au luat cuvântul criticul literar Nicolae Manolescu și Radu Boroianu, președintele ICR.

20 de autori români (cu câte 10.000 de semne alese de ei din propriile opere), 17 autori maghiari transilvăneni de azi, istoria de 140 de ani a teatrului idiș în România și Antim Ivireanul, un ierarh-cărturar pionier al tiparului românesc de acum trei secole au fost protagoniști ai celor patru noi apariții lansate de Institutul Cultural Român în cadrul **Târgului Internațional de Carte Gaudeamus**, desfășurat în perioada **16-20 noiembrie** la București în Pavilionul Expozițional Romexpo. Noile apariții au fost disponibile la standul ICR alături de alte albume și cărți publicate de Editura Institutului Cultural Român și de revista *Lettre Internationale*. Pe lângă lansări, programul a inclus o prezentare a *Atelierelor de traducere,* organizate, în parteneriat, de ICR și Centre National du Livre din Franța.
În anul 2016, Centrul Național al Cărții a continuat parteneriatul cu Asociaţia pentru Performanţă şi Cultură, organizatorul proiectului dedicat designului de carte **„Cele mai frumoase cărți din România"**. În cadrul „Concursului național de design de carte (ediția a V-a)" i-a fost oferit, cu sprijinul ICR, „Premiul pentru tânăr designer" lui Mihai Șovăială pentru publicația *Perimetru Sigur.* Acesta va fi invitat la unul dintre târgurile internaționale de carte din cursul anului 2017. Concursul național de design de carte „Cele mai frumoase cărți" (ediția a V-a) și-a desemnat câștigătorii în data de 10 noiembrie, odată cu vernisajul unei expoziții dedicate cărții-obiect găzduite de Muzeul Național de Artă Contemporană din București.

ANEXE

TRADUCERI FINANŢATE PRIN TPS

1. *L'Avenue de la Victoire* (titlul original: *Calea Victoriei*) de Cezar Petrescu, traducere de Jean-Louis Courriol, Non Lieu, Franța
2. *Cent lettres de Paris* (titlul original: *O sută de scrisori din Paris*) de Lucian Raicu, traducere de Dominique Ilea, L'Harmattan, Franța
3. *Како да заборавиш жена* (titlul original: *Cum să uiți o femeie*) de Dan Lungu, traducere de Ermis Lafazanovski, Antolog, Macedonia
4. *El mismo camino de todos los días* (titlul original: *Drumul egal al fiecărei zile*) de Gabriela Adameșteanu, traducere de Joaquín Garrigós, Ediciones Xorki, Spania
5. *Théodose le Petit* (titlul original: *Teodosie cel Mic*) de Răzvan Rădulescu, traducere de Philippe Loubière, Zulma, Franța
6. *Cioran, une mithologie de l'inachevé* (titlul original: *Cioran, o mitologie a nedesăvârșirilor*) de Eugen Simion, traducere de Virgil Tanase, Le Soupirail, Franța
7. *Oba dva* (titlul original: *Amândoi)*, traducere de Jiří Našinec, Herrmann & synové, Republica Cehă
8. *Diary of a Short-Sighted Adolescent* (titlul original: *Romanul adolescentului miop*) de Mircea Eliade, traducere de Christopher Moncrieff și Christopher Bartholomew, Istros Books, Marea Britanie
9. *Spazio privato. Spațiu privat. A Handbook* (titlu original: *Spațiu privat. A Handbook*) de Elena Vlădăreanu, traducere de Gabriele Di Palma, Edizioni Pietre Vive, Italia
10. *A népirtás krónikái* (titlul original: *Cronicile genocidului*) de Radu Aldulescu, traducere de Kirilla Teréz, Napkút Kiadó, Ungaria
11. *Румунски егзистенцијализам и европска метафизика* (titlul original: *Existențialismul românesc și metafizica europeană*) de Eugen Simion, traducere de Adam Puslojić, Ionela Mengher, Simeon Lăzăreanu și Mirela Glušac, Filip Višnjić, Serbia
12. *Dlaczego Rumunia jest inna?* (titlul original: *Romania. Borderland of Europe / De ce este România altfel?*) de Lucian Boia, traducere de Joanna Kornaś-Warwas, Międzynarodowe Centrum Kultury, Polonia
13. *Кристиян Раковски. Тайно досие* (titlul original: *Racovski: dosar secret*) de Stelian Tănase, traducere de Ivan Radev, Gutenberg, Bulgaria

14. *La vie commence vendredi* (titlul original: *Viața începe vineri*) de Ioana Pârvulescu, traducere de Marily le Nir, Éditions du Seuil, Franța
15. *Orbitor. Göz Kamaştirici* (titlul original: *Orbitor. Volumul II. Corpul*) de Mircea Cărtărescu, traducere de Sunia İliaz Acmambet, Ayrinti, Turcia
16. *Über das philosophische Bewusstsein* (titlul original: *Despre conștiința filozofică*) de Lucian Blaga, traducere de Rainer Schubert, Frank & Timme, Germania
17. *Life Begins on Friday* (titlul original: *Viața începe vineri*) de Ioana Pârvulescu, traducere de Alistair Ian Blyth, Istros Books, Marea Britanie
18. *Alle Eulen* (titlul original: *Toate bufnițele*) de Filip Florian, traducere de Georg Aescht, Matthes & Seitz Berlin, Germania
19. *El sol del más allá y El refujo de los sentidos* (titlul original: *Soarele de apoi. Refluxul sensurilor*) de Ana Blandiana, traducere de Viorica Patea și Natalia Carbajosa, Editorial Pre-Textos, Spania
20. *ЖИВОТ НА СЕЛО. ТАНАСЕ СКАТИУ НА ВОЙНА* (titlul original: *Viața la țară. Tănase Scatiu. În război*) de la Duiliu Zamfirescu, traducere de Ognean Stamboliev, Avangard Print, Bulgaria
21. *Le marchand de premières phrases* (titlul original: *Negustorul de începuturi de roman*) de Matei Vișniec, traducere de Laure Hinckel, Actes Sud, Franța
22. *Die schönen fremden* (titlul original: *Frumoasele străine*) de Mircea Cărtărescu, traducere de Ernest Wichner, Paul Zsolnay Verlag, Austria
23. *БЕДНИЯТ ДИОНИС* (titlul original: *Sărmanul Dionis. Proza literară și publicistica*) de Mihai Eminescu, traducere de Ognean Stamboliev, Avangard Print, Bulgaria
24. *La vida de Kostas Venetis* (titlul original: *Viața lui Kostas Venetis*) de Octavian Soviany, traducere de Doina Făgădaru, Editorial Dos Bigotes, Spania
25. *Negro y rojo* (titlul original: *Negru și Roșu*) de Ioan T. Morar, traducere de Joaquín Garrigós, Ediciones Xorki, Spania
26. *Els poemes de la llum* (titlul original: *Poemele luminii*) de Lucian Blaga, traducere de Corina Oproae, Llibres del Segle, Spania
27. *Dni króla* (titlul original: *Zilele regelui*) de Filip Florian, traducere de Radosława Janowska-Lascar, Wydawnictwo Amaltea, Polonia
28. *Момиченцето, което си играеше на Бог* (titlul original: *Fetița care se juca de-a Dumnezeu*) de Dan Lungu, traducere de Lora Nenkovska, Colibri, Bulgaria
29. *The Encounter* (titlul original: *Întâlnirea*) de Gabriela Adameșteanu, traducere de Alistair Ian Blyth, Dalkey Archive Press, S.U.A.
30. *Dall'Olocausto al Gulag. Studi di cultura romena* (titlul original: *De la Junimea la Noica. Studii de cultură românească*) de Marta Petreu, traducere de Irma Carannante, Orthotes, Italia
31. *Un giorno ci svegliamo vivi. Ieud senza uscita e altre poesie* (titlul original: *Ieudul fără ieșire*) de Ioan Es. Pop, traducere și postfață de Clara Mitola, Valigie Rosse, Italia
32. *Corações cicatrizados* (titlul original: *Inimi cicatrizate*) de Max Blecher, traducere și postfață de Fernando Klabin, Carambaia, Brazilia
33. *ПЕСМЕ И ПСАЛМИ / POEME ȘI PSALMI* de Tudor Arghezi, traducere de Adam Puslojić, Filip Višnjić, Serbia
34. *СОЈЕНИЦА / LACUSTRĂ* de George Bacovia, traducere de Adam Puslojić, Filip Višnjić, Serbia
35. *Assedegats. Dos poetes transsilvans* (titlul original: *Antologie de poeme*) de Ion Mureșan și Ioan Es. Pop, traducere de Xavier Montoliu Pauli, Adia Edicions, Spania
36. *Nacjonalizm i „kwestia żydowska" w Rumunii lat trydziestych XX wieku* (titlul original: *Ideologia naționalistă și „problema evreiască" în România anilor ,30*) de Leon Volovici, traducere de Kazimierz Jurczak, Wydawnictwo Austeria, Polonia
37. *Трактат з історії релігій* (titlul original: *Traité d'histoire des religions*) de Mircea Eliade, traducere de Vladimir Kadenko, Dukh I Litera, Ucraina
38. *Contes, souvenirs d'énfance et histoires. Pages choisies* (titlul original: *Povești. Amintiri din copilărie. Povestiri*) de Ion Creangă, traducere de Dominique Ilea, L'Harmattan, Franța
39. *Huligaani tagasitulek* (titlul original: *Întoarcerea huliganului*) de Norman Manea, traducere de Riina Jesmin, Varrak, Estonia
40. *Nostalgia* (titlul original: *Nostalgia*) de Mircea Cărtărescu, traducere de Joanna Kornaś-Warwas și Ireneusz Kania, Książkowe Klimaty, Polonia
41. *Hiša iz rezil britve. Pesmi* (titlul original: *Casa din lame de ras*) de Linda Maria Baros, traducere de Barbara Pogačnik, Hyperion, Slovenia
42. *Адът без изход* (titlul original*: Ieudul fără ieșire)* de Ioan Es. Pop, traducere de Lora Nenkovska, DA Poetry Publishing, Bulgaria
43. *Exuvies* (titlul original: *Exuvii*) de Simona Popescu, traducere de Sebastian Reichman, Non Lieu, Franța

Volume finanţate prin Publishing Romania

1. Număr special al revistei *La traductière. Revue franco-anglaise de poésie et art visuel. Dossier: Domaine roumain. République de Moldavie* (ed. Linda Maria Baros), Association franco-anglaise de poésie, Franţa
2. Număr special al revistei *The Review of Contemporary Fiction*

dedicat prozei contemporane din Republica Moldova, Dalkey Archive Press, S.U.A.
3. Supliment dedicat artei contemporane românești *„Rumänische Gegenwartskunst”* al revistei KWEST, Germania
4. *From Static Oblivion.* Album monografic „Ion Grigorescu” (ed. Giuliana Prucca), AVARIE, Franța

ACTIVITATEA EDITORIALĂ A ICR:

A) Editura ICR (dublarea numărului de titluri editate în 2016)

111 scrisori din Paris de Lucian Raicu, o selecţie din ultimele texte ale unuia dintre cei mai importanţi critici români postbelici, volum editat în parteneriat cu Radio France Internationale. (368 pag, carte + CD, tiraj: 500 ex.)

Good Girls. Memorie. Dorinţă. Putere de Marilena Preda-Sânc, catalog alb- negru, bilingv, editat în colaborare cu Uniunea Artiștilor Plastici din România (160 pag., tiraj: 500 ex.)

La littérature roumaine pour débutants et avertis en 18 essais et 18 poèmes, catalog bilingv coordonat de Simona Sora și Claudiu Constantinescu, versiune franceză de Dominique Ilea, ilustrații de Răzvan Luscov. (120 pag., tiraj: 500 ex.)

Războiul cel Mare. Fotografia pe frontul românesc (1916-1919), album de Adrian-Silvan Ionescu, ediţie în limba germană. Traducere de Ernest Wichner, în parteneriat cu ICR Viena (304 pag. Tiraj: 500 ex.)

George Enescu - Muzicianul de geniu în imagini, album de Viorel Cosma, ediţie bilingvă în română și franceză, în colaborare cu Muzeul Naţional „George Enescu“ (124 pag., tiraj: 500 ex.)

Tompa Gabor – Din opera unui regizor, album de fotografie din spectacolele puse în scenă în perioada 2004-2015 la teatre din România şi din străinătate. (176 pag., tiraj: 1.000 ex.)

Hamlet and The Madness of The World de Octavian Saiu, o analiză a profilului contemporan al personajului shakespearian în teatrul lumii. Ediție în engleză a volumului apărut în 2014 la Editura Paideea, în traducerea lui Samuel Onn. (236 pag., tiraj: 500 ex.)

Descriptio Ponti Euxini de Adrian Năstase și Ovidiu Dumitru, album cartografic alcătuit din hărţi relevante pentru dezvoltarea geologică, demografică şi culturală din spaţiul Mării Negre. Ediție bilingvă. (184 pag.Tiraj: 1.000 ex.)

Rodin, Meunier, Brâncuși și cultura clasică de Cristian-Robert Velescu, volum ilustrat despre relația insolită între Rodin, Meunier și Brâncuşi. (344 pag., tiraj: 500 ex.)

Tibor Ernő - un artist european de Maria Zintz, monografia (trilingvă: română, maghiară, engleză) a unui pictor recunoscut pentru valoarea creaţiei sale. (372 pag. Tiraj: 500 ex.)

10.000 de semne / 10.000 characters, antologia prozei româneşti de azi: 20 de prozatori români aleg paginile preferate din opera lor, dublă versiune română și engleză, în traducerea lui Alistair Ian Blyth. Coordonator: Simona Sora **(**344 pag. Tiraj: 500 ex.)

140 de ani de teatru idiş în România de Camelia Crăciun, un volum ilustrat despre începuturile teatrului idiş în România incluzând şi istoricul Teatrului Evreiesc de Stat. (204 pag., tiraj: 500 ex.)

Antim Ivireanul şi opera sa tipografică, album omagial la împlinirea a 300 de ani de la moartea cărturarului, coordonat de Arhim. Dr. Policarp Chiţulescu. Autori: conf. dr. Ioana Fedorov – Institutul de Studii Sud-Est Europene; lect.dr Ion Marian Croitoru – Facultatea de Teologie Ortodoxă – Univ. Valahia din Târgovişte; dr. Doru Bădără Biblioteca Centrală Universitară; dr. Gabriela Dumitrescu – Biblioteca Academiei Române. (216 pag. Tiraj: 1.000 ex.)

Singuratate gonflabilă, antologie de proza maghiară din Ardeal, coordonată de Judit Ferencz, rezultată în urma atelierelor de traducere ale ICR de la Mogoşoaia. (188 pag. Tiraj: 500 ex.)

Numărul de Aur de Matila Ghyka, traducere din limba franceză de Adrian Pătrușcă, co-editare împreună cu Editura Nemira. Una dintre cărțile excepționale ale culturii franceze, scrisă de un român și apărută în 1931, cu prefața entuziastă a lui Paul Valéry. (496 pag. Tiraj: 1.000 ex.)

Revista *Quaderni della Casa Romena de Venezia* – 2016. Tema numărului: Memorialistica e Letteratura della Grande Guerra. Editată în colaborare cu Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia. (212 pag., tiraj: 300 ex.)

El retablo de la libertad. La actualidad del Quijote, actele colocviului internaţional organizat cu ocazia împlinirii a 400 de ani de la publicarea celei de-a doua părţi a romanului *Don Quijote*. Colocviul a fost organizat de Departamentul de Lingvistică romanică al Universităţii Bucureşti în colaborare cu Ambasada Spaniei şi Institutul Cervantes din Bucureşti, în perioada 26-27 noiembrie 2015. (364 pag. Tiraj: 300 ex)

Ștefan Szonyi, album monografic într-o ediţie româno-franceză. Coordonator: Anca Szonyi Thomas. (240 pag, tiraj: 500 ex.) - în curs de apariție, tipar – 2017.

Aurel Cojan în România, album color bilingv (română și franceză), coordonat de Ruxandra Garofeanu. Concepţie şi realizare artistică: Dan Glăvan. (176 de pagini, tiraj:500 ex.) (în curs de apariție, tipar – 2017)

Descriptio Bessarabiae de Adrian Năstase, Mihai Gribincea și Ovidiu Dumitru, album cartografic alcătuit din hărți relevante pentru istoria Basarabiei, în două versiuni: română și engleză. Albumul a fost realizat în parteneriat cu Muzeul Naţional al Hărţilor şi Cărţii Vechi (328 pag. Tiraj: 1.000 ex) (în curs de apariție, tipar – 2017)

B) Revista ***Lettre International*** – 4 numere în 2016, peste 100 de autori; lansări şi alte evenimente organizate sub egida revistei.

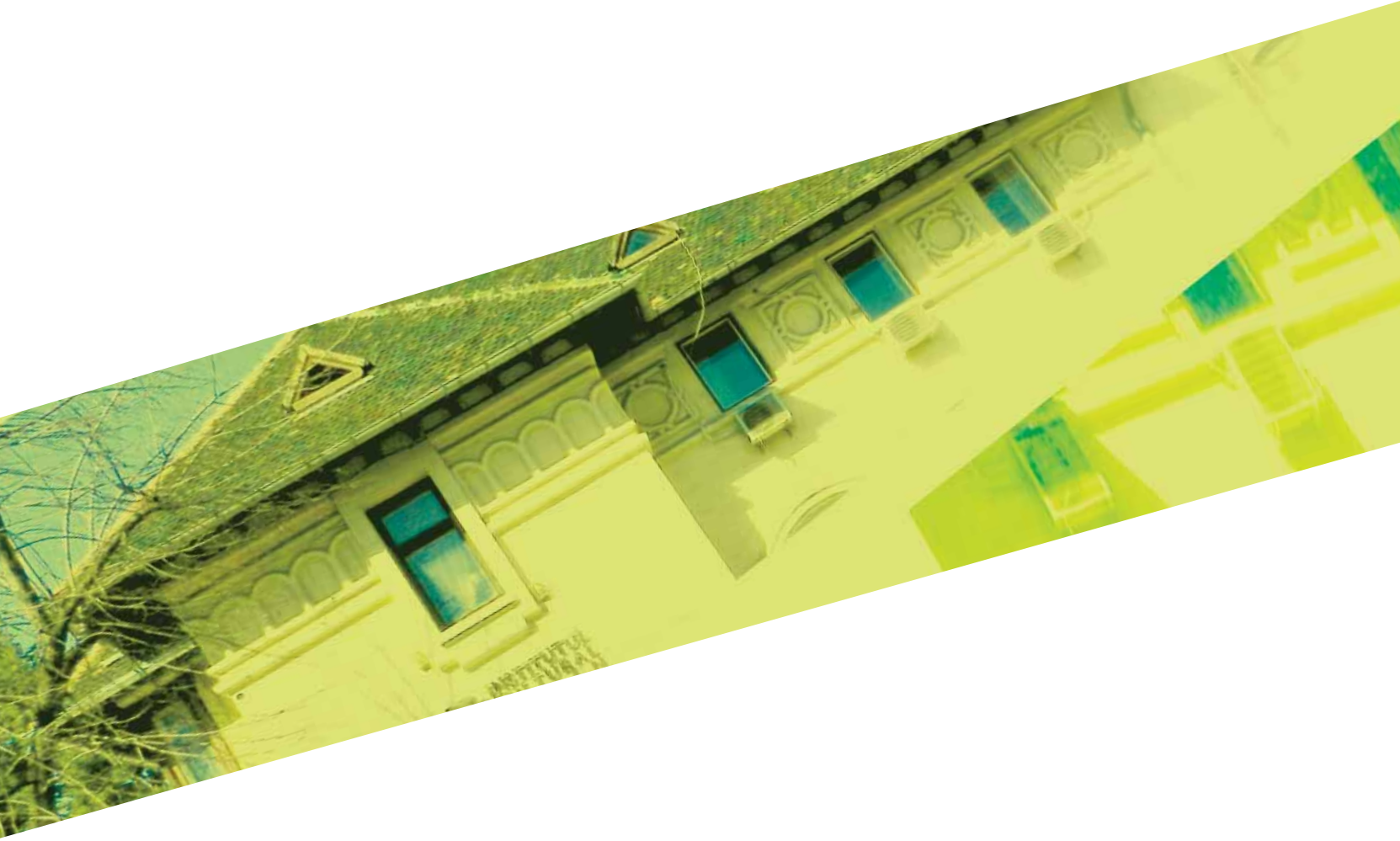
C) Revista ***Glasul Bucovinei*** – 4 numere în 2016, lansări şi alte evenimente organizate sub egida revistei.

TÂRGURI DE CARTE

17-20 martie 2016 - Salonul Internaţional de Carte de la Paris
12-14 aprilie 2016 - Târgul Internațional de Carte de la Londra
14- 17 aprilie 2016 - Salonul Internaţional de Carte Pentru Copii şi Tineret Chişinău
21-24 aprilie 2016 - Festivalului Internațional al Cărții de la Budapesta
12-16 mai 2016 - Salonul Internaţional de Carte de la Torino
11-14 mai 2016 - Book Expo America, Chicago
12-15 mai 2016 - Târgul Internaţional de Carte *Lumea Cărţii*, Praga
1-5 iunie 2016 - Salonul Internaţional de Carte Bookfest, București
24-28 august 2016 - Târgului Internațional de Carte de la Beijing
22-25 septembrie 2016 - Târgul de Carte Bok & Bibliotek de la Göteborg
27-30 octombrie 2016 - Târgului Internaţional de Carte de la Cracovia
9-13 noiembrie 2016 - Târgul Internațional de Carte de la Viena „Buch Wien
16-20 noiembrie 2016 - Târgul Internaţional de carte GAUDEAMUS, București
26 noiembrie - 4 decembrie 2016 - Târgul de Carte de la Guadalajara

ALTE PROIECTE

14-16 ianuarie 2016 – *Ziua Națională a Culturii* și *Zilele Mihai Eminescu* organizate la Cernăuți, Ucraina
5-7 mai 2016 – Parteneriat ediția a III-a a *Turnirului Scriitorilor* de la Sighișoara
16-17 mai 2016 – Vizita unei delegații de oficiali chinezi din partea Administrației de Stat a Publicațiilor, Mass-media, Radioului, Televiziunii și Filmului și a Universității Renmin din China, semnarea acordului între ICR și Editura Universității Renmin din China
9-11 septembrie 2016 – Festivalul Internațional de Poezie Meridian de la Cernăuți
27 septembrie – 14 octombrie – Turneul scriitorului Andrei Codrescu în România
15 octombrie 2016 – 15 iulie 2017 – *Atelierele de traduceri*
noiembrie 2016 – concursul „Cele mai frumoase cărți din România”



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

DIRECŢIA PROGRAME INTERNE

Director: Cristian Petcu (1.01 – 31.03. 2016),
Mărgărita Geică (1.04.2016 –)

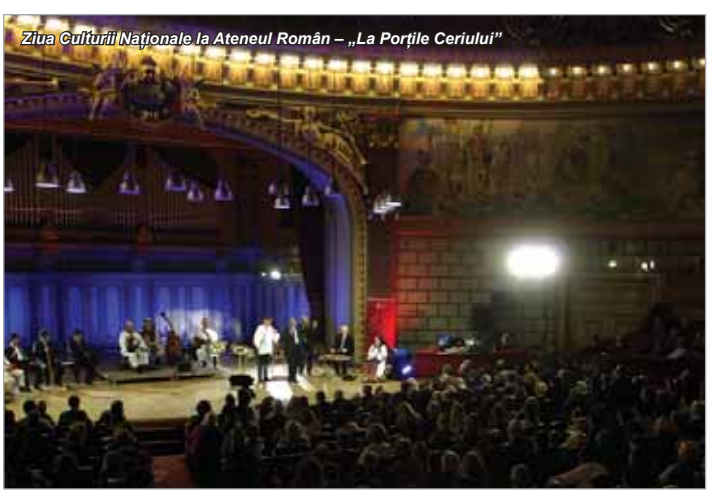
Direcţia Programe Interne (DPI) asigură coordonarea şi derularea proiectelor şi programelor menite să promoveze dialogul şi colaborarea personalităţilor şi comunităţilor culturale şi ştiinţifice româneşti cu parteneri din străinătate. Prin acţiunile sale, DPI îşi propune deschiderea către diferite culturi ale lumii şi receptarea acestora în spaţiul românesc. În acelaşi timp, are în vedere creşterea vizibilităţii şi receptării valorilor culturii şi civilizaţiei româneşti, modelarea mentalităţii publicului tânăr din România în spiritul respectului faţă de valorile culturale naţionale şi universale. Pentru atingerea acestor obiective, Direcţia stabileşte parteneriate cu instituţii publice şi private, al căror scop vizează susţinerea şi promovarea culturii în general, şi a culturii române în particular. DPI are următoarea componenţă: Compartimentul Parteneriate Naţionale, Compartimentul Evenimente şi Compartimentul Burse.

În conformitate cu Strategia Institutului Cultural Român (ICR), au fost marcate marile evenimente ale anului 2016.
O serie de activități prilejuite de împlinirea a 140 de ani de la nașterea lui Constantin Brâncuși au fost derulate de ICR în parteneriat cu Centrul de Cercetare, Documentare şi Promovare „Constantin Brâncuşi”. Un colocviu la care au participat cercetători, exegeți ai operei lui Constantin Brâncuși din țară și din străinătate, un simpozion de sculptură și de pictură, având ca invitați artişti din România, India, Grecia, China, Lituania și Italia, preocupaţi de opera şi viaţa marelui nostru creator, precum și alte evenimente derulate prin intermediul celorlalte direcții, au întregit această aniversare.
Expoziția TZARA.DADA.ETC., dedicată celor 100 de ani de Dadaism, a cuprins lucrări din colecția familiei Emilian Radu, ea reprezentând cea mai amplă retrospectivă a creațiilor și publicațiilor lui Tristan Tzara organizată în România. Gigi Căciuleanu, cu al său spectacol *L’Om DAdA* inițiat publicul într-o altfel de realitate, cea din textele lui Tristan Tzara.
În 2016, România a preluat conducerea Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (International Holocaust Remembrance Alliance/IHRA). Festivalul de Teatru Idiș a fost organizat cu prilejul aniversării a 140 de ani de existență a teatrului de limbă idiș în România. Evenimentul a inclus spectacole de teatru, dar și concerte de muzică *klezmer*, proiecții de film, o expoziție a istoriei Teatrului Evreiesc de Stat și lansări de carte.

100 de ani de dadaism celebrați la ARCUB prin expoziția „TZARA. DADA. ETC.”

PROIECTE DIN DOMENIUL MUZICII

15 ianuarie / Organizarea evenimentului Ziua Culturii Naționale la Ateneul Român – *La Porțile Ceriului.* Protagonistul evenimentului a fost Grigore Leșe. Au fost invitați artiști din diferite zone ale țării (Țara Lăpușului – Maramureș, Valea Idicelului – Mureș, Maramureșul Voievodal, Cogealac – Constanța, Băbiciu, Băduleasa și Corabia – Sudul Olteniei). Actorul Ion Grosu din R. Moldova a recitat poezii de Mihai Eminescu (*Postume/Fragmentarium*).


Ziua Culturii Naționale la Ateneul Român – „La Porțile Ceriului”

10 martie – 13 iulie / Programul de educație muzicală *Clubul de jazz și blues ICR*, proiect organizat exclusiv de ICR. Programul de educație muzicală intitulat „Clubul de jazz și blues ICR" a început pe 10 martie şi a debutat cu prelegerea susținută de muzicologul român Florian Lungu, urmată de concertul grupului Snaco Dixieland Jazz Band din Sibiu. Întâlnirile clubului, cu accesul liber al publicului, au avut loc în sala mare a ICR cu o frecvență bilunară, începând cu data de 10 martie 2016, toate incluzând atât prelegeri și dialoguri cu publicul, cât şi audiţii *live*.

Eugen Cristea și Mike Godoroja la Clubul de jazz și blues ICR cu povestea-spectacol „Diavolul și Robert Johnson"

12 martie / *The Carnival Concert*, parteneriat cu Salonic Concert Hall și MOYSA-Megaro Youth Symphony Orchestra, Salonic, Grecia Este vorba de primul concert dintr-o serie de cinci, în cadrul fazei a doua a proiectului de cooperare european *T2020,* concerte la care au fost invitaţi să participe tineri muzicieni, cu vârste cuprinse între 15 şi 25 ani, din ţările partenere la proiect. Au participat tineri muzicieni români: Ştefan Beşan (vioară - solist), Ada Torge (violă), Lavinia Cocîrţă (oboi), Maria Andreea Dragomir (oboi), Cosmin Vasilache (corn), Teodor Chirvasă (corn) şi Tudor Olăraşu (corn).

26 martie / Susținerea concertului *#dinBasarabia*, ediția a II-a, Arenele Romane, București. Cu ocazia aniversării a 98 de ani de la Unirea Basarabiei cu Țara, a fost organizat un concert extraordinar, în cadrul celei de-a IX-a ediții a Festivalului „Zilele Basarabiei" la București. Pe scenă au evoluat cele mai reprezentative trupe din Republica Moldova.

30 martie – 3 aprilie / *Jazz in Church Fest,* ediţia a IV-a, Biserica Luterană, Bucureşti. ICR a sprijinit cea de-a patra ediție a *Jazz in Church Fest,* care s-a desfășurat sub Înaltul Patronaj al Excelenței Sale Domnul Jean-Hubert Lebet, Ambasadorul Elveției în România. Protagonişti acestui proiect au fost Mihai Iordache la saxofon, Adrian Stoenescu la clape, Dan Mitrofan la chitară şi Tavi Scurtu la tobe.

aprilie / Susținerea Galei Premiilor de Jazz pe 2015, ediția a XIV-a, Hard Rock Cafe, București. Gala propune evidenţierea şi premierea activității şi cele mai reuşite performanţe ale muzicienilor, managerilor şi publiciştilor de jazz din ţară şi din diaspora.

mai – 28 august / Susținerea expoziției *Secțiune cu cuțitul de bucătărie prin viitorul crud al celor 100 de ani în urmă*, Spațiu Intact, Fabrica de pensule, Cluj. Tema expozitiei *Cut with the Kitchen Knife through the Raw Future of 100 Years Before* este dadaistă și se justifică cu atât mai mult cu cât în 2016 s-au împlinit 100 de ani de la nașterea fenomenului dadaist. Receptivă la interpretări prin absurd și reducere la absurd, expoziția a prezentat artiști precum Guy Ben-Ner, Luchezar Boyadjiev, Paul Buck, Anetta Mona Chişa & Lucia Tkáčová, Ivars Gravlejs, Yoshua Okon, Larisa Sanssour, Kenneth Tin-Kin Hung. Incluzând video, fotografie, instalație, afiș, text, sculptură, animație video și genuri artistice instabile, expoziția a propus o pauză de reflecție Dada, pe teme care lansează noi provocări contemporaneităţii.

27 mai – 30 iunie / Susținerea manifestărilor *România, powered by Nature*, Sala Dalles, București. *România, powered by Nature* a fost un eveniment amplu, care a debutat cu un forum de dezbatere publică pe teme de actualitate pentru relația între națiunile Europei și natura acesteia.

Radu Boroianu (preşedintele ICR) și Doru Frolu (DC Communication, arhitect) la România, powered by Nature, Sala Dalles

Proiectul a cuprins o expoziție, ateliere de lucru și conferințe, ateliere senzoriale și educative, proiecții de film, iar publicul a avut prilejul de a reflecta asupra unui posibil brand de țară: „România, powered by Nature”.

23-29 mai / Sibiu Jazz Festival, ediția a 46-a, Sibiu. ICR a sprijinit Festivalul de Jazz de la Sibiu, care a avut două componente majore: Concursul Internațional Sibiu Jazz Festival și festivalul propriu-zis. Programul festivalului a cuprins concerte în spații convenționale și neconvenționale, spectacole de jazz-dance, lansări de carte, lansări de CD-uri, lansarea platformei online pentru promovarea muzicii jazz, conferințe, seminarii și prelegeri pe tema Jazz-ul în contextul european, ateliere de creație pentru profesioniști și amatori, concerte educative și ateliere de creație pentru copii, expoziții de fotografie și afișe de jazz, proiecții de filme artistice și documentare, concerte de promovare a jazz-ului românesc la care au fost invitați principalii promotori de jazz din Europa.

5-12 iunie / Susținerea Rezidenței Europene de Scriitură, *Pustnik*, ediția a II-a, Port Cultural Cetate, județul Dolj. În decursul a șase zile de lucru, șapte scriitori (trei români și patru din afara granițelor) au avut ocazia să își dezvolte poveștile de lung metraj. Serile au fost dedicate proiecțiilor de film românesc. Selecția a cuprins filme precum *Pădurea spânzuraților*, *Moara cu noroc*, *Aferim*. La finalul programului, fiecare scenarist a avut ocazia să îi cunoască pe câțiva dintre cei mai activi regizori și producători români pe piața co-producțiilor europene și internaționale.

Tudor Giurgiu prezent în cadrul Rezidenței Europene de Scriitură „Pustnik”, ediția a II-a ©T.E.T.A. ©NGO

7-11 iulie / Gărâna Jazz Festival, ediţia a 20-a, Caraș-Severin. ICR a sprijinit evenimentul catalogat drept cel mai important festival de jazz open-air din Europa Centrală şi de Est. Au cântat Jack DeJohnette, Yuri Honing, Carlos Bica, Wojtek Mazolewski Quintet, Kari Ikonen Trio, Louis Sclavis Trio, Food, KTU, Kurt Rosenwinkel, pe cele trei scene ale festivalului – Poiana Lupului, Hanul La Răscruce şi Biserica Catolică din satul Văliug. Pe lângă prezenţele internaţionale, programul Gărâna Jazz Festival a fost completat de nouă proiecte româneşti inedite aduse la viaţă de artiştii consacraţi sau aflaţi la început de drum. Quartet-ul condus de Liviu Butoi, Liviu Butoi & French Connection, l-a avut ca invitat pe renumitul pianist Mircea Tiberian. De asemenea, Garâna Jazz Festival a găzduit concertele Sebastian Spanache Trio, Emil Bîzgă Quartet, JazzyBit, Nicu Patoi & Platonic Band, Sorin Zlat Trio și Bega Blues Band.

18-26 iulie / *Muzica la altitudine* 2016, Poiana Stampei, Bistriţa, Cluj. Aflat la a patra ediție, „Muzica la Altitudine” (18-26 iulie) este un *masterclass*, ce a reunit tineri muzicieni care au ocazia să se întâlnească în inima Bucovinei, la Poiana Stampei, unde au oportunitatea de a studia, timp de nouă zile, tehnici de instrument şi interpretare împreună cu doi muzicieni de talie internațională - violonistul Ştefan Horvath (Elveția) şi violoncelistul Răzvan Suma (România). De asemenea, muzicienii au avut ocazia să lucreze cu dirijorul Tiberiu Soare care le-a predat aprofundarea sistemului de citire a partiturilor și analize aplicate pe repertoriu - teme foarte importante pentru instrumentişti. Cursul s-a încheiat cu două concerte susţinute pe 25 și 26 iulie la Casa de Cultură din Poiana Stampei și la Sinagoga Bistriţa, în cadrul Festivalului *Flori de pe Dorna* de la Poiana Stampei și respectiv Festivalului de Poezie și Muzică de Cameră de la Bistriţa. ICR a fost partener al evenimentului.

8-14 august / Susținerea Festivalului de teatru tânăr IDEO IDEIS, ediția a XI-a, Alexandria. Festivalul se desfășoară în localitatea Alexandria, județul Teleorman, principalele locuri de desfășurare a activităților fiind: Casa de Cultură a Sindicatelor (spectacole de teatru), centrul orașului și platforma din fața Casei de Cultură (*street performance*-uri), Sala de spectacole Conciato (spectacole de teatru), IDEO IDEIS Lounge (*masterclass*-uri, seara povestitorilor, cinemateca târzie, Q&A cu mentorii IDEO IDEIS), sălile de clasă ale școlilor “Mihai Viteazul”, “Ştefan cel Mare” și ale liceelor Pedagogic, Teoretic “Al.I. Cuza” și Colegialului Național „Al. D. Ghica” (atelierele de teatru ale participanților și atelierele de măiestrie) și sălile de sport ale școlii “Mihai Viteazul”, liceului Pedagogic și Colegiului Național „Al. D. Ghica” (ateliere de măiestrie). Festivalul a cuprins ateliere de teatru tânăr, caravana TIFF, ateliere de măiestrie (scriere creativă, dans, fotografie, film, muzică), atelier Train the Trainers, ateliere pentru coordonatori de trupe de teatru, atelierele Art&Play – pentru copii și părinți, seara

povestitorilor, concerte, spectacole invitate, cinemateca târzie, spectacole de teatru tânăr, spectacole internaționale de *street performance*, animație stradală.

10 septembrie / Spectacolul *Chişinău şi Bucureşti – două inimi românești*, Piaţa George Enescu. Spectacol a fost consacrat aniversării a 25 de ani de la adoptarea Declaraţiei de Independenţă a Republicii Moldova, care a însemnat desprinderea de Imperiul Sovietic. Spectacolul, desfășurat și cu sprijinul ICR, s-a desfășurat pe muzica şi cu prezenţa compozitorului român Eugen Doga, susținut de Orchestra Filarmonicii Naționale Serghei Lunchevici, sub bagheta lui Iosif Ion Prunner, dirijor al Filarmonicii George Enescu, ansamblul Pan Academica şi de solişti consacraţi din R. Moldova, precum şi cu participarea ansamblului de dansuri sportive Codreanca, multipli campioni mondiali.

Spectacolul „Chişinău şi Bucureşti - două inimi românești" - ansamblului de dansuri sportive Codreanca, multipli campioni mondiali

28 septembrie – 1 octombrie / Sprijinirea *InnerSound New Arts Festival*, The Ark, sala Elvira Popesco, Muzeul Naţional George Enescu, Universitatea Naţională de Muzica din București. La ediţia din 2016 a festivalului au participat 25 de artişti consacraţi din Malta, Olanda, Serbia, Austria, Italia şi România, precum şi 30 de tineri în curs de afirmare şi studenţi ai universităţilor de muzică din România, ai universităţilor de arte din România şi ai Universităţii Naționale de Artă Teatrală şi Cinematografică din Bucureşti.
1 octombrie / Susținerea Festivalului Internațional *Romaii Poesia*, Sibiu. Amfitrionul festivalului a fost Mircea Dinescu, iar trupa *Cygański Teatr Muzyczny* din Polonia a oferit un spectacol.

7-8 octombrie / *Parsifal*, actul I, Ateneul Român, Bucureşti. Fundația Română pentru Excelență în Muzică, în parteneriat cu ICR și Filarmonica „George Enescu", a pus în scenă, în deschiderea stagiunii 2016/2017, actul I din *Parsifal* de Richard Wagner. Acesta a avut două reprezentații, în datele de 7 și 8 octombrie, cu participarea Orchestrei Simfonice și a Corului Filarmonicii George Enescu, soliști: Stefan Vinke (Parsifal), Eric Halfvarson (Gurnemanz) şi Perencz Béla (Amfortas), dirijor Christian Badea.

28 octombrie – 14 noiembrie / Festivalul Internaţional de Muzică de Cameră *SoNoRo*, București, Timișoara, Cluj și Bistrița. Cea de-a XI-a ediţie a Festivalului Internaţional de Muzică de Cameră SoNoRo s-a desfăşurat sub tema „La Muse et Le Poète". Ca în fiecare an, concertul de deschidere a fost găzduit de Sala Unirii a Palatului Cotroceni din Bucureşti şi a fost urmat de alte concerte programate la Bucureşti, Timișoara, Cluj și Bistrița. ICR este partener al evenimentului.

17-20 noiembrie / Festivalului Internațional Serile Lipatti – ediția a V-a, Ateneul Român, București. Festivalul Serile Lipatti, sprijinit de ICR, cuprinde o secțiune internațională Lipatti Evenings, în cadrul căreia, în zilele 17 și 18 noiembrie, la Ateneul Român, au fost organizate concertele susținute de Plamena Mangova, alături de Orchestra Simfonică a Filarmonicii George Enescu, sub conducerea dirijorului Boian Videnoff (dirijorul și directorul *Mannheimer Philharmoniker*). În program, *Concertul nr. 1 pentru pian și orchestră* de Ceaikovski. Pe 20 noiembrie, tot la Ateneul Român și tot în cadrul festivalului, Plamena Mangova a susținut un recital solo de pian.

30 decembrie / Susținerea Concertului aniversar de Anul Nou în cadrul Stagiunii *Salut, Cultura!* – ediția aniversară „Orchestra Simfonică București – 10 ani", la Sala Palatului din București

PROIECTE DIN DOMENIUL TEATRULUI

14–26 aprilie / Festivalul Internațional de Teatru Shakespeare, Craiova, Bucureşti. În 2016 s-au împlinit 400 de ani de la moartea lui William Shakespeare. ICR a fost partener în organizarea festivalului. Au fost invitate trupe celebre ale lumii, cu spectacole realizate de regizori faimoşi. O altă componentă extrem de importantă a fost aceea a comunicărilor ştiinţifice, prezentate în cadrul Sesiunii de Shakespeareologie, aflată sub patronajul Asociaţiei Internaţionale a Criticilor de Teatru, forul suprem al Criticii Teatrale Mondiale şi Conferinţei Internaţionale Shakespeare. Au fost editate şi lansate albume, cărţi de specialitate şi DVD-uri. În 2016, Premiul Europa pentru Teatru, în valoare de 15.000 euro, a fost acordat de ICR domnului Mats Ek – regizor şi coregraf teatral din Stockholm, Suedia –, pentru întreaga sa activitate.

10-19 iunie / Festivalului Internaţional de Teatru de la Sibiu. Festivalul este organizat anual de Teatrul Naţional Radu Stanca, în parteneriat cu Primăria Municipiului Sibiu, Ministerul Culturii, ICR şi sponsori din sectorul privat. Festivalul este sprijinit de numeroase structuri internaţionale, similare ICR, precum Institutul Adam Mickiewicz, Institutul Polonez, Institutul Ceh, Institutul Cervantes, British Council, Goethe Institut, Serviciul Cultural al Ambasadei S.U.A, Institutul Confucius. În plus, Festivalul a fost gazda unuia dintre cele mai mari târguri de carte din România (Sibiu BookFest) și inițiatorul unei platforme de arte vizuale susținute de Dan Perjovschi, precum şi a secţiunii numite Bursa de spectacole, care a reunit la Sibiu operatori culturali din Europa, Asia, Africa şi America de Nord, aici fiind prezentate, promovate şi vândute cele mai recente apariţii în domeniul spectacolelor (teatru, dans, muzică).

8 octombrie / Festivalul Internaţional de Teatru pentru Copii *100, 1.000, 1.000.000 de poveşti*, Bucureşti. Festivalul inițiat în anul 2005 şi organizat anual de Teatrul "Ion Creangă", este un program complex de educație teatrală, culturalizare și formare a gustului estetic al celor mai mici spectatori, copiii cu vârsta de până în 12 ani. ICR, în calitate de partener al evenimentului, a acordat premiile pentru „Cel mai bun spectacol pentru copii peste 6 ani" şi pentru "Cel mai bun spectacol pentru copii până în 6 ani".

6-12 octombrie / Festivalul Internaţional de Teatru pentru Publicul Tânăr – FITP, Iaşi. Teatrul National „Luceafărul", în parteneriat cu ICR, Ministerul Culturii, Primăria Municipiului Iaşi, organizează FITPTI, care este o platformă de prezentare, analiză şi promovare a teatrului românesc şi un spaţiu de evaluare a curentelor şi a tendinţelor în teatrul românesc şi european.
Ediția cu numărul nouă a FITPTI, un eveniment care în 2015 a fost acreditat de Asociația Europeană a Festivalurilor cu sediul la Bruxelles ca Festival European a avut drept temă neliniștile prezentului. Sub acest generic, publicul a avut ocazia să vizioneze spectacole, să se întâlnească cu artiști, să participe la ateliere, să asiste la expoziții, lansări de carte, să vizioneze filme documentare, spectacole-lectură.

21-30 octombrie / Festivalul Naţional de Teatru**,** Bucureşti. UNITER împreună cu ICR, Primăria Municipiului Bucureşti, ARCUB, Ministerul Culturii, sponsori, se asociază la realizarea în parteneriat a unui cadru creativ excepţional. Festivalul Naţional de Teatru este o platformă de prezentare, analiză şi promovare a teatrului românesc şi un spaţiu de evaluare a curentelor şi tendinţelor în teatrul românesc şi european.

20-27 noiembrie / Festivalul Internațional de Teatru Idiș, ediția I, București. Evenimentul a fost organizat cu prilejul aniversării a 140 de ani de existență a teatrului de limbă idiș în România și în contextul în care România a preluat conducerea Alianței Internaționale pentru Memoria Holocaustului (International Holocaust Remembrance Alliance/IHRA). Festivalul a inclus o serie de spectacole de teatru, dar și concerte de muzică *klezmer*, proiecții de film, o expoziție a istoriei Teatrului Evreiesc de Stat, lansări de carte. Proiectul a fost organizat în parteneriat cu ICR. Timp de opt zile, trupe de teatru profesioniste de limbă idiș din Statele Unite, Israel, Franța și Polonia, dar și formații și interpreți de muzică *klezmer* de renume mondial au fost protagoniștii acestui eveniment. Festivalul a găzduit și o serie de evenimente conexe: *workshop*-uri de cultură idiș realizate de personalități de renume – David Esrig, Zalmen Mlotek, Schmuel Atzmon și Rafael Goldwaser, precum și lansări de carte și expoziția Barașeum – o istorie în imagini a activității Teatrului Evreiesc de Stat.

24 noiembrie – 4 decembrie / Festivalul Internaţional de Teatru „Interferențe", Cluj. Festivalul este organizat de Teatrul Maghiar de Stat în parteneriat cu ICR, Ministerul Culturii şi cu autorităţi locale. În 2016, festivalul a găzduit peste 25 de companii de teatru, incluzând în program unele dintre cele mai valoroase spectacole din ţară şi invitând cronicari de teatru străini, multiplicatori culturali din străinătate, directori de teatre şi de festivaluri. Implicarea ICR în finanţarea festivalului înseamnă o garanţie a evenimentului, o sporită deschidere a acestuia către zona internaţională. Festivalul s-a născut şi a continuat în spiritul cooperării la nivel naţional, internaţional şi din nevoia facilitării contactului spectatorilor cu cele mai noi tendinţe teatrale din ţară şi din lume.

PROIECTE DIN DOMENIUL CINEMATOGRAFIEI

14-20 martie / Festivalul Internaţional de Film Experimental Bucureşti. Festival organizat anual de Universitatea Naţională de Arte Bucureşti, Universitatea Naţională de Artă Teatrală şi Cinematografică, în parteneriat cu ICR. Cea mai recentă ediție a BIEFF a invitat publicul la o negociere a granițelor cinema-ului, printr-o selecție bogată în creații ce au provenit din zona de intersecție între cinema și artele vizuale și prin expunerea a numeroși artişti vizuali proeminenţi, ale căror lucrări au fost prezentate în muzee şi galerii de artă şi doar rareori în săli de cinema. Punctul central al acestei abordări l-au constituit parteneriatele unice în România cu Berlinale Forum Expanded și cu Oberhausen International Short Film Festival. Festivalul este prezidat onorific de unul dintre cei mai importanţi regizori contemporani, Peter Greenaway.

7-11 aprilie / Festivalul Internațional de Film NexT, București. Agenda ediției din 2016 a inclus două secțiuni competiționale și numeroase secțiuni tematice proiectate în afara competiției, *masterclass*-uri inedite susținute de personalități influente în cinematograful contemporan, un workshop dedicat sunetului de film și alte evenimente conexe. ICR, partener al festivalului încă de la prima ediție, a acordat Trofeul NexT, Premiul "Cristian Nemescu" pentru cea mai bună regie și Premiul "Andrei Toncu" pentru cea mai bună coloană sonoră.

18-24 aprilie / Festivalul Internaţional de Film Bucureşti. Evenimentul este organizat anual de Fundaţia culturală CHARTA, în parteneriat cu ICR, cu Muzeul Ţăranului Român și cu Institutul Cultural Francez – Sala «Elvire Popesco», fiind conceput ca un festival deschis cinematografului de artă, care încurajează curente cinematografice nou-apărute, descoperă talente și promovează tineri realizatori de film. Ediția din 2016 s-a remarcat prin secţiuni noi, un număr mai mare de filme, selecţia fiind făcută de Sylvain Auzou, selecţioner al Festivalului de la Veneţia, secţiunea Venice Days/Giornate deli Autori.

Alteța Sa Regală Principele Radu și Cristina Liberis, secretar general adjunct ICR la Festivalul Internațional de Film București

27 mai – 5 iunie / Festivalul Internaţional de Film Transilvania (TIFF), Cluj. TIFF este organizat de Asociaţia Pentru Promovarea Filmului Românesc, în parteneriat cu ICR, Primăria Municipiului Cluj, Ministerul Culturii și cu sponsori din sectorul privat. Înfiinţat în 2002, este primul festival internaţional de film de lung-metraj din România. Cea mai recentă ediţie a prezentat 400 de proiecții, atrăgând peste 65.000 de spectatori în festival. Parteneriatul dintre TIFF şi ICR a creat oportunităţi legate de promovarea filmului românesc, prin inter-relaţionare între cineaştii români şi cei străini, prin prezentarea şi aducerea criticilor, producătorilor, distribuitorilor şi reprezentanţilor unor festivaluri internaţionale. ICR a fost partener strategic în acest sens, organizând în cadrul TIFF evenimentul cultural numit Zilele Filmului Românesc, în cadrul căruia au avut loc sesiuni de prezentare a filmelor româneşti, workshop-uri ale invitaţilor străini şi români, sesiuni de comunicare şi de vizionare de filme, editarea şi tipărirea unor broşuri despre cinematografia românească în context internaţional, proiecţii de filme, realizare de spoturi, *masterclass*-uri, ateliere de creaţie cinematografică ș.a.

16-19 iunie / Festivalul Internațional de Film despre Oameni și Mediu – Pelicam, Tulcea. În cadrul festivalului, organizat și cu sprijinul ICR, au avut loc proiecții de film, concerte în aer liber, *workshop*-uri, expoziții foto și conferințe/discuții pe tema mediului. Majoritatea filmelor a fost prezentată în cadrul celor patru secțiuni competiționale, filmele fiind proiectate în premieră națională la Pelicam. Proiecțiile de film au avut loc la Centrul Cultural Jean Bart, la Muzeul de Artă din Tulcea și în Piața Civică.

29 iulie – 7 august / Festivalul Internațional de Film Istoric Râșnov. ICR este partener al Festivalului de Film Istoric Râşnov, care, după şapte ediţii, a ajuns să facă parte din identitatea culturală a orașului. Peste 40 de producții de film documentar și de ficțiune românești și străine au fost proiectate la ediția din 2016, a cărei temă, "(R)Evolution", a marcat momente importante din istoria națională și mondială.

1-3 septembrie / Mediaş Central European Film Festival. Cea de-a şasea ediţie a Mediaş Central European Film Festival (MeCEFF) „7+1" a avut ca țară invitată Rusia. Au fost prezentate în cadrul festivalului unele dintre cele mai importante filme ruseşti, capodopere aparţinând patrimoniului universal. În competiţia MeCEFF „7+1" au fost prezentate filmele câştigătoare ale premiului naţional din fiecare din cele şapte ţări central-europene. ICR a sprijinit organizarea evenimentului.

8-11 septembrie / Bucharest Art Film. Festivalul, susținut de ICR, s-a aflat la prima ediție și i-a fost dedicat lui Constantin Brâncuși, aducând în atenție materiale bogate privind viața și opera sa, în anul în care s-au împlinit 140 de ani de la nașterea marelui sculptor. Printre obiectivele festivalului s-au numărat promovarea formelor și produselor de artă naționale, promovarea creațiilor de film despre artă și aducerea la suprafață a moștenirii lăsate de Constantin Brâncuși.

7-16 octombrie / Festivalul Internațional de Film Anim'est, București. Ediția a XI-a a avut ca temă principală „Pisica în animație" și a impus un vizual specific. Secțiunile competiționale au fost: lungmetraj internațional, scurtmetraj internațional, scurtmetraj studențesc (internațional), scurtmetraj românesc,

videoclip, Minimest (secțiune dedicată filmelor pentru copii și jurizată de copii). Ca și în anii trecuți, festivalul a insistat pe competiția românească, în cadrul căreia au fost prezentate 25 de scurtmetraje. ICR este partener în organizarea evenimentului.

17-23 octombrie / Festivalul Internaţional de Film Documentar Astra Sibiu. Filmele programate în cadrul Festivalului, sprijinit de ICR, produse atât în Vest cât și în Est, compun o istorie cinematografică a realităților tranziției și a efectelor ei în Europa. Selecția din 2016 a prefigurat palmaresul Oscar 2017 prin filmele: Cristi Puiu cu *Sieranevada*, propunere a României la Oscar pentru cel mai bun film străin, Gianfranco Rosi cu documentarul *Fuocoammare*, premiat cu Ursul de Aur la Berlinale 2016, propunere a Italiei la Oscar pentru cel mai bun film străin.

14-23 octombrie / Festivalul Internațional de Film „Les films de Cannes à Bucarest". Festivalul ajuns la cea de-a VII-a ediţie, a avut loc la Cinema Elvira Popesco, Cinema PRO, Muzeul Țăranului Român și la Muzeul de Artă Contemporană. Evenimentul, organizat cu sprijinul ICR, a cuprins proiecţiile celor mai premiate filme ale anului 2016, în prezența regizorilor invitați. Cineaști invitați: Olivier Assayas, Alain Guiraudie, Maren Ade.

PROIECTE DIN DOMENIUL ARTELOR VIZUALE

18 februarie-27 octombrie / „140 de ani de la naşterea marelui sculptor Constantin Brâncuşi", Târgu-Jiu. Anul 2016 a adus în atenţia opiniei publice naţionale şi internaţionale un eveniment major: 140 de ani de la naşterea sculptorului Constantin Brâncuşi. ICR şi Centrul de Cercetare, Documentare şi Promovare Constantin Brâncuşi au încheiat un parteneriat în vederea derulării comune a unui program de activităţi:

18-20 februarie / Colocviul „140 de ani de la naşterea marelui sculptor Constantin Brâncuşi"**,** la care au participat cercetători, exegeți ai operei lui Constantin Brâncuși din țară și din străinătate; au fost invitați reprezentanți ai Președinției României, Guvernului României, Parlamentului României, Ministerului Culturii, Academiei Române, ICR, ai ambasadelor străine la București, membrii consiliului ştiinţific al Centrului Brâncuşi, autorități ale administrației publice centrale și locale.

august / Atelierele de creaţie „Constantin Brâncuşi". Simpozionul de sculptură şi de pictură s-a desfăşurat pe parcursul întregii luni, avînd ca invitaţi artişti preocupaţi de opera şi viaţa marelui sculptor român, precum Vlad Ciobanu (curator si sculptor), Chifu Panaite, Latika Katt – India, Antonis Mirodias – Grecia, Chu Tai Yang – China, Jelena Chvicija – Lituania, Anita Monoscalco – Italia, Vasile Fuiorea (curator si pictor).

În cadrul acestui program cadru, la nivel instituţional, prin implicarea altor direcţii, au avut loc şi alte evenimente, precum: Caravana Brâncuși, care a constat dintr-o serie de manifestări expoziţionale de promovare pe plan naţional şi internaţional a ansamblului brâncuşian, axate pe prezentarea unui ciclu fotografic intitulat „Brâncuși la el acasă" (fotografii artistice alb-negru și color ale operelor brâncușiene de la Târgu-Jiu). Acordarea Premiului „Constantin Brâncuşi": distincţia a fost acordată unei personalităţi culturale care a adus o contribuţie remarcabilă în cercetarea operei şi vieţii lui Constantin Brâncuşi (sculptorului Darie Dupp).

6-8 iunie / We Are Museums 2016, București. ICR, în parteneriat cu Rețeaua Națională a Muzeelor din România, a organizat evenimentul "We Are Museums 2016", desfășurat la Muzeul Național de Artă Contemporană. Acesta a inclus expuneri și dezbateri moderate de lectori și experți de la cele mai mari muzee ale lumii: Metropolitan Museum NY, Tate Gallery, Versailles, Van Gogh Museum, Rijksmuseum, Guggenheim, Louvre.

18 august – 15 septembrie / Expoziția *Redondo – Cuib de rândunele*, București. Realizată de ICR în parteneriat cu Asociația Contemporanii, expoziția a fost a doua din seria Redondo și a fost găzduită de Biblioteca Națională a României. Au fost prezentate lucrările a cinci artiști români care au beneficiat de o rezidență artistică la Redondo, Portugalia. Organizată în perioada 19-29 mai 2016, această rezidență s-a desfășurat în cadrul proiectului Contemporanii, cu sprijinul ICR Lisabona și al Centrului Cultural Redondo.

30 septembrie / Noaptea Albă a Galeriilor (NAG). NAG a însumat o serie de evenimente concentrate într-o singură seară, evenimente care au contribuit în mod semnificativ la consacrarea în ultimii 11 ani a artei contemporane pe scena națională și internațională. Organizat de Asociația Ephemair, în parteneriat cu ICR, NAG a aniversat zece ani de la prima ediție. Momentul aniversar a fost marcat prin două evenimente: pe de o parte, extinderea la scara națională a NAG, în orașe precum Arad, Baia Mare, Brasov, Cluj-Napoca, Craiova, Iași, Sibiu, Târgu Mures și Timișoara, iar, pe de altă parte, aducerea în țară a unui grup de specialiști străini care au participat la o serie de tururi ghidate cu ocazia NAG. Între invitați s-au aflat Branko Franceschi

(Croația), Daniela Zyman (Austria), Hilde de Bruijn (Olanda), Simon Hewitt (Elveția) și Kate Sutton (S.U.A).

24 octombrie – 25 noiembrie / Expoziția *Regele Mihai – o copilărie fericită*. În cadrul expoziției, a fost prezentată o serie de fotografii inedite din copilăria Regelui Mihai. Realizată în parteneriat cu Asociația România Culturală, expoziția a fost curatoriată de Beatrice Todireanu și de Radu Nicoleta Cătălina, fiind rodul cercetărilor realizate în arhivele Bibliotecii Academiei Române sub îndrumarea unor specialiști precum Georgeta Filitti. Inaugurată la Teatrul Național din București, expoziția a fost itinerată și la Muzeul Național Peleș chiar de ziua Regelui, pe 24 octombrie, atunci când Majestatea Sa a împlinit 95 de ani. Muzeul Național Peleș a găzduit expoziția timp de două săptămâni, după care ea a fost prezentată la Muzeul Național de Istorie din Târgoviște și la Făgăraș.

7-20 noiembrie / Bienala Internaţională de Gravură Bucureşti**.** Aflată la a doua ediţie, bienala s-a desfăşurat în cinci spaţii: Centrul Artelor Vizuale - Căminul Artei, sediul ICR din Aleea Alexandru 38, București, spaţiul Tipografia (în incinta Combinatului Fondului Plastic), Centrul Cultural „Palatele Brâncoveneşti" şi Muzeul Naţional al Hărţilor şi Cărţii Vechi. Proiectul a fost organizat de Uniunea Artiștilor Plastici din România, în parteneriat cu ICR, Universitatea Naţională de Arte din Bucureşti, Centrul Cultural „Palatele Brâncoveneşti" şi Muzeul Hărţilor şi Cărţilor Vechi. A doua ediţie a dat amploare proiectului, atât prin numărul de participanţi, prin diversificarea locaţiilor cât şi prin numărul de conferinţe şi prezentări. În spaţiile menţionate s-au desfăşurat sesiuni de conferinţe pe tema "Gravura - artă actuală" şi două sesiuni de workshop-uri, în cadrul cărora studenţii de la Universitatea Naţională de Arte din Bucureşti au prezentat diverse tehnici de imprimare şi posibilităţile acestora de exprimare.

CONFERINȚE

26-27 februarie / Colocviul Internațional *Dada – reverberații în secolul XX*. Organizat de Primăria Municipiului București, Muzeul Naţional al Literaturii Române, Biblioteca Academiei, Fundația Națională pentru Știință și Artă și Institutul Cultural Român. În cadrul acestui eveniment au fost dezbătute teme precum: Dada (1916-1922), aspecte istorice (Tristan Tzara şi poemele sale româneşti; Hugo Ball, dadaist, artişti români la „Cabaretul Voltaire" din Zurich; Dada la Paris.); Precursori (futurismul, DADA în America, vorticismul englez, constructivismul rus); Reverberaţii dadaiste în spaţiul cultural european şi american; Ecouri dadaiste în literatura română: avangarda românească despre Dada; „Reverberaţii dadaiste în România după al Doilea Război Mondial (grupul suprarealist bucureştean „Infra-Noir", experimentalismul în artele plastice româneşti, „onirismul estetic" românesc). Au susținut comunicări, printre alții, Eugen Simion, Ion Pop, Serge Fauchereau, David Esrig, Michel Carassou, Timothy Shipe.

15 martie – 15 octombrie / Timpul 140. Asociația revistei „Timpul" a lansat un număr special al revistei apărute în urmă cu 140 de ani în luna martie. Proiectul „Caravana Timpul", care a avut loc lunar, și-a propus să lege dialogul între diferitele arii culturale și între creatorii activi din zone din țară, având totodat ă scopul de a for-ma gustul publicului ieșean pentru cultură. Dezbaterile pe teme actuale au fost susținute de: George Onofrei, Cătălin Mihuleac, Claudiu Komartin, Daniel Șandru, George Bondor, Cosmin Ciotloș, Nicu Gavriluță, Ștefan Afloroaei şi alţii. ICR a fost partener al eve-nimentului organizat în colaborare cu Asociația Revistei „Timpul" din Iași.

12-13 aprilie / Simpozionul Internațional "Shakespeare în România, Shakespeare în lume". Evenimentul, organizat de Primăria Municipiului Bucureşti, Muzeul Naţional al Literaturii Române, în colaborare cu Academia Română și ICR, a marcat împlinirea a 140 de ani de la moartea autorului britanic. Printre temele dezbătute în cadrul simpozionului s-au numărat: „Tradiţia traducerilor literare din opera lui Shakespeare – abordări naţionale şi internaţionale", „Shakespeare – de la începuturi până în epoca modernă", „Aniversându-l pe Shakespeare, Shakespeare pe marile şi micile ecrane", „Studiile shakespeariene – încotro?". Au participat specialiști și cercetători care au aprofundat opera literară shakespeareană, critici de teatru și artiști internaționali: Rick St. Peter, Lucian Ghiță, Adrian Sahlean, Jacek Fabiszak, Natalia Brzozowska, Nicoleta Cinpoeș, Georgi Niagolov, Aleksandra Sakowska, Greg Veit, Dana Monah, Daniela Martole, Cornelia Macsiniuc, Paul Edmondson, Gabi Colipca, Mike Hattaway, Alexander Shubanov, Pia Brînzeu, Emil Sîrbulescu, Mădălina Nicolaescu, Viviana Iacob.

PROIECTE DIN DOMENIUL LITERATURII

4-7 februarie / Festivalul Internațional Orașul și Literatura, sediul ICR din București. Festivalul a avut ca scop promovarea prozei contemporane în spațiul public, la care au participat scriitorii Radu Aldulescu, Cristina Andrei, George C. Dumitru, Cristian Fulaș, Bogdan Ghiu, Nora Iuga, Cosmin Perța, Petru Istrate, Andreea Răsuceanu, Octavian Soviany, Anca Vieru și Bogdan Suceavă (România), Margo Rejmer și Bogumil Luft (Polonia) și Christian Haller (Elveția). Invitații speciali ai festivalului au fost actorul Marcel Iureș, care a prezentat una dintre serile festivalului, și fotograful Andrei Păcuraru, care a expus o serie de portrete ale autorilor prezenți. Festivalul a fost organizat și cu sprijinul ICR.

18-25 aprilie / Ateliere de traducere literară, sediul ICR din București. Atelierele au fost organizate în parteneriat cu Centrul de Cercetare pentru Traducerea și Interpretarea Textului Literar de la Universitatea București, ICR fiind unul dintre organizatorii evenimentului. Timp de cinci zile, peste 60 de masteranzi ai Centrului au lucrat alături de șase poeți britanici invitați la traducerea unor texte semnate de poeți români contemporani, texte ce au fost reunite ulterior într-o antologie publicată în format electronic de Contemporary Literature Press, editura online a Universității București.

21-24 octombrie / *Nights in White Satin*, București. Ediția a VII-a Nights in White Satin, organizată în parteneriat cu ICR, a avut ca invitaţi poeți consacrați și poeți tineri din România și Suedia. Unul dintre obiectivele evenimentului a fost de a crea un acces cât mai larg al poeților din România la scena poetică europeană. Poemele prezentate în cadrul proiectului au fost traduse și reunite într-o antologie publicată de Editura frACTalia. Evenimentele au inclus două întâlniri cu publicul, la ICR și Cărturești Verona, și un performance de poezie la Galeria Mobius.

23-25 noiembrie / Simpozionul internațional *Cioran – Pessoa, doi exegeți ai nefericirii,* București. Organizat de Muzeul Național al Literaturii Române, Academia Română și ICR, simpozionul a fost dedicat evocării celor doi scriitori de renume mondial, Emil Cioran și Fernando Pessoa, și s-a bucurat de prezența celor mai importanți exegeți, istorici și critici literari, filosofi, profesori și cercetători români și străini. Au susținut comunicări: Dinu Flămând, Pablo Javier Pérez López (Portugalia), Antonio Cardiello (Portugalia), León Garcia Jordan (Columbia), Patricio Ferrari (SUA), Jerónimo Pizarro (SUA), Patrick Quillier (Franța), Nicolas Cavaillès (Franța), Alain Badiou (Franța), Marco Lucchesi (Brazilia), João Maurício Bras (Portugalia), Eugen Simion, Antonio Fero, Daniel Perdigao, Ion Vartic, Marta Petreu, Mircea Martin, Paul Cernat, Mircea Dumitru, Virgil Tănase, Michael Finkenthal. Comunicările prezentate în cadrul simpozionului au fost publicate într-un volum colectiv editat la Editura Muzeul Literaturii Române în 2017.

7-9 decembrie / Festivalului Internațional de Literatură, București. Festivalul Internațional de Literatură București este unul dintre cele mai importante festivaluri independente de literatură din România. Proiectul, susținut și de ICR, este un eveniment internaţional dedicat literaturii, ce poartă amprenta oraşului Bucureşti. Timp de trei zile, organizatorii au încercat să rescrie harta culturală a Europei, prin întâlniri care au cuprins lecturi publice, dezbateri şi dialog cu cititorii, între scriitorii români şi invitaţii din străinătate. La această ediție, organizatorii i-au avut drept invitați pe scriitorii Jan Koneffke (Germania), Marin Mălaicu-Hondrari, Vlad Zografi, Tudor Ganea, Irina Teodorescu (Franța), Veronica D. Niculescu, Lavinia Branișteș și Irina Georgescu Groza.

EXPOZIȚII

3 februarie / TZARA.DADA.ETC, ARCUB – Centrul Cultural al Municipiului București. Expoziția TZARA.DADA.ETC. a fost dedicată aniversării a 100 de ani de Dadaism și realizată de curatorul Erwin Kessler, cu lucrări din colecția familiei Emilian Radu, ea reprezentând cea mai amplă retrospectivă a creațiilor și a publicațiilor lui Tristan Tzara organizată vreodată în România, fiind prima expoziție la nivel internațional care expune o mare parte din opera poetică de primă ediție a lui Tzara, ilustrată de marii artiști ai lumii cu care a colaborat. Evenimentul a celebrat inaugurarea Cabaret Voltaire și nașterea mișcării Dada la Zürich, pe 5 februarie 1916. Au fost prezentate desene și lucrări originale de grafică semnate de avangardiști de faimă universală precum André Breton, Pablo Picasso, Henri Matisse, Joan Miró, Alberto Giacometti, Yves Tanguy, Jean Arp și Marcel Iancu, cărți de artist și publicații avangardiste istorice, afișe ale unor manifestări dadaiste interbelice, cât și o colecție impresionantă de fotografii de epocă reprezentându-l pe Tristan Tzara în toate etapele vieții sale. ICR a fost partener în organizarea evenimentului.

2 martie / Expoziția „Interludii – în cheie fotografică“. Evenimentul, organizat în parteneriat cu ICR, a avut loc în sala mare a Institutului Cultural Român din Aleea Alexandru, București. Expoziția a reunit o selecție de portrete ale unor soliști, dirijori, instrumentiști și dansatori participanți la ediția din 2013 a Festivalului Internațional „George Enescu“, incluse în albumul omonim apărut la Editura Igloo Media. Albumul, prefațat de violonistul Alexandru Tomescu, cuprinde imagini surprinse de Cornel Brad între repetiții și concerte, în principal în culisele sălilor de spectacol. La vernisaj a fost proiectat filmul de prezentare a lucrării, realizat de artistul vizual Mihai Cucu, cu o coloană sonoră semnată de compozitoarea Sabina Ulubeanu. Alături de artistul fotograf, la eveniment au luat cuvântul Radu Boroianu, președintele ICR, Francoise Panfil – Editor Igloo Media, și Sabina Ulubeanu – compozitor. Proiectul a mai fost itinerat la reprezentanțele ICR Berlin, Viena și Londra, precum și la galeria NeoGalateca din București.

DIVERSE

29 noiembrie / Dezbaterea cu titlul „România Centenară – reflecții despre trecut și viitor” și vernisajul expoziției de fotografie „Personalități ale Marelui Război”, sediul ICR București. Proiectul a fost iniţiat de Departamentul Centenar al Guvernului României. La dezbatere au luat cuvântul Radu Boroianu, președintele ICR; prof. univ. dr. Florin-Daniel Șandru, coordonatorul Departamentului Centenar; prof. univ. dr. Sergiu Nistor, consilier prezidențial, coordonatorul Departamentului

pentru Cultură, Culte și Centenar; prof. univ. dr. Mihail E. Ionescu, directorul Institutului pentru Studii Politice de Apărare și Istorie Militară; acad. Victor Spinei, vicepreședintele Academiei Române; prof. univ. dr. Bogdan Murgescu, consilierul ministrului Educației și Cercetării Științifice; dr. Cristian Păunescu, consilierul Guvernatorului BNR; dr. Carmen Mușat, redactor-șef Observator Cultural și dr. Liviu Tofan, directorul Institutului Român de Istorie Recentă. Dezbaterea a fost urmată de vernisajul expoziției de fotografie *Personalități ale Marelui Război*, realizată de Departamentul Centenar în colaborare cu Muzeul Național de Istorie a României și Arhivele Naționale ale României.

SIMPOZIOANE

12 decembrie / Simpozionul internațional Şcoala lui Maxy, București. Simpozionul a punctat influența lui Max Maxy în educarea și crearea unei întregi generații de artiste. Evenimentul, organizat de ICR în parteneriat cu Muzeul Național de Artă al României, a avut ca invitați specialiști în domeniu precum Alma Redlinger, Luiza Barcan, Adrian Buga, Vasile Petrovici, Valentina Iancu, Ana Maria Harțuche, Alexandru Florian, Mihaela Varga. Evenimentul a făcut parte din seria Diagonale, lansată de Institutul Cultural Român în 2014, care își propune să dezvolte dialogul despre multiculturalitate și pluralism.

PROIECTE DIN DOMENIUL DANSULUI

28-29 mai / Festivalul *Dance Roads*. Evenimentul, susținut de Centrul Național al Dansului și de ICR, a sprijinit mobilitatea transnațională a celor mai apreciate spectacole de dans contemporan realizate de coregrafi aflați la început de carieră. Festivalul Dance Roads a oferit publicului ocazia de a viziona spectacolele a cinci coregrafi din țări diferite - Glob Théâtre (Franța), Mosaico Danza (Italia), Generale Oost (Olanda) și Coreo Cymru / Chapter (Marea Britanie) - în cadrul aceluiași program. Fiecare partener al rețelei a oferit două spectacole și o diversitate de ateliere pentru o comunitate de dans extinsă, inclusiv discuții înainte sau după spectacole, sesiuni de dezvoltare profesională, ateliere și spectacole de școală, evenimente de analiză și conectare.

11-13 martie / Spectacolul de dans „L'Om DAdA", București. La împlinirea a 100 de ani de la lansarea manifestului Dadaist care a revoluționat arta modernă și a 120 de ani de la nașterea lui Tristan Tzara, părintele acestui curent literar și artistic, spectacolul „L'Om DAdA" de Gigi Căciuleanu a dus publicul în atmosfera omului aproximativ. Proiectul a fost o coproducție a Teatrului Național „I.L. Caragiale" (prin Centrul de Cercetare și Creație Teatrală „Ion Sava"), „Gigi Căciuleanu Romanian Dance Company" și Fundația Art Production", cu sprijinul JTI și al ICR.

BURSE

Bursele Institutului Cultural Român

Alături de instituții de talie internațională, precum Cité Internationale des Arts din Paris, Institutul Cultural Român acordă, anual, burse ce au drept scop sprijinirea cercetătorilor, traducătorilor și jurnaliștilor culturali. Pentru anul 2016 s-au acordat bursele „Constantin Brâncuși" (pentru artiștii plastici români), „George Enescu" (pentru muzicienii și muzicologii români), bursele pentru jurnaliștii culturali străini și bursele pentru traducătorii profesioniști, bursele „Lucian Blaga" pentru cercetătorii români), bursele pentru românii din afara țării și bursele destinate traducătorilor în formare.

Bursele „Constantin Brâncuşi" se acordă artişti plastici şi constau în sprijin financiar pentru un stagiu de trei luni la instituţii de profil din Paris (în speţă, Cité Internationale des Arts). Numărul de burse acordate anual a fost de două.

Bursele „George Enescu" se acordă muzicienilor și muzicologilor români şi constau în acordarea unui sprijin financiar pentru o perioadă de trei luni la instituţii de profil din Paris (în speţă, Cité Internationale des Arts). Numărul de burse acordate anual a fost de două.

Bursele de documentare destinate jurnaliştilor culturali străini
Aceste burse constau în susținerea financiară a unui stagiu de documentare de o lună în România, pentru a realiza proiecte vizând promovarea valorilor culturale românești în afara graniţelor. Numărul de burse acordate anual a fost de zece.

Bursele pentru traducători profesionişti
Programul îşi propune o colaborare cât mai strânsă cu traducătorii profesionişti, rezidenţi în alte ţări, specializaţi în traducerea autorilor români în limbi străine. Candidaţilor selecţionaţi li se oferă posibilitatea de a lucra în România şi de a interacționa în mod direct cu scriitorii, editorii și traducătorii români. Numărul de burse acordate anual a fost de zece.

Bursele „Lucian Blaga"
Bursele „Lucian Blaga" se adresează cercetătorilor români şi constau în subvenţia pentru un stagiu de trei luni în vederea documentării şi cercetării ştiinţifice într-o instituţie dintr-o altă ţară relevantă pentru cercetările propuse. Acest program este dedicat schimburilor academice, vizând doctoranzi şi cercetători consacraţi, care lucrează pe o temă de interes pentru cercetarea românească în directă legătură cu o altă temă mai largă, ce presupune o perioadă de cercetare desfăşurată în mediul academic străin (universităţi, institute de cer-cetare, biblioteci ș.a.). Numărul de burse acordate anual a fost de trei.**Bursele pentru traducători în formare**
Programul de rezidențe îşi propune formarea unei noi generaţii de traducători ai literaturii române într-un număr cât mai mare de limbi străine precum şi o colaborare mai strânsă cu traducătorii

profesionişti. În acest sens, candidaţilor selecţionaţi li se oferă posibilitatea de a activa în România pentru perioadă care să le permită cunoaşterea directă a literaturii române şi a mediului care o defineşte. Numărul de burse acordate anual a fost de zece.

Bursele pentru romanii din afara țării

Acest tip de bursă este dedicat exclusiv perfecţionării academice, vizând studenţi din anii terminali, masteranzi şi/sau doctoranzi, pentru pregătirea lucrărilor de masterat/doctorat. Bursele, în număr de trei, se acordă cetăţenilor de origine română care trăiesc în afara ţării şi al căror proiect de cercetare este axat pe o temă dedicată spaţiului cultural românesc. Numărul de burse acordate anual a fost de trei.**Bursele „Woodrow Wilson"**

Institutul Cultural Român şi Woodrow Wilson International Center for Scholars au iniţiat Programul de Burse de Cercetare pe Termen Scurt începând cu anul 2008. Candidaţii selectaţi au posibilitatea de a petrece un stagiu academic de trei luni în cadrul Woodrow Wilson International Center for Scholars, în Washington D.C., unde derulează activităţi de cercetare avansată. Programul cuprinde trei burse în fiecare an. Bursele se adresează cercetătorilor români din mediul universitar, punându-se accentul pe istorie, drept, ştiinţe politice şi administrative, relaţii internaţionale, jurnalism, ştiinţe economice. Candidaţii trebuie să fie implicaţi deja în proiecte de cercetare legate de prioritățile actuale ale României sau de trecutul recent al acesteia. Numărul de burse acordate anual a fost de trei.

Bursele destinate cercetătorilor străini

Bursele destinate cercetătorilor străini constau în sprijinul financiar pentru un stagiu de trei luni într-o instituţie de profil din România, în vederea elaborării unei lucrări de cercetarea asupra unei problematici ce vizează societatea românească. Bursa este adresată doctoranzilor care lucrează pe o temă ce priveşte spaţiul românesc şi este destinată perfecţionării academice, pentru pregătirea lucrărilor de doctorat. Numărul de burse acordate anual a fost de patru.

Bursele „Ion Mincu"

Acest tip de bursă are în vedere încurajarea absolvenţilor la nivel doctorat în domeniile predilecte, de a-şi perfecţiona studiile, timp de două luni, în cadrul unor instituţii de învăţământ şi cercetare prestigioase atât din țară, cât și din Europa, alese de către candidaţi în funcţie de proiectele de cercetare gândite în prealabil. Numărul de burse acordate anual a fost de două.

ALTE PROIECTE

MUZICĂ

8 martie / Susținerea festivalului „Mărțișor", Teatrul Național din București.

25-26 martie / Sprijinirea turneului Poem Balkanic – concerte susținute de Ovidiu Lipan Țăndărică, Marius Preda, Anne Ducros, Marius Vernescu, în Bacău, Buzău, Brașov, Neamț și Constanța

7-8 aprilie / Patrimoniu cultural la Costeşti, Judeţul Vâlcea. Serie de evenimente destinate promovării patrimoniului cultural românesc şi a unor obiective culturale mai puţin cunoscute atât publicului din România, cât şi celui din străinătate

30 aprilie / Parteneriat cu Asociația Green Hours pentru organizarea evenimentului "Concert de Ziua Internațională a Jazz-ului"

mai – iulie / IMAGINARIUM, concert instalație interactivă. 10 mai 2016 – Sibiu (Filarmonica de Stat Sibiu - sala Thalia), 12 mai 2016 - București (Cinema Elvira Popescu, în cadrul Festivalului Filmului European), 17 mai 2016 – Viena (Haus der Musik) și 1 iulie 2016 – Oradea (Filarmonica de Stat Oradea).

iulie / Susţinerea Orchestrei Internaţionale Baroce la *Festivalul de Muzică Veche Miercurea Ciuc*

12-15 august / Susținerea Festivalului Naţional al Tradiţiilor Populare, ediţia a XIV-a, Sibiu

1-4 septembrie / Sprijin acordat Festivalului Internațional de Nai – ediția a III-a, în Parcul Central Găești și Casa de Cultură Dumitru Stanciu din Găești

12-15 august / Sprijinirea organizării Festivalului Naţional al Tradiţiilor Populare, ediţia a XIV-a, Sibiu

23-26 iunie / Parteneriat cu „Festivalul Internațional Dobrojazz"/ Tulcea, ediția a III-a

13 octombrie / Sprijin acordat lansării volumului de filosofie "Über das philosophische Bewusstsei" de Lucian Blaga.

29 octombrie – 5 noiembrie / Susținerea Festivalului Internațional Clara Haskil, ediția a III-a, Sala Thalia, Sibiu

29 noiembrie / Green Thing Ensemble la Festivalul Internațional Craiova Muzicală

TEATRU

4-12 iunie / Sprijinirea organizării celei de-a VI-a ediții a Festivalului Internațional al Artelor Spectacolului BABEL (Babel F.A.S.T.)

4-11 iulie /„Festivalul Internaţional al Şcolilor de Teatru, F.I.S.T. 2016”, Suceava
15 decembrie / Seminarul “Aristotel 2400 – Teatru și Pedagogie. Abordare Interdisciplinară”

ianuarie – decembrie 2016 / Parteneriat cu publicația online în limba engleză “Film New Europe”

FILM

8 aprilie /„Short Matters! la ICR”, proiecție de film la Institutul Cultural Român din București, eveniment organizat în parteneriat cu „Festivalul Internațional de Film NexT”

7 aprilie – 21 iulie /Parteneriat cu Cinemateca Română / “Cinema şi propagandă în istoria filmului românesc”

13-17 aprilie / Parteneriat cu „Festivalul Internațional de Film Cinepolitica”, București

3-10 iunie / “Festivalul Internaţional al Filmului Evreiesc”, Bucureşti

9-12 iunie / Parteneriat cu „Audience Award Film Festival”, 2016/ București

18-28 august / Rezidenţa internaţională de creaţie audiovizuală (ediţia a II-a)

20-28 august / **“**Divan Film Festival (“Povești urbane din Balcani”), Craiova și Port Cultural Cetate

6-9 octombrie / “Festivalul Internaţional de Film Timishort”/ ediția a VIII-a

27-28 octombrie / „Zilele filmului Irlandez”

28 octombrie – 13 noiembrie / A doua ediție a Bucharest International Dance Film Festival

ARTE PLASTICE

9 iunie – 15 iulie / Itinerarea expoziției *Bucureștii de azi, viziunea artiștilor de mâine* la Piatra Neamț
29 iunie – 27 iulie / Expoziţia de artă *Inter Art 20 de ani*

17-24 octombrie / Expoziția „Insula paradisiacă” a pictorului Puiu Dumitraș

1 noiembrie / Conferința “Rolul artei contemporane în promovarea patrimoniului cultural imobil”

CONFERINȚE

3-6 mai / Conferința internațională “Shakespeare în pedagogia artei actorului” la Universitatea Națională de Artă Teatrală și Cinematografică din București

4-16 octombrie / Susținerea proiectului ”Lipatti – Restituiri” inițiat de Asociația ”Opus”

LITERATURĂ

15 ianuarie / Susținerea Galei Tinerilor Scriitori/Cartea de poezie a anului 2015

1-31 martie / Parteneriat cu Asociația Reciproca pentru organizarea proiectului Focus Atelier, ediția a II-a, desfășurat la Cluj-Napoca

23 mai / Sprijinirea organizării evenimentului intitulat ”Norman Manea – o viață pentru literatură”

9 iulie / Găzduirea la sediul Institutului Cultural Român a lansării volumului de poezie “Sufletul pământului” al poetei Luminița Mihai Cioabă

9-19 iulie / Festivalul Internațional Nopțile de Poezie de la Curtea de Argeș, ediția a XX-a

24 noiembrie / Conferința „Bumerang cultural”

EXPOZIŢII

12-28 februarie / Organizarea expoziției „Retention”, la ARCUB

12-21 septembrie/ Sprijinirea proiectului intitulat ”Rezidența artistică – Les amis de Christian Paraschiv en Roumanie”

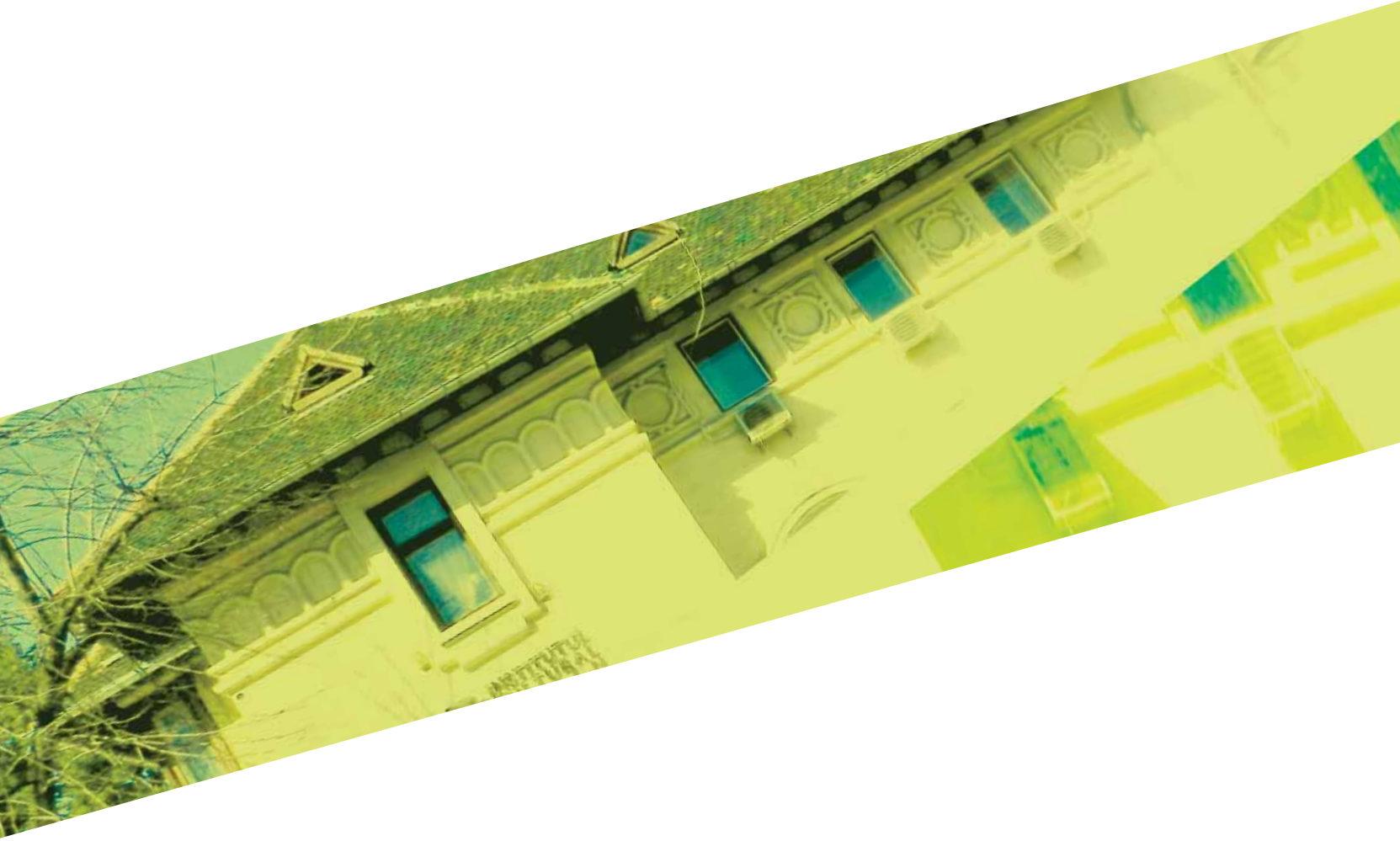
DIVERSE

3 aprilie / Prezentarea colecției de modă “White” by Mirela Trăistaru

11 mai / Prezentarea expoziției de bijuterie contemporană și proiecții multimedia “Found.Lost.Found” la sediul ICR.

18-23 octombrie / Parteneriat cu Fundația ”Roma Education Fund”

15 decembrie / Evenimentul „Posada Navideña Mexicana”, în colaborare cu Ambasada Mexicului



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

DIRECȚIA ROMÂNII DIN AFARA GRANIȚELOR

Director: Radu Baltasiu

23-24 ianuarie / Pe 23 și 24 ianuarie 2016, în regiunea Cernăuți (Ucraina), au avut loc o serie de manifestări culturale organizate de ICR, prin Direcția Românii din Afara Granițelor, în colaborare cu reprezentanții comunității românești din Bucovina de Nord, cu ocazia *Zilei Unirii Principatelor*. Pe 24 ianuarie 2016, Palatul Academic al Universităţii Bucovinene de Medicină din Cernăuţi a găzduit un concert intitulat „Hai să dăm mână cu mână, cei cu inima română", realizat în parteneriat cu Centrul Cultural „Eudoxiu Hurmuzachi". Pe scenă au urcat nume-reper ale muzicii românești de pretutindeni, reprezentative pentru noua generație de interpreți: Zinaida Bolboceanu și taraful său, Suzana Popescu și Maria Iliuț, din R. Moldova, acompaniate de Ansamblul de dansatori de la Voloca.

Concertul a fost precedat de alte două evenimente speciale, menite să asigure diseminarea mesajului identitar românesc. Pe 23 ianuarie s-au derulat o serie de ateliere de muzică tradițională românească destinate tinerilor etnici români, elevi ai celor cinci școli de muzică locale (școala din municipiul Cernăuți și cea din orașul Herța - localizate în regiunea Cernăuți, cele două școli de muzică din Horbova - raionul Herța, precum și școala din Costiceni - raionul Noua Suliță). Eveniment reflectat de media locală prin Bucc Press.

21-29 februarie / În perioada 21-29 februarie 2016, în mai multe localități din dreapta Tisei, în Ucraina, s-a desfășurat Caravana Mărțișorului în Maramureșul istoric. Etnicii români din localitățile Slatina, Apșa de Jos, Glubochi, Apșa de Mijloc, Plăiuț și Biserica Albă s-au bucurat de un mini-turneu de teatru și un concert de operă pop. Copiii au fost delectați de actorii-cascadori de la Asociația Culturală „Lupii Albi" care, în frunte cu actorul, scenograful și regizorul Bogdan Jianu, au oferit o interpretare nouă, cu o scenografie originală, a poveștii *Dănilă Prepeleac* de Ion Creangă. Proiectul a fost organizat cu ajutorul partenerului local, Clubul Maramureșenilor din Dreapta Tisei, iar la evenimente au luat parte colectivele de profesori și reprezentanții din conducerea instituțiilor de învățământ. Turneul s-a încheiat, în prag de martie, cu un concert de muzică românească interbelică intitulat „Iubesc femeia - povestea bărbatului interbelic" dedicat doamnelor și domnișoarelor, susținut de tenorul Vlad Miriță și pianistul Alexandru Mihai Burcă. Eveniment reflectat de agenția națională de presă, AGERPRES.

9 martie / Pe 9 martie 2016, a avut loc, în Sala Mare a ICR din Aleea Alexandru nr. 38, conferinţa *Pierdut în labirint. Superlativele speologiei româneşti*. Evenimentul a fost deschis de Radu Boroianu, preşedintele ICR. În cadrul conferinţei, au susţinut prezentări: Ioan Povară (speolog, directorul Institutului de Speologie "Emil Racoviţă" al Academiei Române), Cristian Lascu (speolog, fost director al revistei *National Geographic România*), Valentin-Lucian Beloiu (speolog, comisar la Garda Naţională de Mediu) şi Călin Ghemiş (arheolog, cercetător la Muzeul Ţării Crişurilor din Oradea). Discuţia a fost moderată de Dl Viorel Lascu (speolog, explorator, secretar de stat în cadrul Ministerului Mediului, Apelor şi Pădurilor). Evenimentul a fost reflectat de agenția națională de presă, AGERPRES.

13 martie / Asociaţia Centrul Cultural Român Köln, în parteneriat cu ICR, a organizat pe 13 martie 2016 în sala de teatru „Bürgerhaus Köln Kalk" din Köln spectacolul „Zeul Măcelului". Spectacolul, în regia lui Claudiu Goga, şi realizat de Teatrul Nottara București după opera Yasminei Reza, este o comedie savuroasă care îi aduce pe scenă pe actorii Cerasela Iosifescu, Luminiţa Erga, Adrian Văncică şi Alexandru Jitea. Eveniment reflectat de agenția națională de presă, AGERPRES.

25-26 martie / În contextul celebrării a 98 de ani de la Unirea Basarabiei cu România, ICR, prin Direcția Românii din Afara Granițelor (DRAG), a organizat în R.Moldova, în parteneriat cu Consulatul General al României la Cahul, Primăria orașului Cahul și Asociația „Tinerii Moldovei", două evenimente culturale care au reunit, pe aceeași scenă, artiști de pe ambele maluri ale Prutului. Programul a inclus un concert susținut la Palatul de Cultură din Cahul la 25 martie de Paula Seling și trupa sa. La Bălți, la 26 martie, a avut loc un concert susținut de Cătălin Josan, Alex Calancea Band și Cristofor Aldea-Teodorovici Orchestra, la Teatrul Național „Vasile Alecsandri" din localitate. Eveniment reflectat de Radio România Cultural și Timpul Md.

4-8 aprilie / În perioada 4-8 aprilie 2016, în regiunea Vidinului din Bulgaria (localitățile Gâmzova, Pocraina, Kosava și Kutova) s-a desfășurat o caravană a teatrului și folclorului românesc, organizată de ICR prin DRAG, în parteneriat cu Uniunea Etnicilor Români din Bulgaria „AVE". Caravana, dedicată în special copiilor din comunitățile de români locale, a cuprins o serie de reprezentații ale spectacolului „Prietenii motanului încălțat", scenariul și regia: Iulia Cârstea, scenografia: Eugenia Tărășescu-Jianu, producție a Teatrului „Colibri" din Craiova și patru ateliere de țesut pânză de casă la război, susținute de meșterul popular Cristina Niculescu, împreună cu alte trei țesătoare. Eveniment reflectat de Romanian Global News.

5-7 aprilie / În zilele de 5, 6 și 7 aprilie, pe scena Teatrului de Revistă „Ginta Latină" din Chișinău, au avut loc reprezentații ale spectacolelor *Un pic prea intim* de Rajiv Joseph, în regia lui Cristi Juncu, *Vizitatorul* de Eric-Emmanuel Schmitt, în regia lui Claudiu Goga, și *Funcționarul destinului* de Horia Gârbea, r.: Anca Maria Colţeanu.

11-16 aprilie / În perioada 11-16 aprilie 2016, în comunitățile românești din Serbia (regiunea Timocului și Voivodina) s-a desfășurat o caravană a teatrului pentru copii. Turneul, organizat de ICR prin DRAG, a cuprins reprezentații cu spectacolul *Pe urmele iepurașului de Paște* în localitățile Uzdin, Nicolinț și Alibunar (Voivodina) și Podgorac (Timoc). Spectacolul, pe un scenariul semnat de Brândușa Ionașcu, în regia lui Tony Dumitrescu, este un proiect independent realizat de actori profesioniști din București. Evenimentele au fost organizate în parteneriat cu cele mai reprezentative asociații ale românilor din Serbia: Comunitatea Românilor din Serbia și Asociația pentru Cultura Românilor/ Vlahilor „Ariadnae Filum". În Ranovăț, din păcate, evenimentul nu s-a putut desfășura, din motive ce țin de politica locală. În urma presiunilor asupra conducerii școlii, aceștia s-au retras din proiect, iar spectacolul nu a mai avut unde să se desfășoare, în ciuda tentativelor partenerilor locali de a găsi un alt spațiu. Evenimente reflectate de agenția de presă Romanian Global News.

Turneul „Pe urmele iepurașului de Paște"

23 aprilie / ICR a fost, pentru al doilea an, partener al proiectului „Ziua comunității românești din regiunea Aragon", manifestare organizată în Spania, dedicată diasporei române din Aragon.

Ziua comunității românești din regiunea Aragon

Aflată la cea de-a treia ediție, *Ziua comunității românești din regiunea Aragon* a fost organizată de Sfântul Gheorghe/San Jorge, pe 23 aprilie 2016, o sărbătoare comună pentru comunitatea românească și pentru cea spaniolă locală, Sfântul Gheorghe fiind patronul Aragonului. Inițiatorul evenimentului a fost Asociația „ACASĂ", cu finanțarea ICR (prin DRAG) și cu sprijinul Consulatului României din Zaragoza, al Bisericii Ortodoxe Române „Adormirea Maicii Domnului" din Zaragoza și a Bisericilor Ortodoxe Române din teritoriul Aragones, Biserica Catolică, Asociația Rumanos sin Fronteras, Asociația Abriendo Camino din Zaragoza, Asociația Rumanos de Bajo Aragon din Alcañiz, Asociaciòn Los Carpatos din Sabiñanigo, firme românești locale. Interpreții care au concertat pe parcursul întregii zile au fost Ion Crețeanu, Margareta Clipa, Petrică Mîțu Stoian, Dinu Iancu Sălăjanu și orchestra, maestrul Dumitru Fărcaș. Organizatorii au pus în scenă și momente speciale realizate de copii, tineri și adulți ce fac parte din comunitatea românească locală, axate pe dansul și cântecul tradițional românesc, primite cu aplauze. Evenimente reflectate de presa românească din Spania, Occidentul Românesc.

16-22 aprilie / În perioada 16-22 aprilie 2016, a avut loc cea de-a cincea ediție a Caravanei teatrului şi folclorului românesc la românii din Sudul Basarabiei (Regiunea Odesa, Ucraina), proiect derulat de ICR, prin DRAG, în parteneriat cu Asociaţia Naţional-Culturală a Românilor din regiunea Odesa „Basarabia". Trupa Teatrului „Bogdan Petriceicu-Hașdeu" din Cahul (R.Moldova) a susținut șase reprezentații cu spectacolul de teatru „Suflet pentru o păpușă", autor Andrian Graur, scenografia și regia: Anatol Răcilă. Caravana culturală a ajuns, în cadrul acestui proiect, în alte șase localități, printre care și unele care nu au fost incluse în turneele teatrale din anii anteriori: Raionul Ismail – Babele / Mareşal Averescu/ Oziornoe; Erdek-Burnu / Utkonosovka; Raionul Chilia – Dumitreşti / Dmitrovka; Raionul Tatarbunar - Borisăuca/Borisovka; Raionul Sărata - Satu Nou/Novosiolovka; Raionul Reni - Cartal/ Orlovka. Evenimente reflectate amplu în agenția națională de presă, AGERPRES.

28-29 mai / ICR, Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi" și Departamentul Politici pentru Relația cu Românii de Pretutindeni din cadrul Ministerului Afacerilor Externe au organizat un program comun care a marcat Ziua Românilor de Pretutindeni. Evenimentele s-au desfășurat în zilele de 28 și 29 mai 2016 și au reunit, la București, reprezentanți ai comunităților românești din vecinătatea României și Balcani (meșteri, interpreți și instrumentiști populari) și figuri remarcabile ale diasporei române, care promovează imaginea României în lume. Programul a cuprins și o conferință care a pus în discuție tema identității naționale în străinătate și a rolului formativ al educației românești, la care au participat reprezentanți de marcă ai diasporei române, un târg al tradițiilor populare al comunităților românești din vecinătatea României, recitaluri de muzică și dansuri populare românești, precum și un concert pop-rock în aer liber. Programul a fost realizat în parteneriat cu Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti", Biblioteca Centrală Universitară „Carol I", Agence Universitaire de la Francophonie și Centrul pentru Integrare și Dezvoltare PRUT.

28 mai / Cu prilejul Zilei Românilor de Pretutindeni, pe 28 mai 2016, pe scena Filarmonicii Naționale de Stat din Cernăuți a avut loc spectacolul folcloric „Din Suceava-n Rădăuți și mai sus la Cernăuți", susținut de artiști din România, Ucraina și R.Moldova și dedicat comunității românești din Bucovina de Nord. În program figurează nume cunoscute ale folclorului românesc, printre care Ștefania Rareș, Elisabeta Turcu Juverdeanu, Cristian Pomohaci, Nicolae Datcu sau Stela Botez, acompaniați în acest concert de Orchestra de Muzică Populară Radio, sub bagheta dirijorului Adrian Grigoraș. Evenimentul a fost organizat de ICR, prin DRAG, și Institutul „Eudoxiu, Hurmuzachi" pentru Românii de Pretutindeni, cu sprijinul Consulatului General al României la Cernăuți. Evenimentul a fost acoperit media de BucPress.

20-22 mai / Centrul de Cultură și Artă Filarmonica pentru copii al Universității de Stat „Alecu Russo" din Bălți, în colaborare cu Școala de Muzică „George Enescu" a organizat a treia ediție a Festivalului - Concurs „George Enescu". Concursul tinerilor interpreți - cu secțiunile Pian și Vioară – a avut loc sâmbătă, 21 mai, în sălile de concerte ale Școlii de Muzică „GeorgeEnescu", ale Școlii de Arte „Ciprian Porumbescu" și ale Universității de Stat „Alecu Russo" din Bălți, R.Moldova. S-au înscris aproximativ 100 de participanți - elevi ai şcolilor de muzică din R.Moldova, zona de nord, care au fost jurizaţi de către personalități cunoscute din învățământul artistic din România și R.Moldova. ICR, prin DRAG, a asigurat premiile laureaților, susținând astfel mișcarea culturală românească într-un spațiu unde rusificarea a fost puternică. Partenerii evenimentului au fost Consulatul General al României la Bălţi și Universitatea de Stat „Alecu Russo" din Bălți.

14 mai / Sâmbătă, 14 mai 2016, cu prilejul serbării Zilei românilor de pretutindeni, ICR, prin DRAG, a derulat proiectul-pilot „Traseu cultural: pe urmele nobilimii maramureșene". 100 de tineri și profesori din Transcarpatia (Ucraina) au beneficiat în premieră de

un traseu cultural în România, printr-o serie de locuri semnificative pentru comunitatea maramureșeană, care au culminat cu întâlniri de suflet cu mari personalități ale culturii române. Acesta este cel de-al doilea proiect de anvergură inițiat de ICR și adresat comunității de moroșeni din afara granițelor, după cel derulat în luna februarie a anului curent, intitulat „Caravana Mărțișorului în Maramureșul istoric", realizat în parteneriat media cu Agerpres. Partenerii evenimentului au fost Consiliul General al României la Cernăuți, Primăria Sighetul Marmației, Centrul Cultural Sighetul Marmației, Uniunea Regională a Românilor din Transcarpatia "Dacia", Clubul Maramureșenilor din Dreapta Tisei și Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi" pentru Românii de Pretutindeni.

3 mai / La Mălainiţa, în Serbia, a avut loc Festivalul de Paște al românilor din Timoc, eveniment cu tradiție organizat în parteneriat de asociaţii reprezentative ale românilor din Timoc, sub patronajul Parohiei Ortodoxe Române din Mălainiţa şi Remesiana, şi sprijinit și în acest an de ICR, prin DRAG. Programul a cuprins recitaluri ale unor soliști locali din Timoc: Milica Nesici și grupul de femei, Stefan Radovanovici cu ale sale instrumente de suflat, precedați de Corul protopopiatului Daciei Ripensis, „Sf. Mucenic Ioan Valahul" care a interpretat, în deschidere, o serie de cântece bisericești specifice sărbătorilor pascale. Din România, un recital extraordinar l-a susținut grupul folcloric „Ciuleandra" din Ploiești, județul Prahova și grupul popular din comuna Crainici (jud. Mehedinți) cu o serie de obiceiuri de clacă și cântece românești. Eveniment reflectat de agenția de presă Romanian Global News.

7-10 iunie / ICR, prin DRAG, în colaborare cu Uniunea Culturală a Românilor din Ungaria şi redacţia revistei *Foaia românească* a organizat, în perioada 7-10 iunie 2016, Caravana culturală pentru copiii români din Jula, Micherechi, Bătania şi Chitighaz. Şcolarii şi preşcolarii din cele patru localităţi din Ungaria s-au putut bucura, la începutul lunii iunie, de spectacole de teatru în limba română și ateliere. Spectacolul de teatru *Fluierașul buclucaș* (Distribuție: Alexandru Popescu, Alina Dumitrelea, Cosmina Dobrotă - actori ai Teatrului Excelsior din București; Text: Cosmina Dobrotă și Bogdan Niță, Muzica: Marius Gagiu, Regia: Cosmina Dobrotă), este un spectacol interactiv, plin de muzică și culoare, de inspirație folclorică, realizat într-o cheie actuală. Spectacolele de teatru au fost urmate de scurte ateliere de limbă și artă teatrală.

11-12 iunie / Pentru a marca cei 75 de ani de la declanșarea campaniei de deportări, arestări și strămutări din Bucovina de Nord, Ținutul Herței și Basarabia, ICR prin DRAG a organizat un dublu eveniment cultural în Nordul Bucovinei. Astfel, au avut loc două reprezentații în premieră absolută ale piesei de teatru „20 de ani în Siberia" în regiunea Cernăuți. Prima reprezentație a avut loc sâmbătă, 11 iunie 2016 la Casa de cultură locală din satul Mahala (raionul Noua Suliță). Prezența ICR în satul Mahala nu este doar o premieră culturală, dar și una instituțională, fiind pentru prima dată în ultimii 75 de ani când România derulează un proiect aici. A doua reprezentație a avut loc la Cernăuți, duminică, 12 iunie pe scena Filarmonicii de Stat. Proiectul a fost realizat în parteneriat cu Consulatul General al României la Cernăuți, Centrul Cultural Român „Eudoxiu Hurmuzachi" din Cernăuți și Teatrul Național „I.L. Caragiale" din București.

19 iunie / Pe 19 iunie 2016, de Rusalii, s-a desfășurat prima ediție a Festivalului Folcloric al Românilor din Ucraina, organizat de ICR prin DRAG în colaborare cu Asociaţia Naţional-Culturală „Basarabia" a Românilor din regiunea Odesa. A fost prezent ansamblul folcloric „Speranța" din Slatina (Solotvino), împreună cu ansamblul „Dor Basarabean din Utkonosovka". De Duminica Mare, ambele ansambluri au defilat în portul tradițional specific regiunilor de proveniență, cu steagurile României și Ucrainei, marcând o parte din moștenirea culturală a comunităților românești din Ucraina.

22-26 iunie / În perioada aprilie-mai 2016: proiecții de filme românești și prelegeri de cultură, istorie și civilizație românească destinate elevilor și profesorilor de origine română; prelegerile au fost realizate de Dumitru Covalciuc (istoric), Marin Gherman (politolog), Dragoș Olaru (filolog); prelegerile au avut loc în cadrul școlilor din următoarele localități: în Raionul Noua Suliță (localitățile Boian, Stroiești, Răchitna, Vancicăuți, Costiceni, Dranița, Mămăliga, Tărăsăuți, Noua Suliță); în Herța, Raionul Hliboca (localitățile Tereblecea, Privorochia, Bahrinești, Corcești, Corovia, Molodia, Ceahor), Raionul Storojineț (localitățile Pătrăuții de Sus, Ciudei, Crasna, Ropcea). În perioada aprilie-mai-iunie 2016: au fost organizate două caravane muzicale în paralel în școlile (românești și bilingve) și căminele culturale locale, pe două trasee distincte, susținute de Ansamblul „Plai" al lui Nicolae Hacman și Ansamblul „Plaiul Herței" al lui Ilie Crâșmaru, după cum urmează:

a. O caravană muzicală în Raionul Noua Suliță (localitățile Boian, Stroiești, Răchitna, Vancicăuți, Costiceni, Dranița, Mămăliga, Tărăsăuți, Noua Suliță);

b. O caravană muzicală în Herța, Raionul Hliboca (localitățile Tereblecea, Privorochia, Bahrinești, Corcești, Corovia, Molodia,

Ceahor), Raionul Storojineț (localitățile Pătrăuții de Sus, Ciudei, Crasna, Ropcea). Delegația ICR a participat la un spectacol susținut de orchestra lui Ilie Crâșmaru în satul Ciudei și la spectacolul susținut de orchestra lui Nicolae Hacman la Pătrăuții de Sus, unde, în total, au participat peste 600 de persoane.

1-7 iulie / În perioada 1-7 iulie 2016 s-a desfășurat prima serie a taberei "Matrice culturală și spirituală românească", organizată de către ICR în parteneriat cu Mitropolia Olteniei. Activităţile au avut ca punct central revitalizarea şi păstrarea unor legături ancestrale, cunoaştera trecutului de către tinerii etnici români din afara graniţelor precum şi rolul acestora în dezvoltarea culturală şi spirituală, prezentă şi viitoare.
Conferințe susținute de pr. conf. univ. dr. Picu-Nelu Ocoleanu, și ateliere de meșteșuguri tradiționale susținute de Filomena Tiștere, maestră în țesături populare au stârnit interesul participanţilor. Au fost vizitate ca obiective turistice şi culturale, *Muzeul Arhitecturii Populare din Gorj*, un muzeu în aer liber, situat în satul Curtișoara, judeţul Gorj şi *Ansamblul sculptural Constantin Brâncuși de la Târgu Jiu.*

Tabăra „Matrice culturală și spirituală românească"

1-10 iulie / În perioada 3-8 iulie 2016, ICR a organizat, în colaborare cu Primăria din Korcea şi Consulatul Onorific al României la Korcea, la Centrul pentru Artă şi Cultură din Korcea (Republica Albania), și în colaborare cu Muzeul Naţional de Istorie din Tirana (Muzeu Historik Kombetar) şi Ambasada României în Republica Albania, la Muzeul Naţional de Istorie din Tirana art-evenimentul „In Memoriam Cezar Ivănescu. Ut pictura poesis", dedicat marelui poet Cezar Ivănescu (1941-2008). Art-evenimentul „In Memoriam Cezar Ivănescu. Ut pictura poesis" a constat într-o expoziţie de artă contemporană românească inspirată de poezia lui Cezar Ivănescu (artiştii expozanţi, din partea României, au fost: Ştefan Balog, Andrei Barză, Ştefan Bădulescu, Zamfira Bîrzu, Torino Bocaniciu, Aurelia Călinescu, Anişoara Cârlan, Ion Drăghici, Dorel Găină, Eugen Harasim, Alexandru Jakabhazi, Andor Komives, Vasile Lihor-Laza, Mira Marincaş, Maria Cristina Oneţ; au expus, de asemenea, la Korce, artiştii albanezi Roland Karanxha, Anastas Kostandini şi Vangjo Vasili), într-o serie de panouri despre biografia şi opera lui Ivănescu şi într-o expoziţie de obiecte personale ale acestuia, puse la dispoziţie de familia poetului. De asemenea, în cadrul art-evenimentului au fost proiectate fotografii şi filmări cu poetul.

8-10 iulie / ICR a organizat, în perioada 8-10 iulie 2016, la Balcic, în Bulgaria, un eveniment care a evocat valoarea instituţiei Regalităţii şi rolul Balcicului, ca punte istorică şi culturală între Bulgaria şi România. Evenimentul a fost moderat de Ivo Gheorghiev, liderul Uniunii Etnicilor Români „AVE" din Bulgaria. În cadrul evenimentului au luat cuvântul Victor Dediu, Consilier diplomatic de afaceri culturale şi de presă, reprezentant al Ambasadei României în Republica Bulgaria și doamna prof. Zheni Mihailova, directorul Institutului Cultural de Stat „Dvoreca".

A.S.R. Principesa Maria cu membri ai comunității românești din Bulgaria

Evenimentul a fost onorat de prezenţa A.S.R. Principesa Maria a României, publicul având ocazia de a asculta discursul Alteței Sale Regale despre Majestatea Sa Regele Mihai I al României, despre semnificația exilului forțat impus Majestății Sale de conjunctura

politică postbelică și despre emoțiile Majestății Sale din perioada în care s-a aflat departe de Țară. Evenimentul a fost reflectat și pe pagina oficială de internet a Casei Regale a României.

16-26 iulie / ICR, prin DRAG, a desfășurat în perioada 16-26 iulie 2016, în parteneriat cu Societatea Macedo-Română și Uniunea Națională a Aromânilor din Albania (Unionia Nacionala Armanili di Albania), cea de-a doua ediție a Școlii de vară „Cultură și limbă românească de la Diviaca, pentru tineri elevi și cadre didactice din Albania", după prima desfășurată la Corcea, în 2015. Proiectul a avut ca obiectiv cultivarea identității aromânilor din Albania prin cursuri de limbă și civilizație românească în dialectul aromân. Populația țintă o constituie concentrarea celor circa 80.000 de români/aromâni din regiunea Divjaka - Fier – Selenița. Evenimentul a fost amplu reflectat prin reportaje audio de Radio România Internațional.

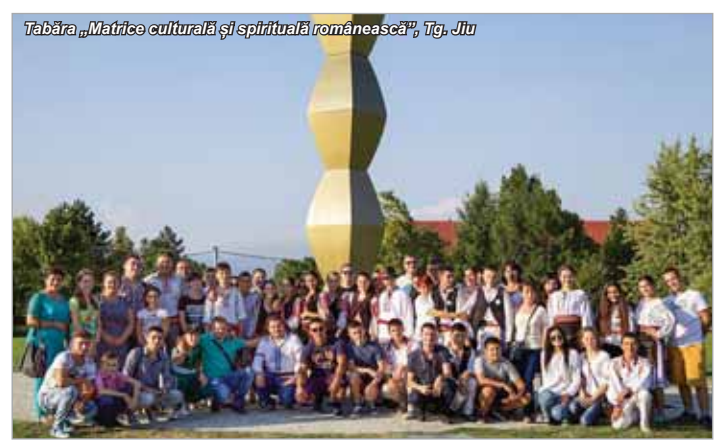
29 iulie - 7 august / În perioada 29 iulie-7 august, ICR a organizat școala de vară pentru tinerii basarabeni din cadrul Festivalului de Film Istoric de la Râșnov. În cadrul școlii, studenții au participat atât la prelegerile organizate de ICR, cât și de către organizatorii Festivalului de Film Istoric. Evenimentul a fost reflectat de presa centrală și locală: Curierul Național, Adevărul, Urban.ro, Revista Timpul, Cinemil.ro, AGERPRES.

14-20 august / ICR, prin DRAG, a organizat în data de 22 august 2016, în cadrul Universității de Vară de la Izvoru Mureșului, județul Harghita, o acțiune menită să vină în sprijinul comunităților românești vulnerabile atât în țară, cât și în străinătate. Proiectul, intitulat „Demnitate prin Cultură", a constat în donarea de cărți pentru îmbogățirea fondului de carte în limba romana din bibliotecile județelor Covasna și Harghita, din Ucraina, Bulgaria și Serbia. Au participat reprezentanți ai administrației locale, lideri ai organizațiilor românești din comunitățile istorice și din diaspora, jurnaliști, profesori, studenți.

16-26 august / Proiectul Școala de vară „România mea!" pentru tinerii din comunitățile românești, organizat de către ICR, în parteneriat cu Direcția Județeană pentru Tineret și Sport Covasna, desfășurat în perioada 16-26 august 2016, a presupus aducerea laolaltă în localitatea Pădureni (jud. Covasna) a peste 40 de tineri etnici români din comunitățile istorice din jurul granițelor: Bucovina și Maramureș (Ucraina), Basarabia (R. Moldova) și Timoc (Serbia), cărora li s-au adăugat 15 tineri originari din județele Harghita și Covasna. Prin această acțiune, Institutul Cultural Român a demarat un proces de relaționare între tinerii reprezentanți și, poate, viitorii lideri ai comunităților românești din jurul granițelor și din țară.

Școala de vară „România mea!" - Cetatea dacică din Covasna

27 august - 2 septembrie / În perioada 27 august – 2 septembrie 2016, s-a desfășurat ultima serie a taberei „Matrice culturală şi spirituală românească" aflată la prima ediție, la Mănăstirea Tismana, în județul Gorj. Programul a cuprins o serie de conferințe susținute de prof. univ. dr. Nicu Panea şi de preot conf. univ. dr. Picu-Nelu Ocoleanu, pe teme de cultură și spiritualitate. Proiectul a reunit reprezentanți ai generației tinere de români care locuiesc în comunitățile istorice din vecinătatea României: din Republica Moldova (Chișinău și raionul Cahul), Ucraina (regiunile Odesa și Cernăuți) şi Ungaria (Jula și Micherechi), oferindu-le prilejul de a cunoaşte locuri, valori și personalităţi ale culturii române. Punctul culminant al taberei a fost evenimentul organizat cu ocazia Zilei Limbii Române, când participanții au cântat și au dansat împreună.


Tabăra „Matrice culturală și spirituală românească", Tg. Jiu

31 august / În data de 31 august 2016, Ziua Limbii Române a fost sărbătorită la Cahul (R.Moldova) printr-un concert susținut de Veta Biriș și taraful său. Evenimentul a fost organizat de ICR, prin DRAG, în parteneriat cu Casa de Cultură a Studenților din Galați. Evenimente reflectate de Buciumul.ro și Romanian Global News.

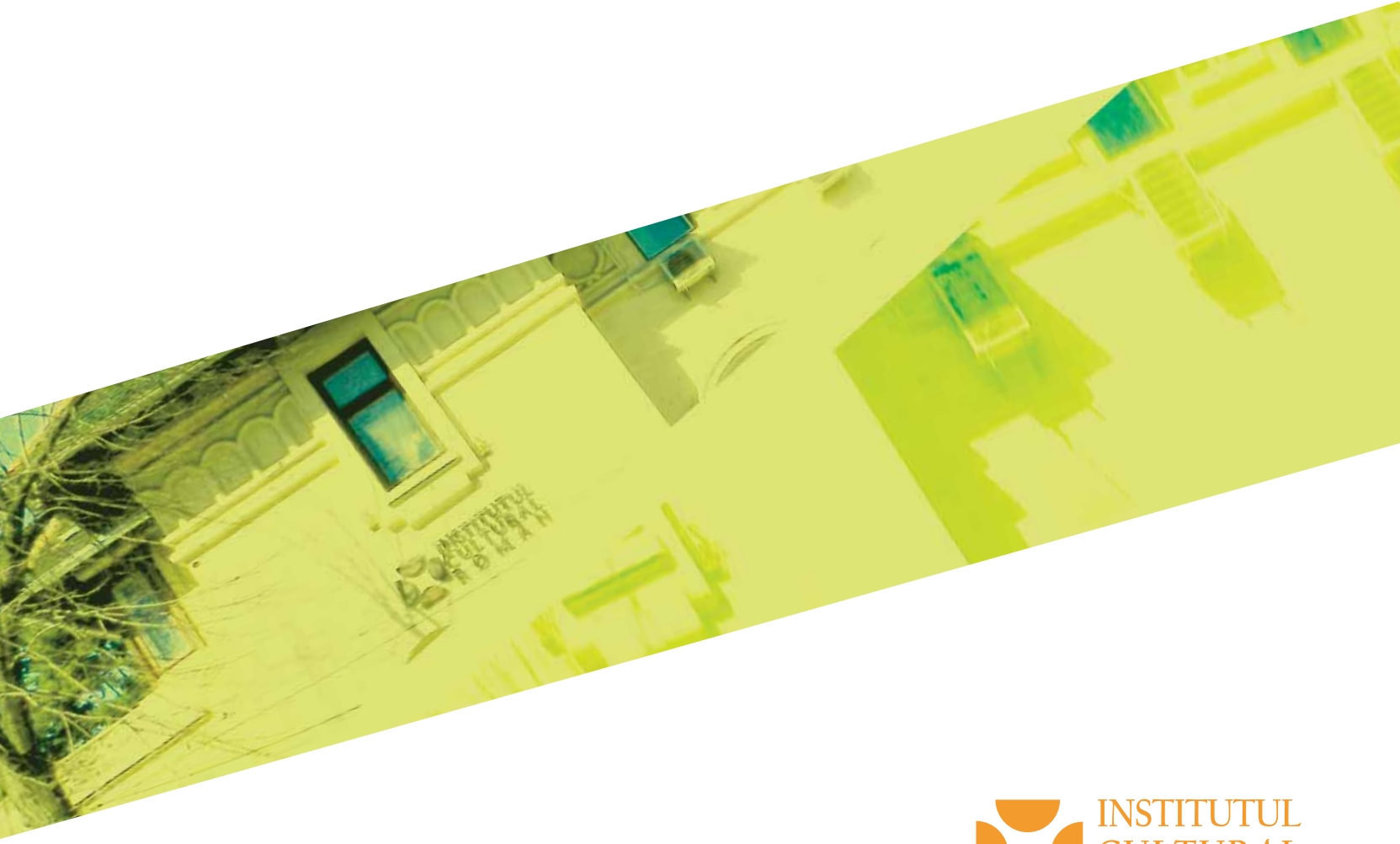
27 octombrie - 1 noiembrie / La finele lunii octombrie 2016 au avut loc la Cernăuți o serie de evenimente dedicate lui I.G. Sbiera, personalitate bucovineană marcantă pentru spațiul românesc de secol XIX, organizate de Catedra de Filologie Română şi Clasică a Universităţii Naţionale „Iu. Fedkovyci" din Cernăuţi, Centrul Cultural Român „Eudoxiu Hurmuzachi" din Cernăuți, Societatea pentru Cultură românească „Mihai Eminescu" din Cernăuți, Consulatul General al României la Cernăuți, cu sprijinul ICR, prin DRAG. Prezența academică românească a fost la cel mai înalt nivel, prin vicepreședintele Academiei Române (acad. Bogdan Simionescu) și acad. Mihai Cimpoi (membru titular al Academiei de Științe a R.Moldova și membru titular al Academiei Române).

27 noiembrie / Pentru că Ziua Naţională a României este, mai presus de toate, sărbătoarea de suflet a tuturor românilor, Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi" pentru românii de pretutindeni și ICR, prin DRAG, au marcat această zi printr-un spectacol susținut de Dinu Iancu Sălăjanu, Ștefania Rareș, Elisabeta Turcu-Juverdeanu, Ilie Caraș și artiști locali în Salamanca, Spania. Evenimentul a avut loc duminică, 27 noiembrie 2016 și a fost pentru prima oară când în zona Salamanca a fost organizată o asemenea manifestare. Peste 500 de români cu steaguri tricolore în mâini au cântat „Noi suntem români" în auditoriul Calatrava, de la Palatul Episcopiei Romano-Catolice din Salamanca, Spania.

30 noiembrie / Ziua Națională a României a fost sărbătorită la Cernăuți, împreună cu comunitatea românească în mai multe ocazii. Activitățile au început pe 30 noiembrie, cu conferința de presă a diplomaților din cadrul Consulatului General al României la Cernăuți. La conferință a participat presa de limbă română din regiunea Cernăuți și Ucraina, care a avut un dialog transparent și sincer cu reprezentanții misiunii diplomatice românești acreditate la Cernăuți.

1-2 decembrie / Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi" pentru Românii de Pretutindeni, în colaborare cu Editura Ofakim și Direcția Românii din Afara Granițelor, a organizat în perioada 1-2 decembrie două reprezentații la Kiriat Hayim și Tel Aviv ale spectacolului muzical și artistic "România, dragostea mea". Programul a avut loc cu participarea artiștilor români: Corina Chiriac, Silviu Biriș, Ștefania Rareș, Elisabeta Turcu, Ilie Caraș și Alexandra Velniciuc. Evenimentul a avut loc sub egida Zilei Naționale a României și s-a adresat membrilor comunității israelienilor originari din România. În introducerea reprezentațiilor au luat cuvântul E.S. Andreea Păstârnac, ambasador al României în Israel, Nicolae Brânzea, directorul general adjunct al Institutului „Eudoxiu Hurmuzachi" pentru Românii de Pretutindeni și Radu Baltasiu, director al Direcției Românii din Afara Granițelor și Limba Română din cadrul ICR București.

2-4 decembrie / Evenimentele dedicate Zilei Naționale a României, organizate de Institutul „Eudoxiu Hurmuzachi" pentru Românii de Pretutindeni și ICR, prin DRAG, au continuat, în perioada 2-4 decembrie 2016, în Italia. În parteneriat cu Consulatul General de la Trieste, Asociația Socio-Culturală Română „Decebal – Traian" și Parohia Greco-Catolică Română „San Rocco" Venezia – Mestre, la Teatrul Astra din San Dona di Piave, la Teatrul Istoric din Asolo și la Villa Burri din Verona au avut loc trei spectacole de muzică populară și divertisment, susținute de Viorica Macovei, Vatentina Fătu, Vasile Muraru, alături de Nicolae Botgros, Orchestra Națională de Muzică Populară „Lăutarii" din Chișinău și grupul coral „Colindătorii" al Asociației Socio-Culturală Română „Decebal – Traian". Evenimentul a fost reflectat de agenția de presă Ași Români.



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

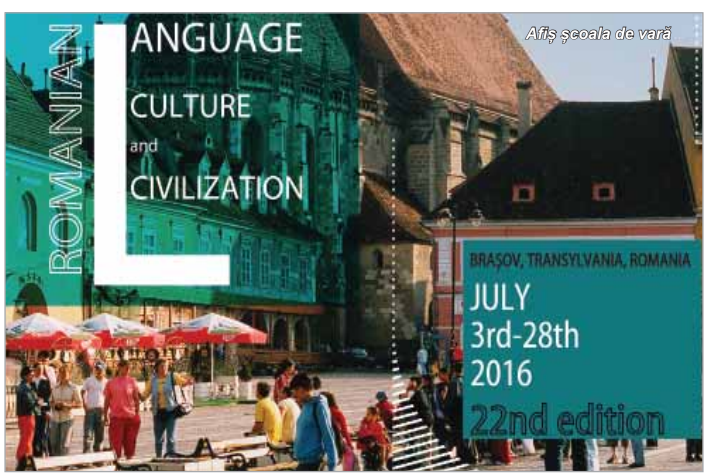
INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN
BIROUL DE LIMBA ROMÂNĂ

Director: Ana Borca

Activitatea desfășurată în cadrul Biroului Limba Română (BLR) contribuie la strategia generală a Institutului Cultural Român (ICR) de a promova cultura și civilizația română prin intermediul cunoașterii limbii române.
Cursurile de limba română organizate în centrala Institutului de la București și la reprezentanţele ICR din străinătate au reușit să atragă în fiecare an tot mai mulți cursanți, din medii socioprofesionale diferite (reprezentanţi ai corpului diplomatic, interpreţi de la Consiliul Europei, de la Consiliul Uniunii Europene şi de la Parlamentul Europei, cercetători, profesori, doctoranzi, studenţi etc.). Acest lucru a dus și la creșterea veniturilor Institutului. Astfel, în anul 2016, BLR a avut venituri extrabugetare în valoare de 328.518 lei.

I. În anul 2016, Biroul Limba Română a continuat proiectele permanente desfășurate în cadrul Institutului Cultural Român:

1. Cursuri de limbă, cultură şi civilizaţie românească
03-28 iulie 2016



În perioada 03-28 iulie 2016, la Braşov, s-a desfăşurat a XXII-a ediţie a Cursurilor de limbă, cultură și civilizaţie românească. Este cel mai longeviv program al ICR şi unul dintre cele mai importante programe de promovare a limbii şi culturii române.
Programul a fost organizat în parteneriat cu Facultatea de Litere a Universităţii „Transilvania" din Braşov, cu Muzeul „Casa Mureşenilor" şi cu Centrul Cultural Reduta. În 2016, la Şcoala de Vară, au participat 20 de persoane din următoarele ţări: Brazilia, Marea Britanie, Spania, Elveția, Ucraina, SUA. Taxa de participare este de 1.300 de euro și 1.100 de euro, acoperindu-se astfel 60-70% din cheltuieli.
Cursurile de limba română (60 de ore) au fost predate după o programă flexibilă, adaptată cerinţelor şi necesităţilor cursanţilor. Participanţii au fost împărțiți în grupe de studiu pe baza unui test de plasare care a permis evaluarea nivelului de competenţă lingvistică al cursanţilor, conform Cadrului European Comun de Referinţă (A1, A2, B1, B2, C1, C2). Fiecare grupă a avut între 6-7 cursanţi. S-au format trei grupe: o grupă de începători A1 (lect. dr. Andreea Nechifor, Universitatea Transilvania, Brașov), o grupă de intermediari (prof. dr. Ana Borca) și o grupă de avansați (conf. univ. dr. Răzvan Săftoiu, Universitatea Transilvania, Brașov). La terminarea cursurilor, participanţii au susţinut un test (scris şi oral), în urma căruia au obţinut un certificat de competenţă lingvistică, oferit de Facultatea de Litere a Universităţii Transilvania din Braşov şi un certificat de evaluare a nivelului de cunoaştere a limbii române, eliberat de Institutul Cultural Român.
Prelegerile de cultură şi civilizaţie românească au fost ţinute de profesori de specialitate atât în limba română, cât și în limba engleză, pe următoarele domenii: istorie (prof. univ. dr. Adrian Cioroianu), literatura română (criticul literar Marius Chivu), film (criticul de film Irina Margareta Nistor).
Au fost trei ateliere de creație. La atelierul de jurnalism şi publicitate, participanţii au aflat despre istoria publicităţii din secolul al XIX-lea, în Gazeta Transilvaniei, şi au învăţat să redacteze o ştire și un interviu în limba română. Acest atelier a fost coordonat de către istoricul Valer Rus, directorul muzeului „Casa Mureşenilor".
Atelierul de gastronomie a prezentat „lumea într-o carte de bucate", iar cursanţii au învăţat să gătească mâncare tradiţională (pâine de casă, sarmale, bulz ciobănesc și papanași) și au degustat brânzeturile românești alături de Ana Borca şi de bucătarul profesionist Maria Vlasin.
Atelierul de actorie s-a desfăşurat la Centrul Cultural Reduta, unde cursanţii au deprins arta teatrală împreună cu actorul Marius Cisar (directorul Centrului Cultural Reduta), iar la sfârşitul cursului a avut loc spectacolul *Visul unei nopți de vară*.

Atelier de teatru: Visul unei nopți de vară

O dată pe săptămână, la restaurantul Old Center Bistro, au avut loc proiecții de filme româneşti ale celor mai buni cineaşti ai momentului, premiaţi la marile festivaluri europene de film, sau filme devenite clasice. Au fost vizionate următoarele filme: Saltimbancii, r.: Elisabeta Bostan, Chuck Norris vs. Communism, r.: Ilinca Călugăreanu, și Sunt o babă comunistă, r.: Stere Gulea. La sfârșitul săptămânii s-au organizat programe de documentare culturală în vechea cetate a Braşovului, la Șirnea. S-au organizat excursii pe Transfăgărășan, unul dintre cele mai spectaculoase drumuri din România, numit și „drumul din nori", care leagă regiunea istorică a Munteniei de Transilvania, la Bușteni, la Sinaia (Castelul Peleș). La Azuga au fost vizitate Pivnițele Rhein & CIE Azuga care au devenit în 1920 „Furnizorul Casei Regale a României". De asemenea, s-au făcut excursii și la Sighișoara și Sachiz. Activitățile au fost coordonate de cei doi istorici, Valer Rus și Ovidiu Savu, care le-au vorbit cursanților despre aceste locuri pline de istorie.

Vizită la Castelul Peleș

Şcoala de vară nu este doar o simplă parcurgere a unor cursuri şi prelegeri, ci este, conform spuselor participanţilor, o „experienţă de viaţă".

Ca în fiecare an, Școala de vară de la Brașov a fost menționată în articole de presă apărute la unele dintre posturile locale și naționale (Adevărul, Radio România Cultural, Digi 24 TV etc.).

2. Romania(n) in a Nutshell – Cursuri de limba română pentru străini

18 ianuarie-13 decembrie 2016

Alături de Cursurile de limbă, cultură și civilizație română, ICR a iniţiat în anul 2008, la București, programul Cursuri de limba română pentru străini care se desfășoară pe tot parcursul anului. Astfel, în anul 2016, au avut loc mai multe serii de cursuri de limba română (13 grupe) atât dimineața, cât și seara. Un modul cuprinde 40 de ore de curs și costă 850 de lei. Cursurile sunt pentru toate nivelurile, de la începători la avansaţi, în conformitate cu prevederile Cadrului European Comun de Referinţă. Sumele alocate de ICR pentru acoperirea cheltuielilor legate de organizarea cursurilor la București nu numai că au fost recuperate, dar s-a realizat și un profit.

La cursurile de limba română au participat reprezentanţi ai corpului diplomatic, oameni de afaceri, cercetători și studenţi din următoarele țări: Austria, Belgia, Brazilia, Bulgaria, Canada, Cehia, Chile, China, Coreea de Sud, Cuba, Dubai, Filipine, Finlanda, Franța, Georgia, Germania, Honduras, India, Irak, Israel, Italia, Japonia, Liban, Marea Britanie, Maroc, Mexic, Polonia, Rusia, Siria, SUA, Spania, Suedia, Thailanda, Tunisia, Turcia, Ucraina, Ungaria, Vietnam, Venezuela.

Ora de limba română

3. Institutul Cultural Român – membru ALTE

ICR alături de Universitatea Babeș-Bolyai (UBB), prin Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească al Facultății de Litere, a început, în anul 2013, procedurile de auditare a calității examenelor de limba română ca limbă străină, cu scopul de a obține statutul de membru plin al Asociației Testatorilor de Limbi din Europa (ALTE). Auditul a fost realizat de către un expert desemnat de către ALTE, iar rezultatul pozitiv al acestui proces a fost confirmat de către Comitetul Permanent al Asociației. UBB și ICR se află, astfel, în fazele finale de derulare a acestui proces. Odată procedurile legale și administrative încheiate, cele două instituții vor avea onoarea de a reprezenta limba română în cea mai prestigioasă organizație de profil la nivel european și poate chiar mondial. În acest sens, în anul 2017, ICR va organiza primele sesiuni de examinare a cunoștințelor de limba română atestate printr-un certificat de competență lingvistică recunoscut la nivel internațional.

4. Ziua Europeană a Limbilor – 24 septembrie 2016

Ziua Europeană a Limbilor adună anual, pe 26 septembrie, milioane de oameni în 45 de ţări. Proiectul își propune promovarea diversității culturale şi lingvistice în Europa și încurajarea învăţării limbilor străine de către toţi cetățenii europeni.

Se organizează sute de evenimente în toată Europa: spectacole pentru copii, jocuri lingvistice, cursuri de limbi străine, emisiuni de radio şi de televiziune, conferinţe etc. Din anul 2011, ICR, alături de celelalte institute culturale din Bucureşti, participă la organizarea Zilei Europene a Limbilor.

În 2016, evenimentele dedicate Zilei Europene a Limbilor s-au desfășurat la București pe data de 24 septembrie, la Muzeul Țăranului Român. BLR împreună cu Departamentul EUNIC (din cadrul Direcției Relații Internaționale) au luat parte la acest eveniment, alături de institutele culturale din Bucureşti (Institutul Italian de Cultură, British Council, Institutul Polonez, Institutul Goethe, Institutul Camões, Institutul Cervantes, Institutul Francez, Delegaţia Wallonie-Bruxelles, Centrul Cultural al Republicii Ungare – Institutul Balassi, Centrul Ceh, Fundația Culturală Greacă, Delegația Valonia – Bruxelles și Reprezentanța Uniunii Europene în România).

5. Cursuri de limba română pentru străini la institutele culturale românești din străinătate

Cursurile de limba română, care se desfășoară la majoritatea reprezentanțelor din străinătate, fac parte din proiectele permanente ale BLR. Este de remarcat interesul pentru studiul limbii române, care crește de la an la an, fapt ce explică numărul mare de participanți la cursurile de limba română.

În anul 2016, majoritatea reprezentanțelor a continuat organizarea cursurilor de limba română pentru străini (Accademia di Romania de la Roma, ICR „Titu Maiorescu" de la Berlin ICR Bruxelles, ICR „Dimitrie Cantemir" de la Istanbul, ICR Lisabona, ICR Madrid, ICR Praga, ICR Tel Aviv, ICR Viena), Institutul Cultural Român devenind astfel un nume de referință în domeniul predării/evaluării limbii române ca limbă străină. La ICR Viena și ICR Istanbul s-au desfășurat și cursurile pentru copii, care atrag constant numeroși participanți atât din rândul familiilor românești, cât și din rândul familiilor mixte.

ICR Londra și ICR Beijing sunt reprezentanțe care anul trecut au lansat programul Cursuri de limba română pentru străini, având un real succes în rândul participanților. ICR Londra a devenit astfel unul dintre cei trei furnizori de programe de instruire de acest tip, alături de University of Westminster și School of Slavonicband South Eastern European Studies al University College London. De asemenea, ICR Madrid, care organizează cursuri atât la Madrid, cât și la Barcelona (în parteneriat cu Reţeaua de Biblioteci din Barcelona), a început un modul de cursuri și la Valencia, în parteneriat cu Universitatea de acolo, pentru a întregi seria de evenimente organizate în cadrului programului Zilele Culturii Române. ICR Berlin, pe lângă cursurile de limba română, a continuat și atelierele de traduceri, aducând la un loc tineri traducători (studenți sau foști studenți ai Facultăților de Romanistică ale Universităților Humboldt și Freie Universität, traducători liber-profesioniști sau pasionați de traducerile literare și de limba română) care intenționează să urmeze o cariera de traducător. Toate textele traduse din opera unor cunoscuți autori români, în cadrul acestui atelier, urmează să fie publicate într-o antologie la o editură germană.

Despre cursurile de limba română organizate de ICR s-a scris în presa locală din străinătate, acolo unde se află reprezentanțele ICR (Spania, Italia, Germania etc.). Se remarcă, așadar, faptul că există un interes deosebit pentru cultura și civilizația țării noastre, manifestat prin dorința cetățenilor străini de a învăța limba română și de a cunoaște, implicit, valorile culturale românești.

6. Atelier de perfecționare în predarea/evaluarea limbii române ca limbă străină

În perioada 5-6 martie 2016, BLR împreună cu ICR Madrid a organizat un atelier de formare şi informare a profesorilor care predau limbă română la Madrid, Barcelona şi Valencia. Atelierul a fost ținut de Ana Borca, doctor în filologie și coordonatorul programelor de limba română ca limbă străină din cadrul centralei ICR din București, care a propus următoarele teme de discuție:

(i) *Standardele actuale ale predării, învăţării, evaluării cunoştinţelor de RLS în conformitate cu Cadrul European Comun de Referinţă pentru limbi;*

(ii) *Delimitarea nivelurilor de competenţă lingvistică în limba română în conformitate cu Cadrul European Comun de Referinţă pentru limbi, dezvoltarea competențelor de receptare orală și scrisă în limba română, conceptualizarea gramaticală în predarea limbii române ca limbă străină;*

De asemenea, s-au stabilit detalii logistice și organizatorice pentru următoarele cursuri care se desfășoară la majoritatea reprezentanțelor din străinătate: durată, calendar, examene, pregătirea materialelor didactice pentru nivelul începător (A1 și A2). Totodată, a fost prezentată activitatea Şcolii de vară de la Braşov, program permanent al BLR de la București. La acest atelier au participat profesorii care predau română ca limbă străină din cele trei orașe din Spania: Virginia Oprișa, Ruxandra Constantinescu, Gabriela Lungu – Madrid, Corina Tulbure, Bogdan Băncescu – Barcelona și Angelica Lambru – Valencia

Organizarea acestui atelier a fost utilă pentru stabilirea unor direcții comune în predarea limbii române ca limbă străină și pentru uniformizarea sistemului de evaluare în cele trei centre de predare din Spania și în raport cu BLR al centralei ICR de la București.

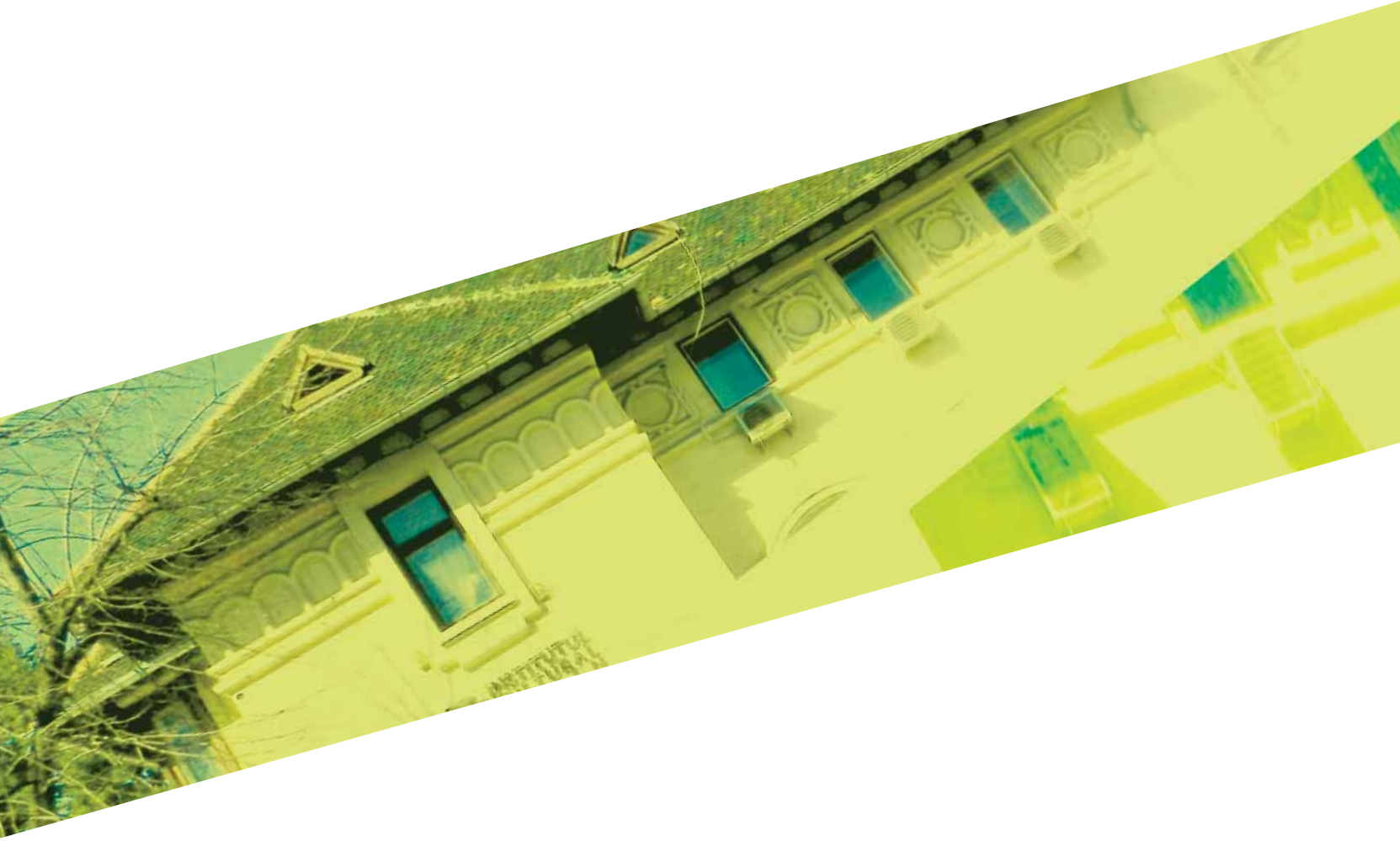
7. Parteneriate ICR: Tokyo University of Foreign Studies (TUFS) și Liceul Amlieh de la Beirut

ICR a continuat acordul de colaborare cu Tokyo University of Foreign Studies (TUFS), singura universitate de stat din Japonia care oferă un Curs de limbă, cultură și civilizație română încă din anul 1996. La acest curs participă nu numai studenții de la universitate, dar și adulții din afara instituției, ceea ce arată un interes din partea japonezilor pentru România și valorile ei culturale.

De asemenea, ICR a susținut Cursurile de limba română pentru copii la liceul Amlieh, unul dintre cele mai importante licee de la Beirut, unde cursurile de limba română au fost introduse în programa oficială a instituției, la inițiativa Ambasadei României la Beirut. La aceste cursuri participă anual peste 100 de copii. Este important de menționat faptul că acești copii participă la toate evenimentele culturale care promovează România (Ziua Națională a României, Ziua Limbii Române, Zilele Francofoniei, Ziua Europeană a Limbilor, Ziua Cărții etc.).

II. În anul 2017, Biroul Limba Română va continua proiectele permanente, desfășurate în cadrul ICR, menționate mai sus: Romania(n) in a Nutshell – Cursuri de limba română pentru străini, care se vor desfășura la Bucureşti în perioada 1 ianuarie – 14 decembrie 2017; Cursuri de limbă, cultură şi civilizaţie românească (ediţia a XXIII-a), care vor avea loc la Brașov în perioada 04-29 iulie 2017; Ziua Europeană a Limbilor, care are loc în fiecare an pe 26 septembrie, dar pentru care se vor organiza diferite evenimente pe data de 23 septembrie 2017; Cursuri de limba română pentru străini la institutele culturale românești din străinătate, care se vor desfășura pe tot parcursul anului, în cadrul reprezentanțelor din străinătate (Accademia di Romania de la Roma, ICR „Titu Maiorescu" de la Berlin, ICR Bruxelles, ICR Budapesta, ICR „Dimitrie Cantemir" de la Istanbul, ICR Lisabona, ICR Madrid (care va organiza și cursuri la Valencia), ICR Praga, ICR Tel Aviv, ICR Viena, ICR Londra, ICR Beijing).

BLR va continua parteneriatele cu Tokyo University of Foreign Studies și cu Liceul Amlieh de la Beirut și va stabili un acord de colaborare cu Ambasada României din Qatar pentru organizarea cursurilor de limba română pentru copii. De asemenea, Biroul își propune organizarea atelierului de perfecționare în predarea/evaluarea limbii române ca limbă străină, anual, la toate reprezentanțele ICR unde se desfășoară cursuri de limba română.



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

DIRECȚIA COMUNICARE ȘI IT

Director: Mărgărita Geică (1.01 – 31.03. 2016),
Lilea Cristina Camelia (Ana Barton) (1.04 – 23.12. 2016)

Conform organigramei Institutului Cultural Român (ICR), Direcția Comunicare și IT (DCIT) este subordonată Președintelui și are în componență Compartimentul Grafică și IT, Compartimentul Relații cu Presa și Compartimentul Relații cu Publicul. Activitatea Direcției a fost coordonată, pe parcursul anului 2016, de secretarul general adjunct al ICR și s-a desfășurat în conformitate cu strategia anuală de comunicare instituțională.

Comunicarea cu mass-media

În anul 2016, DCIT a redactat și a transmis peste 140 de comunicate de presă despre proiectele, apariţiile editoriale și programele coordonate de direcţiile din Centrală. La acestea s-au adăugat comunicatele transmise cu regularitate către presa din România de reprezentanțele ICR din străinătate. De asemenea, au fost formulate și transmise răspunsuri jurnaliștilor interesați de activitatea Institutului. Totodată, Direcția a facilitat și coordonat deplasarea unor reprezentanți ai mass-media în străinătate, pentru a lua parte la evenimente culturale importante, în vederea reflectării lor în presa din România, prin intervenții în direct, reportaje și interviuri.

Parteneriate media

În 2016, au fost stabilite parteneriate media anuale cu posturile de radio Radio România Cultural și RFI România (constând în difuzarea unor spoturi radio și prezentarea constantă a activității în emisiuni) și cu publicațiile *Observator cultural* și *Igloo* (constând în preluarea comunicatelor de presă și publicarea de machete și e-bannere). De asemenea, pentru evenimente punctuale, au fost încheiate parteneriate media cu televiziuni, agenții de presă, ziare, reviste și portaluri culturale: TVR 1, TVR 2, TVR Internațional, Digi24, Antena 3, Observator cultural, News.ro, Hotnews, Agerpres, *Historia*, RFI România, Radio România Cultural, Ziarul *Metropolis*, Modernism.ro, Revista *Memoria*, *Magazin Istoric*, *Ziarul Lumina*, *Șapte Seri*, *Designist, Igloo, Zeppelin, Q Magazine*, România pozitivă.ro, Webcultura.ro, LiterNet.ro, Agenția de carte.ro, Cinema RX, All About Romanian Cinema, Ceașca de cultură.ro.

Conferințe de presă

Prin Direcția Comunicare și IT, ICR a organizat sau a fost coorganizator al unor conferințe de presă cu temele: Lansarea programului „140 de ani de la nașterea marelui sculptor Constantin Brâncuși” (12 ianuarie 2016), Participarea românească la Festivalul Internațional de Film de la Berlin (23 ianuarie 2016), Conferință de presă dedicată Festivalului Filmului European (28 aprilie 2016), Gigi Căciuleanu și teatrul coregrafic în programele Institutului Cultural Român (12 mai 2016), „Parsifal – actul I” de Richard Wagner la Ateneul Român (12 septembrie 2016), „Recuperarea memoriei: casa George Enescu de la Mihăileni” (4 octombrie 2016).

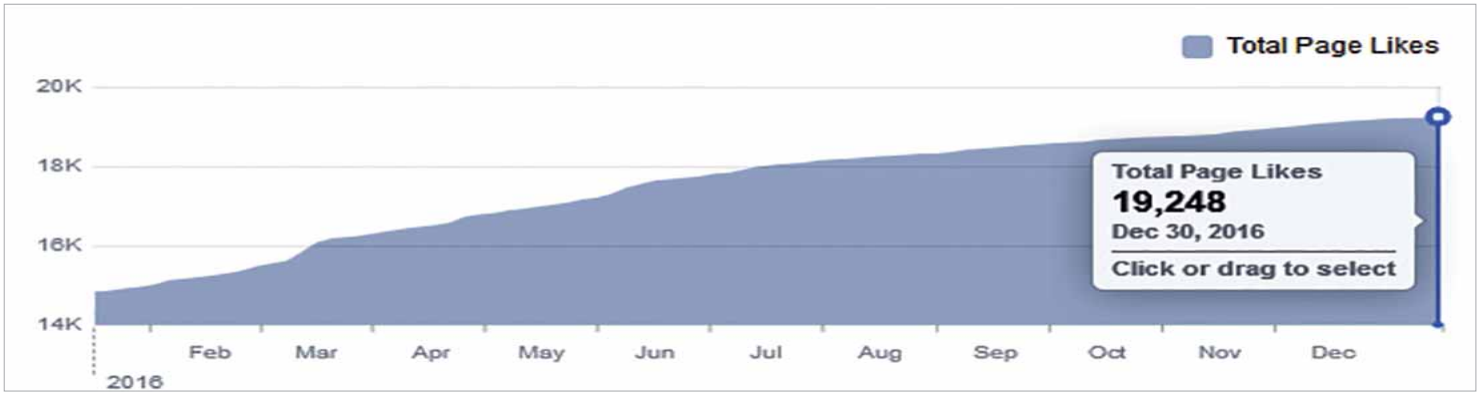
Accesul la informații de interes public

În anul 2016 au fost înregistrate 5 solicitări conform Legii nr. 544/2001 privind liberul acces la informațiile de interes public. Au fost formulate răspunsuri în colaborare cu direcțiile vizate.

Social media

Direcția Comunicare și IT a gestionat pagina de facebook a centralei ICR din București: www.facebook.com/InstitutulCulturalRoman/
A fost evidențiată o creștere progresivă a numărului de prieteni (*page likes*), de la 14.836 la 31 decembrie 2015, la 19.248 la 31 decembrie 2016. Menționăm că toate aprecierile au fost obținute fără vreo implicare financiară a Institutului, întrucât DCIT nu a beneficiat de buget de promovare pe Facebook.

Dintre evenimentele create de ICR pe pagina de Facebook, cele care au stârnit cele mai multe reacții pozitive au fost:
3 martie – Citesc, deci exist (impact –10.000, vizualizări – 886, răspunsuri – 207)
24 mai – Premieră: Documentarul „Un veac fără tezaur” la ICR (impact – 14.000, vizualizări –1.100, răspunsuri – 301)
24 iunie – ICR@Noaptea Institutelor Culturale 2016 (impact – 10.000, vizualizări – 583 , răspunsuri – 352)
27 septembrie – O seară cu Andrei Codrescu la Institutul Cultural Român (impact – 7.400, vizualizări – 646, răspunsuri – 150)
2 noiembrie – „La școală cu Regele Mihai. Povestea Clasei Palatine” (impact – 12.000, vizualizări – 520, răspunsuri – 194)



8 decembrie – Aniversare la ICR: „Memoria Exilului Românesc" 25 (impact – 20.000, vizualizări – 1.200, răspunsuri – 389)

În anul 2016, ICR a coordonat comunicarea evenimentului Noaptea Institutelor Culturale la București, organizat împreună cu alte centre și institute culturale, sub egida EUNIC. DCIT a încheiat parteneriate media cu Digi24, TVR1, TVR2, *Observator cultural*, News.ro, Hotnews, Agerpres, RFI România, Radio România Cultural, *Ziarul Metropolis*, Modernism.ro, *Șapte Seri, Designist, Igloo, Zeppelin, Q Magazine*, România pozitivă.ro, Webcultura.ro, LiterNet.ro, Agenția de carte.ro.
24 iunie – Hai la NIC! Noaptea Institutelor Culturale la București (impact – 15.000, vizualizări – 2.900, răspunsuri – 1.000) – eveniment Facebook găzduit și de paginile EUNIC România, Fundația Culturală Greacă și Institutul Francez

Alte evenimente promovate în parteneriat cu alte instituții, care s-au bucurat de un real interes pe pagina de Facebook a ICR, au fost:
28 mai – Conferința „Excelența românească peste hotare" / Biblioteca Centrală Universitară (impact –13.000, vizualizări – 640, răspunsuri – 183) – eveniment găzduit și de pagina Departamentului pentru Relația cu Românii de Pretutindeni (actualul Minister)
28 mai – Târgul tradițiilor populare al comunităților românești / Muzeul Satului (impact – 84000, vizualizări – 4.000, răspunsuri – 1.600) – eveniment Facebook găzduit și de pagina Centrului de Integrare și Dezvoltare PRUT
29 mai – Concert VUNK & Cătălin Josan / Ziua Românilor de Pretutindeni / Parcul Herăstrău (impact – 93.000, vizualizări – 7.300, răspunsuri – 1.400) – eveniment Facebook găzduit și de paginile DinBasarabia, Centrul de Integrare și Dezvoltare PRUT, Ministerul pentru Românii de Pretutindeni, Trupa VUNK
29 noiembrie – România Centenară – Reflecţii despre trecut şi viitor (impact – 11.000, vizualizări – 503 , răspunsuri – 171) – eveniment Facebook găzduit și de pagina România Centenară
De asemenea, DCIT a contribuit la administrarea paginilor de Facebook Centrul Național al Cărții (CENNAC) https://www.facebook.com/CENNAC.ro/ și Festivalul Filmului European (FFE) https://www.facebook.com/ffeRomania/.
Totodată, DCIT a coordonat contul de Twitter al Centralei – twitter.com/ICR_Romania, urmărit de peste 2.150 de *followers*.

Revista Presei

A fost realizată și distribuită zilnic o revistă a presei culturale, care a inclus articole despre activitatea Institutului, cât și știri, reportaje și interviuri pe teme culturale relevante (despre evenimente din țară și din străinătate).

Materiale promoționale

DCIT a realizat o serie de materiale promoționale personalizate cu sigla ICR, distribuite publicului-țintă din țară și din străinătate: sacoșe de pânză, pungi de hârtie, pixuri, agende, carnețele, suporturi de memorie (*stick* USB), cuburi de notițe.

De asemenea, au fost realizate *roll-ups* și un *pop-up-spider* pentru conferințele și lansările de carte găzduite de ICR.

Materiale grafice

Graficienii Direcției au realizat concepte vizuale pentru afișe, *flyers*, pliante, invitații, broșuri, machete de presă, *e-banners*, *pop-up-banners*, CD-uri personalizate, diplome, certificate de absolvire, felicitări, cărți de vizită, *cover* Facebook, pagini personalizate pentru agendele ICR. De asemenea, au definitivat noua imagine a site-ului www.cennac.ro.

Materialele de promovare au fost tipărite la *plotter*-ul ICR, precum și la imprimanta din dotarea Direcției.

Roll-up pentru evenimente muzicale

Selecție afișe realizate de Direcția Comunicare și IT

ICR, prin DCIT, în parteneriat cu Societatea Română de Televiziune, a realizat un material de promovare a tradițiilor și spiritualității românești, cu subtitrare în limba engleză, destinat publicului din străinătate: cutie cu 10 DVD-uri conținând seria de documentare etno-antropologice realizate de Grigore Leșe pe parcursul a 30 de ediții ale emisiunii „La Porțile Ceriului" (781 minute). Documentarele promovează cultura tradițională, ritualurile și practicile ceremoniale din România și sunt folosite pentru promovarea imaginii României în lume.

Platforma www.icr.ro

În anul 2016, DCIT a transmis 104 *newsletters* electronice.

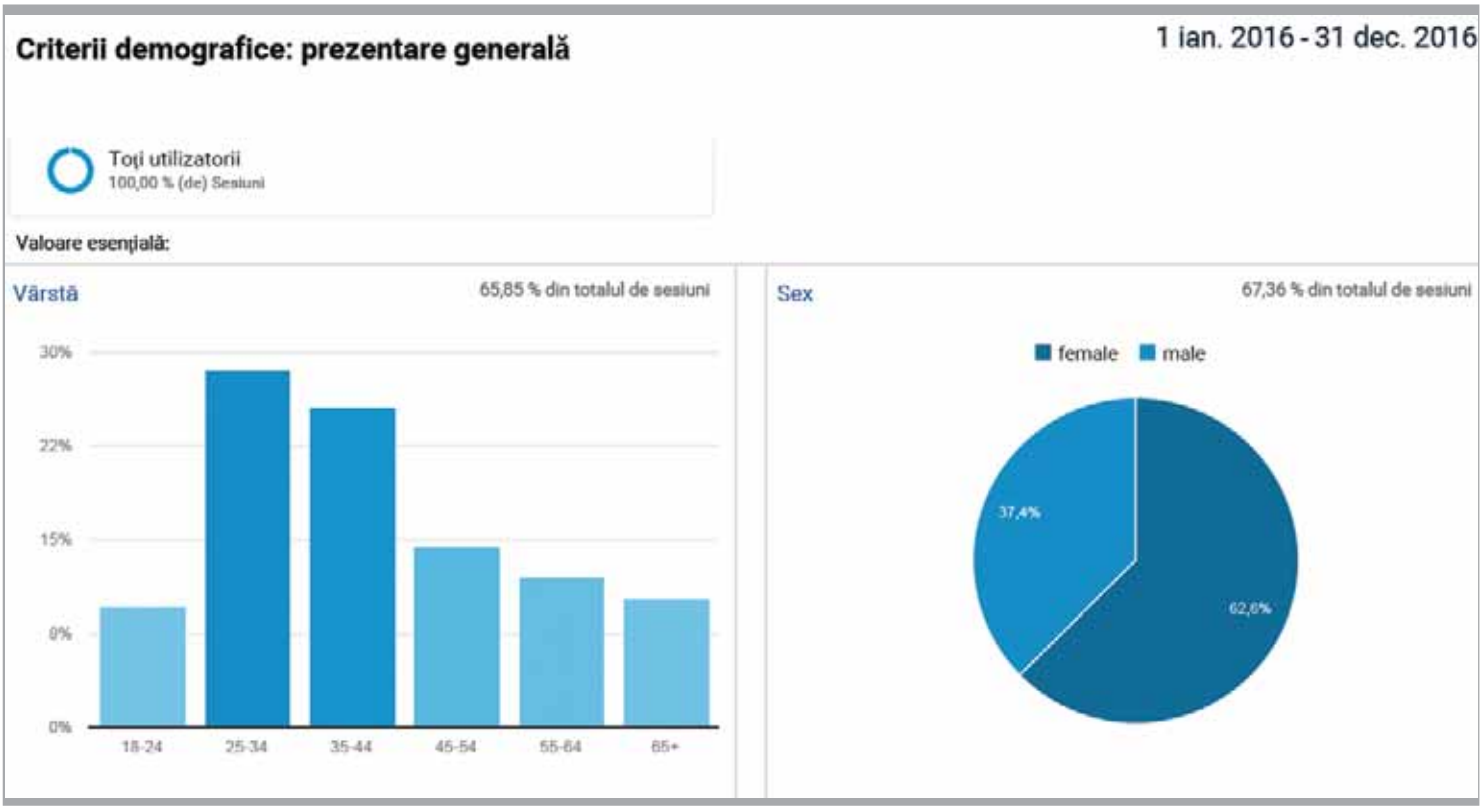
Platforma www.icr.ro a fost accesată, pe parcursul anului 2016, de peste 195.000 de utilizatori unici, fiind înregistrate peste 946.000 de afișări. În proporție de aproximativ 60% accesările au fost făcute de un public relativ tânăr, preponderent feminin. Categoriile de vârstă dominante: 25-34 ani și 35-44 ani.

Activitatea IT

Compartimentul specializat în domeniul IT a derulat următoarele activități: a asigurat suport intern pentru toţi utilizatorii de computere din ICR; suport video pentru utilizatorii externi, din reprezentanțele în străinătate; suport la evenimentele organizate de Institut; a avut în grijă funcţionarea serverelor, a reţelei de computere şi a echipamentelor aflate în dotare; a asigurat suportul *hardware* şi *software* pentru utilizatori; a planificat și implementat noi soluții IT menite să deservească noile cerințe apărute în activitatea ICR.

În anul 2016, în afară de serviciile recurente de suport utilizatori, administrare servere, echipamente de reţea şi echipamente de imprimare, activitatea a inclus: îmbunătăţirea serviciului de poştă electronică prin instalarea unei noi maşini virtuale cu mai multe resurse; instalarea şi configurarea a două servere virtuale menite să îmbunătăţească noua aplicaţia de comunicare cu utilizatorii ICR aflaţi în străinătate (new WinWin); instalarea unei aplicaţii de *ticketing*; redimensionarea parcului de calculatoare, cât şi reţeaua LAN şi WAN a Institutului; instalarea unei soluţii de conectare la distanţă, care a condus la reducerea la jumătate a timpului de intervenţie pentru soluționarea problemelor semnalate de utilizatori; introducerea unor noi măsuri de anti-spam, arhivare şi blocare trafic nedorit; demararea proiectului de mutare a serverelor în noua locaţie, în vederea sporirii securităţii, precum şi asigurarea de condiţii optime pentru acestea; optimizarea din punct de vedere hardware, cât şi software, a aplicaţiei contabile; preluarea completă a activităţii de suport audio-video la evenimentele organizate de ICR, cât şi de parteneri; asigurarea suportului pentru lansarea noului site www.cennac.ro, optimizarea comunicării între Institut şi firma care a realizat site-ul; asigurarea legăturii cu service-urile de echipamente IT; redimensionarea reţelei de date *wireless* prin mărirea numărului de AP-uri instalate; întocmirea unui set de propuneri de îmbunătăţire a politicilor de securitate ICR în domeniul IT, precum şi întâlniri cu utilizatorii pentru informare şi îndrumarea acestora în folosirea în condiţii de siguranţă a serviciului de poştă electronică; pregătirea serverelor de mail pentru integrarea cu noua suită de Office lansată de Microsoft în 2016; îmbunătăţirea strategiei de dezvoltare şi utilizare a infrastructurii IT pentru a maximiza utilizarea resurselor *hardware* şi *software*, precum şi crearea nivelului de redundanţă a echipamentelor critice; reconfigurarea echipamentelor de imprimare în vederea

unei raportări centralizate, raportare care a îmbunătăţit timpii de remediere a eventualelor probleme, cât şi a timpilor de înlocuire consumabile; achiziţia unui *storage server*; continuarea politicii de dezactivare şi arhivare date a persoanelor care au încetat colaborarea cu ICR; asigurarea securizării sistemului informaţional prin achiziţionarea de licențe și instalarea de programe antivirus și anti-spam; planificarea şi efectuarea de actualizări (*update*) periodice atât de sistem de operare, cât şi de aplicaţii, în vederea optimizării şi securizării serverelor; stabilirea unor activităţi de control intern pentru asigurarea unei monitorizări permanente şi o acoperire corespunzătoare a domeniilor şi funcţiilor IT privind procesul de implementare a programelor şi activităţilor derulate, din punct de vedere financiar; asigurarea sistemelor de raportare a tuturor documentelor create în sistem informatizat, prin stocarea lor în spațiul comun pentru accesarea și utilizarea acestora de către personalul specializat din cadrul Compartimentului.



Prezentare generală a publicului

1 ian. 2016 - 31 dec. 2016

Toţi utilizatorii
100,00 % (de) Sesiuni

Prezentare generală

Sesiuni

3.000

1.500

aprilie 2016 iulie 2016 octombrie 2016

Sesiuni	Utilizatori	Afişări de pagină
346.440	195.460	946.839

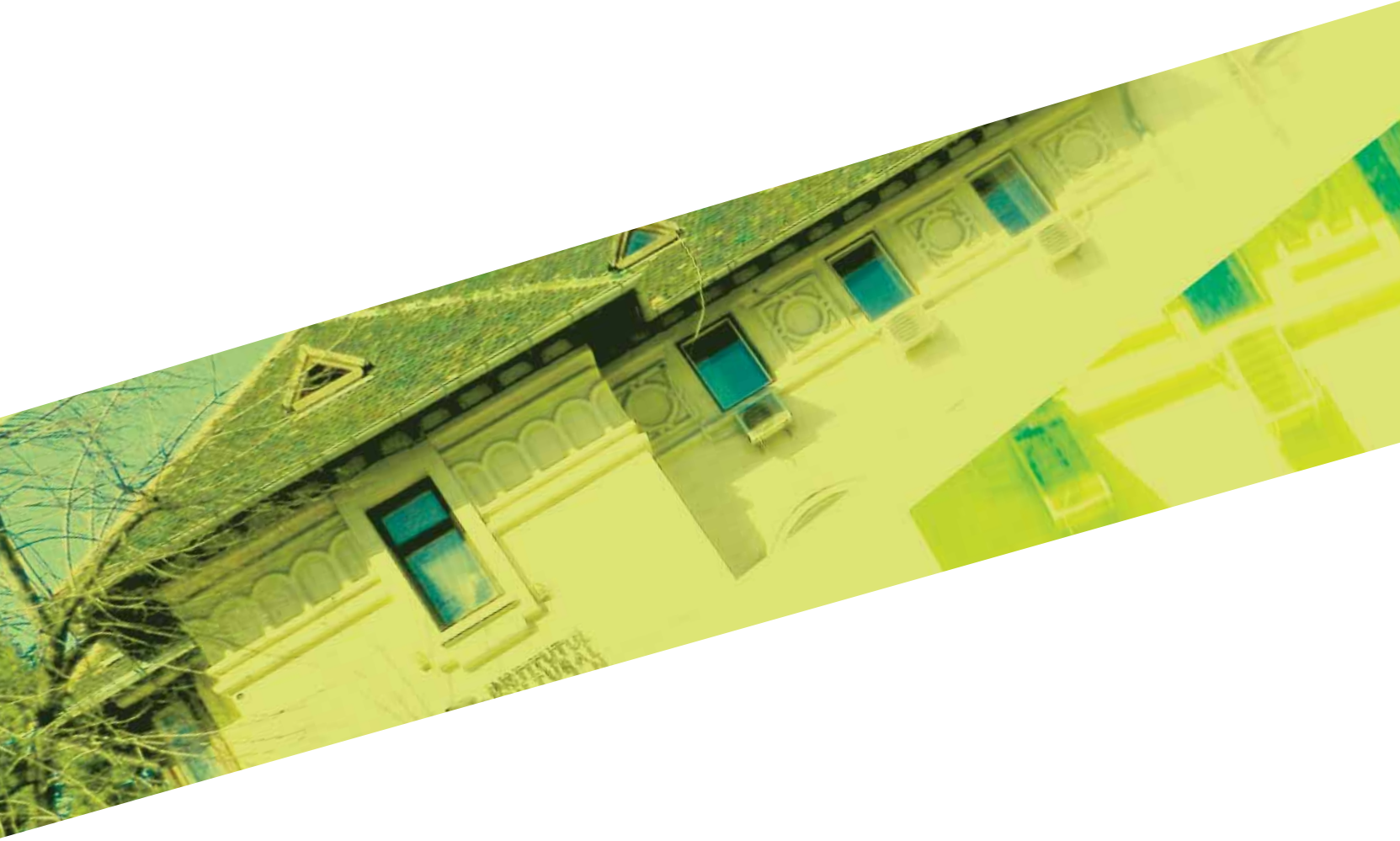
Pagini/Sesiune	Durata medie a sesiunii	Rata de respingere
2,73	00:02:24	60,24 %

Procentaj de sesiuni noi
55,03 %

New Visitor Returning Visitor

44,9%

55,1%



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

DIRECŢIA GENERALĂ ECONOMICĂ

Director General: Mariana Drăghici (1.01 - 31.08.2016)
Cristian Vlădoianu (1.09.2016 -)

RAPORT PRIVIND EXECUŢIA CHELTUIELILOR BUGETARE ALE ICR
ANGAJATE PENTRU PERIOADA 01.01.2016 – 31.12.2016

Potrivit Legii nr. 356 din 11 iulie 2003 privind înființarea, organizarea și funcționarea Institutului Cultural Român (ICR) - republicată, Institutul este organizat și funcționează ca autoritate administrativă autonomă, cu personalitate juridică, sub control parlamentar. Institutul are drept scop reprezentarea, promovarea și protejarea culturii și civilizației naționale în țară și în străinătate.
Pentru îndeplinirea obiectivelor sale Institutul poate înfiinţa, singur sau în asociere, în condiţiile legii, operatori economici având caracter lucrativ, asociaţii şi fundaţii şi poate încheia convenţii de colaborare cu persoane fizice sau juridice din ţară şi din străinătate.
În conformitate cu prevederile art. 21 alin. (1) din Legea nr. 356/2003 bugetul Institutului se elaborează pe bază de programe. Cheltuielile curente și de capital ale Institutului se finanțează integral de la bugetul de stat.
Institutul poate reține și utiliza, în condițiile art. 67 din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice, cu modificările și completările ulterioare, venituri din vânzarea produselor editoriale, realizarea de studii, analize și programe pe bază de contracte de cercetare, precum și din proiecte realizate în parteneriat public-privat. Veniturile realizate se utilizează pentru finanțarea cheltuielilor cu acțiuni cu caracter științific și social cultural.
Astfel, prin Hotărârea nr. 400 din 27 mai 2015, publicată în Monitorul Oficial nr. 426 din data de 15 iunie 2015, privind aprobarea înființării pe lângă Institutul Cultural Român a unei activități finanțate integral din venituri proprii, a fost aprobată înființarea pe lângă ICR a unei activități finanțate integral din venituri proprii, respectiv activitatea pentru valorificarea resurselor proprii Institutului. Activitatea se încadrează la același capitol bugetar, 67 - Cultură, recreere și religie, la care este încadrat și ICR.
În conformitate cu prevederile art. 2 alin. (3) din Hotărârea nr. 400/2015 cheltuielile curente și de capital care se efectuează pentru realizarea activității, înființate potrivit Hotărârii nr. 400/2015, se finanțează integral din veniturile proprii.
Institutul Cultural Român a realizat în anul 2016 venituri proprii în sumă de 360.502 lei, la care se adaugă suma de 67.158 lei, sumă ce reprezintă veniturile proprii realizate în anul 2015. Veniturile proprii ale Institutului sunt realizate din susținerea de cursuri de limbă română, vânzare de carte și reviste.
Conform prevederilor din Legea contabilităţii nr. 82/1991, republicată, cu modificările şi completările ulterioare, Institutul Cultural Român întocmeşte situaţii financiare anuale, însoţite de ”Declaraţia de conformitate”, ce se depun la Ministerul Finanțelor Publice, în termen de 50 zile de la închiderea exerciţiului financiar.

Creditele bugetare anuale aprobate inițial, în anul 2016, pentru Institutul Cultural Român, prin Legea bugetului de stat nr. 339/2015, au fost în valoare de 36.664 mii lei.
Prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 86 din data 23.11.2016, publicată în Monitorul Oficial nr. 961 din data de 28.11.2016, cu privire la rectificarea bugetului de stat pe anul 2016, au fost aprobate influențe pozitive în valoare de 1.230 mii lei.
În conformitate cu prevederile art. 63 alin. (3) din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice și ale Ordinului nr. 1661 bis din 28 noiembrie 2003 pentru aprobarea Normelor metodologice privind modul de încasare și utilizare a fondurilor bănești primite sub forma donațiilor și sponsorizărilor de către instituțiile publice, ICR a încasat sponsorizări în sumă totală de 14 mii lei, solicitând Ministerului Finanțelor Publice suplimentarea bugetului cu suma mai sus menționată.
In conformitate cu prevederile art. 54 din legea nr. 500/2002 cu modificările si completările ulterioare și urmare a analizei riguroase a contului de execuție la data de 09.12.2016, instituția noastră dispunea de credite bugetare, în sumă de 1.020 mii lei, ce nu au mai putut fi folosite până la finele anului 2016, astfel că a comunicat și solicitat Ministerului Finanțelor Publice anularea creditelor cu suma de 1.020 mii lei.
Astfel, creditele bugetare anuale aprobate la finele perioadei de raportare au fost de 36.888 mii lei.
Din creditele bugetare anuale aprobate la finele perioadei de raportare, în valoare de 36.888.000 lei, au putut fi angajate cheltuieli, până la data de 31.12.2016, respectiv efectuate angajamente bugetare în valoare totală de 35.730.935 lei, reprezentând 96,86% din valoarea totală a creditelor bugetare definitive aprobate pentru anul 2016.

Plățile efective realizate prin trezorerie la data de 31.12.2016 au fost în sumă de 34.468.034 lei, reprezentând 96,47% din valoarea totală a angajamentelor bugetare deschise până la 31.12.2016.

La Titlul I „Cheltuieli de personal”, cod indicator 670110, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinaţie pentru anul 2016 de 8.438.000 lei, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de 8.251.043 lei, reprezentând o execuție de 97,78%, iar plățile efectuate au fost de 8.207.805 lei.

La Titlul II „Bunuri si servicii”, cod indicator 6701 20, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinaţie pentru anul 2016 de 25.339.000 lei, angajamentele bugetare care au putut fi efectuate au fost în valoare de 24.493.816 lei, reprezentând o execuție de 96,67%, iar plățile efectuate au fost de 23.416.767 lei.

În cadrul acestui titlu, la articolul bugetar 20.30.30 ”Alte cheltuieli cu bunuri si servicii”, au fost aprobate credite bugetare definitive în valoare de 22.617.000 lei, angajamentele bugetare au fost în valoare de 22.371.283 lei, reprezentând o execuție de 98,91% din creditele bugetare aprobate pentru acest articol, iar plățile efectuate au fost în suma de 21.417.422 lei. Din acest articol se efectuează plăți pentru proiecte culturale.

La Titlul XI „Alte cheltuieli”, cod indicator 6701 59, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinaţie pentru anul 2016 de 2.731.000 lei, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de 2.671.034 lei, reprezentând o execuție de 97,80%, iar plățile efectuate au fost de 2.560.127 lei. La acest capitol bugetar s-au realizat acțiuni pe proiecte cu caracter științific și social cultural (TPS și Publishing România), precum și burse.

La Titlul XII „Active nefinanciare”, cod indicator 6701 70, din valoarea creditelor bugetare definitive aprobate cu această destinaţie pentru anul 2016 de 380.000 lei, angajamentele bugetare efectuate au fost în valoare de 315.042 lei, reprezentând o execuție de 82,91%, iar plățile efectuate au fost de 283.335 lei.

Activitatea desfășurată de Institutul Cultural Român este o modalitate complementară de atingere a obiectivelor strategice ale României, alături de inițiativele externe de factură politică și economică, aceasta derulându-se prin cele 5 Programe culturale ale ICR, după cum urmează:

Programul 423 – ”Educație-învățământ; Acordarea de burse pentru studii în țară și străinătate, de premii și diplome” se desfășoară în parteneriat cu instituții de învățământ din țară și din străinătate, având ca obiectiv acordarea de burse, introducerea artiștilor români în circuitul valorilor europene, ocazia de a lucra într-un mediu artistic internațional, burse pentru perfecționarea traducătorilor nativi în vederea editării și difuzării în limbi străine a autorilor români. Atât creditele bugetare inițiale, cât și creditele bugetare definitive ale acestui program au fost de 600.000 lei, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de 519.496 lei, ceea ce reprezintă o realizare de 86,58%.

Programul 424 – ”Acțiuni de promovare a culturii, științei și civilizației românești; Activitate editorială” se desfășoară în parteneriat cu instituții publice și organizații neguvernamentale, asociații profesionale, etnice sau religioase, persoane fizice din țară și străinătate, având ca obiectiv promovarea și protejarea culturii și civilizației naționale în țară și străinătate, editarea unor lucrări de referință în domeniile literaturii, artei, istoriei ale autorilor români și din diaspora, editarea unor reviste și publicații în limba română sau în limbi străine, și organizarea de târguri și expoziții de carte. Creditele bugetare inițiale ale acestui program au fost de 9.500.000 lei, ajungând la credite bugetare definitive de 10.920.000 lei, urmare a rectificării bugetare din luna noiembrie 2016, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de 10.472.462 lei, ceea ce reprezintă o realizare de 95,90%.

Programul 553 – ”Proiecte și programe desfășurate la Institutele Culturale Românești din străinătate” se desfășoară în parteneriat cu instituții, organizații și asociații, persoane fizice din țară și străinătate, având ca obiectiv organizarea de manifestări culturale, concerte, expoziții, spectacole de teatru, festivaluri de film, congrese, simpozioane, conferințe, mese rotunde, etc., în orașele în care există reprezentanțe ale ICR. Creditele bugetare inițiale ale acestui program au fost de 11.000.000 lei, ajungând la credite bugetare definitive de 11.250.000 lei, urmare a rectificării bugetare din luna noiembrie 2016, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de 10.552.430 lei, ceea ce reprezintă o realizare de 93,80%.

Programul 554 ”Promovarea produselor și serviciilor culturale românești în mediul internațional și promovarea cooperării culturale” se desfășoară în parteneriat cu instituțiile și asociațiile neguvernamentale din țările unde se desfășoară proiectele respective, având ca obiectiv încurajarea cooperării culturale cu scopul de a crește vizibilitatea și accesibilitatea culturii

românești pe piețele internaționale, evidențierea și punerea în valoare a culturii române în special în țările Uniunii Europene, creșterea accesului publicului european la informația de interes cultural din România, menținerea identității culturale a românilor din afara granițelor. Atât creditele bugetare inițiale, cât și creditele bugetare definitive ale acestui program au fost de 1.121.000 lei, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de 1.050.324 lei, ceea ce reprezintă o realizare de 93,70%.

Programul 587 ”Promovarea culturii scrise” se desfășoară în parteneriat cu editori din țară și străinătate, instituții de cultură din țară și străinătate, traducători având ca obiectiv traducerea și editarea autorilor români pe piața internațională de carte, publicarea și difuzarea în lume a operelor relevante pentru cultura românească, de larg interes pentru publicul din străinătate. Creditele bugetare inițiale ale acestui program au fost de 2.300.000 lei, ajungând la credite bugetare definitive de 1.010.000 lei, iar plățile efective efectuate au fost în valoare de 990.307 lei, ceea ce reprezintă o realizare de 98,05%. Suma de 1.290.000 lei cu care au fost diminuate creditele bugetare inițiale ale acestui program a fost folosită prin aprobarea modificării bugetului pe programe la suplimentarea altor programe la care au fost identificate credite bugetare insuficiente.

Informații privind politicile contabile adoptate în Institutul Cultural Român

Contabilitatea Institutului Cultural Român este organizată şi condusă în conformitate cu prevederile Legii contabilităţii nr. 82/1991, republicată, cu modificările şi completările ulterioare, și ale Ordinului nr. 1802/2014 pentru aprobarea Reglementărilor contabile privind situațiile financiare anuale individuale și situațiile financiar anuale consolidate.

CONTUL DE EXECUŢIE A BUGETULUI INSTITUŢIILOR PUBLICE- CHELTUIELI
la data de 31.12.2016

Capitol *) 6701 Subcapitol 50

-lei-

DENUMIREA INDICATORILOR*)	Cod indicator	Credite de angajament	Credite bugetare		Angajamente bugetare	Angajamente legale	Plăţi efectuate	Angajamente legale de plătit	Cheltuieli efective
			initiale	definitive					
A	B	1	2	3	4	5	6	7=5- 6	8
TOTAL CHELTUIELI (01+70+79+83)		**24.901.000**	**36.664.000**	**36.888.000**	**35.730.935**	**34.744.721**	**34.468.034**	**276.687**	**34.593.356**
CHELTUIELI CURENTE (10+20+30+40+50+51+55+56+57+58+59+65)	**01**	**24.901.000**	**36.114.000**	**36.508.000**	**35.415.893**	**34.429.715**	**34.184.699**	**245.016**	**34.444.640**
TITLUL I CHELTUIELI DE PERSONAL (cod 10.01+10.02+10.03)	**10**		**8.438.000**	**8.438.000**	**8.251.043**	**8.247.634**	**8.207.805**	**39.829**	**8.209.698**
Cheltuieli salariale in bani (cod 10.01.01 la 10.01.16+10.01.30)	**10.01**		**6.866.000**	**7.115.100**	**6.928.143**	**6.924.734**	**6.907.088**	**17.646**	**6.858.608**
Salarii de baza	10.01.01		6.116.000	6.032.900	6.032.000	6.032.000	6.017.005	14.995	5.999.641
Indemnizatii de delegare	10.01.13		650.000	1.032.200	853.333	853.333	852.389	944	820.184
Alocatii pentru transportul la si de la locul de munca	10.01.15		50.000	15.000	9.629	6.220	4.749	1.471	5.607
Alocatii pentru locuinte	10.01.16		50.000	35.000	33.181	33.181	32.945	236	33.176
Contributii (cod 10.03.01 la 10.03.06)	**10.03**		**1.572.000**	**1.322.900**	**1.322.900**	**1.322.900**	**1.300.717**	**22.183**	**1.351.090**
Contributii de asigurari sociale de stat	10.03.01		1.162.000	949.200	949.200	949.200	941.833	7.367	948.529
Contributii de asigurări de somaj	10.03.02		30.000	30.000	30.000	30.000	29.067	933	29.328
Contributii de asigurari sociale de sanatate	10.03.03		320.000	313.400	313.400	313.400	310.003	3.397	312.110
Contributii de asigurari pentru accidente de munca si boli profesionale	10.03.04		10.000	10.300	10.300	10.300	10.032	268	10.105
Contributii pentru concedii si indemnizatii	10.03.06		50.000	20.000	20.000	20.000	9.782	10.218	51.018
TITLUL II BUNURI SI SERVICII (cod 20.01 la 20.07+20.09 la 20.16+20.18 la 20.25+20.27+20.28+20.30 la20.36)	**20**	**22.170.000**	**23.655.000**	**25.339.000**	**24.493.816**	**23.533.621**	**23.416.767**	**116.854**	**25.128.637**
Bunuri si servicii (cod 20.01.01 la 20.01.09+20.01.30)	**20.01**		**1.450.000**	**1.372.000**	**1.133.988**	**1.128.488**	**1.083.461**	**45.027**	**1.548.502**
Furnituri de birou	20.01.01		190.000	120.000	83.228	82.592	82.459	133	321.287
Materiale pentru curatenie	20.01.02		30.000	27.000	27.000	27.000	27.000	0	27.278
Încalzit, Iluminat si forta motrica	20.01.03		205.000	205.000	205.000	205.000	179.036	25.964	216.876
Apa, canal si salubritate	20.01.04		30.000	30.000	19.524	19.524	17.646	1.878	19.127
Carburanti si lubrifianti	20.01.05		80.000	75.000	72.930	72.930	55.996	16.934	56.607
Piese de schimb	20.01.06		30.000	30.000	27.399	27.269	27.151	118	35.271
Posta, telecomunicatii, radio, tv, internet	20.01.08		405.000	405.000	270.847	270.847	270.847	0	246.516
Alte bunuri si servicii pentru întretinere si functionare	20.01.30		480.000	480.000	428.060	423.326	423.326	0	625.540
Reparatii curente	**20.02**		**48.000**	**48.000**	**31.000**	**30.855**	**30.855**	**0**	**89.670**
Bunuri de natura obiectelor de inventar (cod 20.05.01+20.05.03+20.05.30)	**20.05**		**40.000**	**40.000**	**19.250**	**19.250**	**19.250**	**0**	**0**
Alte obiecte de inventar	20.05.30		40.000	40.000	19.250	19.250	19.250	0	0
Deplasari, detasari, transferari (cod 20.06.01+20.06.02)	**20.06**		**250.000**	**350.000**	**240.624**	**240.313**	**185.446**	**54.867**	**216.861**

A	B	1	2	3	4	5	6	7=5- 6	8
Deplasari interne, detaşări, transferări	20.06.01		100.000	100.000	32.526	32.526	32.526	0	24.789
Deplasari în străinătate	20.06.02		150.000	250.000	208.098	207.787	152.920	54.867	192.072
Carti, publicatii si materiale documentare	**20.11**		**70.000**	**70.000**	**29.932**	**29.932**	**29.932**	**0**	**377.197**
Consultanta si expertiza	**20.12**		**1.000**	**1.000**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Pregatire profesionala	**20.13**		**50.000**	**50.000**	**16.533**	**16.533**	**13.954**	**2.579**	**16.176**
Protectia muncii	**20.14**		**60.000**	**110.000**	**63.480**	**62.439**	**56.582**	**5.857**	**57.578**
Alte cheltuieli (cod 20.30.01 la 20.30.04+20.30.06 la20.30.09+20.30.30)	**20.30**	**22.170.000**	**21.686.000**	**23.298.000**	**22.959.009**	**22.005.811**	**21.997.287**	**8.524**	**22.822.653**
Reclama si publicitate	20.30.01		1.000	1.000	802	802	74	728	0
Protocol si reprezentare	20.30.02		80.000	80.000	24.762	24.762	24.762	0	5.915
Chirii	20.30.04		600.000	600.000	562.162	562.162	555.029	7.133	555.028
Alte cheltuieli cu bunuri si servicii	20.30.30	**22.170.000**	21.005.000	22.617.000	22.371.283	21.418.085	21.417.422	663	22.261.710
TITLUL XI ALTE CHELTUIELI (cod 59.01 la 59.28+59.30 la 59.38)	**59**	**2.731.000**	**4.021.000**	**2.731.000**	**2.671.034**	**2.648.460**	**2.560.127**	**88.333**	**1.106.305**
Burse	**59.01**	**600.000**	600.000	600.000	599.852	578.751	519.496	59.255	567.892
Actiuni cu caracter stiintific si social-cultural	**59.22**	**2.131.000**	3.421.000	2.131.000	2.071.182	2.069.709	2.040.631	29.078	538.413
CHELTUIELI DE CAPITAL (cod 71+72+75)	**70**		**550.000**	**380.000**	**315.042**	**315.006**	**283.335**	**31.671**	**148.716**
TITLUL XIII ACTIVE NEFINANCIARE (cod 71.01 la 71.03)	**71**		**550.000**	**380.000**	**315.042**	**315.006**	**283.335**	**31.671**	**148.716**
Active fixe (cod 71.01.01 la 71.01.04+71.01.30)	**71.01**		**550.000**	**380.000**	**315.042**	**315.006**	**283.335**	**31.671**	**148.716**
Maşini, echipamente si mijloace de transport	71.01.02		150.000	0	0	0	0	**0**	**120.765**
Mobilier, aparatura birotica si alte active corporale	71.01.03		200.000	212.000	184.103	184.103	184.103	0	14.354
Alte active fixe	71.01.30		200.000	168.000	130.939	130.903	99.232	31.671	13.597
OPERATIUNI IN CURS DE CLARIFICARE(cod. 82)	**83**		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
TITLUL XVIII OPERATIUNI IN CURS DE CLARIFICARE(cod. 82.01)	**82**		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Cheltuieli din disponibilităţi ale instituţiilor publice, în curs de clarificare	82.01		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
TITLUL XX REZERVE, EXCEDENT/DEFICIT	**90**		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Rezerve	**91.01**		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Excedent	**92.01**		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Deficit	**93.01**		**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**

CONTUL DE EXECUTIE A BUGETULUI INSTITUTIEI PUBLICE - VENITURI
la data de 31.12.2016

-lei-

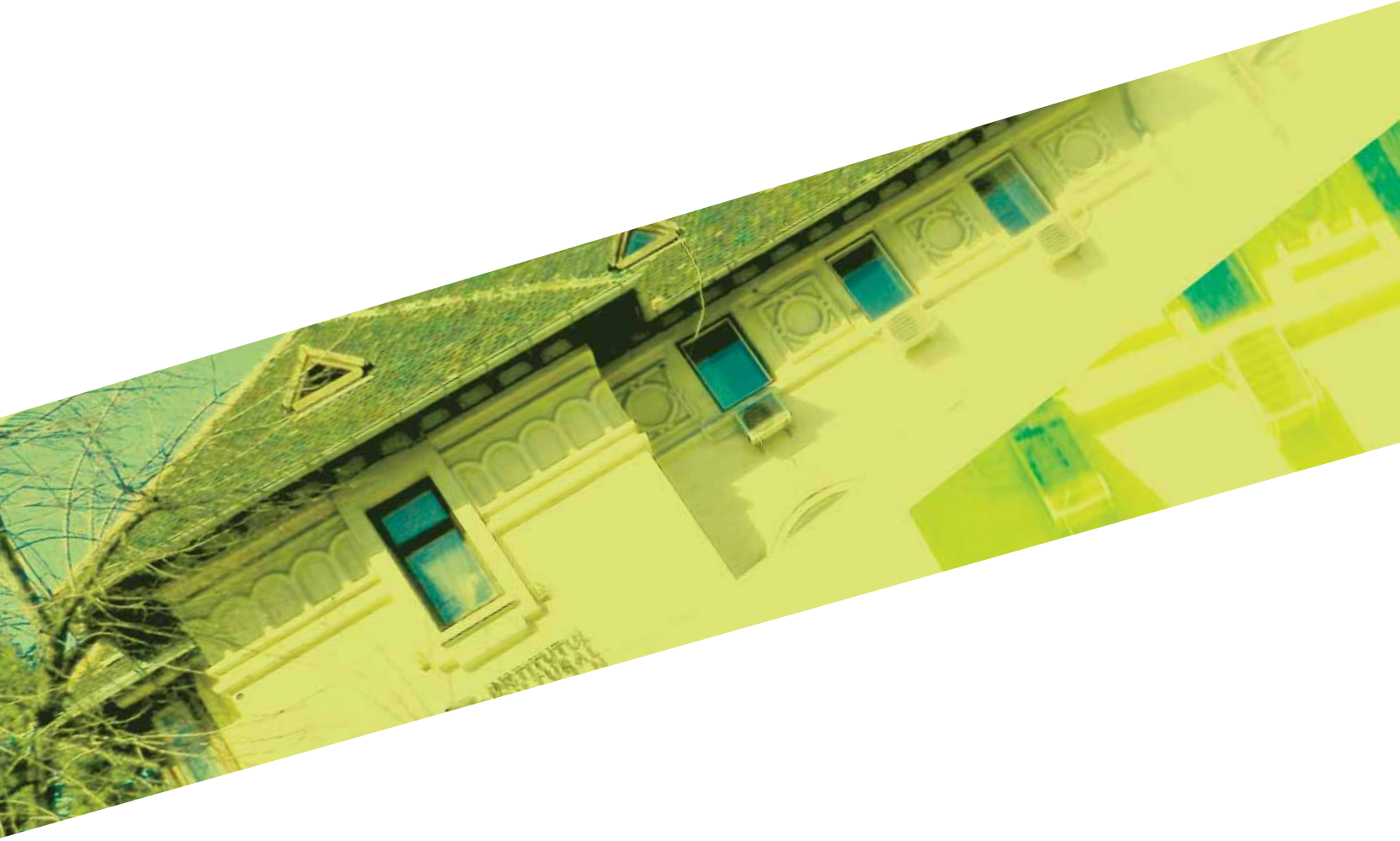
Denumirea indicatorilor *)	Cod	Prevederi bugetare initiale	Prevederi bugetare definitive	Drepturi constatate			Încasări realizate	Stingeri pe alte căi decât încasări	Drepturi constatate de încasat
				Total, din care:	din anii precedenţi	din anul curent			
A	B	1	2	3=4+5	4	5	6	7	8=3-6-7
VENITURI PROPRII TOTAL VENITURI	000110	500.000	500.000	360.502	0	360.502	360.502	0	0
I.VENITURI CURENTE	0002/10	500.000	500.000	360.502	0	360.502	360.502	0	0
C.VENITURI NEFISCALE	2900/10	500.000	500.000	360.502	0	360.502	360.502	0	0
C2.VANZARI DE BUNURI SI SERVICII	3300/10	500.000	500.000	360.502	0	360.502	360.502	0	0
VENITURI DIN PRESTARI DE SERVICII SI ALTE ACTIVITATI	3310	500.000	500.000	360.502	0	360.502	360.502	0	0
Alte venituri din prestari servicii si alte activitati	3310/50	500.000	500.000	360.502	0	360.502	360.502	0	0

CONTUL DE EXECUTIE A BUGETULUI INSTITUTIEI PUBLICE- CHELTUIELI
la data de 31.12.2016

CAP. 67,01

-lei-

Denumirea indicatorilor*)	Cod	Credite de angajament	Credite bugetare		Angajamente bugetare	Angajamente legale	Plati efectuate	Angajamente legale de platit	Cheltuieli efective
			initiale	definitive					
A	B	1	2	3	4	5	6	7=5-6	8
CHELTUIELI - BUGET DE STAT	5001	24.901.000	36.664.000	36.888.000	35.730.935	34.744.721	34.468.034	276.687	34.593.356
CULTURA,RECREERE SI RELIGIE	6701	24.901.000	36.664.000	36.888.000	35.730.935	34.744.721	34.468.034	276.687	34.593.356
Alte servicii in domeniile culturii, recreerii si religiei	6701 50	24.901.000	36.664.000	36.888.000	35.730.935	34.744.721	34.468.034	276.687	34.593.356



INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

STRATEGIE ȘI PERSPECTIVE

STRATEGIA 2016 – 2019, UN CADRU UNIFICATOR PENTRU ACȚIUNEA ICR

Proiectele, programele și evenimentele anului 2016 s-au desfășurat în cadrul structurilor Institutului Cultural Român (ICR) din centrală și din străinătate subsumate Strategiei 2016-2019. Strategia adoptată la 23 noiembrie 2015 de către Consiliul de Conducere al ICR, a constituit o bază de acțiune, un îndrumar unificator, a centrat eforturile pe marile teme pe care România dorește să le pună în evidentă în spațiile culturale din străinătate și, mai cu seamă, a concretizat o necesară abordare multianuală în conceperea și realizarea programelor și proiectelor, chiar dacă această perspectivă nu este deocamdată susținută și de mecanismul de reglementări financiare și legislative în vigoare, care sunt limitate la programarea anuală.

Strategia s-a constituit în primul rând din evenimentele propuse de reprezentanțele ICR, acele proiecte care au elemente potrivite pentru a fi continuate și dezvoltate, care au prezentat indicii credibile că vor avea parte de o audiență internațională în perioada 2016 – 2019.

Au fost selectate deci proiecte ce se pot reedita, recrea, în cât mai multe dintre reprezentanțele noastre. Aceste proiecte au capacitatea de a se transforma în suportul necesar derulării marilor programe naționale ale căror teme strategia le-a definit și asumat. Aceste proiectele pot fi considerate multianuale, în sensul că se pot îmbogăți cu noi componente de la un an la altul.

Programele anuale propuse sunt în special expoziții, întrucât s-a apreciat că temele strategice identificate pentru perioada 2016-2019 pot fi reprezentate mai bine prin intermediul acestui tip de proiecte.

Este firesc, însă, ca, pe lângă aceste acțiuni de anvergură, să se fi derulat proiecte substanțiale literare, de teatru, de muzică și de film. 2016 a fost un an de verificare a opțiunilor, constituind o premisă pentru dezvoltările viitoare. În temeiul analizei modului cum s-au desfășurat evenimentele din 2016, de impactul pe care acestea l-au avut, întregul corp al Strategiei inițiale se va rafina.

Vor fi inserate noi manifestări de anvergură pentru anii 2017 – 2019, când eforturile se vor focaliza mai cu seamă asupra participării la marele Festival European „Europalia" în care România este țară invitată de onoare, potrivit protocolului semnat în 4 octombrie 2016 cu organizatorii europeni. Un model de lucru se poate deja deduce în urma analizei acțiunilor dedicate lui Constantin Brâncuși din 2016, care vor atinge apogeul în 2018, în cadrul Sezonului Cultural Franco-Român. Acest program național care consacră legături culturale și diplomatice privilegiate și profunde, statornicite vreme de secole, a fost anticipat deja în 2016 prin proiecte consistente și va fi continuat în 2017 prin manifestări care sunt în același timp de anvergură, dar care pun în valoare în mod firesc afinitățile spirituale și artistice ale României cu Franța. Sezonul Cultural Franco-Român care se va împlini în 2018 printr-o consistentă suită de proiecte dedicate valorilor și personalităților culturii române în Franța, se va desfășura sub auspiciile celor doi președinți: român și francez.

În sinteză, marile programe enunțate de Strategia 2016-2019 cuprind date și teme ample și perene, precum: 15 ianuarie: Ziua Culturii Române, 31 august: Ziua Limbii Române, Tezaurul etno-folcloric, Interculturalitate în teritoriul românesc, Avangarda literară și artistică românească, Aurul daco-romanilor, „România secolului XX – o viziune a modernității", Turnee anuale teatrale, muzicale, expoziții itinerante, Prezența românească la târguri de carte internaționale.

În egală măsură, anual au fost lansate și vor continua să fie implementate, completând cu diverse proiecte-suport, următoarele mari teme:

- Constantin Brâncuși – 140 de ani de la naștere (2016)
- George Enescu – 135 de ani de la naștere (2016)
- Aniversarea unui secol de la apariția Dadaismului (2016)
- IHRA – Președinția României (martie 2016 – martie 2017
- 90 de ani de la moartea Regelui Ferdinand (2017)
- Dinu Lipatti – 100 de ani de la naștere (2017)
- 80 de ani de la moartea Reginei Maria (2018)
- 125 de la nașterea și 65 de la moartea Regelui Carol II al României (2018)
- Aurel Vlaicu – 105 ani de la moarte (2018)
- 50 de ani de la Primăvara Pragheză (2018)
- Programul Franco-Român – un sezon cultural al României în Franța (2018)
- 100 de ani de la încheierea Primului Război Mondial (2019)
- 30 de ani de la Revoluția Română (2019)
- Festivalul Europalia, Belgia (2019)

DOUĂ PROGRAME-CADRU LANSATE DE INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN

Deduse din obiectivele formulate de Strategia 2016-2019, au fost articulate două programe-cadru care încearcă să răspundă provocărilor momentului și să contribuie la definirea, cu mijloacele acțiunii culturale, la configurarea identității naționale, la evidențierea valorilor spirituale românești în spațiul european. Acestea sunt programe cu acoperire europeană, pregătite în 2016, menite să fie implementate în 2017-2019.

1. Program-cadru: Identitatea europeană – repere culturale comune

Argument

Motivația majorității susținătorilor din Marea Britanie de a părăsi Uniunea Europeană coincide în bună măsură cu criticile mai mult sau mai puțin vehemente ale celorlalte state membre: reglementările impuse de birocrația supradimensionată a Comisiei Europene este constrângătoare și, mai ales, nu ia în seamă particularitățile națiunilor și comunităților Uniunii. Orientarea conducerii Uniunii cu precădere către performanța economică și comercială pune între paranteze dimensiunea spirituală și culturală a proiectului european. Or, această evoluție contrazice, în ultimă instanță, însuși momentul de început al construcției Europei moderne. Viziunea inițială privind o Europă a păcii și a solidarității se întemeia pe drepturile cetățenilor și pe valorile culturale. În acest sens documentele fondatoare ale noii Europe de după 1949 au fost: **Convenția europeană a drepturilor omului,** în vigoare din 1953, și, un an mai târziu, **Convenția culturală europeană**.

România a semnat Convenția culturală în 1991. Din perspectiva acestei Convenții, protejarea și punerea în valoare a patrimoniului național de către fiecare stat în parte reprezintă nemijlocit participarea la definirea patrimoniului cultural al Europei înseși (art. 5). Culturile naționale sunt părți implicite ale identității spirituale europene, altfel spus, sunt expresia „unității în diversitate" a Europei.

În timp însă, preocuparea UE pentru cultura națiunilor a rămas mai degrabă la nivel programatic. Acțiunea politică, concretă, măsurabilă în programe finanțate, contrazice *de facto* importanța convențiilor fondatoare. Un singur articol privind cultura, preluat fără modificări, apare în textele tratatelor unionale succesive. În ultima versiune, de la Lisabona, articolul poartă numărul 167. Statele membre sunt singurele responsabile față de cultura și patrimoniul lor, Uniunea nu susține decât dialogul intercultural. **Agenda europeană pentru cultură**, adoptată în 2007, nu face decât să reafirme prevederile articolului 167 ca obiectiv specific: „promovarea dialogului intercultural ca proces durabil care să contribuie la definirea identității și apartenenței europene și la coeziunea socială europeană inclusiv prin dezvoltarea competențelor interculturale ale cetățenilor". Unicul program conceput pentru domeniul cultural, **Europa creativă** nu finanțează decât proiecte de cooperare între țări, nu și valorile culturale în sine, pregătirea sau difuzarea filmelor, dar nu și producerea lor.

Aceste considerente îndreptățesc, obligă chiar la o reconsiderare a viziunii originare privind proiectul european pe această dimensiune. Revenirea la cercetarea și punerea în valoare a patrimoniului cultural și spiritual ca modalitate privilegiată de a evidenția coincidența reperelor naționale cu cele ale Europei este, probabil, adevărata cale de a reașeza pe baze profunde o construcție politică astăzi contestată, amenințată de fatale desprinderi.

Identitatea europeană – repere culturale comune

Institutul Cultural Român își propune să contribuie la acest proces necesar de revalidare a fundamentelor Europei națiunilor printr-un program-cadru intitulat: **Identitatea europeană – repere culturale comune,** care se poate derula pe parcursul a doi ani, pentru a se încheia în anul care celebrează Centenarul terminării Primului Război Mondial. Lansarea acestui program, în acest moment istoric, este legitimată în mod firesc de art. 2 din Legea de funcționare a ICR, unde se precizează că: „Institutul are drept scop reprezentarea, promovarea și protejarea culturii și civilizației naționale în țară și în străinătate". Valoarea adăugată a programului este de a evidenția în ce măsură promovarea și protejarea culturii și civilizației naționale concordă cu valorile europene și, mai departe, în ce măsură acest demers contribuie la o mai detaliată imagine a identității Europei.

Componentele programului:

1. Conferințe-dezbateri cu participarea unor personalități române: academicieni, profesori universitari, diplomați, menite, de fiecare dată, să pună în discuție o temă privind consacrarea europeană a creațiilor și personalităților culturale românești, altfel spus, asumarea europeană a valorilor creativității românești (5 conferințe pe an).
2. Crearea unui grup de lucru format din 8-10 membri, selectați în baza invitațiilor transmise de președintele ICR, dintre membrii Rețelei EUNIC, care să dezbată și să formuleze concluzii, privind importanța spațiilor lingvistice (latinitatea, familia limbilor slave, spațiul germanic) în configurarea atributelor spirituale ale

Europei, influențe reciproce, opere fundamentale cu reverberații continentale (2 întâlniri pe an).
3. Revalorizarea și derularea proiectelor deja angajate ale ICR (Brâncuși, Dada, Enescu, Lipatti, mari artiști români, Festivaluri de teatru și de film, spectacole excepționale) prin încadrarea lor ca repere ale patrimoniului cultural european, ale identității europene.
4. Publicarea la finele programului a unei sinteze care să conțină: contribuțiile extrase din cadrul conferințelor și dezbaterilor menite să ofere programului dimensiunea teoretică, concluziile formulate de membrii Grupului de lucru EUNIC, mărturii vizuale ale momentelor semnificative din desfășurarea proiectelor strategice ale ICR

Rezultate așteptate
Programul-cadru **Identitatea europeană – repere culturale comune** își propune să scoată cu pregnanță în evidență reperele de anvergură europeană ale culturii și patrimoniului românesc, pentru a surprinde mai exact profilul identității culturale românești ca parte inextricabilă a identității culturale europene. Este vorba, așadar, de un demers explicit determinat de provocările apărute în procesul de construcție a unei Europe unite.
Programul-cadru poate aduce o valoare adăugată în dezbaterile la nivel unional care se vor declanșa cu siguranță. Concluziile reunite în sinteza publicată la finalul programului-cadru pot constitui o contribuție importantă la edificarea unui atât de necesar **proiect de țară** formulat în concertul națiunilor europene. (*Vladimir Simon*)

2. Program-cadru: Limba latină, prima instituție a Europei (un proiect EUNIC Global)

Părinții fondatori ai construcției europene subliniau în urmă cu șase decenii că legătura profundă, explicativă, a existenței atât de speciale a continentului european este dată de o spiritualitate și o cultură comună. Cu toate acestea, tocmai factorul evident de coeziune a fost trecut – când lent, când abrupt – într-un obscur plan secundar. Mai mult, această carență a fost explicată cu ajutorul unei formulări a marelui gânditor german Jürgen Habermas, care exprima sub forma unei utopii, într-un faimos text al său din 1992: „patriotismul constituțional european" ce ar fi urmat „depășind istoria, cultura și identitățile naționale", transformând cetățenii continentului în europeni „autentic integrați"*.*
Bilanțul evenimentelor recente ne îndeamnă să observăm eliminarea mult prea grăbită a transcendenței comune în paralel cu numărarea crizelor ce ne macină. Indiferent de circumstanțele politice și economice ale ultimilor cincisprezece ani, europenii nu s-au identificat statistic ca fiind „numai europeni" decât în proporție de 4%, dar „numai naționali" și eventual, „naționali și europeni" undeva între 82 și 84%. Cifrele ar trebui să ne grăiască de la sine că, fără acel fundament cultural și spiritual pus la încercare pentru stabilirea inițială a coeziunii, nu se putea naște o nouă identitate de tip european. Esența europenității care ar fi creat „etno-simbolismul european" era tocmai zestrea noastră culturală comună. Din aceste motive, credem cu tărie că a venit momentul să întocmim laolaltă, toate institutele culturale europene, un proiect solid și funcțional de reconstrucție culturală. Iar latinitatea reprezintă componenta necesară a acestui proiect. Perspectivele creează realitatea, iar conceptele pot să se substituie acesteia. În teoria modernă a geopoliticii, cât și a relațiilor internaționale, subiectivul, construcția, creativitatea, emoția sau spiritualul sunt pe primul plan. Or, în acest domeniu, poate și cred că trebuie să intervină hotărâtor EUNIC, sumă încă formală a ceea ce reprezentăm separat, respectiv a culturilor naționale europene.
Proiectul ce îl propunem, și anume ***Limba latină, prima instituție a Europei,*** nu pune deloc accentul lingvistic pe latinitate sau pe valoarea de răspândire globală a limbilor neolatine, ci pleacă de la constatarea simplă că limba latină, purtătoare asumată și instrument remarcabil de difuzare a multiplei creativități ante-fondatoare a Greciei antice, a fost cea care în timp a oferit frontierele spirituale și apoi politice continentului nostru și l-au făcut să devină, pentru multe secole, focarul de inteligență al lumii întregi, nelăsând să fie înghițit, înșfăcat de ceea ce unii lideri politici numesc astăzi EURASIA. Trecutul a fost și este clar.
Poate fi însă limba latină în continuare liantul unui spațiu european ce pare a fi plecat de la premisa „unitate, diversitate"? Pornită dintr-un loc obscur al unei peninsule mediteraneene acum aproape trei mii de ani, latinitatea domină lumea de astăzi nu prin forța brută sau politica de forță, ci prin forța de comunicare a culturii și a valorilor spirituale acumulate în timp. Prin prezența discretă, dar persistentă a conjugărilor sale, gramatica limbii latine a devenit matricea gândirii logice. Prezență inevitabilă și inextricabilă la fiecare pas, la fiecare gând, la fiecare expresie. Limba latină a început ca o ***lingua franca*** și a devenit limbaj subliminal universal, nu prin valoarea ei duală, ci, cum aminteam, prin logica inculcată gândirii umane. Culturile germanice sau anglo-saxone, aparent diferite de cele neolatine, se află evident sub imperiul latinității și trebuie adus aici exemplul edificator al spațiului lor educativ, spațiul cel mai performant și care își datorează performanța inclusiv studiului neîntrerupt al limbii latine, indiferent de specificul școlilor și al formărilor profesionale. Acest spațiu educativ a pus în evidență că aproape toate științele, de la cele ale naturii, la cele

umaniste și cele exacte, au un „cod genetic latin”. Pentru a veni în actualitate, trebuie spus că 80% din terminologia meniului original al programelor IT (Windows, Office) este de origine latină și, pe măsură ce înaintăm în mediul virtual al postmodernității, proporția este egalată sau întrecută.
Proiectul propus ca etapă de evoluție a activității comune mixează transcendența culturală latină cu cea de-a doua componentă esențială a culturii europene, cosmopolitismul. Atât în formulele lui antice, cât și în cele moderne – fără a mai vorbi de manifestările sale contemporane – cosmopolitismul a fost mai mult decât European, aproape Eurocentric, și nici nu avea cum să fie altfel câtă vreme cultura europeană este constitutivă lumii întregi, iar viziunea cosmopolită se dovedește a fi o *forma mentis*, o constantă a concepției despre lume a elitelor noastre intelectuale. De la stoicii Greciei antice la Seneca, de la cosmopolitismul implicit al credințelor iudeo-creștine la marii umaniști și artiști ai Renașterii, de la Dante și Petrarca, la Shakespeare și Cervantes, la Voltaire, Camões, Thomas Hobbes, de la Copernic, Comenius și Dimitrie Cantemir, de la Montesquieu, Kant și Goethe, la Eminescu și Petöfi, la filosofii și scriitorii din secolul XX, această concepție generoasă de acceptare a diferențelor și de deschidere către Celălalt a străbătut și a articulat *Spiritul European*. În fața fenomenelor globale ale momentului nostru istoric, trebuie să aducem în prim-plan redefinirea atitudinii cosmopolite ca forță modelatoare și, alături de latinitate, ca liant european pentru coeziune.
Iată deci, cele două mari componente ale unui proiect ce dă sens și dimensiune asocierii noastre în EUNIC, cu adevărat globală, și pe care vă propunem a-l construi în următorii doi ani prin cercetare multidisciplinară, Institutul Cultural Român asumându-și să organizeze debutul dezbaterilor și aspectele lor concluzive în doi ani de zile consecutivi. Probabil va trebui să elaborăm prin atragerea Academiilor de științe ale țărilor noastre o cercetare, care să se reflecte în volume publicate în toate limbile de circulație, a ceea ce s-ar numi o *geopolitică a latinității* și care, implicit, să invite în actualul context către o nouă geopolitică a Europei. O Europă fără identitate asumată cultural nu va deveni niciodată un actor strategic sau geopolitic global. Aceasta este condiția ***sine qua non***. Triada latinitate – identitate culturală – geopolitică este esențială și niciun element nu poate fi eliminat sau eludat.
Avem convingerea fermă că reușita acestui proiect readuce ***cultura,*** ca noțiune vastă ce adună laolaltă toate elementele creativității umane multiple, la rolul pe care ea l-a ocupat în toate fazele de înflorire ale continentului nostru și ca dinamică societală obligatorie. *(Radu Boroianu, Președintele Institutului Cultural Român)*

DEFICIENȚE STRUCTURALE ÎN ORGANIZAREA ȘI FUNCȚIONAREA ICR

În pofida multor dificultăți, numărul proiectelor realizate de ICR și în 2016 nu s-a diminuat, ci, dimpotrivă, a crescut față de anii anteriori. Evoluția se datorează în special unei mai bune coordonări la nivelul centralei și a unei noi abordări a conceperii și realizării proiectelor. Problemele cu care se confruntă atât echipele reprezentanțelor, dar, mai cu seamă, conducerea ICR de la București, nu sunt conjuncturale, ci de profunzime, structurale.

Reprezentanțele din străinătate prin intermediul cărora își derulează institutul cea mai mare parte a programelor sunt subordonate atât ICR, pentru asigurarea finanțării proiectelor, cât și MAE, pentru asigurarea salariilor personalului și pentru toate cheltuielile materiale ce țin de administrarea sediului și a utilităților. Această situație provoacă adeseori sincope în derularea activităților, cele două autorități, ICR și MAE, fiind obligate să negocieze anume plăți care pot fi incluse fie în componența proiectelor, fie în cele administrative sau de personal.

Conducerile reprezentanțelor sunt propuse de către ICR, dar (potrivit Legii 55/2013) trebuie să fie validate de alte două autorități (MAE și Ministerul Culturii) sau chiar de trei (și Academia Română, în cazul Accademia di Romania de la Roma și a IRCCU de la Veneția) pentru a fi mai apoi audiate și, în fine, aprobate de majoritatea a două Comisii ale Senatului României. Ceilalți membri ai reprezentanțelor sunt propuși de ICR, dar având statut diplomatic, trebuie aprobați de MAE și pot intra efectiv în activitate doar după obținerea certificatului ORNISS. Există, astfel, un proces de selectare care se poate scurtcircuita oricând, de la propunerea unei persoane la angajarea sa efectivă.
Aceste dependențe administrative multiple, determină un statut incert al personalului angajat în actualele reprezentanțe ICR în străinătate. Potrivit fișei postului, performanțele unui angajat ar trebui măsurate prin gradul de îndeplinire a proiectelor și acțiunilor asumate în relația cu ICR. Dar personalul reprezentanțelor este angajat prin contract cu perioadă determinată de către MAE.

Toate aceste disfuncții semnalate sunt cunoscute. Ele induc deseori nesiguranță și lentoare în susținerea activităților ICR, reprezintă potențiale riscuri de pierderi financiare. O dată pe an doar, ICR are ocazia să analizeze și să califice activitatea reprezentanțelor sale din străinătate: cu prilejul evaluării anuale în cadrul unei comisii comune cu MAE. ICR nu are nicio altă pârghie administrativă de a

verifica sau, la rigoare, de a sancționa activitatea concretă a unui angajat al unei reprezentanțe. Așadar, angajații ICRS cheltuiesc banii de proiecte din bugetul ICR, iar răspunderea cheltuielilor o are exclusiv centrala. Aceste deficiențe structurale reclamă remedii pe termen lung. De aceea, în 2016, ICR a formulat un **Proiect de Lege** transmis celor în drept pentru dezbaterea cuvenită și care, în final, să așeze ICR pe baze solide, să-i permită realizarea în bune condiții a obiectivelor de promovare și integrare a valorilor românești în lume, a diplomației culturale, să creeze un corp statornic de experți profesioniști, inventivi și dedicați activității culturale. Prezentăm în continuare propunerea Institutului pentru proiectul de lege.

Propunere legislativă privind reorganizarea Institutului Cultural Român

Art. 1

(1) **Institutul Cultural Român**, denumit în continuare **Institutul**, este organizat și funcționează ca autoritate publică centrală și autonomă dedicată diplomației publice în domeniul larg al culturii. Institutul, având un sediu central și reprezentanțe în străinătate, este o instituție de carieră ce pregătește și transferă personal specializat între centrală și reprezentanțe. Institutul are personalitate juridică și se află în subordinea directă a Primului Ministru.

(2) Sediul centralei Institutului este în Aleea Alexandru nr. 38, sectorul 1, București.

(3) Institutul își desfășoară activitatea în conformitate cu dispozițiile legale.

(4) Institutul Cultural Român își propune cercetarea și descoperirea sectoarelor creative românești și inițierea, organizarea și dezvoltarea capacității asociative, de mobilizare și convergență în jurul unor proiecte culturale în sensul larg al termenului și de interes național a tuturor acelor instituții publice și organizații guvernamentale sau neguvernamentale, asociații profesionale și uniuni de creație, a reprezentanților societății civile și a personalităților independente care pot contribui la îndeplinirea scopului și obiectivelor Institutului.

(5) Activitatea Institutului antrenează și include, sub diferite forme, personalități de prestigiu din țară și din străinătate, apelând la specialiști și coordonatori de proiecte cu experiență, instituționalizând un parteneriat activ cu societatea civilă, pentru realizarea de acțiuni și de evenimente în spiritul european al comunicării culturale.

Art. 2

(1) Institutul are drept scop reprezentarea, promovarea și protejarea culturii, civilizației, a creativității naționale în străinătate și, prin aceasta, devine parte activă în crearea și impunerea imaginii pozitive a României în lume.

(2) Institutul poate încheia parteneriate cu instituții similare din străinătate, în procesul de negociere fiind sprijinit de Ministerul Afacerilor Externe, dacă legislația din țara de reședință a viitorului partener o impune.

Art. 3

Institutul are următoarele obiective:

a) promovarea creativității românești și susținerea valorilor naționale ale artei, științei și tehnicii;

b) susținerea circulației valorilor dinspre și înspre țară, consolidarea și amplificarea, sub diferite forme, a relațiilor cu comunitățile românești de peste hotare și impunerea valorilor ce există sau apar în aceste comunități, în egală măsură cu cele din interiorul țării;

c) favorizarea deschiderii spre celelalte culturi ale lumii și a receptării acestora în spațiul românesc;

d) susținerea valorilor „societății informaționale" și ale „societății cunoașterii";

e) facilitarea dialogului și a colaborării atât a personalităților, cât și a comunităților culturale și științifice românești cu parteneri din lumea întreagă;

f) cercetarea și evaluarea fenomenului cultural românesc acolo unde el se manifestă, precum și a perspectivelor sale;

g) realizarea de studii, analize, cercetări, proiecte și programe privind accesul la cultură și educație, în parteneriat cu instituții publice și organizații neguvernamentale, acolo unde trăiesc români;

h) conceperea de proiecte și dezvoltarea de programe și schimburi cu caracter cultural, artistic, științific, educativ, documentar, singur sau în cooperare cu Academia Română, Ministerul Culturii, Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice, Ministerul Afacerilor Externe, Secretariatul de Stat pentru Culte și alte instituții guvernamentale, uniuni de creatori, asociații profesionale, etnice sau religioase, cu alte organizații neguvernamentale, precum și cu persoane fizice din țară și din străinătate;

i) încurajarea educației tinerilor și adulților în spiritul respectului față de valorile culturale naționale și față de tradițiile naționale;

j) încurajarea creației de valoare prin acordarea de burse pentru studii în țară și în străinătate, de premii și diplome, precum și asigurarea altor forme de sprijin material;

k) dezvoltarea de activități specifice în beneficiul culturii și creativității, al civilizației naționale și al imaginii României în lume;

l) realizarea și editarea unor lucrări de referință din domeniile literaturii, artei și științei, de opere literare, precum și de publicații, singur sau în parteneriat cu instituții specializate din țară și din străinătate, în legătură strânsă și prin susținerea programelor sale externe;

m) realizarea, în parteneriat cu instituții specializate, publice sau private, din România și din străinătate, a unor studii, analize și cercetări comparate în vederea elaborării de prognoze pentru diferite sectoare ale vieții sociale și culturale.

Art. 4

Pentru îndeplinirea obiectivelor sale Institutul poate:

a) semna protocoale de colaborare cu instituțiile guvernamentale, ce se reînnoiesc anual.

b) semna protocoale de colaborare cu orice alt tip de instituții în vederea atingerii scopului său legal.

c) înființa, singur sau în asociere, în condițiile legii, operatori economici având caracter lucrativ, asociații și fundații și poate încheia convenții de colaborare cu persoane fizice sau juridice din țară și din străinătate.

Art. 5

Conducerea Institutului este asigurată de către un Consiliu de Conducere ca organ deliberativ și se exercită prin:

a) președintele Institutului;

b) vicepreședinții Institutului.

Art. 6

(1) Consiliul de conducere este format din 11 membri.

(2) Consiliul de conducere are următoarea componentă:

1. Președintele Institutului;
2. cei 3 vicepreședinți ai Institutului;
3. un membru desemnat de către Președintele României;
4. un membru desemnat de către Primul Ministru, din rândul Consilierilor săi;
5. un membru desemnat de către Ministerul Afacerilor Externe (secretar de stat);
6. un membru desemnat de către Ministerul Culturii (secretar de stat);
7. un membru desemnat de către Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice (secretar de stat);
8. un membru desemnat de către Academia Română (vice-președinte);
9. un membru desemnat de către Secretariatul de Stat pentru Culte (subsecretar de stat);
10. un membru desemnat de către Ministerul Relațiilor cu Românii de Pretutindeni (secretar de stat)
11. un membru desemnat de către Ministerul Finanțelor Publice.

(3) Mandatul membrilor Consiliului de conducere este de 4 ani, cu posibilitatea reînnoirii.

Art. 7

(1) Consiliul de conducere are următoarele atribuții:

a) aprobă Strategia, proiectele și programele de activitate ale Institutului, atât pe plan intern, cât și pe plan extern;

b) aprobă structura organizatorică și Regulamentul de organizare și funcționare ale Institutului;

c) aprobă proiectul bugetului anual, pe baza fundamentării Conducerii, precum și execuția bugetară din anul anterior;

d) aprobă colaborarea cu organizații interne și internaționale, precum și afilierea la organizații internaționale;

e) avizează Raportul anual de activitate a Institutului;

f) propune un Consiliu științific, compus din 15 membri, din rândul personalităților reprezentative pentru domeniile culturii române și al conducerii uniunilor de creație sau al formelor asociative ale cercetătorilor, cu rol consultativ privind proiectele culturale derulate de Institut, după principiul: fiecare membru al Consiliului de Conducere are dreptul să propună un membru al Consiliului științific;

g) Consiliul științific este convocat obligatoriu o dată pe an la inițiativa Președintelui Institutului Cultural Român ce se poate consulta cu membrii săi sau îi poate convoca în sesiune pe tot parcursul mandatului.

(2) În exercitarea atribuțiilor sale, Consiliul de conducere legal constituit adoptă hotărâri cu votul majorității membrilor prezenți.

Art. 8

(1) Consiliul de conducere se întrunește semestrial în ședință ordinară, precum și în ședință extraordinară, ori de câte ori este necesar.

(2) Convocarea ședințelor ordinare ale Consiliului de conducere se face nominal, prin orice mijloc de comunicare convențională, de către Președintele Institutului, cu cel puțin 7 zile înainte de data ședinței, precizându-se data, ora și locul desfășurării, precum și ordinea de zi a ședinței.

(3) Convocarea ședințelor extraordinare ale Consiliului de conducere se poate face la cererea Președintelui Institutului sau a unei pătrimi din numărul total al membrilor.

(4) La ședințele Consiliului de conducere participă, fără drept

de vot, Secretarul general al Institutului și Secretarul general adjunct, desemnați din rândul înalților funcționari publici de către Președintele institutului.
(5) Consiliul de conducere este legal constituit în prezenta majorității membrilor săi.
(6) În cazul în care, la prima convocare, Consiliul de conducere nu este legal constituit, a doua convocare este organizată în decurs de două săptămâni, cu respectarea prevederilor prezentei legi, iar hotărârile vor fi adoptate cu votul majorității membrilor prezenți, oricare ar fi numărul acestora.

Art. 9
(1) Conducerea Institutului este asigurată de un Președinte, cu rang de ministru, ajutat de 3 Vicepreședinți, cu rang de Secretar de stat.
(2) Președintele este numit prin hotărâre adoptată în ședință comună a Senatului și Camerei Deputaților, la propunerea Președintelui României, cu votul majorității deputaților și senatorilor prezenți, la 30 de zile după intrarea în vigoare a prezentei legi.
(3) Vicepreședinții, cu rang de secretar de stat, sunt numiți prin hotărârea Primului-ministru al României, după consultarea Președintelui Institutului Cultural Român și cea specială a Ministrului de Externe privitoare la desemnarea acelui Secretar de stat ce provine din rândul ambasadorilor de carieră.
(4) Președintele și Vicepreședinții nu pot fi membri ai unui partid politic.
(5) Mandatul Președintelui și al Vicepreședinților Institutul ui este de 4 ani și poate fi reînnoit o singură dată.
(6) Pe lângă Președinte poate funcționa un cabinet de suport format din 5 persoane, iar pe lângă Vicepreședinți cabinete personale formate din 2 persoane.
(7) Mandatul Președintelui sau Vicepreședinților încetează în următoarele situații:
a) expirarea mandatului;
b) demisie;
c) revocare;
d) deces.
(8) Institutul propune Primului – ministru proiectul de buget propriu, în vederea inserării acestuia în bugetul național și aprobării conform prevederilor legale în vigoare de către Guvern și apoi de către Parlamentul României.

Art. 10
(1) Președintele Institutului exercită următoarele atribuții:
a) coordonează întreaga activitate a Institutului;
b) elaborează proiectul Regulamentului de organizare și funcționare a Institutului, precum și organigrama acestuia;
c) reprezintă Institutul în relațiile cu persoanele fizice și juridice române și străine;
d) încheie în numele Institutului acte juridice, potrivit legii;
e) prezidează ședințele Consiliului de Conducere;
f) îndeplinește orice alte atribuții prevăzute de lege.
(2) În exercitarea atribuțiilor ce îi revin, Președintele emite ordine și instrucțiuni, în condițiile legii.
(3) Președintele este ordonator principal de credite.
(4) Președintele Institutului poate delega o parte dintre atribuțiile sale vicepreședinților Institutului, desemnați conform legii.

Art. 11
(1) Activitatea Institutului este analizată de Parlamentul României, prin dezbaterea Raportului de activitate la fiecare 2 ani.
(2) Raportul de activitate se depune, împreună cu contul de execuție bugetară pe 2 ani, la Biroul Permanent al Senatului și la cel al Camerei Deputaților, până la data de 15 aprilie a anului corespunzător, dată fiind necesitatea unei strategii multianuale.
(3) Comisiile pentru cultură și media și Comisiile pentru politică externă ale Senatului și ale Camerei Deputaților dezbat, în ședință comună, raportul de activitate a Institutului și, cu avizul Comisiilor pentru buget, finanțe, activitate bancară și piață de capital asupra contului de execuție bugetară, întocmesc un raport comun, care este supus aprobării Parlamentului României.
(4) În situația în care Parlamentul României respinge raportul anual de activitate a Institutului, conducerea acestuia este obligată ca, în termen de 30 de zile, să prezinte comisiilor reunite un program de măsuri concrete pentru remedierea lipsurilor semnalate, program care va fi supus dezbaterii și aprobării Parlamentului României, cu votul majorității senatorilor și deputaților prezenți.
(5) În cazul în care programul de măsuri este respins de plenul reunit al celor două Camere, atunci conducerea este considerată a fi revocată.

Art. 12
(1) Pe lângă Președintele Institutului funcționează un Colegiu format din șefii structurilor organizate din cadrul Institutului.
(2) Componenta, organizarea și funcționarea Colegiului se aprobă prin ordin al președintelui Institutului.
(3) Colegiul are rol de armonizare a măsurilor pentru îndeplinirea programelor strategice anuale și se întrunește lunar la inițiativa Președintelui.
(4) Răspunderea propunerii, formulării și realizării proiectelor

începe cu răspunderea expertului și se amplifică pe scară ierarhică a funcțiilor din institut.

Art. 13
Numărul maxim de posturi ale Institutului se stabilește prin Hotărâre de Guvern, la propunerea Președintelui Institutului, cu avizul Consiliului de Conducere și cuprinde atât posturile necesare centralei Institutului, cât și posturile pentru reprezentanțele din străinătate, cât perspectiva înființării de noi reprezentanțe .

Art. 14
(1) Activitatea externă a Institutului se desfășoară prin reprezentanțele sale din străinătate, care au subordonare, atât din punct de vedere al programelor, proiectelor culturale pe care le organizează, cât și din punct de vedere administrativ față de institut. Reprezentanțe le au autoritate juridică și personalul lor este dimensionat în funcție de acest criteriu și de dimensiunea teritoriului dedicat.
(2) Reprezentanțele din străinătate își desfășoară activitatea în colaborare cu misiunile diplomatice sau cu oficiile consulare din tarile respective, conform unui protocol de colaborare încheiat între Institut și Ministerul Afacerilor Externe.
(3) Reprezentanțele din străinătate își desfășoară activitatea pe baza unui regulament de organizare și funcționare elaborat cu respectarea tratatelor încheiate de România cu autoritățile statelor de reședință, a normelor dreptului internațional și a dreptului intern relevante.
(4) Institutul, cu sprijinul Ministerului Afacerilor Externe, va lua măsurile necesare pentru funcționarea reprezentanțelor din străinătate, în conformitate cu tratatele încheiate de România cu autoritățile statelor de reședință, cu respectarea normelor dreptului internațional și a dreptului intern în materie. Funcționarea reprezentanțelor trebuie să fie reglementată prin acorduri bilaterale.

Art. 15
În susținerea activității externe, prin intermediul reprezentanțelor din străinătate, Institutul asigură:
a) cuprinderea în bugetul de stat a fondurilor necesare funcționării administrative și a utilării funcționale a acestor reprezentanțe cât și perspectiva înființării altor reprezentanțe;
b) condițiile necesare pentru derularea programelor și proiectelor stabilite de Conducerea Institutului, în conformitate cu obiectivele acestuia și pentru fiecare filială în parte;
c) doar în cazuri speciale, activitatea reprezentanțelor se poate desfășura temporar în spații puse la dispoziție în interiorul misiunilor diplomatice.

Art. 16
(1) Înființarea și desființarea reprezentanțelor din străinătate se realizează la propunerea Institutului, cu avizul obligatoriu al Ministerul Afacerilor Externe și al Ministerului Finanțelor Publice, prin Hotărâre de Guvern.
(2) Structura organizatorică și regulamentul de organizare și funcționare ale reprezentanțelor din străinătate se stabilesc prin ordin al Președintelui Institutului, cu avizul Consiliului de Conducere, ținându-se cont de dimensiunea țării și a mobilității speciale în spații alăturate acesteia.

Art. 17
(1) Reprezentanțele din străinătate sunt conduse de câte un director și un director adjunct, funcții incompatibile cu calitatea de membru al unui partid politic.
(2) Pe perioada misiunii permanente în străinătate, directorul și directorul adjunct ai reprezentanței din străinătate au dreptul la pașapoarte diplomatice, iar personalul din subordinea lor la pașapoarte de serviciu.
(3) Numirea și revocarea directorilor și directorilor adjuncți se fac prin ordin al președintelui Institutului, pentru un mandat de 4 ani, cu posibilitatea reînnoirii pentru încă un mandat;
(4) Directorul Accademia di Romania din Roma și cel al Institutului Român de Cultură și Cercetare Umanistică de la Veneția sunt numiți la propunerea președintelui Institutului, după consultarea Președintelui Academiei Române și în funcție de acordul acestuia.
(5) Transportul documentelor și obiectelor de valoare specială se bucură în continuare de sistemul curieratului diplomatic cu acordul șefilor de misiuni din țara respectivă și a centralei Ministerului Afacerilor Externe.

Art. 18
(1) Institutul Cultural Român se va consulta si va colabora cu Ministerul Afacerilor Externe pentru realizarea proiectelor de susținere a agendei de politică externă a României, metodologia de lucru fiind stabilită pe baza unui baza unui Protocol încheiat între Ministerul Afacerilor Externe și Institut.
(2) Protocolul dintre Institutul Cultural Român și Ministerul Afacerilor Externe va cuprinde un capitol special privitor la modalitățile de perfecționare în domeniul diplomației publice prin intermediul cursurilor oferite de către Institutul Diplomatic Român pentru personalul de specialitate al Institutului Cultural Român.

Art. 19

Pe durata misiunii în străinătate, membrii personalului Institutului au dreptul:

(1) să fie însoțiți de soț sau soție și de copii minori, precum și de copii până la vârsta de 25 de ani, care urmează studii în străinătate;

(2) să beneficieze, atât ei, cât și membrii de familie care îi însoțesc, de asistenta medicală, pe bază de asigurare obligatorie realizată de Institut; acolo unde nu este posibil, personalul și membrii de familie au dreptul la decontarea cheltuielilor medicale; cuantumul și condițiile asigurării obligatorii, precum și ale decontării cheltuielilor medicale se stabilesc prin hotărâre a Guvernului.

(3) la decontarea cheltuielilor pentru transportul bunurilor personale și ale membrilor de familie care îi însoțesc, la trimiterea și revenirea din misiune permanentă în străinătate;

Cheltuielile pentru transportul internațional al membrilor personalului Institutului care sunt trimiși în misiune de lungă durată în exterior, precum și pentru membrii lor de familie aflați în întreținere permanentă legală în exterior, se suportă de Institut, în următoarele cazuri:

a) la plecarea în misiune și la revenire definitivă în țară;

b) pentru deplasări în interes de serviciu, în România și în străinătate;

c) pentru efectuarea concediului de odihnă pe anul calendaristic respectiv;

d) pentru concediu medical și nașteri în România;

e) pentru deplasarea întregii familii în România în caz de deces al unui copil ori al soțului/soției și numai pentru deplasarea unuia dintre soți în caz de deces al unui părinte, frate sau soră;

f) în cazuri de forță majoră;

De asemenea, Institutul Cultural Român suportă, o singură dată pe an, costul transportului internațional dus-întors pentru soțul/soția și pentru copiii aflați în întreținere în țară, pentru a-și vizita soțul/soția, respectiv părinții aflați în misiune în exterior;

Pe perioada misiunii în străinătate, membrii personalului Institutului beneficiază:

a) de un spor la salariu în valută, pentru soțul sau soția și copiii minori care îi însoțesc.

b) de o indemnizație lunară în sumă fixă în valută pentru fiecare copil care urmează studii elementare, gimnaziale, liceale și universitare în străinătate, până la vârsta de 25 de ani, cu condiția promovării anului de studiu precedent;

c) de o indemnizație în lei, plătită în țară, pentru plata cheltuielilor de întreținere a locuinței, în cazul în care nu realizează venituri din chirii, pentru plata contribuțiilor prevăzute de lege în raport cu drepturile salariale corespunzătoare funcției pe care sunt încadrați în țară, precum și pentru soțul sau soția care se află în țară, dacă nu realizează venituri;

Soțul sau soția membrului personalului Institutului, pe perioada deplasării sale în străinătate împreună cu acesta și căruia/căreia i se suspendă raporturile de muncă pe perioada respectivă, beneficiază de stagii de cotizare utile la stabilirea pensiei, cu plata de către unitatea trimițătoare a contribuției la sistemul public de pensii, la nivelul ultimului salariu avut înaintea plecării.

La încheierea misiunii în străinătate a unui membru al personalului Institutului, soțul sau soția care l-a însoțit la post poate solicita reintegrarea la autoritatea sau instituția publică, regia autonomă sau societatea națională la care a fost încadrat. Aceasta se acordă de drept.

Pe perioada misiunii în străinătate, membrii personalului Institutului au obligația să:

a) își îndeplinească cu responsabilitate, profesionalism, loialitate, corectitudine, promptitudine și conștiinciozitate îndatoririle de serviciu și sa se abțină de la orie faptă care ar putea aduce prejudicii României;

b) să acționeze cu loialitate, demnitate și răspundere;

c) să respecte confidențialitatea în legătură cu faptele, informațiile sau documentele de care iau cunoștință în exercitarea funcției;

d) să aibă în toate împrejurările o conduită profesională și morală ireproșabilă și să dea dovadă de demnitate și de responsabilitate în exercitarea atribuțiilor lor;

e) să respecte legile statelor pe teritoriul cărora își desfășoară activitatea și să nu se lase implicați în activități care ar reprezenta un amestec în treburile interne ale respectivelor tari;

Personalul reprezentanțelor din străinătate nu poate efectua, în străinătate, mai mult de 2 mandate consecutive, a câte 4 ani fiecare; după încheierea activității în străinătate, personalul reprezentanțelor din străinătate își reia activitatea în centrala Institutului Cultural Român, dată fiind funcția constitutivă a Institutului ca instituție de carieră.

Art. 20

(1) Bugetul Institutului se elaborează pe bază de programe. Cheltuielile curente și de capital ale Institutului se finanțează integral de la bugetul de stat.

(2) Institutul poate reține și utiliza în condițiile art. 67 din Legea nr. 500/2002 privind finanțele publice, cu modificările și completările ulterioare, venituri din vânzarea produselor editoriale, realizarea de studii, analize și programe pe bază de contracte de cercetare, precum și din proiecte realizate în parteneriat public-privat.

(3) Veniturile realizate de Institut potrivit alin. (2) se utilizează pentru finanțarea cheltuielilor cu acțiuni cu caracter științific și cultural.

(4) Institutul poate primi și folosi donații și sponsorizări, potrivit legii.

(5) Reprezentanțele din străinătate sunt finanțate de la bugetul de stat, pentru cheltuieli administrative, printr-un capitol distinct cuprins în bugetul Institutului Cultural Român.

Art. 21

(1) Încadrarea personalului Institutului se face pe bază de concurs sau examen, în condițiile legii. Concursul (examenul) se realizează în 60 de zile de la intrarea în vigoare a legii și va statua calitatea de funcționari publici pentru cei declarați admiși.

(2) În urma concursului (examenului), Institutul se organizează conform organigramei din Anexa 1.

(3) Salarizarea personalului Institutului se face la nivelul corpului diplomatic al Ministerului Afacerilor Externe, corelarea făcându-se până la nivelul maxim de ministru-consilier, iar a personalului din reprezentanțele în străinătate se face potrivit nomenclatorului funcțiilor și coeficienților de ierarhizare pentru determinarea salariilor în valută pentru personalul trimis în misiune în străinătate (Anexa 2).

(4) Funcțiile de conducere se bucură de un cuantum suplimentar, conform legilor.

(5) Conform Legii funcționarilor publici cu statut special, personalul de specialitate din Institut nu poate fi compatibil cu activitatea politică partizană ce trebuie să înceteze formal la data atestării în funcția publică.

Art. 22

(1) În termen de 90 de zile de la intrarea în vigoare a prezentei legi, institutele culturale românești din străinătate se reorganizează ca reprezentanțe ale Institutului.

(2) Reprezentanțele din străinătate vor beneficia de dotări adecvate activităților stabilite prin prezenta lege.

(3) Imobilele proprietate publică a statului aflate în administrarea Ministerului Afacerilor Externe, în care își desfășoară activitatea Institutele Culturale Românești din străinătate, altele decât cele din incinta misiunilor diplomatice, vor fi predate, pe bază de protocol, în administrarea Institutului.

(4) Acolo unde condițiile locative nu sunt benefice activităților specifice, Institutul va închiria spații noi cu respectarea legilor.

Art. 23

Ministerul de Finanțe ca deținător al Patrimoniului public al statului român va pune la dispoziția Institutului cu sprijinul RAPPS, spațiile necesare desfășurării activității în noile condiții ale prezentei legi.

Ministerul Finanțelor Publice va aduce corectivele necesare bugetului Institutului pentru anul în curs (pentru anul viitor), prin transferarea capitolelor cu dedicație din bugetul Ministerului Afacerilor Externe, precum și în perspectiva dezvoltării activității (reînzestrarea, reutilarea) sau înființării de noi reprezentanțe.

Art. 24

Numărul total al posturilor Institutului se stabilește pentru prima perioadă previzibilă de doi ani la un maxim de 400 inclusiv demnitarii și cabinetele acestora; din numărul maxim se calculează un prezumat de 150 posturi ce se dedică reprezentanțelor din străinătate.

Modificarea numărului de posturi se face doar cu respectarea procedurilor legale prin Hotărâre de Guvern.

Art. 25

(1) La data intrării în vigoare a prezentei legi se abrogă Legea nr. 356/2003 privind înființarea, organizarea și funcționarea Institutului Cultural Român, republicată, Hotărârea Guvernului nr. 492/2004 privind organizarea și funcționarea institutelor culturale românești din străinătate prin reorganizarea centrelor culturale din străinătate, precum și înființarea unor institute noi, Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 27/2012 pentru modificarea și completarea Legii nr. 356/2003 privind înființarea, organizarea și funcționarea Institutului Cultural Român.

(2) Se abrogă, de asemenea, Hotărârea numărul 286/2011 completată cu Hotărârea 1027/2014 și se înlocuiesc cu o altă HG adaptată legislației funcționarilor publici cu statut special.

***

Un remediu structural – schimbarea statutului juridic al ICR

Această modificare are drept scop eliminarea anomaliilor de interpretare și practică în activitatea unei instituții publice centrale menită să pună activ în aplicare o formă modernă a diplomației publice și să sprijine prin promovarea valorilor perene românești, crearea unei imagini pozitive țării noastre. Noua arhitectură instituțională caută să evite ca în prezent sau viitor, instituția publică să fie personalizată sau atrasă în jocul politic partizan.

Socotim că este normal și în cazul Institutului Cultural Român, la fel ca în întreg spațiul public instituțional, politica partizană prin jocul democratic să accentueze una sau alta din laturile unei strategii instituționale, dar să nu schimbe structura odată cu modificarea algoritmului politic. Strategia Institutului Cultural Român, ca și altor instituții centrale ale țării noastre, trebuie să servească doar interesul pe termen lung al statului, al națiunii.
Constatăm că, bugetată fiind prin bugetul național, subordonarea instituțională și-ar găsi cel mai nimerit loc direct sub autoritatea Primului Ministru în aceeași logică constituțională în care constatăm că Președintelui României i-ar reveni tutelarea simbolică a activității de diplomație culturală, la fel cum îi revine și coordonarea diplomației în general, aceasta exprimându-se prin desemnarea Președintelui Institutului Cultural Român ce va fi mai apoi votată de Plenul Parlamentului.

În aceeași ordine a firescului constituțional socotim ca întru tot îndreptățită discutarea unui Raport de activitate și de perspectivă ICR în cadrul comisiilor parlamentare reunite de cultură și mass-media, a celor de politică externă și a celora ce se preocupă de problema românilor de pretutindeni, la fiecare doi ani (la o jumătate de mandat a celor desemnați să ocupe funcțiile de conducere ICR). Pentru activitatea sa curentă, pe termen scurt sau mediu, Institutul Cultural Român se supune și se va supune controlului tuturor acelor instituții abilitate a-l exercita prin lege.
Avem convingerea că prin această modificare ce nu neagă nimic din activitatea anterioară a Fundației Culturale sau a Institutului Cultural Român, ci contribuie la proiectarea în folosul României a valorilor sale pentru prezent și viitor ca un bun și mai profesional mesager a virtuților noastre, capabil să performeze în concertul națiunilor Europei și lumii întregi, după un model ce s-a impus prin Institutele Culturale de tradiție.

Cultura și creativitatea românească sunt marile noastre valori perene și în jurul lor trebuie să reclădim imaginea României. Vocea noastră clară, răspicată trebuie să se facă auzită în acest noian de derute provocatoare ce încearcă să aplatizeze specificul național rezistent mult înainte ca țările europene să fie pregătite de a defini și apoi accepta un prezumat specific continental. Nimic nu poate fi creat în afara bazelor trainice, constitutive ce sunt plasate în domeniul subtil al înaltei spiritualități care pentru Europa a fost și rămâne spiritualitatea tolerantă iudeo-creștină. Este un proces de durată în interiorul căruia nu ai cum să accezi decât printr-o atentă profesionalizare. Aceasta este diferența în fapt dintre propaganda veche și diplomația publică actuală. Iar un Institut Cultural Român bine construit ar urma să devină o instituție puternică de Diplomație Publică și Culturală independentă, dar în strânsă colaborare cu Președinția României, Ministerul Afacerilor Externe, Ministerul Culturii, Ministerul Educației Naționale și Cercetării Științifice și un eventual și normal Minister al Românilor de Pretutindeni.

Radu Boroianu, Președintele Institutului Cultural Român

ISSN 2066-5539

Editare și coordonare:
Biroul Cercetare, Analiză,Strategie

Concepţie grafică: Marius Gheorghiu
DTP: Marius Gheorghiu și Alina Munteanu

INSTITUTUL CULTURAL ROMÂN